105695
I

1324

NOMENCLATOR

QVATUOR LINGVARUM

GALLICÆ, POLONICÆ, GERMANICÆ

& LATINÆ

REIMPRESSUS

TOMUS PRIMUS.

Leopoli

In Typographia Szlichtyniana.

Annô 1773.

RECUEIL
DES MOTS

Dont on ſe ſert pour exprimer les choſes, que l'on voit dans Le Monde.

705695
I

ZEBRANIE
SŁOW

Ktorych do wyrażenia tych rzeczy zażywamy, ktore ſię na świecie znayduią.

SAMMLUNG

der Wörter,

welche alle Dienge, so man in der Welt findet, zu benennen gebraucher werden.

COLLECTIO

VOCUM

Quibus ad rerum, quæ in Mundo cernuntur, exprimenda utimur nomina.

PREMIERE PARTIE.

CHAPITRE I.

DES PARTIES DU MONDE.

Le Monde.
Le Ciel.
Les Elemens.
L'Air.
Le Feu.
L'Eau.
La Terre.

§. I.
DES CIEUX

Le Ciel.
Le Ciel Empirée,
Habitans du Ciel.
DIEU. m.
Ange. m.
Archange. m.
Les Saints. m.
Les Bienheureux. m.
Les Elus.
Patriarche m.
Prophete. m.
Apôtre m.
Martyr. m.
Confeſſeur. m.

CZĘSC PIERWSZA.

ROZDZIAŁ I.

O CZĘSCIACH SWIATA.

Swiat.
Niebo.
Zywioły.
Powietrze.
Ogień.
Woda.
Ziemia.

§. I.
O NIEBIOSACH.

Niebo.
NieboEmpireyſkie.
Mieszkańcy Niebiescy.
BOG.
Anioł.
Archanioł.
Swięci.
Błogosławieni.
Wybrani.
Patryarcha.
Prorok.
Apostoł.
Męczennik.
Wyznawca.

Der erſter Theil.

PARS PRIMA

Das 1. Capitel. Von den Theilen der Welt.

CAPUT I. DE MUNDI PARTIBUS.

Die Welt.	Mundus. i. m.
der Himmel.	Cælum. i. n.
die Elementen.	Elementa.
die Luft.	Aer. is. m.
das Feuer.	Ignis. is. m.
das Waſſer.	Aqua, æ. f.
die Erde.	Terra. æ. f.

§. 1. Von den Himmeln.

§. 1. DE COELIS.

Der Himmel.	Cælum, i. n.
der höchſte Himmel.	Cælum Empireum.
die Himmelsbürger.	Cœlites, Cœlicolæ.
GOTT. *m.*	DEUS. i. m.
Engel.	Angelus. i. m.
Ertz-Engel *m.*	Archangelus, i. m.
die Heiligen.	Sancti.
die Seligen.	Beati, beatæ mentes.
die Auserwehlten.	Electi.
Patriarch. *m.*	Patriarcha. æ. m.
Prophet. *m.*	Propheta. æ m.
Apoſtel. *m.*	Apoſtolus. i. m.
Martyrer. *m.*	Martyr. is. m.
Beichtiger.	Confeſſor, oris, m.

Le Firmament.	*Firmament.*
Une Etoile, un Aſtre.	*Gwiazda.*
Une Etoile fixe.	*Gwiazda ſtoiąca.*
Une Planete.	*Planeta, gwiazda błędna.*
Une Conſtellation, un Signe.	*Konſtellacya, znak Niebieſki.*
Les douze Signes du Zodiaque.	*Dwanaście znakow Zwierzeńca Niebieſkiego.*
Le Belier.	*Baran.*
Le Taureau,	*Byk.*
Les Jumeaux.	*Bliźnięta.*
L'Ecrevice, ou Cancer.	*Rak.*
Le Lion.	*Lew.*
La Vierge,	*Panna.*
La Balance.	*waga.*
Le Scorpion.	*Niedzwiadek.*
Le Sagittaire, l'Archer	*Strzelec.*
Le Capricorne.	*Koziorożec.*
Le Verſeau.	*Wodnik.*
Les Poiſſons.	*Ryby.*
Les ſept Planetes.	*Siedm Planet.*
Le Soleil.	*Słońce.*
La Lune	*Xiężyc.*
Saturne. m.	*Saturnus.*
Jupiter. m.	*Jowisz.*
Mars. m.	*Mars.*
Venus f.	*Wenera.*
Mercure. m.	*Merkuryusz.*
La voye de lait.	*Mleczna droga.*

das Firmament.	Cælum ſtellatum.
ein Stern, ein Geſtirn.	Stella. æ. f. Aſtrum. i. n.
ein Fixſtern.	Stella fixa.
ein Planetſtern, Irrſtern.	Planeta. æ. m.
ein Geſtirn, Zeichen.	Sidus. eris. n. Signum. i. n.
die zwölf Zeichen des Thier-Kreißes.	Duodecim Signa Zodiaci.
der Widder.	Aries. etis. m.
der Stier.	Taurus. i. m.
der Zwillinge.	Gemini. orum. m.
der Krebs.	Cancer. cri. m.
der Löwe.	Leo. onis. m.
die Jungfrau.	Virgo. inis. f.
die Wage.	Libra. æ. f.
der Scorpion.	Scorpius. i. m.
der Schütz.	Sagittarius. ii. m.
der Steinbock.	Capricornus. i. m.
der Waßermann.	Aquarius. ii. m.
die Fiſche.	Piſces. ium. m.
die ſieben Irrſtern.	Septem Planetæ.
die Sonne.	Sol. is. m. f.
der Mond.	Luna. æ. m.
der Saturnus.	Saturnus. i. m.
der Jupiter.	Jupiter. Jovis. m.
der Mars.	Mars. artis. m.
die Venus.	Venus. eris. f.
der Mercurius.	Mercurius. ii. m.
die Milchſtraſſe.	Via lactea, Galaxia.

§. II.

DE L'AIR.

Une Comete.
Une Vapeur.
Une Exhalaiſon.
Un meteore.
Les meteores lumineux.
Le parheile.
La Paraſelene.
La Couronne.
L'Arc en Ciel.
Les Vérges.
Les Meteores ignés.
Une Etoile coulante, tombante.
Un dragon volant.
Une chevre ſautelaute
Une poutte, ou Pyramide
Un eclair.
Un tonnere.
La foudre,
Un feu folet.
Ue feu Saint-Elme.
LesMeteores aqueux.

§. II.

O POWIETRZU.

Kometa.
Para.
Exhalacya, kurzawa.
Napowietrzna rzecz.
Napowietrzne rzeczy jasne.
Słońce podwoyne.
Xiężyc podwoyny.
Koło jasne około Xiężyca albo Słońca.
Tęcza.
Miotła.
Napowietrzne rzeczy ogniſte.
Gwiazda ſpadaiąca.
Smok latający.
Koza ſkakaiąca.
Słup, ogniſty.
Błyſkawica.
Grzmot.
Piorun.
Czczy ogień
Koſtor y Pollux.
Napowietrzne rzeczy wodne.

§. II.
Von der Luft.

Ein Comet Comet-stern	Cometa. m. Stella.
ein Dampf.	Vapor oris. m. crinita
ein Dunst,	Exhalatio. onis. f.
ein Luftzeichen,	Meteorum. i. n.
die hellen Luftzeichen.	Meteora lucida.
die Neben-Sonne.	Parhelius, m. Imago Solis in nube. (go
der Neben-Mond.	Parafelene. es. f. Imago Lunæ in nube.
der Hof, der Kreiß um den Mond, oder um die Sonne.	Halo. onis. m. Corona. f.
der Regenbogen.	Iris. iridis. f.
die Ruthen.	Virgæ. arum. f.
die feurigen Luftzeichen.	Meteora ignita.
ein schiessender fallender Stern. Sternschuß.	Stella discurrens, cadens.
ein zwißschierendes Feuer.	Draco volans. m.
ein brennender Seriem.	Capra saltans. f.
	Trabs seu Pyramis. f.
der Blitz, das Wetterleuchten,	Fulgur. ris. n.
der Donner.	Tonitru. n.
der Donnerstrachl.	Fulmen. inis. n.
ein Irrlichtelein,	Ignis fatuus.
der Castor und Pollux,	Castor & Pollux.
die wässerliche Luftzeichen,	Meteora aquea.

Une Nuée, une nuë.	*Obłok, Chmura.*
La Pluye.	*Deſzcz.*
La neige.	*Snieg.*
La grele.	*Grad.*
La roſée.	*Roſa.*
La manne.	*Minna.*
La gelée.	*Mroz.*
La gelée blanche. la bruine.	*Zamroz.*
Le vent.	*Wiatr.*
Un brouillard.	*Mgła.*
Le tourbillon.	*Zawierucha, wicher*
La glace.	*Lod.*
Le verglas.	*Slizgawica.*
Le chaud.	*Ciepło.*
Le froid.	*Zimno.*

§. III.

DU FEU,

La flamme.	*Płomień.*
Une etincelle.	*Iskierka.*
Un charbon vif.	*Zar, węgiel żarzyſty.*
La lumiere.	*Swiatło.*
La chaleur.	*Ciepło.*
La fumée.	*Dym.*
La ſuye	*Sadze.*
La cendre.	*Popioł.*
Tiſon ardent.	*Głownia zapalona.*
Tiſon éteint.	*Głownia gaſzona.*
Une lampe.	*Lampa.*
Une chandelle.	*Swieca.*

§. III.

O OGNIU.

eine Wolcke.	Nubes, is. f. nubus. i. m.
der Regen.	Pluvia. æ. f.
der Schnee.	Nix. nivis. f.
der Hagel.	Grando. inis. f.
der Thau.	Ros. roris. m.
das Manna.	Manna. æ. n.
der Frost.	Gelu. u. n.
der Reiff.	Pruina. æ. f.
der Wind.	Ventus. i m.
der Nebel.	Nebula. æ. f.
der Wirbelwind.	Turbo. inis. m.
das Eß	Glacies. ei. f.
das Glatteis.	Glacies superficiaria.
die Wärme.	Calidum. n.
die Kälte.	Frigidum. n.

§. III.

Vom Feuer.

§. III.

DE IGNE.

Die Feuer-Flamme.	Flamma. æ. f.
ein Funcken, Funcklein.	Scintilla. æ. f.
eine glüende Kohle.	Pruna. æ f. Carbo candens.
das Licht.	Lumen. inis. n.
die Wärme.	Calor. oris. m.
der Rauch.	Fumus. i. m.
der Ruß.	Fuligo. inis. f.
die Asche.	Cinis eris. m.
Brand, brennend Scheid-Holtz.	Torris. is. m.
Brandscheid.	Titio. onis. m.
eine Lampe oder Ampel.	Lampas. adis. f.
ein Licht.	Candela. æ f.

Un flambeau.	*Pochodnia.*
Un cierge, un flambeau de cire.	*Swieca woſkowa.*
De la bougie.	*Swieczka woſkowa ſtołowa.*
Un pain de bougie.	*Stoczek.*
Un falot.	*Smolna pochodnia.*
Un fanal, un Phare.	*Latarnia na morzu.*
Une Lanterne.	*Latarnia.*
Une Lanterne ſourde.	*Latarnia przez ktorą widzimy, nas zaś nikt niewidzi.*
Le foyer.	*Ogniſko.*
Un four.	*Piec piekarſki.*
Une fournaiſe.	*Piec do wypalania czegó*
Un fourneau.	*Piecyk.*
Un Poele	*Piec kaflowy.*
Un rechaud.	*Fajerka do rozgrzewania kadzidła.*
Une caſſolette.	*Łodka, puſzka od kadzidła*
Un Encenſoir.	*Turybularz, kadzielnica*
Une pierre à feu.	*Skałka, krzemień.*
Un fuſil.	*Krzeſiwo.*
Amadou. m.	*Hupka.*
Amorce de fuſil.	*Podnieta.*
Une allumette.	*Nici ſiarczyſte, Łuczyn*
Le ſoufre.	*Siarka.*
Poudre à canon.	*Proch.*
La Méche.	*Knot.*
Méche de mouſquet.	*Lont.*
Bois. m.	*Drewno,*
Charbon de Bois. m.	*Węgiel, (mień ogniſty.*
Charbon de terre.	*Węgiel mineralny, Ka-*

eine Fackel.	Fax, facis, f.
eine Wachskertze.	Fax cerea, Cereus.
ein Wachs-Licht,	Cereus minutus.
ein Wachs-Stock.	Glomus cereus.
ein Pech-krantz. *m*	Fax picea.
ein Leuchter. ein Schiff-feuer, oder See-La-	Lucerna. f. Pharus i. m.
eine Laterne. [terne.	Laterna, æ. f.
eine blinde Laterne.	Cœca laterna, quâ videmus & non videmur.
der Herd, die Feuerstätte.	Focus. i. m.
ein Ofen, ein Backofen.	Furnus, clibanus. i. m.
ein Brennofen.	Fornax. acis. f.
ein Ofgen.	Fornacula. æ. f.
ein Kachel-Ofen.	Fornax fictilis. f. (i. n.
eine Feuerpfanne, eine Kochlpfanne,	Foculus. m. Ignitabulum
ein Rauchfaß *m.*	Acerra odoraria.
ein Rauchtopf. *m.*	Thuribulum. i. n. (m.
ein Feuerstein. *m.*	Pyrites. æ. m. silex. icis.
ein Feuerzeug. *m,*	Igniarium, igniarja tu-
ein Feuer-Schwamm,	Nitrosa spongia. (dicula
der Zunder, [holdtz	Igniarius fomes.
Schwefelfaden, Oder	Sulphuratum. i. n.
Schwefel, *m.*	Sulphur. uris. n.
das Büchsen-Pulver,	Pulvis pyrius.
Dacht, Docht. *n.*	Ellychnium. i. n.
ein Zündlunde,	Ignita restis.
Holtz, *n.*	Lignum. i. n.
der Holtz-Kohle,	Carbo. onis. m.
Steinkohle.	Carbo mineralis. Thracius lapis.

Bitume. m.	*Kley.*
Camphre. m.	*Kamfora.*
Naphte. f	*Kley ogniſty, krzepiſki*
Huile. f.	*Oley, oliwa.*
Suif. m.	*Łoy.*
Cire. f.	*Woſk.*
Poix. f.	*Smoła.*
Graiſſe. f.	*Smalec, tłuſtość.*
Eau de vie. f.	*Gorzałka.*
Toutes ces choſes ſervent à faire du feu, & à l'entretenir	*Wſzyſtkie te rzeczy do rozżarzenia, y utrzymania ſłużą ognia.*

§. IV.

§. IV.

DE LA TERRE	O ZIEMI
La Terre.	*Ziemia.*
Le centre de la Terre.	*Centrum, ſrzodek ziemi*
La ſurface de la Terre.	*Wierzch, powierzchnoś ziemi.*
Une plaine.	*Rownina.*
Une campagne,	*Pole.*
Une montagne.	*Gora.*
Une coline.	*Pagorek.*
Une vallée.	*Dolina.*
Un vallon.	*Nizina.*
Une Caverne. (terre.	*Jaſkinia.*
Un tremblement de	*Trzęſienie ziemi.*
Voyez le Chapitre de la Geographie.	*Patrzay Rozdziału o Geografii.*

das Pechhartz, Bitumen. inis n.
das Campher, Camphora. æ. f.
das Steinöl, Naphta. æ. f.
das Oehl, Oleum. i. n.
das unschlit, Sevum. i, n.
das Wachs, Cera. æ f.
das Pech, Pix, picis f.
das Schmer, Adeps. ipis. f.
der Brandewein, Aqua vitæ, Spiritus vini
Alle diese Sachen dienen das Feuer zu erwecken, und zu erhalten. Istæ resexcitando & alendo igni interviunt

§. IV.
Von der Erde,

§. IV.
DE TERRA.

die Erde, Terra. æ. f.
der Mittel-Punkt der Erden, Centrum terræ.
das äusserste um die Erde, Terræ superficies. f.
eine Ebene, Planities. ei. f.
das weite Feld, Campus. i. m.
ein Berg, Mons. tis. m.
ein Hügel. Collis. is. m.
ein Thal, Vallis. is. f.
ein kleines Thal. Convallis. is. f.
eine Höle. Antrum. n. Spelunca. f.
ein Erdbiben. Erdbeben. Sieh das Capitel der Erdbeschreibung, Terræ motus. ûs. m.
Vide Caput de Geographia.

§. V.

DE L'EAU.

L'eau.	*Woda.*
La Mer.	*Morze.*
Un Lac.	*Jeźioro.*
Une Riviere, un fleuve	*Rzeka.*
Un Marais.	*Bagnisko.*
Un étang.	*Staw.*
Un Ruisseau.	*Strumień.*
Un torrent.	*Potok.*
Un source d'eau.	*Zdroy.*
Une fontaine.	*Zrzodło.*
Un puits.	*Studnia.*
Une Citerne.	*Sucha studnia.*
Un Canal. (taine.	*Kanał, Row,*
Eau vive, eau de fon-	*Woda żywa, wytryskuiąca*
Eau bonne à boire,	*Woda do picia.*
Eau claire.	*Czysta woda.*
Eau troublée.	*Mętna woda.*
Eau courante.	*Woda biegąca, ciekąca.*
Eau morte.	*Woda stoiąca.*
Eau artificielle.	*Wodka.*
Eau distillée.	*Wodka palona, przepu-* *szczana.*
Eau de Rose.	*Wodka rożana.*
Eau de senteur.	*Wodka pachnąca.*
Eau de vie.	*Gorzałka.*
Le limon, la bourbe.	*Muł, kał.*

§. V.

O WODZIE

Woda.
Morze.
Jeźioro.
Rzeka.
Bagnisko.
Staw.
Strumień.
Potok.
Zdroy.
Zrzodło.
Studnia.
Sucha studnia.
Kanał, Row,
Woda żywa, wytryskuiąca
Woda do picia.
Czysta woda.
Mętna woda.
Woda biegąca, ciekąca.
Woda stoiąca.
Wodka.
Wodka palona, przepuszczana.
Wodka rożana.
Wodka pachnąca.
Gorzałka.
Muł, kał.

Vom Wasser.

Das Wasser.
das Meer, die See.
eine See.
ein Fluß.

eine Pfütze.
ein Teych, ein Weyer,
ein Bach.
ein Regenbach.
eine Wasserquelle.
ein Brunn.
ein Schöpffrunn.
eine Cistern, ein Wasserbehalter.
eine Rinne, ein Kanal.
ein lebendiges Wasser.
Wasser, das zu trincken ist.
hell, rein Wasser.
Trüb Wasser.
Fliessend Wasser.
Still und faul Wasser.
ein künstliches Wasser
ein gebrannt Wasser.
Rosen-Wasser.
Wolriechend Wasser.
Gebrandter Wein.
der Schlamm.

DE AQUA

Aqua. æ f. (Oceanus.
Mare, æquor, Pontus,
Lacus, us. m.
Fluvius. ii. Amnis. m.
Flumen. inis. n.
Palus. udis f.
Stagnum. i. n.
Rivus i. m.
Torrens entis. m.
Aquæ scaturigo, inis. f
Fons. tis. m.
Puteus. i. m.
Cisterna. æ. f.

Canalis is. m. (rennis.
Aqua saliens, jugis. pe-
Aqua potui probata.

Aqua limpida.
Aqua turbida, lutulen-
Aluens aqua. (ta
Aqua stagnans, reses.
Aqua factitia.
Aqua distillata.
Aqua rosacea.
Aqua odoraria. (ni,
Aqua vitæ, spiritus vi-
Limus, i. m.

La boue, la fange.	*Błoto.*
Voyez le Chapitre de l'Hydrographie.	*Patrzay Rozdziału o Hydrografii.*
CHAPITRE. II.	*ROZDZIAŁ. II*
DES ANIMAUX.	*O ZWIERZĘTACH*
Un Animal.	*Zwierzę.*
Une Bête.	*Bestya, bydlę, zwierzę nierozumne.*
Un animal terreſtre.	*Ziemne zwierzę.*
Un Animal aquatique, qui vit dans l'eau.	*Wodne zwierzę.*
Un Poiſſon.	*Ryba.*
Un Animal qui vole.	*Zwierzę lataiące.*
Un Oiſeau.	*Ptak.*
Une bête à quatre pieds	*Zwierzę czworonogie*
Une bête qui rampe, un reptile.	*Zwierzę czołgaiące się, gadzina, ziemiopłaz*
Un amphibie, c'eſt à dire, une bête, qui vit ſur la terre & dans l'Eau.	*Wodno ziemne Zwierzę*
Un inſecte.	*Robaczek, przewięzka*
Un animal domeſtique,	*Domowe zwierze.*
Une bête ſauvage.	*Leśne Zwierzę.*
Une bête farouche.	*Zwierz drapieżny.*

Mist, Koth,	Lutum. i. Cænum. i n.
Sich das Capitel von der Beschreibung der Wässern.	Vide Caput de Hydrographia.

II. Capitel.

CAPUT. II.

Von den Thieren.

DE ANIMALIBUS

Ein Thier, n.	Animal. is. n.
ein Thier, ein Vieh.	Brutum n. Bestia, f. Bellua, Pecus, udis. f.
ein Thier so auff der Erde lebt.	Animal terrestre.
ein Thier so im Wasser lebt.	Animal aquaticum.
ein Fisch.	Piscis, is. m.
ein fliegendes Thier. ein Vogel.	Bestia volatilis, volucre, n. Avis. f.
ein vierfüssiges Thier.	Quadrupes, edis. n.
ein kriechendes Thier.	Reptile. is. n.
ein beidlebiges Thier.	Amphibium animal.
ein Ungezieffer,	Insectum, i. n.
ein einheimisches, zahmes Thier	Animal domesticum.
ein Wald-Thier.	Animal sylvestre.
ein wildes Thier.	Animal ferox, bellua.

§. I.
DES AMINAUX DOMESTIQUES.

Un troupeau.	*Stado, trzoda.*
Un bêtail.	*Bydło.*
Un Agneau.	*Jagnię, baranek.*
Un Ane.	*Osieł.*
Un Belier.	*Baran.*
Un mouton.	*Skop.*
Une brebis.	*Owca.*
Un boeuf.	*Wol.*
Un Taureau.	*Byk.*
Un bouveau.	*Cielek.*
Une Vache.	*Krowa.*
Un veau.	*Cielę.*
Une Geniſſe.	*Jałowica.*
Un Buffle.	*Bawol.*
Un Chameau.	*Wielbłąd.*
Un Dromadaire.	*Drabarz.*
Un chat.	*Kot.*
Un cheval.	*Koń.*
Une Cavale.	*Klacz.*
Un bidet.	*Podiezdek, Zmudzinek*
Un poulain.	*Zrzebię*
Voyez le Chapitre du Manege.	*Patrzay Rozdziału ſzkole konney.*
Un bouc.	*Kozieł, Cap.*
Une chevre.	*Koza.*
Un Chevreau.	*Koźlę, koźlątko.*
Un Chien.	*Pies.*
Un petit chien.	*Pieſek.*

§. I.
O ZWIERZĘTACH CHOWANYCH DOMOWYCH.

§. I. Von den zahmen Thieren.	§. I. DE ANIMANTIBUS CICURIBUS DOMESTICIS.
Eine Herde.	Armentum. n. Grex f.
das Vieh.	Pecus. coris. n.
ein Lamm.	Agnus. i. m.
ein Esel,	Asinus. i. m.
ein Widder.	Aries. etis m.
ein Hammel, ein Schöps,	Vervex, ecis. m.
ein Schaaff.	Ovis. is. f.
ein Ochs,	Bos, bovis m.
ein Stier, [Stier.	Taurus. i. m.
ein junger Ochs oder	Juvencus, i. m.
eine Kuhe.	Vacca, æ, f.
ein Kalb,	Vitulus, i. m.
eine junge Kuhe,	Bucula, æ, f.
ein Büffel Ochs	Bubalus m. bos sylvestris.
ein Kamel.	Camelus, i. m.
ein Dromedari,	Dromas, adis. f.
ein Kater, eine Katz.	Felis, is. Catus i. m.
ein Pferd, ein Roß.	Equus, i m.
eine Stute.	Equa. æ. f.
ein Klepper.	Mannus i. m.
ein Füllen.	Pullus equinus.
Sieh das Capitel, der Reutschul.	Vide Caput de Equestri Palestra.
ein Bock.	Hircus, i. m.
ein Geiß.	Capra æ. f.
ein Böcklein.	Hædus, i. m.
ein Hund.	Canis. is. m.
ein Hündlein.	Catulus. Catellus, i. m.

Une Chienne.	*Suka.*
Un barbet.	*Kudłaty pies.*
Un Dogue. (moiſſelle.	*Brytan.*
Un petit chien de Da-	*Pies dorekawka.*
Un Pourceau.	*Wieprz.*
Un verrat.	*Odyniec, Kiernoz.*
Une truye.	*Swinia.*
Un cochon de lait.	*Prosię.*
Un Mulet.	*Muł,*
Une Mule.	*Mulica,*

§. II.

DES ANIMAUX SAUVAGES.

Une belette, une fouine	*Łaśica.*
Un Bobaque.	*bobak.*
Une Marte.	*Kuna.*
Une Marte Zibelline.	*Sobol.*
Un Blereau.	*Borſuk.*
Un Cerf.	*Jeleń.*
Une biche.	*Łani.*
Un faon de cerf.	*Jelonek.*
Voyez la Venerie.	*Patrzay o Myśliſiwiu*
Un chamois	*Koza dzika.*
Un bouquetin.	*Kozieł dziki.*
Une Chevrette.	*Sarna.*
Un Chevreuil.	*Rogacz.*
La Civette.	*Kotka wonna.*
Un Daim.	*Daniel.*
Une Daine.	*Danielica.*

§. II.

O LESNYCH ZWIERZĘTACH.

eine Hündin.	Canis Fæmina.
ein Pudel-Hund.	Canis cirratus.
ein Engl. scher Dock.	Molossus, i. m.
ein Schoßhündlein, Jungfrauen-Hündlein	Canis Melitæus.
ein Schwein.	Porcus, i. m. Sus suis f.
ein Eber. [Mutter	Verres, is. m.
eine Sau, Schwein	Porca. æ. f.
ein Span Ferkel.	Porcellus, i. m.
ein Maul Esel.	Mulus. i. m.
eine Mauleselin.	Mula, æ. f.

§. II.

Von den Wald-Thieren.

§ II.

DE ANIMANTIBUS SYLVESTRIBUS

Ein Wiesel.	Mustella. æ. f.
ein Boback.	Lepus cuniculari.
ein Marder.	Martes. is. c.
ein Zobel.	Martes Zibellina.
ein Dachs.	Taxus. i. m.
ein Hirsch.	Cervus. i. m.
eine Hirsch-Kuh	Cerva, æ. f.
ein Hirsch-Kalb.	Hinnulus, i. m.
Sieh von der Jagt,	Vide de Venatione.
ein Gems.	Rupicapra. æ. f.
ein Steinbock.	Ibex, ibicis. m.
eine Ricke.	Caprea æ. f.
ein Reh, Reh-Bock.	Capreolus, i. m.
eine Zibet-katz.	Felis odoraria.
ein Damhirsch.	Dama, æ. f.
eine Damhirsch-Kuh.	Dama fæmina.

Un Ecureil.	*Wiewiorka.*
Un Elan.	*Łoś.*
Un Elephant.	*Słoń.*
Un Furet.	*Łasica leśna.*
Un Grifone.	*Gryf.*
Une Hermine	*Gronoſtay.*
Un heriſſon.	*Jeż.*
Une Marmote	*Swiſzcz.*
Un petit gris.	*Popielica.*
Un Lapin.	*Krolik.*
Un Lievre.	*Zaiąc.*
Un Levraut.	*Zaiączek.*
Un Loir.	*Szczur dziki*
Un Rat.	*Szczur domowy.*
Une Souris.	*Myſz.*
Un Renard.	*Liſzka.*
Un Singe.	*Małpa.*
Une Guenon	*Koczkodan.*
Une Taupe.	*Kret.*
Une Taupiniere.	*Kretowiſko.*

§. III.

DES ANIMAUX FAROUCHES.

Un Biſon.	*Zubr.*
Un Leopard.	*Lampard.*
Un Licorne.	*Jednorożec.*
Un Lion.	*Lew.*
Une Lionne.	*Lwica.*
Un Lionceau.	*Lewek.*
Un Loup.	*Wilk.*

§. III.

O DRAPIEZNYCH ZWIERZACH.

ein Eichhorn.	Sciurus, i. m.
ein Elend,	Alce, is. *vel* es. f.
ein Elephant,	Elephas, antis. Bar-
ein Iltis. Illing.	Viverra. æ. f. (rus. m.
ein Greiff.	Griphus. i. m.
ein Hermelin, Felle.	Muſtella Pontica.
ein Igel	Erinaceus i. m.
das Murmel Thier.	Mus montanus,
das Graunwerck,	Muſtella leucophæa.
ein Kaninichen.	Cuniculus. i. m.
ein Haſe.	Lepus oris, m.
ein Häßlein. *n.*	Lepuſculus. i. m.
eine Feld-Ratte.	Glis. gliris,.
eine Ratte.	Mus major.
eine Mauß.	Mus, muris. m.
ein Fuchs.	Vulpes, pis. f.
ein Affe.	Simius, m. Simia. f.
eine Meerkatz.	Cercopithecus, i. m.
ein Maulwurff.	Talpa. æ. f.
ein Maulwurffs-Hauffe	Cumulus à talpa exci- (tatus.

§. III.
Von den wilden Thieren.

§. III.
DE ANIMANTIBUS FEROCIBUS.

ein Biſem-Thier.	Biſon. ontis. m.
ein Leopard.	Leopardus. i. m.
ein Einhorn.	Unicornu, Monoceros.
ein Löw.	Leo, onis. m.
eine Löwin.	Leæna. æ. f.
ein Junger Löw,	Leonis catulus.
ein Wolff.	Lupus, i. m.

Un Loup raviſſant.	*Wilk drapieżny.*
Une Louve.	*Wilczyca.*
UnLouveteau.	*Wilczek.*
Un Loup-cervier.	*Oſtrowidz.*
Un Loup-garous.	*Wilkołek.*
Un Ours.	*Niedzwiedź.*
Une Ourſe.	*Niedźwiedźica.*
Une Panthere.	*Ryś.*
Un Rinocerot	*Noſorożec.*
Un Tigre	*Tygrys.*
Un Sanglier.	*Dzik.*
Une Laye.	*Dzika świnia.*
Un Marcaſſin.	*Dziczek roczniak.*
Un Ure.	*Tur.*

§. IV.
DES REPTILES, ET DES SERPENS.

§ IV.
O GADZINACH Y WĘZACH.

Un Aſpic.	*Padalec.*
Un Baſilic.	*Bayliſzek.*
Un Cameleon.	*Wiatrożył.*
Une couleuvre.	*Wąż.*
Un Dragon.	*Smok.*
Une Amphisbene.	*Ślepy wąż.*
Une Hydre, ſerpent d'eau.	*Wodny wąż.*
Un Lezard.	*Jaſzczurka.*
Une Salamandre.	*Ogniżył.*
Un Serpent	*Wąż.*
Une Vipere.	*Zmija.*
Un Vipereau.	*Zmiika.*

ein reiſſender Wolff.	Lupus rapax acis.
eine Wölffin.	Lupa, æ. f.
ein Wölfflein	Lupi catulus.
ein Luchs.	Lupus cervarius. Lynx.
ein reiſſender, Wolff.	Lupus antrhophagus.
ein Bär.	Urſus. i. m.
eine Bärin.	Urſa, æ. f.
ein Panterthier.	Panthera, Pardalis. f.
ein Naßhorn.	Rhynoceros. ontis. m.
ein Tigerthier.	Tigris, idis. f.
ein Wildſchwein.	Aper apri m.
eine Wild-Sau.	Porca Sylveſtris.
ein Wild-Ferklein.	Annotinus aper.
ein Auer-Ochs.	Urus. i. m.

§. IV.

Von den kriechenden Thieren, und von den Schlangen.

§. IV.

DE REPTILIBUS SERPENTIBUS.

Eine Natter.	Aſpis. idis. f.
ein Baſiliſk.	Baſiliſcus. i. m.
ein Chamaleon.	Chamæleon, ontis. m.
eine Schlange.	Coluber. bri. m.
ein Drach.	Draco, onis. m.
eine blinde Schlange.	Cæcilia. æ. f.
eine Waſſerſchlange.	Hydra. æ. f.
eine Eidex.	Lacertus, i. m. lacerta.
ein Salamander.	Salamandra, æ. f m.
ein Schlange.	Serpens, entis. Anguis.
eine Otter.	Vipera, æ f.
eine junge Otter.	Catulus viperinus.

Les Animaux Amphibies.	Wodnoziemne zwierzęta.
Un Bievre, ou Caſtor.	*Bobr.*
Un crocodile.	*Krokodyl.*
Un loutre.	*Wydra.*
Une tortué.	*Żołw.*

§. V.
DES INSECTES.

§. V.
O ROBACTWIE.

Une Araignée.	*Paiąk.*
Une toile d'araignee.	*Paięczyna.*
Un Artiſon, petit ver.	*Czerw.*
Une Chenille.	*Gąſienica.*
Un Ciron.	*Robaczek ſkorny.*
Une Cloporte.	*Stonog.*
Un Crapaud.	*Żaba ziemna.*
Un Eſcargot.	*Ślimak w ſkorupie.*
Une Fourmi.	*Mrowika.*
Une fourmilliere.	*Mrowisko, Mrowie.*
Une Grenouille.	*Żabba zielona.*
Un grillet, un grillon.	*Świerszcz.*
Une Limace, un lima-	*Ślimak bez ſkorupy,*
Un Liſet (con.	*Gąſienica winna.*
Un Pou.	*Weſz.*
Une Lendle.	*Gnida.*
Une Puce.	*Pchła.*
Une Punaiſe.	*Pluſkwa.*
Une Sang ſue.	*Piiawka.*
Une Sauterelle.	*Szarańcza.*
Un Scorpion.	*Niedźwiadek.*
Une Tarantule.	*Tarańtula, krzeczek.*

Die beidlebige Thiere.	*Amphibia.*
Ein Biber.	Fiber. Caſtor, oris m.
ein Crocodill.	Crocodilus, i, m.
eine Fiſchotter.	Lutra. æ, f.
eine Schildkrot.	Teſtudo, f.

§. V.
Von den Ungeziffern.

§. V.
DE INSECTIS.

Eine Spinne.	Araneus, m, Aranea f.
Spinnwebe. f.	Aranearum tela.
ein Holtzwurm.	Coſſus. i. m.
eine Raupe.	Eruca, æ. f. Bruchus. i. m.
eine Milb. [Reutlauß.	Acarus. i. m.
eine Motte. ein Tauſen=	Blatta, Centipeda. f.
eine Krötte. (fuß.	Buſo, onis. m.
eine Schnecke.	Cochlea, æ f.
eine Ameiße.	Formica, æ, f.
ein Ameißhauffen.	Formicarum examen.
ein Froſch.	Rana, æ. f.
ein Grill. [Hauß.	Grillus, i. m.
eine Schnecke ohne	Limax, acis. m. (m.
ein Reben=Wurm.	Volvox, convolvulus.
eine Lauß.	Pediculus i. m.
eine Nieſſe.	Lens, lendis, f.
ein Floh. [lauß.	Pulex,, icis. m.
ein Wantze. Wand=	Cimex, icis. m.
eine Blut=Egel, Saug=	Hirudo, inis, f.
eine Heuſchreck. [Egel.	Locuſta, æ. f.
ein Scorpion.	Scorpius, ſcorpio. nis.
eine Tarantel.	Tarantula. æ. f. (m

Une Tigne.	*Mòl.*
Un ver.	*Robak.*
Un ver luiſſant.	*Swięto-Jańſki robaczek*
Un Ver a ſoye.	*Jedwabnica.*
Inſectes, qui volent	*Robaczki latające, Ow*
UneAbeille,une mouche a miel.	*Pſz zoła.*
Un eſſain d'abeilles.	*Roy Pſzczoł.*
Une Ruche,	*Ul, barć.*
Un Bourdon,	*Trąd.*
Une Cantaride.	*Kantaryda mucha.*
Un cerf volant.	*Jelonek robak.*
Une Cigale.	*Konik.*
Un Hanneton.	*Chrabąſzcz, Chrząſz*
Un Eſcarbot,une fouil-	*Krowka robak.*
Un Couſin. (lemerde.	*Komor.*
Une Guepe.	*Oſa.*
Une Mouche.	*Mucha.*
Un Frelon	*Szerſzeń.*
Un Moucheron.	*Komor.*
Un Papillon,	*Motyl.*
Un Taon.	*Bąk, ślep.*

§. VI.

§. VI.

QUELQUES PATIES des bêtes Terreſtres..	*NIEKTORE CZĘSCI Ziemnych zwierząt.*
La tete.	*Głowa.*

eine Schabe.	Tinea. æ. f.
ein Wurm.	Vermis is. m.
ein Johannis-Wurm.	Cicindela, æ. f.
ein Seiden-Wurm.	Bombyx, icis. m.
Fliegende Ungeziefer	*Inſecta volantia.*
Eine Imme, Biene.	Apis, apis. f.
ein Bienen-Schwarm.	Examen Apum.
ein Schwarm.	
ein Bienen-Korb.	Alveare, is. n.
eine Hummel.	Fucus, i. m,
Spaniſche Mücke,	Cantharis, idis. f.
ein Schräter. Hirſch-Käfer.	Scarabæus cornutus.
ein Heuſchreck der Bäumen.	Cicada æ. f,
ein May-Käfer.	Scarabæus. i. m.
ein Roß-Käfer.	Scarabæus. i.
eine Schnacke. Gölſe.	Culex tinnulus.
eine Weſpe.	Veſpa. æ, f.
eine Fliege, Mücke.	Muſca. æ. f.
eine Weſpe Hornifſe.	Crabro, onis. m.
eine Schnacke.	Culex, icis. m.
ein Sommer-Vogel.	Papilio. onis. m.
eine Breme, eine groſſe Fliege.	Aſilus. i. m.

§. VI.

Etliche Theil der Irrdiſchen Thieren.

§. VI.

ALIQUOT PARTES. Animalium Terreſtrium

Der Kopff.	Caput. itis. n.

Les Cornes.	*Rogi.*
La Gueule.	*Paszczeka.*
Le Museau.	*Pyśk, Trąba.*
Le Groin.	*Ryiak.*
Le crin d'un cheval.	*Grzywa.*
Le soyes d'un Porc.	*Sierć na wieprzu.*
Le cuir.	*Skora.*
Les ongles.	*Pazury.*
La corne du pied.	*Rog, kopyto.*
La queuë.	*Ogon.*
La trompe de l'Elephãt	*Trąba słoniowa.*
La patte de l'Ours.	*Łapa niedźwiedzia.*

CHAPITRE III.

DES OISEAUX.

ROZDZIAŁ III.

O PTASTWIE

Oiseau de proye.	*Ptak drapieżny.*
Oiseau de chasse.	*Ptak myśliwy.*
Oiseau de nuit.	*Ptak nocny.*
Oiseau d'eáu.	*Ptak wodny.*
Oiseau de chant.	*Ptak śpiewaiący.*
Oiseau bon á manger.	*Ptak śniedny.*

§. I.

DES OISEAUX

De Proie & de chasse.

§. I.

O PTAKACH

Drapieżnych y Myśliwych

Un Aigle. *Orzeł.*

ein

die Hörner.
das Maul.
die Schnautze.
der Rüssel.
die Mähne eines Pferds
die Börste, oder Bürst einer Sau.
die Haut.
die Klauen.
die Huff.
der Schwantz Schweiff:
der Rüssel eines Elephanten.
die Tappe, oder datze eines Bärens.

Cornua, n.
Os, oris. n.
Rostrum. i. n.
Porci rostrum.
Juba. æ f.
Setæ porci.

Pellis, is. f.
Ungues, inm m.
Ungula. æ. f.
Cauda æ. f.
Proboscis, Idis. f. Rostrum Elephantis, quod & Manus dicitur.
Ursi pes anterior.

III. Capitel.
Von den Vögeln.
Raubvogel.
Fangvogel.
Nachtvogel.
Wasservogel.
Singvogel.
Eßbarer Vogel, gut zu essen.

CAPUT III.
DE AVIBUS.
Avis prædatrix.
Avis auceps.
Avis nocturna.
Avis aquatilis.
Avis canora.
Avis escaria, mensaria.

§. 1.
Von den Raub, und Fang, Vögeln.
Ein Adler.

§. 1.
DE AVIBUS PRÆdatricibus. & aucupibus.
Aquila. æ. f.

un Aiglon.	*Orlę, Orlątko.*
une Aigrette.	*Czapla biała, Łyżczak.*
un Busard, une Buse.	*Rarog.*
un Corbeau.	*Kruk.*
une Corneille,	*Wrona.*
un Heron,	*Czapla.*
un Milan.	*Kania.*
un Vautour.	*Sęp.*
un Autour.	*Jastrząb samica.*
Tiercelet m.	*Jastrząb samiec.*
un Emerillon.	*Dzemlik.*
un Epervier.	*Krogulec samica.*
Mouchet m.	*Krogulec samiec.*
un Faucon.	*Sokoł samica.*
Tiercelet de faucon.	*Sokoł samiec.*
un Gerfaut.	*Białozor.*
un Hobreau.	*Kobuzek.*
un Laneret, Lanier.	*Srokor, Dzierzba.*
un Sacre.	*Sokoł Podolski samica*
un Sacret.	*Sokoł Podolski samiec.*

§. II.

DES OISEAUX de Nuit.

§. II.

O PTAKACH Nocnych.

un Chat huant.	*Lelek.*
une Chauve-Souris.	*Nietoperz, Gacek.*
une Chouette.	*Sowa.*
un Cormorant.	*Slepowron.*
un Orfaie, un Tête-chevre.	*Kozodoy.*
un Tibou.	*Puhacz.*
un Huette, Hulotte.	*Puszczyk,*

ein junger Adler.	Aquilæ pullus.
ein klein-weisser Reiger	Ardeola alba. (rius.
ein Busart.	Buteo, accipiter lepora-
ein Rab.	Corvus. i. m.
eine Krähe.	Cornix. ic. f.
ein Reiger. ner-Geyer.	Ardea. æ. f.
eine Weihe, ein Hü-	Milvus, milvius. i. m.
ein Geyer.	Vultur. uris. m.
ein Habbicht.	Asterias. æ. m.
ein Tertzelot.	Accipiter. mas.
ein Smirlin.	Æsalon, Æsalo. onis. m.
ein Sperber.	Nisus, acipiter fringilla
ein Sprung- Sperber.	Accipitertertiarius, rius
ein Flack.	Falco onis. m.
ein Falckmännlein.	Falco tertiarius.
ein Geyer-Falck.	Gyrofalco. onis. m.
ein Stoß-Falck.	Dendrofalco, haliætus.
ein Neuntödter.	Lanius major.
ein Sacker-Falck. flein	Circus, falco sacer.
ein Sackerfalckmänn-	Circidion, ii. n.

§. II.
Von den Nacht-Vögeln

§. II.
DE AVIBUS Noctárnis.

ein Kautz.	Aluco. onis. m
eine Fleder-Mauß.	Vespertilio. onis. m.
eine Eule.	Noctua. æ. f.
ein Nacht-Rab.	Nicticorax. acis. m.
ein Geißmelcker.	Strix, Caprimulgus.
ein Uhu.	Bubo. onis. m.
eine Nacht-Eule.	Ulula. æ. f.

§ III.

DES OISEAUX d'Eau.

Un Alcion, Martin pêcheur.
un Butor.
un Canard.
une Cane.
une Cercelle, Cercerelle.
un Cigne.
un Halebran.
un Heron.
un Martinet.
une Macreuse.
une Macroule.
une Oye.
une Orfraye.
un Plongeon.
une Poule d'eau, Moulette.
un Rouge.
un Vaneau.

§. III.

O PTAKACH Wodnych.

Zimorodek.
Bąk, Bąkacz.
Kaczor.
Kaczka.
Cyranka,
Łabędź.
Kaczor dziki.
Czapla.
Jerzyk.
Kaczka morska.
Łyska czarna.
Gęś.
Ostryż orzeł morski.
Nurek.
Łyska.
Rybitw.
Czayka.

§. IV.

DES OISEAUX Bons à manger.

Une Alouette.
une Becasse.
une Becassine.
une Bec-figue.
un Biset.

§. IV.

O PTAKACH Sniednych.

Skowronek.
Bekas.
Pardwa.
Figiadka.
Trukawka.

§. III. Von den Wasser-Vögeln.

§. III. DE AVIBUS Aquatilibus.

Ein Eißvogel.	Halcyon, Alcedo. f.
ein Rohrdommel.	Butio, Butaurus.
ein Entrich.	Anas mas.
eine Ente, ein Enervo- [gel.	Anas. atis. f.
eine Krietz Ente.	Querquedula. æ. f.
ein Schwan.	Cygnus. i. m.
eine wilder Entrich.	Anas mas lacustris.
ein Reiger.	Ardea, æ. f.
eine See-Schwalbe.	Apus. Cypsellus.
eine Meer Ente.	Anaticula marina.
ein schwarzer Bleßing.	Fulica major.
eine Ganß.	Anser. eris. m.
ein Fischaar.	Aquila marina.
ein Taucher.	Mergus. i. m.
ein Wasser-Huhn.	Fulica. æ. f.
ein Roßganß.	Larus. m. Gavia. f.
ein Kibitz.	Vanellus, m. Capella. f

§. IV. Von den Eßbaren Vögeln.

§. IV. DE AVIBUS Escariis.

eine Lerche.	Alauda. æ. f.
eine Schnepffe.	Rusticula. æ. f.
ein Schnepfflein.	Rusticula minor.
eine Feigen-Schnepffe.	Ficedula. æ. f.
eine Ringel-Taube.	Palumbus minor.

une Caille.	*Przepiorka.*
une Calandre.	*Skowronek większy.*
un Canard, une Cane.	*Kaczor, Kaczka.*
un Chapon.	*Kapłon.*
un Coq.	*Kogut.*
un Coq de bois.	*Cietrzew.*
une Poule de bois.	*Cieciorka.*
un Coq de bruiere.	*Głuszec.*
un Coq d'Inde.	*Indyk.*
une Poule d'Inde.	*Indyczka.*
un Dindon.	*Indyczek, mały Indyk.*
un Etourneau.	*Szpak.*
un Faiſan.	*Bażant.*
une faiſande.	*Bażancica.*
un Francolin, gelinotte de bois.	*Jarząbek.*
une Grive.	*Kwiczoł.*
une petite Grive.	*Drozd.*
une groſſe Grive.	*Jemiołuche.*
un Guignard.	*Śnieguła.*
un Halebran.	*Kaczor dziki.*
un Moineau.	*Wrobel.*
un Manvis.	*Kulik.*
une Oye.	*Gęś.*
un Oiſon.	*Gąsię.*
un Ortolan.	*Proſowka, Zołtaczek.*
une Outarde.	*Drop.*
un Paon.	*Paw*
une Perdrix.	*Kuropatwa.*
un Perdreau.	*Młoda Kuropatwa.*
un Pigeon, une Colombe	*Gołąb, Gołębica.*
un Pigeonneau.	*Gołębie.*
un Pigeon ramier.	*Grzywacz.*

eine Wachtel. chen.	Coturnix. icis. f.
eine Art großer Ler-	Alauda maxima.
eine Ente.	Anas. atis. f.
ein Capaun.	Capo. onis m.
ein Hahn.	Gallus gallinaceus.
ein Birckhahn.	Tetrax, Grygallus
eine Birckhuhn.	Tetrax femina.
ein Auerhahn.	Tetrao, Urogallus. f.
ein Kalkaun-Truthahn	Gallus Indicus.
eine Kalekutsch-Henne.	Meleagris. idis. f.
ein junger Kalkaun.	Galli indici pullus.
ein Staar.	Sturnus. i. m.
ein Fasan.	Phasianus. i. m.
eine Fasan-Henne.	Phasiana. æ. f.
ein Haselhuhn.	Attagen, enis. m.
ein Krammetsvogel.	Turdus. i. m.
ein Droßel, Ziemer.	Turdus minor. (vorus.
ein großer Ziemer.	Turdus major. visci-
ein Schnee-Vogel.	Lagopus. i. m.
ein wilder Entrich.	Anas lacustris.
ein Sperling.	Passer. eris m.
eine Meewe.	Larus cinereus.
eine Ganß.	Anser. eris. m
ein Gänßlein. [fincke	Anserculus i m
ein Hirsefincke-Gold-	Miliaria æ f
eine Trapp. Trappgans.	Otis idis f
ein Pfau	pavo onis m
ein Rebhun. Feldhun.	Perdix icis f
ein Rebhünlein.	Perdicis pullus
ein Taubet, eine Taube	Columbus, Columba
eine junge Taube.	Columbus i. m.
eine Holtz-Taube	Palumbus i m

une Poule	*Kura, Kokoſz.*
un Poulet	*Kurczak.*
un Pouſſin	*Kurczę, Kurczątko.*
un Râle	*Chroiciel, Derkacz.*
une Tourterelle	*Synogarlica.*

§. V.

DES OISEAUX qui chantent.

§. V.

O PTAKACH Spiewaiacych.

Une Alouette	*Skowronek.*
un Breant. Gros-bec	*Kleſk, Grabołuſk.*
un Canarie, Canarin	*Kanarek.*
une Canarie femelle	*Kanarzyca.*
un Chardonneret	*Szczygieł.*
une Linotte (ret	*Makolągwa.*
une Linotte, un Picave-	*Konopka, Dzwoniec.*
un merle	*Kos.*
un Pinſon	*Zięba.*
un Roſſignol	*Słowik.*
un Rouge-gorge.	*Gil.*
un Serin	*Czyż, Czyżyk.*
un Tarin	*Cytrynoiadka.*
un Verdier	*Trznadel.*
Oiſeaux qui apprennent à parler.	Ptaki ktore uczą ſię gadać.
Un Geay	*Soyka.*
un Perroquet.	*Papuga.*
une Pie	*Sroka.*

Gal-

eine Henne.
ein Hünlein.
ein Küchlein.
ein Wachtel-König.
eine Turtel-Taube.

Gallina. æ. f.
Pullus gallinaceus.
Gallinæ pullus.
Coturnix major.
Turtur. uris. m.

§. V.

Von den Sing- oder Gesang-Vögeln.
eine Lerche.
ein Kernbeiſſer.
ein Canarien-Vogel.
ein Canarienvogel Weib-
ein Stieglitz. [lein.
ein Mohnfincke.
ein Flachsfincke.
eine Amſel.
ein Fincke.
eine Nachtigal.
ein Roth-Kälchen.
ein Zeiſig.
ein Zitrinlein. [fincke.
ein Grünfinck, Gold-

§. V.

DE AVIBUS Canoris.

Alauda. æ. f.
Oſſifragus. i. m.
Canarienſis paſſer (na.
Canarienſis paſſer femi-
Carduelis. is. com.
Avis papaverina.
Linaria. æ. f.
Merula. æ. f.
Fringilla. æ. f.
Luſcinia, f. aedon.
Rubecula, æ. f.
Acanthis. is. m.
Citrinella. æ. f.
Vireo, Chloris.

Vögel die reden lernen.

Aves quæ loqui diſcunt.

ein Häher.
ein Papagey.
eine Aelſter, Hetze,

Graculus. i. m.
Pſittacus. i. m.
Pica. æ. f.

§. VI.	§. VI.
AUTRES OISEAUX	*INNE PTAKI*
Une Autruché.	*Struś.*
une Cigogne. (viette.	*Bocian.*
un Cochevis, une Mau-	*Dzierlatka.*
une Corneille.	*Wrona.*
un Choucas.	*Wrona chowana.*
un Coucou. (te.	*Kukułka.*
unFauvet, une Fauvet-	*Piegża.*
un Freux ou Freus.	*Gawron.*
un Grimpereau.	*Kowal.*
une Grolle, Corneille emmantelée.	*Kawka.*
une Gruë.	*Żuraw.*
une Hirondelle.	*Jaśkolka.*
une Hoche-queuë Bergeronnette.	*Pliszka, Popek. Trzęogoneк.*
une Hupe.	*Dudek.*
une Linotte.	*Grzeczotka.*
un Loriot.	*Wywielga.*
une Mesange.	*Sikora.*
une Moucherole.	*Muchołow.*
une Paſſereau ſolitaire.	*Pokrzywka.*
un Pelican.	*Płaſkonos, Baba, Bąk dzięciemſki.*
un Phenix.	*Fenix, Ogniwaczek.*
un Pic.	*Dzięcioł.*
un Pic-verd.	*Zołna.*
un Roitelet.	*Krolik. Strzyżyk.*
un Oiſeau de Paradis.	*Latawiec.*

§. VI.

Andere Vögel.

§. VI.

ALIÆ AVES

ein Strauß.	Struthio. onis. m.
ein Storch.	Ciconia. æ. f.
eine Haub-Lerche.	Galerita æ. f.
eine Krähe.	Cornix. icis. f.
eine gezahmete Krähe	Cornix cicur.
ein Guckguck.	Cuculus. i. m.
eine Gras-Mücke.	Curruca. æ. f.
ein Holtz-Krähe.	Cornix frugivora.
ein Baum-Kletterer.	Certhius. ii. m.
eine Dohle.	Graculus, i. m. Cornicula. æ. f.
ein Kranich.	Grus uis. f.
eine Schalbe.	Hirundo. inis. f. (i.m.
eine Bachstelz-ein Stein-Beißer.	Motacilla, æ, f. Cinclus.
ein Widehopff.	Upupa. æ. f.
ein Zaunschlein.	Ægithus. i. m.
eine Grünfinck.	Galbulus. i. m.
eine Meise.	Parus. i. m.
ein Fliegen-Schnapper	Muscaria avis.
ein Waldsperling.	Passer solitarius.
ein Pelican, eine Löffel-Ganß.	Pelecanus. m. Platalea. æ. f.
ein phœnix.	Phœnix. icis. m.
ein Specht.	Picus. i m.
ein Grünspecht.	Picus viridis. Merops.
ein Königlein-Zaunkö-nig.	Regulus, Trochilus.
ein Paradeiß-Vogel.	Apus Indica.

un Insecte volant.
Voyez la page 27.

Owad.
Patrzay karty 27.

§. VII.
QUELQUES PARTIES des Oiseaux

§. VII.
CZĘSCI y CZŁONKI Ptakow.

Le Bec.
La queuë.
Le Croupion.
Le jabot.
Le gesier.
Une patte, un piedune main.
Le griffes ou Serres aux Oiseaux de proye.
L'ergot.
Les Plumes.
Le Duvet. (plumes
Les Pennes, les grosses
Les Ailes.

Dziob.
Ogon.
Kuper.
Wole, podgardek.
Zołądek.
Łapka, nożka.
Szpona, pazury u ptaków drapieżnych.
Ostrożka.
Pierze.
Puch, kwap,
Piora.
Skrzydła.

CHAPITRE IV.

DES POISSONS.

ROZDZIAŁ IV.

O RYBACH.

Able. m. Ablette f.
Alose, Sardine. f.
Anchois. m.
Anguille. f.
Anguillon, m.
Baleine. f.

Płocica, Płotka.
Sardela, ßudek mały.
Mrzewka morska.
Węgorz.
Piskorz, Winn.
Wieloryb.

Zief.

ein fliegendes Ungeziefer. Sieh das 28 Blat.	Insectum volans. Vide paginam 28.
VII.	§. VII.
Etliche Theile, oder Glieder der Vögel.	AVIUM PARTES & membra.
Der Schnabel.	Roſtrum. i. n.
der Schwantz,	Cauda. æ. f.
der Steiß, Bürtzel.	Uropygium. ii. n.
der Kropf.	Jngluvies. ei. f.
der Magen.	Stomachus. i. m.
ein Fuß.	Palma, pes, manus.
die Klauen an den Raubvögeln.	Ungues. falculæ.
der Sporn, die Hinterklaue.	Calcar. aris. n.
die Federn.	Plumæ. arum. f.
die Pflaumfedern.	Plumulæ. arum. f.
die Schwingfedern.	Pennæ. arum. f.
die Flügeln	Alæ. arum. f.
Das IV. Capitel.	CAPUT IV.
Von den Fiſchen.	DE PISCIBUS
Weiß-Fiſch *m.*	Alburnus. i. m.
Aloſa, Sardelle, Else. *f.*	Aloſa, Sardina. æ. f.
Anchove. *f.*	Apua æ. f.
Aal. *m.*	Anguilla. æ. f.
ein Aalkuhfen, Pitzger.	Ophidion. ii. n.
Wall, Fiſch. *m.*	Balæna. æ. f.

Barbeau. m	*Barwena, Brzanka.*
Barbotte, ombre. f.	*Lipeń.*
Barbuë f.	*Płaſzczka morſka.*
Biſe. f	*Sum.*
Brâme, Brême. f.	*Leſzcz.*
Brochet. m.	*Szczupak.*
Brocheton m.	*Szczupaczek.*
Cachalot. m.	*Beczka.*
Caraſſin. m.	*Karaś.*
Carpe. f.	*Karp.*
Caſſeron. m.	*Czernica, Kałamarz.*
Chabot, têtard. m.	*Głowacz rzeczny.*
Cheval-marin. m.	*Koń morſki.*
Chiende mer. m.	*Pies morſki.*
Congre. m.	*Węgorz morſki.*
Dauphin marſouin. m.	*Świnia morſka.*
Dorade. f.	*Złotorew, pstrąg morſki*
Ecrevice. f.	*Rak.*
Eguille. f.	*Jglica.*
Eperlan. m.	*Sztynka.*
Epinoche, équille. f.	*Jzgarek.*
Eſpadon. m.	*Oſtrorypyſk.*
Etourgeon m.	*Jeſiotr.*
Flet, Retelet. m. plie. f.	*Flądra, Fląderka.*
Gardon. m.	*Jaź, Jazica.*
Goujon. m.	*Kiełb.*
Harang m.	*Sledź.*
Homard. m. Crabe. f.	*Rak wielki morſki.*
Huitre. f.	*Oſtrzyga.*
Huſon. m.	*Wyż.*
Lamproye. f.	*Minog.*
Langouſte. f.	*Konik morſki.*
Loche. f.	*Śliż, Ślizyk.*

Barbe, Barme. *f.*	Barbus, mullus. i. m.
Elche. *f*	Thymallus. i m.
Helb-Fisch, *m.*	Rhombus. i. m.
Wels. *m.*	Silurus. i. m.
Brass, Bley.	Cyprinus latus.
Hech. *m.*	Lucius. ii. m.
Hechtlein.	Luciolus. m,
Portfisch, Nord-Caper.	Orca. æ. f.
Karausche. *f.*	Coracinus. i. m.
Karpfen. *m.*	Carpio. onis. m.
Blackfisch, Dintenfisch.	Loligo. inis. f.
Stint Aalet, *m.*	Capito. onis. m.
Meer-Pferd, *n,*	Hippodamus. i. m.
See-Hund, *f.*	Canis marinus.
Meer-Aal, *m.*	Congrus. i m.
Delfin Meer-Schwein,	Delphin, tursio
Gold-Forelle, *f.*	Aurata. æ. f.
Krebs, *m.*	Cancer. cri. m.
Hornfisch, *n.*	Acus. i. m. acicula
Stintz, *m.*	Eperlanus i. m.
Stichling, *n.*	Anhya. æ. f.
Schwerdtfisch, *n.*	Xiphias. æ. m.
Stör, *m,*	Acipenser. eris. m.
Flunder, *f.*	Passer marinus
Plötze, *f.*	Rubellio. onis. m.
Kreffe, Grundling,	Gobio, Gobius.
Häring, *m.*	Halex ecis. m.
Hommer, Seekrebs,	Cammarus. i m.
Auster, Oster, *f.*	Ostrea. æ. f.
Hausen, *m.*	Antaceus, Huso.
Lamprete, Neunauge. *f*	Muræna, Lampetra.
Meerheime. *f.*	Hippocampus.
Schmerling, *m.*	Cobitis fluviatilis.

Lote, motelle	*Mientus*
Loup, Requin. m.	*Wilk morski.*
Maquereau. m.	*Wrzecionnica, Jaszczur*
Merlan. m.	*Szczuka morska mała*
Merlus, m. Merluche, f.	*Stokfisz.*
Morue. f.	*Kablon.*
Moule f.	*Pław, Małz.*
Mûnier. m.	*Głowacz morski.*
Nacre. f.	*Perłowy ruch, perłowa*
Perche. f.	*Okoń.* (ci
Plie, limande. f.	*Płaszczka.*
Polipe. m.	*Wielonog, Paiak morski*
Porcelaine. f.	*Małz gładkoskorupy.*
Raye. f.	*Liść morski.*
Rouget. m.	*Wzdrenka*
Salicot. m. Crevette.	*Raczek morski*
Sardine. f.	*Sardela*
Saumon. m.	*Łosoś*
Seche. f.	*Dziesięcionog. Sepa,*
Sirene. f.	*Syrena*
Sole. f.	*Corta*
Squille, heremite. f.	*Macynet, raczek mors*
Tanche. f.	*Lin*
Tendre. m.	*Sandacz*
Ton ou Thon. m.	*Tuńczyk, Bagnik*
Torpille. f.	*Drętwik*
Truite. f.	*Pstrąg*
Turbot. m.	*Bażant morski*
Veau marin	*Cielę morskie*
Vendoise. f.	*Ukleyka*

Aalraupe, Quappe f.	Mustella æ. f.
See-Wolf.	Lupus. i. m
Mackrele f.	Scomber, Scombrus.
Meer-Hechtlein. n.	Asellus minor, Apua.
Stockfisch, Schelfisch.	Oniscus, Asellus. i. m.
Laberdan, gesaltzen Tabliau,	Cephalus muria duratus
Muschel. f.	Concha, musculus.
Kardern Aler. m.	Mugil. is. m. Capito.
Perlen-Muschel. f.	Concha margaritifera.
Peersch, Barsch. m.	Perca. æ. f.
Platess m. Butte. f.	Passer marinus.
Meer-Spinne f.	Polypus. i. m. (cha.
Muschelfisch. m.	Porcellana, Veneria co.
Roche. f.	Raia. æ. f.
Rothfeder-Ruget.	Rubellio. onis. m.
Reabbe. f.	Squilla. æ. f.
Sardelle. f	Sardina. æ. f.
Lachs, Salm m.	Salmo. onis. m.
Blackfisch Kartelfisch,	Sepia. æ. f.
Syren, See-Fräu.	Siren. enis. f.
Scholle. Zeete. f.	Solea. æ. f.
Carneie, kleiner See-Krebs.	Squilla. æ. f. pagurus. i. m
Schleye.	Tinca. æ. f.
Zender, Zahnfisch.	Synedontis. is. m.
Thunnfisch. f.	Thunnus, thynnus. i. m
Tramoff oder Sunderling	Torpedo. inis. f.
Forelle. f	Trutta. æ. f.
Meer-Butte.	Rhombus lævis.
Meer-Kalb. n.	Phoca æ. f.
Häsling-Giese.	Vendosia, Leuciscus

Veron. m	*Sielawa.*
Vive. f.	*Smok morski.*
Les partes des poissons.	Części rybie.
Le museau.	*Pysk.*
une Orelle de poisson, une ouie.	*Skrzele.*
les Nageoires.	*Płetwy, piora.*
les Ecailles.	*Łuszczka.*
un poisson à écailles.	*Łuszczkę maiąca na sobie ryba.*
une Arête.	*Kosiki, Ość.*
une Coquille,	*Skorupka rybia, konch*
un poisson laité le mâle.	*Mleczak.*
un poisson ouvé, la femelle	*Ikrzak.*
un reservoir à poissons.	*Sadzawka.*
les Pinces ou serres de l'Ecrevice.	*Nogi u raka.*

CHAPITRE V.

ROZDZIAŁ V.

DES PLANTES

O LATOROSLACH

Une Plante.	*Ziołoś, plonka.*
un Arbre.	*Drzewo.*
un Arbre fruitier.	*Drzewo owocne.*
un Arbre sauvage.	*Drzewo leśne.*
un Arbrisseau.	*Krzewina, Chroscenk* *Drzewko.*
le Blé.	*Zboże.*
les Legumes.	*Jarzyna.*

Fore

Fore. Fohre. *f.*	Varius. i. m.
Meerdrach. *m.*	Draco marinus.
die Theile der Fischen.	*Partes Piscium.*
die Schnaurze.	Rostrum. i. m.
ein Fisch-Ohr.	Branchia. æ. f.
die Floßfedern,	Pinnæ. arum. f.
die Schuppen.	Squammæ. arum. f.
ein Schupp-Fisch.	Squamma tus, Squammosus Piscis.
ein Fischgrät, ein Grät.	Spina. æ. f.
ein Muschel, Schal.	Concha. æ. f.
ein Milchner.	Piscis lacte turgens, mas
ein Rögner	Piscis ovis fætus.
ein Fischbehalter, ein Weyer, Teich.	Piscina. æ. f.
Krebs Scheeren.	Chelæ, forfices.

V. Capitel.

CAPUT V.

Von den Gewächsen.

DE PLANTIS.

Ein Gewächs. *n.*	Planta; æ. f.
ein Baum. *m.*	Arbor, oris. f.
ein fruchtbarer Baum	Arbor fructifera.
ein wilder Baum.	Arbor sylvestris.
ein Bäumlein, oder Staud.	Frutex, icis, i. Arbusculus.
das Getreid.	Frumentum, i. n.
die Hülsen-Früchte.	Legumina, um. n.

les Herbes.	*Zioła.*
les Simples, ou herbs medicinales.	*Proſte, zdrowe Zioła.*
les Herbes de jardin.	*Ogrodowe zioła.*
les Herbes ſauvages.	*Leśne zioła.*

§. I.

DES PARTIES d'un Arbre.

§. I.

O CZĘSCIACH *Drzewa.*

La racine.	*Korzeń.*
Les fibres de la racine.	*Kſmaciny, Kośmki u*
Les gros de la racine.	*Macica.*
Le Trone.	*Pień, pniak.*
L'Aubier.	*Biel.*
La moelle.	*Rdzeń.*
L'Ecorce.	*Skora, ſkorka, łyko.*
La Seve,	*Sok.*
Une branche.	*Gałąź.*
Un bouton, ou bourgeon.	*Pączek.*
Un rejetton.	*Odroſtek, Wyroſtek.*
Une Feuille.	*Liść, liſtek.*
Le fruit.	*Owoc.*
La chair du fruit.	*Miąſſtość owocu.*
Le noyau.	*Kośtka, peſtka.*
Le pepin.	*Jąsro.*
La pelure.	*Skora, łupina.*
La queuë de fruit.	*Szypułka, ogonek u owoc*
L'ecorce dure de quelques fruits.	*Łupina twarda.*
L'ecorce verte.	*Łupina zielona.*

die

die Kräuter. *n.* — Herbæ. f.
die Artzney-Kräuter. — Simplicia. *n.*
die Gärten-Kräuter. — Herbæ hortenſes. olera.
die wilde Kräuter. — Herbæ agreſtes.

§. I.

Von den Theilen eines Baums.

Die Wurtzel. [tzel. — Radix, icis. f.
die Fäſerlein der Wür- — Fibræ f. capillamenta. *n.*
die Haupt-Wurtzel. — Viva radix.
der Stamm. — Truncus i. m.
der Spint, Splint. — Alburnum. n.
der Kern, das Marck. — Medulla. æ. f.
die Rinde. — Cortex, icis. m.
der Safft. — Humor, oris. Succus. i. m.
ein Aſt. — Ramus. i. m.
ein Knoſp, ein Auge. — Oculus. m. Gemma, æ. f.
ein Sprößlein. Schos- — Surculus. i. m.
ein Blatt, [lein — Folium. i. n.
die Frucht. [Frucht. — Fructus, ûs. m.
das Fleiſch an der — Caro, carnis. f.
der Kern, der Stein. — Nucleus. i. m.
das Körnlein. — Acinus m. acinum. n.
die Haut. — Cutis. is. f.
der Stiel. — Pediculus. petiolus. m.
die harte Schale. — Teſta. æ. f. Putamen. n.
die grüne Schale. — Culeolum. i. n.

§.

§. I.

DE PARTIBUS Arboris.

§. II.

§. II.

DES ARBRES FRUITIERS, & des fruits.	O DRZEWACH Owocnych, y Owocach
Abricotier. m.	*Morela drzewo.*
Abricot. m.	*Morela owoc.*
Amandier. m.	*Migdałowe drzewo.*
Amande f.	*Migdał.*
Arbouſier. m.	*Jeżonka, leśna Jabł*
Le fruit d'Arbouſier.	*Jeżowkowy owoc.*
Ceriſier. m.	*Wiśniowe drzewo.*
Ceriſe. f.	*Wiśnia owoc.*
Chataignier. m.	*Kaſztan drzewo.*
Chataigne. f.	*Kaſztan owoc.*
Citronnier.	*Cytrynowe drzewo.*
Citron. m.	*Cytryna owoc.*
Coignaſtier, coignier. m	*Pigwowe drzewo.*
Coin, coing. m.	*Pigwa owoc.*
Cormier, ſorbier. m.	*Jarzębina drzewo.*
Corme, ſorbe. f.	*Jarzębina owoc.*
Coudrier. m. v. Noiſe.	
Date. f. (tier.	*Daktyl.*
Cornouiller. m.	*Dereń.*
Cornouille. f.	*Dereniowa iagoda.*
Figuier. m.	*Figowe drzewo.*
Figue. f.	*Figa owoc.*
Grenadier. m.	*Granatowe drzewo.*
Grenade. f.	*Granatowe iabłko.*

§.

§. II.

Von den fruchtbaren Bäumen, und von den Früchten.

Merillen-Baum. *m.*
Merille, Marille. *f.*
Mandelbaum. *m.*
Mandel. Mandelkern, *m.*
Pagapffelbaum. *m.*
Pagapffel. *m.*
Kirschbaum. *m.*
Kirsch.
Kastanien-Baum. *m.*
Kaste, *f.* Kastanien.
ein Citronen-Baum.
eine Citrone.

Quittenbaum.
eine Quitte, ein Quittenapffel.
ein Speer oder Speyerling-baum.
Speer-Beer, Speyerling.

eine Datte Da tel-Kern
Cornelbaum. *m.*
Cornel *f.*
Feigenbaum.
Feige. *f.*
Granatep Fbaum.
Granatapffel. *m.*

§. II.

DE ARBORIBUS FRUctiferis & de Fructibus.

Malus Armeniaca.
Malum Armeniacum.
Amygdala æ. f.
Amigdalum. i. n.
Arbutus. i. f.
Arbutum. i. n.
Cerasus. i f.
Cerasum. i n.
Castanea arbor.
Castanea, æ. f.
Citrus. i f. Malus Medica
Citreum malum, pomum Medicum.

Cotonea, Cydonia malus
Malum cotoneum, Cydonium.
Sorbus. i. f.

Sorbum. i. n.

Dactylus, m. Palmula, f.
Cornus, i. ûs. f.
Cornum. i. n.
Ficus. i. *vel* ûs. f.
Ficus. i. *vel* ûs. f.
Malus Punica.
Malum Punicum.

Lacur-

L'ecorce d'une grenade.	*Łupina granatowa,*
La peau qui ſepare les grains.	*Łupina, ktora dzieli ziarka granatowe.*
Griotier. m.	*Czereśnia drzewo.*
Griote. f. (m.	*Czereśnia owoc, trześnie*
Jujubier. m. Gingeolier	*Jujuba drzewo.*
Jujube, f. Gingeole f.	*Jujuba owoc.*
Limmonier. m.	*Limoniowe drzewo.*
Limon. m. ſorte de ci-	*Limoniowy owoc.*
Meurier. m. (tron	*Morwa drzewo.*
Meure. f.	*Morwa owoc.*
Neflier. m.	*Nieſplik drzewo.*
Nefle. f.	*Nieſplik owoc.*
Noyer. m.	*Orzeſzyna,*
Noix. f.	*Orzech włoſki (drzewo.*
Noiſetier, coudrier. m.	*Leſzczyna, laſkowe*
Noiſette. f.	*Laſkowy orzech.*
Olivier. m.	*Oliwne drzewo.*
Olive. f.	*Oliwka.*
Oranger. m.	*Pomarańczowe drzewo.*
Orange. f.	*Pomarańcza owoc.*
Pecher. m.	*Brzoſkwinia drzewo.*
Peche. f.	*Brzoſkwinia owoc.*
Prunier. m.	*Sliwina.*
Prune. f.	*Sliwka.*
Pruneau. m.	*Koby'y, mielkie ſliwki*
Poirier. m.	*Gruſzkowe drzewo.*
Poire. f.	*Gruſzka owoc.*
Pommier. m.	*Jabłoń,*
Pomme. f.	*Jabłko.*

Granatapffel-Rinde.	Malicorium. ii. n.
das Hautlein darin der Granat-Kern liegt.	Cicum. i. n.
Weiß-Kirschbaum	Cerasus. i. f.
Weiß-Kirsch.	Cerasum. i. n.
Brustbeerleinbaum.	Ziziphus. i. f.
Brustbeerlein. *n.*	Ziziphum i. n. Jujubæ.
Limonienbaum.	Limonia malus.
eine Limonie.	Limonium malum.
Maulbeerbaum.	Morus. i. f.
ein Maulbeer.	Morum. i. n.
ein Mespelbaum.	Mespilus. i. f.
Mespel, Mispel. *f.*	Mespilum. i. n.
Welscher Nuß-Baum.	Nux, ucis. f.
Welsche-Nuß.	Juglans andis. f.
Hasel-Nuß-Staude.	Avellana arbor.
Hasel-Nuß. *f.*	Nux avellana.
Oelbaum. *m.*	Olea, æ. f. Oliva, æ. f.
Olive. *f.*	Oliva, æ. f.
Pomerantzenbaum.	Pomus aurea.
Pomerantze. *f.*	Pomum aureum.
Pferschbaum.	Malus Persica.
Pfersch. *m.* Pfirsche. *f.*	Malum Persicum.
Pflaumenbaum.	Prunus. i. f.
Pflaume. *f.*	Prunum i. n,
grosse Pflaume.	Prunum maius.
Birnbaum.	Pirus. i. f.
Birn. *f.*	Pirum. i. n.
Apffelbaum.	Pomus. i. f.
Apffel. *m.*	Pomum. i, n.

§. III.

ARBRES SAUVAGES qui ne portent point de fruit

§. III.

DRZEWA LESNE y nieowocne.

Aubier, Obier. m.	*Leśny dereń.*
Aulne, ou aûne. m.	*Olsza.*
Bouleau. m.	*Brzoza.*
Cedre. m.	*Cedr, Cedrowe drzewo.*
Charme.	*Grab, grabina.*
Chêne. m.	*Dąb.*
Gland de chêne. m.	*Żołądź.*
Cipres. m.	*Cyprys.*
Ebenier m.	*Heban drzewo.*
Ebene. f.	*Heban, drewno hebanowe.*
Erable. m.	*Klon.*
Fau. m.	*Buk.*
Frene. m.	*Jesion.*
Hêtre. m.	*Dąb cudzoziemski.*
If. m.	*Cis.*
Laurier. m.	*Bobkowe drzewo.*
Liege. m.	*Korek.*
Meleſe.	*Modrzew.*
Orne, ormeau. m.	*Wiąz.*
Peuplier. m.	*Topola.*
Pin. m.	*Sosna.*
Pomme de pin.	*Szyszka.*
Plane. m.	*Jawor.*
Sapin. m.	*Jodła.*
Saule, ou Saux. m.	*Wierzba.*
Ozier. m.	*Łoza.*

§.

§. III.

Wilde unfruchtbare Bäume.

ARBORES SYLVESTRES, & non fructiferæ. §. III.

Affholder.	Opulus. i. f.
Ellenbaum.	Alnus. i. f.
Birckenbaum.	Betula. æ. f.
Cedrenbaum.	Cedrus. i. f
Hainbuchenbaum.	Carpinus. i. f.
Eichbaum, Esche.	Quercus. ûs. f.
Eichel, Ecker, *f*	Glans, andis. f.
Cypressenbaum.	Cupressus. i. f.
Ebenbaum.	Ebenus. i. f.
Ebenholtz. *n.*	Ebenum. i. f.
Maßholderbaum.	Acer, aceris. n.
Buchbaum.	Fagus. i. f.
Eschenbaum.	Fraxinus. i. f.
Hageiche. *f.*	Esculus. i. f.
Eibenbaum.	Taxus. i. f.
Lorbeerbaum.	Laurus. i. f.
Corckbaum.	Suber, eris. n.
Lerchenbaum.	Larix. icis. f.
Ulmen, Lindbastbaum.	Ulmus. i. f.
Aspel, Pappelbaum.	Populus. i. f.
Fiechtenbaum / Zirbelbaum.	Pinus. i. & ûs. f.
Ziebelnuß. *f.*	Nux pinea.
Aborn. *m.*	Platanus. i. f.
Weisse Tanne.	Abies, etis. f.
Weidenbaum.	Salix. icis. f.
Bandweide. *f.*	Vimen, inis. n.

Til-

Tillau, tileul. m.	*Lipa.*
Tremble. m.	*Osika.*
Yeuse. m.	*Więzozołd.*

§. IV.

DES ABRISSEAUX.

Alisier, cocaulier. m.	*Obrostnica.*
Amome. f.	*Roza Jerychońska.*
Aubépine. f.	*Głog biały.*
L'arbre de baume.	*Balsamowe drzewo.*
Le Buis.	*Bukszpan.*
Le Canellier.	*Cynamonowe drzewo.*
Caroubier. carouge. m.	*Chleb S. Jana.*
Caprier. m. Capre. f.	*Kaparowe drzewko, Kapar owoc.*
Cheuvre. feuille. m.	*Powoy wonny.*
Coral. m.	*Koral.*
L'arbre de l'encens.	*Kadzidłowe drzewko.*
Eglantier. m.	*Roża polna.*
Framboisier, m.	*Malinowy krzak.*
Framboise. f	*Malina*
Genet. m.	*Zarnowiec.*
Genevrier. m.	*Jałowiec drzewko.*
Genevre. m.	*Jałowiec ziarno.*
Groselier. m.	*Porzyczkowy krzak.*
Groselle. f.	*Porzyczka owoc.*
Le Guy.	*Jemiola, Lep.*
Jone. m.	*Sit, Stowiec.*
Lambruche. f.	*Winna macica dzika*
Lentisque. f.	*Mastykowe drzewo.*

§. IV.

O KRZEWINACH

Lan-

Lindenbaum.	Tilia. æ. f.
Espenbaum.	Populus nigra.
Steineiche. f.	Ilex. icis. f.

§. IV.

Von den Stauden.

§. IV.

DE FRUTICIBUS.

Zürgelbaum.	Lotus, Celtis. f.
Rosen von Jericho.	Amomis. is. f
Hagedorn, Weißdorn.	Oxyacantha, spina acuta
Balsambaum.	Balsamum. i. n
der Buchs-Baum.	Buxus. ,& buxum. (f.
Zimmetbaum.	Cinnamonum, i. n. Casia
Johanns-Brot-Baum.	Siliqua f. *vel* Ceratium.
der Kaprenbaum. Kapperen.	Capparis. f. arbor & fructus.
Waldwinde.	Caprifolium. ii. n.
Koralle. f.	Corallium, i. n.
Weyrauch-Baum.	Arbor thurifera (canis.
Wildrosen.	Rosa sylvestris, rubus.
Himbeer-Staude. f.	Idæus rubus spinosus.
Himbeer f.	Morum Idæum.
Pfrimmen, Ginster.	Genista. æ. f.
die Wachholder Staude Krammetbeerbaum.	Juniperus. i. f.
der Wachholder. [f.	Juniperum. n.
Johannis-Beerstaude	Spina racemaria.
Johanns-Beer. f.	Spinæ. racemariæ acinus
Mistel. m.	Viscus, i. m. viscum. n.
Binsen. f.	Juncus. i. m.
Wild. r-Weinstock.	Labrusca. æ. f.
Mastixbaum	Lentiscus, i. f.

Lilas, ou lilach. m.	*Bez Turecki.*
Lierre. m.	*Bluſzcz.*
Meurte, myrte. m.	*Mirt drzewo.*
Nerprun, bourgepine.	*Bodłak, Szakłak.*
Oſier. m.	*Łozina.*
Prunelier, m.	*Tarń drzewo.*
Prunelle. f.	*Tarnka owoc.*
Reglise. f.	*Lukrecya.*
Romarin. m.	*Rozmaryn.*
Roſier. m.	*Rożowy krzak.*
Savinier. m.	*Sawina.*
Sureau m.	*Bez.*
Tamaris. m.	*Tamaryſzek.*
Terebinthe. m.	*Terpentynowe drzewo.*
Troene. m.	*Liguſt.*
Viorne. f.	*Hordowid.*
Vigne. f.	*Latorośl winna.*

§. V.

DES BLEDS

Blé. m.	*Zboże.*
Froment m	*Przenica.*
Le froment le plus beau	*Przednia przenica.*
Segle. m.	*Zyto.*
Epeautre.	*Orkiſz.*
Blé ſarazin.	*Tatarka.*
Milliet. m.	*Proſo.*
Orge. m.	*Jęczmień.*
Ris. m.	*Ryż.*
Avoine f.	*Owies.*
Panis. m.	*Bor.*

§. V.

O ZBOZACH.

Sy-

Syringsbaum.	Syringa, syringa cærulea
der Epheu.	Hedera. æ. f.
Myrtenbaum.	Myrtus. i. f.
Kreützdorn, Strechdorn	Rhamnus. i. m.
Bandweiden.	Vimen, inis. n.
Schlehendorn. *m.*	Prunus sylvestris.
Schlehe. *f.*	Prunum sylvestre.
Süßholtz, Leckritzen.	Glycyrrhiza. æ. f
Roßmarin. [holtz.	Rosmarinus. i. m.
die Rosenstaude.	Rosa æ. f. frutex.
der Sevenbaum.	Sabina arbor.
Holderbaum.	Sambucus. i. f.
Tamarissen-Baum.	Tamariscus, i. m.
Terbenthinbaum.	Terebynthus, i. f.
Reinweide, Mundweide.	Liguſtrum, i. n.
Schlingbaum. *m.* [*f.*	Viburnum, i. n.
Weinstock.	Vitis, is. f.

§. V.

Vom Getreid.

§. V.

DE FRUMENTIS.

Das Getreid.	Frumentum, i. n.
der Weitzen.	Triticum, i. n
der beste Weitzen.	Siligo, inis f
Rocken. *m.*	Secale, ãs n
Spletz. *n.*	Zea æ f
Türckisch Korn.	Frumentum nigrum In
Hirß. Hirse. *m.*	Milium, i n (dicum
Gersten. *f.*	Hordeum, i n
Reiß. *m.*	Oryza, æ f
Haber, Habern. *m.*	Avena, æ f
Pfenich, *m.* Panickorn, *n*	Panicum, i n

L'yvraye. f.	*Kąkol.*
Un epi.	*Kłos.*
Le tuyau, qui porte epi.	*Zdźbło, ſtoma.*
Un noeud du tuyau.	*Kolanko.*
La barbe de l'epi.	*Oſcu kłoſa, broda.*
La bale qui enferme le grain.	*Łuſka.*
Un grain	*Ziarno, ziarnko.*

§. VI.
DES LEGUMES.

§. VI.
O JARZYNACH.

Cicerole.	*Ciecierzyca.*
Ers, ou veſſe noire.	*Wyka.*
Faſeole. f. haricot. m.	*Faſola, Groch Włoſki.*
Feve. f.	*Bob.*
Jugeoline. f.	*Seſam.*
Lentille. f.	*Soczewica.*
Lupin. m.	*Słonecznik ſtrączyſty.*
Pois. m.	*Groch.*
Pois chiche.	*Ciecierka.*
Veſſe. f.	*Wyka.*
Goeſſe de legume.	*Łupina, ſtrączek.*
Niche de chaque grain.	*Komorka albo łoże ziarnek w ſtrączku.*
L'entre-deux de chaque niche.	*Błonka w ſtrączku, ktora ſię iedno od drugiego dzieli ziarko.*

§. VII.
HERBES de JARDIN.

§. VII
OGRODOWE ZIOŁA

Łuſch

Lüsch, Unkraut. *n.*	Lolium. i. n.
eine Aehre.	Spica, æ. f.
der Halm.	Culmus, i. m.
ein Knotte am Halm.	Geniculum. i. n.
die Spitze an den Aehren, Aehrspitzen.	Arista. æ. f.
die Hülse.	Gluma. æ. f.
ein Korn, Körnlein. *n.*	Granum, i. n.

§. VI. §. VI.

Von den Hülsen-Früchten.	DE LEGUMINIBUS.
ein Art Richern.	Cicera. æ. f.
Erven, Roßwicke.	Ervum, n. Orobus. m.
Faseole, Welsche Bohne	Phaseolus, i. m.
eine Bohne.	Faba, æ. f.
Lein, oder Flachs-Dotter.	Sesamum. i. n.
Linse. *f.*	Lens. tis. f.
Feigbohne, Wickbohne	Lupinum. i. n.
Erbs. *f.*	Pisum. i. n.
Richer, Zisererbs. *f.*	Cicer. ris. n.
Wicke. *f.*	Vicia. Aphaca. æ. f.
Hülse. Schelffe. *f.*	Siliqua. æ. f.
das Fächlein der Körner	Valvulus in siliquis.
die Scheidung der Körner.	Dissepimentum in siliquis.

§. VII. §. VII.

Garten-Kräuter.	HEBRÆ HORTENSES.

Olera.

Abſynthe. m.	*Piołun.*
Un ail, de l'ail. m.	*Czoſnek.*
Anet. m.	*Kopr ſwoyſki.*
Anis. m.	*Anyż.*
Api. m.	*Opych.*
Arroche. f.	*Łoboda.*
Artichaut. m.	*Karczoch.*
Aſperge, f.	*Szparag.*
Auronne. f.	*Boże drzewko.*
Betterave. f.	*Borak, ćwikła.*
Blette. f.	*Zminda ziele.*
Bourrache. f.	*Borak ziele.*
Bugloſſe. f.	*Wołowy ięzyk ziele.*
Carotte. f.	*Marchew,*
Cerfeuil. m.	*Powoy wonny.*
Chervis. m.	*Kucmerka ſwoyſka.*
Chicorée, f.	*Cykorya.*
Chou. m.	*Kapuſta.*
Chou cabus.	*Kapuſta głowiaſta.*
Chou crepu.	*Jarmuż.*
Chou fleur.	*Kalafiory.*
Citrouille. f.	*Bania, dynia.*
Concombre. m.	*Ogorek.*
Creſſon. m.	*Rzerzucha.*
Endivie. f.	*Endywia.*
Epinars. m.	*Szpinak.*
Fenouil. m.	*Kopr ogrodowy włoſki.*
Fraiſier. m. fraiſe. f.	*Poziemka ziele, y tagoda*
Houblon. m.	*Chmiel.*
Laituë. f.	*Sałata.*
Laituë pommée.	*Głowiaſta Sałata.*

Wermuth.	Abſynthium. i. n.
Knoblauch, Knoblauch	Allium, i. n.
Dille. *f.*	Anethum, i. n.
Aniß. *m.*	Aniſum, i. n.
Eppich. *m.*	Apium. i. n.
Melde. *f.*	Atriplex, icis. n.
Artiſchock. *m.*	Cinara, æ. f.
Sparge, Sparges. *m.*	Aſparagus. i. m.
Stabwurtz. *m.* (Rübe.	Abrotanum. abrotonum
Mangolt. *f.* Rothe, eine Gattung Kohl.	Beta, æ. f.
	Blitum, i. n.
Burrerſch, Burragen. *f.*	Borrago. inis. f.
Ochſen-Zunge. *f.*	Bugloſſum, i. n.
Gelbe Rüben. *f.*	Beta flava. f. ſiſer. eris. n
Körffell. *m.*	Cerofolium, i. n.
Zuckerwurtzel.	Siſer, eris n.
Wegwart.	Cichoreum, i. n.
Kraut. *n.* Kohl. *m.*	Braſſica, f. Crambe, es. f.
Kappiskraut.	Braſſica capitata.
Krauſer-Kohl.	Braſſica criſpa.
Blumen-Kohl	Braſſica florea.
Kürbs, Kurbis. *m.*	Cucurbita. æ. f.
Gurcke. *f.*	Cucumis, cucumer. m.
Kreß. *m.*	Naſturtium, i. n.
Endivien.	Intybum. i. n.
Spinat, Binetſch. *m.*	Spinachia, Spinacium.
Fenchel. *m.*	Feniculum. f.
Erdbeerkraut, Erdbeer	Fragaria. f. fragum. i n.
Hopffen. *m.*	Lupulus. i. m.
Lattich. *m.*	Lactuca, æ. f.
Krauſer Lattich.	Lactuca capitata.

Melon. m.	*Melon.*
Melon d'eau.	*Arbuz.*
Naveau, navet. m.	*Brukiew.*
Oignon. m	*Cebula.*
Oſeille ronde.	*Szczaw.*
Oſeille pointuë.	*Szczaw Kobyli.*
Panais. m. Paſtenade. f.	*Paſternak.*
Perſil. m.	*Pietruſzka.*
Porreau. m.	*Pory, Łuczek.*
Raifort. m.	*Rzodkiew.*
Raifort ſauvage.	*Chrzan.*
Rave. f.	*Rzepa.*
Roquette. f.	*Gorczyca.*
Ruë. f.	*Ruta.*
Sauge. f.	*Szałwiia.*

§. VIII.

HEBRES MEDICINALES.

§. VIII.

ZIOŁA LEKARSKIE.

Aigremonie. f.	*Rzepik.*
Aloé. m.	*Aloes.*
Angelique. f.	*Dzięgiel.*
Betoine. f.	*Betonika.*
Biſtorte. f.	*Wężownik.*
Capillaire. f.	*Włoſki Panny Maryi.*
Coquerets. m.	*Miechurki.*
Ellebore. m.	*Ciemierzyca.*
Epurge. f.	*Skoczek.*
Gentiane. f.	*Goryczka.*
Germandrée. f.	*Ożanka.*
Joubarbe.	*Rozchodnik.*

Melone.	Melo, Pepo, Melope-
Waſſer-Melone.	Pepo aqueus. (po. m.
Steckrübe. *f.*	Napus, i. m.
Zwiebel.	Cepa, æ. f.
Saurampff.	Acetoſa, æ. f.
Saurampffer.	Axylapathum. i. n.
Mohrrübe, weiſſer Paſtenack.	Paſtinaca, æ. latifolia ſativa.
Peterſilie.	Petroſolinum, apium hortenſe.
Lauch. *m.*	Porrus, & porrum.
Rettich. *m.*	Raphanus. i. m. Radix.
Meer-Rettich.	Raphanus major.
Rübe. *f.*	Rapum. i. n.
Raupenſenff. *m.*	Eruca. æ. f.
Raute. *f.*	Ruta, æ. f.
Salbey. *f.*	Salvia, æ. f.

§. VIII.

Artzney-Kräuter.

SIMPLICIA.

Odermennig. *f.*	Eupatoria, æ. f.
Aloe. *m.*	Aloe. es. f.
Engelwurtz, Angelica.	Angelica, æ. f.
Betonien. *f.*	Betonica, æ. f.
Natterwurtz. *f*	Biſtorta. æ. f.
Frauenhaar. *n.*	Adiantum, i. n.
Juden-Kirſche.	Halicacabus, i. n.
Nießwurtz, *f.*	Helleborum, i. n.
Springkraut.	Lathyris, is. f.
Entzian.	Gentiana, æ. f. (inis.
Garmanderlein. *n.*	Chamædris, triſſago.
Hauswurtz. *f.*	Sedum, ſempervivum.

Jus-

Jusquiame. m.	*Bielun.*
Mauve. f.	*Slaz*
Mille-feuilles. f.	*Tysiącznik.*
Mille-pertuis. f.	*Dzwonki.*
Origan. m.	*Lebiotka.*
Pas d'ane. m.	*Podbial.*
Palma Christi. f.	*Kleszczowina.*
Pavot. m.	*Mak.*
Suc de pavot, Opium. m.	*Opium.*
Pervanche. f.	*Barwinek.*
Pivoine f.	*Piwonia.*
Plantin. m.	*Babka.*
Poivrette, Nielle. f.	*Czarnuszka.*
Polypode. m.	*Paprotka.*
Rubarbe. f.	*Rabarbarum.*
Sangvinaire. f.	*Krwawnik.*
Saxifrage. f.	*Łomikamień.*
Sené. m.	*Senes.*
Tabac, petun, m. Nicotiane. f.	*Tabaka.*

§. IX.
HERBES SAUVAGES.

§. IX.
PROSTE ZIOŁA.

Acanthe. f.	*Barszcz*
Aconit. m.	*Wronie oko.*
Aspic. m.	*Spikanarda.*
Bardane. f.	*Łopian.*
Bassinet. m.	*Jaskier, żabinek.*
Berle. f.	*Bobownik, Potocznik.*
Bruyere, f.	*Wrzos.*

Bilsenkraut.	Hyoscyamus. i. m.
Pappeln. *f.* [garbe.	Malva. æ. f.
Tausendblat = Schaff=	Millefolium. i. n.
hartheu, S. Johanns= Kraut.	Perforata, f. hyperi= cum. n.
Dosten, Wohlgemuth	Origanum. i. n.
Eselhuff, Hufflattich. *m.*	Tussilago, inis. f.
Wunderbaum Zecke.	Ricinus. i. m.
Mohnsamen, Mohn. *m.*	Papaver, eris. n.
Mohnsamen=Safft.	Opium. i. n.
Wintergrün, Singrün.	Vinca, pervinca. f.
Päonien, Gichtwurtz.	Pæonia, æ. f.
Wegerich. *m.*	Plantago, inis. f.
Schwartzer Kümmel.	Melanthium. n. Nigel=
Engelsüß. Süssfahren.	Polypodium. i. n. (la. f.
Rhebarbara. *f.*	Rhabarbarum, i. n.
Weggraß, Wegtritt.	Centinodia sanguinalis.
Steinbrech. *f.*	Saxifraga, æ. f.
Sener, Senes=Blätter.	Sena, æ. f.
Tabak. *m.*	Tabacum. n. Nicotiana.

§. IX.
Wilde Kräuter.

§. IX.
HEBRÆ AGRESTES.

Bärenklau. *f.* kraut.	Acanthus, i. m.
Wolffskraut, Giffe=	Aconitum, i. n.
Spicke, Spickenarde. *f.*	Pseudonardus. f.
Klette. *f.*	Lappa, æ. f.
Hanenfuß. *m.*	Ranunculus, i. m.
Bachbungen.	Laver, eris. n.
Heidelkraut *n.*	Erica, æ. f.

Cabá.

Cabaret. m.	*Kopytnik.*
Canne, f. roſeau. m.	*Trzcina.*
Chanvre. m.	*Konopie.*
Chaperonniere. f.	*Lepieżnik.*
Chardon. m.	*Oſet.*
Chardon benit.	*Oſet Włoſki.*
La cigue. f.	*Swinia weſz.*
Fougere. f.	*Paproć.*
Grateron: m.	*Oſtrzyca.*
Guimauve. f.	*Slaz wielki,*
Jonc. m.	*Sit.*
Laceron. m.	*Mleczne ziele.*
Lavende. f.	*Levanda.*
Lin. m.	*Len.*
Macle. f.	*Orzech wodny.*
Mandragore. f.	*Pokrzyk.*
Mente.	*Mięta.*
Morelle. f.	*Pſinki.*
Ortie. f.	*Pokrzywa.*
Parelle. f.	*Szczaw.*
Pied de lievre.	*Owieczki.*
Souchet. m.	*Kaſztan ziemny.*
Trefle. m.	*Konicz.*

§. X. §. X.

LES FLEURS. *KWIATY.*

Amaranthe, Paſſeve. lours. f.	*Amarant, Szarlat, Brunſ*
Ambrette. f.	*Modrak Turecki.*
Anemone. f.	*Zawilec.*
Campanette, clochette.	*Dzwonki płotowe.*

Ratzej

Haselwurtz. *f.*	Asarum. i. n.
Ranne, oder Rohr. *f.*	Arundo, inis. f. (bis. is. f.
Hanff. *m.*	Cannabus, i. m. Canna-
Pestilentz-Wurtz. *m.*	Petasites. æ. m.
Distel. [Kraut.	Carduus, i. m.
Cardobenedicten-	Carduus benedictus.
Schierling.	Cicuta, æ. f.
Farenkraut.	Filix, icis. f.
Kleubkraut. *n.*	Aparine, es. f.
Bibisch. *m.* Heilwurtz *f.*	Hibiscus, Althæa.
Bintz, Binse. *f.*	Juncus, i. m.
Häsedistel, Hasenlattich.	Sonchus. i. m.
Lavendel. *f.*	Lavandula, f.
Flachs. *m.*	Linum, i. n.
Wasser-Nuß.	Tribulus. i. m.
Alraun. *m.*	Mandragora, æ. f.
Müntz. *f.*	Menta, æ. f.
Der Nachtschatten.	Solanum, i. n.
Nessel. *f.*	Urtica, æ. f.
Ampffer.	Lapathum, i. n.
Hasen-Fuß. *m.*	Lagopus. odis. f.
Wild Galgan. *m.*	Cyperus, i. m.
Klee, *m.* Klee-Blatt.	Trifolium. i. n.

§. X.
Die Blumen.

§. X.
FLORES.

Tausendschön.	Amaranthus, i. m.
Anberkraut. *n.* [chen.	Ambreta, f. Marum, n.
Anemone, Windröß-	Anemone, es. f. (vul-
Glöcklein, Windenkraut.	Campanula, f. Convol-

Crocus, ou fleur de safran.	*Szafran.*
Eglantine. f.	*Roża polna.*
Giroflée. f.	*Goździk.*
Jacinthe. f.	*Jacynt.*
Lis. m.	*Lilia.*
Lis des vallée, ou Muguet. m.	*Konwallia.*
Lilas. m.	*Bez Włoski.*
Marguerite. f.	*Stokroć.*
Narcisse. m.	*Narcys.*
Oeillet m.	*Goździk ogrodowy.*
Fleur d'orange.	*Kwiat pomarańczowy.*
Pavot, fleur de pavot.	*Kwiat makowy.*
Pensée. f.	*Brat z siostrą, wdowki potroyny kwiat.*
Pivoine. f.	*Piwonia,*
Renoncule. m.	*Zabinek.*
Rose. f.	*Roża.*
Rose a cent feuilles.	*Centyfolia.*
Les filamens jaunes qui sont au milieu de la Rose.	*Czubek żołty w roży,*
Un bouton de Rose.	*Roża nie rozwita.*
Souci. m.	*Nogietek,*
Tournefol. m.	*Słonecznik,*
Tubereuse. f.	*Tuberoza,*
Tulipe f.	*Tulipan.*
Violette. f.	*Fiałek.*

Saffranblum.	Crocus. i. m.
Hundsblum-Feld-Roſe.	Roſa ſylveſtris.
Die Nägeleinblum.	Caryophylus, i. m.
Hyacinth, Merrzen-blum.	Hyacinthus, i. m.
Die Lilien, Gilgen. *f.*	Lilium, i. n.
Meyblumlein. *n.* Lilien, convallien.	Lilium convallium
Welſchlilienblum.	Colutea flos.
Maßlieb. *f.*	Bellis, idis. f.
Narciſſen.	Narciſſus, i. m.
Nägelein. *n.*	Caryophyllus, i. m.
Pomerantz-Blühe. *f.*	Citri flos.
Die Mohnblum.	Flos papaveris.
Freyſam *m.* Dreyfaltigkeitblum.	Phlox, ogis. Flammea. f.
Päonien-Blum. *f.*	Pæonia, æ. f.
Hanenfus.	Ranunculus i. m.
Roſe. f.	Roſa, æ. f.
Hunderrblätrige Roſe.	Roſa centifolia.
Die gelbe Zäſerlein in den Roſen.	Roſæ lutei apices, vel fila crocea.
Ein Roſen-Knorff *m.*	Roſæ calyx. ycis m.
Ringelblum, Goldblum.	Caltha, æ. f.
Sonnenwende, Sonnen blum. *f.*	Heliotropium, i. n.
Tuberoſen.	Tuberoſa, æ. f.
Tulipe *f.*	Tulipa, æ. f.
Viole, Veylgen. f.	Viola, æ. f.

§. XI.

HERBES ODORIFERANTES.

Basilic. m,
Hyssope. m.
Mariolaine. f.
Mente. f,
Serpolet. m.
Thim, m.

§. XI.

WONNE ZIOŁA

Bazylia, Wasilek,
Jzop.
Maieran.
Miętka.
Macierzanka,
Dzięcielnica.

CHAPITRE VI.

DES METAUX, MINERAUX, & des Pierres.

ROZDZIAŁ VI.

o KRUSZCZACH, Mi neratach, y Kamieniach

§. I.

LES METAUX,
Une Mine d' or d' argent. &c.
Une veine de metail dans la mine,
Or. m.
Argent. m.
Airain, m.
Plomb. m.
Etain m.
Fer. m.
Or fin, & epure.

§. I.

KRUSZEC.
Złota, srebrna, &c. gora.
Złota srebrna, &c, żyła
Złoto.
Srebro.
Miedź.
Ołow,
Cyna.
Żelazo.
Przednie, szczere złoto.

§.

§. XI Wolriechende Kräuter.	§. XI. HERBÆ ODORÆ, ODORIFERÆ.
Basilick. *m.*	Ocimum, i. n,
Jsop. *m.*	Hyssopus, i. m.
Maioran. *m.*	Amaracus, i. m.
Münetze. *f.*	Menta, æ. f.
Quendel. *m.* Wildpoley.	Serpillum, i. n.
Timian. *m.*	Thymum, i. n.
Das VI. Capitel. Von den Metallen Mineralien, und Steinen.	CAPUT VI. DE METALLIS FOSSILIBUS Metallicis, & Lapidibus.
§. I.	§. I.
Die Metallen.	METALLA.
Ein Gold, Silber, &c. Grube.	Auri, argenti &c. fodina.
Ein Gold-Silber &c. Ader.	Auri, argenti, &c. vena
Gold. *n.*	Aurum, i. n.
Silber *n.*	Argentum, i. n.
Kretz. *n.*	Æs, æris. n.
Bley. *n.*	Plumbum, i. n.
Zinn. *n.*	Stannum i. n.
Eisen. *n.*	Ferrum, i. n.
Fein, und geläuterte Gold.	Aurum obryzum,

Or melé d' argent, or blanc, Bas or.	*Złoto ze ſrebrem pom ſzane,*
Or en maſſe. Lingot.	*Bryła złota.*
Or mis en œuvre.	*Wyrobione złoto,*
Or mat.	*Niewyczyſzczone złoto*
Or bruni.	*Wyczyſzczone złoto.*
Or battu en feüilles.	*Złoto płatkowe,*
Or moulu.	*Złoto tarte:*
Or trait.	*Ciągnione złoto, drot zł*
Or monnoyé	*Stęplowane złoto.* (t)
Ces termes ſe diſent auſſi de l' argent.	*Toż ſamo o ſrzebrze mó wić ſię może.*
Cuivre, m.	*Moſiądz.*
Airain. m.	*Miedz.*
Laiton, m. fil d' archal.	*Drot.*
Bronze, m. fonte, f.	*Spiża.*
Gueuſe de fer f.	*Swinka żelaza.*
Roüille de fer. f.	*Rdza na żelezie.*
Roüille de cuivre, ou d' airain.	*Sniedź.*
Acier, m.	*Stal.*
Fer blanc.	*Blacha.*

§. II.

MINERAUX

§. II.

MINERAŁY albo Rudy

Argent vif, mercure m.	*Merkuryuſz, żywe ſrebr*

Gold

Gold mit Silber vermi, schet, Conterfey.
Ein Klumpen Gold.

Ausgearbeitetes Gold.
Unpolirtes Gold.
Polirtes Gold.
Gold Bätlein.
Gemahlen Gold.
Gezogen Gold.
Geprägtes Gold.
Diese Reden mögen auch dem Silber zugeeignet werden.
Meßing. *n.*
Kupffer. *n.*
Ein eiserner, oder messener Drat.
Ertz, Glocken, Speiß. *f.*
eine Gans.
Rost. *m.*
Rost. *m.*

Stahl. *m.*
Blech. *n.*

§. II.
Mineralien.
Queck-Silber. *n.*

Electrum. *i. n.*

Auri massa, aurum rude in forme.
Aurum elaboratum.
Aurum impolitum.
Aurum politum. (atum
Aurum foliatum bracte-
Aurum molitum dilatū.
Aurum in fila ductum.
Aurum signatum.
Ista argento quoque conveniunt.

Æs Cyprium.
Orichalcum, i. n.
Ferreum, æneum filum. (thiacum
Æs caldarium, Corin-
Porca ferraria.
Ferrugo, inis f.
Ærugo, inis, f.

Chalybs. y bis. m.
Ferrea, flamno obducta lamina.

§. II.
FOSSILIA.
Mercurius, Argentum vivum, hydrargirum, n.
Sel-

Sel.	*Sol.*
Salpetre. m.	*Saletra.*
Sel Armoniac.	*Sol Ammoniacka.*
Soufre. m.	*Siarka.*
Vitriol, m, Couperose. f.	*Koperwas.*
Alun. m.	*Hałun.*
Arsenic, orpiment, m.	*Arszenik, Auripigment*
Antimoine m.	*Antimonium.*
Calamine, f.	*Tucya.*
Ocre, f.	*Glinka, brunatna farba*
Litharge. m.	*Gleyta.*
Litharge d' or.	*Gleyta złota.*
Litharge d' argent.	*Gleyta śrebrna.*
Ceruse, f.	*Bielidło, bleywas.*
Le vermillon.	*Cynobr, Minia.*
Le verd de gris,	*Gryszpan.*
Le verre.	*Szkło.*
L' email.	*Smelc.*

§. III.

PIERRES COMMUNES.

Le Sable.	*Piasek.*
Une pierre.	*Kamień.*
Une petite pierre.	*Kamyk.*
Un Rocher.	*Skała.*

§. III.

POSPOLITE KAMIENIE.

Saltz. *n.*	Sal, is. m. & n.
Salpeter. *m.*	Nitrum i. n. sal nitro-
Ammoniſches Saltz	Sal Ammoniacum (ſum,
Schwefel. *m.*	Sulphur,, uris. n.
Vitriol *m.* Kupfferwaſſer. *n.*	Vitriolum. i. n. Calcanthum. i. n.
Alaun. *m.*	Alumen. inis, n.
Operment. *n.*	Arſenicum, auripigmentum, i. n.
Antimonium, Spießglaß. *n.*	Antimonium, ſtibium.
Calmey. *f.*	Cadmia, æ. f.
Ockergeel, Berggelb. *n.*	Ochra, æ. f.
Glätte. *f.*	Lithargyrium, i. n.
Goldſchaum. *m.*	Chryſitis, idis. f.
Silberſchaum. *me*	Argyritis, idis. f.
Bleyweiß.	Ceraſſa, æ. f.
Zinnober, oder Minien.	Cinnabaris, Minium.
Das Grünſpann.	Æruzo raſilis, Scole-
Das Glaß.	Vitrum, i. n. (cia, n.
Das Schmeltzglaß.	Encauſtum, i. n.

§. III.
Gemeine Steine.

§. III.
LAPIDES COMMUNES

Der Sand, der Kieß	Arena, æ. f. Sabulum, i. n
Ein Stein. m.	Lapis, idis, m.
Ein Steinlein. *n.*	Lapillus, i. m.
Ein Felß.	Rupes, is. f. Saxum. i. n. Petra, æ. f.

Pierré de taille.	*Cioſany kamień.*
Moilon, m pierre de bloc.	*Łamany kamień.*
Tuf. m.	*Kamień dziarſtwiſty.*
Pierre ponce.	*Kamień z piany morſkiey.*
Pierre a aiguiſer.	*Oſełka.*
Pierre à feu.	*Krzemień, ſkałka.*
Pierre de touche.	*Kamień probierſki.*
Un caillou.	*Kamyczek.*
Brique, f.	*Cegła.*
Platre, m.	*Gips.*
Ardoiſe, f.	*Łupny kamień.*
Craye, f.	*Kreda.*
Emeri, m.	*Szmergiel.*

§. IV.

PIERRES PRECIEUSES.

§. IV.

DROGIE KAMIEN

Agathe, f.	*Agatek.*
Aimant. m.	*Magnes.*
Albatre, m.	*Alabaſter*
Ambre, Karabé. m.	*Burſztyn.*
Amethyſte. f.	*Ametyſt.*
Beril.	*Beryl.*
Bezoar, m.	*Bezoar.*
Chryſolite, f.	*Chryzolit.*
Coral, m.	*Koral.*
Coraline. f.	*Sardyk.*
Criſtal. m.	*Kryſztał.*
Diamant. m.	*Dyament.*
Emeraude. f.	*Szmaragd.*
Grenat, m. grenate. f.	*Granatek.*

Geschnittener Stein.	Quadratus lapis
Bruchstein.	Lapis cæmentitius.
Tuffstein.	Tophus. i. m.
Bimsstein.	Pumex, icis. c.
Wetz- u. Schleiffstein.	Cos, cotis.
Feuerstein.	Pyrites, æ. m.
Probierstein.	Lapis Lydius.
Kieselstein.	Silex, icis, m.
Ziegelstein.	Later, eris, m.
Gyps, *m.*	Gypsum, i. n.
Schieferstein, *m.*	Ardosius lapis.
Kreyde. *f.*	Creta, æ. f.
Schmergel. *m.*	Smiris, idis, f.

§. IV.

Edelgesteine.

§. IV.

LAPIDES PRETIOSI, Gemmæ.

Achat, Agstein,	Achates. æ. m.
Magnetstein.	Magnes, etis, m.
Alabaster. *m.*	Alabastrites, is m.
Bernstein.	Succinum. i. n.
Amerost. m.	Amethystus i. f.
Beryll. *m.*	Beryllus, i. m.
Besoar. *m.*	Lapis Bezoardicus.
Chrysolith *m.*	Chrisolithus. i. f.
Corall. *m.*	Corallium. i. n.
Carniol. *m.*	Corneola, æ. f. Onyx.
Crystall. *m*	Crystallum, i. n.
Diamant. Demant.	Adamas, antis, m.
Smaragd. *m.*	Carbunculus. i. m.
Granatstein.	Carchedonius. i. m.

Hyacynthe. f.	*Jacynt.*
Jaſpe, m.	*Jaſpiſz.*
Jayet. m.	*Gagatek.*
Lapis. m.	*Lazurowy kamień.*
Marbre, m.	*Marmur.*
Une Perle.	*Perła.*
Eau. ou luſtre de pierre precieuſe, ou de perle.	*Glans drogiego kamień lub perły.*
Porphyre, m.	*Porfir.*
Rubis. m.	*Rubin.*
Sanguine, f.	*Krwawnik.*
Saphir, m.	*Szafir,*
Sardoine, f.	*Sardonik.*
Topaze. f.	*Topaz.*
Turquoiſe, f.	*Turkus.*
Yvoire, f.	*Słoniowa kość.*

§. V.

§. V.

LES GOMMES.	*GUMMY.*
Gomme, f.	*Gumma.*
Poix, f.	*Smoła.*
Reſine, f. Poix. reſine.	*Żywica.*
Camphre, m.	*Kamfora.*
Benioin, m.	*Benżoin.*
Storax, ou Styrax, m.	*Styrak.*
Myrrhe. f.	*Mirra.*
Encens, m.	*Kadzidło.*

Hyacint. *m.*	Hyacinthus. i. m.
Jaspis. *m.*	Jaspis. idis. m.
Schwartz v Gagatstein.	Gagates. æ. m.
Der Lazurstein.	Lapis lazulus.
Marmelstein.	Marmor, oris. n.
Eine Perle.	Unio, m. Margarita. f.
Der Glantz eines Edelgesteins oder einer Perle.	Gemmæ, vel unionis nitor.
Porphyr. Roth Marmelstein.	Porphyrites, æ. m.
Rubin. m.	Carbunculus, i. m.
Blutstein.	Hæmatites, æ, m.
Sapphir *m.*	Sapphirus. i. f.
Sardonick.	Sardonyx ychis, m.
Topas. *m.*	Topazius, i. m.
Turckis. *m.*	Gemma Turcica. Turcois.
Beinen. *n.*	Ebur. oris. n.

§. V.

Allerhand Gummi.

§. V.

GUMMI VARIA GENERA.

Gummi. *m.*	Gummi, n. *indecl.*
Pech. *n.*	Pix, picis f.
Harts. *n.*	Resina, æ. f.
Campffer. *m.*	Camphora, æ. f.
Benzuin *m.*	Asa dulcis.
Storax. *m.*	Styrax, acis m.
Myrrhen	Myrrha. æ, f.
Weyrauch. *m.*	Thus, uris. n.

Bitu-

Bitume, m.	*Kley.*
Cire, f.	*Woſk.*
Cire blanche.	*Biały, iarzęcy woſk.*
Cire jaune.	*Zołty woſk.*
Cire d' Eſpagne, cire rouge, &c.	*Lak,*
Suif, m.	*Łoy,*
Vernis, m.	*Pokoſt.*
Sandaraque, f.	*Sanaaraka.*

SECONDE PARTIE.

CZĘSC DRUGA.

DE L'HOMME ET DE SES PARTIES.

O CZŁEKU, y CZ[illegible] SCIACH JEGO.

L'Homme.	*Mąż, Człowiek.*
La Femme	*Białagłowa.*
Le Corps & l'ame.	*Ciało y Duſza.*

CHAPITRE I.

ROZDZIAŁ I.

DuCORPS de l'HOMME

O CIELE LUDZKI

Un Membre.	*Członek.*

Der Juden-leim, Juden-pech.	Bitumen. inis, n.
Wachs. *n.*	Cera, æ. f.
Weiß Wachs.	Cera, candida, Punica.
Gelb Wachs.	Cera fulva, Pontica.
Spanischwachs Roth, wachs, Briefflack.	Cera miniata, signatoria.
Unschlitt. Talck *n.*	Sebum, sevum, i. n.
Firniß *m.*	Gummitio.
Arabischer Firniß.	Sandaracha.

Der Andere Theil. — PARS SECUNDA

Von dem Menschen und seinen Theilen. — DE HOMINE EJUSQUE PARTIBUS.

Der Mann.	Vir. iri. m.
Die Frau.	Fæmina. æ. f.
Der Leib und die Seele	Corpus & anima.

1. Capitel. — CAPUT I.

Von den Menschlichen Leib — DE CORPORE HUMANO.

Ein Glied. *n.*	Membrum. i, m.

§. I.

LES PARTIES EXterieures du Corps,

La tête.
Le devant de la tête.

Le derriere de la tête.

Le sommet de la tête.
La face, le visage.
Le front.
Les temples f.
Les sourcils m.
La paupiere,
Le poil des paupieres.

L'œil, les yeux. m.
Le coin de l'œil.
Le blanc de l'œil.
La prunelle,
La cornée,
L'uvée.

L'aranée, & la retine.

Le nerf optique.
Le nez.
Le haut du nez.
Le bout du nez.
Les narines.

§. I.

CZĘSCI CIAŁA ZE WNĘTRZNE,

Głowa.
Przodek głowy.

Tył głowy.

Ciemię.
Twarz.
Czoło.
Skronie.
Brwi.
Powieka.
W łosy na powiece.

Oko, oczy.
Kącik w oku.
Białek w oku.
Zrzenica.
Błonka rogowa.
Błonka iagodna.

Błonka paięczna y ś[illegible]tkowata.
Żyła patrzaiąca.
Nos.
Wierzch nosa.
Koniec nosa.
Nozdrze.

§

§. I.	§. I.
Die äuſſerlichen Glieder des Leibs.	PARTES EXTERIORES CORPORIS
Der Kopff, das Haupt.	Caput, itis. n.
Der Vordertheil des Haupts	Sinciput, itis. n.
Der Hindertheil des Haupts.	Occiput, itis. n.
Der Scheitel.	Vertex, icis m.
Das Angesicht, Antlitz	Facies, ei. f.
Die Stirn.	Frons, tis f.
Die Schläff. *m.*	Tempora, rum. n. pl.
Die Augbraunen.	Supercilia, orum. n.
Das Augenlied.	Palpebra, æ. f.
Das Härlein an den Augenlieder.	Cilium, i. n.
Das Aug. Augen-	Oculus. oculi.
Der Augwinckel.	Hirquus, oculi angulus.
Das Weiſſe im Aug.	Oculi album.
Der Augapffel. [lein	Pupilla, æ. f.
Das hornförmige Häut-	Cornea membrana.
Das Trauben-Häutlein.	Uvea membrana.
Das Spinnweb und das Netz-Häutlein	Aranea, & Retina.
Die Sehe. Nerve.	Nervus opticus.
Die Naſe.	Nasus, i. m.
Die Krümme der Naſen.	Nasi crepido, inis. f.
Die Spitz der Naſen.	Acrotinion. i. n.
Die Naſenlöcher, *n.*	Nares, ium. f.

L'entre deux des Narines.	*Przegroda nozdrzy, chrząstka w nosie.*
Une jouë.	*Policzek.*
Le haut de la jouë.	*Jagoda.*
La bouche.	*Usta, gęba.*
Les levres. f,	*Wargi.*
La levre de dessus.	*Zwierzchnia warga.*
La levre de dessous	*Spodnia warga.*
La Gencive.	*Dziąsło.*
La machoire.	*Szczęka.*
La dent.	*Ząb.*
Les dents de devant.	*Przednie zęby.*
Les dents machelieres.	*Trzonowe zęby.*
Les dents oeilleres.	*Kły, oczne zęby.*
Le Palais.	*Podniebienie.*
La langue.	*Język.*
Une Oreille.	*Ucho.*
L' Oreille exterieure.	*Zewnętrzne ucho.*
Le Creux de l' oreille exterieure.	*Srzodek ucha.*
Le haut de l'oreille.	*Ucha część wyższa.*
Le bout de l'oreille.	*Ucha część dolna.*
Le tron de l'oreille.	*Dziurka w uchu.*
La cire des oreilles.	*Plugastwo, gnoy w uchu.*
Le menton.	*Podbrodek.*
Le col, le cou (nuque.	*Szyia.*
Le derriere du cou, la	*Kark.*
Les epaules. f,	*Ramiona.*
Les bras. m.	*Barki.*
Le coude.	*Łokieć.*
La main.	*Ręka.*
Un poignet.	*Przegub ręki między dłonią y łokciem.*

Der Nasen Unterscheid.	Narium septum, dissepimentum.
Ein Backen.	Mala, æ. f.
Die Wangen.	Gena, æ. f.
Der Mund.	Os, oris. n.
Die Löffzen, oder Lippen.	Labia, orum. n.
Die obere Löffze.	Labium superius.
Die untere Löffze	Labium inferius.
Das Zahnfleisch.	Gingiva, æ. f.
Der Kinnbacken.	Mala, maxilla, æ. f.
Der Zahn,	Dens, tis. m.
Die Vorderen Zähn	Dentes incisores, tomici.
Die Stockzähn [zähn.	Dentes molares, genuini.
Die Spitzzähn, Augen-	Canini, oculares dentes.
Der Gaumen.	Palatum. i. n.
Die Zunge.	Lingua, æ. f.
Ein Ohr.	Auris, is. f.
Das äusserste am Ohr.	Auricula, æ. f.
Das hohle im Ohr.	Auris concha.
Das Ohrknorpel.	Auris ala.
Das Ohrläpplein.	Ima auricula.
Der Gang des Ohrs.	Auris alveolus. meatus.
Ohren Schmalz.	Aurium sordes.
Das Kinn.	Mentum. i. n.
Der Hals.	Collum, i. n.
Das Genick, der Nacken.	Cervix, icis f.
Die Schultern.	Humeri, orum. m.
Die Arm.	Brachium, i. n.
Der Ellenbogen	Cubitus. i. m.
Die Hand.	Manus, ûs. f.
Die Handwurtzel. das Haupt-Gelenck.	Brachii & manus commissura.

La

La paume de la main.	*Dłoń.*
Le creux de la main.	*Dłoń ſpodnia mięſſia.*
Le dehors de la main.	*Dłoń zwierzchnia.*
Le poing.	*Pięść.*
Le doigt.	*Palec.*
Une jointure des doigts	*Kolanka, ſtawy w pal-*
Le bout du doigt.	*Koniec palca.* (*cach.*
Le pouce.	*Wielki palec.*
Le ſecond doigt.	*Drugi, ſkazuiący palec.*
Le doigt du milieu.	*Srednipalec.* (*lec.*
Le quatrieme doigt.	*Pierścieniomy, ſercowypa-*
Le petit doigt.	*Maly paleć, paluſzek.*
Un ongle.	*Pazur.*
La poitrine.	*Pierśi.*
Le ſein,	*Zywot.*
Le ventre.	*Brzuch.*
Le bas-ventre, le petit ventre.	*Brzuch dolny.*
Le nombril.	*Pępek.*
L'aiſſele.	*Pacha.*
L'aine.	*Łono.*
Le Dos.	*Grzbiet.*
L'endroit des Reins.	*Ledźwie.*
Les flancs, les côtez.	*Boki.*
La cuiſſe.	*Udo.*
Le genou, genouil.	*Kolano.*
Le jarret.	*Podkolanek.*
La jambe.	*Goleń.*
Le gras de la jambe.	*Łytka.*
La cheville du pied.	*Koſtka.*

Die flache Hand.	Palma, æ. f.
Die innere flache Hand	Vola æ. f.
Der Rücken der Hand	Palma extima.
Die Faust	Pugnus, i. m.
Der Finger.	Digitus, i. m.
Ein Gelenck der Finger.	Articulus digitorum.
Das äusserste am Finger	Extremus digitus.
Der Daum.	pollex, icis m.
Der Zeiger.	Index, icis. m.
Der Mittelfinger.	Digitus medius, infamis.
Der Goldfinger.	Digitus annularis
Der Ohrfinger, kleine Finger.	Minimus, auricularis digitus.
Ein Nagel.	Unguis. is m.
Die Brust.	Pectus, oris, n.
Der Busen, der Schooß.	Sinus, ûs. m.
Der Bauch.	Venter, tris. m.
Der Unterbauch, Schmerbauch.	Imus venter. Abdomen. inis. n.
Der Nabel.	Umbilicus, i. m.
Die Achsel.	Axilla, æ. f.
Die Schamseite.	Inguen, inis. n.
Der Rucken.	Dorsum, i. n.
Die Lenden.	Lumbus, i. m.
Die Seiten. f.	Latera, um. n.
Der Ober Schenkel.	Coxa, æ. f. femur, oris. n.
Das Knie.	Genu, u. n.
Die Kniebieg.	Poples, itis. n.
Das Schienbein Unterschenkel.	Crus, uris. n.
Die Waden.	Sura, æ. f.
Der Knoden oder Knöchel am Fuß.	Malleolus pedis.

La Plante du pied,	*Podeszwa.*
Le talon..	*Pięta.*
Un Orteil.	*Palec u nogi.*
La peau, le cuir.	*Skora.*
La petite peau, l'epiderme.	*Skorka, skoreczka.*

§. II.
LES PARTIES interieures du corps Humain.

§. II.
WEWNĘTRZNE CIAŁA ludzkiego części.

La chair.	*Mięso.*
La graisse.	*Tłustość, sadło.*
Un os.	*Kość.*
La moelle.	*Szpik.*
Une Veine.	*Zyła.*
Une Artere.	*Zyła pulsowa.*
Un nerf.	*Zyła sucha,*
Un Muscle.	*Muszkuł.*
Un tendon.	*Zyła kleiowata, ścięgnista.*
Une membrane,	*Błonka.*
Une cartilage.	*Chrząstka,*

§. III.
LES PARTIES OSSUES.

§. III
KOSCISTE CZĘSCI.

Le Crane.	*Czaszka.*

Die

Die Sohle.	Planta pedis.
Die Ferse.	Cax. alcis. m. *vel.* f.
Eine Zehe.	Digitus pedis.
Die Haut.	Cutis, is. f.
Das äußerste, oder obere Häutlein.	Cuticula, æ. f. Epidermis, idis. f.

§. II.

Die innerlichen Theile des Menschlichen Leibs.

§. II.

PARTES INTERNÆ Corporis Humani.

Das Fleisch.	Caro, carnis f.
Das Fett, das Schmeer.	Adeps, ipis. m.
ein Knochen. *m.* Bein.	Os, ossis. n.
das Marck.	Medulla, æ. f,
eine Ader Blutader.	vena. æ. f.
eine Puls-Ader.	Arteria, æ. f.
eine Nerve, eine Spann-Ader.	Nervus, i. m.
eine Muß.	Musculus. i. m.
eine Senne. Sennader.	Tendo, inis. m. Articularius nervus.
eine Haut.	Membrana, æ. f.
ein Knorpel.	Cartilago, inis. f,

§. III.

Die Vermischte Theile.

§. III.

PARTES OSSEÆ.

Die Hirnschale. Calva. Calvaria æ. f.

L'épine du dos. f.	*Pacierzowa kość.*
Les côtes, f.	*Zebra.*
L'os de l'epaule.	*Łopatka.*
L'os de la jambe.	*Kość goleniowa.*
L'os du Talon.	*Kostka w piętach.*
L'os barré.	*Kość kuprzasta.*
L'emboitement des os.	*Staw.*

§. IV, LES PARTIES CHARNUES

§. IV. *MIĘSISTE CZĘSCI*

Le Cœur.	*Serce.*
Le Poumon.	*Płuca,*
Le Foye.	*Wątroba.*
La Rate.	*Śledziona,*
Les reins, *ou* roignons.	*Nerki.*
Le Cerveau.	*Mozg.*

§. V. LES PARTIES MEMBRANEUSES.

§. V. *BŁONKOWATE CZĘSCI.*

Le Pericrane.	*Błonka żyłowata czaszkę okrywaiąca.*
L'estomac.	*Żołądek.*
L'œsophage. m. le gosier	*Krtań, gardziel.*
Le Diaphragme.	*Ostrzodzie, Otoczyna.*

das Ruckgrad.	Spina dorſi.
die Rippen.	Coſtæ.
das Schulterblat,	Scapula, æ. f.
das Schienbein.	Tibia, æ. f.
das Fersenbein, die Knöchel, der Schenkel,	Talus *ſeu* Aſtragalus i. m.
das Schambein.	Os pubis.
die Zuſammenfügung der Beinen, die Gelenke.	Oſſium commiſſura.

§. IV.

Die Fleiſchichten. Theile.

§. IV.

PARTES CARNEÆ.

Das Hertz	Cor, cordis, n.
die Lunge.	Pulmo, onis m. (atis, m.
die Leber.	Jecur, oris. n. Hepar,
die Milz.	Lien, ſplen, enis. n.
die Nieren.	Renes, (Ren, enis. m.)
das Hirn.	Cerebrum, i. n.

§. V

Die Häutigen Theile.

§. V.

PARTES MEMBRANOSÆ.

Das Häutlein über die Hirnſchale.	Pericranium, i, n.
der Magen.	Stomachus, Ventriculus.
die Speißröhr die Gurgel. die Kehle.	Oeſophagus, i. m. Guttur. ris. n.
das Zwerfell, Zwergfel.	Diaphragma, atis. n.

La Coeffe.	*Kałdun.*
Un boyau.	*Jelito, kiszka.*
Les entrailles, inteſtins.	*Wnętrzności, trzewa.*
Le perricarde.	*Błonka ſerdeczna.*
La Veſſie.	*Pęcherzyna. Mecherzyk*

§. VI.

LES HUMEURS.

§. VI.

HUMORY.

Le Sang.	*Krew.*
La pituite.	*Flegma, pypeł.*
La bile, le fiel.	*Żołć.*
L haleine.	*Oddech, para.*
La ſueur.	*Pot.*
La ſalive.	*Ślina.*
Le crachat.	*Plwociny.*
La morve.	*Smark. Smarkociny.*
La craſſe de la téte.	*Brud, plugaſtwo na głowie.*
Les larmes f.	*Łzy.*
Un ongle.	*Pazur, paznogieć.*
Un poil.	*Włos.*
Le poil de narines.	*Włoſy w nozdrzach.*
Le poil de la têtе, les Cheveux.	*Włoſy na głowie.*
La barbe.	*Broda.*
La mouſtache.	*Wąs.*
Le poil folet.	*Koſmacizna, meb*

das Netz.	Omentum, i. n.
ein Darm,	Inteſtinum, i. n.
die Gedärm, das Eingeweid.	Inteſtina, viſcera, n.
das Hertz-Häuslein.	Pericardium, capſula cordis.
die Blaſe,	Veſica, æ. f.

§. VI.

Die Feuchtigkeiten.

§. VI.

HUMORES.

Das Blut.	Sanguis, inis. m.
die zähe und ſchleimige Feuchtigkeit.	Pituita, æ. f.
die Gall.	Flava bilis.
der Athem.	Halena, æ. f.
der Schweiß.	Sudor, oris. m.
der Speichel.	Saliva, æ. f.
der Geifer.	Sputum, i. n.
der Rotz.	Mucus, i. m.
die Schuppen auf dem Haupt.	Furfures, um, m.
die Thränen, Zähren.	Lacrymæ, arum. f.
ein Nagel. m.	Unguis. is. m.
ein Haar. n.	Pilus, i. m.
die Naſehärlein.	Vibriſſæ.
das Haupthaar.	Capillus, i. m.
der Bart.	Barba. æ. f.
der Knebelbart.	Myſtax, acis. f.
das Milchhaar.	Lanugo, inis. f.

§. VII.

LES CINQ SENS DU CORPS.

La Vuë.
L'ouye.
L'odorat.
Le Goût.
L'attouchement.

DE LA VUE, & des Couleurs.

Un rayon visuel.
La lumiere.
Les tenebres. f.
La Couleur.
Couleur naturelle,
Couleur composee.

Couleur empruntée,
Couleur vive. (Fard.
Couleur morte.
Couleur haute.
Couleur changeante.
Couleur pâle.
Couleur blafarde.
Couleur d'azur.

Couleur blanche.
Couleur blonde.
Couleur brune.

§. VII.

PIĘC ZMYSŁOW CIAŁA.

Widzenie, wzrok.
Słyszenie, słuch.
Powonienie, węch.
Ukuszenie, smak.
Dotykanie.

O WIDZENIU y kolorach.

Promień wzrokowy.
Swiatło.
Ciemność.
Kolor, farba. (kolo
Naturalny, prawdziwy
Kolor sztuczny, zmieszan

Piekrzydło, barwiczka.
Zywy kolor.
Słaby kolor.
Wysoki, iasny kolor.
Mieniący się kolor.
Blady kolor.
Spłowiały, zblakowany.
Lazurowy, sinawy kolor

Biały, iasny kolor.
Płowy, żołtawy kolor.
Ciemny kolor.

§.

§ . VII.	§ . VII.
Die fünff Sinnen des Leibs.	QUINQUE SENSUS CORPORIS.
Das Gesicht.	Visus, ûs . m.
das Gehör.	Auditus , ûs. m.
der Geruch.	Odorat9, Olfactus, ûs. m.
der Geschmack.	Gustus , ûs m.
das Fühlen.	Tactus, ûs. . m.
Vom Gesicht, und von den Farben.	DE VISU, & de Coloribus.
Ein Sehstrahl.	Radius visivus, opticus.
das Licht.	Lux, ucis. f. Lumen. n.
die Finsterniß.	Tenebræ, arum. f.
die Farb.	Color, oris. m.
natürliche Farb.	Color nativus, german9.
vermischte Farb.	Color factitius, ex aliis Coloribus mixtus.
Schmincke. f Anstrich	Color adscititius Fucus.
lebhaffte Farb.	Color floridus, vegetus.
Bleiche dunckele Farb.	Color läguidus, evanid9.
Hohe, hell, glantzende farb.	Color illustris, splendi- (dus.
Abschiessende Farb.	Varians color.
Todte, bleiche Farb.	Color pallidus.
eine bleiche Farb.	Dilutus color.
Grünblaue Farb, Wasserfarb.	Glaucus color.
Weisse Farb Farb.	Albus, candidus color.
Weiß- oder Gold gelbe	Flavus color.
Braune Farb.	Fuscus color.

Con-

Couleur de fer.	*Zelazny kolor.*
Couleur d'or.	*Złoty kolor.*
Couleur d'argent.	*Srebrny kolor.*
Couleur de paille.	*Słomiany kolor.*
Qui eſt d'une couleur.	*Jednej maści.*
De pluſieurs couleurs.	*Rozmaitey farby.*
Couleur d'amarante.	*Amarantowy kolor.*
Couleur d'aurore.	*Zołtogorący kolor.*
Blanc. m. blanche. f.	*Biały.*
Blancheur. f.	*Białość.*
Bleu, bleuë.	*Błękitny, modry.*
Bleu celeſte.	*Nieboſki.*
Couleur de citron.	*Cytrynowy.*
Cramoiſi.	*Karmazynowy.*
Gris.	*Szary, ſiny.*
Gris cendré.	*Popielaty.*
Jaune.	*Zołty.*
Incarnat.	*Cieliſty.*
Iſabelle.	*Izabellowy.*
Couleur de muſque.	*Ciemno brunatny.*
Noir, m. noire. f.	*Czarny.*
Noiratre.	*Czarniawy.*
Noirceur f.	*Czarność.*
Couleur d'olive, oli-	*Oliwkowy.*
Orangé. (vâtre.	*Pomarańczowy.*
Pourpre, couleur de pourpre.	*Purpurowy.*
Rougeur. f.	*Czerwoność.*
Rouge.	*Czerwony.*

eiſen

eisen Farb.	Ferreus color.
Gold farb, goldgelb.	Aureus color.
Silber farb.	Argenteus color.
Bleich gelbe Farb.	Helvus color.
einfarbig.	Unicolor.
Vielfarbig.	Multi color. is.
Tausendschön farb.	Color amaranthinus.
Gelblichte Rosen farb.	Croceus color, aureus Color.
Weiß.	Albus, candidus.
die Weiße.	Albedo, inis. f Albū.i.n.
Blau, blaue Farb.	Cæruleus color.
Himmelblau.	Cyaneus color.
Citronen farb.	Citrinus color.
Carmesinrothe farb.	Carmesinus color.
Grau, graue farb.	Leucophæus color.
Aschen graue farb	Color cinereus. (color.
Gelb Farb.	Flavus, luteus, croceus.
Fleisch Farb, Leibfarb.	Ex rubro albicans color, Roseus color,
Isabell" Farb. Farb,	Color gilvus, ex albo rutilans.
Dunckel, braune Farb.	Ferrugineus color.
Schwartz, schwartze	Niger, nigra. Color
Schwärtzlicht.	Subniger, fuscus. (ater.
Schwärtze.	Nigredo, inis. f.
Oliven farb.	Color olivarius.
Pomerantzen farb.	Aureus color. (reus.
Purpur, rothe farb.	Color Tirius, Purpu-
die Röthe, rothe Farb.	Rubedo, inis. f. rubor oris
Roth.	Ruber, rubeus color, puniceus. Cou-

Couleur de-rose.	*Rozowy kolor.*
Couleur de ſouffre.	*Siarczyſty kolor.*
Verd, m. verde. f.	*Zielony.*
Verd brun.	*Ciemnozielony, ſzekłako-*
Verdâtre.	*Zielonawy.* (*ny.*

DE L' OUYE & des Sons.

O SŁUCHU y Dzwięku.

Le ſon.	*Dzwięk, brzmienie.*
Le Bruit.	*Szeleſt, hałas. huk.*
Le Fracas.	*Trzaſk. łoſkot,, Grom.*
Le bruit du Tonnere, un eclat de Tonnere.	*Grzmot.*
Le bruit du canon.	*Huk działa.*
Le bruit d'un ruiſſeau	*Szum wody.*
Un cri.	*Krzyk, wrzaſk.*
Un hurlement.	*Wycie.*
Un ton.	*Natężenie głoſu, Ton.*
Une voix,	*Głos.*
Une Voix articulée	*Wyraźny głos.*
Une Parole.	*Słowo, mowa.*
Le ris, le rire.	*Smiech.* (*nie.*
Un ſoupir.	*Westchnienie, wzdy chа-*
Le hoquet.	*Czkawka, łkanie.*

DE L'ODORAT. & des Odeurs.

O POWONIENIU y Zapachach.

Une bonne Odeur.	*Dobry, miły zapach.*

Roſen

Rosen farb.	Roseus color.
Schwefel gelbe farb.	Sulphureus color.
Grün, grüne.	Viridis,
Grahl grüne Farb.	Fuscum viride.
Grünlicht.	Subviridis.
Vom Gehör und von den Gethönen	DE AUDITU & Sonis.
Der Schall, Ton, daß Getöne.	Sonus i. m.
das Geräusch.	Strepitus. ûs m.
ein Krach, Donnerknall	Fragor. oris. m.
ein Donnerschlag *m.*	Fulmineus fragor.
der Donner des Geschützes.	Tormenti explosi fragor.
das Geräusch eines Bächleins.	Rivi murmur, susurrus. m.
ein Geschrey.	Clamor, oris. m.
das Heulen, ein Geheul.	Ululatus, ûs. mi.
ein Ton, Laut, Schal.	Tonus, vocis sonus.
eine Stimme.	Vox. ocis. f.
eine deutliche Stimme.	Vox distincta.
eine Rede.	Sermo-onis.m. Loquela
das Lachen, ein Gelächter.	Risus, ûs m.
ein Seufftzer. *m.*	Suspirium. i. n.
das Schlucken.	Singultus, ûs. m.
Vom Geruch und von allerley Gerüchen.	DE ODORATU & Odoribus.
Ein guter Geruch.	Suavis odor. jucundus.

Die

Une Mauvaiſe odeur.	*Zły, niemiły zapach.*
La puanteur	*Smrod.*
Sentir bon.	*Pachnąć.*
Sentir mauvais,	*Smierdzieć.*
Odeurs, ſenteurs, parfums.	*Zapachy, perfumy, woni*
Muſc. m.	*Piżmo.*
Eſprit de muſc.	*Eſſencya piżmowa.*
Ambre. m. ambre jaune.	*Bursztyn.*
Ambre gris.	*Ambra,*
Civetie.	*Zybet.*
Poudre de ſenteurs.	*Pachnący proſzek.*
Poudre de Chipre.	*Puder.*
Pate de ſenteurs, ou Paſtille. f.	*Trociczka.*
Pommade.	*Pomada.*
Eſſence d'ambre.	*Eſſencya ambrowa.*
Eſſence de Roſes.	*Eſſencya Rożowa.*
Eau de ſenteur.	*Wodka Pachnąca.*
Eau de fleurs d'orange.	*Wodka z Pom: kwiatow*
Strorax m.	*Styrak.*
Encens. m.	*Kadzidło.*
Genevre. m.	*Jałowiec.*

DU GOUT. & des Saveurs.	*O UKUSZENIU y ſmakach.*
Gouter, ſavourer.	*Smakować, kſztować.*
Saveur. f.	*Smak.*

ein

ein böser Geruch. — Gravis, teter, fœtidus, injucundus odor.

der Gestanck. — Fœtor. putor. oris. m.
Wolriechen. — Fragrare, suaviter redo.
übelriechen. — Fatere, male olere (lere.
Wolriechend Gewürtz. — Odores, odorata aromata
Bisam. — Moschus, i.m. (stantia.
Biesam Spiritus. — Defœcatior Moschi sub-
Bernstein. — Succinum. i. n.
Ambra — Ambarum. i. n.
Ziberh. — Felis odoratæ pulvis.
wolriechendes Pulver. — Pulvis odorarius
Haar-Pulver. — Pulvis Cyprius.
Rauch-Kugelein, Rauch-Kertzlein, — Odorati pastilli, fussumigatorii pastilli
Pommade. Eine art Salbe also genannt. — Unguentum odoriferum. Myromelinum.
Ambra-Essentz. — Defœcatior ambari substantia
Rosen-Essentz. — Defœcatior é rosis extracta substantia.
Wolriechend Wasser. — Aqua odorata, odoraria.
Citronenblumen-Wasser. — Aqua è citri floribus.
Storax. — Storax, styrax, acis. m.
Weirauch. — Thus, ris. n.
Wacholder. m. — Juniperum, i. n.

Vom Geschmack und Von schmacthafften Dingen.

LE GUSTU & Saporibus.

Schmecken. — Degustare, delectari sapore.
Schmact, Geschmack. m — Sapor, oris. m.

Savoureux.	*Smaczny, ſmakowity.*
Doux, douce.	*Słodki. a. e.*
Douceur. f.	*Słodycż.*
Amer, amere.	*Gorzki. a. e.*
Amertume. f.	*Gorycz, gorżkość.*
Aigre.	*Kwaśny. a. e.*
Aigreux. f.	*Kwar.*
Acre.	*Oſtry. a. e.*
Apre.	*Przykry, cierpki.*
Piquant.	*Pieprzykowaty, gorący.*
Agaceant.	*Oſkominę ſprawuiący.*
Agacement. m.	*Oſkomina, cierpnienie.*
Salé.	*Słony.*
Poivré.	*Przypieprzony, popieprzony.*
La ſalure.	*Słoność.*

LE SENS DE L'ATtouchement eſt dans tout le corps, mais principalement à la main.

DOTYKANIE znayduie ſię w całym ciele, naybardziey iednak w ręku.

Douceur a manier.	*Gładkość.*
Doux, duce.	*Gładki. a. e.*
Rude.	*Chropowaty. a. e.*
Molleſſe. f.	*Miękość.*
Mol, molle.	*Miękki, a. e.*
La dureté. f.	*Twardość.*
Dur, dure.	*Twardy. a. e.*
La chaleur.	*Ciepło.*
Chaud, chaude.	*Ciepły. a, e.*

Schma

Smackhafftig	Sapidus, saporus, a. um.
Süß, süße.	Dulcis e.
Süßigkeit.	Dulcedo, inis. f.
Bitter.	Amarus, a. um.
Bitterkeit.	Amaritudo, inis. f.
Sauer.	Acer, acidus.
Saurigkeit.	Aciditas, atis. f.
Scharff.	Acer.
Herb, streng.	Acerbus.
Beisene, Räser.	Pungens.
das die Zähne Stumpff machet.	Dentes habetans.
das Stumpffwerden der Zähne.	Dentium stupor.
Gesaltzen.	Salsus.
Gepfeffert.	Pipere conditus.
der Geschmack des Saltzes.	Salsitudo, inis. f.
Das Gefühl ist im gantzen Leib, sonderlich aber in der Hand.	TACTUS toto corpore sparsus, in manu potissimum habitat.
Glatheit. f.	Lævitas, atis. f.
Glatt. glatte.	Lævis.
Rauch.	Asper, a. um.
Weichheit. f.	Mollities ei. f.
Weich, weiche.	Mollis, e.
die Härte, Härtigkeit.	Duritas, duritia., duri-
Hart, Hirte.	Durus, a. um, (ties
die Wärme, Hitze.	Calor, oris. m.
Warm, warme, heiß.	Calidus, a. um.

La froideur, le froid.	*Zimno.*
Froid, froide.	*Zimny, a, e.*
La tiedeur.	*Letnie ciepło.*
Tiede,	*Letni, ostygły.*

§. VIII.
LES QUALITEZ Du Corps Humain.

§. VIII.
WŁASNOSCI CIAŁ Ludzkiego.

La ſanté	*Zdrowie.*
Une bonne ſanté.	*Dobre, czerſtwe zdrowie*
Une mauvaiſe ſanté.	*Słabe, niedobre zdrowie*
La beauté	*Piękność.*
La force,	*Siła, moc.*
La taille.	*Wzrost.*
Une taille haute.	*Wyſoki wzrost.*
Une taile riche, belle,	*Okazały, piękny wzrost.*
Une taille mediocre.	*Mierny wzrost.*
Une petite taille.	*Mały wzrost.*
La mine du viſage.	*Okazałość, udatność twarzy.*
Mine d honnête homme, bonne, franche, & ſincere,	*Poczciwego y ſzczerego człeka układność, poſtać,*

die

die Kälte.	Frigus, oris. n.
Kalt.	Frigidus. a. um.
die Laulichkeit, mittelmäßige Wärme.	Tepor, oris. m.
Laulich.	Tepidus, a, um.

§. VIII.
Die Qualitäten des Menschlichen Leibs.

§. VIII.
DOTES CORPORIS HUMANI.

Die Gesundheit.	Sanitas, incolumitas, atis. Valetudo, inis f.
eine gute und völlige Gesundheit.	Integra, optima valetudo.
eine schlechte und schwache Gesundheit.	Tenuis, infirma valetudo.
die Schönheit.	Pulchritudo, inis. f.
die Stärcke, die Kräfften.	Robur, oris. n. Vires, ium. f.
die Gestalt, und Gröſſe des Leibs.	Corporis statura,
Groſſe Gestalt, Statur.	Procera statura,
Treffliche, ansehnliche leibs-Gestalt.	Sublimis & concinna, elegans statura.
ein mittelmäßige Gestalt.	Mediocris statura.
eine kleine Gestalt.	Brevis ac parva statura.
die Gestalt des Angesichts, das Ansehen.	Oris species, habitus.
ein auffrichtiges Gesicht.	Ingenua, liberalis facies, species.

Un homme de bonne mine, d'une mine haute.	*M[illegible]szczyzna ſtuſzny, ur[illegible] dzimy, hozy.*
Un homme de mauvaiſe-mine.	*Brzydki człowiek, nieur[illegible] dzimy.*
Le teint, la couleur de la peau.	*Cera na twarzy.*
Le beau teint.	*Cera piękna.*
Un teint vermeil.	*Rumieniec na twarzy, c[illegible] ra runiana.*
Un teint fardé.	*Twarz malowana, far[illegible] wana, barwiczkowana*

§. IX.
LES DEFAUTS DU CORPS HUMAIN.

§. IX.
PRZYWARY CIAŁ LUDZKIEGO.

Un leger defaut.	*Lekka wada, przywar*
Une Ride.	*Marſzczka.*
Des lentilles.	*Plamy, piegi.*
Une Verruë, un porreau.	*Brodawka.*
Un Cors-aux pieds, un agacin.	*Narośtek, nagniotek.*
La chaſſie.	*Oczu płynienie.*
Une táye en l'oeil.	*Bielmo w oku.*
Tintouin, bruit dans l'oreille.	*Dzwonienie piſk w uchu.*
Un defaut notable.	*Znaczna wada.*
L'aveuglement.m.	*Ślepota.*
La ſurdité.	*Głuchota.*
La maigreur.	*Głuchość.*

einer der mannlich aussiehet.	Homo ipsa oris specie virum referens; digna viro specie.
ein ungestalter, unfreundlicher Mann.	Homo deformi oris habitu, fœda oris specie.
die natürliche Farb des Leibs, der Haut.	Nativus corporis color.
eine schöne Farb der Haut	Oris color eximius, elegans.
eine röthliche Farb des Angesichts.	Rubicundus, roseus faciei color.
Geschminckte Farb, Gestalt.	Fuco illitus color, fuco illita facies.

§. IX.

§. IX.

Die Gebrechen des Menschlichen Leibs	VITIA CORPORIS HUMANI.
Ein geringer Gebrechen.	Leve vitium.
ein Runtzel.	Ruga, æ. f.
Sommerflecken. *m.*	Lentigines, um. f.
eine Wartze.	Verruca. æ. f.
ein Hünerauge, Lidörn.	Clavus. i. m
das Rinnen der Augen	Lippitudo, inis f.
das Fell im Auge.	Albugo, inis f.
das Klingen der Ohren.	Auriam tinnitus, ûs. m.
ein grosses Gebrechen.	Vitium grave.
die Blindheit.	Cæcitas, atis. f.
die Taubheit.	Surditas, atis f.
die Magerkeit,	Macies. ei. f.

La laideur.	*Szpetność, nieuroda.*
La foibleſſe.	*Słabość. nikczemność.*
Un aveugle.	*Ślepy.*
Un Begue.	*Bełkot, zaiąkliwy.*
Un boiteux, une boiteuſe.	*Kulawy, kulawa, chromy. chroma.*
Un borgne.	*Jednooki.*
Boſſu, m. boſſuë. f.	*Garbaty, garbata.*
Camus, m. camuſe. f.	*Noſa wkłęſłego, płaſkat*
Chaſſieux. m. chaſſieuſe. f	*Oczu ciekących.*
Chauve.	*Łyſy.*
Eſtropié. Eſtropiée.	*Okaleczony, kaleka.*
Eunuque, chatré..	*Obrzezaniec.*
Gaucher, gauchere.	*Mańkut.*
Laid, laide.	*Nieurodziwy, brzydki.*
Louche.	*Zezowaty.*
Qui a la vuë courte.	*Krotkiego wzroku.*
Maigre.	*Chudy, ſuchy.*
Manchot. manchote.	*Kikut, jednoręki.*
Muet. muette.	*Niemy, niema.*
Uu nain, une naine.	*Karzeł, karlica.*
Un Geant, une Geante.	*Olbrzym.*
Un Punais, une punaiſe	*Cuchnącego noſa człow*
Sourd, ſourde.	*Głuch.*
Qui a les jambes courbées, ou tortuës.	*Krzywonogi, koślawy.*
Impotant, perclus.	*Niedołęga, niedołęczn*

die Heßlichkeit, Ungestalt,	Deformitas, atis. f.
die Schwachheit.	Debilitas, atis. f.
ein Blinder.	Cæcus. i. m.
ein Stammler.	Balbus. i. m.
ein Hinckender, einer der, eine die hincket.	Claudus, clauda.
einaugig.	Cocles, itis, unoculus Luscus. i m.
Höckericht. buckelicht.	Gibbosus, gibbosa.
Breitnase.	Simus. a. m.
Der, der rinnende Augen hat.	Lippus. i. m. lippa. æ. f.
Kahl.	Calvus. i. m.
Grähmer, gestümmelt.	Mutilus. i. m.
ein Verschnittener.	Eunuchus i. m.
ein Lincker.	Scæva, Scævola. æ. m.
Ungestalt, Ungestalt.	Deformis.
Schielend, Blinzler.	Strabo onis. m. Pætus.
der ein blödes Gesicht	Luscitiosus i m.
Mager. [hat	Macer. cri Macilentus.
Krabhändler	Mancus, mutilus.
Stumm. Stumme	Mutus, muta.
ein Zwerg, eine Zwergin.	Nanus, nana. Pumilio, onis Pumilia æ.
ein Riese m.	Gigas, antis m.
Unflätiger stinckender Mensch	Fætidæ naris homo.
Taub.	Surdus surda.
Krumm, übel gewachsen.	Varus, a. um.
Lähm, Contrackt.	Membris captus.

§. X.
LES MALADIES DU CORPS.

§. X.
CHOROBY CIAŁA.

Asthme. m. — *Duszność. dychawica.*
Asthmatique. — *Dychawiczny.*
Apoplexie. f. — *Apoplexya.*

Colique. f. — *Kolka.*
Convulsion. f. — *Konwulsya, skurczenie.*

Une Crise. — *Nagła choroby odmiana w gorsze lub lepsze.*
Diarrhée. f flux de ventre. m. — *Biegunka prosta, dyaryja.*
Douleur de dents. f. — *Bol zębow.*
Dislocation de quelque membre. f. — *Wywichnienie.*
Dissenterie. f. — *Dysenterya, krwawa bie(gunka.*
Epilepsie, f. le haut mal. — *Wielka choroba.*
Fievre f. — *Febra, gorączka,*
Fievre ephemere. — *Gorączka dzienna.*
Fievre continuë — *Gorączka ustawiczna.*

Fievre tierce, quarte. — *Tercyanna, kwartanna.*

Double tierce. — *Gorączka codzienna.*
Fievre hectique. — *Gorączka ju bitna.*
Fievre chaude, fievre maligne. — *Maligna.*
Un accès de fievre. — *Nagalanie gorączki.*
Un Symptome. — *Przybywanie choroby.*

§.

§. X.	§. X.
Die Leibs-Krankheiten.	MORBI CORPORIS.
Die Engbrüstigkeit.	Asthma. atis. n.
Engbrüstig.	Asthmaticus. a. um.
der Schlag, die Hand Gottes.	Apoplexia.
das Grimmen, die Colica.	Colicus dolor.
das Zucken der Nerven.	Convulsio, nervorum contractio.
eine Crisis, Kranckheitswechsel.	Crisis. eos. f.
die Ruhr, Durchlauff, Bauchflus.	Diarrhæa, ventris Profluvium.
Zahnwehe.	Dentium dolor.
Verrenkung eines Glieds.	Membri luxatio.
die Rothe Ruhr.	Dissenteria.
[Sucht.	(tialis.
die Fräis, die fallende.	Epilepsia, morbus comi-
das Fieber.	Febris. is. f.
eintagiges Fieber.	Febris ephemera.
Immerwährendes, beharrliches Fieber.	Febris continua.
drey, viertägiges fieber.	Febris tertianna. quartanna.
Tägliches Fieber.	Febris quotidiana.
die dürre, oder Schwind Sucht.	Febris hectica.
ein hitziges Fieber, ein	Febris ardens.
t Fleck-Fieber,	febris maligna.
ein Anstos vom Fieber.	Febris accessus, accessio.
ein Zufall so die Kranckheit schwerer macht.	Symptoma. atis. n.

Flux-

Flux de sang. m.	*Płynienie krwi, Krwot*
Frisson . m.	*Dr ſzcz, drzenie , zimn*
Goute. f.	*Łamanie w ſtawach.*
Goute aux mains.	*Chiragra .*
Goute aux pieds.	*Podagra.*
Gouteux, gouteuſe.	*Łamanie kości w ſtawa* *Cierpiący*
Gravelle. f.	*Kamień.*
Celui qui a la gravelle.	*Choruiący na kamień.*
Hemorragie. f.	*Cieczenie krwi z noja*
Hemoroides. f. pl.	*Hemoroidy.*
Hydropiſie. f.	*Puchlina.*
Hydropique.	*Napuchlinę choruiący.*
La jauniſſe.	*Żołtaczka .*
Indigeſtion. f.	*Nieſtrawność .*
Lethargie f.	*Letarg.*
Lethargique. adj.	*W letargu zoſtaiący.*
Lepre. f.	*Trąd.*
Lepreux, ladre.	*Trędowaty.*
Migraine. f.	*Ból części głowy.*
Obſtruction, f. (d'yeux.	*Zatwardzenie.*
Ophtalmie. f. mal	*Ból oczow.*
Palpitation de coeur.	*Palpitacya ſerca.*
Pamoiſon, defaillance, f.	*Mdłość, mdlenie.*
Paralyſie, f.	*Paraliż.*
Paralityque.	*Paralityk.*
Maladie pediculaire.	*Wſzawa choroba. (ſow.*
Pelade. f.	*Olyſienie, opadnienie wło*
La peſte.	*Powietrze, zaraza.*

Blutfluß, Bluegang.	Sanguinis fluxus.
Schauder von Fieber.	Febricitantis horror.
das Zipperlein	Arthritis. idis. f. morbus Articularis;
Zipperlein an den Händen.	Chiragra. æ. f.
Zipperlein an den Füßen. Podagram	Podagra. æ. f.
Der, die mit dem Zipperlein behafft ist.	Arthriticus. a.
der Grieß, der Lendenstein.	Calculus. i. m.
Lendensüchtig.	Calculosus. Calculo laborans
das Nasen Bluten dern	Hæmorrhagia.
das Bluten der Goldader	Hæmorrhoides, um. f.
die Wassersucht.	Hydropisis. is. f.
Wassersüchtig.	Hydropicus.
die Gelbsucht.	Morbus ictericus, regius.
Undäulichkeit.	Cruditas stomachi.
die Schlafsucht.	Lethargia
Schlafsüchtig.	Lethargicus. a. um.
der Aussatz.	Lepra. æ. f.
Aussätzig.	Leprosus.
Schmertz an einer Seiten des Haupts.	Hemicrania.
Verstopffung.	Obstructio. f.
Augenwehe	Ophtalmia. æ f.
das Herz-Klopffen.	Cordis palpitatio.
Ohnmacht. f.	Animi defectio.
das Gicht.	Paralysis is. f.
Gichtbrüchig.	Paralyticus.
die Kaufjucht.	morbus pedicularis.
das Haarauffallen,	Alopecia æ. f.
die Pestilentz, Seuche.	Lues. is. f.

Un

Un bubon de peſte.	*Dymienica, morowka.*
Peſtifere. adj. m.	*Zapowietrzony.*
Phrenefie f. delire. m.	*Szaleńſtwo.*
Phrenetique. adj. c.	*Szalony, ſzaleiący,*
Phtiſie. f.	*Suchoty.*
Phtiſique. adj. c.	*Suchotnik.*
Inflammation de Poumons.	*Zapalenie płuc.*
Rûme m.	*Katar, ryma.*
Rûmatiſme.	*Cieczenie, płynienie.*
Enrumé. adj. m.	*Katar maiący.*
Mal de Rate,	*Sledziony choroba.*
Rateleux. adj. m.	*Naśledzioną choruiący.*
Rougeole. f.	*Odra, oſutka.*
Sciatique. f.	*Scyatyka, biodrowa choroba.*
Squinance, eſquinancie.	*Skwinancya,*
Spaſme. m.	*Kurcz.*
Retention d'urine.	*Zatrzymanie uryny.*
Le Tac.	*Parch owczy, czarne krosty.*
Douleur de tête.	*Bol głowy.*
La toux. f.	*Kaſzel.*
Varice. f.	*Żyła nabrzmiała.*
Verole. f.	*Franca.*
Verolé. adj.	*Francowaty.*
La petite verole.	*Oſpa.*

Un vertige.	*Zawrot, kręcenie głowy.*
Un Vomiſſement.	*Womity, wymiot.*

eine

eine Pestilentz-Beule. Bubo. onis. m. pestilens
Von der Pestilentz an- Peste contactus. (ulcus.
Aberwitz [gestecke. Phrenesis, is. f. , delirium
Aberwitzig. Phreneticus.
Schwindsucht. Phtisis. eos. Tabes. is. f.
Schwindsüchtig Phtisicus. Tabidus.
Lungensuche. Pulmonis inflammatio.
(fen. Peripneumonia.
Haupt-fluß der Schnupf- Rheuma. atis. n, epipho-
Das Flusfallen. Rheumatismus. (ra.
Der den Schnuppen hat Gravedine affectus.
Miltz-Kanckheit. Lienis dolor.
Miltzsüchig. Splenicus, Lienosus.
Die Masern. Rothe Rubentes pustulæ.
Kinder-Flecken.
Das Hüfftwehe. Jschias, adis. f.
Die Kehlsucht. Angina. æ. f.
Der Krampff. Spasmus. i. m.
Die Harnstrenge. Stranguria. æ. f.
Schwartze Flecken. vari nigri.
Das Kopffwehe Capitis dolor.
Der Husten. Tussis. is. f.
Krampff-Ader. Varix. icis. f.
Die Frantzosen. Lues Venerea.
Der damit behafftet ist. Venerea lue affectus
Kinderblattern, Kin- Varioli, morbilli.
der pocken.
ein Schwindel. m. Vertigo. inis. f.
Das Brechen, über- Vomitus. ûs, m.
geben.

§.

§. XI. ULCERES, ou CE QUI peut s' y rapporter.	§. XI. *WRZODY, y wszystko co się tego tycze.*
Un Ulcere.	*Wrzod.*
Qui a quelque ulcere.	*Wrzodowaty.*
Ulcere, charbon.	*Karbunkuł.*
Ulcere chancreux, un chancre.	*Rak.*
Ulcere naiſſant ſous le poil.	*Wrzod pod włosami rodzący się.*
Ulcere au tour des narines.	*Wrzod w noſie.*
Ulcere dans la bouche.	*Warg oſypanie.*
Ulcere ſous les oreilles.	*Wrzod pod uchem.*
Ulcere au fondement.	*Wrzod w ſiedzeniu, ſzk*
Boue, pus d'ulcere.	*Ropa.*
Bouë ſanglante d' ulcere	*Poſoka.*
Eſcarre, croute d'ulcere.	*Stup na wrzodzie.*
La cicatrice.	*Blizna.*
Un abcès.	*Otok, Czerak, bolączka*
Furoncle, froncle. m.	*Szyſzka, guz bolący.*
Ecrouelles. f. pl	*Gruczoły.*
Une fiſtule..	*Fiſtuła.*
La gangrene.	*Gangrena.*
Une Dartre.	*Liſzay.*
Des glandes au col	*Mandle, ſlinne iagody*
La Goitre.	*Wole pod gardłem.*

Geſchwär,

§. XI.	§. XI.
Geschwär, und was dahin kan gezogen werden.	ULCERA, aut QUOD ad illa revocari potest.
Geschwär, Eiter Stock, Eiterbeule.	Ulcus. eris. n.
der ein Eiter oder Geschwär hat.	Ulcerosus.
ein Brandschwär.	Carbunculus.
Krebs.	Carcinoma. atis n. Cancer. cri. m.
Feigwartz.	Ficus i. m.
Nasengeschwür,	Ozæna. æ, f.
das Schar, Mundgeschwür.	Aphtha. æ. f.
Eiter hinter den Ohren	Parotis. idis f.
Stuhlwartze.	Fungus. i. m.
Eiter. n	Pus, uris. n.
dick Brey.	Sanies, ei. f.
Ruffe, Rinde	Ulceris crusta.
Wundnarb, m. Narbe	Cicatrix, icis. f.
ein innerlich Geschwür	Abscessus, ûs. m.
ein Blut-Schwär	Furunculus. i. m.
Kropff am Halß.	Struma, vel. Strumæ
ein Fistel, Rohrwunde.	Fistula.
der kalte Brand, Faulfleisch	Gangræna
ein Zitermahl	Lichen, enis. m.
Mandeln, oder Drüse am Halß.	Tonsillæ.
ein Geschwulst oder Gewächs im Halß.	Tumor Spongiosus in collo. Ga-

Gale. f.	*Swierzb.*
Taigne, ou tigne. f.	*Parch.*
Un galeux, un tigneux.	*Parszywy, parchaty.*
Une loupe.	*Myszka, dynienica.*
Panaris. m.	*Zanokcica.*
Un cors au-pied, un durillon.	*Nagniotek, narosteko ztwardnienie skory.*
Polype. m.	*Nozdrzy choroba.*
Une pustule.	*Krosta.*

§. XII.

PLAYES, & BLESSURES.

Playe.	*Rana.*
Bander une playe.	*Zawiązać ranę.*
Panser une playe.	*Ranę opatrować, leczyć.*
Mutilation. f.	*Obcięcie.*
Dislocation. f.	*Wywichnienie, wywinięcie.*
Rupture. f. (boyaux.	*Zerwanie.* (*nie*
Rupture, Decente de Rompu.	*Przepuklina, ruptura.*
Meurtrissure, contu-	*Zerwany, przepukły.*
Egratignure. f. (sion. f.	*Stłuczenie śniec nie*
	Draśnienie, zadraśnie
Ecorchure. f.	*Zadarcie skorki, zadzier*
Coupure. f.	*Zarznięcie.*
Brûlure. f.	*Sparzenina, opatrzelina*

§. XII.

RANY

Grind, Raude, Krätze.	Scabies, ei. f.
Erbgrind.	Porrigo, inis f.
Räudig, Krätzig, Grindig, Erbgrindig.	Scabiosus, porriginosus.
eine dürre, harte Geschwulst.	Tumor durus. Panus.
Nagelschwär, Nagelstroh. n.	Paronychia. Reduvia. æ. f.
Schwillen an der Hand, oder am Fuß.	Clavus, i. m. Callum. i. n.
Nasengeschwür.	Polypus, i. m.
ein Hitzblätterlein.	Pustula, æ. f.

§. XII.
Die Wunden.

§. XII.
VULNERA, PLAGÆ.

Eine Wunde. [den.	Vulnus, eris. n.
eine Wunde verbinden.	Vulnus obligare.
eine Wunde heilen.	Vulnus curare.
Verstümmlung. f.	Mutilatio.
Verrenkung. f.	Luxatio.
Beinbruch. m.	Fractio. (icis. m.
ein Bruch, Hodenbruch.	Hernia, æ. f. Ramex
Gebrochen	Herniosus, Ramicosus.
Zerstossung. f.	Contusio, onis. f.
Streifung und Auffritzung der Haut.	Unguibus exaratæ cutis vestigium.
Auffreibung, Abschärpfung der Haut.	Perfricatæ cutis vulnus.
Schnitt. m.	Cæsio, Sectura.
Brand m.	Ustio. onis. f.

Un ſoufflet.	*Policzek.*
Une Chiquenaude.	*Szczutek.*
Un coup de poing ou de pied.	*Raz pięścią lub nogą dany*
Un coup de bâton, d'epée. &c.	*Raz kiiem ſzpadą &c. zadany.*
Un coup. de fouër.	*Plaga, raz kańczuga zadać.*
Donner un coup.	*Uderzyć kogo, raz k zadać.*
La marque imprimée par un coup de fouet.	*Cięga pręga, d ga.*
Un contre - coup.	*Odbicie.*

§. XIII.

REMEDES CONTRE les Maladies & bleſſures	*LEKARSTWA na Choroby y rany.*
Un Apoticaire,	*Aptekarz.*
Un Chirurgien.	*Cyrulik.*
Un Medecin.	*Medyk, Lekarz, Dok*
Cautere. m. Fontanelle. f.	*Apertura.*
Un Cataplaſme.	*pl ſtr Aptekarſki.*
Un clyſtere, un lavement.	*Kryſtera, enema.*
Conſerve de roſes, &c.	*Konſekt rożowy. &c.*
Une decoction.	*Dekokt.*

eine

eine Maulschelle, ein Backenstreich.	Alapa, æ. f. Colaphus i. m.
eine Schnalle mit den Fingern Nasenstüber.	Talitrum. i. n.
ein Faustreich, ein stoß mit dem Fuß.	Ictus pugno vel pede inflictus.
ein Streich mit einem Prügel, Degen &c.	Impactus fustis, ensis &c.
ein Streich mit einer Ruthen oder Peitsche	Plaga flagellô impacta
einen Streich, oder Stoß geben.	Ictum impingere, infligere.
die Schwiele.	Vibex, icis. f.
ein Gegenstreich, oder Stoß.	Repercussio f. Repercussus, ûs. m.

§. XIII.

Der Krankheiten und Wunden Hülff Mittel.	MORBORUM & VULnerum remedia.
Ein Apotecker;	Pharmacopola, æ. m.
ein Wundarzt.	Chirurgus, i. m.
ein Arzt.	Medicus, i. m.
eine Fontanell.	Cauterium.
ein Pflaster von gesotenen Kräutern.	Cataplasma, atis. n.
ein Clystier.	Clyster, eris, Clysterium. i.
Rosen-Conserv, Rosenzucker. &c.	Salgamum rosaceum.
ein abgesottener Trank.	Decoctum. i n.

La

La Diete.	*Dyeta ſkromność w iedzeniu y piciu.*
Un electuaire.	*Lambitywum.*
Elixir, ou extrait, une Quinte-Essence.	*Elixyer, wyciągniona ſzczetu iſtota rzeczy iakiey.*
Une Emplâtre,	*Plaſtr.*
Un Gargariſme.	*Płókanie.*
Un Julep.	*Ulepek.*
Une Medecine.	*Lekarſtwo.*
Un Medicament.	*Lekarſtwo na co.*
La Doſe.	*Dozys, miara w damſniu lub braniu lekarſtwa.*
Un Medicament purgatif.	*Lekarſtwo purguiące, czyſzczące purgans.*
Aperitif, desoppillatif. m.	*Lekarſtwo przeciwko zatwardzeniu.*
Lazatif. m.	*Lekarſtwo laxuiące. Laxacya.*
Mitridate m.	*Lekarſtwo na truciznę ktorym ſię warował Mitrydates.*
Un Onguent	*Maść.*
De l'Oxymel.	*Okſymel.*
Une pilule	*Pigułka.*
Poudre purgative.	*Proſzek purguiący.*
La ſaignée.	*Puſzczanie krwi.*
Saigner.	*Krew puſzczać.*

Die gewisse Maaß im Essen und Trincken.	Diæta. æ. f.
eine Lattwerge, außgesötrener Safft.	Electuarium, Ecligma. atis. n.
Die Quintessentz. Elixir.	Succus elementarius ex pressus.
ein Pflaster.	Emplastrum, i. n.
Gurgel-Wasser.	Gargarismus. i. m.
ein Julep.	Julepus, i. m.
ein Artzney-Trank.	Medicata potio.
ein Artzney-Mittel.	Medicamentum, Pharmacum, i. n.
Gewisses Gewicht oder Maaß einer Artzney.	Dosis, eos. f. Medicinæ modus.
eine Purgierende Artzney, eine Purgantz.	Medicamentum catharticum.
So aufflöset und öffnet	Obstructiones discutiens.
Laxirende.	Alvum molliens.
Mithridat.	Mithridaticum. antidotum, Mithridatica compositio.
eine Salb.	Unguentum.
Essig mit Honig und Wasser gemengt.	Oxymeli. n.
eine Pilule.	Pilula medica.
Purgier Pulver.	Pulvis catharticus.
die Aderlaß.	Sanguinis missio.
einem Ader laßen, die Ader öffnen.	Alicui sanguinem mittere, venam incidere. a. perire.

Se faire saigner.	*Kazać sobie krew p[uścić].*
Syrop. m.	*Syrop.*
Appliquer des sang-sues.	*Piiawki stawiać.*
Traiter un malade.	*Leczyć, kurować cho[re]go.*
Tablettes medicinales.	*Paszteciki aptekarskie.*
Theriaque. f.	*Dryakiew.*
Trochisque. m.	*Trociczka, kołaczyk Apt[eka]rski.*
Donner des ventouses, ventouser.	*Bańki stawiać.*
Un Vomitoire.	*Lekarstwo na womity.*
Une espatule, ou spatule.	*Szpatela.*
Une Seringue.	*Strzyca.*
Une Sonde.	*Szukadło Cyrulickie.*
Un Rasoir.	*Brzytwa.*
Une Lancette.	*Lancet.*
Un trepan.	*Trepan, świder Cyrulicki.*
La vie.	*Zycie.*
La santé.	*Zdrowie.*
La maladie.	*Choroba.*
La guerison.	*Uzdrowienie, uleczenie.*
La mort.	*Smierć.*
Mort naturelle.	*Smierć przyrodzona.*
Mort violente.	*Smierć gwałtowna.*
Mort imprevuë, mort soudaine.	*Smierć niespodziana, n[agła].*
Mort qui arrive avant le tems.	*Smierć rychła, wczesna przed czasem.*
Etre a l'article de la mort	*Bydź w ostatnim życia artykule, konać.*

die

die Ader schlagen lassen.	Venam sibi aperiri curare.
Sirup.	Sirupus.
Blut-Igel ansetzen.	Hirudines adhibere, admovere sanguisugas.
einen Krancken curiren.	Ægrum curare.
Zeltlein, Morsell.	Pastilli medicati.
Theriak.	Thetiaca. æ. f.
Zeltlein.	Trochiscus.
Schröpffen, Schröpff-Köpfe ansetzen.	Cucurbitas adhibere.
ein Vomitiv [pflastern.	Vomitorium.
ein Spatel [zu den	Spatula. æ. f.
eine Sprütze. [Essen.	Syphon. onis m. (bolis.
ein Grund, oder Prüff-	Specillum. Chirurgica
ein Scheermesser.	Novacula. æ. f.
ein Lantzet, Laßeisen.	Scalpellum Chirurgicum
ein Böhrlein.	Terebra Chirurgica.
das Leben.	Vita. æ. f.
die Gesundheit.	Sanitas, bona valetudo,
die Kranckheit.	Morbus. i. m.
die Genesung.	Sanatio. Bonæ valetudinis recuperatio.
Der Todt.	Mors. mortis. f.
Natürlicher Tod.	Mors naturalis.
Gewaltsamer Tod.	Mors violenta.
ein jäher, plötzlicher Tod.	Subita, repentina mors.
ein frühzeitiger Tod.	Præmatura mors.
In letzten Sterb-Stünden seyn, mit dem Tod ringen.	Ultimos vitæ spiritus efflare. animam agere. cum morte luctari.

L'agonie.	*Konanie.*
Mourir.	*Umrzeć; z tego zeyść świata; z tym się pożegnać światem*
Un mort, trepaſſe.	*Umarły, zmarły.*
Un avorton.	*Poroniony płod.*
Un cadavre.	*Trup.*
Un ſquelette.	*Kościotrup.*

§. XIV.

§. XIV.

DIVERSES CORRUPTIONS.	*ROZNE SKAZYTELNOSCI.*
Affoibliſſement. m.	*Słabość, osłabienie.*
Afoluere. f.	*Okaleczenie, obcięcie.*
Brûlure. f.	*Sparzenie. oparzenie.*
Dechirement. m.	*Zdrapanie, zadrapnienie.*
Se faner.	*Więdnąć, schnąć, cerę tracić, niknąć.*
Se haler	*Ogorzeć, opalić się.*
Fletriſſure. f.	*Opadnienie z ciała.*
Se fletrir.	*Obwisnąć., zflakowacieć.*
Se corrompre, ſe gater.	*Botwieć, prochnieć.*
Moiſiſſure. f.	*Pleśń, ſpleniałość.*
Se moiſir.	*Pleśnieć.*
Moiſi, moiſie.	*Splesniały,, a. e.*
Pourriture. f.	*Zgniłość, zgnilizna.*

die

die Todsnöthen, letzte Zügen,	die Extrema morientis dimicatio.
Sterben.	Mori, Vitâ fungi; naturæ cedere; fatietate vivendi naturam explere; diem ſuum, *vel* ſupremum diem obire; è vivis tolli; è vita excedere; vitam cum morte commutare.
ein Todter.	Mortuus, vitâ functus.
eine Mißgeburt.	Abortus. ûs. m.
ein Todten-Cörper, ein Leichnam.	Cadaver. eris. n.
Todten Gerippe, zuſammen gegliederte Beine	Sceleton. i. n. Oſſium compages. is. f.

§. XIV. Unterſchiedliche Schaden.

§. XIV. CORRUPTIONES VARIÆ.

Schwachheit. *f.*	Debilitatio. onis. f.
Lahmung. *f.*	Mutilatio. onis. f.
Brand. *m.*	Uſtio. onis f.
Zerreißung. *f.*	Laceratio. onis. f.
Verwellen, Verdorren.	Marceſcere: oris vultusque colorem deperdere.
Von der Sonnen verbrendt werden.	A Sole aduri.
Verwelkung.	Marcor. oris. m.
Schlapfwerden.	Flacceſcere.
Verderben.	Corrumpi.
Schimmel. *m.*	Mucor. oris. m.
Schimlicht werden.	Mucere, muceſcere.
Schimlicht.	Mucidus. a. um. (factio.
Fäulung, Verfäulung,	Putredo. inis. Putre- Pourri,

Pourri, pourrie.	*Zgniły, a. e.*
Se pourrir.	*Gnić.*
Maigreur. f.	*Chudość.*
Devenir maigre. Deſſecher.	*Schudnieć, wyſchnąć.*

CHAPITRE II.

DES HABITS.

ROZDZIAŁ II.

O SUKNIACH.

Une Etoffe.	*Materya.*
Aſſortimens d'habits.	*Potrzeby do ſukien.*
Un habit d'homme.	*Męſka ſuknia.*
Un habit de femme.	*Niewieścia ſuknia.*
Un habit d'enfant.	*Dziecinna ſuknia.*

§. I.
DES ETOFEES.

§. I.
O MATERYACH.

Etoffe. f.	*Materya.*
Le fond d'une étoffe.	*Tło, dno na materyi.*
Etoffe de ſoye.	*Materya iedwabna, Bławat.*
Etoffe de laine.	*Materya wełniana.*
Etoffe ſoye, & de laine.	*Materya półiedwabna.*
Etoffe de ſoye à fleur.	*Materya w kwiaty.*
Etoffe claire.	*Materya rzadka.*
Etoffe groſſe & epaiſſe.	*Materya gęſta.*
Etoffe de côton.	*Maieryа Bawełniana.*
Brocard. m.	*Złotogłow, dyba.*

Saul,

Faul, verfault.	Putridus. a. um.
Verfaulen, faul werden.	Putrescere.
Magerkeit. *f.*	Macies. ei. f. macror, macritudo.
Mager werden.	Macescere. Macie extabescere.

Das II. Capitel.

Von den Kleidern

CAPUT II.

DE VESTIBUS.

Zeug zu den Kleidern.	Pannus, materia ex qua fiunt vestes.
die Zierrath der Kleidern.	Ornamenta vestium.
ein Männliches Kleid.	Vestis virilis.
ein Frauen-Kleid.	Vestis muliebris.
ein Kinder-Kleid.	Vestis infantilis

§. I.
Von Zeug zu den Kleidern

§. I.
DE MATERIA VESTIUM, DE PANNIS.

Der Zeug.	Materia Vestis.
der Grund.	Panni textura.
Seiden-Zeug.	Sericum, bombycinum.
wollen Zeug	Pannus laneus.
halbseidener Zeug.	Materia subserica.
geblümter Zeug.	Sericum floribus intertextum.
klarer Zeug.	Ralla.
grob und dick Zeug.	Pannus densus.
baumwollener Zeug.	Pannus xylinus.
Brocard.	Attalica vestis.

Drap d'or d'argent.	*Lama złota ſrebrna.*
Taffetas, m.	*Kitayka.*
Nillas, m.	*Łyczak.*
Damas, m.	*Adamaſzek.*
Gros de Tours, Gros de Naples.	*Grodetur.*
Moire f.	*Mora.*
Gaze f.	*Gaza.*
Étamine. f.	*Atamin.*
Droguet. m.	*Droiet.*
Tabis. m.	*Tabin.*
Satin m.	*Atlas.*
velours. m.	*Aksamit.*
Tripes de velours. f.	*Trypa.*
Moquette. f.	*Trypa do krzeſeł.*
Peluche, pane. f.	*Felpa,*
Crêpe. f.	*Krepa.*
Papeline. f.	*Peplin.*
Barracan.	*Barakan.*
Camelot, m.	*Kamlot.*
Quinnette. f.	*Kinet.*
Calamande. f.	*Kalamayka.*
Ras. m.	*Raſa.*
Ras d'Angleterre.	*Kromras.*
Serge, ou Sarge. f.	*Szarza.*

Gold-Stuck Silber- [Stück.	Textile aureum argen
Taffet. *m.*	Multitium. i. n. (teum'
Bast.	Textum Indicum.
Damast. *m.*	Sericum Damascenum.
Grodetur. *m.*	Textile sericum densius opere Turonensi vel Neapolitano.
Mohr, Seiden-Mohr.	Sericum spissiore filo.
Gase. *f.*	Subtile linum argento illusum.
Kramin. *m.*	Tenue textum cilicium.
Droget. m.	Pannus serico textus.
Tabin. *m.*	Sericum undulatum.
Atlass. *m.*	Tersum densumque sericum.
Sammet. *m.*	Heteromallum bombycinum.
Tripp Tripp- Sammet.	Heteromallum laneum.
Tripp die Stühle zu beschlagen	Heteromallum laneum.
Felbe, Peltz-Sammet.	Sericum villosum. (tum.
Flor, Krepon.	Crispum tenueque tex-
Deplin. *m.*	Pannus textus ex serico & filo.
Barracan. *m.*	Pannus cilicinus.
Schamlot, Tamlot.	Pannus undulatus.
eine Art von Tamlot.	Panus picardicus.
Kalamancke.	Panus virgatus.
Rasch. *m.*	Textum laneum rasum
Kronrasch. *m.*	Textum laneum Britanicum.
Scharsche. *f.*	Pannus transversis filis.

Serge de Rome. f.	*Szarzderom.*
Etoffe d'Arras.	*Haras.*
Drap. m. du drap.	*Sukno.*
Du drap fin.	*Cienkie ſukno.*
Du drap epais.	*Gęſte ſukno.*
Drap d'Angleterre.	*Sukno Angielſkie.*
Drap de France.	*Sukno Francuſkie.*
Drap de Hollande.	*Sukno Holenderſkie.*
Drap ordinaire.	*Falendyſz.*
Sayette. f.	*Saieta.*
Ecarlate. f.	*Szarłat. pons.*
Baye, baïette.	*Bała.*
Frise. f.	*Baia kutnerowana.*
Ratine.	*Ratyna.*
Drap du nord.	*Norder.*
Bure. f.	*Kir.*
Demi-drap, drap de Femme.	*Połſukienko.*
Revêche, f. molton. m.	*Kuczbaia.*
Flanelle. f.	*Flanella.*
Feutre. m.	*Piłśń.*
poil. m.	*Barwa na ſuknie.*
L'endroit.	*Lice.*
L'envers.	*Nice.*
Liſiere. f	*Krayka.*
Piece de drap.	*Poſtaw ſukna.*
Echantillon. m.	*Probka.*
Toile. f	*Płotno.*
Toile de lin.	*Lniane płotno.*
Toile de chanvre.	*Konopne płotno.*
Toile fine, de fin lin.	*Cienkie płotno.*
Linon m.	*Rąbek.*
Batiſte. f.	*Batyſt.*

feine Scharsche.	Pannus Ambianus.
ein Zeug von Arras.	Pannus Atrebaticus.
das Tuch, Lachen.	Pannus. i. m.
fein, rein Tuch.	Pannus subtilis.
ein dichtes Tuch.	Pannus densus.
Englisch Tuch.	Pannus Britannicus.
Frantzösisch Tuch.	Pannus Gallicus.
Holländisch Tuch.	Pannus Batavicus.
gemeines Tuch.	Pannus ordinarius.
Boy. *m.*	Pannus primæ notæ.
Scharlach, Tuch.	Pannus coccineus.
Boy. *m.*	Pannus pinguis.
Frieß, krauser, Boy.	Pannus crispatus.
Italiänischer Boy.	Italicus Pannus crispatus.
Norder-Tuch.	Pannus crassus.
Flocken, Bauren-Tuch.	Pannus vilis, plebejus.
Weiber-Tuch.	Pannus levis.
Zottichter Boy.	Pannus villosus.
Flanel. *m.*	Pannus laneus.
Filtz. *m.*	Pannus coactilis.
das Haar im Tuch.	Panni pexitas
die rechte Seite.	Panni pars superior.
die unrechte Seite.	Pars inferior.
Ecken.	Pani margo.
Stück, Tuch. *m.*	Panni volumen.
Probe vom Tuch.	Panni venalis exemplū-
Leinwand, Leintuch. *n.*	Tela. æ. f.
flächsen Leinwand.	Tela linea.
hänfen Leinwand.	Tela cannabina.
feine Leinwand.	Carbasus. i. f.
Schleyer, Tuch.	Tenue linteum.
Batist. *m.*	Tela Britannica.

Mouſſeline. ſ.	*Muſzlin.*
Canevas. m.	*Dyma.*
Toile de côton.	*Bagazya.*
Indienne, ſ. toile pinte.	*Bagazya pſtra.*
Futaine. ſ.	*Barchan.*
Toile liſſe, glacée.	*Aſtrachania*
Treillis. m.	*Drelich.*
Couti. m.	*Cwilich.*
Bougran. m.	*Kleionepłotno.*
Toile cirée. ſ.	*Cerata.*
Linge. m.	*Bielizna.*

§. II.

ASSORTIMENS D'HABITS.

§. II.

POTRZEBY DO SUKIEN

La petite oye, fourniture d'un habit.	*Potrzebki do ſukni,*
Des bijoux.	*Kleynoty.*
Bouton. m.	*Guz, guzik.*
Boutonnière. ſ.	*Dziurka do guzika.*
Bouton à queuë	*Guzik do Pętelki,*
Ganſe ou Gance. ſ.	*Pętlica.*
Agraſe. ſ.	*Haſtka.*
Porte d'agraſe. ſ.	*Kobyłka do haſtki.*
Boucle' ſ.	*Spinka.*
Boucle de ſouliers.	*Sprzączka.*
Ardillon de boucle. m.	*Stień u sprzączki.*
Paremens d'habit.	*Wyłogi, obſzlegi.*
Bordure. ſ' (ſoye. ſ.	*Obſzewka, brama*
Bride, cordelette de	*Sznurek iedwabny.*

Neſſel

Tessel-Tuch.	Subtilissima carbasus.
Kannefaß.	Licii tenuissimi tela.
Cattun. *m.*	Tela xylina.
Bunter Cattun.	Tela xylina picta.
Barchet. *m.*	Xylinum. i. n.
Astrachanien.	Tela exaluminata.
Drellich.	Trilix. icis. f.
Zwilch. *m.* [Scherter.	Bilix. icis f.
Steiffe Leinwand.	Tela solidata.
Gewichstes Tuch.	Tela cerata.
Wäsche. weiße Zeug.	Linteum. i. n.

§. II.
Zierath der Kleider.

§. II.
VESTIUM ORNAMENTA.

Kleine Zubehör zu einem Kleide	Vestis additamenta, vestis supplementum.
Kleinodien.	Cimelia. orum. n.
ein Knopf	Globulus, nodulus, glans.
ein Knopf-Loch (Knopf.	Globulo indendo foramen.
Schnur mit einem Schleuffe, Schlinge.	Caudatus globus. (Nodus laxus & laqueus nodi.
Hefte *f.*	Fibula, uncinulus.
Hefften-Ohr.	Fibulæ circulus, annulus
Spange. *f.*	Spinter: eris. n.
Schuh, Schnalle. *f.*	Fibula, obstrigillum
Schnallen-Dorn.	Fibulæ claviculus.
die Aufschläge.	Margines vestis repli-
der Saum.	Limbus, fimbria. (catæ-
Seidenes Schnürlein.	Linea serica.

De-

Dentelle. f.	*Koronki.*
Point. m.	*Koronki wyszywane.*
Frange. f.	*Frezla.*
Ruban. m.	*Wstęga, wstążka.*
Galon. m.	*Galon.*
Passement, m.	*Pasaman.*
Broderie. f.	*Hafi, haftarka robota.*
Aiguillette. f.	*Sznuronadło.*
Un fer d'aiguillette.	*Sztyfcik, żelazko.*
Oeillet. m.	*Dziurka albo kluczka.*
Jartiere. f.	*Podwiązka.*
Poche. f.	*Kieszeń.*
Gousset. m.	*Kieszonka w spodniach.*
Doublure. f.	*Podszewka.*

§. III.

§. III.

HABITS d'HOMME	*MĘSKIE SUKNIE.*
Un Habit neuf, vieux. retourné. (jours.	*Suknia nowa, stara, nie cowana.*
un Habit de tous les	*Suknia ponszednia. na d*
un Habit de fête	*Suknia od Swięta. (dzie*
un Habit uni.	*Suknia gładka.*
(marré.	(*rowana.*
un Habit brodé, cha-	*Suknia haftowna, szara*
un Habit de deuil.	*Suknia żałobna, czarna*
un Chapeau.	*Kapelusz.*
un petit chapeau.	*Kapelusik.*
Chapeau de laine.	*Wełniany Kapelusz.*
Un Castor.	*Kastorowy kapelusz.*
un chapeau de paille.	*Słomiany kapelusz.*

Spitze.

Spitze, Kante. *f.* — Tænia denticulata.
Genehete Spitze. — Linteum acu pictum.
eine Fränze. — Fimbria, lacinia æ. f.
ein Band. Bändel. — Tænia, vitta. æ. f.
Galone, Borte. *f.* — Limbus aureus, argenteus.
Posament, Passament. — Tænia. æ. f.
Stickwerck, gestickte Arbeit. — Opus Phrygium.
Nestel, Senckel. — Ligula. æ. f.
Nestel, Stifft. — Ligulæ aculeus, spiculum
Nestel-Loch, Schnurloch. — Ligulæ ocellus. foramen.
Knieband, *n.* — Perisœlis. fascia cruralis
ein Schubsack. — Pera. æ. f.
ein Beutel. — Crumena. æ. f.
Futtertuch, Fütterung. — Adscititium vestis textum.

§. III.

Männliche Kleider. — VESTES VIRILES.
Ein neues, altes, ungewandtes Kleid. — Vestis nova, vetus, interpolis.
ein Alltags Kleid. — Vestis profesta.
ein Feyertags Kleid. — Vestis solennis, feriata,
ein glattes Kleid. — Vestis omnibus ornamentis destituta.
ein gestichtes, verbrämtes Kleid. — Vestis opere Phrygio picta, auro virgata.
ein Trauer-Kleid. — Vestis lugubris, pulla
ein hut. — Pileus, galerus i. m.
ein Hütlein. — Pileolus, galericulus. i. m.
Filtz Hut — Pileus laneus.
ein Taffethut — Galerus fibrinus.
ein Strohhut. — Galerus stramineus.

La

La coupe d'un chapeau.	*Srodek kapeluſza.*
Ailes de chapeau	*Rogi u kapeluſza.*
Bande dans le chapeau.	*Sciągaczka u kapeluſza.*
Cordon de chapeau.	*Binda, taſma.*
Plume, bouquet de plumes.	*Pioro u kapeluſza, fedet puſz.*
Chapeau retrouſſé	*Podwinięty kapeluſz,*
Calote. f.	*Mycka, Jamułka.*
Une perruque. f.	*Peruka.*
Bonnet. m.	*Czapka.*
Bonnet de nuit.	*Duchenka, czapka ſypial*
Bonnet de matelot.	*Magierka.* (m
Bonnet de fer, caſque.	*Szyſzak, przyłbica, helm*
Coeffe de nuit.	*Czepek nocny.*
Capuchon de Moine.	*Kaptur.*
Chapeau de Cardinal.	*Kardynalſki kapeluſz.*
La Tiare du Pape.	*Triregnum, Kamaur.*
La Mitre d'un Eveque.	*Infuła.*
Le bonnet quarré.	*Biret.*
Le Turban d'un Turc.	*Zawoy, Turban.*
Un colet, un rabat.	*Kołnierz. kołnierzyk.*
Une cravate.	*Krawat, bałſztuk.*
Des manchettes. f.	*Mankietki.*
Un mouchoir.	*Chuſtka.*
Une Chemiſe.	*Koſzula.*
Des caleçons.	*Gatki.*
Des chauſſons.	*Szkarpetki.*
Une camiſole, chemi-	*Kamizelka, kamtanik.*
Un pourpoint (ſette.	*Kſwtan.*
Une manche.	*Rękaw.* (tuſ
Un juſte au corps	*Zwierzchnia ſuknia, kon*
Une ſoutane.	*Sutanna.*

der Deckel eines Huts. Pilei teſtudo, cavum.
der Schülpe. Pilei alæ, oræ.
eine Schnürbinde. Interior faſcia in pileo.
ein Hutſchnur. Galeri cingulum, ſpira.
ein Federbuſch. Criſta plumatilis. (ctus.
ein auffgeſtulpter Hut. Pileus ſuccinctus, redu-
ein Mützlein. Galericulus. i. m.
Falſches Haar, Perruque. Subdititia coma, cæſaries
ein Käpplein, eine Mütze Pileus, i. m.
eine Schlaffmütze. Nocturnus pileolus.
Boots Geſellen-Mütze. Galerus nauticus.
ein Sturmhut. Helm, Caſtis, idis, Galea, æ. f.
eine Peckethaube.
eine Schlaffhaube. Calantica linea.
eine Münchs Kappe. Cucullus. i. m. (galerus.
ein Cardinals-Hut. Cardinalitius, purpureus
die Päbſtliche Kron. Tiara Pōtificia, Corona.
Biſchofshut, Jnful. Mitra Epiſcopalis, Infu-
ein viereckicht Biret. Quadratus pileus. (la.
ein Türkiſcher Bund. Turcica vitta, faſcia.
ein Uberſchlag, ein Kragen. [tuch. Collare, is. n, Cæſitium.
eine Halßbinde, Halß, Handüberſchlag. Linteum collare.
Lintea manicæ fimbria.
ein Schnupftuch, Strophium, ſudariolum
ein Hemd. n. [hoſen. Iuduſiū. i. n. (femoralia.
Schlaffhoſen, Unter- Subligaculū, interiora
Socken, Fußſocken. Socci linei
ein Unterhemd. Subucula, interula.
ein Wamms. Thorax, acis, m.
ein Ermel. m. Manica, æ. f.
ein Röcklein Sagulum, i. n.
ein Prieſter-Rock, N Toga Sacerdotalis

Une veſte.	*Kamizelka, katanka.*
Des culottes.	*Pludry, ſpodnie.*
Des bas.	*Pończochy.*
Bas de ſoye.	*Jedwabne pończochy.*
Bas d'Eſtame.	*Stamentowe pończochy.*
Des gamaches. f.	*Kamaſze.*
Des chauſſettes. f.	*Pończochy płocienne.*
Un Manteau.	*Płaſzcz.*
Un caſaque, une houpelande, un ſur-tout.	*Kazakienka, Opończa, ſurtut.*
Une Robe.	*Szata długa.*
Une Robe de chambre.	*Robdeſzan.*
Une peliſſe, fourrure.	*Futro.*
Des Gants. m.	*Rękawiczki.*
Des Mitaines.	*Rękawice niepalcate.*
Un manchon.	*Rękaw zimowy.*
Un Epee.	*Szpada.*
Un Sabre.	*Szabla.*
Un Foureau.	*Pochwa.*
Le baudrier.	*Pas Rycerſki.*
Un ceinturon.	*Pendent.*
Une Echarpe.	*Szarpa, binda.*
Des bottes.	*Boty.*
Des Eperons. m.	*Oſtrogi.*
La monture des eperons.	*Rzemyk do oſtrog.*
Des Brodequins.	*Ciżmy.*
Un ſoulier.	*Trzewik.*
Un ſoulier ouvert.	*Sandały*
Un ſoulier de veau.	*Trzewik z ſkory cielęcey.*
Un ſoulier de marroquin	*Trzewik z kozłowey ſkory*

ein

eine weste.	Interior Thorax.
Beinkleider.	Caligæ, arum. f.
Strümpff.	Tibialia, orum. n.
Seidene Strümpff.	Serica tibialia textilia.
Wüllene Strümpff.	Tibialia é laneo textili.
Tüchene Stiffeln, wüllene Uber-Strümpffe.	Lanei, linei perones.
die Unter-Strümpff.	Tibialia linea.
ein Mantel. *m.*	Pallium. i. n.
ein Rock, Kriegs-Rock, Ritt-Rock, Reißrock, Regen-Mantel.	Sagum. Chlamys, idis. f. Abolla, Penula. Endromis. idis. f.
ein Rock.	Toga. æ. f.
ein Schlaffrok, Nachtrok.	Toga domestica.
ein Pelz.	Vestis pellita.
Handschuhe.	Ghirothecæ. f.
Müffeln, Winterhandschuhe.	Chirothecæ brumales.
der Muff.	Pellicea manica.
ein Degen, ein Schwert	Ensis, gladius.
der Säbel.	Framea.
eine Scheide.	Vagina.
ein lang Wehrgehenck	Balteus. i. m.
ein klein Wehrgehenck mit dem Gürtel.	Zonarius balteus.
eine Schärpe, eine Binde.	Fascia.
Stieffeln.	Ocreæ.
Sporen.	Calcaria.
das Sporen-Leder.	Calcaria religans corium.
Halbstiffeln.	Cothurnus. i. m.
ein Schuh.	Calceus. i. m.
ein Schuh mit Löchern.	Calceus fenestratus.
Schuh von Kalbs-Leder	Calceus vitulinus.
Carduanischer Schuch.	Calceus hircinus, caprinus.

Sabot. m. Soulier de bois.	*Trepka, trzewik drewniany.*
Soulier à oreilles.	*Z uchami trzewik.*
Soulier à boucle.	*Trzewik do przęczek.*
Couroye de soulier.	*Rzemyk u trzewika do zapinania.*
Des souliers racoutrez.	*Trzewiki naprawne.*
Un chaussepié.	*Pachołek, chłopiec do z[ł]ucania.*
Des Pantoufles. Des mules.	*Pantofle meszty.*
Une Decrotoire.	*Szczotka do chędożenia trzewikow.*
La Vergette.	*Szczotka do chędożenia sukni.*

§. IV.

HABITS de FEMMES.

La Coeffure,	*Stroy głowy.*
Une coeffe, ou coife.	*Czapka białogłowska.*
Une coeffe de taffetas.	*Kwef.*
Des Cornettes.	*Kornety.*
Un chaperon de femme.	*Kapturek.*
Un couvrechef.	*Rantuch, zawicie.*
Une cape.	*Podwizyka.*
Une capeline.	*Duszek.*
Une robe.	*Suknia.*
Une cotte, une jupe.	*Spodnica.*
Un cotillon.	*Spodniczka.*

§. IV.

SUKNIE BIAŁOGŁOWSKIE.

Coiffe

Holtzschuhe.	Calceus ligneus. calo m calopodium.
Schuh mit Ohren oder Fluegel.	Calceus auritus.
Schuh mit einem Ring.	Calceus cum fibula.
Schuhriem.	Calcei corrigia, ligula, Amentum.
Gestickte Schuhe.	Calceamenta consuta.
ein Stiefelknecht.	Calcearium.
Pantoffeln.	Crepidæ.
ein Schuh, Bürste.	Scopula lutaria.
die Kehrbürste.	Scopula vestiaria, Scopæ setis compactæ.

§. IV.

Frauen-Kleider.

§. IV.

VESTES MULIEBRES.

Die Zierung deß Haupts.	Capitis concinnatio & ornatus.
eine Weiberhaube.	Calantica, velum.
eine Taffete Haube	Velum fericũ muliebre.
die Cornetten.	Caliptra linea.
ein Käpplein.	Capitium muliebre.
ein Schleyer.	Linteũ, capitiũ muliebre
eine Kappe.	Caliptra.
ein breiter Hut.	Genus capitii muliebris.
ein Rock.	Toga.
ein Weiber-Rock.	Tunica, Togula.
ein Unter-Rock.	Tunica interior.

Un

Un manteau.	*Płaszczyk*,
Un tablier.	*Fartuch.*
Un mouchoir de cou.	*Chuſtka naſzyę.*
Une ceinture.	*Paſek.*
Un corps de jupe.	*Sznurowka.*
Un juste au corps.	*Kawalerka.*
Un bourlet.	*Kołko.*
Des Souliers.	*Trzewiki.*
Des patins.	*Patynki.*
Le voile d'une Religi-	*Welon Mniſzki.*
Un bandeau. (euſe.	*czołko.*

§. V.

NIPPES & AFFIQUETS de FEMMES

§. V.

UBIOR. STROY BIAŁOGŁOWSKI.

Un poinçon, ou aiguille de tete.	*Iglica.*
Des boucles, ou pendans d'oreilles.	*Kolczyki, Zauſznice.*
Un colier.	*Halzbantka.*
Un fil, un colier de per-	*Sznurek pereł.*
Des bracelets. (les.	*Manele, braſoletki.*
Une chaine d'or.	*Łańczuſzek złoty.*
Des joyaux.	*Kleynoty.*
La toilette.	*Gotowalnia.*
Une bague, un anneau.	*Pierścień.*
des pierreries.	*Drogie Kamienie.*
Un Eventail.	*Wachlarz.*
Un maſque.	*Maſzkarka.*
Un manchon.	*Rękawek.*

ein

ein Weiber-Mantel. Peplum.
ein Schürtz-Tuch, Für-tuch. Ventrale, ventralis pallula, perizonium.
ein Halß-Tuch. Linteum collare.
ein Gürtel. Zona, cingulum.
ein Leib Stück. Amiculum.
ein Röcklein. Sagulum.
ein gestopffter Ring. Cingulum capitis.
Schuhe. Calcei.
Pantoffeln. Crepida subere substructa.
Nonnen-Schleyer. Monialis velum.
eine Stirnbinde. Frontale linteum.

§. V.
Frauen-Zierrath.

§. V.
MUNDUS MULIEBRIS.

Eine Haarnadel. Discerniculum discriminalis, acus.
Ohrgehenk. Inauris, is f.

ein Halßband, eine Halßkette. Torques, is, com.
ein Perlenschnur. Unionum linea.
Armbänder. Armillæ.
eine güldene Kette. Catena aurea, torques aureus.
Kleinodien Monilia, ium. n. (liebris.
Der Nacht-Tisch. Repositorium mûdi mu-
ein Ring. Annulus, i, m.
Edelgesteine. Gemmea monilia.
ein Fächer. Flabellum. i. n.
eine Maske, Larve. Paropis, idis. f.
ein Muff. Pellicea manica.

Un

Un Parafols un Dais.	*Baldakin, umbella.*
Un Miroir.	*Zwierciadło.*
Une montre.	*Zegarek, pektoralik.*
Des tablettes.	*Puiltares, Gablotek.*
Une boîte à portraits.	*Pudełko od portretow.*
Un buſc, une buſque, une buſquiere, une piece.	*Założka do białogłowſkiey ſzaty, bluzgier, bawet.*
Le Dé.	*Naparſtek,*
Une aiguille.	*Igła.*
Une epingle.	*Szpilka.*
Le ploton.	*Jadwiſzka, puklinek*
L'empois.	*Krochmal.*
De la poudre.	*Puder.*
Une boette à poudre.	*Pudełko od pudru.*
du Rouge.	*Rumienidło.*
La quenouille.	*Kądziel.*
Le fuſeau.	*Wrzeciono.*

§. VI.

HABITS d'ENFANS.

§. VI.

SUKNIE DZIECINNE.

Une coeffe d'enfant, un beguin.	*Czapeczka dziecinna z płotna.*
Des langes.	*Pieluſzki.*
Une bande.	*Powiiatz.*
Un berceau.	*Kolebka.*
Une petite robe.	*Dziecinna ſukienka.*
Un jouet d'enfant.	*Czaczko.*
Un hochet.	*Grzegotka,*

ein

ein Sonnenschirm.	Umbella. æ. f.
ein Spiegel.	Speculum. i. n.
ein Sack-Uhr. m.	Rotatum horologium.
Schreibtaffel.	Tabellæ. arum. f.
ein Contrafeit-Schachtel.	Pyxis Iconifera.
ein Planscher.	Palmula, seu parmula muliebris.
der Fingerhut.	Digitale. is. m.
eine Nadel.	Acus, ûs. f.
eine Stecknadel.	Acicula, æ. f.
das Nadel-Küssen.	Panni globulus ad Insigendas aciculas.
die Stärke, Kraftmehl.	Amylum, alica.
das Haar-Puder.	Stibium, pulvis Cyprius
ein Puder-Schachtel.	Capsula à stibio.
die Schminke.	Fucus. i. m.
der Spinrocken.	Colus, i. m. & f.
die Spindel,	Fusus, i. m.

§. VI.

Kinder-Kleider. — VESTES INFANTILES.

Eine Kinder-Haube.	Puerilis vitta, calantica.
Windeln.	Panniculi.
ein Band, Wiegenband.	Fascia. æ. f.
eine Wiege.	Cunæ, arum. f.
ein Röcklein.	Togula. æ. f.
ein Spielzeug der Kinder.	Crepundia. orum. n.
ein Kinder-Klapper.	Crepitaculum puerile.

CHAPITRE III.

DES VIANDES.

Manger.	*Jeść.*
Une Viande,	*Jadła, pokarm, potrawa*
Boire.	*Pić.*
Un breuvage, une boiſſon	*Napoy.*
Un repas.	*Poſiłek.* (*uczta*
Un Feſtin.	*Bankiet, traktament,*
Le dejeuné.	*Sniadanie.*
Le diné.	*Obiad.*
Le gouté	*Podwieczorek.*
Le ſoupé.	*Wieczerza.*
Un ambigu.	*Kolacya mięſna z wetami*
Fáire collation.	*Mało ieść na wieczor.*
Friandiſes. f.	*Łakotki.*
Une noce, des noces.	*Weſele.*
La faim.	*Głod, łaknienie.*
Avoir faim.	*Bydź głodnym; łaknąc.*
La ſoif.	*Pragnienie.* (*gwa*
Avoir ſoif.	*Mieć pragnienie, pra*
Appetit.	*Apetyt.*
Etre degouté.	*Brzydzić ſię pokarmem. cierpieć chliność.*

§. I.

LE PAIN.

ROZDZIAŁ III.

O POKARMACH.

§. I.

CHLEB.

Das III. Capitel.

Von den Speisen.

CAPUT III.

DE CIBIS.

Essen.	Edere, comedere.
eine Speise.	Cibus, esca, edulium. Epulæ. arum. f.
trinken.	Bibere.
ein Trank, Getränk.	Potio, onis. f. potus, ûs. m
eine Mahlzeit.	Cibi sumptio.
ein köstliche Mahlzeit, eine Gasterey	Epulum, convivium.
das Frühstücken.	Jentaculum.
das Mittag-Essen die Mittag-Mahlzeit.	Prandium.
das Nacht-Essen.	Merenda. æ. f.
das Abend-Essen.	Cæna. æ. f.
Collation, Mahlzeit.	Ambiguum epulum.
des Abends Wenig Schleckerey. f. [essen.	Leviter cibum sumere. Cupediæ. arum. f.
Hochzeit. f.	Nuptiæ. arum f.
der Hunger.	Fames. is. f.
hungeren.	Esurire.
der Durst.	Sitis. is. f.
dürsten, Durst haben.	Sitire.
Lust zu essen, Appetit.	Ciborum appetitio.
Eckel von dem Essen haben.	Cibos fastidire.

§. I.

Das Brod

§. I.

PANIS. is. m.

Pain

Pain blanc.	*Biały chleb.*
Pain bis.	*Zytny, czarny chleb.*
Pain de manage.	*Chleb rozchodny, otroczny*
Pain tendre.	*Pulchny, świeży chleb.*
Pain raſſis.	*Chleb czerſtwy.*
Pain beurré. Une beurrée.	*Chleb z maſłem, ſmarzanka,*
Pain roti, une rotie.	*Grzanka.*
Une tranche de pain.	*Kromka chleba.*
Un morceau de pain.	*Kawałek chleba.*
La mie du pain,	*Oſrzodka chleba.*
La croute du pain.	*Skorka na chlebie.*
Une miette du pain.	*Okruſzyna chleba.*
Chapeler le pain	*Oſkrobać albo oberznąć ſkorkę chlebową.*
Pain levé.	*Kiſzony, rozczyniony*
Pain ſans levain.	*Przaſny chleb. (chleb*
La pate.	*Ciaſto.*
Paitrir, ou petrir.	*Zarabiać, gnieść ciaſto*
Un paté.	*Paſztet.*
Un tartre, une tarte.	*Wayſtyn.*
Une tourte.	*Tort.*
Un bignet.	*Pączek. kreple.*
Un gateau.	*Kołacz.*
Un gaufre.	*Androt.*
Biſcuit, ſorte de patiſſerie.	*Biſzkokt.*
Biſcuit, Pain de munition.	*Suchar.*
Un Craquelin.	*Sucharek, chrzanek.*

Weiß

Weiß Brot.	Panis albus, candidus, Panis primarius.
Schwartz Brot.	Panis ater.
Hauß-Brot.	Panis cibarius, *vel* secundarius.
Frisch gebacken Brot.	Tener. recens panis.
Brusten, harten, altgebacken Brot.	Panis hesternus, durus.
Butter Brot, eine Butter Schnitte [brot.	Tessellatum panis frustum butiro illitum.
Gebächt oder geröstet	Panis tostus
ein geschnittenes Brot.	Panis frustum tessellatum.
ein Schnitz Brot.	Panis frustum.
das Weiche im Brot.	Panis molle.
die Rinde.	Crusta panis.
Brosamen. *m.*	Panis mica.
das Brot beschneiden.	Panis crustas distringere.
Gesäuert Brot.	Panis fermentatus.
Ungesäuert Brot	Panis azymus non fermentatus.
der Teig.	Subactæ farinæ massa.
Kneten.	Farinam subigere.
ein Pastet.	Artocreas, atis n.
ein Kuche, Flade.	Scriblita. æ. f.
eine Torte.	Scriblita, Pepanum. m
ein Küchlein. *n*	Laganum, i. n.
ein Küchen. [Waffel.	Placenta. æ. f.
ein Essens Kuchen eine	Panis escharites.
Zuckerbrot.	Crustulum dulciarium.
Zwieback,	Buccellatum. panis bis coctus.
ein Zwieback, Pretzel	Crustulum. Spira

§. II.

CHAIR. f.

Chair du mouton.

Chair de boeuf, du boeuf
Chair du boeuf, du bou-
Une Etuvée (illi.
Chair rotie, du roti.

Un Gigot de mouton, une eclange.
Une Epaule de mouton.
Un jambon,
Une rouelle de veau.
Une longe de veau.

Un aloyau.

Un hachis.
Une Capilotade.
Une fricassée.
Un Paté en pot.
Une fauciſſe.
Un fauciſſon un cervelat.
Une Andouille.
Un Boudin.

§. II.

MIĘSO.

Baranina, ſkopowina.

Wołowe mięſo byczyna.
Sztuka mięſa.
Sztufat.
Pieczenia.

Udzieć, poſladek ſkopowy

Łopatka ſkopowa.
Szynka.
Pieczenia nerkowa cielęc
Okrągła ſztuka mięſa uda cielęcego.
Srzutowa pieczenia.

Siekanka.
Bigos.
Frykas.
Paſztet z mięſiwa.
Kiełbaſa.
Salſeſon.

Kiſzka.
Jątrznica.

§.

§. II. Fleisch.	§. II. CARO. nis. f.
Hammel- oder Schöpsen Fleisch.	Caro vervecina.
Rind-Fleisch.	Caro bubula.
Gesotten Fleisch.	Caro elixa.
Verdämpft Fleisch.	Caro juri incocta.
Gebraten Fleisch, Gebratens.	Caro assa, tosta. Assum.
Ein Schöpsfeil, oder Hammelschlegel.	Vervecis coxa.
Ein Hammel-Bug.	Vervecinus armus.
Eine Schincke.	Perna, æ. f. Petasonis. m.
Ein Kalbsbraten von dem Ruckstück.	Lumbus vitulinus.
Eine rundes Stück Kalbsfleisches.	Vitulini femoris frustum orbiculus.
Ein Ruck-Stück, ein rindner Braten.	Costa bovina.
Gehackt Fleisch.	Minutal. is. n.
Ein gehacktes,	Minutal. miscellaneum.
Geröst Fleisch,	Frixum, frictum. i. n.
Ein Hasen-Pastet.	Minutal ollarium.
Eine Bratwurst.	Botulus. i. m.
Eine kurtze und dicke Wurst.	Brevior & crassior botulus. Tomaculum.
Eine Knackwurst.	Hila. æ. f.
Eine Blutwurst.	Apexabo, onis Sanguiculus, botulus ex sanguine.

La farce.	*Siekanie.*
Des cotelettes.	*Schab, zioberka.*
Les Tripes, boyaux.	*Flaki, kruſzki, naroki.*
§. III.	§. III.
Le POTAGE, LA SOUPE	*POLEWKA, ROSOŁ.*
Le bouillon.	*Polewka, iuſzka mieſna.*
Un potage à la chair.	*Roſoł, potaż mieſny.*
Un potage d'herbes.	*Roſoł, potaż z ziol, menestra.*
Un potage aux oignons.	*Polewka, potaż z cebul warzonych.*
Une ſoupe epaiſſe.	*Kaſza.*
Une ſoupe au ris.	*Polewka Ryżowa.*
De la bouillie.	*Rzadka kaſza, kleiſtr.*
De la purée de pois.	*Potaż grochowy.*
De la gelée.	*Galareta.*
Une ſoupe au vin.	*Winna polewka.*
Une ſoupe au lait.	*Mleczna polewka.*
§. IV.	§. IV.
LAITAGE.	*NABIAŁ.*
Le lait.	*Mleko.*

der.

das Fülsel. — Fartum. i. n.
Schwein, oder Hammel-Ribben geröstet. — Costulæ assæ.
die Kutelflecke. — Omasa, orum. n. intestina.

§. III.

Die Suppe.

§. III.

OFFA.

Die Brühe, die warme Brühe. — Jus, uris. n. Jusculum.
Fleisch-Suppe. — Offa ex jure carnis.
eine Kräuter Suppe. — Offa herbaria, jusculum herbarium.
eine Zwiebel Suppe. — Offa ceparia, Jus cepa-rium.
Brey Muß. — Puls, tis, f. Pulmentum.
Reißbrey. — Pulmentum ex oryza.
Brey Schleim. — Pulticula.
Erbsenbrühe. — Pulmentum è pisis.
Gallarte, Sultze, — Jus concretum, massa glaciata.
eine Wein Suppe. — Offa vinaria, jusculum ex vino confectum.
eine Milch-Suppe. — Offa lactea.

§. IV.

Milch-Speiß.

§. IV.

LACTARIA, *vulgo* LACTICINIA.

Die Milch. — Lac, ctis. n.

La creme du lait.	*śmietana.*
Lait aigre.	*Kwaśne mleko.*
Le petit, lait lait clair,	*Serwatka.*
Le lait beurré,	*Maślanka.*
Le caille.	*Zsiadłe mleko.*
	(*mo*
La laiterie.	*Mleczarnia, mlecz a ko*
Le beurre.	*Masło,*
Du beurre frais.	*Świeże masło.*
Du beurre fort, ou rance.	*Stare masło,*
	(*sło*
Du beurre fondu, ou	*Topione, tretowane ma*
La Baratte. (cuit,	*Maślnica.*
Batre le beurre.	*Robić masło.*
Une rotie au beurre, une beurrée.	*Chleb w maśle śmażony pomazanka.*
Le frommage. (brebis.	*Ser.*
Frommage de vache, de	*Ser krowi, owczy.* &c.
Frommage frais.	*Ser świeży.*
Frommage mol.	*Ser miękki.*
Une recuite.	*Rykotta.*
Une Mite, un Miton.	*Robak w jerze*

§. V.

§ V.

Un OEUF

JAIE

Un jaune d'oeuf, le moieu d' un oeuf.	*Żołtek.*
Le blanc d'un oeuf.	*Białek w iaiu.*

der

der Milchrahm	Flos lactis Lac pingue.
Saure Milch. [Milch.	Lac acidum,
die Molken von der	Serum, serum lactis.
die Buttermilch.	Oxygala, vel Oxygalum.
Geronnene Milch.	Lac coagulatum, lactis coagulum.
eine Milchkammer.	Lactaria officina.
die Butter.	Butyrum. i. n.
Frische Butter	Recens butyrum.
Alte, starkschmeckende Butter. [Butter.	Butyrum rancidum, graveolens.
Geschmolzene zerlassene	Butyrum decoctum.
das Butterfaß.	Vas butyraceum,
Butter schlagen, machen.	Butyrum cogere.
ein Butter-Brot.	Tenelatum panis frustū butyro incrustatum.
der Käß. [Käß	Caseus i. m.
Kühe-Schaaf-Ziegen-	Vaccinus, ovinus caseus.
Frischer Käß.	Caseus recens.
Linder Käß, zäher Käß.	Caseus mollis, tener, masteus.
Geronnene Molken von der Milch,	Coagulatum ex decocto sero lactis.
eine Made, ein Mehl-Wurm.	Vermiculus caseum rodens. Midas. x.

§. V. Ein Ey.

§. V. OVUM.

Das Gelb ein Ey, Eyer- Dotter. m.	Ovi luteum, Ovi vitellus.
das Eyerweiß, Eyerklar,	Ovi album. Albumen.

Un oeuf frais.	*Swieże iayko.*
Un oeuf à la coque, un oeuf mollet.	*Miękie iayko.*
Un oeuf dur.	*Twarde iayko.*
Un oeuf poché, un oeuf au miroir.	*Sadzone iaie.*
Un oeuf frit.	*Smażone iaie.*
Une Omellette.	*Omlecik, Grzybek.*
Du Flan.	*Jaiecznik.*
Des oeufs broüillés.	*Jaiecznica.*

§. VI.

DES RAGOUTS.

§. VI.

PRZYSMAKI.

Une Sauſſe, ou ſauce.	*Zaprawa, podlewa, ſos*
Un aupiquet.	*Kwaśna podlewa.*
La Saumure.	*Rosol, lak mięſa ſolonego.*
Du Verjus.	*Sok wyciſniony z iagod winnych niedozrałych.*
Du Vinaigre.	*Ocet.*
Du vin cuit.	*Przewarzane wino.*
Epices. f.	*Korzenie.*
Le poivre.	*Pieprz.*
Le Gingembre.	*embier.*
Des girofles. Un clou de girofle.	*Goździki do potrawy.*
La Canelle.	*Cynamon.*
Une noix muſcate.	*Muszkatowa gałka.*
La Moutarde.	*Muſztarda.*
Une Salade.	*Sałata.*

ein frisch Ey.	Ovum recens.
ein weich gesottenes Ey.	Ovum molle. sorbile. suæ testæ inclusum.
ein hart gesottenes Ey	Ovum durius.
ein ausser der Schale gekochtes Ey.	Extra testam elixum ovum,
ein gebacken Ey.	Ovum frixum.
Eyerkuchen, Pfann-Kuchen,	Ovorum intrita.
Milch und Eyer-flade.	Ex ovis & lacte intrita,
Eingerührte Eyer.	Ova subacta & frixa.

§. VI.
Leckerbislein.

§. VI.
GULÆ IRRITAMENTA.

Eine Tuncke, Brühe.	Condimentum.
eine Saure-Brühe.	Acuti, mordacis saporis condimentum.
Peckel, Saltz Brühe.	Salsamentum, muria.
der Safft von sauren und unreiffen Weine Trauben.	Omphacium.
Eßig. *m.*	Acetum,
Gesottener Wein.	Defritum.
Gewürtz. *n.*	Aromata, um, n.
der Pfeffer.	Piper, eris. n.
der Imber-Ingwer.	Zinziber, gingiber,
Gewürtznägelein.	Caryophyllum. (eris. n.
Zimmet, Zimmetrinde.	Cinnamonum.
eine Moscat-Nuß.	Nux aromatica. (ind. n.
der Senff,	Sinapis, is. f. sinapi
ein Salat	Acetarium.

Du Sel.	*Sol.*
De l'huile.	*Oliwa.*
Des olives.	*Oliwki.*
Un Mouſſeron.	*Rydz.*
Un Champignon.	*Grzyb.*
Un baye de Laurier.	*Bobek.*
Des feuilles de laurier.	*Babkowe liście*
Un concombre.	*Ogorek.*
Des Artichauds.	*Karczochy.*
Des Aſperges.	*Szparagi.*
Des Epinards.	*Szpinak*
Des bettes-raves.	*Cwikła, burakt.*
Des Porreaux.	*Pory, łuczek*
Des Capres.	*Kapary.*
Du Selerie.	*Selery.*

§. VII.

LES DESSERTS.

§ VII.

WETY.

Des Ceriſes.	*Wiśnie.*
Des Pommes.	*Jabłka*
Des Prunes.	*Sliwki.*
Des Poires	*Gruſzki*
Des Péches.	*Brzoſkwinie.*
Des Groſeilles rouges.	*Porzeczki.*
DesGroſeilles piquãtes.	*Agreſt.*
Des Fraiſes.	*Poziomki.*
Des Framboiſes.	*Maliny.*
Des Raiſins	*Rożenki.*
Des Figues.	*Figi.*
Des Amandes.	*Migdały.*
Des Noix.	*Orzechy Włoſkie.*

Salts

Saltz	Sal. is, m. *vel.* n.
Baum Oel.	Oleum olivarum.
Die Olive.	Olivæ, oleæ.
ein Morgeln. Reisgen	Boletus. i. m.
ein Erdschwämme.	Fungus. i. m.
eine Lorbeer.	Bacca. æ. f.
Lorbeer-Blätter.	Pampinus. i. f.
eine Gurke	Cucumis. eris. m.
Artischocken.	Cinara. æ. f.
Spargen.	Asparagus. i. m.
Spinat	Spinacia.
Rothe-Rüben.	Beta rubra.
Lauch.	Porrum. i. n.
Cappern.	Capparis.
Sellerie.	Apium palustre.

§. VII.
Nach-Tisch.

§. VII.
BELLARIA. orum. n.

Kirschen.	Cerasa. orum. n.
Aepfel.	Poma, mala, orum. n.
Pflaumen.	Pruna. orum. n.
Birnen.	Pyra, orum. n.
Pferschien.	Mala Persica.
Johannis-Beeren	Ribes, ium. f.
Stachel-Beeren.	Uvæ spinæ racemariæ.
Erdbeeren.	Fraga. orum. n.
Himbeeren.	Mora Idæa.
Rosinen, Traube,	Uvæ passæ.
Feigen.	Ficus. uum. f.
Mandeln.	Amygdala. orum. n.
Welsche-Nüße.	Juglandes. um. f.

Des

Des Noiſettes	*Małe, laſkowe orzechy.*
Des Chatnignes.	*Kaſztany.*
Des Coins.	*Pigwy.*
Des Meures	*Morwy.*
Des Oranges.	*Pomarańcze.*
Des Citrons.	*Cytryny.*
Du Melon.	*Melon.*

§. VIII.

§. VIII.

DES CONFITURES.

KONFITURY.

Conſitures au ſucre, ou au miel.	*Konſitury, w cukrze lub miodzie ſmażone rzeczy.*
Conſitures ſeches & liquides.	*Suche y mokre konſitury.*
Noix conſtes	*Smażone orzechy.*
Conſerve de roſes.	*Smażona roża.*
Pate de Gennes.	*Konfekt Genueński.*
Maſſepain . m.	*Marcepan.*
Biſcuit m.	*Biſzkokt.*
Pain d'epice. m.	*Piernik.*
Makaron. m.	*Makaronik.*
Dragée. f.	*Srzot cukrowy.*
Des Muſcadins. m.	*Bombonki piżmowane.*
Anis ſucré.	*Anyżek cukrowany.*
Orangeade f Ecorce d'orange conſite.	*Pomarańczowe ſkorki w cukrze ſmażone.*

Haselnüsse.	Avellanæ.
Castanien.	Castaneæ.
Quitten.	Mala cotonea.
Maulbeeren.	Mora.
Pomerantzen.	Mala aurea.
Citronen.	Mala Citria.
Melone.	Melopepo. onis. m.

§. VIII.

Allerhand eingemachte Früchte.

§. VIII.

SALGAMA. orum. n.

Zucker-Werk. In Zucker oder Honig eingemachte Früchte.	Saccharo, aut melle condita salgama. Tragemata.
Zucker-Werk, weich und saffig Confect.	Sicca liquidaque Salgama
eingemachte Nüsse.	Nuces conditæ.
Rosen-Conserv, Rosen-Zucker.	Intrita rosacea. Rosacea ex saccharo compositio.
Genneser Confect.	Genuense salgamum.
Marcepan. m.	Panis saccharites.
Zuckerbrot.	Crustulum dulciarium.
ein Pfeffer-Kuche.	Libum. i. n.
Mandelküchlein.	Artolaganus ex amygdalis & saccharo.
Zucker-Erbsen.	Pastilli sacchariti.
Biesem-Kugelein.	Saccharei globuli mosco inodorati.
Uberzuckerter Anis.	Anisum saccharatum.
eingemachte Pomerantzen-Schalen.	Saccharo condita malorũ aureorum frusta.

Des oublies.	*Cplatki.*

§. IX. BREUVAGES	§. IX. *NAPOIE*
De l'Eau. f	*Woda.*
Du Vin.	*Wino.*
La lie du vin.	*Lagier.*
Vin pur.	*Czyſte wino.*
Vin melé d'eau.	*Wino z wodą mieſzane.*
Vin doux, moût.	*Słodkie, młode wino.*
Vin pouſſé, ou eventé.	*Wino zwietrzałe, zkwitniałe.*
Vin blanc, rouge, clairet.	*Wino Białe, czerwone, Czerwonawe.*
Vin doux & piquant.	*Wino słodko korzenne, pieprzykowate.*
Du petit vin.	*Cienkie wino, lura.*
Vin fumeux.	*Wino dymek maiące.*
Vin muſcat.	*Muſzkatela.*
Hipocras. m.	*Wino przyprawne.*
Eau de vie. f.	*Gorzałka.*
Bierre. f.	*Piwo.*
Hidromel. m	*Miod.*
Du Caphé.	*Kawa.*
Du Chocolat.	*Czekolata.*
De la Limonad.	*Limonada.*

Oblaten, Hippen.	Oblatæ, panis obelites.
§. IX. Getrank.	§. IX. POTIONES, POTUS.
Wasser. n.	Aqua. æ. f.
Wein. m.	Vinum. i. n.
die Hefen des Weins.	Fæx vini. f.
Lauterer, purer, ungefälschter Wein.	Vinum purum. Merum. i. n.
Gewasserter Wein	Vinum aqua dilutum.
Most. m.	Mustum. i. n.
ein umgestandener, verrochener Wein.	Vappa. æ. f. Vinum evanidum.
Weisser, rother Wein.	Vinum album, rubrum. rubellum.
ein süßlich und scharffichter Wein.	Vinum leniter pungens.
Geringer, schlechter Wein.	Vinũ ũmbecillũ Vilium.
Wein der einem in Kopff steiget.	Vinum fumosum, caput tentans.
Muscateller Wein.	Vinum apianum.
Gewürtzter Wein mit Zucker, Hippocras.	Vinum Aromaticum saccharatum.
Brandewein.	Aqua vinaria. vinum distillatum.
Bier. n.	Cerevisia, zythum.
Meth von Honig, Wein-Meth	Hydromeli. Aqua mulsa. mulsum. i. n
das Kaffee.	Potio fabæ Arabicæ
Schocolate.	Chocolatum.
Limonade.	Aqua citreo succo condita

De-

De l'Orſade.	*Orżada.*
Du ſorbet.	*Sorbet.*
Boire.	*Pić.*
Boire un coup.	*Raz ſię napić.*
Boire à la ſanté de quelqu'un.	*Pić za czyie zdrowie.*
Boire à l'envi.	*Pić do upadłey.*
Boire à rouge. bord.	*Pić pełną, pełnić zdrowie czyie.*

CHAPITRE IV.

DE L'AME.

ROZDZIAŁ IV.

O DUSZY.

Les facultés de l'Ame.	*Mocy albo ſiły duſzy.*
L'entendement.	*Rozum, poięcie.*
La volonté.	*Wola.*
La memoire.	*Pamięć.*
Une bonne, ferme, fidelle, & heureuſe memoire.	*Dobra, ſtała, mocna, y ſzczęśliwa pamięć.*
Une memoire foible courte, infidelle, & chancelante.	*Słaba krotka, odmienna, nieſtateczna, y nie trwała pamięć.*
L'Eſprit. m.	*Rozum, umyſł.*
Le jugement.	*Rozſądek, rozeznanie.*

§. I.

LES VERTUS DE L'ESPRIT.

§. I.

OZDOBY UMYSŁU

Ger

Gersten-Wasser.	Succus ex amygdalis confectus aqua dilutus.
Sorbet, Tscherbet.	Potio Turcica.
Trincken.	Bibere.
einen Trunk thun.	Semel bibere.
einem zutrinken.	Alicui propinare.
Um die Wette trinken.	Proculis certare.
mit vollen Gläsern trinken.	Plenis cantharis, vel majoribus poculis bibere.

Das IV. Capitel.

Von der Seele.

CAPUT IV.

DE ANIMA.

Die Eigenschafften der Seele.	Facultates animæ.
der Verstand.	Intellectus, ûs. m.
der Will.	Voluntas. atis. f.
das Gedächtnüß.	Memoria. æ. f.
ein gutes, beständiges, treffliches, und glückseliges Gedächtniß.	Vegeta, acris, tenax, eximia, fidissima, felix memoria.
ein geringes, schlechtes, unbeständiges Gedächtniß.	Tenuis, exigua, labilis, fluxa, & vacillans memoria Memoriola.
das Gemüth.	Mens, tis. f. Ingenium
das Urtheil.	Judicium.

§. I.

Die Tugenden des Gemüths.

§. I.

INGENII VIRTUTES.

La

La ſubtilité la vivacite.	*Subtelność, żywość, bystrość.*
L'adreſſe, l'induſtrie. ſ.	*Dowcip.*
La gentileſſe.	*Przyiemność.*
La ſincerité, la naïveté.	*Szczerość, rzetelność.*
La docilité.	*Poięthość.*
Un eſprit vif.	*Bystry rozum.*
Subtil.	*Subtelny, biegły, przenikaiący.*

LES VICES DE L'ESPRIT.

PRZYWARY UMYSŁU.

La betiſe, lourdiſe, niaiſerie.	*Głupstwo, nikczemność, durność,*
Niais, badaut, ſot.	*Gap, durny, głupi.*
La ſtupidité.	*Durność, nierozum.*
La fineſſe.	*Chytrość, frantoſtwo.*
Un eſprit fin & trõpeur.	*Chytry, chytrek, Frant.*
La folie.	*Głupſtwo, nierozum.*
Un fou, un inſenſé.	*Głupi, ſzalony.*
La malice.	*Krotć.*
Un eſprit malicieux.	*Złośliwy człowiek, złośnik.*
La timidité.	*Boiaźń, boiaźliwość.*
Un eſprit timide, craintif.	*Boiaźliwy, lękliwy.*
Fantaſque.	*Fantaſtyk, dziwak.*
Mutin.	*Krnąbrny, buntowniczy, niepoſłuſzny.*
Recherché.	*Upatrzony, zacięty.*

Die

Die Spitzfindigkeit, die Scharffsinnigkeit.	Subtilitas, Sagacitas. atis. f.
die Geschicklichkeit.	Solertia, induſtria.
die Zierlichkeit.	Lepor, oris. m.
die Freymüthigkeit, Aufrichtigkeit.	Ingenuitas, ſinceritas.
die Gelehrſamkeit.	Docilitas. atis. f.
ein lebhafftes, scharffsinniges Gemüth.	Ingenium acre, acutum
Spitzfindig.	Subtile, ſolers, tis. Sagax perſpicax. acis.

Die Mängel des Verſtandes.

VITIA INGENII.

Die Grobheit, Albernheit.	Fatuitas, ſtoliditas. f.
Grob, närriſch, gecketisch	Stolidus, fatuus.
die Dummheit.	Stupiditas. atis. f
die Argliſtigkeit.	Aſtutia, calliditas.
ein liſtiger, argliſtiger, betrüglicher Menſch.	Callidus, vafer, fraudulentus, aſtutus.
die Thorheit, Narrheit.	Stultitia.
ein Narr, unſinnig.	Stultus, demens. infanus
die Boßheit.	Malitia. æ. f.
ein boßhafftiger, schalckhafftiger Menſch.	Malitioſus homo.
die Furchtſamkeit.	Timiditas. atis. f.
ein furchtſamer Menſch.	Timidus homo.
Seltſam wunderlich.	Difficilis, moroſus.
Ungehorſam, eigenſinnig rebelliſch	Pervicax, contumax, ſeditioſus
Unbändig, widerſpenſtig.	Indocilis. Har-

Hargneux, querelleux.	*Swarliwy, kłutliwy.*
§. II.	§. II.
LES VERTUS DU JUGEMENT.	*OZDOBY ROZSĄDKU.*
La ſageſſe,	*Mądrość, umieiętność.*
La prudence.	*Roſtropność.*
La circonſpection.	*Oſtrożność, baczność.*
La gravité.	*Powaga.*
La civilité, bienſeance.	*Polityka, uczynność, obyczayność.*
Judicieux.	*Rozſądny. rozumny (ny*
Raiſonable.	*Rozeznany, ſprawiedli-*
LES DEFAUTS DU JUGEMENT.	*PRZYWARY ROZSĄDKU.*
La legerté.	*Płochość, lekkomyślność.*
La temerité.	*Zuchwałość. (czność*
L'imprudence.	*Nieroſtropność, niebaczność.*
La negligence.	*Niedbalſtwo, gnusność.*
L'incredulité. (dence.	*Niedowiarſtwo.*
L'effronterie, l'impu-	*Niewſtyd, bezczelność.*
L'incivilité.	*Grubiańſtwo, nieobyczayność.*
§. III.	§. III.
LES VERTUS DE LA VOLONTE.	*OZDOBY VOLI.*
L'abſtinence.	*Wſtrzemięźliwość.*

Zán-

zänkisch.	Jurgiosus, rixosus, contentiosus
§. II.	§. II.
Die Tugenden deß Urtheils.	JUDICII VIRTUTES.
Die Weißheit.	Sapientia.
die Klugheit.	Prudentia.
die Vorsichtigkeit.	Circunspectio, cautio, consideratio.
die Ernsthaffeigkeit.	Gravitas. atis. f.
die Sittsamkeit, Höfflichkeit.	Urbanitas. atis. f. Decorum. i. n.
Verständig.	Judicio pollens.
Vernünfftig, billig.	Æquus, æquitatis observans.
Die Mängel des Urtheils.	JUDICII VITIA.
Die Leichtsinnigkeit.	Animi levitas.
die Leichtfertigkeit,	Temeritas.
die Unachtsamkeit.	Imprudentia.
die Nachläßigkeit.	Negligentia.
der Unglaub.	Incredulitas.
die Unschambaffigkeit.	Impudentia.
die Unhöfflichkeit.	Inurbanitas.
§. III	§. III.
Die Tugenden des Willens.	VIRTUTES VOLUNTATIS.
Die Mäßigkeit.	Abstinentia.

L'affabilité.	*Przyiemność, łagodność.*
La beneficence.	*Dobroczynność.*
La bienveillance.	*Dobrotliwość, łaſka, chęć*
La bonté, benignité.	*Dobroć, łaſkawość.*
La charité.	*Miłość.*
La chaſteté.	*Czyſtość.*
La conſtance.	*Stateczność. Statek.*
La continence.	*Powſtrzięgliwość.*
Le courage.	*Odwaga, śmiałość, wielkomyślność.*
La courtoiſie.	*Grzeczność, obyczayność*
La devotion.	*Nabożeńſtwo.*
La diligence.	*Pilność.*
L'eſperance.	*Nadzieia.*
La fidelité.	*Wierność.*
La foy.	*Wiara.*
La generoſité.	*Hoyność, wſpaniałość.*
La gratitude.	*Wdzięczność*
L'humilité.	*Pokora.*
L'humanité.	*Ludzkość.*
L'innocence.	*Niewinność.*
La liberalité.	*Szczodrobliwość.*
La Magnificence.	*Okazałość, wſpaniałość*
La miſericorde.	*Miłoſierdzie, litość.*
La moderation.	*Pomiarkowanie.*
La modeſtie,	*Skromność.*
Netteté. f.	*Ochędoſtwo, Czyſtość.*
L'obeiſſance. f.	*Poſłuſzeńſtwo.*
La patience.	*Cierpliwość.*
La pieté.	*Pobożność.*

die Freundlichkeit im Reden.	Affabilitas.
Gutthätigkeit. [Gunst.	Beneficentia.
die wolgewogenheit, die	Benevolentia.
die Güttigkeit.	Bonitas, benignitas.
die Lieb	Charitas, atis. f.
die Keuscheit	Castitas. atis, f.
die Beständigkeit (Zucht.	Constantia.
die Eingezogenheit, die	Continentia.
die Großmütigkeit, der Muth.	Magnanimitas, magnus animus.
die Freundlichkeit.	Comitas.
die Andacht.	Pietas in Deum.
der Fleiß	Diligentia.
die Hoffnung.	Spes. ei. f.
die Treu.	Fides, ei, fidelitas, atis f.
der Glaub.	Fides. ei. f.
Großmütigkeit.	Generositas, atis. f.
die Dankbarkeit.	Gratus animus.
die Demut	Modestia, humilitas.
die Leutseligkeit.	Humilitas. atis. f.
die Unschuld, ein frommes Leben.	Vitæ integritas, morum innocentia.
die Freygebigkeit. [keit.	Liberalitas, atis. f.
die Pracht, Herrlich-	Magnificentia.
die Barmherzigkeit.	Misericordia.
die Mäßigung.	Moderatio. onis f.
die Sittsamkeit.	Modestia. æ. f.
Sauberkeit.	Munditia, mundities. f.
der Gehorsam,	Obtemperatio.
die Gedult.	Patientia. æ. f.
die Gottes-Furcht.	Pietas. atis. f.

La propreté.	*Ochędoſtwo. ochędożność.*
La publicité.	*Wſtydliwość.*
La pureté,	*Czyſtość.*
La pudeur.	*Wſtyd.*
La Religion.	*Religia.*
La ſainteté.	*Swiątobliwość.*
La ſobrieté.	*Trzeźwość.*
La temperance.	*Wſtrzemięźliwość.*
La vaillance.	*Dzielność, męstwo.*
La vigilance.	*Czuyność.*

LES VICES DE LA VOLONTÉ.	*PRZYWARY WOLI.*
L'ambition.	*Gorzomyślność, ambicya.*
L'avarice.	*Łakomſtwo.*
L'arrogance, audace. f.	*Zuchwałość, śmiałość.*
Badinerie f.	*Swawola, błażeńſtwo.*
La bigoterie, la ſuperſtition.	*Zabobon.*
La bizarrerie.	*Dziwaczſtwo, nieſtateczność*
La chicheté.	*Skąpſtwo, ſknerſtwo.*
La credulité.	*Lekkowierność.*
L'envie.	*Nienawiść.*
La fierté	*Pycha.*
La friponnerie.	*Niepoczciwość, niecnota.*
La gourmandiſe.	*Obżarſtwo.*
L'immodeſtie.	*Nieſkromność.*
L'impieté. f.	*Niezbożność.*
L'inconſtance.	*Nieſtateczność.*

die

Die Zierlichkeit, Artigkeit. Geschikkichkeit.	Concinnitas. elegantia, nitor. oris. m.
Die Züchtigkeit.	Pudicitia. æ. f.
Die Reinigkeit.	Castitas. atis f.
Die Schamhafftigkeit.	Pudor. oris, m.
Die Religion.	Religio, onis. f.
Die Heiligkeit.	Sanctitas, sanctimonia.
Die Nüchterkeit.	Sobrietas, atis f.
Die Mäßigkeit.	Temperantia.
Die Tapfferkeit.	Fortitudo. inis. f.
Die Wachsamkeit.	Vigilantia.

die Fehler des Willens.	VITIA VOLUNTATIS.
Der Ehrgeitz.	Ambitio.
Der Geitz, die Geldsucht.	Avaritia.
Der Stolz, die Verwegenheit	Arrogantia.
närrische Weißgenheit	Ineptiæ, arum. f.
Scheinheiligkeit f. Aberglaub. m.	Superstitio, onis. f.
Die Fantasterey, Verdrüßlichkeit.	Animi inconstantia. Morositas.
Die Kargheit.	Tenacitas, illiberalitas.
Die Leichtgläubigkeit.	Credulitas. atis. f.
Der Neid.	Invidia.
Der Stolz. Ubermuth.	Arrogantia.
Die Betrügerey, lustige Schalkheit.	Nequitia, malus dolus.
Die Freßerey Füllerey.	Gula, ingluvies. ei. f.
Die Unbescheidenheit.	Immodestia.
Die Gottlosigkeit.	Impietas. atis. f.
Die Unbeständigkeit.	Animi levitas, incōstātia.

L' incontinence.	*Niepowściągliwość.*
L'indevotion.	*Oziębłość w nabożeństwie. Nienabożeństwo.*
L'infidelité, la perfidie.	*Niewierność, zdrada.*
L'ingratitude.	*Niewdzięczność.*
L'inhumanité.	*Nieludzkość.*
L'impudence.	*Niewstyd.*
L'insolence.	*Swawola.*
Le libertinage. (treté. f.	*Rospusta.*
L'obstination, l' opinia-	*Upor, zaciętość.*
L'orgueil, le faste, m.	*Pycha, wyniosłość, duma.*
La paresse.	*Leniwstwo, opieszałość.*
La poltronerie.	*Nikczemność, tchorzostwo.*
La prodigalité.	*Rozrzutność.*
La vanité.	*próżność, próżna chwała.*
La volupté.	*Roskosz.*

§. IV.

LES PASSIONS DE L' AME.

§. IV.

NAMIĘTNOSCI DUSZY.

L'Amour.	*Miłość.*
La haine.	*Nienawiść.*
Le desir.	*Chciwość, pragnienie.*
La Crainte, la peur.	*Boiaźń, strach.*
L'esperance.	*Nadzieia.*
La hardiesse.	*Smiałość, odwaga.*
L'honte.	*Wstyd.*
La colere.	*Gniew.*
La rage.	*Zaiadłość.*
La fureur.	*Szaleństwo.*

die Unmäßigkeit.	Incontinentia.
die kalte Andacht, ge-	Frigidum pietatis ſtudiũ
ringe Gottſeligkeit.	
die Treuloſigkeit, Untreu	Infidelitas, Perfidia.
die Undankbarkeit.	Ingrati animi vitium.
die Unfreundlichkeit,	Inhumanitas.
Grauſamkeit	
die Unſchamhafftigkeit.	Impudentia.
der Übermut.	Inſolentia.
die Ruchloſigkeit.	Effrenata licentia.
die Hartnäckigkeit.	Pertinacia.
die Hoffart, der Hoch-	Superbia, faſtus.
die Faulheit. [mut.	Pigritia.
die Trägheit.	Ignavia.
die Verſchwendung.	Prodigalitas. f. Luxus. ûs
die eitele Ehrſucht.	Inanis gloriæ amor.
die Wolluſt.	Voluptas, atis f.

§ IV.
Die Gemüts-Bewegungen.

Æ. IV.
ANIMI MOTUS.

Die Lieb	Amor. oris. m.
der Haß.	Odium. i. n. (derium.
die Begierde.	Cupido, cupiditas, den-
die Furcht.	Timor, oris. m. pavor.
die Hoffnung. [tigkeit	Spes, ei. f.
die Kühnheit, Herzhaf-	Audacia, æ. f.
die Schamhafftigkeit.	Pudor, oris. m.
der Zorn.	Ira, iracundia. æ. f.
die Raſerey.	Rabies, ei. f.
das Wuten.	Furor. oris m.

L'indignation.	*Niechęć, gniew.*
La joye.	*Radość, wesele.*
La triſteſſe.	*Smutek.*
Le depit.	*Złość, gniew, przekora.*
La vengence.	*Zemſta.*
La jalouſie.	*Zazdrość.*
La douleur	*Żal, żal.*
La compaſſion.	*Litość politowanie.*
L'etonnement.	*Dziw, podziwienie.*
Le ſouci,	*Staranie, zgryzota.*

§. V.

LES CRIMES.

§. V.

WYSTĘPKI, y ZBRODNIE.

Un adultere.	*Cudzołoſtwo.*
Un homme adultere.	*Cudzołożnik.*
L'Apoſtaſie,	*Odſtąpienie od wiary.*
Un Apoſtat.	*Odſtępca od wiary. zbieg.*
Un aſſaſſinat.	*Zaboyſtwo, morderſtwo.*
Un aſſaſſin.	*Zaboyca, mężoboyca.*
Un blaſpheme.	*Bluźnierſtwo.*
Un blaſphemateur.	*Bluźnierca.*
Un brigandage.	*Rozboy.*
Un Brigand.	*Rozboynik, zboyca.*
Une calomnie.	*Potwarz.*
Un calumniateur.	*Potwarca.*
La cruauté.	*Okrucieńſtwo.*
Un empoiſonnement.	*Trucie.*

Zorn,

Zorn, Unwill.	Indignatio, onis. f.
die Freude.	Lætitia, gaudium.
die Traurigkeit.	Triſtitia. æ. f.
der Widerwill.	Stomachs, indignatio,
die Rach.	Vindicta. æ. f (bilis.
die Eiferſucht.	Zelotipia. æ. f.
der Schmertz.	Dolor, oris. m.
das Mitleiden.	Commiſeratio.
die Entſetzung.	Attoniti ,ſtupor, admi.
die Sorge.	Cura. (ratio.

§. V.

Die Laſter und Miſſethäten.

Ein Ehebruch.	Adulterium.
ein Ehebrecher.	Adulter, eri. m.
der Abfall von dem Chriſt Catholiſchen Glauben.	Defectio a fide Chriſtiana.
ein Verläugner,	Deſertor fidei.
ein Meuchelmord,	Cædes voluntaria.
ein Meuchelmörder,	Sicarius, homicida. æ. m.
eine Gotteslaſterung.	Verba in Deum contumelioſa. Blasphemia.
ein Gotteslaſterer.	Divini Numinis obtrectator. Blasphemus.
Straſſenräubery, f.	Latrocinium, graſſatio.
ein Straßenrauber.	Latro. onis. m. Graſſator
eine falſche Nachrede	Calumnia.
ein Verleumder, Laſterer.	Calumniator.
die Grauſamkeit.	Crudelitas, ſævitia.
Verziffung.	Veneficium.

§. V.

CRIMINA. FLAGITIA.

Un

Un enchantement.	*Omamienie, czary.*
Felonnie. f.	*Niewierność, niedotrzymanie miary Panu swemu dziedzicznemu.*
Fornication, paillardi-	*Cudzołostwo, gwałt.*
Flatterie. f. (se. f.	*Pochlebstwo.*
Une fraude, tromperie.	*Zdarda, oszukanie.*
Une fourberie.	*Szalbierstwo.*
Une fripponerie.	*Wykrętarstwo, matactwo.*
Un homicide.	*Mężoboystwo.*
Un homme homicide	*Mężoboyca.*
Le larcin.	*Kradzież.*
Un larron, une latroneſ-	*Złodziey, złodziejka.*
La malice. (se-	*Złość.*
Un massacre.	*Morderstwo, zaboystwo.*
La medisance.	*Złorzeczenie, ohmowa.*
Le mensonge. (teuse.	*Kłamstwo, łgarstwo.*
Un Menteur, une men-	*Kłamca, łgarz łgarka.*
Une mechanceté.	*Niecnota, złość, psikus.*
Un meurtre.	*Zaboystwo, krwi rozlanie.*
Un meutrier.	*Zaboyca, mordeca.*
La moquerie.	*Szyderstwo, dowiny.*
Un moqueur.	*Oszczerca, szyderca.*
Un parjure.	*Krzywoprzysięstwo.*
Un homme pariure.	*Krzywoprzysięzca.*
Un parricide.	*Oycoboystwo.*
Homme ou femme par-	*Oycoboyca.*
ricide.	
Crime de peculat.	*Kradzież skarbu publicznego.*

eine

eine Bezauberung.	Incantatio.
ein Abfall der Treue eines Vasallen,	Clientelare crimen. infidelitas clientis, defectio
Hurerey, Unzucht. f.	Stuprum.
Schmeicheley, Fuchsschwänzerey.	Adulatio. onis f.
ein Betrug. (Büberey-	Fraus. audis. f. (x. f.
ein Schelmstück. n. eine	Malus dolus, stropha.
eine arge, betrügliche	Malus dolo, arguta fra .
ein Todschlag. [Lust.	Cædes. is. f. Homicidium.
ein Todschläger.	Homicida. æ. m.
der Diebstahl.	Furtum.
ein Dieb, eine Diebinn.	Fur, ris. *com.*
die Bosheit, Schalkheit	Malitia.
ein Mord, ein Blutbad	Cædes. dis. f. laniena.
die Lästerung, übele Nachrede.	Obtrectatio, detractio. maledicentia.
die Luge, Lugen. [rinn.	Mendacium.
ein Lugner, eine Lugne-	Mendax. acis. *com.*
ein Schelmstück. [sung	Nequitia, malitiosa fa-
ein Mord, Blutvergies-	Cædes, is. f. (cinus.
ein Mörder. [Spott.	Interfector, ficarius.
die Beschimpfung, der	Ludicra irrisio, subsannatio.
ein Spotter Schimpfer.	Irrisor, derisor, cavilla,
ein Meineid m.	Periurium. (tor.
Meineidig.	Perjurus.
ein Vatermord.	Parricidium.
ein Vatermörder, eine Vatermörderinn.	Parricida. æ.
die Bestehlung des gemeinen Reichs-Schatz-Kammer.	Peculatus. ûs. m.

Atteint de peculat.	*Złodziey dobr pospolitych.*
Une perfidie.	*Niewierność, zdrada.*
Un ou une perfide.	*Niewierny, wiarołomca.*
Pillerie, rapine. f.	*Łupieſtwo. zdzierſtwo.*
Une ruſe.	*Chytrość, frantoſtwo.*
Un ſacrilege.	*Swiętokrazstwo.*
Un ſcandale.	*Zgorſzenie.*
Une ſedition, une rebel-	*Bunt, rozruch. rokoſz.*
Simonie. f. (lion	*Swiętokupieſtwo.*
Sorcelerie.	*Czary, oczarowanie.*
Un ſorcier, une ſorciere.	*Czarownik, czarownica.*
Une trahiſon.	*Zdrada, zdradzieſtwo.*
Un traitre.	*Zdrayca.*
Une volerie,	*Rozboy,*
Un voleur.	*Rozboynik.*
L'uſure,	*Lichwa.*
Un uſurier.	*Lichwiarz.*
L'yvrognerie.	*Piiańſtwo.*

§. VI.

SUPPLICES DES CRIMINELS.

§. VI.

KARY y MĘKI WINOWAYCOW.

La queſtion, la torture, la gene.	*Katuſza, tortura.*
Le pilori, le carcan.	*Pręgierz, ſłup żelazny.*
Le fouet.	*Smaganie, chłoſta.*

ein

ein Dieb des gemeinen Reichs-Schatzes	Peculator, rens peculatus.
Treülosigkeit.	Perfidia.
Treuloß, Treulose.	Perfidus, perfida.
Plünderung, Räuberey.	Rapina, spoliatio. f.
eine List.	Astuta fraus, techna. æ. f
ein Kirchenraub.	Sacrilegium.
eine Aergernüß.	Scandalum, perniciosum exemplum.
ein Auffruhr, Meuterey.	seditio, rebellio. onis. f.
die Verkauffung geistlicher Sachen.	Simonia. æ. f.
Zauberey, Hexerey.	Veneficium, fascinatio
ein Zauberer, eine Hexe.	Veneficus. ca.
eine Verrätherey.	Proditio, onis. f.
ein Verräther	Proditor. oris m.
Straßenräuberey.	Latrocinium.
ein Straßenräuber.	Latro, onis m.
der Wucher.	Iniqũ fœnus, usura, æ. f.
ein Wucherer.	Fœnerator.
die Trunkenheit.	Ebrietas.

§. VI.
Die Strafen der übelthäter.

§. VI.
REORUM SUPPLICIA.

Die peinliche Frag, Terter, Folter. f.	Tormentum, tortura.
ein Pranger, ein Halß-Eisen.	Probrosus, infamis reorum cippus.
das Auspeitschen, der Staup-Besen	Virgarum supplicium.

L'eſtra pade.	*Kara żołnierſka, ktorą winduią po ſłupie, y nagle ſpuſzczaią wnet wayęc.*
La potence, le gibet.	*Szubienica.*
Pendre.	*Obwieſić.*
Tenailler.	*Kleſzczami ſzarpać.*
Rouer, rompre ſur la roue.	*W koło wplatać.*
Ecarteler,	*Cwiertować,*
Brûler.	*Palić.*
Executer en effigie. Effigier.	*Na portrecie kogo exekwować, awiſzać, palić*

TROISIEME PARTIE.

CZĘSC TRZECIA.

D'UNE VILLE & De SES PARTIES.

O MIESCIE y CZĘSCIACH JEGO.

Une Ville.	*Miaſto.*
Une Maiſon,	*Dom.*
Un edifice.	*Budynek.*
Un temple, une Egliſe.	*Kościoł.*
Un Hopital, ou Hotel-Dieu.	*Szpital.*

die Winde, das Winden. die Waltzen-Strafe.	Trochleæ cruciariæ Gabalus. Trochleatum patibulum.
ein Galgen. m. Aufhenken.	Patibulũ, furca patibulum. In patibulo reum suspendere
Mit glühenden Zangen kneipen.	Candenti forcipe reum concidere, dilaniare.
einen rädern, radbrechen.	Pœnaria rota reum torquere, crura elidere.
einen Ubelthäter in vier Theile zerhauen.	Reum quadratim, dissecare, discerpere, distrahere.
Verbrennen.	Cremare. igne damnare
eines Bildniß an Galgen schlagen.	In tabella supplicium alicujus effingere.

Der Dritte Theil.

PARS TERTIA.

Von einer Stadt und ihren Theilen.

DE URBE EJUSQUE PATRIBUS.

Eine Stad	Urbs. bis. civitas. atis. f
ein Hauß. n.	Domus. ûs. f.
ein Gebäude. n.	Ædificium. i. n.
eine Kirche.	Templum.
ein Spital nn	Xenodochium, Orphanotrophium.

Un

Un Palais.	*Pałac.*
Une maiſon de ville, un Hotel de Ville.	*Ratuſz.*
Un Arſenal.	*Arſenał, Cekauz.*
Une Academie,	*Akademia.*
Une Rue.	*Ulica.*
Une Ruelle.	*Uliczka, ciaſna ulica.*
Un cu-de-ſac.	*Uliczka z iednego końca zamknięta, ulica kątna.*
Une Place.	*Rynek.*
Le Marché aux Chevaux aux boeufs. &c.	*Targowiſko.*
Un Carfour.	*Krzyżowa ulica, rozſtayna droga.*
Une Halle.	*Taſy, budy.*
La foire.	*Jarmark.*
Une Auberge.	*Garkuchnia.*
Une hotellerie, un cabaret.	*Goſpoda, karczma, Dom ſzynkowny.*
La friperie.	*Tandeta.*
La boucherie.	*Jatki, Szlachtus.*
La boutique.	*Kram, ſklep.*
La forge.	*Kuźnia,*
Un pont.	*Moſt.*
La priſon.	*Więzienie.*
La douane.	*Cło, celna komora,*
Le fauxbourg.	*Przedmieście.*
Les murailles d' une Ville.	*Mury miey'kie.*
L'egout.	*Rynſztok.*

ein Pallast. m	Palatium.
ein Rathhauß.	Civilis consilii basilica, curia.
ein Zeughauß.	Armamentarium.
eine hohe Schul.	Academia.
eine Gaße, Straße	Vicus, via.
ein Gäßlein.	Viculus, angustius vicus.
ein Gäßlein ohne Durchgang. [Marckt.	Angiportus, ûs. m.
eine weite Gaße, ein Marckt.	Platea, forum.
der Ochsen- Pferd, Marckt. &c.	Forum equarium, boarium. &c.
eine Kreutzgaße, ein breiter Weg.	Compitum, quadrivium.
ein Markt- Kaufplatz, Börse.	Forum tectum. rerum venalium porticus.
der Jahrmarkt, Meße.	Nundinæ. arum. f.
eine Herberge, Gasthof.	Contubernium.
ein Wirthshaus, Weinhaus. Einkehrung.	Hospitium, popina. æ. f.
der Trödelmarkt.	Interpolatorum forum.
die Fleischbank.	Laniena, æ. laniarium.
ein Laden, Kauff- Kramladen.	Taberna, officina.
die Schmiede.	Officina fabrilis.
eine Brücke.	Pons. tis. m.
das Gefängnüs.	Carcer. eris. m. Custodia.
das Maut- Zoll-Haus.	Telonium.
die Vorstadt.	Suburbium. (ium. n.
die Stadtmauren.	Muri, orum. m. Mæniа-
der Rinstock.	Sentina. æ. f. Cloaca. æ. f.

CHAPITRE I.

DES HABITANS D'UNE VILLE.

§. I.

DIFFERENCE D'AGE.

L'enfance.
Un enfant.
Un garçon.
Une jeune fille.
La jeuneſſe.
L'Adoleſcence.
Un jeune homme.

Une fille.
L'age Viril.
Un homme fait.
Une femme.
La vieilleſſe.
Un vieillard.
Une vieille femme.
Un Avorton.

§. II.

DIFFERENCE DE CONDITION.

Le Magiſtrat.

ROZDZIAŁ I.

O MIESZKANCACH MIASTA.

§. I.

ROZNOSC, y ROZMAITNOSC WIEKU.

Dzieciństwo.
Dziecie.
Chłopiec.
Dziewczę, panienka.
Młodość, młodzież.
Młodzieństwo.
Młodzieniec, młodzieniaszek.

Dziewczyna, Panna.
Wiek męski.
Mąż, mężczyzna dorosły.
Kobieta, niewiasta.
Starość. Sędziwość.
Starzec, sędziwy.
Baba.
Wyrodek, poroniony płod.

§. II.

ROZNOSC STANOW.

Urząd, Magiſtrat.

I. Capitel.

Von den Einwohnern einer Stadt.

§. I.
Unterscheid des Alters.

Die Kindheit.	Infantia.
ein Kind. n.	Infans.
ein Knab.	Puer. i. m.
ein Mägdlein, Magdchen.	Puella.
die Jugend.	Juventus, utis. f.
die angehende Jugend.	Adolescentia.
ein Jüngling, ein Junger Gesell,	Adolescens, Juvenis.
eine Jungfrau,	Adolescentula, virgo.
das männliche Alter.	Virilis ætas (mata ætate.
ein Mann.	Vir i. m. homo confir-
eine Frau, ein Weib.	Mulier, eris. f.
das Alter.	Senectus, utis. f.
ein alter Mann, Greiß.	Senex, enis.
ein altes Weib.	Anus. ûs. f.
eine unzeitige Geburt.	Abortivus fætus,

§. II.
Unterscheid der Stände.

Die Obrigkeit.	Magistratus ûs. m.

CAPUT I.

DE INCOLIS CIVITATIS.

§. I.
ÆTATIS DIFFERENTIA.

Infantia.
Infans.
Puer. i. m.
Puella.
Juventus, utis. f.
Adolescentia.
Adolescens, Juvenis.
Adolescentula, virgo.
Virilis ætas (mata ætate.
Vir i. m. homo confir-
Mulier, eris. f.
Senectus, utis. f.
Senex, enis.
Anus. ûs. f.
Abortivus fætus,

§. II.
CONDITIONUM DIVERSITAS.

Magistratus ûs. m.

Une perſonne privée.	*Prywatna oſobà.*
Un Noble, Gentilhomme	*Szlachcic.*
Un Roturier.	*Nieſzlachcic.*
Un Payſan, une payſan-	*Chłop chłopianka.*
Un docte. (ne.	*Uczony.*
Un Idiot.	*Nieuczony.*
Riche.	*Bogacz, bogaty.*
Pauvre.	*Ubogi.*
L'Empereur, l' Impera- trice.	*Ceſarz, Ceſarzowa*
Un Roy, une Reine.	*Krol, Krolowa.*
Un Monarque.	*Monarcha, Jednowładca. Samowładca.*
Un Souverain.	*Udzielny Pan.*
Un Vaſſal. (ſuzerain.	*Man hołdownik.*
Un Suzerain, Seigneur	*Lennośći Pan.*
Un prince, une Princeſſe.	*Xiąże, Xiężna.*
Un Duc, une Ducheſſe. (quiſe.	*Xiąże, Xiężna.*
Un Marquis. une Mar-	*Margrabi, Margrabina.*
Un Comte, une Comteſſe	*Hrabia, Hrabina.*
Un Senateur.	*Senator.*
Le Palatin, la Palatine.	*Woiewoda, Woiewodzina.*
Le Caſtellan, la Caſtel- lanne.	*Kaſztelan, Kaſztela- (nowa.*
Le Staroſte.	*Staroſta.*
Le Baron.	*Wolny Szlachcić.*
Le Chevalier.	*Kawaler. Rycerz.*
Un Seigneur.	*Pan znaczny.*
Une Dame.	*Pani znaczna. Dama.*
Une Demoiſelle. (geoiſe.	*Szlachetna Panna. (ka.*
Un Bourgeois, une Bour.	*Mieſzczanin, Mieſzczani-*

ne

eine Privat-Person.	Privatus, a um.
ein Edel-Mann.	Nobilis.
ein gemeiner Mann:	Plebejus. a. um.
der Bauer. die Bäuerin.	Rusticus. a.
ein Gelehrter.	Doctus. a. um. (ota æ. a.
ein Ungelehrter.	Ignarus, illiteratus. Idi-
Reich.	Dives, itis. Opulentus.
Arm.	Pauper, eris.
der Kaiser, die Kaiserinn.	Imperator. oris. m. Imperatrix, icis. f.
ein König, eine Königinn.	Rex, egis. Regina.
ein Monarch. Oberherr, Alleinherscher	Monarcha. Rex.
ein Oberherr.	Supremus Princeps.
Vassal. Lehensmann.	Cliens. beneficiarius.
ein Ober-Lehnher.	Dominus beneficiarius.
ein Printz, Fürst, eine Printzessinn, Fürstinn.	Princeps. ipis. *com.*
ein Herzog, eine Herzoginn.	Dux, ucis. *com.*
ein Marckgraf, eine marckgräfinn.	Marchio, Marchioniſſa
ein Graf, eine Gräfinn.	Comes. itis. Comitiſſa.
ein Ratsherr.	Senator. oris. m.
der Waywod, die Waywodin.	Palatinus, Palatina.
der Kastellan, die Kastellaninn.	Castellanus, Castellana.
der Starost, Land-Drost	Præfectus, i. mi.
ein Freyherr.	Liber Baro.
der Ritter.	Eques. itis. m.
ein Landherr.	Dynasta, æ. m.
eine vornehme Frau.	Matrona optimas.
eine Edelfrau. (gerin.	Nobilis fœmina.
ein Bürger, eine Bürger-	Civis. is. *com.*

Un

Un Artisan.	*Rzemieślnik.*
Une Artisanne.	*Rzemieślniczka.*
Un serviteur, un valet.	*Sługa.*
Une Servante.	*Służebnica. sługa.*
Un Ouvrier, maneuvre.	*Robotnik.*
Un esclave.	*Niewolnik.*
Un gueux.	*Hołota, żebrak.*

§. III.

DIVERS DEGREZ DE PARENTE.

§. III.

ROZNE RODZENSTWA STOPNIE.

pere. m. Mere f.	*Oiciec, Matka.*
Ayeul, grand Pere.	*Dziad.*
Ayeule, grande Mere.	*Baba.*
Bisayeul.	*Pradziad.*
Trisayeul.	*Prapradziad.*
Les Ancêtres.	*Przodkowie.*
Fils, m. fille f	*Syn, Corka.*
Petit fils; Petite fille.	*Wnuk; Wnuczka.*
Arriere petit fils.	*Prawnuk.*
Le petit fils du petit fils.	*Prapraunuk.*
Le frere; la Soeur.	*Brat; Siostra.*
Freres de pere & de me-	*Rodzeni Bracia.*
Freres uterins. (re.	*Bracia iedney Matki.*
Oncle paternel. Le frere du pere.	*Stryi.*
Oncle Maternel	*Wuy,*
Tante. f.	*Ciotka, Wuianka.*

ein

ein Handwerksmann,	Artifex, Opifex. icis.
eine Handwerksfrau.	Artifex femina.
ein Diener, Knecht.	Famulus, servus.
eine Dienst-Magd.	Famula, Ancilla,
ein Arbeiter, Taglöhner.	Operarius Opera.
ein Sclav Leibeigner,	Servus, mancipium.
ein Bettler.	Mendicus.

§. III.
Grad und Stufen der Verwandschaffe

§. III.
COGNATIONUM VARII GRADUS.

Vater, *m.* Mutter. *f.*	Pater, tris. m. Mater.
Großvater.	Avus. i. m. (tris. f.
Großmutter.	Avia. æ. f.
Ur-Groß Vater.	Proavus.
der Ur-altgroß, Vater.	Abavus.
die Voreltern, Ahnen, Vorfahren.	Maiores. um. m.
Sohn, Tochter.	Filius, Filia.
Enkel. *m.* Kindskind. *n.*	Nepos, otis, m. Neptis is. f.
Enkelin, Kinds Tochter.	
des Enkels-Sohn.	Pronepos.
der Enckels-Enkel, Neffe. [ster.	Abnepos. (oris. f
der Bruder, die Schwe-	Frater, tris. m. Soror.
Leibliche Brüder.	Germani fratres.
Bruder von der Mutter	Fratres uterini.
Vater, oder Oheim vom Vatter.	Patruus. i. m.
der Muter-Bruder.	Avunculus.
Vaters- oder Muter, Schwester,	Amita, Matertera.

Na

Neveu. fils du frere, ou de la Soeur.	*Synowiec, Sieſtrzeniec.*
Niece. f.	*Synowica, Sieſtrzenica.*
Couſin. m. Couſine. f.	*Stryieczny, Cioteczny Brat lub Sioſtra.*
Couſins germains.	*Ciotecznie ſtryieczni. Bracia.*

§. IV.

DIVERSITE' D'ALLIANCES.

Le Mari, la femme.	*Mąż, Zona.*
Le fiancé, l'epoux.	*Małżonek, Oblubieniec. Nowożeniec, Pan młody.*
La fiancée, l'epouſe.	*Oblubienica, Panna młoda*
Le beau-pere.	*Teść, ſwiekier.*
La belle-mere.	*Teściowa, ſwiekra.*
Le beau-pere.	*Oyczym.*
La belle-mere.	*Macocha.*
Le beau-fils.	*Paſierb.*
La belle-fille.	*Paſierbica.*
Le gendre.	*Zięć.*
La belle fille.	*Synowa.*
Le beau-frere.	*Szwagier.*
La belle Soeur.	*Swieść. Bratowa.*
Fils adopté.	*Przybrany, trzy[pośobio]ny Syn.*
Un Parrein.	*Chrzeſtny Oyciec.*
Une Marreine.	*Chrzeſtna Matka.*
Un filleul.	*Chrzeſtny Syn.*

§. IV.

ROZNOSC POWINOWACTWA.

Bru-

Bruders, oder Schwe-	Fratris, *vel.* Sororis.
ſter, Sohn. (Tochter.	filius.
bruders oder Schweſter	Fratris, *vel.* Sororis filia.
Vatter, Muhme.	Conſanguineus. a. Patruelis. *&c.*
Geſchwiſter-Kinder.	Patrueles, conſobrini, amitini.

§. IV.
Unterſcheid der Freundſchafft.

§. IV.
AFFINITATUM VARIETAS.

Der Eheman, die Ehe-	Maritus. i m. Uxor, oris. f. Conjux. is *com.*
frau.	
der Bräutigam.	Sponſus, i, m.
die Braut. [bruder.	Sponſa. æ. f.
der Schwäher, Schwie-	Socer. eri. m.
die Schwieger.	Socrus, ûs. f.
der Stiefvatter.	Vitricus. i. m.
die Stiefmutter.	Noverca. æ. f.
Stieffſohn. *m.*	Privignus. i. m.
Stieff-Tochter. *f.* [dam	Privigna. æ. f.
Tochtermann. *m.* Ey-	Gener. eri. m.
Schnur. *f.* Sohns-	Nurus. ûs. f.
weib. *n.*	
Schwager. [Schweſter.	Levir. iri. m.
Manns- oder Frau-	Glos. oris. f.
Ane Kindsſtatt, auffge-	Adoptivus filius.
nommener Sohn.	
ein Pathe, Tauffgotte.	Luſtricus pater, ſuſce-
eine Pathin, Tauf-	Luſtrica Mater. (ptor-
gottin.	
ein Pathſohn.	Luſtricus filius. La-

Une filleule.	*Chrzeſtna corka.*
Le Compere.	*Kum, Kmotr.*
La commere.	*Kuma, Kmotra.*
Un allié.	*Powinowaty.*
Une communauté	*Towarzyſtwo, ſtoleczeń-ſtwo.*
Une aſſemblée.	*Zgromadzenie.*
Un Collegue.	*Kolega, Towarzyſz.*
Un Compatriote.	*Rodak, ziomek.*

§. V.

DIVERS RAPPORTS ENTRE LES HOMMES.

§. V.

ROZNOSC LUDZKICH MIĘDZY SOBĄ ZWIĄZKOW.

Un Pere de famille.	*Goſpodarz.*
Une Mere de famille.	*Gospodyni.*
L'aîné.	*Brat nayſtarſzy.*
Le cadet, la cadette.	*Naymłodſzy Syn, naymłodsza Corka.*
Un jumeau.	*Bliźniak, bliźniec.*
Un Orphelin, pupille.	*Sierota.*
Veuf, veuve.	*Wdowiec, wdowa.*
Un Tuteur, une Tutrice.	*Opiekun, Opiekunka.*
Un Mineur.	*Lat prawych niedoroſłych niedoſzły.*
Un batard, un fils naturel.	*Bękart, nieprawy Syn.*
Un heritier.	*Dziedzic.*
Un garcon, qui n'eſt marié.	*Bezżenny.*

eine

eine Pathtochter.	Luſtrica filia.
der gevatter..	Luſtricæ cognationis communis parens.
die Gevatterin.	Luſtricæ cognationis communis mater(*vulgo*) Compater, commater.
ein Verwandter.	Affinis.
eine Gemeinſchafft.	Sodalitium. i. n.
eine Verſammlung,	Cætus, conventus. ûs. m.
ein Zunftgenoß, Mitgeſell	Collega. æ. m.
ein Landsmann	Popularis.

§. V.

Unterſcheid deß Gegenſtands unter den Menſchen.	MUTUÆ RELATIONIS INTER HOMINES DIVERSITAS.
ein Haußvatter.	Pater familias. hoſpes
eine Haußmutter.	Materfamilias. Hoſpita.
der älteſte Bruder.	Natu major frater.
der jüngſte Sohn, die jüngſte Tochter.	Natu minimus, natu minima.
ein Zwilling.	Gemellus.
ein Wäiſenkind.	Orphanus, pupillus.
ein Wittwer, eine Wittwe.	Viduus, vidua.
ein Vormud, ein Vormunderinn.	Tutor. oris. m. Tutrix. icis. f.
ein Unmündiger.	*Minorennis* Minor.
ein Baſtard, Hurenkind unehliches Kind.	Nothus, Spurius, adulterinus.
ein Erb.	Hæres. edis.
ein lediger Geſell, ein ungetrauter Mann	Cælebs. ibis. m.

Le celibat.	*Bezżeńſtwo*
Le mariage.	*Małżeńſtwo,*
Celuy qui recherche une fille en mariage.	*Zalotnik.*
Un Rival.	*Konkurrent, zawiſtnik. ſpoł-ſtaanik, miłośnik ſpolny.*
Un frere de lait.	*Społ-nychowaniec.*
Une Vierge, Pucelle.	*Panna.*
Une femme enceinte.	*Brzemienna kobieta, w ciąży zoſtaiąca.*
Une accouchée.	*Położnica.*
Une ſage femme.	*Baba do odbierania dzieci.*
Une Nourrice.	*Mamka.*
Une Douairiere.	*Dożywotnia Pani, oprawna Pani.*
Une Garce, une Putain	*Podeyzrzana białagłowa, Kurwa.*
Un Bordel.	*Burdel-dom podeyzrzany.*

CHAPITRE II.

ROZDZIAŁ II.

D'UNE MAISON & DE SES PARTIES.

O DOMIE y CZĘSCIACH JEGO.

Le ſol.	*Grunt, plac.*
La Cour.	*Dziedziniec.*
Le fondement.	*Fundament*
Une Muraille,	*Mur.*
Une Paroy.	*ściana.*
Un Plancher.	*Podłoga.*

der eheloſe, ledige Stand	Cælibatus, ûs. m. Vita cælebs. (gium.
die Ehe, der Eheſtand.	Matrimonium, conju-
ein Werber, Freyer.	Procus. i. m.
ein Mitbuhler.	Rivalis.
ein Säug bruder.	Collactaneus.
Jungfrau.	Virgo, inis. f.
eine ſchwangere Frau.	Mulier gravida, prægnans, uterum ferens
eine Kindbetterin, wöch-	Puerpera.
eine Hebemme. [nerinn	Obſtetrix. icis. f
eine Säugamme, Amme	Nutrix. icis. f.
eine Witwe, die ſich von ihrem Leibgeding erhält	Vidua uſufructuaria.
eine Hure.	Scortum, meretrix, proſtibulum.
ein Hurenhaus.	Lupanar. aris. n.

II. Capitel.

CAPUT II.

Von Haus und deſſen Theilen.

DE DOMO EJUSQUE PARTIBUS.

Der Boden, der Grund.	Solum.
der Hof. [ment	Area.
der Grund, das Funda	Fundamentum.
eine Mauer.	Murus, i.
eine Wand.	Paries. etis. m.
ein Boden mit Dielen belegt.	Tabulatum, lacunar. aris. n.

Un

Un lambris.	*Futrowanie izby drewnem Lamperya.*
Une voute.	*Sklepienie.*
La clé d'une voute, la menſole.	*Zawornik.*
Le cintre d'une voute.	*Bukſztele.*
Un étage.	*Piętro.*
Une maiſon à deux, trois etages.	*Dom o dwoch, o trzech piętrach.*
Un appartement.	*Appartament, oſobna budynku część.*
Une Chambre.	*Pokoy, izba.*
Une Antichambre. (dort	*Przedpokoy.*
Une chambre où l'on	*Sypialny pokoy, ſypialnia*
Une chambre ou l'on mange, Sale à manger.	*Stołowa izba, iadalnia.* (*mer.*
La chambre des femmes	*Panieńſki pokoy, Froncy-*
Une Saie.	*Sala*
Un veſtibule, une entrée.	*Przyſionek, wnieście*
Une baſſe-cour.	*Podworze, podworko.*
Une Gelerie.	*Krużganek galerya, kurytarz.*
Un balcon.	*Altanka, wyſtawa, ganek*
Un cabinet.	*Alkierz, gabinet.*
Un cabinet à etudier.	*Gabinet do nauki, Czytelnia.*

ein Tafelwerk.	Laquear, aris. n.
ein Gewölb. n. ein Bogen.	Fornix. icis. m.
der Gewölb, Bogen, der Schluß stein.	Tholus, concamerationis umbilicus.
ein Vorgewölb Schwibbogen, Gerüst.	Subsidiarius fornix arcus ligneus struendo fornici subjectus
ein Stockwerk n.	Contignatio. f.
ein Hauß von zweyen oder dreyen Stockwerken,	Distega, tristega, domus.
eine besondere Wohnung, oder Theil eines Hauses.	Ædium distincta pars.
eine Kammer, ein Zimmer, Gemach, n.	Conclave. is. n. (coction.
ein Vorzimmer.	Conclave anterius pro-
ein Schlaffzimmer.	Cubiculum. i. n.
ein Tafelzimmer.	Cænaculum; triclinium.
das Frauenzimmer.	Gynecæum.
ein Saal m.	Aula.
ein Vorhoff Eingang.	Vestibulum, atrium.
ein Hoff eines Platz Hauses.	Area, æ, f.
ein Spaziergang, eine Galerie.	Ambulacrum, porticus. pergula.
ein Balcan fenster, Austritt von dem Fenster.	Fenestra, seu ambulacrum é domo prominens
ein Stüblein, ein geheimes Staats Zimmer	Secretius conclave.
ein Studier, Zimmer	Musæum.

Une Alcove.	*Alkowa, framuga w murze do ſtawiania łożka.*
Une grande porte	*Brama.*
Une porte.	*Drzwi.*
Une fenetre.	*Okno.*
Une tour.	*Wieża.*
Un toit.	*Dach.*
Une Lucarne.	*Dymnik.*
Un eſcalier.	*Wſchody.*
Un galetas.	*Poddaſze.*
Un grenier.	*Spichlerz.*
Une Cave.	*Piwnica.*
Un Bucher.	*Drwalnia.*
La cuiſine.	*Kuchnia.*
La batterie de cuiſine.	*Statki, naczynia kuchenne.*
La depenſe.	*Spiżarnia.*
Le charnier.	*Mięſna ſpiżarnia, Mięſarnia.*
La boulangerie.	*Piekarnia.*
La paneterie.	*Chlebownia.*
Un etable.	*Staynia.*
Une Remiſe.	*Wozownia.*
Le Fenil.	*Siennik, ſiennica,*
Un chenil.	*Pſiarnia,*
Une voliere.	*Sad ptaſzy.*
Un colombier, Pigeonnier.	*Gołębnik.*
Un poulaillier.	*Kurnik.*
Une baſſe-cour.	*Podworze na drob.*
Un Pare.	*Zwierzeniec.*
Les lieux, le privé.	*Mieyſca potrzebne.*
Une ſouriſſiere.	*Łapka na myſzy.*

ein außgezierres Parade, Zimmer.	Zeta. Cubiculi idoneo in receſſu eleganter ſtructus thalamus.
ein Thor. n.	Porta. æ. f.
eine Thür.	Janua, oſtium.
ein Fenſter.	Feneſtra.
ein Thurm. m.	Turris. is. f.
ein Dach.	Tectum. i. n.
ein Dach, Fenſter.	Feneſtra tecto immiſſa.
eine Stiege, Treppe.	Scalæ. arum. Gradus,
ein Dach, Boden. [den.	Subtegulanum ſolarium
ein Speicher. Kornbo-	Horreum, granarium.
ein Keller. [Gewölb.	Cellarium, cella vinaria
eine Holtzkammer, Holtz-	Cella lignaria.
die Küche.	Culina. æ. f.
Küchen Geſchierr.	vaſa culinaria.
die Speißkammer.	Cella penuaria, penus. ûs
die Fleiſchkammer.	Carnarium.
das Backhauß.	Piſtrina. æ. f.
die Brodtkammer.	Panarium, cella panaria.
ein Stall.	Stabulum.
ein Wagenſchuppen.	Cella rhedaria.
die Heuſcheune, der Heu-	Fenile. is. n.
ein Hunds Stall. [boden.	Stabulum caninũ, canile
ein Vogelhauß.	Aviarium.
ein Taubenhauß.	Collumbarium.
ein Hünerhauß.	Gallinarium.
ein Hoff, da man Geflügel halter,	Chors, *vel.* cohors. tis. f.
ein Thiergarten.	Ferarum ſeptum.
das heimliche Gemach.	Forica, latrina.
eine Maußfall.	Muſcipula. æ.

§. I.
DU TOIT.

Le faite du Toit.
Une tuile.
Une tuile creuſe.
Ardoiſe. f.
Aiſſeau, bardeau. m.
Avant-toit. m.
Une goutiere. f.
Un toit plat.
Un toit à pante.
Un toit rond en pointe.
Un toit couvert de paille, de roſeaux.

§. I.
O DACHU.

Wierzch, ſzczyt.
Dachowka.
Dachowka wypukła.
Kamień mokrany.
Gont.
Obdach.
Rynna, okap.
Dach płaſki.
Dach ſpadzſty.
Dach okrągło ſpiczaſty.
Poſzycie.

§. II.
I A PORTE.

Le vuide d' une porte.
Le ſeuil d'une porte.
Le linteau de deſſus.
Le jambage.
Une porte à deux battans.
Une porte cochère
Une petite porte, un guichet.
Une porte de derriere.
Une porte de ville.
Les gonds d' une porte

§. II.
DRZWI

Szrołek drzwi, weſtie.
Prog.
Wyżſzy prog.
Odrzwie, podwoie.
Drzwi podwoyne.
Wiezna brama, wrota.
Fortka.
Tylne drzwi
Miey ſka brama.
Zawiaſy.

Der

§. I.
Vom Dach.

Der Haußgibel. Fastigium.
ein Dach-Ziegel. Later, eris. m. tegula.
ein Hohle-Ziegel. Imbrex. icis. f. *vel.* m.
Schiferstein. *m.* Lapis Ardosius.
Schindel. Scandula.
Vordach. Subgrunda.
eine Dachrinne. Stillicidium.
eine flaches Dach. Tectum planum.
ein abhängiges Dach. Tectum declive.
ein rundzugespitztes Dach. Tectum turbinatum.
ein Strob, Dach, ein Rohr-Dach. Tectum stramineum, arundineum. Culmen. inis. n.

§. I.
DE TECTO.

§. II.
Eine Thür.

Der lâre Raum einer. Ostii lumen, hiatus, vacuum.
ein Thürschwelle-Thür Limen. inis. n.
die Obere Thürschwelle. Limen superius.
Thürpfost, Thürgestell. Postes. ium. m.
eine Thür mit zwey Flügeln. Porta, *vel.* janua cum valvis.
eine große, weite, Haußthür. Porta æ. f.
ein Thürlein. Portula, foricula æ. f.
eine Hinderthür. Posticum. ii. & postica.
eine pfort, ein Stad, Thor. Porta.
die Thürangel. Cardines. um. m.

§. II.
JANUA, OSTIUM.

Un pivot, eparre, une panture de porte.	*Czop zawiaſowy.*
Une ſerrure.	*Zamek.*
Un cadenat,	*Kłotka.*
Une clé. (par-tout.	*Klucz.*
Une fauſſe clé, un paſſe	*Wytrych.*
Un verrou; un verrouil.	*Zaſuwka, wrzeciądz.*
Un loquet.	*Klamka.*
Une poignée de loquet,	*Antaba, antabka.*
Une barre.	*Zapora.*

§. III.

UNE FENETRE.

§. III.

OKNO.

Une fenetre vitrée.	*Szklane okno, błona w*
Le chaſſis d'une Fenetre.	*Rama u okna.* (knit
Panier de fil d' archal.	*Siatka drociana.*
Le volet.	*Okienica.*
Le vitre.	*Szyba.*
Une grille.	*Krata u okna.*

§. IV.

UN ESCALIER

§. IV.

WSCHODY.

Eſcalier droit, une montée.	*Proſte wſchody.*
Un Eſcalier a vis, ou en caracol.	*Kręcone wschody.*
Un eſcalier à repos	*Wſchody z tatrami do odpoczywania.*

eine

ein eisernes Thurband, so um den Angel gehet.	Ferrea fudes innexa cardini. Epistathmus.
ein Schloß.	Sera. æ. f.
ein Vorlegschloß.	Sera catenata, appensa.
ein Schlüßel.	Clavis. is f.
ein Dieterich. Nachschlüssel.	Clavis adulterina, translatitia. (icis. m.
ein Riegel.	Pessul9. l. m. Obex.
eine Thür-Klincke.	Obex versatilis.
ein Drücker.	Capulus obicis versatilis
ein Stange, ein Schlagbaum an einem Thor.	Repagulum.

§. III.
Ein Fenster.

§. III.
FENESTRA.

ein Glaß, Fenster.	Vitrea fenestra.
eine Fensterrahm.	Crates fenestralis.
ein Drahtgitter.	Rete æreum.
der Fenster-Laden.	Valva fenestralis.
die Glaß Scheibe.	Vitrum. i. n. (ferrea.
der Fenster, Gitter.	Clathri. orum. crates

§. IV.
Eine Stiege.

§. IV.
SCALÆ. arum

Eine gerade Treppe, Stiege.	Scalæ directo ductu.
Eine Schnecken, oder gerundene Treppe.	Scalare cochlidium.
eine Stiege mit einem Ruhe-Platz.	Statariæ scalæ.

Un

Un ſeſcalier derobé.	*Skryte, kradzione wshody.*
Un degré.	*Stopień, wſchod.*
Un paillier.	*W schodowy ;płacyk, łatr.*

§. V.

LE PLANCHER.

§. V.

POKŁAD

Le plancher de deſſus.	*Powała.*
Le plancher de deſſous.	*Połap, ſtrop.*
Un plat fond, un plancher lambriſſé.	*Suffit, połap futrowany, podſiębitka.*
Une poutre.	*Belka.*
Un chevron.	*Krokiew.*
Un ſolive au, une Latte.	*Łata.*
Un ais, une planche.	*Tarcica, deſka.*
Un pavé.	*podłoga.*

§. VI.

UNE MURAILLE.

§. VI.

MUR.

Une maitreſſe, muraile.	*Magiſtralny mur.*
Une muraille mitoyenne	*Srzedni mur.*
Une muraille, de moilon.	*Mur złamanego Kamienia.*
De pierre de taille,	*Z cioſanego kamienia.*
De pierres ſeches,	*Mur z proſtych kamieni.*

eine heimliche, verborgene Treppe, Stiege.	Scalæ occultæ.
ein Stufen.	Gradus. ûs. m.
ein Ruhe-Platz.	Scalaris areola.

§. V.

Ein dielener Boden.	LACUNAR, LAQUEAR
Der Obere Boden.	Lacunar, Tabulatum superius.
der Untere Boden,	Laquear. Tabulatum inferius.
ein getäfftes Gewölbe, ein getäfelter dielener.	Laqueata contignatio.
ein Balken. [Boden.	Trabs. is. f. Tignum. n.
ein Sparre.	Cantherius, i. m.
ein Latten.	Tigillum (gnea.
ein Brett, eine Diele.	Asser. eris. m tabula li-
Estrich der Fuß-Boden.	Pavimentum.

§. VI.

Eine Mauer.

MURUS, i. m.

eine Haupt-Mauer.	Paries primarius.
eine Mittelmauer.	Paries intermedius.
eine Mauer von Bruch-Steinen.	Paries cæmentitius.
Von Quatr Steinen.	Ex quadrato lapide.
Von groben, harten Steinen.	E solutis lapidibus, crudi lapidis.

De

De briques.	*Mur z cegły, mur ceglany.*
Une vieille muraille à demi ruinée, une Mazure	*Rozwaliny.*
De la chaux.	*Wapno.*
De la chaux vive.	*Wapno niegaszone.*
Du Sable.	*Piasek*
Du mortier.	*Wapno rozczynione, z piaskiem rozrobione.*
Un Rable.	*Graca do wapna.*
Broier le mortier.	*Wapno gracować.*
Le Platre.	*Gips.*
Une muraille blanchie	*Mur bielony.*
Crepiſſure de muraille.	*Tynkowanie, tynk.*

§. VII.

UNE CHAMBRE.

§. VII.

IZBA, POKOY.

Une table.	*Stoł.*
Un banc.	*Ławka.*
Une chaiſe, un Eſcabeau.	*Stołek.*
Une chaiſe à doſier.	*Stołek z tyłem.*
Une chaiſe à bras & à doſier.	*Stołek z poręczami y z tyłem.*
Un fauteuil.	*Krzesło.*
Un tabouret.	*Taboret.*
Un cofre.	*Skrzynia.*
un bahu.	*Kufer, ſepet.*
un caiſſe.	*Szkatuła, ſkrzynka,*

Von

Von Backsteinen, eine Ziegel-Mauer.	Paries lateritius.
eine alte baufällige Mauer.	Parietina. æ. f.
Kalk. m.	Calx. cis. f.
ungelöschter Kalck.	Calx viva.
Sand. m.	Arena, sabulum.
ein Tünch-Kalk.	Arenatum; calx cum arena subacta.
ein Rührreisen. (renden Tünch Kalk, umrühder Gips. (Wand.	Rutrum, rutabulum. n. Arenatũ rutro subigere. Gypsum. (tus paries.
eine weißgetünchte	Dealbatus, albario obli-
die Tünchung einer Mauer.	Muri incrustatio.

§. VII.
Eine Kammer, ein Zimmer.

§. VII.
CONCLAVE.

Ein Tisch. m.	Mensa. æ. f.
eine Bank.	Scamnum.
ein Stul, ein Seßel. m.	Sella. æ. sedile. is. n.
ein Lehn-Stul.	Sella dossuaria.
ein Armstul.	Sella dossuaria & brahiata.
(Seßel.	
ein Ehrenstuhl, Ehren	Cathedra honoraria.
ein niedriger Seßel.	Sella depressior.
ein Küste.	Arca. æ. f.
ein Reißküste, Kufer.	Cista arcuata, camerata & corio tecta.
ein Küste. Kasten.	Arca, caspa

Une

Une caſſette.	*Szkatułka, ſkrzyneczka.*
un bureau.	*Biorko, kantorek.*
une Layette, un tiroir.	*Szuflada, ſzufladka.*
un Tapis.	*Kobierzec.*
La tapiſſerie.	*Obicie.*
Drap de pied,	*Dywan.*
un tableau.	*Obraz.*
Le quadre d'un tableau.	*Rama u obraza.*
un Portrait.	*Portret.*
Un miroir.	*Zwierciadło.*
Le rideau d'un miroir.	*Firanki do zwierciadła.*
un chandelier.	*Lichtarz.*
un Chandelabre, chandelier á pluſieurs branches.	*Swieczník, lichtarz wielkí z gałęziami.*
un Luſtre.	*Luſtr.*
une ombelle.	*Ciennik.*
Le Paravent.	*Paraman.*
une Portiere.	*Portyera.*
un gueridon.	*Girydon.*

§. VIII.
UN LIT.

§. VIII.
ŁOŻKO, POSCIEŁ.

Le bois de lit.	*Łożkowe deſki.*
Le ciel de lit, le fond de lit.	*Namiotek nad łożkiem, podniebienie.*
une colonne de lit.	*Noga łożkowa.*

ein

ein Käſtgen, Schattul	Capſula.
ein Schreib = Tiſch.	Abacus ſcriptorius.
eine Schublade.	Capſula ductilis, loculus.
ein Teppich.	Tepes, etis. m.
die Tapezerey. Taper. *m.*	Aulæum, periſtroma.
ein Tuch unter die Füße.	Subſtratus pedibus pannus.
ein Gemälde.	Picta tabella.
die Rahme eines gemalten Bild.	Pictæ tabellæ quadratus margo.
ein Gemäld.	Effigies. ei. f.
ein Spiegel.	Speculum.
ein Spiegels-Vorhang.	Speculi ductile velum.
ein Leuchter.	Candelabrum.
ein Kronleuchter mit vielen Schenkeln, Armen.	Candelabrum ramoſum penſile.
ein criſtalliner Leuchter.	Criſtallinum candelabrũ
ein Lichtſchirm.	Umbraculum.
ein Windſchirm.	Umbella à vento.
Vorhang einer Thüre.	Aulæum, velum oſtii.
ein erhabenes Leuchter-Tiſchgen.	Inſtrumentum ligneum candelabro impodendo aptum.

§. VIII.
Ein Bett. *n.*

§. VIII.
LECTUS, cubile. n.

Ein Spannbett.	Ligneus lecti inſtructus, ſponda. æ. f.
der Bett-Himmel, die oberſte Decke.	Lecti tegumentum ſuperius, umbella.
eine Bett-Säule	Lecti fulcrum, cippus angularius.

un lit de repos.	*Łożko dzienne do ſpoczynku.*
un lit de parade,	*Okazałe, paradne łożko.*
La garniture d'un lit.	*Potrzeby łożkowe, garnitur łożka.*
La paillaſſe.	*Siennik.*
une coite, un lit de plumes.	*Piernat, pierznik.*
un matelas,	*Materac.*
un traverſin de lit.	*Wał.*
un oreiller, un couſſin.	*Poduſzka.*
un drap de lit, linceul.	*Prześcieradło.*
une couverture de lit.	*Przykrywadło na pościel, Kapa.*
une courte-pointe, une couverture contrepointée.	*Kołdra.*
La valiſe,	*Tłomok.*
Pante de ciel de lit.	*Płotek namiotka łożkowego.*
Rideau de lit, pavillon.	*Firanka, pawilon.*
Verge de fer, ou tringle.	*Pręt żelazny do firanek.*
une baſſinoire, un chauffe lit.	*Łożogrzey.*
un chaiſe percée.	*Stolec.*
un pot de chambre.	*Urynał.*

§. IX.
La CUISINE.

§. IX.
KUCHNIA

une cheminée.	*Kominek.*

ein

ein Ruhe-Bett. Lectulus, grabatus.
ein Staats oder Parade-Bett ein ausgezier-tes Bett. Solennis lecti splendidus instructus.
Die Auszierung eines Betts. Lecticarius instructus.
der Strohsack. Straminea culcitra matta palearis.
ein Polster, ein Unterbett von Federn. Culcitra plumea.
eine Matratze. lanea culcitra.
das lange Hauptküssen. Cervical, pulvinar longius.
ein Hauptküssen. Cervical, pulvinar, pulvinus, pulvillus.
Bett-Tuch, Leilach. Lecti linteum. Sindon.
eine Bett-Decke, ein Deck Bet, Stragulum.
eine gestikte Bett-Decke. Stragulum acu punctum. Lodix. icis. f.
der Bettsack. Culeus farcinarius.
Umhang. Lecti siparium.
Vorhang eines Betts. Lecti siparium, velum ductile.
ein eisernes Stänglein. Virga ferrea.
Bett-Pfanne, Bettwärmer. Ignitabulū lecto calefaciendo.
ein Nacht-Stuhl. Sella excrementitia, Lamatula. æ. f.
ein Nacht-Geschirr. (sani sella.

§. IX
Die Küche.

§. IV.
CULINA.

Ein Schornstein. Caminus. L:

Le canal, *ou* le tuyau de la cheminee.	*Trąba, lub ſzyia kominowa.*
un manteau de cheminée.	*Kaptur kominowy.*
Le foyer, l'atre.	*Ogniſko.*
un chenet, un landier.	*Wilk żelazny.*
Des Pincetes.	*Kleſzcz. do węgli.*
une pele à feu.	*Łopatka do ognia.*
un Ecran.	*Zaſłona blaſzana od ognia.*
une armoire.	*Szafa, ſchowanie.*
un dreſſoir.	*Stoł kuchenny.*
un egoutoir, un heriſſon.	*Pułka do wieſzania naczyń ſzorowanych aby ſię przeſuſzały.*
un Evier.	*Ponywalnik.*
un pot à cuire	*Garnek.*
une cafetiere.	*Imbryczek do Kawy, kafyerka.*
un pot à lait.	*Imbryczek do mleka.*
un couvercle.	*Pokrywka, przykrywadło*
une marmite.	*Miedziak, ſagan.*
L'anſe d'un pot.	*Ucho u garka.*
un manche.	*Rękoieść.*
un chauderon.	*Kocietek.*
une chaudiere.	*Kocioł.*
un coquemar.	*Rynka.*
un trepié (terre.	*Trzynog, tygiel.*
une terrine, un baſſin de	*Donica.*
une poele, ou poile.	*Patelnia, panew.*
un poelon.	*Panewka.*
une poele à frire.	*Frytfanna.*
une tourtiere.	*Panewka do tortow.*
une cuillier à pot.	*Warząchew, czerpaczka.*

die

die Schornstein-Röhre.	Camini ſpiraculum, alveus.
der Mantel, oder Umfang um den Schornſtein.	Camini lorica, cortina.
der Herd, die Feuerſtätte.	Focus. i. m. (carium.
ein Feuerhund, Feuer-	Cantherius, fulcrum fo-
die Feuerzange [hacken.	Igniaria forceps. ipis f.
eine Feuerſchaufel.	Pala, batillum focarium
ein Feuerſchirm.	umbella focaria.
ein Schrank Behaltniß.	Armarium.
ein Anrichte-Tiſch.	Abacus i. m.
ein Geſchirr-Schrank.	Repoſitorium vaſarium
ein Spülfaß.	Aquarium emiſſarium.
ein Topff. (gen.	Olla. æ. f.
eine Kaffe-Kanne Töpf-	Cucumella.
ein Milch-Topf [chen.	Situlus lactarius.
ein Deckel, eine Hafen-	Operculum.
ein Kupffener Topff.	Olla ænea, lebes, etis. m.
die Handhab.	Anſa. æ. f.
ein Griff, eine Hand-	Manubrium, capulus, i. m
ein Keſſel. (habe,	Caldarium. ahenum.
ein groſſer Keſſel.	Labes amplior, ahenum
ein Kochpfanne.	Cucuma. æ. f. (majus.
ein Dreyfuß Tiegel.	Tripus. odis. m.
ein irrdener Topff.	Pelvis fictilis, figlina
eine Pfanne.	Scutra. æ. f. (ſcutra.
ein Pfännlein.	Scutula, coquula.
eine Bratpfanne.	Sartago, inis. f.
eine Pfanne.	Scriblitarium coquulum
ein Kochlöffel.	Trulla. æ. f.

une ecumoire,	*Warzęchem z dziurkami doſzumowania.*
un couloir.	*Durſzlak, Cedziadło.*
un crible.	*Rzeſzoto, przetak.*
une lardoire.	*Szpikulec.*
une broche,	*Rożen.*
Tourner la broche.	*Obracać rożen.*
un tourne-broche,	*Kołowrot kuchenny..*
une lechefrite.	*Brytfanna.*
un gril.	*Roſzt.*
un rechaud.	*Faierka.*
un mortier.	*Moździerz,*
un pilon.	*Tłuczek.*
La boite des epiceries, ou aux epices.	*Korzenniczka.*
une ratiſſoire.	*Tarka.*
une cruche.	*Dzbanek.*
un ſeau.	*Wiadro,*
une cuvette.	*Cebrzyk.*
un cuveau.	*Ceber.*
un torchon.	*Scierka.*
Les lavures. f.	*Pomyie:*
un four.	*Piec piekarſki.*
La pele du four.	*Łopata do pieca.*
un ecouvillon.	*Pomiotło.*
un fourgon.	*Ożog. kocinba.*
une mai à petrir.	*Dzieża do rozczynienia.*
Du levain.	*Kwas, rozczyny na ciaſta*
De la farine,	*Mąka.*
Du ſon.	*Otręby.*
La cole.	*Kleyster, kley.*

ein Schaumlöffel.	Rudicula.
[Pfanne.	
ein Seiger, eine Seig-	Colum. i. n.
eine Sieb, Beutel.	Cribrum. i. n.
ein Spicknadel.	Veruculum lardarium.
ein Bratspieß. *m.*	Verū. ū. n.
den Bratspieß wenden.	Verſare verū; verū circumagere.
ein Bräter, Braten- Wender.	Rotatum. Automatum verſando verū.
eine Bratpfanne.	Aſſarii adipis excipula.
ein Rost.	Craticula. æ. f.
ein Kohlpfanne.	Foculus, ignitabulum.
ein Mörser.	Mortarium.
ein Stössel.	Pilum, piſtillum
die Gewürtzbüchse.	Capſula aromatica.
eine Schärre-Reibeisen.	Strigilis, radula. f.
ein Krug.	Hydria, urceus.
ein Wasser-Eimer.	Situla. æ. f.
ein Wasser-Kübel.	Lacuſculus, labellum.
ein Schaff *n.* Zuber.	Labrum. i. m.
ein Wisch, Haderlump.	Peniculū, abſterſorium
das Spülwasser.	Vaſorum colluvies.
ein Backofen, ein Ofen.	Furnus, clibanus.
eine Ofenschauffel.	Pala furnaria.
ein Ofenwisch, Ofen- hader.	Clibanarius peniculus
ein Ofengabel, Ofen-	Furnarius contus,
ein Backtrog [krücke,	Mactra.
der Sauerteig,	Fermentum.
das Mehl.	Farina. æ. f.
die Kleyen. (Kleyster.	Furfur. uris. ūi.
der Papp. Leim,	Glutinum.

Coler.	*Kleić, kleyſtrować.*
La leſſive.	*Ług.*
Du ſavon.	*Mydło.*
Un fuſil.	*Krzeſiwo.*
Une buche.	*Kłoda, kloc.*
Un fagot.	*Wiązka drew.*
Un cotret.	*Pęk chroſtu albo ſzczepek.*
De la braiſe.	*Węgle żarzyſte, żar.*

§. X.
LA CAVE.

§. X.
PIWINICA.

Un tonneau.	*Beczka.*
Le baril, la barrique,	*Baryłka, beczułka.*
Le baquet.	*Wanionka, ſzaflik.*
Le bondon,	*Szpunt.*
Le cerceau.	*Obręcz.*
La douve de tonneau.	*Klepka beczkowa.*
La broche du tonneau.	*Czop.*
Un robinet, une canelle.	*Kurek, cewka.*
Un entonnoir.	*Leiek.*
Le chantier.	*Legar.*
Un foret, une percerette	*Swider, świderek.*
Le vin.	*Wino.*
L'hydromel.	*Miod.*
Le cidre.	*Jabłecznik.*
La bierre.	*Piwo.*
La lie	*Drożdże. lagier.*

Ane

anpappen, ankleiſtern. Glutinare, conglutinare
die Lauge. Lixivium.
Seiffe. f. Sapo. onis. m.
ein Feüerzeug. Igniarium.
ein Scheit-Holtz Caudex. icis, m.
ein Bund Holtz. Lignorum faſcis.
das Bund kurtzes Prügelholtz, Reißbund. Brevior ligni ſtipes.
Glüende Kohle. Pruna. æ. f.

§. X.
Der Keller.
§. X.
CELLA. æ. f.

ein Faß, eine Tonne. Dolium.
das Fäßchen. Doliolum.
das Männlein. Cadus, i. m.
der Spund. Dolii operculum.
der Reiffe. Circulus, orbis.
die Faß-Daube. Aſſis doliaris, tabula *vel* coſta doliaris.

der Zapff. Epiſtomium.
ein Rohr an einem Spring-brunn, der Hahn. Saliens. tis. m. canaliculus, emiſſaria fiſtula.

ein Trichter. Infundibulum.
das Lager. Canterius. i. m.
ein Bohrer. Terebellum, terebella.
der Wein. Vinum.
das Meth. Mulſum, aqua mulſa
der Apffel, Birnen-Moſt. Sicera, æ. f. ſuccus é pomis. *vel* pyris expreſſo.
das Bier. Cereviſia, zythum.
die Hefen. Fæx. æcis, f.

La lie d'huile.	*Fuſy w oliwie*
Vin ſeparé de la lie.	*Uſtałe wino.*
Un flacon.	*Flaſza płaſka.*
Une bouteille.	*Flaſza okrągła, bańka.*
Une cantine.	*Puzdro.*
Un bouchon.	*Korek, zatykadło, czopek.*
Un tire-bouchon.	*Wyrwii-czopek.*

§. XI.

LA TABLE.

§. VI.

STOŁ.

Un baſſin a laver les mains, un Lavemain.	*Miednica. Lawatera*
Une aiguire.	*Nalewka.*
Un eſſuye main.	*Ręcznik.*
Une nappe.	*Obrus.*
Une ſerviette.	*Serweta.*
Une aſſiette.	*Talerz.*
Un tranchoir.	*Drewniany talerz.*
Une cuillier.	*Łyżka.*
Des fourchetes. f.	*Widelce, grabki.*
Un couteau.	*Noż.*
Lagaine d'un couteau.	*Puzderko na noże, no-*
Une ſaliere.	*Solniczka.* (*żenki.*
Un Plat.	*Miſa, połmiſek.*
Une ecuelle.	*Czarka.*
Un baſſin.	*Waſa, miſa ſpora.*
Une ſauſſiere.	*Przyſtawka.*
Un ſaladier.	*Salaterka.*

Oel

Oel, Drüsen.	Amurca. æ. f.
abgelaßener Wein.	Defæcatum vinum.
eine platte Flasche.	Lagena. æ. f.
eine runde Flasche.	Lagena, æ. f.
ein Flaschen-Futter.	Arca pluriũ loculorũ vini lagenis circumferen-
ein Korck, oder Stöpsel.	Obturamentum (dis.
ein Korck-Zieher, Aus-Zieher.	Strombulus. i. m.

§. XI. Der Tisch.

§. XI. MENSA. æ.

Ein Handfaß, Handbecken.	Malluvium. i. n. Pelvis is. f. (aquarius
eine Waßerkanne.	Aqualis, is. m. Urceus
ein Handtuch.	Manutergium.
ein Tisch-Tuch.	Mappa. æ. f.
ein Tellertüchlein, Serviet.	Mantile. is. n.
ein Teller.	Orbis. is. m.
ein höltzerner Teller.	Orbis ligneus.
ein Löffel.	Cochlear. is. n.
Gabel. f.	Fuscinula. æ. f.
ein Meßer.	Culter. tri. m.
eine Meßerscheide.	Cultri theca.
ein Saltzfäßgen.	Salinum, salaria concha.
eine Schüßel.	Lanx. cis f.
ein tieff Schüßlein mit Ohren.	Scutella. æ. f.
eine tieffe Schüßel.	Catinus, i. paropsis. idis.
ein Brühschüßgen.	Condimentaria patella.
eine Salat-Schüßel.	Patina acetariis recipiendis.

Un vinaigrier.	*Octowniczka.*
Un montardier.	*Muſztardniczka.*
Un ſucrier.	*Cukierniczka.*
Un poivrier.	*Korzenniczka.*
Pain de ſucre.	*Głowa cukru.*
Un pot a vin.	*Dzbanek do wina, konewka.*
Un verre.	*Kieliſzek, ſzklanka.*
Rincer le verre.	*Wypłokać ſzklankę.*
Un gobelet.	*Kufel, puhar, kubek.*
Une coupe.	*Kielich, czaſza.*
Une taſſe.	*Filiżanka.*
Vne ſoûcoupe.	*Taca.*
Un drageoir.	*Czaſzka ſrebrna do cukrow.*
Un cure-dent.	*Dłubizqb, zębodłub.*
Un cure-oraille.	*Uſzka.*
Un ſervice.	*Serwis, służba ſtołowa.*
Un couvert.	*Potrzeby ſtołowe, noż o brus, talerz, łyżka. &c.*
Un chaſſe mouche.	*Oganka.*
Un bufet	*Kredenc, służba ſtołowa*

§. XII.
LE CABINET d' ETUDE.

§. XII.
IZBA do NAUKI.

Le livre.	*Kſiążka*
La couverture du livre.	*Pokrowiec.*
Les fermoirs d' un livre	*Klauzurki.*
Une ligne.	*Linia, wiersz.*
La page.	*Karty iedna ſtrona.*
Le feuillet.	*Karteczka, ćwiartka.*
Une feuille.	*Arkuſz.*

ein Eßigkrug [Gefäß]	Acetabulum.
ein Senftöpfe, Senff	Sinapidochos. i. m.
ein Zuckerbüchse.	Vas saccharo reponendo inserviens.
eine Pfefferbüchse.	Pyxis piperis.
das Zuckergefäß.	Conus saccharens.
eine Weinkanne.	Cantharus. Oenophorus
ein Glaß, Trinckglaß.	poculum vitreum.
ein Glaß ausbutzen. schwenken.	Eluere vitrum.
ein Trinck-Becher.	Scyphus, cyathus, poculum
ein Kelch, eine Schaale.	Patera. æ. f. crater, eris.
eine Trinck-Schaale,	Scutella. æ. f.
ein Servis-Teller.	Hypocratera,
ein Confect. Schaale.	Patera tragematica.
ein Zahnstöcker.	Dentiscalpium.
ein Ohrlöffel.	Auriscalpium.
ein Servis Tafelaufsatz.	Mensæ vasarium.
ein Tafelgeschirr.	Apparatus mensarius.
ein Fliegenwedel.	Flabellum muscarium.
ein Tredentz, Tisch.	Abacus. i. m.

§. XII.
Das Studier-Zimmer.

§. XII.
MUSÆUM.

das Buch.	Liber. bri. m.
der Einbund, Band.	Libri tegmen. inis. n.
die Klauen, die Bücherschließen.	Libri hamuli.
die Zeile.	Linea.
die Seite	Pagina. æ. f.
das Blatt.	Foliolum chartæ.
ein Bogen	Folium, plagula. æ. f.

Le papier.	*Papier.*
Du papier timbre.	*Stęplowany papier.*
Du papier brouillard,	*Papier prosty, nie kleiony.*
Du papier royal.	*Rygalowy papier.*
Le papier gris.	*Bibuła.*
Une main de papier.	*Libra papieru.*
Une rame de papier.	*Ryza papieru.*
Un cayer de papier.	*Złożony, ſzyty papier; ſexternu.*
La marge.	*Brzeg papieru.*
Une Regle.	*Linia. prawidło.*
Le parchemin.	*Pargamin.*
Une plume.	*Pioro.*
Etuy a plumes.	*Piornik, napiornik.*
Ecritoire. m.	*Kałamarz.*
Ancre. f.	*Inkauſt, atrament.*
La noix de galle.	*Galas.*
Poudrier. m.	*Piaſeczniczka.*
Un canif, tranche-plume	*Scyzoryk, temperalik.*
Un Porte-feuille.	*Teka, ſchowanie na papiery.*
Un crayon.	*Ołowek, rubryka.*
Le la craye,	*Kreda,*
les tablettes.	*Pugillares, gablotek.*
Poinçon des tablettes, une touche.	*Sznayca do piſania w pugillareſie.*
Le compas.	*Cyrkiel.*
Les Lunettes.	*Okulary, oczne widła.*
Une Lunette d'approche.	*Perspektywa, widło.*
Un Engyſcope.	*Bliſkowidło.*
Un Microſcope.	*Drobnowidło.*
Un Teleſcope.	*Dalekowidło.*

das Papier.	Papyrus i. f. (preſſa.
das geſtempelt Papier.	Charta regio ſigno im.
das grobere, ordinair Papier.	Atra, ſubfuſca papyrus.
das Regal = Papier.	Charta regia.
das löſch Papier.	Charta bibula.
ein Buch Papier.	Chartæ ſcapus.
ein Riß, Papier.	Chartæ volumen.
ein Pack Papier, Roll-Papier.	Chartaceus codex. Ternio, quaternio. &c.
der Rand.	Margo, inis. m, (nis'm.
ein Linial. Richtſcheid	Regula. æ. f. canon. o-
das Pergament.	Membrana pargamena,
ein Feder.	Penna, calamus.
ein Feder = Schachtel.	Theca calamaria.
ein Dintenfaß.	Atramentarium.
Dinten. f.	Atramentum.
der Gallapffel.	Galla. æ. f.
eine Sandbüchſe.	Pyxis pulveraria.
ein Federmeßer.	Scalpellũ, cultell ọ cala-
eine Papier, Decke= Schachtel.	Geriſolium. (marius. (ca.
eine Riß= Feder= Röthel	Graphium. ii. n. rubri-
eine Kreide.	Creta. æ. f.
das Schreib= Täfelein.	Codicilli. pugillares. ium. m. tabella. arum.
der Griffel, Bleyſtiffte.	Graphium, n. i. ſtyl ọ. i. m
ein Eirkel,	Circinus. i. m.
eine Brille.	Conſpicilia. orum. n.
eine Perſpektiv.	Tubus opticus
ein Nähſich= Glaß.	Engyſcopium.
ein Vergröſſerungs,	Microſcopium.
ein Fern= Glaß. (Glaß=	Teleſcopium.

Un Aſtrolabe.	*Gwiazdomierz, gwiazdnik*
Un Barometre, Thermometre.	*Powietrznik, powietrzomierz.*
Un verre ardent.	*Szkło palące.*
Une lanterne.	*Latarnia.*
Une ecriture.	*Piſmo.*
Une Lettre.	*Liſt.*
Un billet.	*Bilet, kartka, cedułka.*
Un Memoire,	*Memoryał, notatka.*
Un blanc-ſigné.	*Blankiet.*
L'enveloppe.	*Koperta.*
Le brouillon.	*Raptularz.*
Un ſeau.	*Pieczęć.*
Plaque de cire marquée du ſceau.	*Pieczęć wybita na laku.*
Un cachet.	*Pieczątka.*
Cachetter.	*Pieczętować*
Decachetter.	*Odpieczętować,*
La cire d'Eſpagne.	*Lak.*
Des Oublies.	*Opłatki.*
Les ciſeaux.	*Nożyczki.*
une bougie.	*Swieca iarzęca.*
une cierge.	*Gromnica.*
Pain de bougie.	*Stoczek.*
La meche.	*Knot,*
Le chandelier.	*Lichtarz.*
les mouchettes. f.	*Szczypce.*
un pupitre.	*Pulpit, czytelnia.*
Armoires a livres.	*Szafy na kſiążki.*
Le dos de livre.	*Tył kſiążki, grzbiet.*

ein Stern- Maß.	Astrolabium.
ein Wetter- Glaß.	Barometrum, thermometrum.
ein Brenn - Glaß.	Vitrum ustivum.
eine Laterne,	Laterna. æ. f.
Schrifft.	Scriptura æ. f.
Brief- (let.	Epistola. æ. Literæ. arum
ein Zettel- Brieflein, Bi-	Scheda. æ. f.
ein Denck- oder Memorial Klitter- Buch.	Commentarium, commentariolum. (grapho.
ein Blanker- [Brief-	Puræ tabulæ cum chiro-
der Umschlag um einem	Involucrum.
das beschmutzte Papier.	Charta deletilis, palim-
ein Siegel.	Sigillum. (psestus. i. f.
Siegel auf Wachs gedrücket.	Cera signata, Sigillo. impressa. (torio.
ein Siegel, Pitschafft.	Sigillum, annulus signa-
das Siegel, aufdrücken	Signum annularium apprimere, imprimere.
das Siegel erbrechen.	Resignare, signū violare
das Siegel - Wachs.	Cera signatoria.
die Oblaten.	Obellæ. arum. f.
die Scheeren.	Forfices. um. f.
eine weiße Wachskertze	Cereus candidus.
ein Wachs Licht.	Cereus. m. & convolutus.
der Wachs- Stock.	Panis cerarius. Cereus
der Dacht	Ellychnium.
der Leuchter.	Candelabrum.
der Licht- Putze.	Emunctorium. i. n.
ein Pulten.	Pluteus. i. m.
Büchergestell.	Foruli. orum. m.
des Buchs- Rücken.	Dorsum, libri tergum. pars postica. Tra-

Tranche de livre.	*Oberznięcie kſiąſzki.*
Relier un livre.	*Oprawić kſiąſzkę.*
La Relieure.	*Oprawa kſiąſzki.*
un Relieur.	*Introligator.*

§. XIII.
LES OFFICIERS, & SRRVITEURS, d'une Maiſon.

§. XIII.
DWORSCY, y SŁUDZY DOMOWI.

Un Maitre d'Hotel.	*Rządca Dworu, Marſzałek.*
un Valet de chambre.	*Kamerdyner, pokoiowy,*
une fille de chambre.	*Pokoiowa.*
un Aumonier.	*Kapelan.*
un Argentier, credencier.	*Kredencerz.*
un Serviteur, un valet,	*Sługa. poſługacz.*
une Servante.	*Służebnica,*
un Page.	*Paż, chłopiec Szlachetny*
un Laquais.	*Lokay.*
un Sommelier.	*Pimniczny winny.*
un Panetier.	*Chlebowy.*
un Boulanger.	*Piekarz,*
un Depenſier. (ſiniere.	*Szafarz.*
un Cuiſinier, une Cui-	*Kucharz, Kucharka.*
un Marmiton.	*Kuchta.*
un Cocher.	*Woźnica, Stangret.*

der Schnitt. Sectura.
ein Buch binden. Compingere librum.
das Buchbinden. Compactio, cōcinnatio libri.
ein Buchbinder. Bibliopegus. librorum, compactor.

§. XIII.

Die Haus-Bediente.

§. XIII.

MINISTRI DOMESTICI.

Ein Hoff-Meister. Aulæ magister, & rei domesticæ Curator.
ein Cammerdiener, Kämmerling. Cubicularis famulus. Cubicularius.
eine Kammer-Magd. Ministra cubicularis.
ein Allmosen-Geber. Eleemosynarius.
ein Silber-Kämmerer. Argentei vasarii custos.
ein Diener, ein Knecht. Famulus, minister.
eine Magd. Famula. ministra.
ein Edelknab, ein Pasche. Ephebus, puer honorarius.
ein Lackey. Servus à pedibus, Pedisequus. i. m.
ein Keller-Meister. Promus vinarius.
ein Brod-Verwalter, oder Hüter. Panarii custos, panariæ Annonæ procurator.
ein Brödt-Bäcker. Pistor.
ein Speiß-Meister. Promus condus, i. m.
ein Koch, eine Köchinn. Coquus, Coqua, coquula
ein Küchen-Jung. Calo coquinatius.
ein Kutscher. Auriga. Rhedarius, Essedarius.

uri

un Palefrenier.	*Masztalerz.*
un concierge.	*Burgrabia.*
un Portier, un Huiſſier.	*Odźwierny, Bramny.*

CHAPITRE III.

ROZDZIAŁ III.

D'UN TEMPLE & DE L'EGLISE.

O KOSCIELE.

Le Parvis.	*Kruchta.*
Le Frontiſpice, la Façade.	*Facyata.*
La Nef.	*Nawa, ſrzodek Kościoła.*
La voute.	*Sklepienie.*
Le Dôme.	*Kopuła, bania.*
Le portail.	*Wielkie drzwi.*
Le clocher.	*Dzwonnica.*
Le choeur.	*Chor.*
une chapelle.	*Kaplica.*
La Sacriſtie.	*Zakryſtya.*
Les fonts de bateme.	*Chrzcielnica.*
Le benitier.	*Kropidlnica,*
L'eau benite.	*Swięcona woda.*
L'aſperget, le goupillon.	*Kropidło.*
La chaire.	*Kazalnica, Ambona.*
un autel.	*Oltarz.*
L'image.	*Obraz.*
Le Crucifix.	*Kracifix, Paſſyika.*

ein Stahl-Knecht, Reit-Knecht.	Agaſo, onis. m. Stabularius.
ein Haus- und Schloß-Aufſeher, Cuſtos.	Domûs, Palatii, &c. Cuſtos.
ein Thorhüter, Portier, Pförtner.	Janitor, Oſtiarius.

Das III. Capitel. Von der Kirche.

CAPUT III. DE TEMPLO & ECCLESIA.

der Eintritt einer Kirche	Templi veſtibulum.
der Vordere Theil, das Vorder Gebäude,	Frons, Frontiſpicium. facies Templi.
der Vor-Tempel.	Pronaum.
das hohe Gewölb.	Concameratum faſtigium.
ein rundes Gewölb'	Tectum arcuatæ in rotundum ſtructuræ.
die Kirchen, Thür.	Porta decumana.
der Kirchenthurm.	Turris campanaria.
der Chor.	Odæum.
eine Capell.	Sacellum.
die Sacriſtey.	Sacrarium.
der Tauffſtein.	Fontes luſtrales.
der Weyh-Keſſel.	Vas luſtrale.
das Weyh-Waſſer.	Aqua luſtralis.
der Weyh-Wedel.	Aſperſorium.
der Predigt-Stahl.	Concionatoris cathedra, ſuggeſtus.
ein Altar.	Altare. is. n.
das Bild.	Imago. inis. f.
das Crucifix	Imago Chriſti in Cruce pendentis.

La lampe.	*Lampa.*
Le chandelier.	*Lichtarz.*
Le cierge.	*Woſkowa ſwieca.*
Le Confeſſional.	*Konfeſſyonał, ſpowiednica*
Des Reliques.	*Relikwie, Swiętości.*
Un Reliquaire.	*Relikwiarz.*
Un Calice.	*Kielich.*
Une Hoſtie.	*Hoſtya.*
Un Ciboire.	*Puſzka.*
Un Soleil.	*Monſtrancya.*
La burette.	*Ampułka.*
La chaſuble.	*Ornat.*
Une etole.	*Stuła.*
Une aube.	*Alba.*
L'amit.	*Humerał.*
Le Surplis.	*Komeſzka, Komża.*
La chappe.	*Kapa.*
Le parement, ou le devant d' Autel.	*Antependium.*
L' encenſoir.	*Turybularz, kadzidlnica.*
La navette.	*Łodka.*
Le Miſſel.	*Mſzał.*
Le couſſin.	*Poduſzka.*
La cloche.	*Dzwon.*
La ſonnette.	*Dzwonek.*

die Ampel. Lampas. adis. f.
der Leüchter. Gandelabrum.
die Wachskertze. Cereus. i. m.
der Beichtstuhl. Confessionale.
das Heiligthum, Reliquien. Sacræ reliquiæ. Sacra Sanctorum lipsana. orum.
ein Reliquien-Kästgen. Sacra reliqiarum theca. Lipsanotheca. æ. f.

ein Kelch. Calix. icis. m.
eine Hosty, oder Oblaten Hostia. Oblata.
ein Ciborium, consecrirter Hostien Büchse. Ciborium. Sacra pyxys. Sacra Theca Eucharistica.
eine Monstrantz. Ampulla. (Casula.
das Meß-Kännchen.
die Casel, das Meßkleid. Sacrificantis palla, *vulgo*.
die Stole. Stola. æ. f.
ein Priesterlich leinen Meßkleid. Albe. f. Sacerdotalis interula linea *vulgo* Alba.
das Priesterliche Haupt-Tuch zur Meße. Amictus, amiculum.
der Chorrock. Lineum amiculum, quod vulgò superpeliceum vocant.

ein Priesterliches Ceremonien Kleid. Augusta sacrorũ trabea, *vulgò* Pluviale, is. n.
die Auszierung eines Altars Vestiarius aræ cultus.
das Rauchfaß. Thuribulum. acerra.
das Weyrauch-Schifel. Thuraria cymbula.
das Meß-Buch, Missale. is. n.
ein Küssen. Pulvinar. aris.
die Glocke. Campana, æs campanum.
das Glöckchen. Campanula, Nola, æ. f.

Le carillon.	*Barowanie, wybiianie dznonom.*
La baniere.	*Chorągiew.*
Le cimetiere.	*Cmentarz.*
L'enterrement.	*Pogrzeb.*
Les funerailles. f.	*Exekwie.*
Le tombeau.	*Grob.*
Le cercueil.	*Trumna.*
La biere.	*Mary.*
L'epitaphe, f. & m.	*Nadgrobek.*
Le Convoi.	*Kondukt.*
La Meſſe.	*Mſza.*
La grande Meſſe.	*Wielka, ſpiewana Mſza*
Le Sermon, la predica-	*Kazanie.*
Le Catechiſme. (tion	*Katechizm.*
Les prieres. f.	*Pacierze.*
Les Vepres f.	*Nieſzpory.*
Les Complies. f.	*Komplet.*
Les Matines. f.	*Jutrznia.*
Le Salut.	*Pozdrowienie Anielſkie.*
Le Roſaire. le chapelet.	*Rożaniec.*
Indulgence. f.	*Odpuſt.*
La Confeſſion.	*Spowiedź.*
L'abſolution.	*Rozgrzeſzenie.*
Le Careme.	*Wielki poſt.*
Le Jubilés	*(Lato. Jubileuſz, miłoſcime*
Excommunication.	*Klątwa, wyklęcie.*
La Dime.	*Dzieſięcina.*

das

das Glocken-Spiel, Geläut.	Argut' & numerosus tintinnabulorum strepitus.
die Fahne. (tesacker.	Sacrum vexillum.
der Kirchhof. Got-	Cæmeterium.
das Begräbniß.	Funus. eris. n.
Leich-Begängniß.	Exequiæ. arum. f.
das Grab.	Sepulchrum. tumulus.
der Sarg.	Urna feralis.
die Todten-Bahr.	Feretrum, sandapila.
die Grabschrifft.	Epitaphium.
die Leichen-Begleitung.	Pompa funebris.
die Messe, das Meßopfer	Missa, sacrificium Missæ.
das Hohe-Amt.	Solenne Missæ sacrificium.
die Predigt.	Sacra Concio, sermo ad
die Kinderlehr.	Catechismus. (populum
die Gebetter. n.	Sacræ Preces.
die Vesper.	Vesperæ. arum. f.
die Complet.	Completorium. Ecclesiastici pensi pars ultima.
die Frühemetten.	Antelucanæ, matutinæ preces.
der englische Gruß.	Salutatio Angelica.
der Rosenkrantz.	Corolla precatoria.
der Ablaß.	Indulgentia noxarum
die Beicht.	Confessio.
die Loßsprechung, die Absolvirung.	Absolutio.
die Fasten.	Quadragesima.
das Jubel-Jahr, der Vollkommene Ablaß.	Annus Jubilæus
der Geistliche Bann,	Excommunicatio, sacræ
der Zehend.	Decima. æ. f. (diræ.

§. I.

PERSONNES ECCLESIASTIQUES.

Le Pape.
Le Cardinal.

Le Patriarche.
Le Primat.
L'archeveque.

L'Eveque.

Nonce du Pape.
Un Prelat,
Un Abbé.
Un Doyen.
Un Prevot.
Un curé.
Un Chanoine.
Un Pretre.
Un chapelain,
Un Diacre.
Un Sous-Diacre.
Un Lecteur.
Un Chantre.
Un Predicateur.

Un Confeſſeur.
Un Exorciſte.
Un Sacriſtian.
Un Moine.

§. I.

OSOBY DUCHOWNE.

Papież, Ociec S.
Kardynał.

Patryarcha.
Prymas.
Arcy-Biſkup.

Biſkup.

Nunciuſz.
Prałat.
Opat.
Dziekan.
Proboſzcz.
Pleban.
Kanonik.
Xiądz, Kapłan.
Kapelan.
Dyakon.
Sub-Dyakon.
Czytelnik, Lektor.
Spiewak, Kantor.
Kaznodzieia.

Spowiednik.
Exorcyſta.
Zakryſtyan, Kościelny.
Mnich.

§.

§. I.
Geistliche Personen.

§. I.
ECCLESIASTICÆ PERSONÆ.

Der Pabst.	Papa, Summus Pontifex.
der Cardinal	Purpuratus Ecclesiæ Pater, Cardinalis.
der Patriarch.	Patriarcha. æ. m.
der Primas.	Primas. atis. m.
der Ertzbischoff.	Archiepiscopus, Archi-Præsul.
der Bischoff.	Antistes. itis. Præsul. is. Episcopus. i. m.
der Päbstliche Gesante.	Legatus Pontificius.
ein Prälat.	Sacrorum Antistes.
ein Abt.	Abbas. atis. m.
ein Dechant.	Decanus.
ein Probst.	Præpositus.
ein Dorff-Pfarrer.	Curio. onis. Parochus.
ein Thumherr.	Canonicus. i. m.
ein Priester.	Presbyter. Sacerdos. otis
ein Capellan.	Sacrario præfectus.
ein Diaconus.	Diaconus
ein Unter-Diaconus.	Subdiaconus
ein Leser.	Lector, oris.
ein Singer.	Cantor, præcentor.
ein Prediger.	Concionator. Verbi Divini Præco-onis. m.
ein Beicht-Vater.	Confessarius.
ein Teufels-Beschwerer	Exorcista. æ. m.
ein Küster, Mesner.	Ædituus, Sacrarii custo
ein Münch.	Monachus, cænobites

Religieux.	*Zakonnik.*
Une Religieuſe.	*Zakonnica, Miniſzka.*
Un Hermite.	*Puſtelnik.*
Un Clerc.	*Kleryk.*
Un Lai, ou Laïque.	*Laik.*
Un Général.	*Generał.*
Un Provincial.	*Prowincyał.*
Superieur.	*Przełożony.*
Un Recteur.	*Rektor.*
Un Prieur.	*Przeor.*
Un Gardien.	*Gwardyan.*
Le Theatin.	*Teatyn.*
Le Jeſuite.	*Jezuita.*
Le Pere des Ecoles Pieuſes.	*Zakonnik Szkoł Pobożnych. Piar.*
Le Benedictin.	*Benedyktyn.*
L' Auguſtin.	*Auguſtynian.*
Le Premontré. (cobin.	*Norbertan.*
Le Dominicain, le Ja-	*Dominikan.*
Le Carme.	*Karmelita.*
Le Cartreux.	*Kartuz.*
Le Citeaux.	*Cyſters,*
Le Franciſcain.	*Franciſzkan.*
Le Cordelier.	*Bernardyn.*
Le Recolet.	*Reformat.*
Le Capucin.	*Kapucyn.*

ein Ordens-Mann.	Religiosus.
eine Nonne.	Monacha. æ. f.
ein Einsidler.	Eremita. æ. m.
ein Geistlicher.	Clericus. i, m. (cris.
ein Lay.	Lacus, non initiatus Sa-
ein Ordens-General.	Generalis ordinis Præfectus.
ein Provincial, oder Vorsteherer einer Provinz.	Provincialis. Provinciæ Præpositus.
ein Oberster eines Klosters.	Superior, Præses. Præfectus Cœnobii.
ein Rector.	Rector, oris. (Prior.
ein Prior. (dian.	Cœnobiarcha, *vulgo*
ein Vorsteher, ein Gvardian.	Præfectus Cœnobii.
der Theatiner.	Theatinus.
der Jesuiter.	Iesuita, é Societate Jesu.
der Priester der Frommen Schulen, Piarist.	Clericus Regularis é Scholis piis. *v.* Shol. Piarũ.
der Benedictiner.	Monachus ex Ordine Benedictinorum.
der Augustiner.	Augustinianus. Ex Ordine S. Augustini.
der Norberraner.	Præmonstratensis.
der Dominicaner.	Ex Ordine Prædicatorum.
der Carmeliter.	Ex Ordine Carmelitarũ.
der Carthäuser.	Carthusianus.
der Cistercienser.	Cisterciensis Ordinis.
der Franciscaner.	Franciscanus.
der Bernardiner.	Ex Ordine Minorum de Observantia.
der Reformat.	Ex Ordine Recollectorum reformatorũ S. Franc.
der Capuciner.	Capucinus. Le.

Le Maturin.	*Tryuitarz.*
Le Diocese.	*Dyecezya.*
La Prevoté.	*Probostwo.*
La Paroisse.	*Parafia, Fara.*
La Confrerie.	*Bractwo.*
Un Cloitre, un Couvent	*Klasztor, Konwent.*
Un College.	*Kollegium.*

§. II.

LES FETES

§. II.

SWIĘTA.

Noel, la fete de Noel.	*Boże Narodzenie.*
La nouvelle Année, le (nouvel An.	*Nowy Rok, Nowe Lato.*
L'Epiphanie, ou le jour des Rois.	*Trzech Krolow Swięto. Ziawienie Pańskie.*
Les etrênes.	*Kolęda.*
La Chandeleur.	*N. P. Gromniczney, Oczyszczenie N. P.*
Le Carnaval.	*Zapusty.*
Le Careme.	*Wielki post.*
Le Mercredi des Cendres	*Popielec, wstępna, środa.*
Les Quatre Tems. (meaux	*Suchedni.*
Le Dimanche des Ra-	*Kwietnia Niedziela.*
La Semaine Sainte.	*Wielki Tydzień.*
Le Jeudi Saint.	*Wielki Czwartek.*
Le Vendredi Saint.	*Wielki Piątek.*
La fete de Paque, la Paque.	*Wielkanoc.*

der Trinitet.	SS. Trinit. Redemptionis captivorum.
die Diæces.	Diæceſis. eos. f.
die Probstey.	Præpoſiti Præfectura.
die Pfarre.	parochia. æ. f.
die Brüderschafft.	Sodalitium, Sodalitas.
ein Kloſter.	Cœnobium, Monaſterium religioſæ familiæ Domus.
ein Collegium, eine hohe Schule.	Collegium, Gymnaſium Literarium.

§. II.
Die Feyertage.

§. II.
FESTA.

Die Weyhnachten.	Chriſti Natalitia. Natalis Chriſti dies.
das Neue Jahr.	Novus Annus.
der Heiligen dreyen Könige Tag.	Epiphania. æ. f.
Neu-Jahrs-Geſchenke.	ſutre æ. f.
die Lichtmeß, Reinigung der H. Maria	Purificatio.
die Faſtnacht.	Bacchanalia, orum, n.
die Faſten.	Quadrageſima. æ. f.
der Aſcher-Mittewoch.	Dies Cinerum.
der Quatember, die Bußtage.	Quatuor Tempora.
der Palm-Sonntag.	Dominica Palmarum.
die Chorwoche.	Hebdomada Sancta.
der grüne Donnerſtag.	Cœna Domini.
der Chor-Freytag.	Paraſceve. es. n.
Oſtern. Oſtertag.	Paſcha. atis. n.

Le Quasimodo.	*Przewodnia Niedziela.*
Les Rogations.	*Dni Krzyżowe.*
L'Ascension.	*Wniebowstąpienie.*
La Pentecote,	*Zielone Swiątki.*
La faite. Dieu	*Boże Ciało.*
La Notre Dame.	*Swięto Panny Maryi.*
La Touſſaints.	*Swięto Wszystkich SS.*
Le jour des Trépaſſes, la fete des morts.	*Dzień Zaduszny.*

L'Avent	*Adwent.*
La veille, ou vigile,	*Wigilia.*
Le jour gras.	*Mięsny dzień.*
Le jour maigre.	*Post.*
Le jour de fete.	*Swięto.*
Le jour ouvriet.	*Dzień powszedni.*

CHAPITRE IV.

DES CHARGES, & DIGNITES.

Les noms des dignités. ont été marqués, en parlant de la difference de condition.

§. I.

DE L'EMPIRE.

ROZDZIAŁ IV.

O URZĘDACH y GODNOSCIACH.

Imiona Godności wyliczyły się, kiedy się mowiła o rożności Stanow.

§. I.

O RZESZY NIEMIECKIEY.

der

der Weiße Sonntag.	Dominica in Albis.
die Bet-Woche Rogate.	Dies Rogationum.
der Himmelfahrts Tag.	Aſcenſio Domini.
die Pfingſten.	Pentecoſte. es. f.
der Frohnleichnamstag	Feſtum Corporis Chriſti.
Unſer lieben Frauentag.	Feſtum Mariæ Virginis.
Aller Heiligen-Tag.	Feſtum SS. omnium.
Aller Seelen Tag.	Dies Commemorationis. omnium fidelium. Feralia. parentalia. orũ.
der Advent.	Adventus, ûs. m.
der Heilige-Abend.	Vigilia. æ. f. (licet.
der Fleiſchtag.	Dies, quo carnibus veſci
der Faſtag.	Dies eſurialis. Jeiunium.
der Feſttag.	Dies feſtus.
der Werktag.	Profeſtus dies.

Das IV. Capitel.

Von Aemtern und Würden.

Die Namen der würden ſind ſchon auffgezeichnet worden, da wo von dem Unterſcheid der Stände gehandelt worden.

CAPUT IV.

De MAGISTRATIBUS & DIGNITATIBUS.

Enumerata ſunt dignitatum nomina, ubi' de conditionum diverſitate agebatur.

§. I.

Vom Römiſchen Reich

§. I.

DE IMPERIO.

L' Empereur.	*Ceſarz.*
Le Roi des Romains.	*Krol Rzymſki,*
Un Electeur de l'Empire	*Kurfirſt, Elektor Rzeſki*
Les Electeurs Eccleſiaſtiques de Mayence: de Trêves, de Cologne.	*Elektorowie Duchowni. Mogunckí. Trewirſki. Kolońki.*
Les Electeurs Seculiers. Roi de Boheme, Archi-Echanſon du St. Empire.	*Elektorowie Swieccy. Krol Czeſki, Podczaſzy Wielki Rzeſki.*
Le Duc de Baviere, Archi-Maitre d'Hôtel du St. Empire.	*Xiążę Bawarſkie, Podſtoli W. Rzeſki.*
Le Duc de Saxe, Archi-Maréchal. du St. Empire.	*Xiążę Saſkie, Marſzałek Wielki Rzeſki.*
Le Marquis de Brandebourg, Archi-Chambellan du St. Empire.	*Margrabia Brandeburſki, Podkomorzy W. Rzeſki.*
Le Comte Palatin du Rhin, Archi-Threſorier du St. Empire.	*Hrabia Rýńſki, Podſkarbi W. Rzeſki.*
Le Duc d'Hannovre, Archi-Enſeigne du St. Empire.	*Xiążą Hannowerſkie, Chorąży W. Rzeſki.*
Un Vicaire de l'Empire,	*Namieſtnik Ceſarſki Wielkorządca Rzeſzy Niemieckiey*
Archiduc d'Autriche.	*Arcyxiąże Auſtryackie.*

der Käyser.	Imperator, Cesar.
der Römische König.	Rex Romanorum.
der Churfürst im Reich.	Novemvir Imperii.
die geistliche Churfürsten	Novemviri Ecclesiastici.
zu Maintz.	Moguntinus.
zu Trier.	Trevirensis
zu Cölln.	Colonensis.
die weltliche Churfürsten	Novemviri Seculares.
der König in Böhmen,	Rex Bohemiæ. S. R,
des h. R. Reichs Ertz-schenck.	Imperii Arch-Pincerna.
der Hertzog von Bayern des h. R. Reichs Ertz-Truchseß.	Dux Bavariæ. S.R.Imperii. Archi Dapifer.
der Hertzog zu Sachsen, des h. R, Reichs. Ertz-Marschall.	Dux Saxoniæ. S. R. Imp. Archi Marechallus *vel.* Ensifer.
der Marggraf von Brandenburg, des h. R. Reichs Ertz-Kämmerer.	Marchio Brandeburgicus, S. R. Imp-Archi-Camerarius.
der Pfaltz-Graf am Rhein, des h. R. Reichs Ertz-Schatz-meister.	Comes Palatinus Rheni. S. R. Imperii Archi-Thesaurarius.
der Hertzog von Braunschweich-Hannover, des h. R. Reichs Ertz-Fähndrich.	Dux. Hannoveranus. S. R. Imperii Archi-Vexillarius.
Vicarius des Reichs.	Imperii Vicarius.
Ertz-Hertzog von Oster-reich.	Archidux Austriæ

Le

Le Directeur du Cercle.	*Rządca cyrkułowy. kraiowy.*
Le Grand-Maître de l' Ordre Theutonique.	*Wielki Mistrz Krzyżacki*
Prince de l' Empire.	*Xiąże Rzeskie, Niemieckie.*
Un Chevalier de la Toison d' or.	*Kawaler złotego runa.*
Un Chevalier de l'Ordre Theutonique.	*Krzyżak.*

§. II.

LES MINISTRES & Officiers de la Couronne de Pologne & du Grand Duché de Lithuanie,

§. II.

MINISTROWIE y Urzędnicy Koronni y Litewscy.

Le Grand Marêchal,	*Marszałek W.*
Le Grand Chancelier,	*Kanclerz W.*
Le Vice Chancelier.	*Podkanclerzy.*
Le Grand Treforier,	*Podskarbi W.*
Le Marêchal de la Cour	*Marszałek Nadworny,*
Le Secretaire.	*Sekretarz.*
Le Referendaire.	*Referendarz.*
Le Grand-Chambelan.	*Podkomorzy W.*
Le Treforier de la Cour.	*Podskarbi Nadworny.*

der

der Creiß- Director. Circuli Director.

der Großmeister des Teûrschen Ordens. Magnus Magister Ordinis Theutonici.

ein Reichs- Fürst. Imperii Princeps.

ein Ritter des güldenen Vellus oder Fluß. Aurei velleris Eques, Eques torquatus.

ein Ritter des Teutschen Ordens. Eques Ordinis Theutonici.

§. II.

Die Obrigkeitliche Beamte des Königreichs Pohlen, und Groß-Hertzogthum Lithauen

§. II.

MINISTRI & ADMInistri Regni Poloniæ, Magnique Lithuaniæ Ducatûs.

Der Groß Kron Marschal. Supremus *Mareschalcus* s. Pretorii Præfectus.

der Groß-Kron Kantzler. Supremus Cancellarius.

der Unter- Kron Kantzler. Pro-Cancellarius.

der Groß-Kron-Schatz-Meister. Supremus ærarii præfectus, Quæstor, Thesaurarius.

der Kron- Hof-Marschal. Mareschalcus Curiæ.

der Kron- Secretarius. Secretarius.

der Kron-Referendarius Referendarius.

der Groß-Kron- Kammerherr. Regii Thalami Magister, Archicubicularius, *vulgò* Succamerarius

der Kron-Hoff- Schatzmeister. Regii ærarii Custos, Quæstor aulicus, *vulgo* Thesaurarius Curiæ.

Le Porte-Enseigne.	*Chorąży.*
Le Porte-Glaive.	*Miecznik.*
Le Grand-Ecuyr.	*Koniuszy.*
LeGrandMaitre d'Hotel	*Kuchmistrz.*
Le Grand-Panetier.	*Stolnik.*
Le Grand-Echanson.	*Podczaszy.*
Le Grand-Ecuyer tranchant.	*Krayczy.*
Le Sous-panetier.	*Podstoli.*
Le Sous-Echanson.	*Czesnik.*
Le Grand Veneur.	*Łowczy.*
Le Grand Notaire.	*Pisarz Wielki.*
Le Tribun. (Cour.	*Woyski.*
Le Porte-Enseigne de la	*Chorąży Nadworny.*
Le Sous- Ecuyer.	*Podkoniuszy.*
Le Veneur de la Cour.	*Łowczy Nadworny.*
Le Garde de Joyaux de la Couronne.	*Kustosz Koronny.*
Le Maitre de Cave.	*Piwniczny.*

§. III.

LES OFFICIERS DE GUERRE.

§. III.

URZĘDNICY WOYSKOWI.

Der

der Groß Kron Fähnrich	Vexillifer. i. m.
der Groß Kron Schwerdträger.	Enſifer. i. m.
der Groß-Kron-Stallmeiſter.	Supremus Stabuli Præfectus.
der Groß-Kron Küchen-meiſter.	Supremus Culinæ præfectus. Regiæ menſæ adminiſter.
der Groß-Kron-Truchſeß.	Summus rei panariæ adminiſter. *Dapifer.*
der Groß-Kron-Mundſchenck.	Pocillator.
der Groß-Kron-Vorſchneider.	Summus Sector. menſarius. Structor *Inciſor.*
der Kron-Hof-Truchſeß	Secundarius rei panariæ adminiſtr. *Subdapifer.*
der Kron-Hof-Mundſchencke.	pincerna,.
der Oberſte Jägermeiſter	Venator. Venatorum Præfectus.
der Groß Kron-Schreiber.	Notarius.
der Zunfft meiſter.	Tribunus militaris.
der Kron-Hof-Fähnrich	Vexillifer Curiæ.
der Kron-Hof-Stallmeiſter.	Stabuli Pro-Præfectus.
der Kron-Hof-Jäger.	Venator.
der Kleinodien-Verwahrer.	Cimmeliorum Regni cuſtos.
der Hof-Keller Meiſter.	Summus cellæ Regiæ Præfectus.

§. III.

Die Kriegs-Officier.

§. III.

BELLI ADMINISTRI.

Le Grand-Général.	*Hetman W.*
Le Général de Camp.	*Hetman Polny.*
Le Notaire de Camp.	*Pisarz Polny.*
Le Général de l' avant garde.	*Strażnik. W.*
Le Quartier-MaitreGeneral.	*Obożny W.*
Le Grand Maitre de l' Artillerie.	*Generał Artyleryi.*
Le Chevalier du Guet.	*Strażnik Polny.*
Le Marechal des Logis de l' Armée.	*Obożny Polny*
Le Juge, ou Prevôt de l' Armee.	*Sędzia Woyskowy.*
Le Greffier.	*Pisarz Woyskowy.*
Regent de la Chancelerie de l' Armee.	*Regent Woyskowy.*

§. IV.

LES OFFICIERS DE JUSTICE.

§. IV.

URZĘDNICY SĄDOWI.

Le Procureur.	*Instygator.*
Le Sous-Procureur.	*Wice-Instygator.*

Der

Der Groß Kron Feldherr, General, Feld-Marschal.	Magn9 Dux Exercituum. Summus rei bellicæ Præfectus. Imperator oris. m.
der Kron-Unter-Feldherr.	Campi-Dux. cis.
der Kron Kriegs Secretarius.	Notarius Castrensis. Libellio, Tabellio. onis.
der General Feld-wacht-Meister.	Supremus vigiliarum, *vel* excubiarum Præfect9
der Groß Kron-General Quartir-Meist r.	Castrorñ metator, aciei structor, ordinator.
der Groß Kron General Feld Zeug-Meister.	Suprem9 rei tormentariæ Præfectus.
der General Feld Wacht Meister.	Præfectus, vel Tribunus vigilum.
der General-Feld Quartiermeister.	Hospitiorum designator militaris.
ein General Kriegs Rath President.	Tribunus capitalis militum. Quæsitor.
der Kriegs-Gerichts-Schreiber.	Quæstionum Tabularius capitalium causarum libellio.
der Kriegs Kantzley-Verwalter.	Tabularii militaris custos, Præfectus.

§. IV.

Die Gerichts-Beamte.

§. IV.

PERSONÆ FORENSES & ADMINISTRI.

Der Groß Kron fiscal. President	Forensis Procurator.
der Unter Kron fiscal. President.	Pro-Procurator.

Le Regent de la Chancelerie.	*Regent Kancellaryi.*
Le Greffier aux Jugemens de la Cour.	*Pisarz Dekretowy.*
Le Secretaire de seaux.	*Sekretarz Pieczęci.*
Le Garde des Archives.	*Metrykant.*

§. V.

AUTRES OFFICIERS.	*INNI URZĘDNICY.*
Un Ambassadeur.	*Posel.*
Un Envoyé	*Ablegat.*
Un Resident.	*Rezydent.*
Un Ministre Plenipotencier.	*Minister Pełnomocny.*
Un Agent.	*Agent.*
Un Courier.	*Kuryer, Goniec.*
Un Nonce a la Diete.	*Posel na seym.*
Le Deputé.	*Deputat.*
Le Préſident du Tribunal.	*Prezydent Trybunału.*
Le Maréchal du Tribunal.	*Marszałek Trybunalski.*
Intendant des finances.	*Superintendent.*
La Diete.	*Seym.*
La Dietine.	*Seymik.*

§. VI.
LES OFFICIERS DE LA COUR.

§. VI.
URZĘDNICY DWORSCY.

der

der Kantzley-Regent.	Rei juridicæ ac tabulariæ administrator.
der Gerichts-Schreiber.	Recuperatorii Judicii Tabellio. Actuarius.
der Kantzley Secretarius	Secretarius Cancellariæ
der Kantzley Bewahrer.	Tabularii Custos.

§. V.

Andere Beamte.

Ein Abgesandter.	Legatus. i. m.
eine Abgeschickter.	Nuncius. Legatus secundi Ordinis.
ein Resident.	Residens. tis.
ein Bevollmächtiger Minister.	Legatus cum summa potestate.
ein Agent.	Procurator.
ein gewöhnlicher Postil-	Cursor, oris. m. (gatus
ein Landboth.	rator ad Comitia, Le-
der Deputat.	Judex deputatus.
der Presidente.	Præses Judiciorum.
der Marschal.	Mareschalcus Judiciorum prætor.
der Rentmeister.	Tribunus ærarii Præfectus Ærario.
der Reichs-Tag.	Comitia, orum. n.
der Land-Tag.	Conventus Provincialis.

§. V.

ALII MINISTRI.

§. VI.

Die Königliche Hofs-Beamte.

§. VI.

REGIÆ DOMUS. ADMINISTRI.

Le

Le Maître d' Hôtel.	*Marszałek nadworny Kro-*
Un Maitre de la Garderobe.	*Szatny Krolewski. (lewski*
Le premier Ecuier. (be-	*Koniuszy Krolewski.*
Un Secretaire de la Chambre. (bre.	*Sekretarz Krolewski.*
Un Huissier de la Cham-	*Odwzierny.*
Un Valet de Chambre.	*Kamerdyner, pokoiowy.*
Un Valet de Garderobe.	*Garderobiany.*
Un Chambellan.	*Szambelan, Podkomorzy*
Un Predicateur, un Confesseur, un Chapelain de la Cour.	*Kaznodzieia, Spowiednik. Kapelan Dworski.*
Un Medecin du Roi	*Doktor Krolewski.*
Le premier Cuisinier.	*Kuchmistrz Krolewski.*
Celui qui fait l'essai des Viandes.	*Podczaszy Krolewski.*
L'Ecuyer tranchant.	*Krayczy Krolewski.*
Un Courtisan.	*Dworzanin.*
Le Chevalier d'honneur de la Reine.	*Ktory Krolową za rękę prowadzi.*
Une Dame d' honneur de la Reine.	*Dama Dworska Krolowy JMći.*
La Dame d' Atour de la Reine.	*Szetna Krolowy JMći*
Les filles de la Reine.	*Panny Dworskie.*
Un Page.	*Paź.*
Un Laquay.	*Lokay.*
Un Archer.	*Halabardnik. Ceklarz.*
Un Archer de la garde	*Drabant.*
Le boufon de la Cour.	*Błazen Dworski.*

Der

Der Hauß-Hof-meister.	Regiæ aulæ administer.
ein Kleider-Verwahrer.	Regii vestiarii custos.
der Oberste Stallmeister.	Regii Stabuli primarius. Præfectus.
Königlicher Kammer Secretarius.	Cubicularius libellio Scriba. æ. m.
ein Kammerthürhüter.	Accensus ostiarius.
ein Kammerdiener. (ner-	Cubicularius minister.
ein Kleider-Kammerdie	Vestiarii famulus.
ein Kammer-Herr.	Regius cubicularius.
ein Hofprediger, ein Beichtvatter, ein Hof-Caplan.	Concionator, Confessarius, Sacelanus aulicus.
ein Leib-Medicus.	Archiater aulicus.
der Oberster Küchen-Meister.	Culinæ Præfectus.
der Kredentzer, Tafeldecker.	Prægustator.
der Vorschneider.	Sector mensarius, Stru-
ein Hoffmann, Hofjunker	Aulicus. (ctor
Der der Königinn auffwartet.	Reginæ ductor honorarius.
der Königinn vornehme Hofdame	Honoraria & primaria Reginæ assecla.
der Königinn vornehmste Kammerfrau.	Reginæ cultui & mundo Præfecta.
der Königin auffwartende Jungfrauen.	Reginæ ministræ Nobiles Virgines.
ein Edel-Knab.	Nobilis Ephebus.
ein Lackay, Leibdiener-	Minister a pedibus.
ein Hatschier.	Apparitor. ris. m.
ein Trabant.	Satelles. itis m.
der Hoffnarr.	Aulicus morio.

§. VII.	§. VII.
GENS & OFFICIERS DE LA VILLE.	OSOBY y URZĘDY MIEYSKIE.
Maire de la Ville, President.	*Prezydent Miasta.*
Un Baillif, Prevot.	*Woyt.*
Un Bourgmaitre.	*Burmistrz.*
Un Juge.	*Sędzia.*
Secretaire de Ville.	*Pisarz Mieyski.*
Receveur, ou Tresorier	*Podskarbi mieyski, Pobor-* (ca'
Un Echevin (de Ville.	*Przysiężny, Ławnik.*
Un Avocat.	*Patron.*
Un Asseur.	*Assessor, Ławnik.*
Un Archer.	*Sługa Mieyski.*
Un Crieur public.	*Woźny.*
Un Bourreau.	*Kat,*
CHAPITRE V.	ROZDZIAŁ. V.
DE L'ARSENAL & DE LA GUERRE.	OCEKAUZIE y WOYNIE.
§. I.	§. I.
ARMES OFFENSIVES.	BRON RAZĄCA.
Un Sabre, un Cimeterre.	*Szabla, palasz Kord.*

§.

§. VII.	§. VII.
Stadt Beamte.	PERSONÆ ET MAGISTRATUS URBIUM.
Der Stadt-Halter.	Major Civitatis.
ein Voigt, Schultheiß	Prætor.
ein Bürgermeister.	Consul. m. is.
ein Richter.	Judex, icis.
ein Stadt-Rathschreiber.	Civilis Prætorii Scriba.
Steuer-Einnehmer.	Urbis ærario Præfectus.
der Schöpp.	Scabinus. i. m. (Patronus
ein Fürsprecher.	Advocatus, Causidicus,
ein Gerichts-Beysitzer.	Assessor. Judicis assessor.
ein Stadt-Knecht.	Apparitor. viator. accensus. (oris m.
ein Ausruffer.	Præco, onis. Stentor.
ein Scharff-Richter.	Carnifex. icis. m. Tortor. oris. m.

Das V. Capitel.	CAPUT V.
Vom Zeughauß und vom Krieg.	DE ARMAMENTARIO & DE BELLO.
§. I.	§. I.
Waffen zum Angreiffen	ARMA OFFENDENTIA.
Ein Sabel, ein Palasch.	Framea, machæra, acinaces

Une epée.	*Szpada. rapir.*
La lame.	*Głownia.*
Le fort de l'epée.	*Siła szpady.*
Le foible de l'epée.	*Słabizna.*
Le tranchant, taillant,	*Ostrze, brzuśiec.*
Le dos,	*Tylec, tył.*
La pointe de l'epée.	*Koniec szpady.*
Le plat d'epée.	*Płaza.*
La poignée.	*Rękoieść, gifes.*
La garde, le pas d'âne.	*Jelca, fordyment.*
Le quillon, la branche de la garde.	*Krzyż.*
Le pommeau.	*Gałka, głowica, kapturek.*
Le fourreau.	*Pochwy.*
Un eſpadon.	*Multan, Miecz.*
Une eſtocade.	*Sztokarda.*
Un fleuret.	*Floret, rapier fechtarski.*
Un couteau de chaſſe.	*Kordelas.*
Un poignard.	*Puinał.*
Un ſtilet.	*Sztylet, puinalik.*
Une baïonnette.	*Bagnet.*
Une pique.	*Pika.*
Un eſponton, ſponton.	*Szponton. pika o ſzerokim grocie.*
Une halebarde.	*Halabarda.*
Une lance.	*Włocznia, kopiia. ſpiſa.*
Un javelot, un dard.	*Rohatyna, darda, dziryt.*
Une javeline.	*Glewiia.*
Un epieu.	*Oſzczep.*
La hampe.	*Drzewce.*
Fer de lance.	*Grot, żelezce.*
Un marteau d'armes.	*Czekan, kiloſ.*

ein Degen, ein Schwerdt	Enſis. is. m. gladius. i. m.
die Klinge.	Lamina, verutum.
die Degen-Stärcke.	Pars enſis capulo pro-
die Degen-Schwäche.	Summus enſis. (pior.
die Schärfe.	Acies. ei. f.
der Rücken.	Tergum. i. n.
die degen-Spitze.	Enſis mucro. (num.
die Flache.	Gladii *vel* acinacis pla-
das Gefäß, der Hand-	Capulus, manubrium.
das Stichblatte. (grif.	Tegmen capuli.
das Kreutz.	Lamina capuli decuſ- ſata.
der Knopf.	Capitellum, pila capuli
die Scheide.	Vagina, æ. f.
ein Spadon, Schwerdt.	Gemini capuli machæra.
ein Stoßdegen.	Enſis ad punctim ferien-
ein Fechtdegen.	Rudis gladiatoria. (dum
ein Hirſchfänger.	Culter venatorius.
ein Dolch.	Pugio. onis. m.
ein kleiner Dolch, Stilet.	Dolon. onis. m. ſica, æ, f.
ein Bajonnet.	Pugio militaris.
eine Picke.	prælonga haſta.
eine halbe Picke.	Lati ſpiculi haſta.
eine Hellebarte	Bipennis. is. f.
eine Lantze, ein Spieß.	Lancea, haſta. æ. f.
ein Wurfſpieß, Wurf- pfeil.	Telum miſſile, jaculum.
ein kurtzer Spieß.	Verutum. i. n.
ein Schweinſpieß.	Haſta, venabulum.
die Stange.	Haſtile. is. n.
das Eiſen.	Ferrum haſtæ præfixum.
ein Streit-Hammer,	Martiobarbulus. i. m.

Un-

Une hache d'armes.	*Berdyſz.*
Une maſſe d'armes.	*Buzdygan.*
Une fronde.	*Proca.*
Un arc.	*Łuk.*
Une fleche.	*Strzała.*
Une arbalête,	*Kuſza ręczna.*
La corde.	*Cięciwa.*
Un carquois.	*Saydak, kołczan.*
Une arme à feu.	*Strzelba.*
Une arquebuſe.	*Arkabuz.*
Une arquebuſe à croc.	*Hakownica.*
Un mouſquet.	*Muſzkiet, ſamopał.*
Un mousqueton.	*Sztuciec, połbak.*
Un mouſquet ou fuſil	*Gwintowka.*
Une carabine. (raié	*Karabin, bandolet.*
Un fuſil.	*Fuzya, flinta, ruſznica.*
Un piſtolet.	*Piſtolet.*
Un piſtolet de poche.	*Krucica.*
Un affut, une monture.	*Łoże, oſada.*
La croſſe, la couché.	*Kolba.*
Le canon.	*Rura.*
La culaſſe.	*Tylna ſrzuba.*
Le reſſort.	*Zamek.*
La platine.	*Blacha zamkowa.*
Le reſſort.	*Sprężyna.*
La lumiere.	*Zapał.*
Le baſſinet.	*Panewka.*
La batterie.	*Dekiel.*
Le chien.	*Kurek, pieſek.*
La pierre.	*Skałka.*
Le cliquet.	*Spuſt.*
La detente.	*Cyngiel.*
De la poudre.	*Proch.*

ein Sere its Axt.	Ascia militaris.
ein Streit-Kolbe.	Clava militaris.
eine Schleuder.	Funda. æ. f.
ein Bogen.	Arcus. ûs. m.
ein Pfeil.	Sagitta. æ. f.
ein Armbrust.	Arcubalista æ. f.
die Senne.	Funis. is m.
ein Köcher, Pfeilsack.	Pharetra. æ. f.
ein Schieß-Gewehr.	Bombarda, catapulta.
eine Schüß-Büchse.	Catapulta rotata.
ein Koppelhack.	Catapulta uncinata.
eine Musquete.	Catapulta majoris modi
ein Mousqueton.	Catapulta brevioris tubi
ein gezogenes Rohr.	Fistula igniaria striata.
ein Carabiner.	Catapulta igniaria.
eine Flinte, ein Feuerrohr	Bombarda, fistula igni-
ein Pistol.	Sclopetū, Sclopus. (aria.
ein Puffer.	Sclopus minimi generis
der Schaft, Lade.	Scapus ligneus.
der Anschlag.	Ligneus scapus aduncus
der Lauf.	Tubus igniarius.
die Schwantz-Schraube.	Posticæ tubi cochlea.
das Schloß, Feuerschloß	Catapultæ machinatio.
das Schloßblat.	Lamina.
eine Feder.	Occultum organum.
das Zündloch.	Tenue tubi foramen.
die Zündpfanne.	Pulverarius alveolus.
der Pfannendeckel.	Igniarium.
der Hahn.	Igniarii malleolus.
der Stein.	Silex. icis. m.
der Schneller.	Hecteriū machinatio- (nis
das Züngiein.	Lingula, schasteria
das Schießpulver.	Pulvis pyrius, nitratus.

De l'amorce.	*Podsypka.*
Le poulverin. fourni.	*Prochownicżka, pułwer-*
Une bale. (ment.	*Kula, kulka.* (*ſak.*
De la dragée.	*Szrot.*
La cartouche.	*Ładunek,*
La charge. (charge.	*Naboy.*
Garde- cartouche,' la	*Ładownica.*
Un tire bourre, tire, bale	*Graycar.*
Une banguette.	*Stępel.*
Le porte-baguette.	*Bączek.*
Fourreaux de piſtolets	*Olſtra.*
L'Artillerie.	*Artylerya.*
Un canon, une piece.	*Armata, działo.*
Un canon de fer de fonte	*Żelazna armata.*
Un canon de fonte ver-	*Spiżowa armata.*
Un mortier, obuſier. (te.	*Możdzierż.*
Une piece de campagne.	*Armata polna, połdziałek.*
Une couleuvrine.	*Smigownica, wężownica.*
Une quartane.	*Kartan.*
La bouche ou l'embouchure d'un canon.	*Uſtie działowe, gęba.*
Le calibre.	*Otwor uſcia działowego.*
La culaſſe.	*Tył, dno działowe.*
Tourillons d'un canon.	*Czopy działowe.*
Un affut.	*Lawety.*
La lumiere, le ſecret.	*Zapał.*
Ecouvillon, fouloir. m.	*Kiść do wycierania.*
Chargeoir' m. lanterne f.	*Szufla.*
Refouloir. m.	*Stępel.*
La mêche.	*Lont.*

das

das Zündpulver.	Ignis illicium, esca.
das Pulverhorn.	Pyxis pulveraria.
eine Kugel.	Glans plumbea.
das Schrot.	Plumbeæ pilulæ minu-
die Patrone.	Macrocellum. K(tissimæ.
die Ladung.	Pulveris ac plũbi mod9:
die Patrontasche.	Theca bombardaria.
ein Krätzer, Kugelzieher	Strombulus.
ein Ladestock,	virga stipatoria.
das Ladstocks-Ring.	Virga Stipatoriæ circu-
die Pistollen-Hälften.	Bulgæ. (lus.
das grobe Geschütz.	Res machinaria.
ein Stuck, eine Canone.	Tormentum bellicum.
ein eisernes Geschütz.	Tormentum ferreum.
ein metallenes Stück.	Tormentũ ex ære fusum.
ein Feuermörsel.	Mortarium bellicum.
ein Feld-Stück.	Tormentum campestre.
ein Feld-Schlange.	Colubrina. æ. f.
eine Viertels-Büchse.	Tormentũ bellicũ min9.
das Mundloch, die Mündung eines Stücks.	Os tormenti, orificium.
die Weite eines Stücks	Tormenti oris diameter
das Bodenstück.	Tormenti cauda.
Schildzapfen.	Cardines tormenti.
ein Stücklavette.	Pedamentũ, armamentũ tormenti ligneum.
das Zündloch.	Foramen quo ignis immittitur.
ein Stückputzer.	Penicul9 tormentarius.
eine Ladeschaufel.	Pala tormentaria.
ein Setzkolben.	Tudicula tormentaria.
die Zündstrick, Lunte.	Funis igniarius.

Le

Le boute-feu.	*Laſka puſzkarſka, z lon-*
Un boulet.	*Kula armatna.* (*tem.*
Un boulet rouge.	*Kula ogniſia, rozpalona.*
Boulet à deux têtes.	*Kula łańcuchem ſpięta.*
Fondre un canon.	*Działo lać.*
Charger un canon.	*Działo nabiiać.*
(non.	
Fraquer pointer un ca-	*Działo rychtować.*
Tirer, decharger un ca- non.	*Strzelać, wyſtrzelić, bić.*
Une volée de canon.	*Strzelenie, wyſtrzelenie.*
Monter un canon.	*Działo osadzić, okuć*
Demonter un canon.	*Zdiąć działo z lawetow.*
Enclouer un canon.	*Działo zagwoździć.*
Une bombe.	*Bomba.*
Une grenade.	*Granat,*
Feu d'artifice.	*Feierwerk, ſztuczne ognie*
Une fuſée.	*Raca.*
Une girandole.	*Koło puſzkarſkie z rac.*
Un belier.	*Taran.*
Un petard.	*Petarda.*
Un Pierrier.	*Działo okrętowe do wy-* *rzu enia kul kamien-*
Un Croc.	*Hak, boſak.* (*nych.*

§. II.

ARMES DEFENSIVES

§. II.

ZBROIA albo BRON OCHRANIAIĄCA.

Un casque, un heaume.	*Szyſzak, helm.*

die Zündruthe. Virga cū fune igniario
eine Stückkugel. Globus tormentarius.
eine glüende Kugel. Globus candens.
eine Ketten-Kugel. Globus catenatus.
ein Stück giessen. Tormentum conflare.
ein Stück laden. Tormento pulverum & globum indere.
(richten. Tormentum librare.
ein Stück pflantzen,
lösen, abschiessen. Tormentum explodere.
ein Stückschuß. Tormenti explosio.
ein Stück auf die Lavetten bringen. Tormentum armamento instruere.
ein Stück von Lavetten abheben. Tormentum ex armamento dejicere.
ein Geschütz vernageln Clavis adactis tormentum corrumpere.
[kugel. Olla igniaria missilis.
eine Bombe, Sprenge Igniarius globus missilis.
eine Granade. Ignes artificiosi.
ein Feuerwerck. Pyrobolus. i. m.
eine Rackette. Corona pyrotechnica.
ein Feuerrad. Aries bellicus.
ein Mauerbrecher. Pyroclaustrum, exostra.
eine Petarde. Tormentum nauticum. ejaculandis lapidibus.
Steinstück, Feuerkatze, Stein-Carthaune. Harpago. inis. m.
ein Bootshacke.

§. II.
Schutz-Waffen oder Gewehr.

§. II.
ARMA PROPUGNANTIA.

ein Helm, Sturmhut. Galea, æ. cassis. idis. f.

Un morion, un pót	*Przyłbica, ſzturmak.*
La viſiere. (en téte	*Policzki u ſzyſzaka, u przyłbicy.*
Un gorgerin.	*Kołnierz żelazny u zbroi, obrożka żelazna.*
Un hauſſe-cou.	*Ryzograf, puklerzyk oficerſki.*
Une cuiraſſe.	*Kiryſ.*
Un plaſtron.	*Napierśnik kiryſowy.*
Un corcelet.	*Kiryſ lekki.*
Les cuiſſarts.	*Żelazne nabiodrki.*
La genouillere.	*Nagolenice, nakolanki.*
Un braſſart.	*Karwaſz, ramczagi.*
Un gantelet.	*Rękawica żelazna.*
Un buſle (maille.	*Łoſica, albo katanka ba-*
Une côte ou jaque de	*Pancerz.* (*wola.*
Une cote d'armes à ecail.	*Karacena,* (*cerzu.*
Une maille. (le.	*Kołko albo ogniwko w pan*
Un bouclier.	*Tarcza puklerz.*
Un ceſte.	*Kieścień.*

§. III.

§. III.

LES GENS de GUERRE.	*LUDZIE WOYSKOWI*
Maréchal de France.	*Marſzałek Francuzki,* (*wodnych.*
Un Amiral.	*Amirał, Hetman woyſk*
Une Vice-Amiral.	*Podamirał.*

eine

eine Sturmhaube, Kasket.	Galea rotunda ſine apice
das Viſier eines Helms.	Bucculæ. arum. f.
ein Harniſch-Kregen, ein Halſtück vom Harniſch	Collare ferreum, juguli armatura.
ein Ringkragen, Bruſtſchild.	Ægis. idis f.
eine Kurraß, ein Harniſch	Cataphracta. æ. f.
ein Bruſtſtück Bruſtharniſch.	Pectorale, thorax.
ein leichter Harniſch.	Levior cataphracta.
die Beinharniſche.	Lorica femoralis.
Knieſtück, Knieſchiene	Ocreæ ferreæ.
eine Arm-Schiene.	Armilla, brachiale.
ein Panzer-Handſchuh.	Ferrea manica.
ein Koller = Koller.	Sagum militare.
ein Panzer, Panzerhemd.	Lorica hamata,
ein beſchupter Panzer.	Lorica ſquammata,
ein Panzer-Ringlein	Hamus, i. m.
ein Schild.	Scutum clypeus.
ein Fauſtlings-Fechter-Handſchuh.	Cæſtus. us. m.

§. III.
Kriegs-Bediente.

§. III.
PERSONÆ MILITARES

ein Marſchall in Franckreich.	Caſtrorum præfectus. *Mareſchallus* præfecti.
ein Admiral.	Rei maritimæ ſummus
ein Vice = Admiral	Rei maritimæ præfecti legatus.

Un Generaliſſime, General d'Armée, General en Chef, Marêchal de camp general.	*Hetman wielki, naywyższy General, woyſka wodz przednieyſzy, Wodz głowny, Feldmarſzałek.*
Le Lieutenant.	*General Leytnant.*
Le General Maior, le Marechal de camp.	*General Major.*
Un Brigadier.	*Brygadyer, Reymentarz.*
Un Colonel de Cavallerie un Meſtre de camp.	*Polkownik od iazdy.*
Un Colonel d'Infanterie.	*Polkownik od piechoty,*
Un Lieutenant-Colonel.	*Oberſzteleytnant Namie-*
Un Major.	*Major. (ſtnik.*
L'Etat major. (rie.	*Sztab reymentowy. (tnik.*
Un Capitaine d'infante-	*Kapitan od piechoty, Se-*
UnCapitaine de Caval-	*Kapitan od iazdy, Rot-*
Un Lieutenant. (lerie.	*Porucznik. (miſtrz.*
Un Enſeigne.	*Chorąży od piechoty.*
Un Cornette.	*Chorąży od iazdy.*
Un Porte enſeigne.	*Podchorąży pieſzy.*
Un Porte-etendart.	*Podchorąży od iazdy.*
Un Sergeant.	*Sierżant.*
Un Caporal.	*Kapral, Dzieſiętnik.*
Un aide de Camp.	*General Adjutant.*
Le Prêvot de l'Armee.	*Profos woyſkowy.*
Le prêvot des Landes.	*Profos reymentowy.*
Juge Auditeur.	*Auditor, Sędzia reymentowy.*
Un Appointe.	*Giefreyter.*
Un Lanspeçade, Anapeçade.	*Namiſtnik kapralow.*

ein.

ein Generalissimus, Ober Feld-Herr, General en chef, General-Feld-Marschall. — Summus copiarū præfectus, summus imperator, Dux, penes quem summa imperii est.
der General-Leutenant — Imperatoris legatus.
der General-Major — Summus vigilarium præfectus. (subductæ.
der General-Wachtmeister — Præfectus alæ ab exercitu
ein Brigadier. — Tribunus equitum.
ein Obrister zu Pferd, ein oberster Rittmeister. — Tribunus peditum.
ein Obrister zu Fuß — Tribuni locum tenens.
ein Obrist-Leutenant. — Vigiliarum præfectus.
ein Major, Obristwachtmeister. — (cum.
Generalstab, Regiments-Stab. — Collegium generale du-
ein Hauptmann. — Dux peditum, centurio.
ein Rittmeister. — Magister equitum
ein Leutenant. — Locum tenens, Legatus
ein Fähndrich. — Signifer. eri. m.
ein Cornet. — Vexillarius equester.
ein Fahnen-Juncker zu Fuß — Signiferi vicarius,
ein Standarten-Juncker — Vexillarii legatus.
ein Feldweber, Ser- — Militaris accensus.
ein Corporal (schant. — Decurio. onis. m.
[illegible] General-Adjutant. — Summus militiæ adjutor.
[illegible] General-Profoß, Zeugmeister, Gewal- — Lictorum castrensium. præfectus.

[illegible] Regiments-Profoß. — Lictor legionarius.
[illegible]ecutor, Regiments- — Prætor castrensis rerum
[illegible]halter oder Richter. — capitalium quæsitor.
ein Gefreyter. — A stationibus immunis miles.
ein Landspat. — Decurionis vicarius. Un

Un Fourrier.	*Furjer. Stanowniczy.*
Le Commiſſaire des vi-	*Kommiſarz prowiantow.*
Un Officier. (vres.	*Oficer.*
Un bas Officier.	*Podoficer. Underoficer.*
Voyez la page 256.	Patrz karty 256.
Un Soldat.	*Zołnierz.*
Un ſimple Soldat	*Proſty Zołnierz, giemeyn.*
Un nouveau ſoldat, une recrué.	*Nowozaciągniony żołnierz, Rekrut.*
Un vieux ſoldat.	*Stary żołnierz.*
Soldat qui a ſervi ſon tems.	*Zołnierz wyſłużony.*
Un Routier de guerre.	*Bywalec.*
Un ſoldat ſoudoyé, qui eſt à la ſolde.	*Zołdak, żołtownik, żołnierz żołdowy, pieniężny.*
Un Cavalier, un Mêtre,	*Raytar, żołnierz konny.*
Un Cuiraſſier, Gendarme	*Kiriśnik, Kiriſſier.*
Un ſoldat jaqué.	*Pancerznik, ćwiorczyk.*
Un Dragon.	*Dragan.*
Un Carabinier, Carabin.	*Karabinier.*
Un Lancier.	*Kopiinik.*
Un Piquier,	*Pikownik.*
Un Huſſart ou Houſſart	*Uſarz.*
Un Fantaſſin.	*Pieſzy żołnierz, piechota.*
Un Fuſilier	*Flintownik, ſtrzelec.*
Un Mouſquetaire.	*Muſzkieter, Muſzkietnik.*
Un Grenadier.	*Granater, Grenadyer.*
Un Garde du corps, un Halebardier.	*Drabant, Halabardnik.*
Un Canonnier, Artiller.	*Puſzkarz, Artylerzyſta.*
Un Pointeur.	*Działrychtownik.*

ein Furier, Quartiermeister.	Hospitiorum designator.
der Proviant Meister.	Annonæ præfectus.
ein Officier.	Militiæ præfectus.
ein Unter-Officier.	Militiæ propræfectus.
Sieh das 257. Blat.	*Vide paginam 257.*
ein Soldat, Kriegsmann.	Miles. itis m.
ein Gemeiner.	Miles gregarius.
ein neugeworbener Soldat.	Tyro, onis. m. qui mereri stipendia incipit.
ein alter versuchter Soldat.	Veteranus miles.
ein ausgedienter Soldat.	Emeritus miles.
ein erfahrener Soldat.	Rei militaris peritus.
ein Soldat, der um Sold dienet.	Mercenarius miles.
ein Reuter.	Eques. itis. m. equo merens.
ein Kürißirer, Kuraßier.	Cataphractus miles.
ein gepantzerter Reuter.	Loricatus miles.
ein Dragoner.	Dimacha. æ. m.
ein Carabiner-Reuter.	Eques catapultarius.
ein Speer-Reuter.	Eques hastatus.
ein Pikenier.	Miles hastatus.
ein Husar.	Eques Hungarus & Polonicus.
ein Fußknecht.	Pedes itis. m.
Flintenier. Fusilier.	Sclopetarius, ii. m.
ein Musquetier, Jäger.	Catapultarius.
ein Grenadier.	Igniariorum globorũ vibrator.
ein Trabant, ein Hellebardirer.	Satelles itis. m. corporis stipator, custos.
ein Büchsenmeister, Canonirer.	Balistarius. ii. m.
ein Stückrichter.	Tormentorum librator.

Un Garde d'artillerie.	*Cekwart. Rynsz nkowy.*
Un Garde de canon.	*Działowy.*
Un Ingenieur.	*Indzinier, (woienny. budowniczy.*
Un Mineur.	*Podkopnik*
Un Pionnier. (fronde.	*Szańcownik, Szańckopnik.*
Un Frondeur. tireur de	*Procarz, procnik.*
Un Fifre.	*Fayfer, Piszczek.*
Un Tambour.	*Dobosz, Tarabańcik.*
Un Timbalier.	*Dobosz, Pałkier.*
Un Trompette.	*Trębacz.*
Un Haut-bois.	*Oboista.*
Un Volontaire.	*Woluntarz, żołnierz do.*
Un Heraut.	*Herold. (browolny.*
Un Vitandier.	*Bazarnik.*
Un Goujat.	*Ciura, woyskowa chała-*
Un Valet de Prevôt.	*Stepka. (sty*
Un deserteur.	*Zbieg, dezertor.*
Un Invalide.	*Kaleka, żołnierz nie-dołężny.*
Un prisonnier de guerre.	*Niewolnik, braniec, ieniec.*

§ IV.

UNE ARMEE.

§ IV.

WOYSKO.

Armée de terre.	*Woysko ziemne.*
Armée navale. une flotte.	*Woysko wodne, flotta.*
Des Troupes.	*Woyska, połki.*
Ordre de bataille.	*Szyk woyska, sprawa.*
L'Avant-garde.	*Przednia straż, Czoło.*

ein

ein Zeugwärter Constabler	Tormentariæ rei administer.
ein Stückwart.	Tormentarius custos.
ein Ingenieur, Kriegs-Baumeister.	Machinator bellicus.
ein Minirer, Untergräber.	Cunicularis fossor.
ein Schantzgräber.	Castrensis fossor.
ein Schleuderer.	Funditor, fundibulari us.
ein Pfeiffer.	Tibicen fistulator.
ein Trommelschläger.	Tympanotriba. æ. m.
ein Heerpaucker.	Ærei tympani pulsator.
ein Trompeter.	Tubicen militaris.
ein Hoboiste.	Tibicen. inis. gingritor.
ein Freywilliger.	Eques voluntarius (oris
ein Herold.	Caduceator, Fecialis.
ein Marcketender.	Castrensis propola.
ein Troßjung, Troßbub.	Calo. onis. m.
ein Stecken-Knecht.	Lorarius, lictor.
ein Uberläuffer, Ausreißer.	Transfuga, perfuga.
ein Krüpel, Inwalide	Miles invalidus.
ein Kriegs-Gefangener.	Bello captus.

§. IV.

ein Armee, ein Kriegs-Heer.

§. IV.

EXERCITUS.

Armee zu Land.	Terrestres copiæ.
Kriegsvolck zu Waßer, eine Flotte.	Navales copiæ, Classis.
Kriegs-Volck.	Copiæ, milites.
ein Schlacht-Ordnung	Acies. ei. f.
der Vorderzug Vortrab	Prima acies, Frons.

L' Arriere garde.	*Tylna straż, tył woyska.*
Le Corps de bataille.	*Srzodek woyska, Korpus.*
Un Corps de reserve.	*Odwod. woysko na odwo-*
Les Ailes.	*Skrzydła.* (*dzie.*
L'aile droite. gauche.	*Prawe, lewe skrzydło.*
Un Camp volant.	*Lekkie woysko.*
Les enfans perdus.	*Ochotnicy, lekcy żołnierze*
Les troupes auxiliaires.	*Posiłki, posiłkowe woyska.*
La Cavallerie,	*Iazda, Kawalerya.*
L' Infanterie.	*Piechota, Infanterya.*
Les Dragons.	*Dragonia.* (*rycerowie.*
La Gendarmerie.	*Pancerne chorągwie. Ki-*
Les Chevaux legers.	*Lekkie chorągwie.*
Une Compagnie de Cavallerie.	*Poczet albo Chorągiew Konnych.*
Une Compagnie d' Infanterie.	*Kompania piechoty.*
Un Regiment.	*Reyment.*
Un Regiment des gardes.	*Gwardya.*
Une Brigade.	*Brygada.*
Une Legion.	*Połek, albo Połk.*
Un escadron.	*Szwadron, Rota konnych.*
Un bataillon.	*Batalion, Hufiec pieszych*
Un rang.	*Rząd, ordynek, glit.*
Un file.	*Szereg.*
Un chef de file.	*Pierwszy w szeregu.*
Un serre file.	*Ostatni w szeregu.*
Le bagage d'une Armée.	*Obłogi, ciężary woienne.*
Un chariot de bagage.	*Tabor, Szarbny woz.*

§. V.

UN CAMP.

§. V.

OBOZ.

der Nachzug, Nachtrab	Postrema acies, Tergum.
der Mittelzug, Corps de Bataille.	Media acies.
Entsatz, Unterhalt	Subsidiarii milites.
die Flügeln.	Alæ, cornua.
rechter, linker Flügel.	Dextrum, sinistrũ cornu
eine fliegende Armee.	Expeditum agmen.
die Leichte Reiter, Völker.	Velites, Rorarii.
Hülfs-Völcker.	Auxilia, auxiliarii milites.
die Reuterey, Cavallerie	Equitatus, ûs. m.
das Fußvolck, die Infanterie.	Peditatus. ûs. m.
die Dragoner.	Legio Dimacharum.
die schwere Reuterey.	Gravis armaturæ equites.
die Leichte Reuterey.	Levis armaturæ equites.
ein Cornet Reiter.	Turma equitum.
eine Fahne Fußknechte.	Manipulus peditum.
ein Regiment.	Phalanx. angis. f. legio.
Bardereg iment, Leibre giment.	Legio prætoriana.
eine Brigade Regiment.	Subductum ab exercitu agmen.
eine Legion, Pulk.	Legio. onis. f.
ein Schwadron.	Agmen equestre.
ein Bataillon.	Agmen pedestre.
ein Glied, eine Ordnung.	Ordo. inis m. jugum. i. n.
eine Reihe.	Series, ei. f
ein Flügelmann.	Serici militum primus.
der Letzte in einer Reihe.	Series militum ultimus.
die Bagage der Soldaten.	Impedimenta, farcinæ.
ein Pack-Wagen.	Currus farcinarius.

§. V.

Das Feld-Lager.

§. V.

CASTRA.

Camper.	*Obozować.*
Une tente.	*Namiot.*
Un pavillon.	*Namiot okrągły.*
Un retranchement.	*Okop, szańc.*
Un foſſe.	*Foſa, row.*
Une ſentinelle.	*Straż, ſzylwach.*
Une ſentinelle perduë.	*Plecowa ſtraż.*
Poſer une ſentinelle.	*Straż poſtawić.*
Relever une ſentinelle.	*Straż zluzować, ze ſtraży zluzować.*
Une Vedette.	*Straż konna.*
Le bivouac.	*Straż nocna woyſka obozowego pod bronią ſtoiącego.*
La Ronte.	*Runt.*
La Patrouille, le guet.	*Warta po nocy chodząca, nocni ſzpiegowie.*
Le Piquet.	*Podſłuch, pikiet.*
Un eſpion.	*Szpieg.*
Un parti.	*Podiazd, czata.*
Un partiſan.	*Podiezdnik.*
Un detachement.	*Dywizya.*
Un Convoi, une Eſcorte.	*Kałauz, Konwoy.*
Decamper.	*Obozruſzyć, z woyſkiem ruſzyć.*

§. VI.
FORTIFICATIONS.

§. V.
PORTYFIKACYA.
Obrona y umocnienie Twierdzy.

Une Ville, une place.	*Miaſto. (ſto zaſłaniaiące.*
Une Citadelle.	*Cytadella, twierdza miaſ-*

Sich

Sich lagern.	Castra ponere, figere.
ein Zelt, Gezelt.	Tentorium. ii. n.
ein rundes Zelt.	Tentorium turbinatum
Verschantzung.	Agger, sepimentum.
ein Graben.	Fossa æ. f.
eine Schildwache.	Excubitor, vigil.
eine verlohrne Schildwache.	Conclamatæ salutis excubitor.
eine Schildwache bestellen.	Speculatorem statuere.
einen von der Schildwache ablösen.	Excubitorem à statione liberare.
eine Reuter-Wache.	Speculator equestris.
die Nacht-Wache.	Castrorum excubiæ nocturnæ.
die Ronde.	Vigilum lustratio.
die Patrolle, Nachtwache.	Circitores.
Piquet, Feld-Wacht.	Equites pro castris excubantes.
ein Kundschafter.	Explorator.
eine partrhey.	Excursio, onis. f.
ein Partheygänger.	Excursor. oris, m.
ein Ausschuß.	Delecta militum manus.
ein Geleit, Convoy.	Commeatus. ûs. m.
vom Lager aufbrechen.	Castra movere.

§. VI.
Befestigungen.

§. VI.
MUNITIONES, MUNIMENTA.

eine Stadt, ein Ort.	Urbs, civitas, locus.
ein Citadell, feste Burg.	Arx urbi imposita.

Un

Une forteresse.	*Forteca, twierdza.*
Un Fort.	*Forteczka, zameczek.*
Un Fortin.	*Szańc.*
Un Chateau.	*Zamek, kasztel.*
Une Tour.	*Wieża.*
Les Murailles	*Mury.*
Les Crenaux.	*Blanki, kramzdny.*
Le Corps de la place.	*Wał fortecy głowny.*
Les Dehors.	*Adzenwerki, przedfortecżna obrona.*
Le Rempart.	*Wał.*
Le Parapet.	*Zaszczyt. (szańcowy.*
Un Bastion.	*Beluard, baszta, narożnik*
La pointe du bastion.	*Zaostrze, klin beluardu.*
La face du bastion.	*Beluardu policzek.*
Le flanc du bastion.	*Flanc, beluardu krzydło do flanku.*
La gorge du bastion.	*Beluardu szyia. (kon.*
L'epaule.	*Ramię, linia od policz.*
Un orillon.	*Szłomek beluardu.*
La Courtine.	*Kortyna, międzywał.*
Un Cavalier.	*Pagórek do zatłaczania armat. (nierzy.*
Une banquette.	*Wzgórek dla pieszych żoł-*
Une fausse-braye	*Przedwale, podwale.*
Le fossé.	*Fosa, row.*
La berme.	*Scieszka między podwałem a rowem.*
La contrescarpe, le chemin couvert.	*Droga okopana koło fosy ku polu, droga skryta.*
Le glacis.	*Spadzistość, pochodz stoią ziemi przed rowem ku polu*

eine Festung.	Arx. cis. f.
eine kleine Feste, ein Schlößlein.	Castellum minus.
eine Schantze.	Munitio, munimentum.
ein Schloß, ein Castell.	Castrum, castellum, arx.
ein Thurm.	Turris, is. f.
die Mauren.	Mœnia, muri.
die Zinnen. [Festung.	Muri pinnæ, loricæ.
der Hauptwall einer	Vallum primarium.
die Auswercke.	Opera externa.
der Wall.	Vallum, agger terreus.
die Brustwehr.	Valli peribolus, lorica.
ein Bollwerck, eine Bastey. [wercks.	Propugnaculum i. m.
die Spitze des Boll-	Propugnaculi caput.
das Gesichte des Boll- wercks.	Propugnaculi frons.
die Flanke, Flügel.	Propugnaculi ala.
die Kehle des Boll- wercks.	Propugnaculi collum.
die Schulter Linie.	Faciei & alæ angulus.
ein Ohr-Werck.	Auricula propugnaculi.
die Curtin.	Cortina. æ. f.
eine Batze, ein Cavalier.	Agger propugnaculi.
eine Wallbanke.	Loricæ scabellum.
ein Unterwall.	Vallum inferius.
der Graben. [Walles.	Fossa. æ. f.
Berm, wallrand, fluß des	Vallii inferioris margo.
die Gegenwehr der bede-	Fossæ exterior lorica,
kte weg vor dem Graben	via tecta.
der abhangende Boden über di. G. genwehr	Declivitas soli extra ri-
	am exteriorem so.

Le terre-plain.	*Rownina walowa.*
Un Ravelin.	*Ravelin, tarcza walowa.*
Une demi-lune.	*Kaſztel połkſiężyczny.*
Conſerves, contregardes ſ. *pl.*	*Dwie linie policzkowe na obronę beluardowych. policzkow wyſtawione.*
Des redans.	*Obrona załkowana.*
Une tenaille.	*Cegi, okop w cegę uſypany*
Un ouvrage à corne.	*Okopy rogate.*
Un ouvrage à couronne, un ouvrage à couronné.	*Szańc o czterech połbeluardach y tyleż kortynach.*
Un fort à étoile.	*Szańc w gwiazdę uſypany.*
Une caſemate.	*Ziemianka, twierdza dolna z ſtrzelnicami pod flankiem.*
Caſcanes.	*Podziemne łochy.*
Une galerie.	*Podziemne chodzenie.*
Une poterne.	*Wycieczka. fortka ſkryta.*
Une embraſure, canoniere.	*Strzelnica.*
Une guerite.	*Strażnica.*
Un Corps de garde.	*Kordygarda obmach.*
Une place d'armes.	*Mieyſce popiſu albo okaſki żołnierſkiey.*
La Garniſon.	*Oſada załoga, garniżon.*

Un Siege.

Obleżenie.

Un aſſiegeant.	*Oblegaiący miaſto.*
Un aſſiegé	*Obleżeniec, obleżony.*
La circonvallation.	*Okopy y ſzańce obozowe.*

Ge-

der Wallgang.	Ambulacrū propugnaculi
ein Raveln. Wallschild.	Oblique procurrens propugnaculum.
ein halber Mond.	Luna dimidiata. lunatū interius propugnaculū.
Contergarden, die Beschirmende Wercke. Boll werck. Wehren.	Opera ad propugnaculorum tutelam.
[illegible]. Zinnwerck.	Denticulatum propugnaculum.
Zange, Zangenwerck.	Forcipula, æ. f.
ein Hornwerck.	Opus cornutum.
ein Kronwerck.	Opus coronatum.
eine Sternschantz.	Munitio stellata.
eine Mord-Grube, ein Mord-Keller.	Casa armata, crypta muralis.
Wall-Keller.	Mænium cellæ.
ein Schirmdach.	Vinea, via intestina.
ein heimlicher Ausgang.	Posticum arrectarium.
ein Schußloch. (lein.	Tormentaria fenestra.
ein Schildwachts-Häußlein.	Specula. æ. f.
Wachthaus, Hauptwache.	Vigilarium. i. n.
ein Sammel-Platz, Muster Platz.	Diribitorium. i. n.
eine Besatzung, Garnison.	Præsidium. i. n.
eine Belagerung.	*Obsidio. onis. f.*
ein Belägerer, ein Belagerter.	Obsessor, oris. m. Obsessus. i. m.
Umschantzung, Verschantzung.	Circummunitio, circumvallatio.

La contrevallation.	*Szańce obozowe na zakamowanie wycieczek u-żytane.*
Une redoute.	*Reduta, Straszyniec, szańc czworograniasty.*
Une batterie.	*Bateryia, szańc działowy.*
Une Trôniere.	*Tronera, Strzelnica bateryi.*
Une esplanadè, plattes formes de batterie.	*Mostek bateryi.*
La tranchée.	*Okop do dobywania fortecy.*
Ouvrir la tranchée.	*Okop sypać zaczynac.*
Un Gabion.	*Kosz szańcowy.*
Les Palliſſades.	*Palisada, Sztakiety.*
Les fraiſes.	*Rogatki, ostre koły.*
Cheval de Friſe.	*Kobylica rogatkami albo ostremi koły nabita.*
Une Sape.	*Okop głęboki wałami obsypany do fosy nieprzyacielskiey prowadzący.*
Une Mine.	*Podkop, mina.*
Vne Contre-mine.	*Przeciwkop, mina przeciw minie.*
Des chauſses-trapes.	*Angliczki, kotwiczki żelazne.*
Une brêche.	*Luka w wale albo w murze, rozwalina, rysa.*
Une ſortie.	*Wycieczka oblężeńcow.*
Un blocus.	*Opasanie miasta woyskiem*
Une attaque.	*Dobywanie miasta.*
Un aſſant.	*Szturm.*
La priſe d' une place.	*Dobycie miasta.*
La Capitulation.	*Kapitulacya, ugoda o poddaniu fortecy.*

Ge-

Gegenschantzung der Belagerer, Contrevallations-Linie:	Circumvallatio exterior
eine Redoute Schrecks Schantze. [Batterie.	Reductus, procurrens & latere fossæ castellum.
ein Stückbett einer	Suggestûs tormentarius.
eine Schieß-Scharte.	Tormenti fenestra.
die Bolen unter den Stücken auf einer Batterie.	Tabulatum tormentarii suggestûs.
die Laufgräben.	Fossa obsidionalis (rire.
die Laufgräben eröfnen	Fossam obsidionalē ape-
ein Schantzkorb. [werck	Corbis loricalis
die Palliſaden, Pfal	Vallum ex sudibus. (li.
die spitzigen Pfähler.	Acuti & prominentes pa-
Spanischer Reuter,	Trabs palis transversis
Friesischer Reuter.	& prominentibo munita.
eine Sappe, eingeschnitener Gang in die Erde der Festung zu nahen.	Subfossio. onis. f.
eine Mine, Unter gra	(ranea. Cuniculus, fossa subter-
eine Gegenmine. [bung.	Cuniculus cuniculo ob-
Fußeisen, Fußangel.	Murices. um. m. (jectus
ein Wall- oder Mauer-Bruch.	Valli vel muri diruta pars. Rima, Ruina.
ein Ausfall. (quade.	Eruptio, procursatio.
eine Blockirung, Blo-	Urbis circumsessio.
der Angrif einer Stadt.	Urbis oppugnatio. (tus.
ein Sturm.	In urbē impressio, impe-
die Eroberung, Einnehmung eines Orts.	Urbis expugnatio.
die Handlung zur Übergabe, Capitulation.	Pactio, conditio bellica

§. VII.

QUELQUES TERMES de GUERRE.

Battre la caisse, le tambour.
Battre aux champs.
Battre la Diane, l' Assemblée, la Retraite.

Lever des troupes, enroler des Soldats.
S'enroler, se faire enroler.
Passer une armée en revuë.

Une expedition, campagne.
Se mettre en campagne.

La marche d'une armée.
Un defilé.
La contre-marche.

Marcher.
Faire halte.
Camper.

Battre la campagne, battre l' estrade.
Aller a la petite guerre aller en parti, en course.

§. VII.

WOIENNE MOWIENIA SPOSOBY.

Bić w Bęben, w taraban, bębnić.
Bębnić na ciągnienie.
Bębnić na pobudkę, na skupienie się, czapstrzyk.

Zaciągać, werbować ludzi zaciągi czynić. (trzyiąć.
Zaciągną. się. żołnierską

Popis woyska czynić.

Wyprawa woienna.
Iść w pole, vuszyć się na wyprawę woienną.

Marsz, ciągnienie woyska.
W ązoz, ciaśnina. (sku.
W zad ciągnienie, cofnienie się.

Ciągnąć, maszerować.
Stanąć, zastanowić się.
Obozem stanąć, obozować.

Czatować, czaty wycieczki czynić.
Iść na czatv, wyiachać. na podiazd.

§.

§. VII.
Kriegs-Redarten.

die Trommel rühren.
(Marsch schlagen.
zu Felde schlagen, den die Rebelle, Vergatterungs-Trabab schlagen.

Volck werben, Soldate schreiben, einschreiben.
Sich werben lassen.
die general Musterung halten.
ein Kriegszug, Feldzug.
zu Felde gehen.

der Zug, Marsch.
ein enger Durchgang, Weg.
Zurückmarsch, Rückweg.

Marschiren, ziehen.
Still halten.
Sich lagern.

auf Kundschaft auslauffen, herumstreifen.
auf Streiferey gehen, Parthey ausgehen.

§. VII.
BELLICÆ LOQUENDI FORMULÆ.

Timpanum pulsare.

Profectionis signũ dare.
Tympani sono signum quartæ vigiliæ dare, militem appellare, receptui canere.
Milites conscribere.

Militiæ nomen dare.
Exercitum lustrare. recensere.
Militaris expeditio.
Bellicam expeditionem facere.
Procedentis exercitûs. (iter.
Angustum iter.

Reversio in eum locum unde facta est digressio.
Procedere. contendere.
Cursum inhibere. (tari.
Castra ponere, figere, me
Viis insidere, itinera explorare.
In hostiles agros ad prædandum excurrere.

nE

Envoyer à la decouverte. pour prendre langue de l'ennemi.	*Wyſłać na czaty, na zwiady, dla doſtania ięzyka.*
Enlever un quartier.	*Leżą nieprzyiacielſką naiachać.*
Fermer les paſſages.	*Paſy poprzerzynać.*
Couper les vivres.	*Przerznąć drogi do donoſzenia żywności.*
Se mettre en embuscade	*Zaſadzić ſię.*
Une Escarmouche.	*Utarczka, potyczka, harc.*
Une allarme.	*Trąbienie, uderzenie na trwogę.*
Sonner ou battre l'allarme.	*Trąbić, bić na trwogę.*
Une bataille, un combat, une action.	*Batalia, potrzebia, bitwa, potyczka, bov, ſprawa.*
Ranger une armée en bataille.	*Woyſko uſzykować, do ſpramy przygotować.*
Preſenter la bataille à l'ennemi.	*Do potyczki nieprzyiaciela wyzywać, do bitwy zapraszać.*
Donner ou livrer bataille à l'ennemi.	*Potkać ſię z nieprzyiacielem, bitwę zwieść, ztoczyć.*
Gagner la bataille.	*Wygrać ſprawę.*
Perdre la bataille.	*Przegrać, ſtracić batalią.*
Rompre un bataillon.	*Hufiec nieprzyiacielſki złamać.*
Mettre un Armée en deſordre.	*Szyki nieprzyiacielſkie pomieſzać.*
Mettre une Armée deroute.	*Woyſko porazić, roztroſzyć, w roſypkę puścić*
Deſarmer.	*Broń odebrać, odiąć.*

auf

auf Kundschaft aus-
schicken.

einen Theil des feindlich-
en Lager überfal-
len. (schneiden.
die Pässe verlegen, ab-
die Zufuhr abschnei-
den.
sich in Hinterhalt legen.
ein Scharmutzel.

Sturmblasen, Sturm-
schlagen.
Lärm blasen.
eine Schlacht, Feld-
schlacht, ein Treffen.
eine Armee in Schlacht-
Ordnung stellen.
dem Feinde eine
Schlacht anbieten.

dem Feinde eine Schlacht
liefern.
die Schlacht gewinnen
die Schlacht verliehren.
ein feindliches Bataillon
zertrennen.
eine Armee in Unord-
nung bringen.
eine Armee in die Flucht
schlagen.
entwaffnen.

Exploratores mittere ad
investigandum quid
rei apud hostes agatur
Hostilium castrorum
partem invadere.
(dere.
Aditus omnes intercl-u-
Commeatibus, hostem
intercludere (care.
Insidias ponere, collo-
Velitatio, velitare prælium.
Conclamatio ad arma.

Classicum canere.
Pugna. prælium, conflictus.
Exercitum in aciem instruere.
Certamen hosti offerre,
ad pugnam hostem
provocare.
Prælium committere,
Prælio dimicare.

Prælio superiorem esse.
Prælio inferiorē evade-
Agmen perrumpere. (re.

Aciem perturbare.

Aciem fundere, profligare.
Exarmare, armis spoliare

Se rendre, demander quartier.	*Poddać się, o życie prosić.*
Donner quartier.	*Życiem darować.*
Ne donner point de quartie, faire main baſſe, paſſer au fil de l'epée	*Nikogo życiem niedarować, wſzyſtkich w pień wycinać.*
Sonner ou battre la retraite.	*Trąbić, albo bić na odwód.*
Pourſuivre, l'ennemi.	*W pogoń za nieprzyiacielem iść.*
Aſſieger une place.	*Oblec miaſto.*
Bloquer une place.	*Miaſto woyſkiem otaſać.* (otoczyć.
Faire des ſorties.	*Wycieczki czynić*
Lever le Siege.	*Od oblężenia odeyść, odciągnąć.*
Lever le camp, le piquet.	*Obóz ruſzyć, z woyſkiem się ruſzyć.*
Battre une place, la canonner. (baſtion.	*Bić z dział do miaſta.*
Seper une muraille, un	*Mur, beluard podkopywać*
Attacher le mineur.	*podkopnika pod mury podſadzić.*
Petarder une porte.	*Drzwi petardą wybiiać wyłamywać.* (wać.
Eſcalader une place.	*Z drabin fortecy dobywać.*
Donner un aſſaut.	*Szturmować, ſzturm przypuścić.*
Repouſſer un aſſaut.	*Szturmuiącym dać odpor, odszturmowania odpędzić.*
Sommer une place.	*Do poddania ſię przymuſić.*

Sich)

Sich ergeben, um Pardon bitten (schencken.
Gnade geben, das Leben keine Pardon geben, alles niedermachen.
(gen.
zum Abzug blasen, schlagen Feind verfolgen.

eine Stadt belagern.

eine Stadt einschliessen
aus fallen, einen Ausfall machen. (ben,
die Belagerung aufhe-

ein Feldlager aufheben, aufbrechen.
eine Stadt beschiessen.
(untergraben.
ein mauer, ein Bollwerck den Untergraber ansetzen.
ein Thor mit einer Petarde springen lassen.
mit Leitern bestürmen.
Sturmen, bestürmen.

einen Sturm abschlagen.

eine Stadt auferdern.

Se dedere, vitam deprecari. (concedere.
Hosti supplici vitam
Nulli parcere, omnes internecione delere.

Receptui canere.
Fugientes persequi.

Oppidū obsidere, obsidione cingere.
Urbem circumcludere.
In hostes erumpere.

Obsidionem solvere.

Vasa colligere, castra movere, discedere ex loco.
Urbis mœnia tormentis impetere. (suffodere.
Murum, propugnaculum Fossorem subruentis mœnibus admovere.
Portā insititio tormento disrumpere, perfodere
Scalis admotis oppugnare
Oppugnare, impetum facere.
Oppugnationem, propulsare, hostes ab aggressione repellere.
Ad deditionem compellere. Capi-

Capituler.	*Kapitulować, ugodzić się o poddaniu fortecy.*
Se rendre à composition.	*Podług umowy z nieprzyiacielem uczynioney poddać się.*
Se rendre à discretion.	*Zdać się na dyskrecyą nieprzyiaciela.*
Sortir avec toutes les marques d'honneur, savoir, enseignes deployées, tabour battant, bale en bouche. & la meche allumée.	*Wyniść z fortecy z honorami woien: to iest, z rozpuszczonemi chorągwiami, w kotły bijąc, kule w ustach, y lont zapalony maiąc.*
Se rendre maitte d'une place, la prendre par la voye des armes.	*Miasta dobyć, siłą miasto wziąć, opanować, obiąć.*
Faire ou prendre quelqu'un prisonnier de guerre.	*Pymać na woynie kogo, w niewolą go wziąć, zabrać.*
Delivrer ou elargir les prisonniers de guerre.	*Brańcow, iehcow, z niewoli wypuścić.*
Mettre une Garnison dans une place.	*Miasto osadzić, załogę w mieście zostawić.*
Etre en garnison.	*Być na załodze.*
Entrer en garde.	*Na wartę ciągnąć, iść.*
Sortir de garde.	*Z warty schodzić.*
Monter la garde.	*Wartę zaprowadzać, zawodzić.*
Descendre la garde.	*Wartę zprowadzać.*
Faire la garde.	*Być na warcie, wartę odprawiać.*

Cas

Capituliren, von der Uebergab eines Orts handeln.	De ledendo arce vel urbe pacisci.
Sich mit Accord, auf Vergleich ergeben.	Interpositis pactis & certis conditionibus se dedere.
Sich auf Gnade und Ungnade ergeben.	Se totos hosti permittere.
mit Ehren-Zeichen, nemlich, mit fliegenden Fahnen, rührenden Trummeln, Kugeln im Mund, und brennenden Lunten ausziehen.	Cum bellicis honoribus, id est, passis vexillis, concrepantibus tympanis, promptis in ore glandibus, & funiculis accensis è statione exire.
Sich einer Stadt bemächtigen, eine Stadt erobern, einnehmen	Urbe vel urbis potiri. urbem expugnare.
einen Kriegsgefangenen nehmen, zum Gefangenen machen.	Aliquem bello capere, in servitutem abducere, captivum ducere.
die Kriegsgefangenen erlösen.	Bello captos manu mittere.
eine Stadt mit Besatzung versehen.	Urbem præsidio munire
in Besatzung liegen.	Esse in stativis. (gredi.
auf die Wache ziehen.	Stationē, ad excubias in-
von der Wache abziehen.	De statione decedere. cere.
die Wache aufführen.	Recentes excubias du-
die Wache abführen.	Excubias de statione deducere.
Wache halten.	Excubare, excubias agere

Pal-

Paſſer un ſoldat par les armes, Parquebuſer.	*Roztrzelać żołnierza.*

QUATRIEME PARTIE.

CZĘSC CZWARTA.

DES SCIENCES ET DES ARTS.	*O NAUKACH I SZTUKACH.*
La Theologie.	*Teologia, nauka o Bogu.*
La Philoſophie.	*Filozofia.*
La Jurisprudence,	*Prawo, nauka prawna.*
La Medecine.	*Medycyna, lekarſka nauka.*
Les Mathematiques.	*Matematyka.*
La Rhetorique.	*Retoryka, krasomowſtwo.*
La Poetie.	*Wierszopiſarſtwo.*
La Grammaire,	*Gramatyka.*
La Peinteur.	*Malarſtwo.*
La Sculpture.	*Snecerſtwo.*
L'Imprimerie.	*Drukarſtwo.*
L'Art de la Monnoye.	*Mincarſtwo.*
L'Art du Blazon.	*Heraldyka. herbowna nauka.*
L'Art du Manege &c	*Sztuka tozenia koniem &c.*

einen

einen Soldat archibusiren, erschiessen. — Militem catapultæ ictibus conficere.

Der Vierte Theil.

PARS QUARTA.

Von den Wissenschaften und Künsten.

DE SCIENTIIS ET ARTIBUS.

Die Theologie, Gottes-Lehre. — Theologia. æ. f.

die Philosophie, Weltweißheit. — Philosophie. æ. f.

das Recht, die Rechtsgelehrsamkeit. — Jurisprudentia. æ. f.

die Arzeneykunst, Medicin — Medicina. æ. f.

die Mathematic, Meßkunst. — Mathematica.

die Rerorie, Redkunst. — Rhetorica.

die Poesie, Dicht-Kunst. — Pòética.

die Grammatic, Sprach Kunst. — Grammatica.

die Mahlerkunst. — Pictura.

die Bildhauerkunst. — Sculptura, ars statuaria.

die Druckereykunst. — Ars Typographica.

die Münzkunst. / kunst. — Ars monetaria.

die Herald, Wappen- — Ars tesseræ scutariæ.

die Reitkunst. &c. — Ars equariæ domituræ. &c.

CHA

CHAPITRE I.	ROZDZIAŁ I.
DE LA THEOLOGIE.	O TEOLOGII.
La Theologie positive.	*Teologia na Piśmie S., Oycach SS. Zborach y dziełach Kościelnych zasadzaiąc się.*
La Theologie morale.	*Teologia moralna. albo Nauka obyczaiow.*
La Theologie Scholastique.	*Teologia Szkolna.*
Celle qui traitte des Controverses.	*Teologia, ktora zachodzące o wierze wątpliwości roztrzyga.*
§. I.	§. I.
LA THEOLOGIE POSITIVE.	*TEOLOGIA NA PISMIĘ S. ZASADZAIĄCA SIĘ.*
Les livres de la Sainte Ecriture, qui est la Parole de Dieu.	*Kśiążki Pisma S. ktore iest Słowem Bożym.*
Les Livres du vieux Testament.	Kśiągi Starego Zakonu.
Les cinq livres de Moyse, savoir.	*Pięć Kśiążek Moyżeszowych, to iest.*
La Genese.	*Kśięga Rodzaiu.*

Das

Das I. Capitel.

Von der Theologie

Die Theologie ist welche die heilige Schrifft, die Patres, Concilia, und Kirchen-Historie, zum Grunde hat.

die welche die Sittenlehr in sich hält.

die welche in Schulen gebräuchlich gelehret wird

die jenige, welche von den Streitigkeiten in Religions-Sachen handelt

§. 1.

Die Theologie, welche in Erklärung der Heiligen Schrifft bestehet.

Die Bücher der Heiligen Schrifft, so das Wort Gottes ist.

Die Bücher, des Alten Testaments.

Die fünf Bücher Mose, nemlich.

das Erste Buch Mose, genant Genesis.

CAPUT I.

DE THEOLOGIA.

Theologia positiva, Scripturæ-SS. Patrum, Conciliorum, & Historiæ Ecclesiasticæ auctoritati innixa.

Theologia moralis, sive Ethica.

Theologia Scholastica, cõtentiosa, & disceptatrix.

Elenchtica, *seu* Polemica

§. I.

THEOLOGIA POSITIVA.

Libri Sacræ Scripturæ, quæ est Verbum Dei.

Libri veteris Testamenti.

Pentatheucus, *seu* quinque libri Moysis dicti.

Genesis. is *vel* eos. f.

L'Exode.	*Kſięga wyścia Izraelitow.*
Le Levitique.	*Kſięga obrządkow Kapłańſkich, y praw w Izraelu.*
Les Nombres.	*Kſięga porachowania ludu Izraelſkiego.*
Le Deuteronome.	*Kſięga powtarzaiąca wſzyſtkie prawa.*
Le Livre de Joſue.	*Kſięga Jozuego.*
Le Livre des Juges.	*Kſięga Sędziow.*
Le Livre de Ruth.	*Kſięga Ruth.*
Le Livre d' Eſther.	*Kſięga Eſtery.*
Les quatre livres des Rois.	*Cztery Kſięgi krolow*
Les deux livres des Chroniques.	*Dwie Kſięgi Kronik.*
Les deux livres d'Esdras	*Dwie Kſięgi Ezdraſza*
Le livre des Pſeaumes.	*Kſięga Pſalmow, Pſalterz.*
Les Proverbes de Salomon.	*Przypowieści Salomonowe.*
L'Eccleſiaſtique.	*Kaznodzieia.*
Le livre de la Sageſſe.	*Kſięga Mądrości.*
Le Cantique des Cantiques.	*Pieśni Salomonowe.*
L'Eccleſiaſtique.	*Mądrość Jezuſa Syracha.*
Le Livre de Job.	*Kſięga Joba.*
Les livres des Prophetes.	*Kſięgi Prorokow.*
D' Iſaie.	*Izaiaſza.*
De Jeremie avec Baruch	*Jeremiaſza z Baruchem*
Les Lamentations de Jeremie.	*Treny Jeremiaſzowe.*
D'Ezechiel.	*Ezechiela.*
De Daniel.	*Daniela.*
D'Oſée.	*Ozeaſza.*

das andere Buch Mose, genant Exodus.	Exodus. i. m.
das dritte Buch Mose, genant Leviticus.	Leviticus. i. m.
das vierdte Buch Mose, genant Numeri.	Numeri, orum. m.
das fünfte Buch Mose, genant Deuteronomi,	Deuteronomium.
das Buch Josua.	Liber Josuæ
das Buch der Richter.	Liber Judicum.
das Buch Ruth.	Liber Ruth.
das Buch Esther.	Liber Estheræ,
die vier Bücher der Könige.	Quatuor libri Regum.
die zwey Bücher der Thronicken.	Duo libri Paralipomenon.
die zwey Bücher Esræ.	Esdræ libri duo.
der Psalter.	Psalterium. Liber Psalmorum.
die Sprüche Salomonis	Parabolæ, Proverbia Salomonis.
der Prediger Salomonis	Ecclesiastes.
das Buch der Weißheit.	Liber Sapientiæ.
das hohe Lied Salomonis.	Canticum Canticorum.
Jesus der Weise Sirach.	Ecclesiasticus.
das Buch Job.	Liber Jobi
die Bücher der Propheten.	Libri Prophetarum.
Jesaiæ	Isaiæ
Jeremiæ, mit Baruch.	Jeremiæ cum Baruch.
die Klagliedet Jeremiæ	Trenorum. n.
Ezechiels.	Ezechielis.
Daniels.	Danielis.
Osee.	Oseæ.

De Joel.	*Joela.*
D'Amos.	*Amoſa.*
D' Abdias.	*Abdyaſza.*
De Jonas.	*Jonaſza.*
De Michée.	*Micheaſza.*
De Nahum.	*Nachuma.*
D'Habacuc	*Habakuka.*
De Sophonie.	*Soſoniaſza.*
D'Aggée.	*Aggeuſza.*
De Zacarie.	*Zacharyaſza.*
De Malachie.	*Malachiaſza,*
Judith.	*Kſięga Judyty.*
Tobie	*Kſięga Tobiaſza.*
Les deux livres des Maccabées.	*Dwie Kſięgi Machabeyſkie.*
Les Livres Apocryphes.	Kſięgi nieważne, nieprzyięte.
Le 3. & 4. livre d'Esdras.	*Trzecia y Czwarta Kſięga Ezdry.*
Le 3. & 4. livre des Maccabées.	*Trzecia y czwarta Kſięga Machabeyczykow.*
L'Oraiſon de Manaſſé.	*Modlitwa Manaſſeſſa.*
Addition au livre de Job. &c.	*Przydatek do Kſięgi Joba &c.*
Les Livres du Nouveau Teſtament.	Kſiążki nowego Zakonu
Les quatre Evangiles de S. Mathieu, de S. Marc, de S. Luc. & de S. Jean.	*Cztery Ewangelie S. Mateuſza, S. Marka, S. Łukaſza, y S. Jana.*

Joels.	Joelis.
Amos.	Amosi.
Abdæ.	Abdiæ.
Jonæ	Jonæ.
Michæa.	Michææ.
Nahum.	Nahum.
Habacucs.	Habacuc.
Sophoniæ	Sophoniæ.
Aggæe.	Aggæi.
Zachariæ	Zachariæ.
Malachiæ.	Malachiæ.
das Buch Judith.	Judithæ liber.
das Buch Tobiæ	Tobiæ liber.
die zwey Bücher der Maccabæer.	Duo libri Machabæorum. 1. scilicet &.
Bücher, so man Apocrypha nennet.	*Libri Apocryphi.*
Zwey Bucher Esdræ.	Tertius & quartus liber Esdræ.
die zwey Bücher der Maccabæer.	Tertius & quartus liber Machabæorum.
das Gebech Manasse.	Oratio Manasses.
Anhang zum Buch Job &c.	Appendix libri Job. &c.
Die Bücher des Neuen Testaments.	*Novi Testamenti Libri*
Die vier Evangelia beschrieben von Matheo, Marco, Luca, und Johanne.	Quatuor Evangelia secundum Mathæum, Marcum, Lucam, & Joannem.

Les Actes des Apotres, ecrits par S. Luc.	*Dzieie Apoſtolſkie przez S. Łukaſza napiſane.*
Les 14. Epitres de S. Paul.	*Czternaście Liſtow S. Pawła.*
Aux Romains.	*Do Rzymian.*
Deux aux Corinthiens.	*Dwa do Koryńczykow.*
Aux Galates.	*Do Galatow.*
Aux Epheſiens.	*Do Efezow.*
Aux Philippiens.	*Do filippenſow*
Aux Coloſſiens. (ens.	*Do Koloſenſow.* (czykow
Deux aux Theſſalonici-	*Dwa Liſty do Teſſaloń-*
Deux à Timothee.	*Dwa liſty do Tymoteuſza*
A Tite.	*Do Tyta.*
A Philemon.	*Do Filemona.*
Aux Hebreux.	*Do Zydow.*
L'Epitre de S. Jaques.	*Liſt S. Jakoba.*
Les deux Epitres de S. Pierre.	*Dwa Liſty S. Piotra.*
Les trois Epitres de S. Jean.	*Trzy Liſty S. Jana Apoſtoła.*
L'Epitre de S. Jude.	*Liſt S. Judy Apoſtoła.*
L'Apocalipſe, ou Revelation de S. Jean.	*Obiawienie S. Jana.*

§. II.

LA THEOLOGIE MORALE.

§. II.

TEOLOGIA, albo NAUKA OBYCZAIOW.

die

die Apostel-Geschichte, vom Evangelisten Luca beschrieben.	Acta Apostolorum à Luca Evangelista conscripta.
die vierzehen Episteln S. Pauli des Apostels.	Quatuordecim Epistolæ Pauli Apostoli.
an die Römer.	Ad Romanos.
an die Corinthier zwo.	Ad Corinthios duæ.
an die Galater.	Ad Galatas.
an die Epheser.	Ad Ephesios.
an die Philipper.	Ad Philippenses.
an die Colosser. (zwo	Ad Colossenses.
an die Thessalonicher,	Ad Thessalonicenses duæ.
an Timotheum, zwo.	Ad Timotheum duæ.
an Titum	Ad Titum.
an Philemonem.	Ad Philemonem.
an die Hebreer.	Ad Hebræos.
die Epistel S. Jacobi deß Apostels.	Epistola Jacobi Apostoli.
die zwo Epistel S. Petri des Apostels.	Epistolæ duæ Petri Apostoli.
die drey Episteln S. Johannis deß Apostels.	Epistolæ tres Joannis Apostoli.
die Epistel S. Judæ deß Apostels	Epistola Judæ Apostoli.
die Offenbahrung S. Johannis des Apostels	Apocalipsis Joannis Apostoli.

§. II.

Die Wissenschafft Göttlicher Dinge, so viel die Sitten-Lehr betrifft,

§. II.

THEOLOGIA MORALIS.

Traite

Traite	*Uczy*
Les actions humaines.	*O sprawach ludzkich.*
Des loix humaines.	*O prawach ludzkich.*
Des Pechez.	*O grzechach.*
Des cas de Conscience.	*O trefunkach sumnienia.*
Des Censures Ecclesia-	*O karach Kościelnych.*
Les Vertus (stiques.	*O cnotach.*
Les Actiones de Justice & d'Injustice.	*O sprawiedliwości, y niesprawiedliwości.*
Des Contracts.	*O kontraktach.*
Les Donations.	*Donacye, darowizny.*
Le prêt	*Pożyczanie, pożyczka.*
L'usure. f.	*Lichwa.*
Achat. m.	*Kupno.*
Vente. f.	*Przedaż*
Le change.	*Zamiana.*
Le jeu.	*Gra.*
Le gage.	*Zastaw, zakład, fant.*
Un depot	*Skład, pokład.*
Louage. m.	*Naiem.*
Les Testamens.	*O Testamentach.*
Du jurement, & parjure	*O przysiędze, y krzywoprzysięstwie.*
Des Voeux.	*O Slubach.*
Les Dimes &c.	*O Dziesięcinach. &c.*

Dans

Handelt.	Disputat.
Von dem Menschlichen Thun und Lassen.	De Actibus humanis.
von den Menschlichen Gesätzen.	De Legibus humanis.
von den Sünden.	De peccatis.
von den Gewissens Sachen.	De Casibus Conscientiæ.
von der Kirchen-Straf	De Censuris Ecclesiasticis.
von den Tugenden.	De Virtutibus.
von der Gerechtigkeit und Ungerechtigkeit.	De Justitia, & injuriis.
Von den Contracten, Vertrag.	De Contractibus.
die Schenkungen.	Donationes.
das geliehene Gut.	Mutuum. i. n.
der Wucher.	Usura. æ. f.
der Kauff	Emptio. onis f.
die Verkauffung.	Venditio.
der Tausch.	Permutatio.
das Spielen.	Lusus. ûs. m.
das Pfand.	Pignus. oris. n.
das Hinterlegte vertraute Gut.	Depositum.
die Vermietung.	Locatio, conductio.
Von den Testamenten.	De Testamentis.
Vom Eid-Schwure und Meineid.	De Juramento & Perjurio.
Von den Gelübden.	De Votis.
Von den Zehenden. &c.	De Decimis &c.

§.

§. III.
LA THEOLOGIE SCHOLASTIQUE.

Traité.
De DIEU.
De la Sainte Trinité
Des Anges bons & mauvais.
De l'Incarnation.
De la Redemption.
Du peché & de la Grace
De la Repentance.
De la Justification.

De la Sanctification.
Des bonnes oeuvres.
De la Foy, de l'Esperance & de la Charité
De la Justice & du Droit

De la Parole de Dieu.
Des Sacremens.
Le batême
La Confirmation.
L'Eucharistie.
La Penitence.
L'Extreme Onction.
Les Ordres.
Le Mariage.
De la Resurrection.
De la Vie eternelle.

§. III.
TEOLOGIA SZKOLNA.

Nauka.
O BOGU.
O Troycy S.
O Aniołach dobrych y złych.
O Wcieleniu.
O Odkupieniu.
O Grzechu y Łasce.
O Pokucie.
O Usprawiedliwieniu. Grzesznika.
O poświęceniu duszy.
O dobrych uczynkach.
O Wierze, Nadziei, y miłości.
O sprawiedliwości y Prawie.

O Słowie Bożym.
O Sakramentach.
Chrzest.
Bierzmowanie.
Ciało y Krew Pańska.
Pokuta.
Ostatnie pomazanie.
Kapłaństwo.
Małżeństwo.
O Zmartwychwstaniu.
O żywocie wiecznym.

§.

§. III

Die Schulbare Gottes-Lehr.

Handelt.
Von GOTT. [keit.
von der Heil-Dreyeinig
von den guten und bösen Engeln.
von der Menschwer-
von der Erlösung. [dung
von der Sünde, und.
von der Bu[ße] (der Gnad.
von der Rechtfertigung der Sünder.
von der Heiligmachung
von guten Werken.
vom Glauben, von der Hoffnung, und Lieb.
von der Gerechtigkeit, und dem Recht.
vom Wort Gottes.
von den Sacramenten.
der Tauff.
die Firmung.
das H. Abendmahl.
die Buß.
die letzte Oelung.
die Priesterweyhe.
die Ehe. [der Todten.
von der Auferstehung
von Ewigen Leben.

§. III.

THEOLOGIA SCHOLASTICA & POLEMICA.

Disceptat.
De DEO.
De Trinitate.
De Angelis bonis & malis.
De Incarnatione.
De Redemptione.
De Peccato & Gratia.
De Pœnitentia.
De Justificatione.

De Sanctificatione.
De bonis operibus.
De fide, spe. & charitate.
De Justitia & Jure.

De Verbo Dei.
De Sacramentis.
Baptismus. i. m.
Confirmatio.
Eucharistia.
Pœnitentia.
Extrema Unctio.
Ordo. inis [mi.
Matrimonium.
De Resurrectione.
De Vita æterna.

CHA-

CHAPITRE II.

ROZDZIAŁ II.

DE LA PHILOSOPHIE.

O FILOZOFII.

La Philosophie est une science des choses humaines & divines,

Filozofia iest wiadomość ludzkich y Boskich rzeczy.

Ses Parties sont.
La Logaique.
La Physique.
La Metaphysique.
La Morale.

Ktorey części są.
Logika, Prawdomyślna Nauka.
Fizyka.
Metafizyka.
Nauka obyczaiow.

§. I.
La LOGIQUE.

§. I.
LOGIKA, albo PRAwdomyślna Nauka.

Enseigne l' art de raisonner, & guide notre Esprit à la connoissance de la verité.

Uczy sztuki dobrze myślenia y mowienia, y prowadzi rozum nasz. do poznania prawdy.

Elle à pour son objet les quatre operations de l'esprit.

Cel iey do ktorego zmierza y około ktorego się bawią cztery dzielności duszy.

La Perception.
L' Idée.
Le Jugement.
Le Raisonnement.

Poymowanie, poięcie.
Obraz, wyobrażenie,
Sądzenie. zdanie. (nie.
Dowodzenie, roztrząsa.

Das

Des II. Capitel.

Von der Weltweisheit.

Die Weltweisheit ist eine Wissenschafft Göttlicher und Menschlicher Dinge.

Ihre Theile sind.
die Vernunftkunst.
die Naturlehre.
die Uebernaturkunst.
die Sittenlehr.

I. §.

Die Vernunftkunst.

Sie lehret vernünfftig zureden, und leitet unsern Verstand zur Erkänntnis der Wahrheit.

Sie hat zu ihren Endzwek die vier Würckungen des Verstandes.

das Vernehmen.
eine Vorbildung.
das Urtheil.
die Schlußredt, Uberlegung.

CAPUT. II.

De PHILOSOPHIA.

Philosophia, rerum humanarū divinarumque scientia.

Cujus Partes sunt,
Logica, *sive* Dialectica.
Hydica.
Metaphysica.
Ethica, *sive* Moralis scientia.

§. I.

LOGICA.

Docet artem ratiocinandi mentemque ad veritatis cognitionem perducit.

Materia illius circa quam versatur, sunt quatuor mentis operationes.

Perceptio onis. f.
Idea. æ. f.
Judicium.
Ratiocinatio, argumentatio.

Et

Et la Methode.	*Y ſpoſob ułożenia.*
Les Termes de la Logique	Logiczne terminy.
La definition.	*Opiſanie rzeczy z gruntu*
La Diviſion.	*Podział. (definicyi*
L'Enonciation.	*Propozycya zapierająca albo twierdząca*
Les Univerſaux.	*Powſzechności, ktore inne rzeczy w ſobie zawie raią.*
Le Genre.	*Rodzay pospolity, ogulny powszechny.*
L'Eſpece.	*Gatunek. Rodzay ſzczegulny, oſobny.*
L'Individu.	*Nierozdzielność, rzecz nie rozdzielna na gatunki.*
La difference.	*Rożność, rożnica.*
Le propre.	*Własność przyznawitość.*
L' Accident.	*Przymiot, własność przypadkowa.*
Les Predicamens.	*Rodzaie głowne.*
Les denominatifs.	*Mianuiące, nazywaiące, Wyrażaiące imiona.*
Les Sinonimes.	*Jednoznaczące.*
Les Equivoques.	*Podwoyne, obojętne, dwuwykładne ſłowa.*
Un Syllogiſme.	*Sylogizm, dowod.*
Un faux Syllogiſme, un Sophiſme. &c.	*Falſzywy dowod, wykręt. &c.*

und das Methodus. Et Methodus. i. f.
Kunstwörter der Logic *Termini Logici.*
die Beschreibung einer Definitio.
die Eintheilung. [Sache Divisio. (sitio.
eine vollkommene Rede- Enunciatio *seu* Propo-

die Allgemeine. Universalia. um. n.

Stamm, oder Geschlecht, die *n.* (Art. Genus. eris. n.
das Untergeschlecht, die Species. ei. f.

das Untheilbare. Individuum.

der Unterscheid. Differentia. æ. f.
die Eigenschafft. Proprium. i. n.
der Zuffall. Accidens. tis. n.

das von einem Ding kan gesaget werden. Prædicamenta. orum. n
die gleiches Namens sind. Denominativa, Paronyma. n.
die Gleich benante. Sinonyma. univoca.
die Gleiches Namens und Ungleiches Wesens sind. Æquivoca, Hononyma. orum. n.
eine vernünftige Schluß-Rede. Syllogismus. i. m.
eine falsche Schlußrede. &c. Sophisma. atis. n. &c.

§. II.

LA PHYSIQUE.

Elle explique nature des choses crées,
Et particulierement des corps naturels.
La nature
Les principes.

La matiere.
La forme.
L'union.

La quantité.
La divisibilité de la matiere.
Le continu.

Le mouvement & le repos.
L'indifference.
Le lieu & le vuide.
La durée & le temps.
La Generation.

La corruption.
L'accroissement.

Le decroissement.

§. II.

FIZYKA, albo PRZYrodzonych rzeczy nauka.

Wykłada przyrodzenie rzeczy stworzonych.
A naybardziey ciał albo rzeczy przyrodzonych.
Natura, przyrodzenie.
Początki, przyczyny początkowe.

Materya.
Kształt, postać, forma.
Jedność, ziednoczenie, spoienie.

Ilkość, wielkość.
Rozdzielność, snadność do podzielenia.
Rzecz nieprzerwana, z drugiey się ciągnąca.
Ruszanie y spoczynek.
Obojętność, oboistronność.
Miysce y czczość.
Trwałość y czas.
Pochodzenie rzeczy z drugiey, rodzenie się.

Zepsowanie, skażenie
Przymnożenie, przyczynienie, wzrost.

Umniejszenie, ubywanie.

Die

§. II.

Die Wissenschafft der Natur, die Natur Lehr

Sie erklärer die Natur der Geschöpffen.
Und sonderlich der natürlichen Leiber.
die Natur.
die Ursprünge, die ersten Ursachen.
die Materi.
die Gestalt.
die Vereinigung.
die Größe, die Weite, und die Zertheilung der Materi. (Breite.
das stärs-an einander hangende. (Ruhe.
die Bewegung, und die die Gleichgültigkeit.
das Ort, und das Leere.
die Währung u. die Zeit.
die Entstehung, Entspringung der Sachen.
die Verderbung.
die Vermehrung, das Wachsthum.
die Abnehmung, verminderung, der Ausgang.

§. II.

PHYSICA.

Explicat naturam rerum creatarum.
Et præsertim corporum naturalium.
Natura. æ. f.
Principia. orum. n.

Materia. æ. f.
Forma. æ. f.
Unio. onis. f.

Quantitas. atis. f.
Divisibilitas Materiæ.

Continuum. i. n.

Motus, ûs m. & quies.
Indifferentia. æ. f.
Locus, & Vacuum.
Duratio & Tempus.
Generatio. onis f.

Corruptio. onis. f.
Accretio, augmentatio.

Diminutio.

L'alteration.
La digestion.
La dureté & la molleſſe
La liquidité.
La ſechereſſe & l'humidité.
La Rarefaction & la condenſation.
L'Elaſticité.
La lumiere & les couleurs.
Les Saveurs.
Les odeurs.
Le Son, &c.

Pomieſzanie, odmiana,
Trawienie. ſtrawność.
Twardość y miękkość.
Rzadkość, ciekłość.
Suchość albo ſuſza, wilgoć albo mokrość.
Rozrzedzenie, y zgęszenie albo zgęſtnienie.
Rozbieranie, rozpychanie.
Swiatło y farby albo kolory.
Smaki.
Zapachy, wonności.
Dzwięk, brzmienie, głos &c.

§ III.

LA METAPHYSIQUE.

Elle nous enſeigne les notiones generales.

Elle comprend l'*Ontologie*, ou la ſcience de l'Etre en general.
La *Coſmologie*, ou la ſcience du Monde.
La *Pneumatologie*, ou la ſcience des Eſprits.
La *Pſychologie* ou la ſcience de l'ame humaine

§. III.

METAFIZYKA, albo nadprzyrodzonych rzeczy Nauka.

Uczy nas znaiomości powſzechnych czyli ogulnych.

Zamyka w ſobie Ontologią, *albo naukę o Jeſtności w powſzechności.*
Koſmologią, *albo naukę o świecie.*
Pneumatologią, *albo naukę o duchach.*
Pſychologią, *albo naukę o duſzy ludzkiey.*

die

die Veränderung.	Alteratio.
die Verdauung.	(Digestio. Concoctio.
die Härte, und die Weichheit.	Duritia, & mollities. ei.
die Flüßigkeit.	Liquiditas. atis. f. (f.
die Trockenheit, und die Feuchtigkeit.	Siccitas & humiditas.
die Verdünnerung, und die Dickung.	Rarefactio & Condensatio.
die Schmiege, Schnellkraft.	Elaterium, vis elastica.
das Licht und die Farben	Lux, lumen. & colores.
die Geschmäcke.	Sapores.
die Gerüche.	Odores.
der Thon. &c.	Sonus. i. m. &c.

§. III.

Die Grund-Naturkündigung.

Lehret uns die allgemeinen Begriffe.

Begreifft in sich die Erkänntnis eines Dinges über haupt

der Welt.

der Geister.

der Menschlichen Seelen

§. III.

METAPHYSICA.

Docet nos universales notiones.

Complectitur *Ontologiam* seu Scientiam Entis in genere.

Cosmologiam, seu scientiam mundi.

Pneumatologiam, seu scientiam spirituum.

Psychologiam, seu scientiam animæ humanæ.

La *Theologie naturelle.* ou la ſcience de Dieu.	Teologią naturalną, *albo naukę o Bogu.*
L' Etre.	*Jeſtność, rzecz każda.*
L' Eſſence.	*Iſtota, treść.*
L'Eviſtencè.	*Jeſtestwo, bytność.*
Le tout, & ſes parties.	*Rzecz całkiem wzięta, y jey części.*
Le fini & l' infini.	*Skończoność y nieſkończoność.*
La cauſe & l' effet.	*Przyczyna y ſkutek.*

La ſubſtance.	*Iſtność, rzecz ſama przez ſię będąca.* podkoma.
L'accident.	*Przymiot, własność przy-*
La Quantitè.	*Ilkość.* (miot.
La qualité.	*Jakość. własność, przy-*
La relation, le rapport.	*Ściąganie ſię, relacya, wzgląd, wzaiemność.*
L'action & la Paſſion.	*Działanie y czucie.*
La Situation,	*Położenie.*
Un eſprit.	*Duch.*
L'ame de l'homme, l'ame raiſonnable.	*Duſza ludzka, duſza rozumna.*
(L'ame vegetante.	(*Duſza ożywiaiąca,*
L'ame ſenſitive.)	*Duſza czuła. czuiąca.* :)
Les Facultes de l'ame raiſonnable.	*Siły duſzy rozumney.*

L' entendement,	*Rozum,*
La volonté.	*Wola.*
La memoire.	*Pamięć.*

und

und Gottes.	*Theologiam Naturalem*, seu Scientiam Dei.
das Wesen, Selbst (Stand	*Ens. tis. n.* Res. ei. f.
die Wesenheit, Essentz	Essentia. æ. f.
die Wesentlichkeit.	Existentia.
das Gantze und dessen Theile.	Totum & partes,
(unendlich	
was ein End hat, und	Finitum & infinitum.
die Ursach und die Würckung, das Werck.	Causa, & Effectus. ûs.
	Effectum. i. n.
das Selbstwesen, die Selbständigkeit. [keit.	Substantia.
der Zufall, die Zufälligkeit.	Accidens. entis. n.
die Größe und Viele	Quantitas. atis. f.
die Beschaffenheit.	Qualitas. atis. f.
die Beziehung an was anders.	Relatio. onis. f.
das Thun und Leiden.	Actio & Passio.
die Gelegenheit.	Situs. ûs. m.
ein Geist.	Spiritus ûs m.
die vernünfftige Seele des Menschen.	Anima humana. Anima rationalis.
(die wachsende Seele.	(Anima vegetans.
die empfindliche Seele.)	Anima sensitiva.)
die Eigenschafften und Kräfften der vernünfftigen Seele.	Animæ rationalis facultates.
der Verstand.	Intellectus. ûs. m.
der Wille.	Voluntas. atis. f.
das Gedächtniß.	memoria, æ. f.

§. IV.

L'ETIQUE ou LA MORALE traite des vertus & des vices, dont il a été parlé au Chapitre IV. de la 2. Partie sous le titre *de l'Ame*.

§. IV.

ETYKA, albo NAUKA obyczaiow naucza o cnotach y występkach, o ktorych mowiliśmy w Rodziale IV. Części drugiey pod tytułem Dusza

CHAPITRE III.

DE LA JURISPRUDENCE.

ROZDZIAŁ III.

O PRAWIE, albo Nauce Prawney.

Le Droit.	*Prawo.*
Le Droit canon, le droit canonique.	*Prawo duchowne.*
Le Droit civil.	*Prawo swieckie.*
Le Droit naturel.	*Prawo przyrodzone.*
Le Droit des gens.	*Prawo powszechne narodow.*
Le Droit ecrit.	*Prawo pisane.*
La justice.	*Sprawiedliwość.*
Rendre justice.	*Sprawiedliwość czynić.*
Appeller ou mettre en justice.	*pozywać do sądu, rok dać*
Plaider, se plaider actionner.	*Prawować się, pieniać się.*
Un Juge.	*Sędzia.*
Un grand. Justicier.	*Sędzia sprawiedliwy.*
Un arbitre.	*Rozyemca, zednacz, sędzia*
Le jugement, la justice.	*Sąd, prawo.*
Juger, faire l'Office de Juge.	*Sądzić, na sądy zasiadać.*

Die

§. IV.

Die Sitten Lehre handelt von den Tugenden und Lastern, von welchen im vierdten Capitel des Anderen Theils, von der Seel ist gehandelt worden.

§ 18.

ETHICA, seu MORALIS disciplina de Virtutibus & Vitiis differit. de quibus sub Titulo *Anima* II. Partis Capite IV. actum est.

Das III. Capitel.

Von der Rechts-Lehre.

CAPUT III.

DE JURISPRUDENTIA.

das Recht, Gesetz.
das geistliche Recht.

Jus, uris. n.
Jus canonicum.

das weltliche Recht.
das Natur-Recht.
das Völcker-Recht

Jus civile.
Jus naturale.
Jus gentium.

Schrifftlich gegebene Gesetze.

Jus scriptum.

das Recht.
das Recht sprechen.
vor Gericht forderen.
procedieren, sich einlassen
ein Richter.
ein gar gerechter Richter.

Jus, uris. æquum. n.
Jus suũ petenti addicere.
In ius vocare. (gare.
Litem intendere, litiJudex icis m. (Judex Æqui observantissimus

ein Schiedsmann, Schiedes-Richter.
das Gericht.
in dem Gerichte vorsitzen.

Arbiter. tri. m.
Judicium, ius.
Pro tribunali sedere.

Un

Un Tribunal.	*Trybunał.*
Un Grod.	*Grod.*
La Cour de iuſtice.	*Sądowa izba. forum.*
La Plaideur.	*Prawuiący ſię. pieniacz.*
Le Demandeur.	*Aktor, powod, ſtrona po-*
La demandereſſe.	*Aktorka. (wodowa.*
Le Defendeur.	*Pozwany, ſtrona, odporna-*
La Defendereſſe.	*Pozwana. (żałobna,*
Un Avocat. (braillard.	*Patron, orędownik, zaſtępca.*
Un Brailleur, avocat.	*Szczekacz, wyiadacz.*
Le Plaidoye.	*Orędownia.*
Une cauſe, un procés.	*Sprawa, proces. prawo.*
Une cauſe civile, un procès civil.	*Sprawa, potoczna, uczciwa.*
Une cauſe criminelle, un procès criminel.	*Sprawa gardłowa, kryminalna.*
Avoir procés, être en proces.	*Mieć ſprawę, bydź w ſprawie.*
Gagner ſa cauſe, ſon procés. (procès.	*Sprawę wygrać.*
Perdre ſa cauſe, ſon	*Sprawę przegrać.*
Un proces verbal.	*Wpis, sprawa zapiſana. wpiſana.*
Un action réelle.	*Sprawa o odiſkanie.*
Une action perſonnelle.	*Sprawa oſobna.*
Une action criminelle.	*Sprawa o głowę, o gardło,*
Une action en cas d'iniure.	*Sprawa o szkodę, o krzywdę.*
Une Citation, un ajournement.	*Pozew.*

ein

ein Tribunal.	Tribunal. is. n.
ein Grod.	Dicaſterium.
Gerichts- Rathhauß.	Curia, forum.
ein Rechter, Streiter.	Litigator. oris. m.
der Kläger, Ankläger.	Accuſator, actor.
die Klägerin.	Accuſatrix.
der Beklagte.	Reus, accuſatus.
die Beklagterin.	Accuſata.
ein Advocat, Sachwalter	Cauſidicus. i. m.
ein Zungen-Dreſcher.	Rabula. æ. m.
eine Schutzrede.	Cauſidici oratio, defenſio cauſæ.
ein Proceß, Rechts-handel.	Cauſa. æ. lis. itis. f.
eine burgerliche Sache.	Cauſa ordinaria, lis recuperatoria.
eine peinliche Sache.	Capitis cauſa. lis capitalis.
einen Proceß haben.	Litem cum aliquo habere.
ſeine Sache gewinnen.	Cauſã obtinere, vincere.
ſeinen Rechtshandel verlieren.	Cauſa cadere.
eine ausgeſchriebene, kaufgeſetzte Rechtsſache.	Exſcripta rei geſtæ actà.
Forderung um ein Gut.	Actio in rem.
die Klag wieder eine Perſon.	Actio in Perſonam.
eine Criminal-Sache.	Actio capitis, actio criminoſa.
ein Recht um den Schaden	Actio injuriarum, damni
eine Citation, Vorladung.	Citatio. onis. f.

In.

Jugement, m. sentence. f.	*Decret, ſąd ſkazanie ſentencya.*
Un jugement, un arrêt une ſentence interlocutoire.	*Skazanie przytoczone nie o głowną ſprawę.*
Jugement definitif decifif. peremptoire	*Dekret zawity ſąd nieodwołany.*
Sentence de condonnatio. (d'abſolution.	*Dekret przeciwko komu.*
Sentêce abſolutoire, ou Un Appel.	*Dekret pokim. (nie ſię. Apelacya, odwoływa-*
Une requette, un placet,	*Suplika.*
Unbillet de promeſſe, une obligation.	*Karta, cyrograf.*
Une quittance.	*Kwit.*
Un Memorial, memoire	*Memoryał, piſma pamiętne.*
Un Manifeſte.	*Manifeſt.*
Un edit mandament.	*Wyrok, rozkaz, edykt.*
Les Univerſaux,	*Univerſał, liſt powſzechny.*
Lettre circulaire.	*Liſt okolny, cyrkularny.*
Un ſauf-conduit, une ſauve-garde, arret de ſurſeance. lettre de repit.	*Gleyt, liſt gleytowy, moratorye, liſt żelazny.*
Un paſſeport.	*Paſzport.*
Une patente, lettre patente, lettre de creance.	*Patent. Kredens, liſt świadeczny.*
Lettres de credit, ou lettre de creance, de change.	*Webſel, liſt świadeczny do kupca*

Urtheil, Gerichtsspruch,	Judicium, judicis sententia.
ein Zwischen-Urtheil.	Interfantis judicis sententia.
ein Endurtheil, letztes Urtheil.	Judicium decretorium. peremptorium.
Absprechung, Verdammungs Urtheil,	Damnatoria sententia, damnatorium judicium
losprechendes Urtheil.	Absolutorium judicium
eine Apellation, Berufung.	Appellatio. onis. f.
eine Bitt-Schrifte,	Supplex libellus.
eine Hand-Schrift.	Chyrographum. i. n.
eine Quittung.	Apocha, acceptilatio.
eine Memorial eine Denck-Schrift.	Commentarius. i. m.
ein Manifest.	Liber apologeticus.
ein Edict, ein Befehl.	Edictum, decretum.
die Universalien,	Literæ universales.
Umlauf-Schreiben.	Literæ circulares, encycliæ.
ein Geleit, Sicherheits-Brief, Schirmbrief, etlerner Brief.	Fides publica, *vulgo* literæ moratoriæ, salvus conductus, moratorium
ein Paßport, Reisepaß.	Commeatus, literæ commeatûs.
ein Creditbrief, Credents Schreiben,	Literæ conciliandæ fidei *vulgo*. literæ patentes.
ein Wechsel-Brief, offner Wechsel.	Literæ fiduciariæ. literæ cambii.

Lete

Lettres de paix, lettres formées ou Canoniques.	*Formaty, liſt świadeczny od biſkupa.*
La Chancelerie.	*Kancelarya.*
Les Archives.	*Metryka, Archiwum.*
Voyez la page 398.	*Patrz karty* 308.

CHAPITRE IV.

DE LA MEDECINE.

ROZDZIAŁ IV.

O LEKARSKIEY NAUCE.

Un Medecin.	*Lekarz, Doktor, Medyk.*
Un Chirurgien.	*Cyrulik.*
Chirurgien bandagiſte. herniaire.	*Cyrulik od przepuklin.*
Un Accoucheur.	*Cyrulik babiący.*
Un Apoticaire.	*Aptekarz.*
Une Maladie.	*Choroba, niemoc.*
Un Remede.	*Lekarſtwo.*
L'Anatomie.	*Anatomia, nauka rozbieranie ciała po członkach.*
Anatomiſer.	*Po członkach rozbierać.*
Ouvrir un corps mort.	*Umarłego otworzyć, exenterować, wymacicrzyć.*
Faire une inciſion.	*Incyzyą robić, członek nożykiem otworzyć.*
La Botanique.	*Botanika, zielna nauka.*
Le Botaniſte.	*Zielopis, zielnik.*
Voiez la page 114. & *les ſuivantes.*	Patrz karty 114. y co potym idzie,

Bischofs-Briefe.

die Cantzeley.
das Archiv.
S. h. das 309. Blat.

Epistola formalis; *vulgo* literæ formatæ.
Officina diplomatica.
Tabularium. i. n.
Vide paginam 309.

Das IV. Capitel.

CAPUT IV.

Von der Artzney-Kunst.

DE MEDICINA.

ein Artzt.
ein Wundartzt.
ein Bruchartzt.
ein Artzt, der den Weibern in der Noth beystehet.
ein Apotecker.
eine Kranckheit.
ein Hülfsmittel.
die Zergliederungs-Kunst der Cörper, Anatomie.

Medicus. i. m.
Chirurgus. i. m.
Chirurgus ramicosus.
Chirurgus obstetricis munere fungens.
Pharmacopola. æ. m.
Morbus. i. m.
Remedium. .. n.
Anatomice. es f. ars anatomica.

anatomiren.

eine Leiche öffnen.

einen Schnitt an einem Schaden thun.
die Kräuter Kunst.
ein Kräuterkänner, Botanicus
Sieh das 115. u. nachfolg. Blätern.

Ex arte Anatomica dissecare. (terare.
Cadaver aperire, exen-
Scalpello, membrum incidere, aperire.
Herbaria, Botanice.
Herbarius. i. m.
Vide paginam 115. & *sequ.*

CHA-

CHAPITRE V.

DES MATEMATIQUES.

Les Parties sont.
L'Arithmetique.
La Geometrie.
L' Algebre
L'Astronomie.

L'Astrologie.
La Cosmographie.
La Geographie.

La Chorographie.
La Chronologie.
La Gnomonique.
L'Optique.
La Musique.
La Statique.
La Mecanique.
L'Architecture civile & militaire.
La Pyrotechnie.
La Hidraulique.

La Navigation.

§. I.

TERMES GENERAUX des Mathematiques.

ROZDZIAŁ V.

O MATEMATYCE.

Części ley są.
Rachmistrzostwo.
Miernictwo, miernicza nauka.
Algebra.
Gwiazdarstwo, gwiazdarska nauka.
Praktyka.
Swiatopisarstwo.
Ziemiopisarstwo, ziemiopisarska nauka.
Kratopisarstwo.
Czasopisarstwo.
Zegarmistrzostwo.
Optyka, Patrzalnia.
Muzyka.
Ciężarowa nauka.
Sztukmistrzostwo.
Budownicza nauka domowa y woienna.
Puszkarska nauka.
Rurmistrzostwo, rurmusonska nauka.
Zeglarstwo, nauka żeglarska.

§ I.

TERMINY POWSZECHNE Matematycznych Nauk.

Das

Das V. Capitel.

Von der Mathematic.

derſelben Theil ſind.
die Rechenkunſt.
die Erdmeßkunſt.
die Algebra.
die Sternwißenſchaft.

die Stern-Deute-Kunſt.
die Welebeſchreibung.
die Erdbeſchreibung.
die Landbeſchreibung.
die Zeitbeſchreibung.
die Sonnen-Uhrkunſt.
die Sehe-Kunſt.
die Muſic, Thonkunſt.
die Wägkunſt.
die Gerüſtkunſt.
Wägkunſt
die Bürgerliche und Kriegs-Baukunſt.
die Feuerwerckerkunſt.
die Waſſerbaukunſt, Waſſerleitungs Kunſt.
die Schiffart-Kunſt.

§. I.

Allgemeine Wörter der Mathematic.

CAPUT V.

DE MATHEMATICA.

Ejus partes ſunt.
Arithmetica.
Geometria
Algebra. Analyſis.
Aſtronomia.

Aſtrologia.
Coſmographia.
Geographia.
Chorographia.
Chronologia.
Gnomonica.
Optica.
Muſica.
Statice. es. f.
Mechanica.

Architectura civilis & militaris.
Pyrotechnia.
Hydraulica.

Ars nautica.

§. I.

VOCES GENERALES Mathematicarum Diſciplinarum.

Un

Un Axiome.	*Niezbita prawda, niezawodna Nauka.*
Une Demande.	*Pytanie.*
Une Definition.	*Opis, opisanie z gruntu.*
Une Demonſtration.	*Dowod, dowodzenie.*
Un Theoreme.	*Nauka dowodu potrzebuiąca.*
Un Probleme.	*Gadka.*
Une Reſolution.	*Wykład, rozwiązanie trudności.*
Un Lemme.	*Obiaśnienie, nauka poprzedzaiąca.*
Un Corollaire.	*Przydatek.*
Une Scolie.	*Przeſtroga.*
Une Pratique.	*Dowiadzenie, praktyka.*
Progreſſion Arithmetique & Geometrique.	*Skok albo poſtępek rachowniczy y mierniczy.*

CHAPITRE VI.

ROZDZIAŁ VI.

DE L'ARITHMETIQUE.

O RACHMISTRZOSTWIE albo Rachunkach.

Nombre. m.	*Liczba, rachowniczy.*
Chifre. m.	*Liczba piſana, znak rachunkowy.*
Unité f.	*Jedno, jedność.*
Multitude. f.	*Wielość, wielka liczba.*
Nombre pair, impair.	*Liczba parzyſta albo równa, nieparzyſta albo nierówna.*
Un Zero.	*Cyfra, nic.*

ein Axioma, ein Spruch- ein Lehr-Satz	Axioma. atis. n.
eine Frage	Postulatum. i. n.
eine Beschreibung.	Definitio. onis. f.
ein Beweis.	Demonstratio. onis.
ein Grundsatz, Lehrsatz.	Theorema. atis. n.
eine Aufgabe, Vorgabe.	Problema. atis. n.
eine Auflösung.	Resolutio. onis. f.
ein Hülfssatz, Lehrsatz	Lemma. atis. n.
ein Anhang, Zusatz.	Corollarium. n.
eine Anmerkung	Scholium. i. n.
eine Praxis, Ausübung.	Praxis. is. f.
die Arithmetische und geometrische Progression.	Progressio Arithmetica & Geometrica.

Das VI. Capitel.

Von der Rechen-Kunst.

CAPUT VI.

DE ARITHMETICA.

die Zahl.	Nnmerus i. m
eine Ziffer.	Nota numeralis.
die Einigkeit, Einzigkeit.	Unitas. atis. f.
die Vielheit.	Multitudo. inis. f.
eine gerade und ungerade Zahl.	Numerus par, impar.
eine Null.	Excurrens nota.

Chi-

Chifrer.	*Liczbę pisać, liczba rachować.*
Compter.	*Liczyć.*
Un compte.	*Rachunek, rachowanie.*
Faire un compte.	*Rachować, rachunki czynić.*
Ajouter.	*przydawać, ſummować.*
Souſtraire.	*Odeymować, odsiągać.*
Multiplier.	*Mnożyć.*
Diviſer.	*Dzielić,*
L'Addition.	*Przydawanie, addycya.*
La Souſtraction.	*Odeymowanie, ſubtracya, odciągnie.*
La Multiplication.	*Mnożenie Multyplikacya.*
Multiplicande. m.	*Możny.*
Multiplicateur. m.	*Mnożący, mnożyciel.*
Produit. m.	*Wychodzący, produkt.*
Table de multiplication	*Tablica Pitagoreſowa.*
La Diviſion,	*Dzielenie, diwizya.*
Dividende m.	*Dzielny, podzielny.*
Diviſeur. m.	*Dzielący, dzielnik.*
Quotient. m.	*Wieloraz.*
La Regle de trois ou de proportion.	*Reguła trzech. Reguła złota.*
La Regle de compagnie.	*Reguła towarzyſtwa, albo ſpolności,*
Le Regle d'alliage.	*Reguła wiązania albo przywiązania.*
La Regle de fauſſe-poſition.	*Reguła domniemania.*
Un nombre entier.	*Liczba cała.*
Un nombre rompu, une fration.	*Liczba łamana, Frakcya.*

mit

mit Ziffern zehlen.	Notis numeralibus supputare.
Zehlen, rechnen.	Numerare, numerum inire.
eine Rechnung.	Calculus, i, ratio, onis.
eine Rechnung machen.	Computare, supputare.
summiren, zusammensetzen.	Addere.
abziehen, subtrahiren.	Subtrahere, subducere.
vermehren, vervielfältigen.	Multiplicare.
abtheilen, dividiren.	Dividere.
das Zusammen-Rechnen	Additio, onis f.
die Abziehung, Subtraction.	Subtractio.
die Vielfältigung.	Multiplicatio.
das vermehrende.	Multiplicandus.
der Vermehrer.	Multiplicator.
das Product.	productum.
das Einmahleins.	Abacus Pythagoricus.
die Abtheilung.	Divisio.
das theilende.	Dividendus.
der Theiler.	Divisor.
der Quotient.	Quotiens. Quotus.
die Regul de Tri.	Regula trium, vel proportionũ, Regula aurea.
die Regul der Gesellschaft.	Regula Societatis.
die Regul der Anbindung.	Regula alligationis.
die Position, Satzregel.	Regula falsi vel falsæ positionis
ein Gantz.	Numerus integer.
ein Bruch.	Fractio, numerus fractus

Numerateur, m.	*Liczący, licznik.*
Denominateur. m.	*Mianuiący, mianownik.*
La difference.	*Przenyſzka,*
Extraction de racine.	*Wyciąganie ściany z liczby daney.*
La preuve.	*Proba, doświadczenie.*
Une couple, une paire.	*Para,*
Une dizaine.	*Dzieſiątek.*
Une douzaine.	*Tuzin.*
Un cent, une centaine.	*Setek, sto.*
Une cinquantaine.	*Połſetek, 50.*
Un quarteron.	*Cwierćſetek, 25.*
Un ſoiſſante, une ſoiſſantaine.	*Kopa.*
Une trentaine.	*Połkopy.*

§. I.
DENOMBREMENT DES NOMBRES.

§. I.
REGESTR LICZBY

Un, une.	1.	*Jeden, iedna, iedno*
Deux.	2.	*Dwa, dwie, dwoie.*
Trois.	3.	*Trzy, troie.*
Quatre.	4.	*Cztery, czworo.*
Cinq.	5.	*Pięć, pięcioro.*
Six.	6.	*Sześć, ſześcioro.*
Sept.	7.	*Siedm, ſiedmioro.*
Huit.	8.	*Ośm, ośmioro.*
Neuf.	9.	*Dziewięć, dziewięcioro.*
Dix.	10.	*Dzieſięć, dzieſięcioro.*
Onze.	11.	*Jedenaście, iedenaścioro.*
Douze.	12.	*Dwanaście, dwanaścioro.*

der Zehler.	Numerator.
der Nenner.	Denominator.
Rest. Unterscheid.	Differentia.
das Ausziehen der Wurtzel-Zahl.	Extractio radicis.
die Probe.	Tentamen, probatio.
ein Paar.	Par. aris. n.
eine Zahl vom Zehen.	Decas. adis. f.
ein Dutzet.	Dodecas adis. f.
eine Zahl von hundert.	Centum,
ein halb Hundert.	Quinquaginta.
ein Viertel-Hundert.	Viginti quinque.
ein Schock.	Sexaginta.
ein halb Schock.	Triginta.

I. §.
Register der Zahlen.

§. I.
NUMERORUM RECENSIO.

Einer, eine eines.	I.	Unus, una, unum.
Zween, zwo, zwey.	II.	Duo, duæ, duo.
Drey.	III.	Tres tria.
Vier.	IV.	Quatuor.
Fünf.	V	Quinque
Sechs.	VI.	Sex.
Sieben.	VII.	Septem.
Acht.	VIII.	Octo.
Neun.	IX.	Novem.
Zehen.	X.	Decem.
Eilf.	XI.	Undecim
Zwölf.	XII.	Duodecim

Treize	13.	*Trzynaście.*
Quatorze.	14.	*Czternaście.*
Quinze.	15.	*Piętnaście.*
Seize.	14.	*Szesnaście.*
Dix sept.	17.	*Siedmnaście.*
Dix huit.	18.	*Ośmnaście.*
Dix-neuf.	19.	*Dziewietnaście.*
Vingt.	20.	*Dwadzieścia.*
Vingt un.	21.	*Dwadzieścia y ieden.*
Vingt deux.	22	*Dwadzieścia y dwa.*
Vingt trois.	23.	*Dwadzieścia y trzy.*
Et ainsi des autres nombres. &c.		*Y tak o inszych liczbach. &c.*
Trente.	30.	*Trzydziaści.*
Quarante.	40.	*Czterdzieści.*
Cinquante.	50.	*Pięćdziesiąt.*
Soixante.	60.	*Sześćdziesiąt.*
Soissante & dix, septante.	70.	*Siedmdziesiąt.*
Quatre vingt.	80.	*Ośmdziesiąt.*
Quatre vingt & dix ou nonante.	90.	*Dziewięćdziesiąt.*
Cent.	100.	*Sto.*
Deux cents.	200.	*Dwieście.*
Trois cents.	300.	*Trzysta.*
Quatre cents.	400.	*Czterysta.*
Cinq cent.	500.	*Pięćset.*
Six cents.	60.	*Sześćset.*

Drey

Dreyzehen.	XIII. Tredecim.
Vierzehen.	XIV. Quatuordecim.
Fünfzehen.	XV. Quindecim.
Sechszehen.	XVI. Sexdecim.
Siebenzehen.	XVII. Septemdecim.
Achtzehen.	XVIII. Octodecim, *vel* decem & octo.
Neunzehen.	XIX Novemdecim, *vel* Undeviginti.
Zwantzig.	XX. Viginti.
Ein und zwantzig.	XXI. Viginti unus. *vel* unus & viginti.
Zwey und zwantzig.	XXII Viginti duo, *vel* duo & viginti.
Drey und zwantzig.	XXIII. Viginti tres, *vel* tres & viginti.
Und also in dergleichen Zahlen.	Et sic de reliquis numeris ejusmodi.
Dreyßig.	XXX. Triginta.
Vierzig.	XL. Quadraginta.
Funffzig.	L. Qinquaginta.
Sechßig.	LX. Sexaginta.
Siebenzig.	LXX. Septuaginta.
Achtzig.	LXXX. Octoginta.
Neunzig.	VC. Nonaginta.
Hundert	C. Centum.
Zwey hundert.	CC. Ducenti. æ. a.
Drey hundert.	CCC. Trecenti. æ. a.
Vier hundert.	CD. Quadringenti. æ. a
Fünf hundert.	D. Quingenti. æ. a.
Sechs hundert.	DC. Sexcenti.

Sept cents.	700.	*Siedmset,*
Huit cents.	800.	*Osmset.*
Neuf-cents.	900.	*Dziewięćset,*
Mille.	1000.	*Tysiąc.*
Dix mille.	10000.	*Dziesięć tysięcy.*
Un million.	1000000.	*Milion.*

§ II.

ADJECTIFS DE NOMBRE selon l'ordre.

§. II.

IMIONA PRZYDAtne. Liczebne. porządkowe.

Le Premier la premiere.	*Pierwszy, a. e.*
Le second, ou deuzieme.	*Drugi, a. e.*
Le Troisieme.	*Trzeci.*
Quatrieme.	*Czwarty.*
Cinquieme.	*Piąty.*
Sizieme.	*Szosty.*
Septieme.	*Siodmy.*
Huitieme.	*Osmy.*
Neuvieme.	*Dziewiąty.*
Dizieme.	*Dziesiąty.*
Onzieme.	*Jedenasty.*
Douzieme.	*Dwunasty.*
Treizieme.	*Trzynasty.*
Quatorzieme. &c.	*Czternasty. &c.*
Vintieme.	*Dwudziesty.*
Trentieme.	*Trzydziesty.*

Sie,

Sieben hundert.	DCC. Septingenti.
Acht hundert.	DCCC. Octingenti.
Neun hundert.	CM Nongenti,
Tausend.	M. *vel* cIↃ. Mille.
Zehen tausend.	XM. *vel* cclↃↃ. Decies mille, *vel* decē millia.
Zehen hundert tausend, oder Tausendmal tausend, eine Million.	M. M. Decies centena millia. Mille millium *vulgo* Millio. onis m.

§. II.

Beyständige Wörter der Zahlen nach der Ordnung.

§. II.

ADIECTIVA NUMERalia Ordinalia.

Der Erste.	Primus. a. um.
der Zweyte.	Secundus. a. um.
der Dritte.	Tertius.
Vierte.	Quartus.
Fünfte.	Quintus.
Sechste.	Sextus.
Siebende,	Septimus.
Achte.	Octavus.
Neunte.	Nonus.
Zehende.	Decimus.
Eilfte.	Undecimus.
Zwölfte.	Duodecimus.
Drey zehende.	Decimus tertius.
Vierzehende. &c.	Decimus quartus. &c.
Zwantzigste.	Vicesimus.
Dreyßigste.	Tricesimus.

Qua-

Quadrantieme.	*Czterdziesty.*
Cinquantieme.	*Pięćdziesiąty.*
Centieme.	*Setny.*
Le Millieme.	*Tysiączny.*

Les adverbes d'ordre sont formez de ces Adiectifs.	Przysłowia porządkowe układaią się z tychże samych słow Przydatnych.
Premierement, en premier lieu.	*Naprzod, po pierwsze.*
Secondement, en second lieu.	*Powtore, podrugie.*
Troisiemement, en troisieme lieu.	*Potrzecie.*
Et ainsi de toutes les autres.	*I tak o inszych.*

§. III.

ADIECTIFS PLURIERS de nombre.

§. III.

IMIONA PRZYDATne Liczebne w wielkiey liczkie.

Un, un à la fois.	*Jeden, poiedynkowy.*
Un à un.	*Po iednemu, poiedynkiem.*
Deux ensemble, deux à deux, à deux la fois.	*Po dwoch. wedwoch dwoch razem.*
Trois ensemble.	*Po trzech, we trzech.*
Quarte à la fois.	*Po czterech, we czterech.*
Cinq ensemble.	*Po pięciu, w pięciu.*
Six à la fois.	*Po sześciu, w sześciu.*

Viez

Vierzigste.	Quadrageſimus.
Funfzigste.	Quinquageſimus.
Hundertste.	Centeſimus.
der Tauſendste.	Milleſimus.
Die Beywörter der Ordnung werden aus den Adjectivis formiret.	*Adverbia Ordinalia formantur ex illis Adjectivis.*
Zum ersten.	Primò *vel* primùm.
Zum anderten.	Secundò. ſecundùm.
Zum dritten.	Tertiò, tertium.
Und also mit den andern.	Et ſic de cæteris.

§. III.

Beyſtändige Wörter der Zahlen.

§. III.

ADJECTIVA NUMERALIA PLURALIA.

Einer, Jeder.	Singulus. a. um.
Je Einer.	Singuli. æ a.
Je Zween.	Bini, æ. a.
Je drey.	Terni.
Je vier.	Quaterni.
Je Fünf.	Quini.
Je ſechs.	Seni.

Sept

Sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, &c. *sous entendant toujours* enſemble, *ou* à la fois.	*Po ſiedmiu, po ośmiu, po dziewiąciu, dziesiąciu, iedenaſtu, dwunaſtu, trzynaſtu. &c.*
Adverbes de nombre.	Przyſłowie liczbne.
Une fois.	*Raz.*
Deux fois.	*Dwa razy.*
Trois fois.	*Trzy razy.*
Quatre fois.	*Cztery razy.*
Cinq fois.	*Pięć razy.*
Six fois.	*Sześć razy.*
Sept fois.	*Siedm razy.*
Huit fois.	*Oim razy.*
Neuf fois.	*Dziewięć razy.*
Dix fois.	*Dziesięć razy.*
Vingt fois.	*Dwadzieścia razy.*
Vingt. & une fois.	*Dwadzieścia ieden razy.*
Vingt deux fois.	*Dwadzieścia y dwa razy.*
Trente fois.	*Trzydzieści razy.*
Quarante fois.	*Czterdzieści razy.*
Octante fois.	*Ośmdziesiąt razy.*
Cent fois.	*Sto razy.*
Mille fois. &c.	*Tyſiąc razy. &c.*

CHAPITRE VII.

ROZDZIAŁ VII.

DE LA GEOMETRIE.

O GEOMETRYI albo Mierniczey Nauce.

Un

Punkt, kropka nieroz-

(*dzielna.*

Je

Je sieben, je acht, je neun, je zehen, je eilf, je zwölf, je dreyzehen. &c.	Septeni. octoni, noveni undeni, duodeni, terdeni. quaterdeni, quindeni, seni deni, septemdeni, viceni, triceni, quadrageni &c.
Beywörter von Zahlen.	*Adverbia Numeralia.*
Ein mal.	Semel.
Zwey mal.	Bis.
Drey mal.	Ter.
Vier mal.	Quater.
Fünf mal.	Quinquies.
Sechs mal.	Sexies
Sieben mal.	Septies.
Acht mal.	Octis.
Neun mal.	Novies.
Zehen mal.	Decies.
Zwantzig mal	Vicies.
Ein und zwantzig mal	Vicies semel.
Zwey und zwantzig mal	Bis & vicies.
Dreyßig mal.	Tricies.
Vierzig mal.	Quadragies.
Achtzig mal.	Octogies.
Hundert mal.	Centies.
Tausend mal. &c	Millies. &c.

Das VII. Capitel.	CAPUT VII.
Von der Erdemeß Kunst.	DE GEOMETRIA.
ein Punct, Tüpfel.	Punctum. i. n.

La

La ligne.	*Linia.*
Le terme.	*Termin, koniec.*
La superficie, surface.	*Powierzchność.*
Le plan.	*Płaszczyzna, równina.*
Un angle.	*Węgieł, kąt, rog. angul.*
Le corps. le solide.	*Ciało, bryła. figura pełna.*
La longueur, la larguer, & la profondeur.	*Długość, szerokość, y głębokość. dłuż, y szerż y głąb.*

§. I.
LIGNES & ANGLES.

§. I.
LINIE y WĘGŁY.

Ligne droite.	*Linia prosta.*
Ligne courbe.	*Linia krzywa.*
Ligne circulaire.	*Linia cyrklasta, okrągława.*
Ligne mixte.	*Linia mieszana.*
Ligne perpendiculaire.	*Linia pionowa, równa stoiąca.*
Ligne oblique.	*Linia ukośna.*
Lignes parallèles.	*Równo odległe linie.*
Angle droit.	*Węgieł krzyżowy, pionowy*
Angle aigu.	*Węgieł ostry, spiczasty.*
Angle obtus ou emoussé.	*Węgieł rozwarty.*
Angle plan.	*Węgieł płaski.*
Angle solide.	*Węgieł pełny.*
Angle opposé.	*Węgieł przeciwny, naprzeciwko.*
Angle contigu, conjoint	*Węgieł poboczny.*
Angles alternes.	*Naprzemiany, węgły na przemiany.*

die

die Linie, ein langer Riß,	Linea. æ. f.
das End. (oder Strich.	Terminus. i. m.
die Fläche.	Superficies. ei. f.
die Ebene, ebene Fläche.	Planum. i. n.
ein Winckel, ein Eck.	Angulus. i. m.
das Corpus.	Corpus, oris solidum. i. n
die Länge, die Breite, und die Dicke.	Longitudo. latitudo, & profunditas.

§. §.

Linien und Winkeln.

§. I.

LINEÆ & ANGULI.

die gerade Linie.	Linea recta.
die krumme Linie.	Linea curva.
Kreiß-Linie, Circkel-runde Linie.	Linea circularis.
die vermischte Linie.	Linea mixta.
eine Winckel rechte Linie	Linea perpendicularis.
eine schiefe, schiefgehende Linie.	Linea obliqua.
gleichwertige Linien.	Linea parallelæ.
ein rechter Winckel.	Angulus rectus.
scharfer, spitziger Winckel.	Angulus acutus.
weiter, stumpfer Winckel.	Angulus obtusus.
flacher, ebener Winckel.	Angulus planus.
ein cörperlicher winckel.	Angulus solidus.
entgegen gesetzter Winckel.	Angulus oppositus.
ein Seiten Winckel.	Angulus deinceps positus.
unter einander stehende Wechsel-Winckel.	Anguli alterni.

An-

Angle interieur & exterieur.	*Węgieł wnętrzny y zewnętrzny*
Angle saillant.	*Węgieł wypuszczony, stykaiący.*

§. II.

FIGURES GEOMETRIQUES.

Figures Planes.	Figury Płaskie.
Un Triangle.	*Trzygraniec, trzyką ty-*
Le côté.	*Sciana, bok.*
Triangle equilatere.	*Trzygraniec Równościenny.*
Isoscele.	*dwuściennoroż-y.*
Scalene.	*nierownościenny.*
rectangle.	*krzyżokątny.*
acutangle.	*ostrokątny.*
obtusangle.	*rozwartokątny*
Spherique.	*okręgowy.*
Un quadrilatere.	*Czworograniec ścinwobok.*
Un Parallelogramme.	*Czworograniec podłużny.*
Un Quarre	*Czworogran: doskonały, kwadrat.*
Un Rhombe, une Losange.	*Czworograniec szpiasty. czwartak.*
Un Rhomboide.	*Czwartoczek.*
Un Trapeze.	*Czworograniec nie ko-*
Un Pentagone.	*Pięciokąt.*
Regulier & irregulier.	*Doskonały y niedoskonały.*
Un Hexagone.	*Sześciokąt.*

In

innerlicher, u. äusserlicher Winckel.
vorspringender Winckel.

Angulus internus, & externus.
Angulus prostans.

§. II.
Figuren, oder Bildnüssen der Meßkunst

§ II.
FIGURÆ GEOMETRICÆ.

die flache Figuren.
ein Tringel, Dreyeck.
die Seite.
ein gleichseitiger.
ein gleichschenklichter
ein ungleichseitiger
ein winckelrechter
ein spitziger.
ein stumpfer
ein sphärischer.
ein Viereck, eine Vierung.
ein ablanges Viereck.
ein Quadrat, eine rechte gleichseitige Vierung.
eine Raute, ein geschobenes Viereck.
eine länglichte Raute.
eine ungleiche Vierung.
ein Fünfeck.
regulair und irregulair.
ein Sechseck.

Figuræ Planæ.
Triangulum. i. n.
Latus, eris. crus. uris. n.
Æquilaterum.
isosceles.
scalenum.
rectangulum.
oxygonium.
amblygonium.
sphæricum.
Quadrilaterum. i. n.
parallelogrammum. i. n.
Quadratum. i. n.
Rhombus. i. m.
Rhomboides.
Trapezium.
Pentagonum.
Regulare & irregulare.
Hexagonum.

Un

Un Heptagone.	Siedmiokąt.
Un octogone Enneagone	Ośmiokąt, Dziewięciokąt,
Decagone, &c.	Dziesięciokąt, &c.
Un Polygone.	Wielokąt.
Un Cercle.	Cyrkuł, koło
Demi-cercle. m.	Połcyrkuł, połowa cyrkułu.
Quart de cercle. m.	Cwiartka cyrkułu.
Un arc.	Obłąk, łuneta.
Une corde.	Cięciwa.
Un secteur.	Siekacz, przecinacz.
Un segment.	Odcinek.
Le centre.	Centrum, środek cyrkułowy.
Le Diametre.	Dyameter, prosto środkowa linia.
Le Rayon. le Demi-diametre.	Promień, połowa dyametru.
La circonference.	Obwod.
Une tangente.	Tykaczka.
Une secante.	Siekaczka.
La convexité.	Obłączystość zwierzchnia.
La concavité.	Obłoczystość wnętrzna.
La ligne ovale.	Owała, linia iaykowata, kowata.
La ligne spirale.	Wężownica, linia wężykowata.
La ligne de la parabole.	Linia armatna, Parabola.
La ligne de l'Hyperbole	Hyperbola, linia okrągława.
La base d'une figure.	Baza, linia na ktorey figura stoi.
L'hypothenuse d'un triangle rectangle.	Sciana naydłuższa troygrańca krzyżokątnego.
Le perpendicule d'un triangle rectangle.	Linia pionowa troygrańca krzyżokątnego.

ein

ein Siebeneck.	Heptagonum.
ein Achteck, Neuneck, Zehneck. u. d. g.	Octogonū, eneagonum, decagonum, &c.
ein Vieleck.	Polygonum.
ein Cirkul, Kreiß.	Circulus. i. orbis. is. m.
ein halber Circkel.	Semicirculus. i. m.
ein Viertel-Kreiß.	Quadrans circuli.
ein Bogen.	Arcus. ûs. m
eine Senn-Linie.	Chorda. æ. f.
ein Zertheiler.	Sector circuli,
ein Abschnitt.	Segmentum circuli.
Centrum, Mittelpunct.	Centrum. i. n.
der Mittelstrich, der Durchschnitt.	Diameter. tri. f. (meter.
der halbe Diameter.	Radius, i. m. semi dia-
der Umkreiß.	Circūferentia, periphe-
anführende Linie.	Tangens. entis. f. (ria.
durchschneidende Linie.	Secans. antis. f.
auswendiger Umfang.	Convexum.
inwendiger Umfang.	Circuli concavum.
eine länglichte runde Linie, eine Ey-Linie.	Linea Ellipsis, linea ovalis. (involuta.
eine Schnecken-Linie.	Linea conchalis, spiralis.
die Parabole, Brennlinie	Linea parabolæ.
die Hyperbole. [nie	Linea hyperboles.
die Basis, die Grund-Linie.	Basis. i. f. linea basis.
die Hypothenusa.	Hypothenusa æ. f. linea angulô subtensa.
die winckelrechtaufstehende Seite. &c.	Cathetus. i. m. &c.

L'aire, ou la capacité, le contenu d' une figure.	*Pole albo wnętrze figury.*
La Diagonale	*Poprzecznica, linia poprzeczna.*
Une surface plate, plane	*Powierzchność płatka.*
Une surface courbe.	*Powierzchność krzywa y wypukła.*
Une surface convexe & concave.	*Powierzchność obłączysta zwierzchu y wewnątrz.*
Corps, ou solides.	Ciała albo figury pełne
Une sphere, un Globe.	*Kula, gałka, okrąg.*
Un Hemisphere.	*Półkuli, połowa okręgu.*
Un Cylindre.	*Wał, słup okrągły.*
Un Cone.	*Kręgiel, słup kończato okrągły głowie cukru podobny.*
Une Pyramide.	*Piramida.*
Un Obelisque.	*Obeliszek, Piramida Czworograniasta*
Un Cube.	*Kostka, sześciokwadrat.*
Un Prisme.	*Słup trojścienny.*
Un Parallelipipede.	*Słup czworościenny.*
Un Polyedre.	*Słup wielościenny.*

§. III.
PARTIES de GEOMETRIE

L'Euthymetrie.	*Miernictwo linii.*
La Planimetrie.	*Płazmiernictwo.*
La Stereometrie	*Pełnimiernictwo, płatków y figur pełnych miernictwo.*

§. III.
CZĘSCI MIERNICZEY Nauki.

der

der Inhalt einer Figur.	Area. æ. f.
die Zwerch-Linie.	Diagonalis. is. f.
eine ebene Fläche.	Superficies plana.
eine krumme und bucklichte Fläche.	Superficies gibba.
eine runde Fläche von auſſen und innen.	Superficies convexa. & concava.
Dick-Bildnüſſen oder Cörper.	*Corpora vel Solida.*
eine Kugel.	Sphæra. æ. f. Globus. i. m.
eine halbe Kugel.	Hemisphærium i. n.
eine runde Säule.	Cylindrus. m.
ein Kegel, eine Kegel-Säule.	Conus. i. m.
ein eckichter Kegel.	Pyramis. idis. f.
ein viereckichter Keg. l.	Obeliſcus. i, m.
ein Würfel.	Cubus. i. m.
eine dreyeckichte Säule.	Priſma. atis. n.
eine viereckichte Säule.	Parallelopipedum. i. n.
eine vieleckichte Saule.	Polyedrum. i. n.

§. III.

Die Theile der Erd-Meßkunſt.

die Linien-Meßkunſt.	Euthymetria. æ. f.
die Flächen-Meßkunſt.	Planimetria. æ. f.
Kunſt die Gefaße und die Cörper zu meßen.	Stereometria. æ. f.

§. III.

GEOMETRIÆ PARTES.

La Geodesie, ou l'Arpentage.	*Polmiernictwo.*
La Trigonometrie.	*Miernictwo trzygrańcow*
La Longimetrie.	*Dłużmiernictwo.*
L'Altimetrie.	*Wyżmiernictwo,*
Le Jaugeage. &c.	*Miernictwo napoiow w beczkach. &c.*

§. 18.
INSTRUMENS de GEOMETRIE

§ IV.
NACZYNIA MIERNICZE.

Un Compas. (pas.	*Cyrkiel.*
Jambe ou pointe de com-	*Nożka cyrklowa.*
Une Regle.	*Prawidło, linia, liniał.*
Une equerre.	*Węgielnica.*
Une Sauterelle. un bu-	*Węgielnica składana.*
Un Niveau. (veau.	*Srzodwaga, krokiewka.*
Un Chas, une travée.	*Srzodwaga mularska.*
Une Chasse.	*Szynwaga.*
Un Plomb. Muel.	*Bleyczyk, pion, modła.*
Une Planchette.	*Tablica miernicza.*
Une Dioptre.	*Linia z celikami, dyoptra*
Une Pinule.	*Celik.*
Un Valet, un support.	*Pachołek, nożka, podporka*
Un Astrolabe.	*Gwiazdnik, gwiazdomierz*
Un Plan'metre.	*Płazymierz.*
Un Radiometre, un baton de Jacob, une arbalêtrille.	*Wyżymierz, Palica Jakubowa.*
Un Pantometre.	*Wszystkomierz. (niczo.*
Un quadrant.	*Kwadrans, cwiartka miet*

ole

die Feld-Meßkunst.	Geodæsia. æ. f.
die Dreyeks Meßkunst.	Trigonometria æ. f.
die Längen-Meßkunst.	Longimetria. æ. f.
die Höhen Meßkunst.	Altimetria. æ. f.
die Visirkunst u. d. g.	Pithometria. æ. f.

§. IV.
Werckzeug der Meßkunst.

§. IV.
INSTRUMENTA GEOMETRICA.

ein Circkel, Compaß.	Circinus. i. m.
Circkel Fuß oder Spitze	Circini pes. crus.
ein Lineal Richtscheid	Regula. æ. f.
ein Winckelmaß.	Norma, æ. f. anecon.
ein Schragmaß.	Norma plicatilis.
ein Setz- oder Wasser-wage.	Libella, æ. f.
eine Bleywage.	Amussis. is. f.
eine Gleichwage.	Libella, canon.
eine Bleyschnur. ein Senckbley.	Perpendiculum. i. n
ein Meßtischlein, Meßbret.	Mensula Prætoriana.
ein Gesichts-Lineal.	Dioptra, linea fiduciæ.
ein Absehen. Absicht.	Pinnula. æ. f.
ein Knecht eine Stütze.	Fulcrum. i. n.
ein Stern-Maaß.	Astrolabium. i. n.
eine Flächen-Meßscheibe.	Planimetrum. i. n.
ein Jacobs-Stab.	Radius astronomicus.
eine allgemeine Meßscheibe.	Pantometrum. i. n. (cus.
ein Quadrant.	Quadrans Mathemati-

Un

Un Graphometre, Raporteur, Transporteur.	*Przenośnik, Polcyrkuł mierniczy.*
Une Boussole.	*Kompas morski, puszka*
Une Echelle.	*Miernica, (magnejowa*

§. V.
MESURES.

§. V.
MIARY.

Un ligne	*Linia.*
Un Pouce, ou doigt.	*Cal, palec, 24 część łokcia.*
Une Paume.	*Dłoń, czterocalowa miara.*
Un Palme, un Empan.	*Piędź mała y wielka.*
Un Pied.	*Stopa, miara czterodłonio.*
Un Pas.	*Krok, miara 5. stop.(ma.*
Une Coudee	*Łokieć ręczny.*
Une Aune.	*Łokieć, ma 24. calow.*
Une Canne.	*Arszyn. ma 5. ćwierćiż łokcia.*
Une Braſſe, Toiſe.	*Sążeń, miara trzyłokcio(ma.*
Une Perche, Verge.	*Pręt, ma połosma łokcia.*
Une perche de 15 aunes.	*Laſka, ma dwa pręty.*
Une Perche quarrée.	*Pręt kwadratowy.*
Une Perche cubique.	*Pręt koſtkowy.*
Un Cordeau d'arpēteur	*Sznur, ma laſek 3.*
Une Chaine d'arpenteur	*Łańcuch mierniczy.*
Un Stade.	*Staie, ma 126. krokow.*
Un Journal. un jour de terre.	*Staie roli, 18. część łanu*
Un demi-journal.	*Połſtaie.*
Un Arpene, une saumée.	*Morg, ma ſznurow 5.*
Une Vergée	*Węzyſko, 3. część morgu.*
Une ſepterée, une terre de 30. arpents.	*Łan y włoka Chełmińſka, ma 30. morgow.*

ein

ein Transporteur, grad-bogen, Halb-Circkel. — Semicirculus, transportatorium.
ein Compaß, Seecom-paß. — Pyxis magnetica.
ein Maß-Stab. — Scala. æ. f.

§. V.
Massen.

eine Linie. — Linea. æ. f.
ein Zoll, Zwergfinger, Fingerbreit. — Pollex. icis. digitus. i.
eine Handbreit. (ge- — Palmus. minor.
eine Spanne, Handlän- — Lichas ſpi hama, palmus
ein Schuh, Werckſchuh — Pes. edis m. mai.
ein Schritt. — paſſus. ûs. m.
eine halbe Elle. — Cubitus. i. m.
eine Elle. — Ulna. æ. f.
ein Stab. — Ulna maior.
eine Klafter. (ſtan- — Orgyia. æ. f.
eine Meßrut be, Meß- — Pertica, decempeda.
ein Meß Stab. — Pertica 15. ulnarum.
eine gev'erte Ru he. — Pertica quadrata.
eine Cubic-Ruthe. — Pertica cubica.
eine Meß-Schnur. — Funis menſorum.
eine Meß-Kette. — Catena metatoria.
ein Stadium, Feldweg. — Stadium i. n.
ein Jochart, Tagwerck-acker. — Jugum, jugerum olonicum.
ein halb Tagwerckacker — Actus quadratus.
ein Morgenlands. — Jugerum Romanum.
ein Stück Landes. — Tertia pars ugeri.
eine Hufe, oder Hube. — Ager triginta jugerum.

Un

Un Arce.	*Włoka y łan rozmaity.*
Une Lieue, un Mille.	*Mila pospolita.* (krokow
Un Mille. millepas.	*Mila miernicza, tysiąc*
Une Journée de chemin	*Jazda dzienna.*
Mesures des choses seches	Miary rzeczy suchych.

Un Last.	*Łaszt, ma korcy 60.*
Un Muid.	*Cwiertnia.*
Un Setier.	*Maldr, ma 2. ćwiertni.*
Une Mine.	*Kłoda, maca, beczka.*
Un Minot.	*Połmiarek.*
Un Boisseau.	*Korzec.*
Un demi boisseau.	*Połkorca.*
Un quart de boiseau.	*Cwierć korca.*
Un demi-quart de bois-	*Połcwierć korca.*
Un Litron. (seau.	*Miarka.*
Un demi-litron.	*Połmiarki.*
Mesures choses liquides.	Miary rzeczy mokrych

Un Tonneau.	*Beczka.*
Un Muid. (muid.	*Oxeft.*
Une Feuillete, un demi-	*Połoxeftu*
Une Pipe.	*Kufa.*
Un Baril, une barrique.	*Baryła, antał.*
Un Setier.	*Dwugarcowka.*
Un demi-setier.	*Garniec.*
Un pot.	*Połgarca.*
Une Pinte.	*Kwarta.*
Une Chopine.	*Połkwarty.*
Une Chopinette.	*Kwaterka.*

CHAPITRE VIII. *ROZDZIAŁ VIII.*

ein Acker Landes.	Modus agri, *vulgo* La-
eine Meile. [Schritten.	Leuca. æ. f. (neus.
die Länge von tausend	Milliarium. i. n. (dici.
eine Tag-Reise.	Diurnum iter, iter unius
Massen für truckene Dingen.	*Aridorum mensuræ.*
ein Last.	Achane. es. f.
ein Sümmel.	Trimedimnus. i. n.
ein Malter.	Bini trimedimni.
ein Achtel.	Dolium. i. n.
ein Sestel.	Sextans. antis. m.
ein Scheffel.	Medimnus, i. m.
ein halb Scheffel.	Metreta. æ. f.
ein Viertel.	Sesquimodius. i. m.
ein halb Viertel.	Modius. i. m.
eine Maaß.	Quartarius. i. m.
eine halb Maaß.	Quartarii dimidium.
Massen der nassen Dingen.	*Mensuræ liquidorum.*
ein Faß, Weins Faß.	Dolium.
ein Orhoft.	Culeus vel vehes vini.
ein halb. Orhoft.	Dimidium culei.
eine Pipe.	Cupa. æ. f.
ein ancal, Eimer.	Cadus. i. m.
ein Stübchen.	Bini congii.,
ein Topf	Congius. i. m.
eine Kanne, ein Maaß.	Dimidium congii.
ein Nössel.	Quadrans congii.
ein halb Nössel.	Cotyla, hemina. æ. f.
ein Quartiergen.	Semi cotyla.

Das VIII. Capitel. CAPUT VIII.

DE L'ASTRONOMIE	O ASTRONOMII, albo Gwiazdarſkiey Nauce.
La Sphere Celeſte, & armillaire.	*Kula. Sfera Niebieſka y pierścionkowa.*
Les points de la Sphere:	*Punkta Sfery Niebieſkiey*
Les Poles.	*Bieguny.*
Le Pole Arctique.	*Biegun Północny.*
Le pole Antarctique.	*Biegun południowy.*
Le Zenith.	*Zenit, punkt wertykalny na Niebie nad ciemieniem człowieka.*
Le Nadhir.	*Nadyr, punkt spodni.*
L'Orient.	*Wſchod.*
L'Occident.	*Zachod.*
Les dix Cercles de la Sphere. (la Sphere.	*Dziesięć Cyrkułow, albo obręczy Sfery Niebieſkiey*
Les ſix grands Cercles de	*Sześć wielkich Cyrkułow.*
1. L'Equinoctial, ou l'Equateur	1. *Ekwator. Rownonocny y rownodzienny Cyrkuł.*
L'Ecliptique.	*Ekliptyka, ścieszka albo droga słoneczna.*
2. Le Zodiaque.	2. *Zodyak Zwierzeniec Niebieſki.*
3. Meridien.	3. *Merydyan, Cyrkuł Południowy, Południk.*
4 L'Horizon.	4. *Horyzont, konezywzrok.*
5. Le Colure des Equinoxes.	5. *Cyrkuł obrotu słonecznego porownanie dnia y nocy ſprawuiący.*

Von

Von der Sternkunst,	DE ASTRONOMIA.
Die Himmels-Kugel.	Sphæra cælestis, & armillaris.
die Puncten.	Puncta.
die Welt-Angeln.	Poli.
der Nordangel.	Polus Arcticus.
der Sudangel.	Polus Antarcticus.
der höhste Punct des Himmels, gerad-über uns, der Scheitelpunct.	Zenith. Punctum verticale.
der unterste Punct des Himmels, unter uns.	Nadhir.
der Auffgang.	Oriens tis. m.
der Niedergang.	Occidens. entis. m.
die zehen Cirkel der Himmels-Kugel.	Decem Circuli Sphæræ.
die sechs grose Cirkel.	Sex Circuli maximi.
1. der Mittel-Kreiß.	1. Æquator. Æquinoctialis. *Nutis* Linea.
der Sonnen-Cirkel.	Ecliptica. æ. f.
2. der Thier-Kreiß.	2. Zodiacus. i. m.
3. der Mittag-Kreiß.	3. Meridianus. i. m.
4. der Gesichts Kreiß.	4. Horizon. ontis. m.
5. der Cirkel der gleichen Tag und Nacht.	5. Colurus Æquinoctiorum.

6.

6. Le Colure des Solſtices.	6. *Cyrkuł obrotu słonecznego przeſilenie dnia albo nocy czyniący.*
Les quatre petits Cercles de la Sphere.	*Cztery małe Cyrkuły Niebieſkie.*
Le Tropique de Cancer.	*Koło odwrotne albo wſteczne Raka niebieſkiego, do ktorego gdy słońce przyidzie, dzień długi czyni.*
Le Tropique de Caprine.	*Koło odwrotne Koziorożca niebieſkiego, do ktorego gdy Słońce przyidzie, noc długą czyni.*
Les deux Cercles Polaires:	*Dwa Cyrkuły Biegunowe*
Artique & Antarctique.	*Arktycki y Antarktycki, albo Północny y Południowy.*
L'axe, ou l'eſſieu du monde.	*Oś świata.*
Les Cercles Paralleles.	*Cyrkuły rowno odległe.*
La Sphere droite.	*Sfera proſto wspieraiąca ſię Ekmatorem na Horyzoncie, y onegoż na dwie rowne przecinaiąca części.*
La Sphere Oblique.	*Sfera ukośna, ukoſem na Horyzoncie ſtoiąca.*
L'Elévation ou la hauteur du Pole.	*Wyniosłość, albo wyſokoſc Bieguna nad Horyzontem.*
Outre les douze Conſtellations du Zodiaque.	*Oprocz dwanaſtu Konſtellacyi Zodyakowych,*

6.

6. der Cirkel der Sonnen Wendungen,	6. Colurus Solstitiorum
die vier kleine Cirkel:	Quatuor Minores Circuli
der Sonnewende-Cirkel des Krebses.	Tropicus Cancri.
der Sonnewends-Cirkel des Steinbocks.	Tropicus Capricorni.
die zwey Weltangeln-Cirkel: des Nordes-kreiß und Süderkreis	Duo Circuli Polares: Arcticus & Antarcticus,
die Achse.	Axis Mundi.
die gleichweitige Cirkel	Circuli Paralleli.
Geradstehende Kugel, oder Sphæra.	Sphæra recta. cujus Poli sunt in Horizonte.
Ungeradstehende Kugel	Sphæra obliqua. cujus polorum alter supra horizontem, alter infra.
die Höhe des Pols, oder Weltangels.	Elevatio Poli supra Horizontem.
Ohne den Zwölf Zeichen des Thierkreiß, wo von	Præter duodecim signa Zodiaci, ac quibus *pag.* dont

La Geodesie, ou l' Arpentage.	*Polmiernictwo.*
La Trigonometrie.	*Miernictwo trygrańcow*
La Longimetrie.	*Dłużmiernictwo.*
L'Altimetrie.	*Wyżmiernictwo,*
Le Jaugeage. &c.	*Miernictwo napoiow w beczkach. &c.*

§. 18.
INSTRUMENS de GEOMETRIE

§ IV.
NACZYNIA MIERNICZE.

Un Compas. (pas.	*Cyrkiel.*
Jambe ou pointe de com-	*Nożka cyrklowa.*
Une Regle.	*Prawidło, linia, liniał.*
Une equerre.	*Węgielnica.*
Une Sauterelle. un bu-	*Węgielnica składana.*
Un Niveau. (veau.	*Srzodwaga, krokiewka.*
Un Chas, une travée-	*Srzodwaga mularska.*
Une Chasse.	*Szynwaga.*
Un Plomb. Muel.	*Bleyczyk, pion, modła.*
Une Planchette.	*Tablica miernicza.*
Une Dioptre.	*Linia z celikami, dyoptra*
Une Pinule.	*Celik.*
Un Valet, un support.	*Pachołek, nożka, podporka*
Un Astrolabe.	*Gwiazdnik, gwiazdomierz*
Un Plan metre.	*Płazymierz.*
Un Radiometre, un bâton de Jacob, une arbalêtrille.	*Wyżymierz, Palica Jakubowa.*
Un Pantometre.	*Wszystkomierz.* (nicza.
Un quadrant.	*Kwadrans, cwiortka mier*

die

die Feld-Meßkunst.	Geodæsia. æ. f.
die Dreyeks Meßkunst.	Trigonometria æ. f.
die Längen-Meßkunst.	Longimetria. æ. f.
die Höhen Meßkunst.	Altimetria. æ. f.
die Tiefkunst u. d. g.	Pithometria. æ. f.

§. IV.
Werckzeug der Meßkunst.

§. IV.
INSTRUMENTA GEOMETRICA.

ein Circkel, Compaß.	Circinus. i. m.
Circkel Fuß oder Spitze	Circini pes. crus.
ein Lineal Richtscheid	Regula. æ. f.
ein Winckelmaß.	Norma. æ. f. anecon.
ein Schragmaß.	Norma plicatilis.
ein Setz- oder Wasser-wage.	Libella. æ. f.
eine Bleywage.	Amussis. is. f.
eine Gleichwage.	Libella. canon.
eine Bleyschnur. ein Senckbley.	Perpendiculum. i. n. (bret.
ein Meßtischlein, Meßbret.	Mensula Prætoriana.
ein Gerichts-Lineal.	Dioptra. linea fiduciæ.
ein Absehen. Absicht.	Himula. æ. f.
ein Knecht eine Stütze.	Fulcrum. i. n.
ein Stern-Maaß.	Astrolabium. i. n.
eine Flächen-Meßscheibe.	Planimetrum. i. n.
ein Jacobs-Stab.	Radius astronomicus. (scheibe.
eine allgemeine Meßscheibe.	Pantometrum. i. n. (cus.
ein Quadrant.	Quadrans Mathemati-

On donne les memes noms aux Cercles qu'on imagine sur le Globe Terrestre.

Les Cercles Paralleles a la ligne Equinoctiale divisent la surface du Globe en cinq Zones.

Une *Torride* ou *brulée*, entre les deux Tropiques

Deux *Temperées*, entre les Tropiques & les Cercles Polaires.

Et deux *Froides*, depuis les Cercles Polaires jusqu'aux Poles.

Les Paralleles divisent la Terre en divers *Climats*, selon la longueur des jours.

Mais on marque plus commodement la situation des parties du Globe par la *Latitude*, qui est la distance de l'Equateur.

Też same dają się imiona na tym Cyrkułom, które się na ziemskim umażają okręgu.

Cyrkuły rowno odległe od Ekwatora dzielą Okrąg ziemski na pięć rożnych krain.

Z tych, ta kraina, która między dwoma odwrotnemi Cyrkułami leży nazywa się Gorąca.

Te dwie krainy, które między odwrotnemi y Biegunowemi Cyrkułami leżą, zowią się Mierne *albo* Pomiarkowane.

Y dwie Zimne, *które od Cyrkułow Biegunowych aż do samych rościągaią się Biegunow.*

Cyrkuły rowno odległe podług długości dni na rożne Okrąg ziemski dzielą godzinne y miesiączne strefy.

Położenie atoli części ziemskiego Okręgu nayleppiey się przez szerokość wyraża, ktora nic inszego nie iest, tylko odległość mieysca od Ekwatora.

In

In der Erd-Kugel werden die Cirkel, wie in der himmlischen genennet.

Iidem Circuli Globo Terrestri tribuuntur.

Die Cirkel, so mit dem Equinoctial in gleicher Weite laufen, theilen die Erd-Kugel in fünf Erd-strich.

Circuli Paralleli Æquinoctiali lineæ dividunt. Globum in quinque Zonas.

Ein hitziger, zwischen beyden Sonnwend-Cirkeln.

Quarum ea, quæ est inter utrumque Tropicũ, *Torrida* dicitur.

Zwey gemäßigte zwischen den Sonnwend und Angel Cirkeln

Duæ inter Tropicos & Circulos Polares, *Temperatæ.*

Und Zween Kalten von den Angel-Cirkeln biß an die Angeln selbst

Et duæ *Frigidæ* à Circulis Polaribus ad Polos.

Die gleichweitige Cirkel theilen die Erde in unterschiedliche Climata nach der Länge der Tagen.

Pâralleli dividunt Globum in varia *Climata*, secundum longitudinem dierum.

Die Theile der Erd-kugel werden durch die Entlegenheit von den Equinoctial-Linien bequemlicher unterschieden.

sed globi partium situs facilius designatur per *Latitudinem*, quæ est Loci ab Æquatore distantia.

Latitude Septemtrionale, ou Meridionale.	*Szerokość Północna albo Południowa.*
Les degrés de *Latitude* se comptent sur le Meridien.	*Gradusy szerokości na Południonym rachuią się Cyrkule.*
Les degrés de *Longitude* se comptent sur l'Equinoctial, d'Occident en Orient.	*Gradusy Długości rachuiąsię na Equatorze, począwszy od Zachodu ku Wschodowi.*
Outre ce qui a été dit des parties de la Terre & de l'Eau dans la premiere Partie;	*Oprocz tego, cośmy iuż o częściach Ziemi y wody w pierwszy namienili Części.*
On y peut considerer:	*Naszczególniey ieszcze uważać się mogą rzeczy:*
La Terre ferme, ou le Continent.	*Ziemia tęga, z drugiemi stykaiąca się Ziemiami.*
Une Isle.	*Wyspa, wyszep.*
Une Presqu'Isle.	*Półwyszep.*
Un Cap, ou Promontoire.	*Gora nadmorska, wbrzeżu*
Un Golfe.	*Zacha, odnoga morska.*
Un Detroit.	*Przesmyk morski, ciasne morze.*
Division de la Terre.	Podzielenie ziemi.
La Terre est divisée en quatre Parties.	*Ziemia na cztery dzieli się części, ktore są.*
L'Europe au Nord.	*Europa na Północ.*

Die Entlegenheit gegen Nord, oder gegen Süd oder Mittag.

Latitudo Septentrionalis, vel Meridionalis.

Die Grade der Entlegenheit von der Equinoctial-Linie werden auf dem Mittag-Circkel gezählet.

Latitudinis gradus in Meridiano Circulo numerantur.

Die Grade der Länge werden von Niedergang gegen Aufgang auf der Equinocial-Linie gezählet.

Longitudinis Gradus in Æquatore ab Occidente versus Orientem numerantur.

Neben dem, so von den Theilen der Erden und des Wassers in 1. Theil ist gesagt worden;

Præterea, quæ in Prima Parte de Terræ & Aquæ partibus dicta sunt.

Kan man noch darinnen beobachten.

In iis possunt considerari.

Das feste Land.

Continens, tis. f.

eine Insul, Eyland.

Insula f. (nesus. f.

eine Halb-Insul.

Peninsula. æ. Chersonesus. i. f.

ein Vorgebirg.

Promontorium. i. n.

ein Meerbusem. (Enge

Sinus, ûs, m.

ein Sund, eine Meer-

Fretum. i. n.

Die Eintheilung der Erden,

Terræ Divisio.

Die Erde ist in vier Theile abgetheilt.

In quatuor partes divisa est terra.

Das Europa, gegen Abend und Nord.

Europa ad Septemtrionem.

L'Asie à l'Orient.	*Azya na wschod.*
L'Afrique au Midi.	*Afryka na Południe.*
L'Amerique, ou le Nouveau Monde aux Antipodes.	*Ameryka, albo nowy Swiat, pod nami*
Et la Terre Australe.	*Y Ziemia Południowa.*
Les Parties Septentrionales	*Kraie Północne.*

L'EUROPE.

EUROPA.

Les principales Parties de l'Europe.	Przednieyssze Europy części.
La Grande Bretagne.	*Wielka Brytania.*
Le Dannemarc.	*Duńska Ziemia, Dania.*
La Norvege.	*Norwegia.*
La Suede,	*Szwecya.*
La Moscovies.	*Moskwa.*
La Prusse.	*Prusy.*
La Pologne.	*Polska.*
La Boheme.	*Czeska ziemia, Czechy.*
L'Allemagne.	*Niemiecka Ziemia Niemcy.*
Les Pays-Bas.	*Niderland.*
La France.	*Francya.*
La Suisse.	*Szwaycar: Ziemia, Szwayczary.*
Le Portugal.	*Portugallia.*
L'Espagne.	*Hiszpania.*
L'Italie.	*Włoska Ziemia, Włochy.*
La Hongrie.	*Węgierska Ziemia, Węgry*
La Turquie Européenne	*Turcya Europeyska.*
La Petite Tartarie.	*Tartarya mnieyssza.*

A

Asien gegen Aufgang.	Asia ad Orientem.
Africa gegen Mittag.	Africa ad Meridiem.
America, oder die Neue Welt, gegen Abend.	America, seu Novus Orbis infra nos.
Und die Mittägige Länder.	Et Terra Australis.
Die Nordische Länder.	Partes Boreales.

Das Europa — EUROPA

Die vornemste Theile Europæ sind.	*Præcipuæ Partes Europæ.*
Groß Britannien	Magna Britannia.
Dännemark.	Dania.
Norwegen.	Norvegia.
Schweden.	Suecia.
Moscau.	Moscovia.
Preußen.	Prussia, Borussia.
Pohlen.	Polonia.
Böhmen.	Bohemia.
Deutschland.	Germania.
Niederland.	Belgium.
Frankreich.	Gallia, seu Francia.
Die Schweitz.	Helvetia.
Das Portugal.	Portugallia. Lusitania.
Spanien,	Hispania.
Italien, Welschland.	Italia.
Ungarn.	Hungaria.
Die Europäysche Türkey.	Turcia Europæa.
Die kleine Tartarey.	Tartaria Minor.

Les

Les 3. Empires.	Trzy Cesarstwa.
D' Allemagne.	*Niemieckie.*
Le Moscovie.	*Mo'kiewskie.*
De Turquie.	*Tureckie.*
Les 12. Royaumes	Dwanaście Krolestw.
De La Grande Bretagne.	*Krolestwo W. Brytannii.*
De Dannemarck.	*Krol: Duńskie.*
De Suede.	*Krol: Szwedzkie.*
De Prusse.	*Krol: Pruskie.*
De Pologne.	*Krol: Polskie.*
De Boheme.	*Krol: Czeskie.*
De France.	*Krol: Francuskie.*
De Portugal.	*Krol: Portugalskie.*
D' Espagne.	*Krol: Hiszpańskie.*
Des Sardaigne.	*Krol: Sardyńskie.*
De deux-Siciles.	*Krol: Oboyga Sycylii.*
De Hongrie.	*Krol: Węgierskie.*
Les 4. grandes Republiques.	Cztery większe Rzeczypospolite.
De Venise.	*Wenecka.*
De Gens.	*Genueńska.*
Des Suisses.	*Szwayczarska.*
Des Provinces. Unies	*Hollenderska.*
Les 4. petites Republiques.	Cztery mnieysze Rzeczypospolite.
De Geneve.	*Geneweńska.*
De Lucques.	*Luceńska.*
De S. Marino	*S. Maryna.*
De Ragusse.	*Raguzańska.*

§. I.

LA GRANDE BRETAGNE.

§. I.

WIELKA BRYTANNIA.

Drey

Drey Kaiserthümer.	*Tria Imperia.*
Das Deutsche.	Germanicum.
Das Moscowitische.	Moscoviticum.
Das Türkische.	Turcicum.
Zwölf Königreiche.	*Duodecim Regna.*
Groß Britannien.	Magnæ Britanniæ.
das Dänische,	Daniæ.
das Schwedische.	Sueciæ.
das Preußische.	Borussiæ.
das Polnische.	Poloniæ.
das Böhmische.	Bohemiæ.
das Frantzösische.	Galliæ.
das Portugesische.	Portugalliæ.
das Spanische.	Hispaniæ.
das Sardinische.	Sardiniæ.
Beyder Sicilien.	Utriusque Siciliæ.
das Hungarische.	Hungariæ.
Vier größere Respubliquen.	*Quatuor Maiores Respublicæ.*
die Venedische.	Veneta.
die Genuesische.	Genuensis.
die Schweitzerische.	Helveta.
die Holländische.	Batavorum Resp.
Vier kleinere Respubliquen.	*Quatuor Minores Respublicæ.*
Die Genevesische.	Genevensis.
die Lutzensische.	Lucensis.
die von S. Marino.	S. Marini.
die Ragusische.	Ragusana.

§. I.
Groß Britannien.

§. I.
MAGNA BRITANNIA.

L'

L'Angleterre.	*Anglia.*
L'Angleterre propre.	Anglia własna.
Londres capitale du Royaume.	*Londyn Stolica Krolestwa.*
Yorck.	*York.*
Briſtol.	*Bryſtol.*
Norwich	*Norwich*
Cantorbery.	*Kantuarya.*
Oxford.	*Oxfort.*
Cambridge.	*Kambryca.*
Gloceſtre.	*Gloceſter.*
Dorceſtre.	*Dorceſter.*
Barwic.	*Barwik.*
Plimouth.	*Plimut.*
Douvres.	*Dower.*
La Principauté de Galles	Xięſtwo Wallii.
Pembrock.	*Pembrok.*

L'Ecoſſe.	*Szkocya.*
Edimbourg capitale.	*Edymburg Stolica.*
Glascow.	*Glaſkow.*
St. André.	*Miaſto S. Jędrzeia*
New-Aberden.	*Nowy-Aberden.*
Les Iles Weſternes.	*Wyſpy Zachodnie.*
Les Iles Orcades.	*Orkadzkie Wyſpy.*
Les Iles de Schettland,	*Szotlanckie Wyſpy.*

L'Irlande.	*Irlandya.*
Dublin Capitale.	*Dublin Stolica.*
Armach.	*Armak.*

Engo

Engelland.	Anglia.
Engelland in sich selbst	*Anglia propria.*
London, die Hauptstadt deß Königreichs.	Londinum caput Regni.
Yorck.	Eboracum.
Bristol.	Bristolium.
Norwich.	Nordovicum.
Kanterburi.	Cantuaria.
Ochsenfurt, Ochsfort	Oxonium.
Cambridge.	Cantabrigia. (Castra.
Gloceſter	Gloceſtria, ſeu Claudia
Dorceſter.	Dorceſtria.
Barwick.	Barvicum.
Pleymuth	Plimuthum.
Tower.	Dubris.
Hertzogthum Wallis.	*Principatus Valliæ.*
Pembrok.	Penbrochium.

Schottland.	Scotia.
Edenburg, Hauptstadt	Edimburgum caput.
Glaskow.	Glaſcum.
Sanct-Andres.	Andreapolis.
Neu-Aberdeen.	Aberdonium Novum.
die Westliche Insuln.	Hebrides Inſulæ Occi-
die Orckney Insuln.	Inſulæ Orcades. (dent.
die Schottland Insuln.	Inſulæ Hitlandicæ.

Irland.	Hibernia.
Dublin, Hauptstadt.	Dublinum Metropolis.
Armagh.	Armachia.

Lon-

Londondery.	*Londonderry.*
Limmerick	*Limmeryk.*
Watterford.	*Waterford.*
Galloway.	*Galloway.*

§. II.

LE DANNEMARC.

La Zelande Ile.	Zelandya *Wyſpa.*
Coppenhague Capitale du Royaume	*Koppenhaga Stolica Kroleſtwa.*
Roſchild.	*Roſkild.*
Elseneur, ou Helſingor.	*Elzenur.*
Cronenbourg.	*Kronenburg.*
La Fionie, Ile.	Fionia *Wyſpa.*
Odenſée.	*Odenſa.*
Nibourg.	*Niburg.*
Le Juttland. Presqu'ile.	Jutlandya, *Półwyſep.*
Aalbourg.	*Alborg.*
Wiborg.	*Wiborg*
Ripen.	*Rypen.*
Arhusen.	*Arrus.*
Le Duché de Sleswitk.	Xięſtwo Slezwickie.
Sleswick.	*Slezwik.*
Glucksbourg.	*Gliksburg.*
Flensbourg.	*Flensberg.*
Gottorp.	*Gottorp.*

§. II.

DANIA.

La Norvege

Christiania, anciennement Obslo, Capitale du Royaume.

Norwegia.

Chryſtyania, przedtym Obslo, Stolica Kroleſtwa,

Lon-

Londonderi.	Londinoderria.
Limmerick.	Limmericum.
Waterford.	Vaterfordia.
Gallowey.	Galdia *vel* Galliva.

§. II
Dännemark

Seeland Insel.	*Zelandia* Insula.
Koppenhagen Haupt-stadt des Königreichs.	Hafnia caput Regni.
Roskild.	Roschildia.
Elzenborg.	Helsinburgum.
Cronenburg.	Cronemburgum.
Fünen Insel.	*Fionia* Insula.
Odenser.	Ottonia.
Viborg.	Niburgum.
Jutland, Halb-Insel.	*Juthia* Peninsula, alias *Cherſoneſus Cymbrica.*
Aalborg.	Alburgum.
Wiborg.	Viburgum.
Ripen.	Ripa.
Arrhus.	Aarrhuſia.
Hertzogthum Schleß-wig.	*Ducatus Sleſvicenſis.*
Schleßwig.	Sleſvicum.
Glücksburg.	Glucksburgum.
Flensberg.	Flensberga.
Gottorp.	Gotterpia.

Norwegen.

Christianstat, vor dieſen Obslo, Hauptſtadt des Königreichs.	Christianopolis. Olim *Anslo* ſive *Obslo*. caput Regni.

§. II.
DANIA.

Ber-

Berghen.	*Berga*
Drontheim.	*Dronthem.*
Maelſtrohm, Goufre.	*Malſtrom, otchań Morſka.*
Vardhus.	*Wardus*
L' Islande Ile.	Izlandya *Wyspa.*
*S*kalholt.	*Szkalholt.*
Les Iles de Ferro.	*Wyspy Ferro.*
La Groenlande.	*Groenlandya.*

§. III.

LA SUEDE.

La Sveonie.	Szwecya właſna.
Stockholm.	*Sztokholm Stolica Kroſtwa.*
Royaume	
Upsal.	*Uſpal.*
Nicoping.	*Nikoping.*
La Gothie.	Gotya.
Gothebourg.	*Gotenburg.*
Calmar.	*Kalmar.*
Philipſtad.	*Filipſztad.*
La Scanie.	Skania.
Lunden.	*Lunden.*
Chriſtianopel.	*Chryſtyanopel.*
Carelſcroon.	*Karlskrona.*
Le Bahus.	Powiat Bahuſki.
Bahus.	*Bahus.*
La Lapponie.	Lappania.
Tornea.	*Tornea.*
La Finlande.	Finlandia.
Abo. ebourg.	*Abo.*
Caian	*Kajaneburg.*

§. III.

SZWECYA.

Bers

Bergen.	Berga. Bergi.
Drontheim.	Nidrosa. (pus Norvegiæ.
Mälstrohm.	Umbilicus maris. Euri-
Wardhus.	Vardhusium
Eißland Insel.	*Islandia*, olim *Thule*.
Scalholt.	Scalotum. (Glessariæ.
Die Inseln Ferro.	Insulæ Feroenses, seu
Grönland.	Groenlandia.

§III.
Schweden.

§III.
SVECIA.

Schweden in sich selbst.	*Svecia propria.*
Stockholm Hauptstadt des Königreichs.	Holmia caput Regni.
Upsal.	Upsalia.
Nycöpping.	Nicopia.
Gothland.	*Gothia.*
Gothenburg.	Gotheburgum.
Calmar.	Calmaria.
Philipstadt.	Philippostadium.
Schonen.	*Scania.*
Lunden.	Londinum Scanorum.
Christian-Stadt.	Christianopolis.
Carlskroon.	Calscrona.
Bahus.	*Præfectura Bachusiæ.*
Bahua.	Bahusia.
Lappland.	*Lappia.*
Torne.	Torna
Finland.	*Finnia.*
Abo.	Aboa.
Cajaneburg.	Caianeburgum.

Ta-

Tavaſtinus. *Tawaſtus.*

§. IV. §. V.

LA MOSCOVIE, ou la GRANDE RUSSIE. *MOSKWA, albo ROSSYA.*

La Moscovie Meridionale Moſkwa Południowa.
Moſcou, Capitale du païs *Moskwa stolica Państwa.*

Smoleńſko. *Smoleńſko.*
Czerniechow. *Czerniechow.*
Kiiovie. *Kiiow.*
Volodomir. *Włodzimirz.*
La Moſcovie Septentrion. Moſkwa Północna.
Saint Petersbourg, reſidence des Empereurs. *Petersburg, rezydencya Cefarzow Moſkiewſkich.*

Nowogrod Weliki. *Nowogrod Wielki.*
Bieło-Ozero. *Białe Jezioro.*
Arcangel. *Miaſto S. Michała Archaniola.*

Wologda. *Wołogda.*
La Lapponie Moſcovite. Lapponia Moſkiewſka.
Kola. *Kola.*
La Livonie. Inflanty.
Riga en Lettonie. *Ryga w Letonii.*
Revel en Eſtonie. *Rewel w Eſtonii.*

§. V. §. V.

LA POLOGNE. *POLSKA.*

Ta

Tavaſthus.	Tavaſthia.
§. IV.	§. IV.
Moſcau, Ruß-Land.	MOSCOVIA ſeu RUSSIA MAGNA.
Sud-Moſcau.	*Moſcovia Meridionalis.*
Moſcau, Hauptſtadt des Lands	Moſca, Molcua, Moſcova caput Moſcoviæ.
Smolenſko.	Smolenſcum.
Czernichow.	Czerniechonia.
Kiow.	Kiovia.
Wolodimer.	Vlodimiria.
Nord-Moſcau.	*Moſcovia Septemtriona-lis.*
St. Petersburg, die Reſidentz der Ruſſiſchen Kaiſern.	Petropolis, aula Imperatorum Moscoviæ.
Groß-Nowogrod.	Novogardia Magna.
Biele-Ozero.	Albus Lacus.
Archangel.	Archangelopolis Fanum S. Michaelis Archangeli
Wologda.	Vologda.
Ruß-Lappland.	*Lappia Moſcovitica*
Cola.	Cola.
Liefland.	*Livonia.*
Riga in Letten.	Riga in Lettonia.
Rewal in Eſten.	Reval in Eſtonia.
§. V.	§. V.
Pohlen.	POLONIA.

La Pologne ſe diviſe en trois grandes Provinces, qui ſont: la Grande, & la Petite Pologne, & le Grand Duché de Lithuanie. Chaque Province eſt diviſée en Palatinats, & ceux ci en Diſtricts & terres, dont les noms ſont ceux de leurs Villes.

Polſka na trzy Wielkie dzieli ſię Prowincye, ktore ſą: Wielka, y mała Polſka, y W. Xięſtwo Litewſkie. Każda Prowincya dzieli ſię na Woiewodztwa, te zaś na Powiaty y Ziemie, ktore wſzyſtkie od ſwych miaſt ſwoie maią nazwiſka.

La Grande Pologne.

Wielka Polſka

Certe Province renferme 12. Palatinats, & deux Terres separées.

Ta Prowincya zamyka w ſobie 12. Woiewodztw y dwie Ziemie osobne.

1. *Palatinat de Poſnanie*

1. Woiewodztwo Poznańſkie.

Diſtrictis & Grods.
Poſnanie, ou Poſne.
Frauſtadt.
Kościan.
Waletſch.

Powiaty y Grody.
Poznań.
Wſchowa.
Kościan
Wałecz.

2. *Palatinat de Kaliſch.*

2. Woiewodztwo Kaliſkie.

Diſtricts & Grods.
Kaliſch.
Gneſne.
Nakiel.
Kciny.
Pyzdry.
Konin.

Powiaty y Grody.
Kaliſz.
Gniezno.
Nakło.
Kcyn.
Pyzdry.
Kunin.

Ces deux Palatinats tiennent enſemble leurs

Te dwa Woiewodztwa razem ſeymikuią w Srzo-

Poh

Pohlen wird in drey Provinzen getheilet, nemlich in Groß und Klein-Pohlen, und in das Groß-Hertzogthum Lithauen. Jede Provinz wird in Woywodschafften getheilet, diese wieder in Gebiethe und Kreyße, welche von deren Städten ihre Namen führen.

Polonia in tres magnas dividitur Provincias, quæ sunt: Maior, & minor Polonia & Magnus Lithuaniæ Ducatus. Harum quælibet in Palatinatus distribuitur, quos rursus in Territoria & Terras, quæ urbium nomina retinent, partimur.

Groß-Pohlen.

Maior Polonia.

Diese Provinz hält in sich 12. Woywodschafften, und 2. Kreyse.

Hæc Provicia 12. Palatinatus duasque distinctas Complectitur Terras.

1. Woywodschafft von Posen. (Gerichte.

1. *Palatinatus Posnaniæ.*

Territoria & Dicasteria.

Dessen Gebiethe und Posnan, Pose.
Posnania.

Franstadt.
Frauſtadium.

Coscian.
Coscianum.

Waletsch (lisch.
Walecia.

2. Woywodschafft Kalisch. (richte.

2. *Palatinatus Calissiensis.*

Territoria & Dicasteria.

Dessen Gebiethe und Gerichte.
Calissium.

Gnesen.
Gnesna.

Nakiel.
Nakielia.

Keiny.
Kcinum.

Püßdry.
Pisdria.

Kunin.
Cuninum.

Diese zwey Woywodschafften halten ihre Landtäge

Uterque Palatinatus *Provinciale* suum.

Dietines à *Srzoda*, d' où ils envoyent 12. Nonces à la Diete, 4. Deputés au Tribunal de la Couröne, & deux Commissaires au Tribunal de Radom.

dzie, zkąd 12. Posłow na Seym, 4. Deputatow do Trybunał Koronny, y 2 Kommissarzow na Kommissią Radomską wysyłali.

3. *Palatinat de Siradie*

Districts & Grods.
Siradie.
Petricau l'endroit où se tient le Tribunal de la Schadek. (Couronne.
Radomsko.
Les Dietines se tiennent. à *Schadek*, d'où l'on envoye 4. Nonces à la Diete 2. Deputés au Tribunal, & un Commissaire à Radom.

3. Woiewodztwo Siradzkie.
Powiaty y Grody.
Sieradź.
Piotrkow, gdzie się Trybunał Kor: odprawuie
Szadek.
Radomsko.
To Woiewodztwo seymuie w Szadku, zkąd 4 Posłow na Seym, dwo Deputatow na Trybunał, iednego Kommissarza do Radomia wysyła.

4. *La Terre de Vielugne.*

Districts & Grods.
Vielugne.
Ostrzeschow.
Elle tient ses Dietines *Vielugne*, où elle elit 2. Nonces, un Deputé & un Commissaire.

4. Ziemia Wieluńska.

Powiaty y Grody.
Wieluń.
Ostrzeszow.
Seymikuie w Wieluniu, gdzie 2. Posłow, iednego Deputata, y iednego Kommissarza obiera.

tage zu Srzoda, von wannen 12. Land-Bothen auf den Reichs-Tag, 4. Deputierte auf das Reichs-Tribunal, und 2. Kommissarien auf die Commission nach Radom geschicket werden.

agit Conventū, indeque 12. mittit ad Comitia Legatos; 4. vero ad Tribunal Regni, & duos ad iuridicum causarum militarium Conventum Radomiā deputat Judices.

3. Woywodschafft Sieratsch. (Gerichte.

3. *Palatinatus Siradienſis.*

Deßen Gebiethe und Sieratsch.

Territoria & Dicasteria. Siradia.

Petricau, wegen den Reichs-Tribunal bey Schadeck. [rühmt Radomsko.

Petricovia, iuridico Regni totius conventu insignis. Radomscum.

Diese Woywodschaft hält ihren Landtag zu Schadeck, von welchen 4. Land-Bothen auf den Reichs-Tag, 2. Deputierte, und ein Commissaire geschicket wird.

Provincialia Comitia *Sadkoviæ.* unde 4. Legati ad Comitia mittuntur. 2. vero Judices ad Tribunal Regni, & unus Radomiam.

4. Die Landschaft von Wielun. [Gerichte.

4. *Terra Vielunenſis.*

Deßen Gebiethe und Wielun. Ostrzeschow.

Territoria & Dicasteria. Vielunium. Ostresovia.

Dieser Kreiß hat seinen Land-Tag zu Wielun, wo 2. Land-Bothen, ein Abgeordneter, und ein Commissaire erwehlet wird

Provincialem Conventum celebrat *Vielunii* ubi duos Legatos, singulosque ad Tribunal Regni & Radomiam eligit Judices.

5. *Palatinat de Lencicie.*

Districts & Grods.
Lencicie.
Brzeziny.
Orlow.
Inowlodz.

Les Dietines a *Łęczyc*, d' où l'on envoye 4. Nonces, 2. Deputes, & 1. Commissaire.

3. Woiewodztwo Łę czyckie.

Powiaty y Grody.
Łęczyca.
Brzeziny.
Orlow.
Inowlocz.
Seymiki w Łęczycy, z bad 4. *Posłow*, 2 D[illegible] *tatow*, y 1. *Kommissarz wysyłanych bywa.*

6. *Palatinat de Breſt en Cuivie*

Districts & Grods.
Breſt.
Radzieiow.
Przedecz.
Kowale.
Krusvice.

6. Woiewodztwo Brze skie Kuiawskie.

Powiaty y Grody.
Brzeście Kuiawskie.
Radzieiow.
Przedecz.
Kowale.
Kruszwica.

7. *Palatinat d' Inovroslau.*

Districts & Grods.
Inovroslau.
Bidgoſt, Bromberg.

Ces deux Palatinats tiennent enſemble leurs Dietiens à *Radzieiow*, d' où ils envoyent 4. Nonces à la Diete, 2. Deputés, & un Commiſſaire.

7. Woiewodztwo In wrocławskie.

Powiaty y Grody.
Inowrocław.
Bydgoſzcz.

Te dwa Woiewodztw wraz z Soba seymikuią w Radzieiowie, z bad 4. *Posłow*, 2. *Deputatow*, iednego *Kommissarza wy ſyłaią.*

5.

5. Woywodschaft. Lentschitz.

Dessen Gebiethe und Gerichte.

Lentschitz.
Brzezin.
Orlow.
Inowlotz.

Die Landtage zu Lentschitz von da werden 4. Land-Boten, 2. Deputierte, und 1. Commissaire geschicket.

6. Woywodschaft Brest in Cuiavien.

Dessen Gebiethe und Gerichte.

Brest.
Radzieiow.
Przedetsch.
Kowal.
Kreutzwitz.

7. Woywodschaft Inowrotzlau.

Dessen Gebiethe und Gerichte.

Inowrotzlau.
Bidgost, Bromberg.

Diese zweye Woywodschaften halten zu gleich ihre Landtage zu Radzieiow, von da werden 4. Land-Boten, 2. Deputierte, und ein Commissaire geschicket.

5. *Palatinatus Lanciciæ.*

Territoria & Dicasteria,
Lencicia.
Brzezinia.
Orlovia.
Vladislavia.

Provincialis Conventus *Lenciciæ*, unde 4. Legati, 2. ad Tribunal Regni & 1. Radomiam mittitur.

6. *Palatinatus Brestensis Cuiavienſis.*

Territeria & Dicasteria,
Bresiia.
Radzieiovia.
Predecia.
Kovalia.
Cruswicia.

9. *Palatinatus Inovladislavienſis,*

Territoria & Dicasteria.
Inovladislvia.
Bidgostia, Bromberga.

Uterque Palatinatus *Radzieiovia* Comitia Provincialia celebrat, unde 4. Legatos ad Comitia, duos Judices ad Tribunal Regni, & unum Radomiam mittit

8.

8. *Terre de Dobryn.*

Districts.

Dobrzyn, dont le Grod eſt à Bobrowniki.
Słonſko.
Rypin.

Elle envoye de *Lipno* 2. Nonces à la Diete, un Deputé au Tribunal, & un Commiſſaire à Radom.

8 Ziemia Dobrzyńſka

Powiaty,

Dobrzyn, ktorego Grod ieſt w Bobrownikach.
Słońk.
Rypin.

Wyſyła z Lipna 2. Poſłow na Seym, iednego Deputata na Trybunał, y iednego Kommiſſarza do Radomia.

9. *Palatinat Ploſko.*

Districts.

Ploſko Diſtrict & Grod.
Bielſko.
Sierp.
Ratione.
Plonſko.

Et la Terre de Zakrze, qui a les Diſtricts ſuivans.

Srzenſk.
Niedzborz.
Mława.

Ce Palatinat tient ſes Dietines à *Racionge*, d'où il envoye 4. Nonces, 1. Deputé, & un Commiſſaire.

9. Woiewodztwo Płockie

Powiaty.

Płocko Powiat y Grod. M. Bielſk.
Sierpſko.
Raciąż.
Płońſko.

Y Ziemia Zawſkrzyńſka, ktora naſtępuiące ma Powiaty.

Srzeńk.
Międzyborz.
Mławę.

To Woiewodztwo ſeymikuie w Raciążu, z ktąd 4. *Poſłow.* 1. *Deputata y iednego Kommiſſarza wyſyła.*

10. *Palatinat de Rava.*

(wſkie-

10. Woiewodztwo Ra-

8.

8. Die Landschaft von Dobrzyn.

8. *Terra Dobrinensis.*

Derer Gebiethe.

Territoria.

Dobrin, dessen Gericht zu Dobrowniki ist.

Dobrinum, cuius Dicasterium est Bobrowniciis

Slonsko.

Słonscum.

Rypin.

Ripinum.

Schicket von Lipno auf den Reichs-Tag 2. Land-Boten, einen Deputierten, und einen Commissair nach Radom.

Lipnicia 2. ad Comitia mittit Legatos, ad Tribunal vero Regni & Radomiam unum deputat Judicem.

9. Woywodschaft Plocko

9. *Palatinatus Plocensis.*

Dessen Gebiethe.

territoria.

Plocko.

Plocia Territ: & Dicaster.

Bielsko.

Bielscia.

Sierps.

Sierpscia.

Ratzionsch.

Racmia, Racionzum.

Plonsko.

Plonscia.

Und der Kreiß von Zarnstrze, welcher sich in folgende Gebiethe theilt.

Et Terra Zavoriensis, quæ Territoria habet sequentia.

Srzensk.

Srenscum.

Niedzborz.

Niedziboriam.

Mlawa.

Mlavam.

Diese Woywodschaft haltet ihre Landtage zu Ratzionsch, von da werden 4 Land-Boten Deputierte, und ein Commißer geschicket.

Hic Palatinatus celebrandis Comitiolis diem dicit *Raciązi*, unde 4 Legatos unum Judicem ad Supremum Regni Tribunal, & unum Radomiam mittit.

[wa-

10. Woywodschaft Ra-

10. *Palatinatus Ravensis.*

Terres & Grods.	*Ziemie y Grody.*
Rava, dont le Diſtrict eſt Bielſk.	*Rawa, ma Powiat Bielſki.*
Sochaczew, dont le Diſtrict eſt Mszczonow.	*Sochaczow, ma Powiat Mszczonowſki.*
Goſtyn, dont le Diſtrict eſt Gombin.	*Goſtyn, ma Powiat Gombinſki.n*
Lovitz, Principauté.	*Łowicz, Xięſtwo.*

Chaque Terre tient les Dietines chez elle, il n'y a que la Terre de Goſtyn, qui les tint à *Gombin*, & elles envoyent toutes enſemble, 6. Nonces à la Diete, 2. Deputés au Tribunal de *Bolimow*, & un Commiſſaire à Radom.

Każda ziemia u ſiebie Seymikuie, oprocz Ziemi Goſtyńſkiey, ktora ſwoie Seymiki odprawuie w Gombinie; wſzyſtkie zaraz em 6. Poſłow na Seym, a z Bolinowa 2 Deputatow na Trybunał Koronny, y 1. Kommiſſarza do Radomia wyſyłaią.

11. *Palatinat de Maſovie.*	11. Woiewodztwo Mazowieckie
Terres & Grods.	*Ziemie y Grody.*
Czerſko.	*Czerſko.*
Varsovie, qui eſt en même tems reſidence des Rois, & l'endroit, où ſe tiennent les Dietes Generales de la Coûronne.	*Warſzawa, ktora ieſt oraz rezydencyą Krolow, y mieyſcem, gdzie ſię Seymy walne odprawuią.*
Viſna.	*Wizna.*
Wyſchogrod.	*Wyſzogrod.*
Zakroczym.	*Zakroczym.*
Ciechanow.	*Ciechanow.*
Lomza.	*Łomża.*

Deſ

Dessen Kreiße u. Ger. Rava, hat sein Gebieth in Bielsk.
Terræ & Dicasteria.
Rava cuius Territorii est Bielscum.

Sochaczew hat sein Gebieth in Mschonow.
Sochaczovia, cuius Territorium est Msconovia.

Gostyn, hat sein Gebieth in Gombin.
Gostinum, cuius Territorium est Gombinum.

Lowitz, Fürstenthum.
Łovicium, Principatus.

Ein jeder hält den Landtag in seinem Kreiß ausgenommen der Gostiner Kreiß, welcher seinen Landtag zu Gombin hat. Alle diese Kreiße schicken 6. Land-Boten 2. Deputierte auf das Reichs-Tribunal von Bolimow, und ein Commißer nach Radom.
Quælibet Terra apud se Comitiola peragit, præter Gostinensem, quæ ad ea celebranda *Gombinum* convenit. Omnes autem simul 6. Legatos ad Comitia, *Bolimoviá* vero quos judices ad Supremum Regni Tribunal, & unum Radomiam mittunt.

II. Woywodschafft Masovien.
II. *Palatinatus Masoviæ.*

Dessen Kreyse und Gerichte.
Terræ & Dicasteria.

Czersko.
Czerscum.

Warschau, Residenz der Könige, und der Ort, wo die große Reichs-Tage gehalten werden.
Varsavia, Regum sedes, Comitiorumque celebrandorum locus.

Wisna.
Visna.

Wyschogrod.
Wissogrodum.

Sakrorschym.
Zacrocimum.

Ciechanow.
Ciechanovia.

Lomza.
Lomzinum, Lomza.

Ma-

Rogean. *Rożań.*
Liw. *Liw.*
Nur. *Nur.*

Chaque Terre de ce Palatinat elit dans ses Dietines deux Nonces à la Diete. Mais pour ce qui regarde les Deputes au Tribunal, toutes ces Terres elisent alternativement dans leur Congrés General de Varsovie, deux Deputés, & autant de Commissaires à Radom.

Każda Ziemia tego Woiewodztwa dwoch na Seymikach swoich na Seymo- biera Posłow. Na Generale zaś Warszawskim Wszystkie Ziemie alterna- tą z pomiędzy siebie obie- rаią dwoch Deputatow na Trybunał Koronny, y dwoch Kommissarzow na Trybunał Woyskowy do Radomia.

Le Prusse Royale.

Prusy Krolewskie.

La Province de Prusse appartient à celle de la Grande Pologne, où sont les Palatinats suivans:

Prowincya Pruska do Wielkiey Polski należy, w ktorey następuiące są Woiewodztwa.

1 2. *Palatinat de Culme.*
Culme, Capitale du Palatinat.

(mińskie.
1 2 Woiewodztwo Chełmińskie.
Chełmno, Stolica Woiewodz.

Districts.

Powiaty.

Thorn. *Toruń.*
Graudentz. *Grudziądz.*
Radzyn. *Radzyn.*
Et la Terre de Michalow dont les Districts sont:

Y Ziemia Michałowska ktorey Powiaty są.

Neumarckt. *Nowe-Miasto.*

Kos

Rozan. Rosanum.
Liw. Liva.
Nur. Nurscum.

Ein ieder Kreyß dieser Woywodschafft erwehlet auf ihren Landtagen zwey Land-Boten zu dem Reichs-Tag. Alle diese Kreyße erwehlen auf dem General-Warschauer-Landtag wechselweis zwey Deputirte auf dem Reichs-Tribunal, und zwey Commissairs nach Radom.

Quælibet Terra duos ad Comitia Legatos in Provincialibus suis eligit Comitiis. In generali vero Varsavienſi conventu omnes Terræ alternis vicibus inter se sortiuntur Judices quorum duos ad Supremum Regni Tribunal, totidemque Radomiam destinant.

Das Königliche Pohlnische Preussen.

Prussia Regia.

Die Preußische Provinz wird zu Groß-Pohlen gerechnet, in welcher sich folgende Woywodschafften befinden.

Provincia Prussiæ Maiori adnumeratur Poloniæ, eiusque Palatinatus sunt sequentes.

12. Woywodschafft Culm

12. *Palatinatus Culmensis*

Culm, Hauptstadt.

Culma, Caput Palatinatûs

Gebiethe.

Territoria.

Thorn.
Graudentz.
Radnetz.

Thorunium.
Graudentia.
Radzynum.

und der Kreiß von Michelau, derer Gebiethe sind.

Et Terra Michaloviensis, cuius Territoria sunt.

Neumarckt.

Forum novum.

Stras-

Strasbourg.

Les Dietines Ante-Comitiales ſe tiennent à *Schonſee*, & celles des Deputés à *Radzyn*.

Brodnica.

Seymiki Poselſkie odprawuią ſię w Kowalewie, *a Deputackie w* Radzyniu.

13. *Palatinat de Marienbourg.*

Diſtricts.

Marienbourg.
Chriſtbourg.
Schtum, où le Palatinat tient ſes Dietines.

Tolkmir.
La Principauté de *Varmie* eſt enclavée dans ce Palatinat, dont les Villes ſont.
Heilsberg.
Braunsberg.

14. *Palatinat de Pomeranie.*

Dantzig, Capitale du Palatinat.

12. Woiewodztwo Malborſkie.

Powiaty.

Malborg.
Kiſzporg.
Sztum, w ktorym Woiewodztwo seymikuie.

Tolkmir.
Xięſtwo Warmińſkie *w tym ſię Woiewodztwie zamyka, ktorego Miaſta ſą.*
Heilsberg.
Brunsberg.

14. Woiewodztwo Pomorſkie.

Gdańſk, Miaſto Stołeczne Woiewodztwa.

Diſtricts Grods.

Dirſchau.
Schwetz.
Tauchel.
Schockau.
Mirachow.
Poutzke.

Powiaty Grody

Tczew.
Swiec.
Tuchola.
Czluchow.
Mirachow.
Pucko.

Stras-

Strasburg, Brodnitz.

Die Landtage des Landvolcks werden zu Rosgalew und der Deputirten zu Rheden gehalten.

13. Woywodschafft Marienburg.

Gebiethe.

Marienburg.
Christburg.
Stum, in welchen die Woywodschafft ihren Landtag hat.
Tolchmir.
Fürstenthum Ermeland liegt in dieser Woywodschafft, deßen Städte sind.
Hellesberg.
Braunsberg.

14. Die Pomerellische Woywodschafft.

Dantzig Hauptstadt dieser Woywodschafft.

Gebiethe und Gerichte.

Dirschau.
Schwetz.
Tauchel
Schlockau.
Mirachow.
Pautzke.

Strasburgum.

Comitia Provincialia. ad deligendos Oratores *Kovaleviæ*, ad legendos vero Judices *Radzini* celebrantur.

13. *Palatinatus Marienburgensis.*

Territoria.

Mariæburgum, Mariano-Christburgum. (polis
Stuma, locus celebrandis Comitiis Provincialibus assignatus.
Tolkmiria.
Principatus *Varmiæ* huic est annexus Palatinatui eiusque præcipuæ Urbes sunt. (Sanctus.
Heilsberga, seu Mons Brunsberga

14. *Palatinatus Pomeraniæ.*

Dantiscum, seu Gedanum Princeps Palatinatûs Urbis.

Territoria & Dicasteria.

Persavia.
Swiecia.
Tucholia.
Sluchovia.
Mirachovia.
Puckum.

Ce

Ce Palatinat tient alternativement ſes Dietines à *Skarſchew*, où à *Starogard*. Mais pour ce qui regarde le Congrés Général de pruſſe, tous ces trois Palatinats invités par les Universaux du Roi, s' aſſemblent tantôt à *Marienbourg*, tantôt à *Graudentz*.

To Woiewodztwo alternatą ſeymikuie raz w Skarſzewie, *drugi raz w* Starogardzie. *Co ſię zaś Generalu Pruſkiego tyczy na ten za Uniwerſałami Krolewſkiemi wſzyſtkie trzy zieżdżaią ſię Woiewodztwa, ktory raz w* Malborgu, *drugi raz w* Grudziądzu *bywa.*

La Province de Pruſſe peut envoyer autant de Nonces, qu'il lui plaît, car le nombre n'en eſt pas fixe. Elle envoye 6. Deputés au Tribunal de la Couronne. & 3. Commiſſaires à Radom.

Pruſka Prowincya tyle ma Seym, ile iey ſię podoba, może wyſyłać Poſłow, gdyż ich liczba prawem nie ieſt opiſana. Na Trybunał zaś Koronny 6. Deputatow, a do Radomia 3. Kommiſſarzow wyſyła.

La Pruſſe Ducale.
Königsberg Capitale.
Memel.
Pillau.

Xięſtwo Pruſkie.
Krolewiec Stolica.
Memel.
Pilawa.

La Petite Pologne.

Cette Province contient XI. Palatinats, un Duché, & deux Terres ſeparées.

Mała Polſka.

Ta Prowincya zamyka w ſobie XI. Woiewodztw, iedno Xięſtwo, y dwoie oſobne Ziemie.

Dieſe

Diese Woywodschafft hält ihren Landtag wechselweis, ein mal in Schöneck, das zweyte mal zu Starogard. Was aber den General-Landtag in Preussen betrifft, so kommen alle diese drey Woywodschafften zu diesen auf anerkünden des Königlichen Umpersals zusammen, welcher ein mal zu Marienburg, das zweyte mal zu Graudentz zu seyn pflegt.

Die Preußische Provinz schickt so viel Landbothen als ihn beliebt, weilen deren Zahl nicht beschrieben. Auff dem Reichs-Tribunal schicket selbe 6. Deputierte und 3. Commissarios nach Radom.

Hic Palatinatus Comitia sua Provincialia *Skarszeviæ* & *Starogardiæ* alternis celebrat. Quod vero Generalem Terrarũ Prussiæ Congressum attinet, ad hunc edictô Regis invitati, omnes tres conveniunt Palatinatus, qui partim *Mariæburgi* habetur, partim *Graudentiæ*.

Pruſſia tot, quod illi libet, ad Comitia Generalia mittere poteſt Oratores; numerus namque eorum legibus non eſt præfixus. Porro ad Tribunal Regni ſex, tres vero Radomiam deſtinat Judices.

Uppen.

Ppuſſia Ducalis.

Das Hertzogliche Preussen.

Königsberg Hauptstadt.

Regiomontum Caput.

Memel.

Mémelia.

Pillau

Pillavia.

Klein-Pohlen.

Minor Polonia.

Diese Provinz hält in sich XI. Woywodschafften, ein Hertzogthum, und zweye Landschafften.

Hæc Provincia XI. Palatinatus, unum Ducatũ, duasque distinctas complectitur Terras.

1.

1. *Palatinat de Cracovie.*

Districts

Cracovie, Capitale du Royaume & Grod.

Schirzec.
Proschowitz
Xionge.
Lelow.
Sandetz, Grod.
Czchow.
Bietz, Grod.

Dans ce Palatinat eſt enclavé le *Duché de Severie*, qui eſt de la dependence des Eveques de Cracovie & la *Terre de Zips*.

Ce Palatinat tient ſes Dietines a *Proschovice*, d'où il envoye 6. Nonces à la Diete. 2. Deputés au Tribunal, & un Commiſſaire à celui de Radom.

1. Woiewodztwo Krakowſkie.

Powiaty.

Krakow, ſtoleczne całego Krolestwa y Grodowe Miasto.
Szczyrzec.
Proszowic.
Xiąż
Lelow.
Sandecz, Szańc. M. Grod.
Czchow.
Biecz, M. Grod.

W tym Woiewodztwie znayduie ſię Xięstwo Siewierkie, które do Jurisdykcyi Biskupow Krakowskich należy, y Ziemia Spizka.

To Woiewodztwo seymikuie w Proszowicach, zkąd 6. Posłow na Seym, 2. Deputatow na Trybunał, y iednego Kommissarza na Kommissyą Skarbową do Radomia wysyła.

2. *Le Duché de Zator & d'Oſwicim.*

Districts.

Oswicim, Grod.
Zator.

2. Xięstwo Zarorskie y Oświecimskie.

Powiaty.

Oświecim Miasto Grodowe
Zatorz.

2.

1. Woywodschaft Cracau.

Derer Gebiethe.

Cracau, des gantzen Königreichs Hauptstadt, hat ein Gericht.
Schirscherz.
Proschowitz.
Xionzum.
Lelow.
Sandez, Gerichtsst.
Tzchow.
Bierz, Gerichtsstat.

In dieser Woywodschafft ligt das Hertzogthum Severien, welches in Jurisdiction der Bischöfe von Cracau ist, und die Grafschaft Zips.

Diese Woywodschafft hält ihre Landage zu Proschowitze, von da werden 6. Land-Boten, 2. Deputirte, und ein Commissair nach Radom geschicket.

2. Hertzogthum Zator, und Oswiecim.

Gebiethe.

Oswiecim, Gerichtsstadt.
Zator.

1. *Palatin. Cracovienſis.*

Territoria.

Cracovia Regni caput & Dicaſterium Territorii.

Scerzyca.
Proszovicia.
Xionzum.
Lelovia.
Sandecia, Dicaſter.
Czchovia.
Biecia, Dicaſterium.

huic Palatinatui *Ducatus Severiæ*, qui Episcoporum Cracovienſium iuriseſt. & *Præfectura Scepuſienſis* annectuntur.

Hic Palatinatus *Proſzoviciæ* ſua agit Comitiola, ibique 6. Legatos ad Comitia, 2. Judices ad Tribunal Regni, & unum ad Conventum iuridicum rerum militarium Radomiam deligit.

2. *Ducatus Zatorienſis & Oswiecimenſis.*

Territoria.

Oſvieciminum, Dicaſterium
Zatoria.

Les Dietines se tiennent à *Zator*, & precedent de huit jours celles de Proschovice. & l'on en envoye 2. Nonces à la Diete, un Deputé & un Commissaire.

Seymiki odprawuią się w Zatorzu, ktore Osmią dniami poprzedzaią Proszowieckie, zkąd 2 posłow na Seym, iedeń Deputat, y iedeń Kommissarz wysyłany bywa

3. *Palatinat de Sendomire*

Districts.

Sendomire, Grod.
Wislica.
Pilzno.
Opoczno, Grod.
Chęcin, Grod,
Radom. Grod, & le lieu où se tiennent les Commissions du Tresor.

3. Woiewodztwo Sendomirskie.

Powiaty

Sendomierz, Grodowe M.
Wislica.
Pilzno.
Opoczno, Grodowe M.
Chęciny, Grodowe M.
Radom, Miasto Grodowe, w ktorym Woyskowe y Skarbowe odprawuią się Kommissye.

Stęzyce, Grod.
Les Dietines se tiennent à *Opatow*, d'où l'on envoye 7 Nonces à la Dieta, 2. Deputés & un Commissaire.

Stężyca, Grodowe M.
Seymiki odprawuią się w Opatowie, zkąd wysyłanych bywa 7. Posłow na Seym, dwoch Deputatow y iedeń Kommissarz.

*4. *Palatinat de Lublin.*

4. Woiewodztwo Lubelskie.

Districts.

Powiaty.

Lublin, Grod, & le lieu

Lublin, Grodowe Miasto

Die

Die Landtage werden zu Zator gehalten, welche acht Tage ehender als die zu Proschowice gehalten werden, von da werden 2. Landboten, ein Deputirter und ein Commissair geschicket.

Comitiola, quæ Proszovicensia octo præcedunt diebus, celebrantur *Zatoriæ*, unde duo ad Comicia Oratores, singuli que ad utrumque Tribunal emittuntur Judices

3. Woywodschaft. Sandomir.

3. *Palatinatus Sandomiriæ*

Gebiethe.

Territoria.

Sandomir, Gerichts Stadt.

Sendomiria. Dicasterium

Wislica.

Vislica.

Pilsno.

Pilsna.

Opoczno, Gerichtsstadt

Opocinia. Dicasterium.

Chencin, Gerichtsstad.

Chencinum, Dicaster.

Radom Gerichtsstadt, in welcher die Kriegs- und Schatz Comition zu seyn pflegen.

Radomia, Dicasterium, locus iuridico Conventu ad ærarii publici rerumque militarium pernoscendas causas maximè celebris.

Stenzyca, Gerichtsstadt.

Stenżyca; Dicasterium.

Die Landstage zu Opatow, von da werden 7. Land-Boten, 2. Deputirte und ein Commissair geschicket.

Comitiola celebrantur *Opatoviæ* unde 7. ad Comitia expediuntur Legati, 2. Judices ad Tribunal Regni, & unus Radomiam.

4. Woywodschaft Lublin

4. *Palatinatus Lublinenſis*

Gebiethe.

Teritoria.

Lublin, Gerichtsstadt,

Lublinum. Dicasterium.

où l'on tient le Tribunal de la Couronne.

Trybunałem głownym Koronnym zaſzczycone.

Łukow, Grod, & Terre.
Urzędow, Diſtrict.

Les Dietines ſe tiennent à *Lublin*, d'où l'on envoye 3. Nonces à la Diete, deux Deputés au Tribunal: & un Comiſſaire à Radom.

Łukow, Grod. Ziemia. Urzędow. Powiat.

To Woiewodztwo ſeymikuie w Lublinie. Y trzech Posłow na Seym, a Deputatow na Trybunał, a iednego Kommiſſarza do Radomia wyſyła.

5. *Palatinat de Podlachie.*

Terres.
Drohiczyn, Grod.
Mielnik, Grod. (ſont
Bielſk, dont les Diſtricts
Branſk, Grod.
Surasch.
Tykocin.

Chaque Terre tient les Dietines chez elle, il n'y a que celle de Bielſk, qui les tient à *Brańſk*. Elles envoyent toutes ensemble 6. Nonces à la Diete 1. Deputé, & un Commiſſaire.

5. Woiewodztwo Podlaſhie.

Ziemie.
1. *Drohiczyn, M. Grodowe*
Mielnik. Grodowe M.
Bielſk, K toregoPowiaty ſą
Brańſk, M. Grod.
Suraż.
Tykocin.

Każda Ziemia u ſiebie ſeymikuie, Bielſka zaś w Brańſku. *Wſzyſtkie wraz Ziemie 6. Poslow na ſeym iednego Deputata, y iednego Kommiſſarza wyſełaią*

und

und Ort, wegen der Reichs-Tribunal berühmt.

dicendisque Minoris Poloniæ causis Tribunal.

Lukow, Gericht u. Kreiß Urzedow Gebiet.

Łucovia, Dicast. & Terra. Urzędovia, Territorium

Diese Woywodschaft hält ihren Lantag zu Lublin, von welchen 3. Land-Boten auf den Reichs-Tag, 2. Deputirte auf das Reichs-Tribunal, und ein Commissair nach Radom geschicket werden.

Comitiolis celebrandis dies dicitur *Lublini*, ubi 3. Oratores ad Comitia eliguntur, duo vero Judices ad Tribunal Regni, & unus Radomiam.

5. Woywodschaft Podlachien.

5. *Palatinatus Podlachiæ.*

Kreise.

Terræ.

Drohitzin, Gerichtsstadt.
Mielnick, Gerichtsstadt.
Bielsk, deren Geb. sind.
Bransk. Gerichtsst.
Surasch.
Tykorzin.

Drohicinum, Dicasterium
Mielnicum, Dicasterium.
Bielscia cujus Territ. sunt
Branscum, Dicasterium.
Surascum.
Tykocinum.

Ein jeder hält den Landtag in seinem Kreiß, ausgenommen der Bielsker Kreiß, welcher seinen Landtag zu Bransk hat. Alle diese Kreise schicken 6. Land-Boten auf den Reichs-Tag, einen Deputirten, und einem Commissair nach Radom.

Quælibet Terra in primariis suis urbibus Comitiola absolvit, præter Bielscensem, cujus Nobilitas *Branscum* confluit Porro omnes simul Terræ 6. Legatos ad Commitia, unum Judicem ad Tribunal Regni, & unum Radomiam expediunt. 6.

6. *Palatinat de Russie.*
Terres & Grods.
Leopol.
Premisl.
Sanock.

Les Dietines se tiennent à *Wisna* d' où l' on envoye 6. Nonces à la Diete, 3. Deputés, & 3. Commissaires.

6. Woiewodztwo Ruskie.
Ziemie y Grody.
Lwow.
Przemyśl.
Sanok.

Seymikuią wszystkie wraz Ziemie w Wisn zkąd 6. Posłow na Seym 3. Deputatow, y 3. Kom mi jarzow wysyłaią.

7. *La terre de Halicz.*
Districts.
Halicz, Grod.
Trembowla, Grod.
Kołomyie.

La Dietine de *Halicz* precede de huit jours celle de Wisna. Cette Terre envoye 6. Nonces a la Diete, 1. Deputé, & 1. Commissaire.

7. Ziemia Halicka.
Powiaty.
Halicz, Grodowe M.
Trębowla, Grodowe M.
Kołomyie.

Seymik Halicki, poprzedz Generał Wiśnicki ośmi dniami. Ta Ziemia wysyła 6. Posłow na Seym, Deputata na Trybunał, 1. Komisarza do Radomia

8. *La Terre de Kelme.*
Districts & Grods.
Kelme.
Krasnostaw.

Les Dietines à *Kelme* Cette Terre envoye 2. Nonces a la Diete, un Deputé au Tribunal, & un Commissaire.

8. Ziemia Chełmika.
Powiaty y Grody.
Chełm.
Krasnostaw.

Seymiki w Chełmie. Ta Ziemia 2. Posłow na Seym 1. Deputata, y iednego Kommissarza do Radomia wysyła.

6.

6. Woywodschaft Reussen
Kreyse und Gerichte.
Lemberg.
Premisel.
Sanock.

Alle drey Kreyse halten ihre Landtage zu Visna, wo wannen 6 Landboten auf den Reichs-Tag, 3. Deput. auf das Reichs-Tribunal und 3. Commissarii nach Radom geschicket werden.

7. Der Kreiß Halitsch.
Gebiethe.
Halitsch.
Trembowla.
Kolomyie.

Der Landtag zu Halitsch ist um acht Tage ehender, als der General-Landtag zu Visna. Dieser Kreiß schicket 3. Landboten einen Deputirten und einen Commissar nach Radom.

8. Der Kreiß Chelm.
Gebiethe.
Chelm.
Krasnostaw.

Die Landtage zu Chelm. Dieser Kreiß schicket 2. Land Boten, ein Deputirten, und einen Commissair nach Radom.

6. *Palatinatus Russiæ.*
Terræ & Dicasteria.
Leopolis.
Premislia.
Sanocum.

Omnes Terræ ad Comitiola habenda *Visnam* confluunt, indeque 6. Legatos ad Comitia, 3 Judices ad Tribunal Regni, totidemque Radomiam expediunt.

7. *Terra Halicienſis.*
Territoria.
Halicia, Dicasterium.
Trembovlia, Dicasterium
Kołomyia.

Comitia *Halicien:* octo diebus præcedunt generalē conventū Visnēsē. Hæc Terra 6. Oratores ad Comitia, singulosve Judices ad exercenda Judicia Regni mittit.

8. *Terra Chelmenſis.*
Territoria & Dicasteria.
Chelma.
Crasnostavia.

Comitiola *Chelmæ* celebrantur. Hæc Terra 2. ad Comitia Legatos singulosque ad Tribunal, & Radomiā expedit Judices.

9. *Palatinat de Belze.*
Diſtricts & Grods.
Belze, Grod.
Buſko, Grod.
Grabowiec, Grod.
Horodla, Grod.
Lubaczow.

La Dietine ſe tient à *Belze*, d'où l'on envoye 4. Nonces à la Diete. 2. Deputés au Tribunal, & un Commiſſaire.

10. *Palatinat de Podolie.*
Diſtricts.
Kamieniec, Grod.
Latyczew, Grod.
Czerwonogrod.

La Dietine ſe tient à *Kamieniec*, d'où l'on envoye 6. Nonces à la Diete, 12. Deputés, & un Commiſſaire a Radom.

11. *Palatinat de Kiovie* étoit autrefois d'une grande etendüe, mais par le Traité fait avec la Moſcovie, la meilleure partie avec ſa Capitale en eſt detachée, de ſorte, qu'il n'en reſte à la Pologne que deux Diſtricts, ſavoir.
Zitomir, Grod.

9. Woiewodztwo Belzkie.
Powiaty y Grody.
Belz, M. Grodowe.
Buſko, M. Grod.
Grabowiec. M. Grod.
Horodla M. Grod.
Lubaczow.

Seymikuie w Belzie, *zkąd 4. Poſłow na Sym, 4. Deputatow, y iednego Kommiſſarzæ wyſyła.*

10. Woiewodztwo Podolſkie.
Powiaty.
Kamieniec: Grod M.
Latyczow. Grodowe M.
Czerwonogrod.

Seymikuie w Kamieńcu, *zkąd 6. Poſłow na Seym. 2. Deputatow, y iednego Kommiſſarza do Radomia wyſyła.*

11. Woiewodztwo Kiiowſkie *obſzerne przedtym było, ale po Traktacie z Moſkwą uczynionym, znaczna iego część z Stołecznym oderwana ieſt Miaſtem, tak dalece, iż ſię dwa tylko przy Polszcze zoſtały Powiaty, ktore ſą.*

Zytomierz. Grodowe M.

9. Woywodschafft Belz.
Gebiethe, und Gerichte.
Belz, Gerichtsstadt.
Busko, Gerichtsst.
Grabowiec, Gerichtsst.
Horodla, Gerichtsst.
Lubatschow.

Die Landtage zu Belz von da werden 4. Landbothen, 4. Deputierte, und ein Commissair geschicket.

10. Woywodschafft Podolien.
Gebieth.
Kamieniecz, Gerichtsst.
Laticzew, Gerichtsst.
Czerwonogrod.

Die Landtage zu Kamieniecz, von da werden 6. Landbothen, 2. Deputirte, und ein Comissair nach Radom geschicket.

11. Woywodschafft Kyow war vorhin sehr weit und breit, aber nach gemachtem Tractat mit Moscau, ist ein groser Theil samt der Hauptstadt abgerissen worden, also zwar, daß bey Pohlen zwey Gebiethe verblieben sind, nemlich.
Zytomier, Gerichtsstadt.

9. *Palatinatus Belzensis.*
Territoria & Dicasteria,
Belza, Dicasterium.
Buscum, Dicasterium.
Graboviecia, Dicaster.
Horodla, Dicaster.
Lubaczovia.

Comitiola agit *Belzæ.* indeque 4. Oratores ad Comitia, 2. Judices ad Tribunal Regni & unum Radomiam expedit.

10. *Palatinatus Podoliæ.*
Territoria.
Camenecum, Dicasterium
Laticzovia, Dicasterium.
Czerwonogrodia.

Comitiola agit *Camenicii*, indeque 6. Legatos ad Comitia, 2. Judices ad Tribunal Regni & unum Radomiam expedit.

11. *Palatinatus Kioviæ.*
vastis olim continabatur finib9. sed vi fœderis cum Imperio Russorum icti, maxima illius pars cum principe urbe Poloniæ est detracta, adeo, ut duo, quæ juris Polonorum sunt, supersint modo Territoria, nimirum.
Zitomiria, Dicasterium.

Owrucz, Gród.

Les Dietines pendant la guerre se tiennent à *Wlodimir*, & pendant la paix à *Owrucz* ou *Zytomir*, d'où le Palatinat envoye 6. Nonces à la Diete, 2. Deputés au Tribunal, & un Commissaire a Radom.

12. *Palatinat de Volhinie*

Districts, & Grods.

Luceorie.

Włodimir.

Krzemieniec.

La Dietine a *Luceorie*, d'où le Palatinat envoye 6. Nonces à la Diete, 3. Deputés, & un Commissaire à Radom.

13. *Palatinat de Braclavie*

Districts & Grods

Braclaw.

Winnica.

Zwinogrod.

Les Dietines pendant la guerre à *Vlodimir*, & pendant la paix à *Winnica* Le Palatinat envoye 6. Nonces a la Diete, 2. Deputé & 1. Commissaire.

Owrucz, Grodowe M.

Seymiki podczas wyp
odprawuią się w Włodzimierzu, *podczas zaś po*
koiu w Owruczu, *albo*
Zytomirzu, *zkąd* 6.
Posłow na Seym, 2. *Deputatow, y iednego Kommissarza do Radomia Woiewodztwo wysyła,*

12. Woiewodztwo Wołyńskie.

Powiaty, y Grody.

Łuck.

Włodzimierz.

Krzemieniec.

Seymiki w Łucku. *zkąd* 6. *Posłow na Seym*, 3. *Deputatow, y iednego Kommissarza Woiewodztwo wysyła*

13 Woiew: Bractawskie

Powiaty y Grody.

Bractaw.

Winnica.

Zwinogrod.

Seymiki podczas Woyn
w Włodzimierzu, *a podczas pokoiu w* Winnicy. *Woiewodztwo wysyła* 6. *Posłow na Seym*, 2. *Deputatow na Trybunał, y* 1. *Kommissarza do Radomia*

Do

Owrutsch, Gerichtsstadt
Die Landtage zu Kriegs-
Zeiten werden zu Wlodzi
mier, bey dem Frieden
aber zu Owrutsch oder
zu Zytomier gehalten, von
da 6. Land-Boten, 2
Deputirte, und ein Com-
missair nach Radom ge-
schicket werden. (hinten-
12. Woywodschaft Wol-
Gebiethe und Gerichte.
Luck.
Wlodimier.
Krzemieniecz.

Die Landtage zu Luck,
von da werden 6. Land-
Boten, 3. Deputirte, und
ein Commissair geschicket
[tzlau.

13. Woywodschaft Bra-
G-biethe und Gerichte
Bratzlau.
Winnitza,
Iwinogrod.

Die Landtage pflegen
bey Kriegszeiten zu Wlo-
dimier, bey dem Frieden
aber zu Winnica gehal-
ten werden. Diese Woy-
woodschaft schicket 6 Land
botben, 2. Deputirte, und
einen Commissaire ab.

Ovrucum, Dicasterium.
Comitiola bello immi-
nente *Vlodimiriæ*. pacis
vero tempore celebran-
tur *Ovruci*, aut *Zitomiriæ*,
indeq; Nobilitas 6. Ora-
tores ad Comitia 2. Ju-
dices, ad Supremum Re-
gni Tribunal, & unum
Radomiam expedit.
12. *Palatinatus Volbyniæ.*
Territoria, & Dicasteria,
Luceoria.
Vlodimiria.
Cremenecum.

Comitiola celebrantur
Luceoriæ unde 6. Legati
ad Comitia, tres Judices
ad Tribunal Regni, & u-
nus Radomiam expeditur.
13 *Palatinatus Braclaviæ.*
Territoria & Dicast.
Braclavia.
Winnicum.
zwinogrodia.
Bello imminente *Vlodimi-
riæ*, pacis vero tempore
Vinnici celebrantur Co-
mitiola. In hoc Palatina-
natu eliguntur 6. Ora-
tores ad Comitia, 2. Judi-
ces ad Tribunal R. & 1
unus Radomiam 14.

14. *Palatinat de Czerniechow* en eſt auſſi demembré par le Traité avec la Moſcowie, & il n'en reſte à la Pologne, que les deux Diſtricts ſuivans.

De Czernieshow.
& de Nowogrod.

Les Dietines à *Wlodimir*. Ce Palatinat, envoye 4. Nonces à la Diete, 2. Deputés, & un Commiſſaire.

14. Woiewodztwo Czerniechowskie *przez Traktat z Moſkwą uczyniony* także *oderwane ieſt od Polſki, dwa ſię tylko przy niey zoſtały Powiaty, to ieſt.*

Czerniechowſki.
y Nowogrodzki.

Seymik w Włodzimierzu. *To Woiewodztwo ma Porłow na Seym. 2. Deputatow, y iednego Komiſſarza na trybunał ma ſyła.*

Le Grand Duché de Lithuanie.

W. Xięſtwo Litewſkie.

Cette Province contient X. Palatinats, & un Duché.

1. *Palatinat de Wilna.* Vilna, Capitale du Palatinat, auſſi bien que de toute la Lithuanie.

Ta Prowincya zamyka w ſobie X Woiewodztw, y iedne Starostwo.

1. Woiewodztwo Wileńſkie. *Wilno. Miaſto Stołeczne Woiewodztwa y całego X. Litewſkiego.*

Diſtrict d'Osmiana. *Powiat Oſmiańſki.*
Diſtrict de Lida. *Powiat Lidzki.*
Diſtrict de Vilkomir. *Powiat Wilkomirſki.*
Diſtrict de Braſtaw. *Powiat Bratławſki.*
2. *Palatinat de Troki.* 2. Woiewodztwo Trockie
Diſtrict de Kowno. *Powiat Kowieńſki.*

14 Woywodschaft Tschernichow, welche durch gemachten Tractat mit Muscau, von Polen abgerissen worden, davon bleiben nur zwey Gebiethes nemlich. Tschernichow, und Novogrod.

Die Landtage zu Vlodimir. Diese Woywodschaft schicket 4. Landbothen auf den Reichstag, 2. Deputirte, und einen Commissaire ab.

14. *Palatinatus Czerniechoviæ* vi quoque fœderis Moscovitici à Polonia est avulsus, duo tantum, quæ Polonorum iuris sunt, supersunt Territoria; nimirum.

Czerniechoviense.
Et Novogrodense.

Comitiola *Volodimiriæ*.
Hic Palatinatus 4. Legatos ad Comitia, 2. Judices ad Tribunal Regni, & unum Radomiam expedit-

Das Groß-Hertzogthum Lithauen.

Diese Provintz hält in sich X. Woywodschaften, und ein Hertzogthum 1. Woywodschaft Wilna Wilna, Hauptstat der Woywodschaft, und des ganzen Hertzogth. Lithau.
Gebieth Osmenian.
Gebieth Lida.
Gebieth Wilkomier.
Gebieth Braslau.
Woywodschaft Trocki.
Gebieth Kowno.

Magnus Lithuaniæ Ducatus,

Hæc Provincia X. Palatinatus, & unam Præfecturam in se continet.
1. *Palatinatus Vilnensis*.
Vilna, Palatinatus totius que Lithuaniæ Metropolis.

Territoriū Osmianense.
Territorium Lidense.
Territor: Vilkomirience
Territoriū Braslavience.
2 *Palatinatus Trocensis*.
Territorium Kownense.

Li-

Diſtrict de Grodno. C'eſt à *Grodno* que la Diete Generale ſe tient chaque ſixieme année.

Diſtrict d' Upita, dont le Grod eſt à *Poniewierz* où ſe tiennent auſi les Dietines.

Powiat Grodzinſki W Grodnie *co szoſty Rok odprawuie ſię Seym Walny.*

Powiat Upitſki, ktorego Grod ieſt w Poniewierzu. Gdzie ſię też y Seymiki odprawuią.

3. *Duché de Samogitie.*

Diſtricts.
Miedniki.
Iragole.
Wilkia.
Roſienna, Grod.
Widoły.
Wielonie.
Kiełtyny.
Dyrwiany. *&c.*

Le Staroſte de Samogitie eſt Senateur du premier rang.

4. *Palatinat de Smolenſko* eſt cedé avec ſa Capitale à la Moscovie, & il n' en reſte qu' une petite portion. Il a deux Diſtricts.
de Smolenſko &
de Starodubow.

3. Staroſtwo Zmudzkie.

Powiaty.
Miedniki.
Iragole.
Wilkia.
Roſienna, Grodowe M.
Widoły.
Wielonie.
Kiełtyny.
Dyrwiany. &c.

Staroſta Zmudzki między Woiewodami ma swoie mieysce.

4. Woiewodzto Smolenſkie *z Stołecznym ſwoim Miaſtem uſtąpione ieſt Moſkwie, kawałek tylko z niego przy Litwie ſię zoſtał. Dwa ma Powiaty*
Smolinſki y.
Starodubowſki.

Ger

Gebieth Grodno, als wo alle sechs Jahre der große Reichstag gehalten wird.

Gebieth Upita, dessen Gerichtsst. und Landtags-Ort ist Ponievierz.

3. Herzogthum Samogitien.

Gebiethe.

Miadnik.
Iregole.
Wilkia.
Rosienna, Gerichtsstadt.
Widoly.
Wielonie.
Kielyny.
Dyrwiany, u. d. g.

Der Starosse von Samogitien hat unter den Senatorn seinen Sitz

4. Woywodschaft Smolensko ist mit der Hauptstadt den Moscowitern überlassen worden, nur ein kleiner Theil ist der Litthauern verblieben. Sie hat 2. Gebieth.

Smolensko, und Starodubow.

Territorium Cropense.

Grodnæ singuli sex annis Generalia celebrantur Comitia.

Territorium Ubitense, cujus Dicaster. locusque celebrandis Comitiolis est *Ponieviriæ*.

3. *Præfectura Samogitiæ.*

Territoria.

Miednitia.
Iragola.
Wilkia.
Rosienna. Dicasterium.
Widoły.
Wielonia.
Kieltynæ.
Dyrviany. *&c.*

Præfectus Samogitiæ inter Senatores primi ordinis locum tenet.

4. *Palatinatus Smolenscensis* cum principe sua urbe Moscis concessus, exigua nonnisi illius portio Lithuanis relicta. Eius Territoria sunt Smolenscense, & Starodubiense.

5. *Palatinat de Połock*, dont le Palatin eſt electif.

5. Woiewodztwo Połockie, *ktorego Woiewoda od Szlachty obierany bywa.*

6. *Palatynat de Nowogrodek.*
Diſtrict de Słonim.
Diſtrict de Wołkowyſk.

6. Woiewodztwo Nowogrodzkie.
Powiat Słonimſki.
Powiat Wołkowyski.

7. *Palatinat de Witebſko*
Diſtrict d' Orſcha.

7. Woiewodz: Witebſkie.
Powiat Orſzańſki.

8. *Palatinat de Breſt en Lithuanie.*
Diſtrict de Pinſko.

8. Woiewodztwo Brzeſkie Litewſkie.
Powiat Pińſki.

9. *Palatinat de Mscisław*

9. Woiewodztwo Mścisławſkie.

10. *Palatinat de Mińſko*
Diſtrict de mozyr.
Diſtrict de Rzeczyca.

10. Woiew. Mińſkie.
Powiat Mozyrſki.
Powiat rzeczycki.

Chaque Palatinat & Diſtrict tient ſes Dietines dans la Capitale, dont il porte le nom, d' où chacun envoye 2. Nonces à la Diete de la Couronne, & 2. Deputés au Grand Tribunal de Lithuanie, qui commence à *Vilna*, & finit alternativement tantôt à *Mińſk*, tantô à *Nowogrodek*. Mais pour ce qui regarde le Palati-

Każde Woiewodztwo y Powiat Seymikuie w Stołecznym Mieście ſwoim od ktorego ſię nazywa, ztamtąd każde Woiewodztwo z osobna y Powiat, 2. Posłow na Seym, y 2. Deputatow na Trybunał Litewſki wysyła, ktory w Wilnie ſię zaczyna, a kończy ſię naprzemiany raz w Mińſku drugi raz w Nowogrodku.

5.

5. Woywodschaft Polocko, derer Woiewoda von dem Adel erwählet wird.

5. *Palatinatus Polocensis.* cujus Palatinus à Nobilitate eligitur.

6. Woywodschaffat Nowogrodeck.
Gebieth Slonim.
Gebieth Wolkowyst

6. *Palatinatus Novogrodensis.*
Territoriũ Slonimense.
Tertitorium Wołkovienſe.

7. Woywodsch: Witebsko
Gebieth Orscha.

7. *Palatinatus Vitebscensis*
Territorium Orſanenſe.

8. Woywodschaft Brest in Lithau.
Gebieth Pinsko.

8. *Palatinatus Brzescianensis.*
Territorium Pinscense.

9. Woywodsch. Mscislaw.

9. *Palatinatus Mscislavienſis.*

10. Woywodch: Minsko.
Gebieth Mozyr.
Gebieth Rzeczca.

10. *Palatinatus Minscenſis*
Territo: Mozirſcenſe.
Territor: Rzeczycenſe.

Eine jede Woywodschafft, und Gebieth hatten ihre Land-Tage, in ihrer Hauptstadt, von welcher sie ihre Namen haben, von wannen die Woywodschafften insbesondere, und Gebiethe 2. Landbothen auf dem Reichstag, und 2. Deputierten auf dem Lithauischen Tribunal abschicken, welches zu Wil-

Quilibet Palatinatus & Territorium in primaria ſua Urbe, cujus nomen retinet, Provinciales ſuos celebrat conventus, indeque ſinguli duos Cratores ad publica Regni Comitia, totidemque ad Supremum Lithavniæ Tribunal, quod *Vilnæ* inchoatur, alternisque vicibus *Minsci*, & *Novogrodeci* terminatur, expedium

nat Smolenſk & le District de Starodubow, ils tiennent tous deux leurs Dietines a Vilna, où ils eliſent autant de Nonces & Deputés que les precedens.

Woiewodztwo zaś Smoleńskie y Powiat Starodubonſki ſeymikuią w Wilnie, gdzie tyleż Posłow y Deputatow obierają, iak y inne woiewodztwa y Powiaty Litewſkie.

12. *Palatinat de Livonie*, dont il ne reſte qu' une petite portion apartenante à la Pologne, tient ſes Dietines à *Dunebourg*, d' où il envoye 6. Nonces, deux Livoniens, 2. Polonois, & deux Lithuaniens.

11. Woiewoztwo Inflantckie, *ktorego kawałek tylko teraz do Polſki należy, y ſeymikuie w* Dyneburgu, *zkąd 6. wſzy Posłow, dwoch Inflantczykow, dwoch Polakow, dwoch Litwinow.*

Le Duché de Courlande.

Villes.

Goldingen, Capitale de la Courlande.
Libau,
Windau.
Mittau, capitale de la Semigalle.

Xięſtwo Kurlandzkie.

Miaſta,

Goltynga, Stolica Kurlandy
Libawa.
Windawa,
Mittawa, Stolica Semigallii.

da seinen Anfang, und wechselweiß ein mal zu Minsk, das zweyte mal zu Nowogrodek sein Ende nimmt. Die Woywodschaft von Smolensk, und die Landschaft Starodubow haben ihre Landtage zu Wilda, wohin sie so viel Land-Bothen, und deputirte abschicken, als andere Woywodschaften und Gebiethe in Lithauen.

Judices. Porro Palatinatus Smolenscensis & Territorium Starodubo-viense ad Comitiola celebranda Vilnam conveniunt, ubi tot ac alii Palatinatus & Territoria Lithuaniæ, Legatos & Judices eligunt.

11. Die Woywodschaft Liefland, derer nur ein kleiner Theil zu Pohlen gehörig. Sie hat ihre Landtage zu Düneburg, und pflegt 6. Landbothen zwey gebohrne Liefländer, zwey Pohlen, und zwey Lithauer zu erwählen.

11 *Palatinatus Livoniæ*, cujus exigua admodum pars Polonorum juris est, conventum suum Provincialem agit *Dineburgi* unde 6. Oratores ad Comitia expedit, duos nimirũ Livoniâ oriundos, duos Polonos, totidemque Lithuanos.

Das Hertzogthum Curland.

Ducatus Curoniæ.

Städte.

Oppida.

Goldingen, Hauptstadt in Curland.

Goldigna, caput Curoniæ

Libau.

Libavia.

Windau.

Vindavia.

Mittau, Hauptstadt in Semgallien.

Mittavia, urbs primaria Semigalliæ.

§. VI.	§. VI.
LA BOHEME.	*CZECHY.*
Prague, capitale du Royaume.	*Praga, Stolica Krolestwa.*
Königs-Grëtz.	*Konigsgrec.*
Eger.	*Egra.*
Leitmeritz.	*Litomierz.*
Kutten berg.	*Kuttemberg.*
Budweis.	*Budweis.*
Glatz.	*Glac.*
Pilsen.	*Pilzno.*
La Moravie.	*Morawia.*
Olmutz, capitale.	*Ołomuniec, Stoleczne M.*
Brin.	*Bryn.*
Znaim.	*Znaim.*
Iglau.	*Iglaw.*
Hradiſch.	*Hradyſka.*
La Sileſie.	*Slazk*
La baſſe Sileſie.	Niżſzy Slązk.
Breslau, capitale du Duché de ſileſie.	*Wrocław, Miaſto Stoleczne Xięſtwa Slązkiego.*
Schweidnitz.	*Swidnica.*
Lignitz.	*Lignica.*
Brieg.	*Brzeg.*
Glogau.	*Głagow.*
Crossen.	*Krosno.*
La haute Siliſie.	Wyżſzy Slązk.

§.

§. VI.	§. VI.
Böhmen.	BOHEMIA.
Prag, Hauptstadt des Königreichs.	Praga, Regni Metropolis.
Königs-Grätz	Reginæ Gradecium.
Eger.	Egra.
Leutmeritz.	Litomerium.
Kuttenberg.	Kuttemberga.
Budweis.	Budoviſſa.
Glatz.	Glatium.
Pilsen.	Pilſenium.
Mähren.	Moravia.
Olmütz, Hauptstadt.	Olomutium Metropolis.
Brün.	Brimna.
Znaim.	Znaimna.
Iglau.	Iglavia.
Hradisch.	Hradiſca.
Schlesien.	Sileſia.
Nieder Schlesien.	*Inferior Sileſia.*
Breslau, Hauptstadt des Herzogthum Schlesien	Vratislavia, caput Ducatûs Sileſiæ.
Schweidnitz.	Schweidnicium.
Liegnitz.	Lignitia.
Brieg.	Brega.
Glogau.	Glovagia Major.
Crossen.	Crosna.
Ober-Schlesien.	*Superior Sileſia.*

Ra-

Ratibor	*Raciborz.*
Oppelen.	*Opole.*
Troppau.	*Opawa.*
Niſſa.	*Niſſa.*

§. VII.

L'ALLEMAGNE

Eſt diviſée en dix Cẽrcles.

1. Le Cercle d'Autriche.

L'Archiduche d'Autriche.	Arcy-Xięſtwo Rakuſkie
Vinne.	*Wiedeń.*
Lintz.	*Linc.*
La Stirie Duché.	Styrya *Xięſtwo.*
Gretz.	*Gret.*
La Carinthie Duché	Karyntya *Xięſtwo.*
Clagenfurt.	*Klagenfurt.*
La Carniole Duché.	Karniola *Xięſtwo.*
Laubac.	*Laubach.*
Le Comté de Tirol.	Hrabſtwo Tyrolskie.
Inspruk.	*Inſzpurg.*
Trente, Ville & Eveché,	*Trydent, Miaſto y Biſkup*
Brixen. V. & Ev.	*Bryxen, M. y Biſkup.*
Le *Brisgau.*	Bryzgaw.
Fribourg.	*Fryburg.*
Brisac.	*Bryzak.*
Bregentz.	*Bregenc.*

§. VII.

NIEMCY.

Dzielą ſię na 10. Prowincyi albo Cyrkułow.

1. *Cyrkuł Austryacki.*

Ra

Ratſbon.	Ratiboria.
Oppeln.	Oppolia.
Tropau.	Opavia.
Neiße.	Niſſa.

§. VII. Teutſchland.

Iſt in zehn Kreyße getheilet.

1. Der Oeſterreichiſche Reyß.

(ſterreich,
Das Ertz-Hertzogt. Oeſterreich.
Wien.
Linz.
Das Steyermarkt, Hertzogt.
Grätz.
Das Kärnthen, Hertzogt.
Clagenfurt.
Das Crain, Hertzogthum.
Laubach.
Die Graffſchaft Tirol.
Inſpruck.
Trient, St. und Bißthum.
Brixen St. und Bißthum
Das Brisgau.
Freyburg.
Brisach,
Bregentz.

§. VII. GERMANIA.

In decem eſt divisa Circulos.

1. Circulus Auſtiacus.

Archi-Ducatus Auſtriæ.
Vinna, Vindobona.
Lintium.
Stiria, Ducatus.
Græcium.
Carinthia, Ducatus.
Clagefurtium
Carniola, Ducatus.
Laubacum.
Tirolenſis Comitatus.
Oenipons, Oenipontum.
Tridentũ. Urbs & Epiſc.
Brixia, U. & Epiſcopatus.
Brisgavia, *Brisgoa.*
Friburgum.
Brisacum.
Brigantium.

2. Le Cercle de Bavière.

Le Duché de Baviere.
Munich.
Ingolstad.
Le Haut Palatinat.
Amberg.
Neubourg, Ville & Duché
Sultzbach, Ville & Princ.
Les Etats Ecclesiastiques.
Saltzbourg, V. & Archev.
Passau, Ville & Eveche.
Ratisbonne. V. & Eveché
Freysingen, V. & Ev.

2. *Cyrkuł Bawarski.*

Xięstwo Bawarskie.
Munich.
Ingolsztat.
Wyższy Palatynat.
Amberg.
Neuburg, M. y Xięstwo.
Sulcbach. M. y Xięstwo.
Stany Duchowne.
Saltsburg, M. y Arcybisk.
Passowa, M. y Biskupstwo.
Ratysbona. M. y Biskup.
Freysinga. M. y Biskup.

3. Le Cercle de Suabe.

Les Etats Ecclesiastiques.
L'Eveché d'Augsbourg.
Dillinguen, resid. de l'Eveq;
L'Eveché de Constance.
Mersebourg, residence de l'Eveque, & la Ville de Constance appartient à l'Autriche.
L'Abaye de Kempten.
Les Etats Seculiers.

Le Duché de Wirtemberg.
Stutgard.
Tubingue.

3. *Cyrkuł Szwabski.*

Stany Duchowne.
Biskupstwo Auszpurskie.
Dillinga rezyd: Biskup.

Biskupst. Konstancyeńskie
Mersburg, rezydencya Biskupia, Konstancya zaś należy do Austryi.

Opactwo Kampiduńskie.
Stany Panow Swieckich.

Xięstwo Wirtemberskie.
Sztutgard.
Tubinga.

2.

2. Der Bäyerische Kreyß.	2. Cyrculus Bavaricus.
Das Hertzogthum Bäyern.	*Ducatus Bavariæ.*
München.	Monachium.
Ingolstadt.	Ingolstadium.
Die Obere Pfaltz.	*Palatinatus Superior.*
Amberg (rzogth.	Amberga,
Neuburg, St. und Hr.	Neoburgū, Urbs & Duc.
Sultzbach, St. u. Fürst.	S. lsbachium, U. & Princ.
Die Geistliche Stände.	*Ditiones Ecclesiasticorum.*
Saltzburg, St. u. Ertz.	Salisburgū, U. & Archiep.
Paßau, St. und Bisthum.	Passavium, U. & Episcop.
Regenspurg, St. und Bist.	Ratisbonna, Urbs & Epis.
Freysingen, St. und Bist.	Freisinga, Fruxinū. Epis.
3. Der Schwäbische Kreyß.	3. Circulus Suevicus.
Die Geistliche Stände.	Ditiones Ecclesiasticorum
Das Bisthum Augspurg.	*Episcopatus Augustanus.*
Dillingen, Res. des Bisch.	Dillinga, aula Episcopi.
Das Bisthum Costnitz.	*Episcopatus Constantiensis*
Merseburg, Resid. des	Merspurgi Commoratur
Bischoffs, und Costnitz	Episcopus, Constantia
gehöret zu Oesterreich.	vero juris est Austriaci.
Die Abtey Kempten.	*Abbatia Campidunensis.*
Die Weltliche Stände.	Ditiones Principum Secularium.
Das Hertzogthum Wür.	*Ducatus Wirtembergensis.*
Stutgard. temberg.	Sturtgardia.
Tübingen.	Tubinga.

Montbeliard, V. & Comté	*Monbeliar M. Margrab.*
Le Marquisat de Bade.	Margrabstwo Badeńskie.
Bade, (Marquis.	*Badeńa.*
Rastadt residence du	*Rasztad, rezyd: Margra.*
Autres Etats.	Inne Stany.
Durlach, V. & Marquisat	*Durlak, M. y Margabstwo.*
Oettingen, V. & Princip.	*Oettinga M. y Xięstwo.*
Fürstemberg. V. & Princ,	*Firsztemberg, M. y Xięst.*
Villes Libres Imperiales	Miasta wolne Cesarskie.
Augsbourg.	*Auszpurg.*
Ulme.	*Ulma.*
Rotweil.	*Rotweil.*
Nortlingue.	*Nortlinga.*
Kempten.	*Kampidun.*
Hall en Suabe.	*Hala Szwabska.*

4. Le Cercle de Franconie.

4. *Cyrkuł Frankoński.*

Les Etats Ecclesiastiques	Stany Duchowne.
Bamberg V. & Evesche.	*Bamberga, M. y Biskup.*
Würtzbourg, V. & Evesché	*Wirtzburg, M. y Biskup.*
Aichstad, V. & Evesché	*Eichsztad. M. y Biskup.*
Mergentheim residence du Grand Maitre de l'Ordre Theutonique.	*Mergenteim rezydencya Mistrza Krzyżackiego.*
Les Etats Seculiers.	Stany Panow Swieckich
Culmbach, V. Marqu.	*Kulmbach, M. y Marg.*
Beyreuth, residence du Marquis.	*Beyreit, rezyd: Mar. at.*
Anspach, ou Onoltzbach, V. & Marquisat.	*Anszpak, albo Onolzbak Miasto y Margrabstwo.*
Cobourg, V. & Duché.	*Koburg, M. y Xięstwo.*

Num-

Mömpelgard, St. und Graff. (den.	Mömpelicard, U. & Comit:
das Marggrafschum Ba-	*Marchionatus Badenſis.*
Baden. [Marg.	Badenaa.
Rastadt, Residentz des	Rastadiũ, aula Marchionis.
Andere Stände. (graf.	*Cæteræ Ditiones.*
Durlach, St. und Marg-	Durlacũ, U. & Marchion.
Oettingen, St. u. Fürstent.	Ottinga, U. & Principatus
Fürstemberg St. u. Fürst.	Furstemberg, U. & Princ.
die freyen Reichs-Stadt	*Civitates liberæ Imperii.*
Augspurg. (te.	Augusta Vindelicorum.
Ulm.	Ulma.
Rothweil.	Rotevillæ.
Nordlingen.	Nordlinga.
Kempten.	Campidunum.
Schwäbisch Hall.	Hala Suevorum.
4. Der Fränkische Kreyß.	4. Circulus Franconicus.
Die Geistliche Stände.	*Ditiones Eccleſiaſticorum.*
Bamberg St. und Bisth.	Bemberga, Urbs, & Epiſc.
Würtzburg, St. und Bisth.	Herbipolis, U. & Epiſcop.
Aichstadt, St. und Bisch.	Aichstadium, U. & Epiſc.
Mergentheim Sitz deß	Marianopolis, Aula Magni
hoch und Teutsch-Mei-	Magistri Ordinis Theu.
sters.	tonici. (*cularium.*
Die Weltliche Stände.	*Ditiones Principum Sæ-*
Culmbach St. u. Margg.	Culmbacũ, U. & Marchion
Bareuth, Sitz des	Byruthum aula March:
Marggr.	Culmbacenſis.
Anspach, oder Onolzbach	Anspacũm, ſeu Onolsbacũ
Stadt u. Marggrafschaft.	Urbs & Marchion.
Coburg, St. und Herrz-	Coburgum. U. & Duc.

Vil-

Villes Libres Imperiales.	Miasta Wolne Cesarskie
Nurenberg.	*Norymberg.*
Schweinfourt.	*Szweinfurt,*
Winsheim.	*Winsheim.*

5. Le Cercle de la Haute Saxe.	5. *Cyrkuł wyższey Saxonii.*
Le Duché de Saxe.	Xięstwo Saskie.
Vittenberg.	*Vittenberg.*
Marquisat de Misnie.	Margrabstwo Misnii.
Dresde.	*Drezno.*
Meissen.	*Misnia.*
Leipsic.	*Lipsko.*
Mersbourg.	*Mersburg.*
Naumbourg.	*Naumburg*
Veissenfels.	*Weissenfels.*
Zeitz.	*Zeitz.*
Altenbourg.	*Altenburg.*
Landgraviat de Thuringe.	Landgrafstwo Turyngii.
Erfort.	*Erfort.*
Veimar, V. & Duché	*Weymar, y Xięstwo.*
Eysenach. V. & Duché	*Eyzenach. M. y Xięstwo.*
Jena.	*Jena.*
Gotha. V. & Duché	*Gotha. M. y Xięstwo.*
Mansfeld, V. G. Comté.	*Mansfeld. M. y Hrabstwo*
Eisleben.	*Eisleben.*
Villes libres Imperiales.	Miasta wolne Cesarskie
Muthausen.	*Muthausen.*
Northausen.	*Northausen.*
Marquisat de Lusace.	Margrabstwo Luzacyi.
Görlitz.	*Gierlice.*

Die

Die freyen Reichsstädte.	*Liberæ Imperii Civitates*
Nurnberg.	Norimberga.
Schweinfart.	Schweinfurtum.
Winsheim.	Winsheimium.

5. Der Ober-Sächsische Kreiß.	5. Circulus Superioris Saxoniæ.
Das Hertzogth. Sachsen.	*Ducatus Saxoniæ.*
Wittenberg.	Vitemberga Leucorea.
Die Marggr. Meißen.	*Misniæ Marchionatus.*
Dresden.	Dresda.
Meißen.	Misena.
Leipzig.	Lipsia.
Merseburg.	Martisburgum.
Naumburg.	Naumburgum.
Weißenfels.	Leucopetra.
Zeitz.	Citium, *vel* Ciza.
Altenburg.	Altenburgum.
Der Landgr. Thüringen.	*Thuringiæ Landgraviat*
Erfurt.	Erfordia.
Weimar, St. u. Hertzog.	Vinaria Urbs & Ducatus.
Eysenach, St. u. Hertzog.	Henacum, U. & Ducatus.
Jena.	Jena.
Gotha, st. u. Hertzogthum	Gotha, Urbs. & Ducatus
Mansf. ld, st. und Graff.	Mansfeldia, U. & Comit.
Eisleben.	Eis lebena.
Die freyen Reichsstädte.	*Liberæ Imperii Civitates.*
Mülhausen.	Mülhusia
Northausen.	Northusia.
Die Marggraff. Lausnitz.	*Lusatiæ Marchionatus.*
Görlitz.	Gorlitium.

Bau-

Bautzen ou Budiſſen.	*Budiſſen.*
Cotbus, ou Cotwitz.	*Cotbus.*
La Marche de Brandebourg	Margrabſtwo Brandebur-
Berlin.	*Berlin.* (ſkie.
Francfort. ſur l' Oder.	*Frankfurt nad Odrą.*
Cuſtrin.	*Kuſtrin.*
Perleberg.	*Perleberg,*
La Pomeranie, Duché.	pomerrnia, *Xięſtwo.*
Stettin.	*Sztettyn.*
Stralſund.	*Stralſund.*
Golberg.	*Kolberg,*
Rugen, Jle.	*Rugia, Wyſpa.*

6. Le Cercle de la Baſſe Saxe.	6. *Cyrkuł Niżſzey Saxonii.*
Brunſwic, V. & Duché.	*Brunswik, M. y X.*
Wolffenbuttel, V. & Duc.	*Wolffenbuttel. M. y X.*
Lunebourg, V. & Duché	*Luneburg, M. y Xięſtwo.*
Hannover, V. & Duché	*Hannower, M. y Xięſtwo*
Lavenbourg, V. & Duché	*Laweniurg, M. y X.*
Magdébourg. V. & Duché	*Magdeburg. M. y X.*
Halle.	*Hala Saſka.*
Halberſtatt. V. & Princip	*Halberſztad, M. y X.*
Le Duché de Mecklen-	Xięſtwo Meklemburſkie.
Roſtock. (*bourg.*	*Roſtock.*
Wiſmar.	*Wizmar.*
Le Duché de Holstein.	Xięſtwo Holsztyńſkie.
Kiel.	*Kiel.*
Gluckſtadt.	*Glikſztad.*
Altona.	*Altona.*

Bau-

Budissen oder Budissen.	Budissa.
Cotbus, oder Cottwitz.	Cotvusium.
Die Mark Brandenburg.	*Marchia Brandeburgica.*
Berlin.	Berolinum.
Frankfurt an der Oder.	Francofurtum ad Viadrũ
Cüstrin.	Custrinum.
Perleberg.	Perleberga.
Pommern, Hertzogth.	*Pomerania*, Ducatus.
Stettin.	Sedinum, Stetinum.
Strahlsund.	Strahlsundia.
Colberg.	Colberga.
Rügen, Insul.	Rugia, Insula.

6. Der Nieder-Sächsische Kreyß.	6. Circulus Inferioris Saxoniæ.
Braunschweig, Stadt und Hertzogthum.	Brunsvicũ, *vel* Brunonis vicus, Urbs & Duc.
Wolffenbüttel, fürst. u. Hertz	Guelpherbytum, U. & D.
Lüneburg, fürst. und Hertz.	Lunaeburgum, U. & D.
Hannover, fürst. und Hertz.	Hannovera, U. & Duc.
Lauenburg, fürst. u. Hertz.	Leoburgum, U. & Duc.
Magdeburg, Stadt und Hertzogthum.	Magdeburgum, seu Parthenopolis, U. Duc.
Halle. (Fürst.	Halla Saxonum.
Halberstadt, fürst. und	Halberstadium, U. & Prin.
Das Hertz. Mecklenburg	*Megalopolitanus Ducatus.*
Rostock.	Rostochium.
Wißmar.	Vismaria.
Das Hertzogth. Holstein.	*Ducatus Holsatiæ.*
Kiel.	Kilonium.
Glückstadt.	Gluckstadium.
Altenau.	Altona.

Le

Le Duché de Breme.	Xięstwo Bremeńskie.
Stade.	*Sztad.*
Hildesheim V. & Eveché	*Hildesheim, M. y Biskup.*
Villes libres Imperiales.	Wolne Miasta Cesarskie.
Hambourg.	*Hamburg.*
Lubec.	*Lubek.*
Breme.	*Erema.*
Goslar.	*Goslar.*

7, Le Cercle de Vestphalie.

7. *Cyrkuł Westfalskie.*

Les Etats Ecclesiastiques.	Stany Duchowne.
Liege, Ville & Eveché.	*Leodyum, M. y Biskup.*
Munster, V. & Eveche.	*Munster, M. y Biskup.*
Paderborn. V. & Eveché	*Paderborn, M. y Biskup.*
Osnabrug V. & Eveché.	*Osnabrug. M. y Biskup.*
Les Etats Seculiers.	*Stany Panow Swieckich.*
Le Duché de Vestphalie.	Xięstwo Westfalskie.
Arensberg.	*Arensberg.*
La Princ. de la Frise Ori-	Xięstwo Fryryi Wscho-
Embden. (*entale.*	*Embda.* (dniey.
Le Duché de Berg.	Xięstwo Bergeńskie.
Dusseldorp.	*Dusseldorp.*
Juliers, V. & Duché.	*Juliak, M. y Xięstwo.*
Cleves, V. & Duché.	*Klivia. M. y Xięstwo.*
Minden. V. & Duché.	*Minda. M. y Xięstwo.*
Oldembourg V & Comté	*Oldemburg, M. y Hrabstwo.*
Villes libres Imperiales.	Miasta wolne Cesarskie.
Aix-la-chapelle.	*Akwisgran.*
Dortmund.	*Dortmund.*

Das

Das Hertzogth. Bremen.	*Ducatus Bremenſis.*
Stade.	Stada.
Hildesheim, St. u. Biſt.	Hildeſia, U. & Episcop:
Die freyen Reichsſtädte.	*Liberæ Imperii Civitates.*
Hamburg.	Hamburgum,
Lubeck.	Lubeca.
Bremen.	Brema.
Goslar.	Goslaria.

7. Der Weſtphäliſche Kreyß.	7. Circulus Veſtphalicus.
Die Geiſtliche Stände.	*Ditiones Eccleſiasticorum.*
Lüttich, St. u. Biſthum	Leodium, Urbs & Episc.
Münſter, St. u. Biſthum	Monaſterium, U. & Ep
Paderborn, St. und Biſt.	Paderborna, U. & Episc.
Oſnabrück, St. u. Biſth.	Oſnabruga, U. & Episc.
Die Weltliche Stände.	Ditiones Principũ Secula-
Das Hertz. Weſtphalen.	*Ducatus Veſtphaliæ (rium.*
Arensperg.	Arensberga.
Das Fürſtenthum Oſt-	*Principatus Friſiæ Orien-*
Emden. (friſland.	Embda. (*talis.*
Das Hertzogthum Ber-	*Ducatus Montenſis.*
Düſſeldorp. [gen.	Duſſeldorpia.
Julich, St, und Hertzog.	Juliacum, U. & Ducatus.
Cleve, Stadt. u. Hertzog.	Clivia, U. & Ducatus.
Minden, St. u. Hertzog.	Minda, U. & Ducatus.
Oldemburg St u. Graff:	Oldemburgũ, U. & com.
Die Freyen Reichsſtädte.	*Liberæ Imperii Civitates.*
Aachen.	Aquisgranum.
Dortmund.	Tremonia.

8. Le Cercle du Haut-Rhin.	8. Cyrkuł Ryńſki Wyżſzy.
Le Landgraviat de Heſſe.	Landgrawſtwo Haſkie.
Caſſel.	*Kaſſel.*
Marpourg.	*Marpurg.*
Naſſau, V. & Comté.	*Naſſau, M. y Hrabſtwo*
Hanau, V. & Comté.	*Harrowia M. y Hrab*
Deux-Ponts, V. & Duché.	*Cneylryk. M. y X*
L'Eveché Worms.	Biſkupſtwo Wormackie.
Ladenbourg.	*Ladenburg.*
L'Eveché de Spire.	Biſkupſtwo Spirſkie.
Philipsbourg.	*Philipsburg.*
L'Eveché de Bâle.	Biſkupſtwo Bazyleńſkie.
Porentrou.	*Brun. rut.*
Fulde, Ville, Ev. & Abbaïe	*Fulda, M. B. y Opatſtwo*
Villes libres Imperiales.	Miaſta wolne Cesarſkie.
Francfort ſur le Mein.	*Frankfurt nad Menem.*
Worms.	*Wormacya.*
Spire.	*Spira.*
Vetzlar.	*Wetlar.*

9 Le Cercle du Bas-Rhin.	9. Cyrkuł Ryńſki Niżſzy.
Comprend quatre Electorats, ſavoir.	*Zamyka w ſobie cztery Kurfirſtwa.*
L'Electorat & Archeveché de Mayence.	Kurfirſtwo y Arcy-Biſkupſtwo Moguncke.
Mayence.	*Mogucya.*
L'Electorat & Archeveché de Treves.	Kurfirſtwo y Arcy-Biſkupſtwo Trewirſkie.

8. Der Ober-Rheinische Kreyß.	8. Circulus Rhenanus Superior.
Die Landgrafflsche Hessen-Cassel.	*Landgraviatus Hassiæ.* Cassellæ, Cassellium.
Marpurg.	Marpurgum Cattorum.
Nassau, St. u. Graffsch.	Nassovia,, U. & Com.
Hanau, St. u. Graffsch.	Hanovia, U. & Com.
Zweybrück, St. u. Hertz.	Bipontum, U. & Duc.
Das Bisthum Worms.	*Episcopatus Vormatiensis.*
Ladenburg.	Ladenburgum.
Das Bisthum Speyer	*Episcopatus Spirensis.*
Philipsburg.	Philippopolis.
Das Bisthum Basel.	*Episcopatus Basileensis.*
Brondrut.	Brunduſia.
Fulda, St. Biſt. u. Abtey.	Fulda, U. Ep. & Abbatia.
Die freyen Reichsstädte.	*Liberæ Imperii Civitates.*
Frankfurt am Mayn.	Francofurtum ad Mænū
Worms.	Vormatia, Augusta Vangionum. (metum.
Speyer.	Spira, Noviomagum Ne-
Wetzlar.	Vetzlaria.

9. Der Nieder Rheinische Kreyß.	9. Circulus Rhenanus Inferior.
Hält in sich viere Churfürstenthümer.	Quatuor Complectitur Novemviratus, suntque.
Das Churfürstenthum u. Ertz-Bisth. Mayntz.	*Novemviratus & Archi-Episcopatus Moguntinus.*
Mayntz.	Moguntia.
Das Churfürstenthum. u. Ertz-Bisthum Trier.	*Novemviratus & Archi-Episcopatus Trevirensis.*

Treves.	*Trevir,*
Coblentz.	*Koblenc.*
L'Electorat & Archevesché de Cologne.	Kurfirſtwo y Arcy-Bi ſtupſtwo Kolońſkie.
Bonne.	*Bona.*
L'Electorat du Palatinat du Rhin.	Kurfirſtwo y Palatina Renu.
Manheim.	*Manheim.*
Heidelberg.	*Heidelberg.* (
Cologne, V. libre Imper.	*Kolonia. M. wolne Ces*

10. Le Cercle de Bourgogne.	10. *Cyrkuł Burgundzki.*
Il ne ſubſiſte plus.	*Niemasz go więcey.*

§. VIII. LES PAYS-BAS.	§. VIII. *NIDERLAND, al NIZSZE NIEMCY*
Les Pays-bas Catholiques,	*Niderland Katolicki.*
Le Comté de Flandres.	Flandrya, *Hrabſtwo.*
Gand.	*Gandawum.*
Bruges.	*Bruga.*
Oſtende.	*Oſtenda.*
Nieuport.	*Nieuport.*
Tournay.	*Tornak.*
Ypres.	*Ypr.*
La Flandre Françoiſe.	Flandrya Francuzka.
L'Ile.	*Lilla.*

Trier.	Augusta Trevirorum.
Coblentz.	Confluentia.
Das Churfürstenthum u. Ertz-Bisthum Cöln.	*Novemviratus & Archi-Episcopatus Coloniensis.*
Bonn.	Ara Ubiorum, Bona.
Das Churfürstenthum u. die Pfaltz beym Rhein	*Novemviratus & Palatinatus Rheni.*
Manheim.	Manheimium.
Heidelberg.	Heidelberga.
Cöln, freye Reichsstadt.	Colonia Agrippina, C. Imp.

10. Der Burgundische Kreyß.

80. Circulus Burgundicus.

Er ist eingegangen.

Non exstat amplius.

§ VIII.

Niederland.

§. VIII.

BELGIUM seu INFERIOR GERMANIA.

Die Catholische Niederlande.

Belgium Catholicum.

Die Grafschaft Flandern.	*Flandriæ Comitatus.*
Gent.	Gandavum.
Brück, Brugge.	Brugæ, arum.
Ostende.	Ostenda.
Nieuport.	Neoportus.
Dornick.	Tornacum.
Ipern.	Iperæ, arum.
Das Französische Flandern, Lill, Hauptst.	*Flandria Gallorum.* Insulæ, arum.

Douay

Douay.	*Duak.*
Dunquerque.	*Dunkierka.*
Gravelines.	*Gravelinga.*
Cambray, qui eſt capitale du Cambreſis.	*Kawerak, Stolica kra nazwanego Kambrezy*
La Flandre Hollandoise.	Flandrya Hollenderſka
Ecluse.	*Kluza.*
Le Comté d' Artois.	Artezya, *Hrabstwo.*
Arras.	*Arras.*
Hesdin.	*Hesdyn.*
St. Omer.	*St. Omer.*
Aire.	*Arya.*
Le Comté d' Hainaut.	Hannonia, *Hrabstwo.*
Mons.	*Mons.*
Valenciennes.	*Valanſien.*
Le Comté de Namur.	Hrabſtwo Namurſkie.
Namur.	*Namur.*
Le Comté de Luxembourg.	Xięſtwo Luxemburſkie.
Luxembourg.	*Luxemburg.*
Thionville.	*Tyonwil.*
Le Duché de Limbourg.	Xięſtwo Limburſkie.
Limbourg.	*Limburg.*
Le Duché de Brabant.	Xięſtwo Brabanckie.
Bruxelles.	*Buxella.*
Malines.	*Mechlin.*
Anvers.	*Antwerpia.*
Louvain.	*Lowanium.*
Le Brabant Hollandois.	Brabancya Hollenderſka
Bois le Duc.	*Boalduk.*
Bergen op-zoon.	*Bergopsom.*
Breda.	*Breda.*
Maſtricht.	*Maſtrych.*

Douay.	Duacum.
Dünkirchen.	Dunkerka
Gravelingen.	Gravelinga.
Cambrey, Hauptst. des Landes Cambresis genant.	Cameracum, caput agri Cameracensis.
(dern-	
das Holländische Flan-	*Flandria Batavica.*
Cluse.	Clusa. æ.
Die Grafschaft Artois.	*Artesæ Com. Atrebates.*
Arras.	Atrebatum.
Resdin.	Resdinum.
St. Omer.	S. Audomari fanum.
Arien.	Aria.
Die Grafsch. Hennegau	*Hannoniæ Comitatus.*
Bergen.	Montes. ium.
Valenzin.	Valentiana.
Die Grafsch. Namur.	*Namurcensis Comitatus.*
Namur.	Namurcum.
Das Herzt. Lützelburg.	*Ducatus Luxemburgicus.*
Luxemburg.	Luciburgum, Luxemburgum.
Diedenhofen. (burg.	Theodonis villa. (gum.
das Herzogthum Lim-	*Ducatus Limburgicus.*
Limburg.	Limburgum, Leopolis.
das Herzogth. Brabant	*Ducatus Brabantiæ.*
Brüssel.	Bruxellæ. arum.
Mecheln.	Mechlinium.
Antwerpen, Antorf.	Antverpia.
Löwen. (bant.	Lovanium.
des Holländische Bra-	*Brabantia Batavica.*
Herzog n Busch.	Sylva Ducis
Bergen op Zoom.	Bergæ ad Zomam.
Breda.	Breda.
Mastricht.	Trajectum ad Mosam.

Les VII. Provinces. Unies.	*Rzeczpospolita Holenderska.*
1. *La Hollande.*	1. Holandya.
Amsterdam.	*Amszterdam.*
Roterdam.	*Roterdam.*
La Haye.	*Haga.*
Leide.	*Leyda.*
Dordrecht.	*Dordrecht.*
Harlem.	*Harlem.*
2. *La Zelande*, Ile.	2. Zelandya, *Wyspa.*
Middelbourg.	*Middelburg.*
Fleſſingue.	*Fleſſinga.*
3. *La Frise Occidentale.*	3. Fryzya Zachodnia.
Levarden.	*Lewarden.*
Franecker.	*Franeker.*
4. *La Seigneurie d'Utrecht*	4. Państwo Utrechtskie.
Utrecht.	*Utrecht.*
Amersfort.	*Amersfort.*
5. *Le Duché de Gueldres.*	5. Xięstwo Geldryi.
Nimegue.	*Nimeg.*
Arnheim.	*Arnheim.*
Zutphen, V. & Comté.	*Cutfania, M. y Hrabſtwo*
La Gueldre Autrichienne.	Geldrya Auſtryacka.
Ruremonde.	*Ruremund.*
La Gueldre Pruſſienne.	Geldrya Pruska.
Gueldre.	*Geldrya.*
6. *La Province d'Overiſſel*	6. Transylfalania.
Deventer.	*Dewenter.*
Coevorden.	*Kowerden.*
7. *Groningue*, Ville & Province.	7. Groninga, *Miasto y Prowincya.*

Die

Die VII. vereinigten Provintzen.	Respublica Batavorum, seu Belgium Fœderatum.
1. Holland.	1. *Hollandia.*
Amsterdam.	Amstelodamum.
Roterdam.	Roterodamum,
Gravenhag, Haag.	Haga Comitum.
Leiden.	Lugdunum Batavorum.
Dordrecht, oder Dort.	Dordracum.
Haarlem.	Harlemum.
2. Seeland, Insel,	2. *Zelandia*, Insula.
Middelburg.	Metelli Castrum, Middelburgum.
Flißingen.	Flissinga.
3. West-Frieß-Land.	3. *Frisia Occidentalis.*
Löwarden.	Leovardia.
Franecker.	Franekera.
4. die Herrschafft Utrecht	4. *Dominium Ultrajectinum.*
Utrech.	Traiectum ad Rhenum.
Amersfort.	Amersfordia:
5. das Hertzogt. Geldern.	5. *Ducatus Geldriæ.*
Nimägen.	Noviomagus.
Arnhem.	Arenacum.
Zutphen, St. u. Graffsch.	Zutphania, U. & Comit.
das Oesterreichische Geldern.	*Geldria Austriaca.*
Zuremund.	Ruremunda.
das Preußische Geldern.	*Geldria Borussica.*
Geldern.	Geldria.
6. Die Landschafft Oberyssel.	6. *Transisalania*, seu *Trans Insulana Provincia.*
Deventer.	Deventria.
Coeworden.	Covordia.
7. Gröningen, eine Stadt und Herrschafft.	7. *Groningæ*, Urbs & Dominium.

§.

§. IX.

La FRANCE.

Est divisée en douze grandes Provinces, dont voici les Noms & ceux de leurs principales Villes.

1. La *Bretagne*.
Brest.
Nantes.
Vennes.
Rennes.
S. Malo.
Dol.
2. La *Normandie*.
Rouen.
Caen.
Havre de Grace.
Dieppe.
Evreux.
3. La *Picardie*.
Amiens.
Abbeville.
Boulogne.
Calais.
4. L' *Isle de France*

§. IX.

FRANCYA.

Na dwanaście wie-
kich leżi się Prowin-
cyy wszystkich, ich
Miasta mnieysze
szy o następuiące ich imi-
na.

1. Brytannia Mnieysza
Brzeście Francuzkie.
Nantes.
Wannes.
Ren.
S. Malo.
Dol.
2. Normandya.
Ruan.
Kaen.
Hawr.
Dyep.
Ewreu.
3. Pikardya.
Ambian.
Abbewil.
Buloń.
Kalet.
4. Wyspa Francuzka, Powiat Paryzki.

§.

§. IX.

Franckreich.

Ist in zwölf große Provintzen getheilet, deren, und ihren fürnemsten Städte Namen sind diese.

1. Bretannien.

Brest.
Nantes.
Wannes.
Renn.
Send-Mal.
Dol.

2. Normandien.

Roan.
Caen.
Havre.
Dieppen
Evreus.

3. Picardt.

Amiens.
Abbeville.
Boulgne.
Calais

4. Die Insel von Franckreich.

§. IX.

GALLIA.

In duodecim majores distributa est Provincias, quarum, & nobiliorum in illis urbium Nomina hæc sunt.

1. *Britannia minor*, olim *Armorica*.

Brestia, *seu* Brivates.
Nannetæ. Nannetum.
Venetiæ. arum.
Rhedones. um.
Fanum *S*. Maclovii.
Dolum.

2. *Normandia* olim *Neustria*.

Rhotomagus.
Cadomum
Portus Gratiæ.
Diepa.
Ebroicæ. arum.

3. *Picardia*.

Ambianum.
Abbatis Villa,
Bononia.
Caletum.

4. *Insula Franciæ*.

Pa-

Paris, *Capitale du Royaume.*	*Paryż*, Stolica Krolestwa
Verſailles.	*Wersal.*
S. Denis.	*S. Dyonizego Miasto.*
Compiegne.	*Kompień.*
Marly.	*Marly.*
S. Cloud.	*S. Klodoalda Miasto.*
Noyon.	*Nowzodun.*
Soiſſons.	*Soaſſon.*
Beauvais.	*Bove.*
Fontainebleau.	*Fontenblo.*
5. L' *Orleannois.*	5. Aurelianſka Prowincya
Orleans.	*Orlean. Aurelian.*
Chartres.	*Szartr.*
Mans.	*Mans.*
Angers.	*Andegaw.*
Blois.	*Bloa.*
Tours.	*Tur, Turoń.*
Poitiers.	*Poatie, Piktaw.*
La Rochelle.	*Roszel, Skałba.*
6. Le *Lionnois.*	6. Lugduńſka Prowincya
Lion.	*Lion.*
Ville franche.	*Wilfransz, Willafranka*
Moulins.	*Muleń.*
Feurs	*Feurs*
Clermont.	*Klerment.*
Rıom.	*Rion.*
7. *Champagne.*	7. Szampańſka Ziemia.
Rheims.	*Rhems.*
Troyes.	*Troyes.*
Chalons ſur Marne	*Szalonz nad Marną.*
Sedan.	*Sedan.*

Pa

Paris, Hauptstadt deß Königreich.	Parisii. orum Lutetia. *Caput Regni.*
Versailles.	Versalia.
Sant-Deni.	Fanum S. Dyonisii.
Compiegne.	Compendium.
Marli.	Marlia.
Sand-Cloud.	Fanum S. Clodoaldi.
Noyon.	Noviodunum.
Soissons.	Suessiones.
Beauvais.	Bellovacum, Cæsaromag.
Fontainebleau.	Fons bellaqueus.
5. Die Landschafft von Orleans.	5. *Ager*, seu *Præfectura Aurelianensis.*
Orleans.	Aurelianum.
Charter.	Carnutum.
Mans.	Cenomanum.
Angers.	Andegavum.
Blois.	Blesæ.
Tours.	Haga Turonum.
Poitier.	Pictavium.
Die Roschelle. (Lion.	Rupella. (*Lugdunensis.*
6. Die Landschafft von Lion.	6. *Ager* seu *Præfectura* Lugdunum.
Ville-franche.	Francopolis. Villa franca.
Muling.	Molinæ. arum.
Feurs,	Forum. Segusianorum.
Clermont.	Clermontium.
Riom.	Ricomagus.
7. Schampanien.	7. *Campania.*
Rheims.	Rhemi. orum.
Troye.	Trecæ. arum.
Schalons.	Catalaunum.
Sedan.	Sedanum.

8.

8. *La Bourgogne.*	8. Burgundya.
Dijon.	*Dizą.*
Chalons ſur Saone.	*Szalona nad Saonq.*
Sens.	*Sans.*
Auxerre.	*Oxer.*
Autum.	*Otiun.*
Trevoux.	*Trewu.*
Franche-Comté ou Comt de Bourgogne.	Hrabſtwo Burgundzſkie
Beſançon.	*Bezanson.*
Bole.	*Dola.*
Salins.	*Saliny.*
9. *Le Dauphiné.*	9. Delfinat.
Grenoble.	*Grenobl, Gracyanopl.*
Vienne.	*Wienna.*
Embrun.	*Ambrun.*
Montelimar.	*Montelimar.*
10 *La Guyenne.*	10. Akwitania.
Bourdeaux.	*Burdo.*
Cahors.	*Cabors.*
Perigueux.	*Perigeu.*
Saintes.	*Sęnt.*
Rodez.	*Rodez.*
La Gascogne.	Gaſkonia.
Auch.	*Osz.*
Pau.	*Po.*
Condom.	*Kondom.*
Bayonne.	*Bajona.*
Dax.	*Dax*
S. Jean-pie-de Port, *capitale* de la baſſe Navarre.	*Seńżanpiedpor*, Stolica *Niżey Nawarry.*
11. *Le Languedoc.*	11. Langedoka.
Toulouſe.	*Tuluz, Toloza.*

8.

8. Burgundien.	8, *Burgundia.*
Dichon.	Divio, *vel* Divionum.
Chalons.	Cabillonum.
Sens.	Senones, um.
Auxerr.	Antissiodorum.
Augustodun.	Augustodunum.
Trevoux.	Trevoltium.
Die Grafschaft Burgund.	*Comitatus Burgundiæ.*
Besantz, Besantzon.	Vesuntio.
Dole.	Dola.
Salin.	Salinæ, arum.
9. Delphinat.	9 *Delphinatus.*
Grenobel.	Gratianopolis.
Vien.	Vienna Allobrogum.
Embrun.	Ebrodunum.
Montelimar.	Mons Audomari.
10. Aquitanien.	10. *Aquitania,*
Bordeaus.	Burdigala.
Cahors.	Cadurcum.
Perigueux.	Petrocorium.
Xanten.	Santonum urbs, Santonæ.
Rodes.	Segodunum Rutenorum.
Fiscomien.	*Vicecomitia.*
Auch.	Augusta Ausciorum.
Po in Bearn.	Palum.
Condom.	Condomum.
Bayon.	Bajonna.
Dax.	(Tarbellicæ, Aquæ Augustæ, Aquæ
S. Jean-pied-de Port Hauptst. des Nieder-Navarra.	Fanum S. Joannis, *caput* inferioris Navarræ.
11. Languedoc.	11. *Occitania.*
Thulusen.	Tolosa.

Mo-

Montpellier.	*Mąpelie.*
Nimes.	*Nim.*
Narbonne.	*Narbona.*
Beziers.	*Bezie.*
Perpignan *cap.* de Rouſſillon.	*Perpinian*, Stolica *Ruſſylionu.*
22. *La Provence.*	12. Prowancka Ziemia.
Aix.	*Akwiſex.*
Marseille.	*Marſel.*
Arles.	*Arelat.*
Toulon.	*Tulon.*
Le *Comté Venaiſſin.*	Hrabſtwo Veneſſeńſkie.
Avignon.	*Awenion.*
Carpentras.	*Karpentorakt.*
Orange, *Ville & Princ.*	*Oranz, M. y X.*

La Lorraine.	Lotaryngia.
Nanci.	*Nanſy.*
Luneville.	*Lunewil,*
Pont à Mouſſon.	*Ponta Muſſą.*
Metz. V. & Eveché.	*Met, Miaſto y Biſkupſtwo.*
Toul. V. & Eveché.	*Tul, M. y Biſk.*
Verdun, V. & Evûché,	*Werdun, M. y Biſk.*
Bar-le-Duc.	*Bar, M. y Xięſtwo.*

L' Alſace.	*Alſacya.*
Strasbourg.	*Strasburg.*
Colmar.	*Kalmar.*
Briſac-neuf.	*Nowy Bryzak.*

Montpellier.	Mons Pessulanus.
Nimes.	Nemausus.
Narbon.	Narbo. onis.
Beſier.	Biterræ. arum.
Perpinian Hauptſt: der Landſchafft Rouſſilion.	Perpinianum *caput*. Agri Ruſcinonenſis.
12. Provents.	12 *Provinciæ*.
Aix.	Aquæ Sextiæ.
Marſilien.	Maſſilia.
Arles.	Arelate.
Toulon.	Telo Martius.
die Graffſchaft Veneſin.	*Comitatus Vindaſcinus*.
Avenion.	Avenio.
Carpentras.	Carpentoractum.
Oranſche, St. u. Fürſt.	Arauſio. *Urbs* & *Princip*.

Lothringen.	Lotharingia.
Nancy.	Nancejum.
Lunevill.	Lunæ Villa.
Pont a Mouſſon.	Muſſipontum.
Metz, St. und Biſthum.	*Metæ*, U. & Epiſcop.
Tul, St. und Biſthum.	Tullum. Tulli Leucorum.
Verdun, St. u. Biſthum	Verodunum, U. & Epiſc.
Bar.	Barrum. Barro Ducum.

Das Elſaß.	Alſatia.
Straßburg.	Argentoratum, Argentia
Colmar.	Golmaria. Columbaria.
Neu-Briſach.	Briſacum Novum.

§. X.	§. §.
I A SUISSE.	SZWAYCARSKA. ZIEMIA.
Elle eſt diviſée en treiſe Cantons.	*Na trzynaście dzieli ſię Kantonow.*
Les Cantons Proteſtans.	Kantony Proteſtanckie.
Zurich,	*Curich.*
Berne.	*Bern.*
Bâle.	*Bazylea.*
Schaffouſe.	*Szafauzya.*
Glaris.	*Glaris.*
Appenzel.	*Appenzel.*
Les Cantons Catholiques.	*Kantony Katolickie.*
Lucerne.	*Lucerna.*
Soleurre.	*Soloturn.*
Fribourg.	*Fryburg.*
Zug.	*Cug.*
Schwitz.	*Smic.*
Uri, dont la capitale eſt *Stantz.*	*Ury, ktorego Stolica* Stantz.
Underwald. dont la capitale eſt *Altorff.*	*Underwald, ktorego Stolica ieſt* Altorff.
Les Alliés des Suiſſes.	Przymierzeni Szwaycarſcy.
Geneve, Ville & Republique.	*Genewa, Miaſto y Rzecz pospolita*
La Ville de Bienne.	*Miaſto Biel.*
La Ville & l'Abbe de St. Gal,	*Miaſto y Opat S. Gallen*
La Ville & Republique de Mulhauſe.	*Miaſto y Rzeczpoſpolita Mulhawſka.*

§.

§. X.
Die Schweitz.

Sie wird in dreyzehen Cantons getheilet.

die Protestanten Cantons

Zurch.
Bern.
Basel.
Schafhausen.
Glaris.
Appenzel.

Die Catholischen Cantons.

Lucern.
Solothurn.
Freyburg.
Zug.
Schwitz.
Uri, die Hauptstadt darinnen ist Strantz.
Unterwald, die Hauptstadt darinnen ist Altorf.

die Verbündene mit den Schweitzern. (public.
Genff-frey St. und Re
die Stadt Biel.
die Stadt und der Abt von St. Gallen.
die Stadt und Republic Mülhausen.

§. X.
HELVETIA.

In tredecim Pagos est divisa.

Pagi Protestantium.

Tigurum.
Berna.
Basilea.
Scaphusia.
Glarona.
Abbatis cella.

Pagi Catholici.

Lucerna.
Solodurum.
Friburgum.
Tugium.
Svitia.
Uria, cujus caput est *Stantia.*
Subsylvania, cujus caput est *Altorfium.* seu *Vicus Vetus.*

Socii & Fœderati Helvetiorum.

(ca.
Geneva Urbs & Respubli-
Bienna Urbs
sangallense, *seu* Fanum S. Galli, Urbs & Abbas.
Mulhausium, Urbs & Respublica.

Le Vallais, dont la capitale eſt *Sion*.
Les Griſons, dont la capitale eſt *Coire*.
L'Evecue de Bale.
Neufchatel, V. Comté au Roi de Pruſſe.

Walezya, ktorey Stolica jeſt Sitten.
Retowie, ktorych Stolica jeſt Chur.
Biſkup Bazyleeńſki.
Neufcatel, V. Hrabſtwo Krola Pruſkiego.

§. XI.

LE PORTUGAL.

§. XI.

PORTUGALLIA.

Lisbonne, *Cap.*

Lisbona, Stolica.

Coimbra.
Brague
Bragance.
Algarve, petit Royaume.
Tavira.

Koimbra.
Braga.
Branganca.
Algarya, *Krolestwo.*
Tawira.

§. XII.

L'ESPAGNE.

§. XII.

HISZPANIA.

Elle eſt partagée en quatorze Provinces.
1. *Gallice*, Royaume.
S. Jago, *ou* Compoſtelle.
2 *Les Asturies*, Princip.
Oviedo.
Santillana.
3. *Biscaye.*

Dzieli ſię na 14. *Prowincyi.*
1. Gallicya, *Krolestwo.*
Kompoſtelle.
2. Aſturya, *Xięstwo.*
Owiedo.
Santyllana.
3. Biſkaia.

die

die Walliſer, die Haupt: darinnen iſt Sitten.
die Grauẽbünter, die Haup: darinnen iſt Chur.
der Biſchof von Baſel.
Neuburg, eine St. und Grafſchaft.

Vallis Pænina, ſeu Valleſia, cujus Caput eſt *Sedunum*.
Rheti, quorum caput eſt *Curia*.
Epiſcopus Baſileenſis.
Neocomum, Urbs & Comitatus juris Borufſici.

§. XI. Portugal.

§. XI. PORTUGALLIA *ſeu* LUSITANIA.

Liſſabon, Hauptſtadt.
Conimber.
Brana.
Braganz.
Algorben, Königreich.
Tavila.

Olyſſipo, Ulyſſippo Lisbona, caput Regni.
Conimbrica.
Braccara.
Brigantia.
Algarbia, Regnum.
Tavila.

§. XII. Spanien.

Es iſt in vierzehen Provintzen getheilt.
1. Gallicien Königreich.
Compoſtel.
2. Aſtburien, Fürſtenth.
Oviedo.
Santillana.
3. Biſcayen.

§. XII. HISPANIA.

In quatuordecim diviſa eſt Provinciis.
1. *Gallætia*, Regnum.
Compoſtella.
2. *Aſturia*, Princip.
Lucus Aſturum.
Julianopolis.
3. *Biſcaia*.

Bil-

bilbao.	*Bilbao.*
S. Sebaſtien.	*Miaſto S. Sebaſtyana.*
4. *Navarre*, Royaume.	4 Nawarra, *Krol.*
Pampelune.	*Pampelona.*
5. *Arragon*, Royaume.	5. Arragonia, *Krol.*
Saragoce.	*Saragocca.*
6. *Catalogne*, Princip.	6 Katalonia, Xięſtwo.
Barcelone.	*Barcelona.*
Lerida.	*Leryda.*
Tarragone.	*Tarrakona.*
7. *Valence*, Ville & Roy.	7. Walencya, *M. y Krol.*
8. *Murcie*, Ville & Roy.	8. Murcya, *M. y Krol.*
Carthagene.	*Kartagena.*
9. *Grenade*, Ville & Roy.	9. Granata. *M. y Krol.*
1. *Andalousie* Roy.	10. Andaluzya, *Krol.*
Seville.	*Sewilla.*
Cordouë.	*Korduba.*
Cadix.	*Kadix.*
Gibraltar.	*Gibraltar.*
11. *Leon*, Ville & Roy.	11. Leon, *M. y Krol.*
Salamanque.	*Salamanka.*
12 *Caſtille*, la Vieille Roy.	Kaſtylia *Dawna*, *Krol.*
Burgos.	*Burgos.*
Valladoid.	*Walladolid.*
13. *Caſtille*, la Nouvelle.	13. Kaſtylia Nowa.
Madrid, *Capitale* de toute. l' Espagne.	*Madryt.* Stol. całey Hiſzpanii.
Escurial.	*Eſkuryał.*
Tolede	*Tolet.*
Alcala d' Henares.	*Alkala d' Henares.*
Extremadure.	Extremadura.
Badajoz.	*Badaios.*

Biſbao.
St. Sebaſtian.
4. Navarra, Königr.
Pompelona.
5. Arragonien, Königr.
Saragoſſ.
6. Catalonien, Fürſtenth.
Barcelon.
Lerida.
Tarragon.
7. Valentz, St. u. Kön.
8. Murcien, St. u. Kön.
Carthagena.
9. Granada, St. u. Kön.
10. Andalaſien. Königr.

Sevilla.
Cordua.
Cadix.
Gibraltar.
11. Legion, St. u. Kön.
Salamanck.
12. Alt-Caſtilien, Kön.
Burgos.
Valladolid.
13. Neu-Caſtilien.
Madrit, Hauptſtadt deß gantzen Spanien.
Eſcurial.
Toler.
Alcala d'Henares.
Eſtremadura.
Badajos.

Bilbaum. Flaviobriga.
S[illegible]ianopolis.
4. *Navarra*, Regnum.
Pompejopolis.
5. *Aragonia*. Regnum.
Cæſar-Auguſta.
6. *Catalaunia* Princip.
Ba[illegible]cino. onis.
Jlerda.
Tarraco. onis.
7. *Valencia*, Urbs & Reg.
8. *Murcia*, Urbs & Reg.
Carthago Nova.
9. *Granata*, Urbs & Reg.
10. *Andalusia*, Regnum. olim *Vandalitia*.
Hiſpalis.
Corduba.
Portus Gaditanus *ſeu* Gades.
Gibraltaria.
11. *Legio*, Urbs & Regnũ.
Salmantica.
12. *Caſtilia* Vetus Regn.
Burgi. orum.
Valdoletum, *vel* Valliſoletum.
13. *Caſtilia* Nova.
Madritũ, *v.* Mantua Carpentanorum. *Cop.* Hiſp.
Scoriale, *vel* Scoriacum.
Toletum.
Complutum.
Extremadura.
Pax Auguſta.

Me-

Merida.	*Meryda.*
Alcantara,	*Alkantara.*
14. *Maiorque*, Jle. Ville, & Royaume.	14. Maioryka, *Wyspa, Miaſto, y Krolestwo.*
Minorque, Jle.	Minoryka, *Wyspa.*
Citadelle.	*Cytadella.*
Port-Mahon.	*Port Mahon.*
Yvique, Jle & Ville.	Iwika *Wyspa y M.*
Formentera, Jle, & V.	Formentera, *Wyspa y M.*

§. XIII. LE DUCHE, de SAVOYE	§ XIII. *XIĘSTWO SABAUDYI*
Chamberi, *Cap.*	*Szambery*, Stolica.
Anneci.	*Annezyum.*
Montmelian.	*Monmelian.*
S. Jean de Morienne.	S. *Zan de Morien.*
Monſtiers en la Tarentaiſe.	*Munſter w Tarentezyi.*
Thonon.	*Thonon.*

§. XIV. L'ITALIE.	§. XIV. *WŁOCHY.*
La Partie Septentrionale de l'Itae.	*Włochow Część Połnocna.*
e Piemont, Duché Turin.	Piemont, *Xięstwo.* *Turyn.*
Aoſte,	*Aosta,*
Vercel,	*Vercelli.*

Me-

Merida.	Augusta emerita.
Alcantara.	Alcantara.
14. Majorica, Insel, St. und Königreich.	14. *Majorica*, Insula, Urbs & Regnum.
Minorica, Insel.	*Minorica*, *Insula*.
Citadella.	Citadella.
Port-Mahon.	Portus Magonis.
Ivica, Insel und St.	*Ebusus*, Insula & Urbs.
Formentera, Insel, u. St.	*Ophiusa*, Insula & Urbs.

§. XIII.
Das Hertzog. Savoy.

§. XIII.
DUCATUS SABAUDIÆ.

Schamberi, Hauptstadt.	Camberacum, *Caput*.
Annecy.	Annecium.
Monmelian.	Mons melianus.
S. Johan in der Morienn.	S. Joannis Fanum.
Münster in Tarentasien.	Monasterium in Tarentasia.
Thonon.	Thononium, Tunonium.

§. XIV.
Italien, Welsch-Land.

§. XIV.
ITALIA.

Ober-Italien.

Italia Septemtrionalis.

Piemont. Hertz.	*Pedemontium*, Duc.
Turin.	Taurinum, Augusta Taurinorum.
Aosta.	Augusta Prætoria.
Vercelli.	Vercellæ. arum.

Ni-

Nice.	*Nicea.*
Pignerol.	*Pinierol.*
Le Mont-Ferrat.	Monferrat.
Caſal.	*Kazal.*
Trin.	*Trino.*
Le Milanez.	Xięſtwo Medyolańſkie.
Milan, ou, Milane.	*Medyolan.*
Pawie.	*Pawia.*
Lodi.	*Lodi.*
Cremone.	*Kremona,*
Come.	*Komo.*
Tortone.	*Tortona.*
Le Mantouan.	Xięſtwo Mantuańſkie.
Mantouë	*Mantua.*
Guaſtalla, V. & D.	*Gwastolla, M. y X.*
Le Parmeſan.	Xięſtwo Parmeńſkie.
Parme.	*Parma.*
Plaiſance, V. & D.	*Placencya, M. y. X.*
Le Modenois.	Xięſtwo Modeńſkie.
Modene.	*Modena.*
Reggio, V. & D.	*Regium, M. y X.*
Mirandole, V. & D.	*Mirandola, M. y X.*
L' Etat de Venise,	Państwo Weneckie.
Venise.	*Wenecya.*
Padoue.	*Padwa.*
Verone.	*Werona.*
Breſſe.	*Brzescie Weneckie.*
Bergame.	*Bergamo.*
Capo d Iſtria.	*Capo d' Istria.*
Trieſte. *Autrib.*	*Tryeſt* Austr.
Le Genois, la Côte de Gè-	Rzeczpospolita Genueńſka.
Genes (*nes*	*Genua.*
Savonne.	*Sawona.*

Nizza.	Nicæa.
Pignerol.	Pinarolium.
Das Monferrat.	*Mons Ferratus.*
Caſal.	Caſale.
Trino.	Trinum, Tridinum.
Das Hertzogt. Meyland.	*Ducatus Mediolanus.*
Meyland.	Mediolanum.
Pavia.	Ticinum, Papia.
Lodi.	Lanus Pompeia
Cremona.	Cremona.
Como.	Comum.
Terrona.	Detrona.
Das Hertzog. Mantua.	*Ducatus Mantuanus.*
Mantua.	Mantua.
Evaſtalla, St. u. Hertz.	Guardiſtallū Urbs & Duc.
Das Hertz. Parma.	*Ducatus Parmensis.*
Parma	Parma.
Placentz, St. und Hertz.	*Placentia*, Urbs & Duc.
Das Hertz. Modena.	*Ducatus Mutinensis.*
Modena.	Mutina.
Regio, St. und Hertz	Regium Lepidi, U. & D.
Mirandola, St. und H.	Mirandola. U. &. D.
Das Venetianiſche Ge-	*Dominium Venetum.*
Venedig (biethe.	Venetiæ. arum.
Padua.	Patavium.
Verona.	Verona.
Breſcia.	Brixia.
Bergamo.	Bergomum.
Capo d' Iſtria.	Juſtinopolis.
Triest. Oeſterreich.	Tergeſte, *Auſtr.*
Die Genueſiſche Land-	*Ager Genuenſis*, olim Li-
Genua. (ſchaft.	Genua. (*guriæ pars.*
Savona.	Savona.

Albenga,	*Albenga*,
Vintimiglia.	*Wintimilia.*
Luques Ville. & Rep.	Luka, *M. y Rzeczp.*
La Partie du milieu de l'Italie.	*Włochow Część srzednia.*
Le Grand Duché de Tosca-	W.X. Toſkańſkie,
Florence. *(ne.*	*Florencya.*
Piſe.	*Piza.*
Livourne.	*Liworna.*
Sienne.	*Siena.*
L'Etat Eccleſiastique comprend neuf Provinces qui ſont.	Stan Papiezki *zamyka w ſobie 9. Prowincyi, które ſą.*
La Campagne de Rome.	Kampania Rzymſka
Rome.	*Rzym.*
Tivoli.	*Tiwoli.*
Frascati.	*Frascati.*
Paleſtrine.	*Paleſtrina.*
Le Patrimoine de S. Pierre	Patrimonium *S. Piotrá.*
Viterbe,	*Viterbo.*
Civita-Vecchia.	*Civita-vecchia.*
Caſtro. V. &. D.	*Castro, M. y X.*
Orviette.	*Orvieto.*
Perouſe. *(Spolete.*	*Peruzya.* (Spoletańſkie.
L'Ombrie, ou le *Duché de* Spolette,	Umbrya, *albo.* Xięſtwo *Spolet.*
Aſſiſe.	*Aſcyż.*
Norcia.	*Nurcya.*
La Sabine.	Sabinia.
La Marche d'Ancone.	Marchia Ankonitańſka.
Ancone.	*Ankona.*

Albenga,	Albigaunum.
Ventimilia.	Intemilium.
Luca, St. und Republik.	*Luca*, Urbs & Respublica

Mittel-Italien.	Italia Media.
Toscanerland, Hertzog.	*Tuscia*, *Hetruria*, Duc.
Florentz.	Florentia
Pisa.	Pisæ.
Livorno.	Portus *Liburnus*.
Sienna.	Senæ. arum.
Kirchen-Staat hält in sich 9. Provintzen, nemlich.	*Status Ecclesiasticus* novem complectitur Provincias, suntque.
Campagna di Roma.	*Territorium Romanum*,
Rom.	Roma. (olim *Latium*
Tivoli.	Tibur. uris n.
Frascati.	Tusculum.
Palestrina.	Præneste. n. ind.
S. Peters-Patrimonium	*Patrimonium S. Petri.*
Viterbo.	Viterbium.
Citta-vecchia.	Centum Cellæ.
Castro, St. und Hertz-	Castrum, U. & D.
Orvietto.	Orvietum, Urbs Vetus.
Perugia. [leto.	Perusia. (*tanur.*
Das Hertzogthum Spo-	*Umbria*, seu *Ducatus Spole-*
Spolet.	Spoletum.
Assis.	Assisium.
Norcia.	Nocera.
Sabinien.	*Ager Sabinus.*
Die Marck von Ancona.	*Marchia Anconitana.*
Ancona.	Ancona.

La

Lorette.	*Loret.*
Aſcoli.	*Aſkoli.*
Le Duché d' Urbin.	Xięſtwo Urbinu.
Urbino.	*Urbino.*
Peſaro.	*Pezaro.*
Sinigaglia.	*Senogallia.*
La Romagne.	Romania
Ravenne.	*Rawenna.*
Rimini.	*Rymini.*
Le Boulonnois.	Powiat Bonońſki.
Boulogne.	*Bononia.*
Le Ferrarois.	Xięſtwo Ferraryi.
Ferrara.	*Farrara.*

La partie Meridionale de l' Jtalie	*Włochow Część Południowa.*
Le Royaume de Naples eſt diviſé en quatre Provinces.	Kroleſtwo Neapolitań*ſkie na cztery dzieli ſię Prowincye.*
1. L'*Abruze.*	1. Abruzzo.
Chietti.	*Kiety.*
Aquila.	*Aquila.*
Lanciano.	*Lanciano.*
2. *La Terre de Labour.*	2. Terra di Lavoro.
Maples, *Cap.* du Roy.	*Neapol*, Sto. *Krol.*
Benevent.	*Benewent.*
Capoue.	*Kapua.*
Salerne.	*Salerno.*
3. *La Pouille.*	3. Apulia.
Manfredonie.	*Manfredonia*
Bari, V. & D.	*Bar*, M. *y* X.

Lor-

Loretto.	Lauretum.
Ascoli.	Asculum.
Das Hertzog. Urbino.	*Ducatus Urbinus.*
Urbino.	Urbinum.
Persaro.	Pisaurum.
Sinigalia.	Senogallia.
Romandiola.	*Romandiola.*
Ravenna.	Ravenna.
Rimini.	Ariminum.
Das Bonnonische Ge- biet.	*Territorium Bononiense.*
Bononien.	Bononia.
Das Hertzog: Ferrara.	*Ducatus Ferrariensis.*
Ferrara.	Ferraria.

Sud- Italien.

Meridionalis Italia.

Das Neapolitanische Königreich ist in vier Provinzen getheilt.	*Regnum Neapolitanum* in quatuor dividitur Provincias
1. Abruzzo.	1. *Aprutium.*
Chieti.	Theate.
Aquila.	Aquila.
Lanciano.	Anxanum.
2. Terra di Lavoro.	2. *Terra Laboris* olim, *Campania Felix.*
Neapel. Haup. deß Kön.	Neapolis. *Caput* Regni.
Benevento.	Beneventum
Capua.	Capua.
Salerno.	Salternum.
3. Apulien.	3. *Apulia.*
Manfredonia.	Manfredonia.
Bari, St. und Hertzogt.	Barium, Urbs & Duc.

Ot-

Otrante.	*Otranto.*
Tarente.	*Taranto.*
Brindiſi.	*Brunduzyum.*
4. *La Calabre.*	4. Kalabrya.
Coſence.	*Kozenca.*
Reggio.	*Reggio.*
Cirenza.	*Cyrenca.*

Les Jlles de l› Jtalie. *Wyſpy Włoſkie.*

La Sicile, Jle &Royaume	Sycylia. *Wyſpa y Krole*
Palerme, *Cap.*	*Palelrma*, Stol. (*ſtw*
Meſſine.	*Meſyna.*
Siracuſe.	*Syrakuza*
Catanea.	*Katana.*
Trepani.	*Trepani.*
Mont-real.	*Montreal.*
L› *Jle de Malte.*	Malta, *Wyſpa.*
Valette.	*Waletta.*
La Sardaigne, Jle & R.	Sardynia, *Wyſpa y Krol*
Cagliari.	*Kaliary.*
Saſſari.	*Saſſari.*
Oriſtagni.	*Oriſtani.*
L› *Jle de Corſe.*	Korſyka. *Wyſpa.*
Baſtia.	*Baſtya.*
Boniface.	*Bonifaccio.*
Aiazzo.	*Aiatco.*
Les ſurnoms de neuf principales Villes d› Jtalie	Przezwiſka dziewiąciu przednieyſzych Miaſt Włoſkich.
Rome la Sainte.	*Rzym Swięty.*
Naples la noble.	*Neapol Szlachetny.*
Veniſe la riche.	*Wenecya bogata.*

Gen

Otrant,	Hydruntum.
Tarent.	Tarentum.
Brindisi.	Brundusium.
4. Calabrien.	4. *Calabria.*
Cosenz.	Cosentia.
Reggio.	Rhegium Julium.
Cirenza-	Acherontia.

Die Welschen Insuln.	Insulæ Italiæ.
Sicilien, Ins. u. Rön.	*Silitia*, Insula & Regn:
Palermo, Hauptstadt.	Panormum, *Caput*,
Meßina.	Messana.
Syracusa.	Syracusæ. arum.
Catana.	Catana.
Trepani.	Drepanum.
Montreal.	Mons Regalis.
Malta, Insul.	*Melita*, Insula.
Valet.	Valetta,
Sardinien, Ins. u. Rön.	*Sardinia*, Insula & Reg:
Cagliari.	Calaris.
Sassar.	Sassaris.
Oristani.	Arborea.
Corsica, Insul.	*Corsica* Insula.
Bastia.	Bastia.
Bonifaß.	Bonifacium.
Ayaz.	Adiacium.
Die Zunamen der neun fürnehmsten Städte in Italien.	*Cognomina novem celebriorum urbium in Italia.*
Rom die heilige.	Roma Sancta.
Neapel die edle.	Neapolis nobilis.
Venedig die reiche.	Venetia superba.

Génes la ſuperbe.	*Genua pyszna.*
Milan la grande.	*Medyolan wielki.*
Florence la belle	*Florencya piękna.*
Boulogne la graſſe.	*Bononia tłuſta.*
Padoue la docte.	*Padwa uczona.*
Ravenne l'ancienne.	*Rawenna dawna.*

§. XV.

La HONGRIE.

La Haute Hongris.	Wyżſze Węgry.
Fresburg.	*Presburg.*
Tirnau.	*Tyrnawa.*
Grand-Varadin.	*Wielki Waradyn.*
Caſſovie.	*Koſzyce.*
Neuhauſel.	*Neuhauzel.*
Colocza.	*Kolocza.*
Eger.	*Agria.*
Tockay.	*Tokay.*
Eperies.	*Eperiasz.*
La Baſſe Hongrie.	Niżſze Węgry.
Bude, cap: du Royaume.	*Buda, Budzin. Stol. K*
Gran.	*Strygon.*
Rab, ou Javarin.	*Jau n.*
Comore.	*Komorra.*
Cinq Egliſes.	*Pięć Kościołow.*
Albe Royale.	*Białogrod Wielki.*
L'*Eſclavonie.*	Słowacka Ziemia.
Posega.	*Pozega.*
Eſſek.	*Eſſek.*
Peter-Waradin.	*Peter-Waradin.*

§. XV.

WĘGRY.

Gu

Genua die stolze.	Genua superba.
Meyland die große.	Mediolanum magnum.
Florentz die schöne.	Florentia pulchra.
Bononien die fette.	Bononia pinguis.
Padua die gelehrte.	Patavium doctum.
Ravenna die alte.	Ravenna antiqua.

§. XV.
Ungarn.

§. XV.
HUNGARIA, olim. PANNONIA.

Ober-Ungarn.	*Superior Hungaria.*
Presburg.	Posonium.
Tirnau.	Tyrnavia.
Groß-Waradein.	Varadinum.
Caschau.	Cassovia.
Neubäusel.	Neoselium, Arx Nova.
Colocza.	Colocia,
Eger.	Agria.
Tockay.	Tochæum.
Eperyes.	Eperiæ.
Nider-Ungarn.	*Inferior Hungaria.*
Ofen, Haupt. des König	Buda, caput Regni
Gran.	Strigonium.
Raab.	Jaurinum, Arrabo.
Comorra.	Comorra.
Fünf-Kirchen.	Quinque Ecclesiæ.
Stull-Weißenburg.	Alba regalis.
Sclavonie.	*Sclavonia.*
Posega.	Posega.
Eßek.	Essechia, Essecium.
Peterwaradein.	Petrovaradinum.

La Transylvanie.	Xięstwo Siedmiogrodzkie
Hermanstat.	*Hermansztad.*
Clausenbourg.	*Klauzemburg.*
Weissenbourg.	*Białogrod.*

§. XVI. LA TURQUIE EUROPEENNE.

§. XVI. *TURCYA EUROPEYSKA.*

La Turquie Septemtrionale.

Turcya Połnocna.

La Romanie.	Romania.
Constantinople, capitale de la Turquie Europeenne.	*Stambuł, Carogrod. Stolko Państwa Tureckiego.*
Adrinople.	*Adryanopol.*
Gallipoli.	*Gallipoli.*
Dardanelles.	*Dardanelle.*
La Bulgarie.	Bulgarya.
Sophia.	*Zofia.*
Nicopoli.	*Nikopoli.*
Silistria.	*Silistria.*
Varna.	*Warna.*
La Moldavie.	Multańska Ziemia, Mul
Jassy.	*Jassy.* (tauy
Chotzim.	*Chocim.*
La Valachie.	Wołoska Ziemia, Wołos
Tergowisk.	*Targowisko.* (chy
Buccoreſt.	*Bucharest.*
La Servie.	Serbska Ziemia.

Dao

Das Fürstenthum Siebenbürgen.	*Transsylvania.*
Hermanstadt.	Hermanopolis, Cibinum.
Clausenburg.	Claudiopolis.
Weißenburg.	Alba Julia.

§. XVI.
Die Europäische Türkey.

§. XVI.
TURCIA EUROPAEA.

Die Nord-Türkey.

Turcia Septemtrionalis.

Romanien.	*Romania*, olim *Thracia.*
Constantinopel Hauptstadt in der Europäischen Türkey.	Constantinopolis, olim Byzantium, caput Imperii Turcici in Europa.
Adrianopel.	Adrianopolis.
Gallipoli.	Gallipolis.
Dardanellen.	Dardanellæ.
Die Bulgarey.	*Bulgaria*, olim, *Mœsia.*
Sophia.	Sophia.
Nicopoli.	Nicopolis.
Silistria.	Silistria.
Varna.	Varna.
Die Moldau.	*Moldavia.*
Jaßi.	Jassium, Jazyges. um.
Chozim.	Chotinum.
Die Wallachey.	*Vallachia*, olim *Dacia.*
Tergowist.	Targoviscum.
Buckerest.	Buchorestum.
Das Land Servien.	*Servia*, *Serbia.*

Bel-

Belgrade.	*Belgrad.*
Semendria.	*Semendrya.*
La Bosnie.	Bośniacka Ziemia.
Saraio.	*Saray.*
Bagnaluque.	*Banialuka.*
La Croatie Autrichienne.	*K*roacya Auſtryack.
Carlſtadt.	*Karlſztad.*
*Si*eck.	*Sijek.*
La Croatie Turque.	Kroacya Turecka.
Wihitz.	*Wihacz.*
La Dalmatie Autri hienne.	Dalmacya Auſtryacka.
Seng, ou Segna.	*Zeng.*
La Dalmatie v enitienne.	Dalmacya Wenecka.
Zara.	*Zara.*
S benico.	*Zebeniko*
S*p*alatro.	*Spalatro.*
Caſtel Nuovo.	*Kasztel Nowy.*
Cattaro.	*Kattara.*
Narenta.	*Narenta.*
Budoa.	*Budoa.*
La Dalmatie Raguſienne.	Dalmacya Raguzańſka.
Raguse, V. & Republique.	*Raguza, M, y Rzecz p*
La Dalmatie Turque.	Dalmacya Turecka.
Arcegovina.	*Arcegowina.*
Scardona.	*Skardona.*

La Turquie Meridionale, ou la Grece. — *Turcya Południowa, albo Grecya.*

L'Albanie.	Albania, Arnałdy.
Durazzo.	*Duraco.*
Scutari.	*Skutary,*
Croja.	*Kroja.*

Grie

Griechisch-Weissenburg	Alba-Græca.
Semendria oder.	Semendria, Senderovia.
Bosnien,	*Bosnia.*
Saraio.	Saraium.
Banialuck.	Banialuca.
Oesterreichisches Croatien	*Croatia Austriaca.*
Carolstadt.	Caroloſtadiū olim Bibium
Sissek.	Siſſecum.
Türkisch Croatien.	*Croatia Turcica.*
Wihitz.	Vihitia.
Oesterreichisches Dalmatien	*Dalmatia Auſtriaca.*
Zeng, oder Seng.	Senia.
Venetianisch: Dalmatien	*Dalmatia Veneta.*
Zara.	Jadera.
Sebenico	Sebenicum.
Spalatro.	Spalatrum.
Castel-Nuovo.	Caſtellum. Novum.
Cattaro.	Cattra.
Narenza.	Narenta.
Budoa.	Butua.
Ragusisches Dalmatien.	*Dalmatia Ragusana*
Ragusa, Sein Republik.	Epidaurus. U. & Respubl.
Türkisches Dalmatien.	*Dalmatia Turcica.*
Herzesovina.	Hercejovina.
Scardona.	Scardona.

Die Sud-Türkey, oder Griechenland.	Turcia Meridionalis, ſeu Græcia.
Albanien.	*Albania.*
Duratz.	Dirrachium.
Scutari.	Scodra.
Croja.	Croja.

Dol

Dolcigno.	*Dolcinio.*
La Macedoine.	Macedonia.
Salonique.	*Teſſalonika.*
Athos, ou Monte Santo.	*Athos, albo Gora S.*
L'Epire.	Epir.
Laria.	*Larta.*
Preveſa.	*Preweza.*
Butrinto.	*Butrynto.*
Capo Figalo.	*Figalo.*
La Theſſalie.	Teſſalia.
Lariſſa.	*Laryſſa.*
Pharſale.	*Farſalia.*
La Livadie.	Liwadya.
Lepante.	*Lepant.*
Settines, ou Athenes.	*Atony.*
Stives, ou Thebes.	*Teby.*
La Morée, Presqu'Jle.	Morea, *Polwysep.*
Corinthe.	*Korynt.*
Napoli di Malvaſia.	*Małmazya.*
Miſitra.	*Mizytra.*
Belveder.	*Belweder.*
Patras.	*Patraſſo.*
Les Jles de la Grece.	Wyspy Grecyi.
Corſu. Jle & Ville.	*Korfu. M. y Wyspa.*
Cephalonie, V. & Jle.	*Cefalonia, M. y Wyspa.*
Zante. V. & Jle.	*Zante, M. y W.*
Negropont, V. & Jle.	*Negropont, M. y W.*
Candie, V. & Jle.	*Kandya, M. y W.*
Sciro, V. & Jle.	*Scyrus, M. y W.*
Schio, V. & Jle.	*Chio, M. y W.*
Lemnos, V. & Jle.	*Lemnos, M. y W.*
Samandrachi.	*Samandrachi.*

Dolcigno.	Olcinium.
Macedonien.	*Macedonia.*
Salonichi.	Theſſalonica.
Athos.	Athos, Mons, Sanctus.
Epirus.	*Epirus.*
Larta.	Larta, olim Ambracia.
Preveſa.	Preveſa.
Durrinto.	Buthrodum. Buthrotus.
Figalo.	Actium
Theſſalien.	*Theſſalia.*
Lariſſa.	Lariſſa.
Farſalo.	Pharſalus.
Livadien.	*Achaia*, ſeu *Hellas. adis.*
Lepanto.	Naupactus, Naupactum.
Settines Athen.	Athenæ. arum.
Stives Theben.	Thebæ, arum.
Morea, Halb Inſul.	*Morea*, olim *Peloponeſus.*
Corinto.	Corinthus.
Malvaſia.	Epidaurus Limera.
Miſitra.	Sparta, Lacedæmon.
Belveder.	Elis. idis. f.
Patras.	Patræ. arum,
Die Griechiſche Inſuln.	*Inſulæ Græciæ.*
Corfu, Stadt und Inſul.	Corcyra, U. & Insula.
Cefalonia, St. und Inſ.	Cephalonia. U. & Insul.
Zante, St. und Inſul.	Zacynthus, U. & Insul.
Negroponte, St. u. Inſ.	Eubœa, Chalcis. idis.
Candia, St. und Inſul.	Candia, Creta.
Sciro, St. und Inſul.	Scyrus, U. & Insula.
Schio, St. und Inſul.	Chius, U. & Insul.
Stalimene, St. und Inſ.	Lemnus, U. & Inſ.
Samandrachi.	Samothracia.

J.

§. XVII. LA PETITE TARTARIE.	§. XVII. TARTARYA MNIEYSZA.
La presqu' ile ta Crimee.	Krymki Połwyfep.
Baciefaray.	*Baciezaray.*
Crim.	*Krym.*
Precop, ou Or.	*Przekop, Perecop.*
Caffa, aux Turcs.	*Kaffa do Turzow.*
La Bejjarabie.	Baffarabia.
Białogrod, ou Akierman.	*Białogrod.*
Bender, ou Takin.	*Bender*
Kilia Nova.	*Kilia nowa*
Oczakow.	*Oczakow.*

L' ASIE	*A Z Y A.*
Les Principales Parties de l'Asie.	Przednieyfze Azyi Części.
La Grande Tartarie.	*Tartarya Wielka.*
La Georgie.	*Georgia.*
La Turquie Aſiatique.	*Turcya Azyatycka.*
L'Arabie.	*Arabia.*
La Perſe.	*Persya.*
Les Indes.	*Jndya.*
La Chine.	*Chiny.*
Le Japon.	*Japonia.*
Les Iles.	*Wyspy.*

§. I. LA GRANDE TARTARIE.	§. I. TARTARYA WIELKA.

§.

§. XVII. Die kleine Tartarey.	§. XVII. TARTARIA MINOR.
Die Halb-Insul Crim.	*Crimea*, seu *Cherſoneſus Taurica.*
Baciesaray.	Baccaſara.
Crim.	Cimmerium.
Precop.	Taphræ, arum.
Caffa.	Theodoſia, ditionis Turcarum.
Beſſarabien.	*Beſſarabia.*
Akierman.	Białogardia.
Bender.	Benderum.
Kilia nova.	Kilia Nova.
Otſchakau.	Oczakovia, Olbiopolis.

Aſien.	ASIA
Die vornehmſten Theile Des Aſien.	*Præcipuæ Aſiæ partes.*
Die Große Tartarey.	Tartaria Magna.
Georgien.	Georgia.
Die Türkey in Aſien.	Turcia Aſiatica.
Arabien.	Arabia.
Perſien.	Perſia.
Indien.	Indiæ. arum. æ.
China	Sinæ. arum. f.
Japonie.	Japonia.
Inſuln.	Inſulæ.

§. I. Die große Tartarey.	§. I. TARTARIA MAGNA.

La

La Tartarie Moſcovite.	Tartarya Moſkiewſka.
Tobolſko, V. en Siberie.	*Tobolſko, M. w Syberyi.*
Bulgare, V. &. Duché,	*Bulgara, M. y X.*
Cafan, V. & Royaume.	*Kazan. M. y Krolestwo.*
Aſtrachan, V. & Royaume	*Aſtrakan, M. y K.*
Aſoph en Circaſſie. (*te.*	*Azof w Czerkasach.*
La Tartarie Indépendan-	Tartarya wolna.
Sarmacand, V. & Roy.	*Samarkand, M. y Krol.*
Bocara, V. & Royaume.	*Buchara. M. y Krol.*
Tibet & Chaparangue	*Tibet, y Chaperanga.*
Villes du Grand Tibet.	*Miaſta Wielkiego Tibetu.*
Laſſa ou Barantola Ville & Royaume.	*Laſſa, albo Barantola. M. y Kroleſtwo.*
La Tartarie Chinoiſe.	Tartarya Chińſka.
Tangut, V. & R.	*Tangut, M. y Krol.*

§. II.

§. II.

LA GEORGIE. ou GURGISTAN.	*GEORGIA albo GURGISTAN.*
Comprend quatre Provinces, qui ſont	*Zamyka w ſobie cztery Prowincye, ktore ſą.*
La Mingrelie.	*Mingrelia.*
L' Imerete, ou l' on voit Cotatis belle Ville.	*Imeret, w ktorym ieſt Kotatis znaczne Miaſto.*
Le Guriel, Pr. & Ville.	*Guriel, Prow: Miaſto.*
Et le Cardueł, dont la meilleure Ville eſt Teflis.	*Y Kardueł, w ktorym naywaznacznieyſze Miaſto ieſt Teflis.*

Die

Die Moscowitische Tartarey.	*Tartaria Moscovitica.*
Tobolsko, St. in Siberien	Tobolscum in Siberia.
Bulgar, St. und Hertz	Bulgaria. U. & D.
Casan, St, und Königr.	Casanum, U. & Regnum.
Astrachan, St. und Kön.	Astrachanum, U. & Regn.
Asof Türckisch.	Asofum, ditionis Turcar.
Die freye Tartarey.	*Tartaria libera.*
Samarcand, St. u. Kön.	Maracanda, U. & R.
Buchara. St. und Kön.	Bucharia, U. & R.
Tibet und Chaparang	Tibetum & Chaparanga
Städte des Großen Tibet	urbes regionis Tibetanæ.
Lassa oder Barantola St. und Königreich.	Lassa seu Barantola, Urbs & Regnum.
Die Chineser Tartarey.	*Tartaria Sinensium.*
Tangut, St. und Kön.	Tangutum. U. & R.

§. II.

§. II.

Georgien oder Gurgistan.	GEORGIA.
Hält in sich vier Provintzen, nemlich:	Quatuor complectitur Provincias, suntque.
Mingrelien.	Mingrelia olim Colchis.
Imeret, darin Cotatis eine berühmte Stadt.	Imeretia olim Iberia, cujus urbs præcipua est Cotatis, olim Phasis.
Guriel, Prov: u. Stadt.	Guria. Provincia & U.
Und Carduel, dessen Hauptstadt Tephlis.	Et Cardnelia, cuius primaria Urbs est Tephlis, olim Artaxata.

§.

§. III.
LA TURQUIE Aſiatique

On la diviſe en 5. parties, qui ſont: la Natolie, la Sirie, la Turcomannie, le Diarbeck, & les Jles.

La Natolie.

Comprend 4. Provinces, qui ſont.

La Natolie propre.
Chiutaye.
Scutari.
Nicomedie, ou, Smils.
Bourſe, ou Pruſe.
Smyrne.
Epheſe.
Sardes.
Angouri.
Nicée ou Jſnich.
L' Amaſie.
Sivas.
Tocat.
Nieſeria, ou Kaiſaria.
Trebiſonde.
L' Aladulie.
Maraz, ou Malahias.
Lajaſſo.
La Caramanie
Cogni.

§. III.
TURCYA Azyatycka.

Dzieli się na pięć części ktore ſą. Natolia, Syrya, Armenia, Dziarbek, y Wyspy.

Natolia.

Cztery zamyka Prowincyi Ktore ſą:

Natolia własna.
Kitay.
Skutary
Nikomedya, albo Smils.
Bursa.
Smirna.
Efez.
Sardes.
Angora.
Nicea.
Amazya.
Simas.
Tokat.
Kaizar.
Trapezunt.
Aladuli.
Malatias.
Laiaſſo.
Karamannia.
Coni.

§.

§. III.
Die Türckey in Asien.

§. III.
TURCIA ASIATICA.

Wird in fünf Theile getheilet, nemlich in Natolien, Syrien, Armenien, Diarbek, und in Insuln.

In Quinque distribuitur Partes, quæ sunt: Natolia, Syria, Armenia, Mesopotania, & Insulæ.

Natolien, Klein Asien. hält in sich 4. Provintzen, nemlich.

Natolia seu Asia Minor quatuor complectitur Provincias sunt que:

Natolien.
Natolia propria.

Kiutaye.
Cotyæum.

Scutari.
Chrysopolis.

Nicomedia.
Nicomedia, seu Comidia.

Bursa.
Byrta, olim cap: Bithyniæ

Smirn.
Smirna, olim caput Joniæ

Ephes.
Ephesus. i. f.

Sardes.
Sardes, olim caput Lydyæ

Angori.
Ancyra. olim cap: Galatiæ

Nicæa.
Nicæa.

Amasien.
Amasia.

Siwas.
Selaste, Sebastopolis.

Tocat.
Tocata. ol: U. Cappadociæ

Neocesaria, oder Kaisar.
Neo Cæsarea.

Trapezunt.
Trapezus. untis f.

Aladuli.
Anadole.

Maraschi.
Malatia, olim Melitene.

Laiatzo.
Issus.

Karamannien.
Armenia minor.

Cogni.
Iconiū, ol: cap: Licaoniæ.

Tar-

Tarſe.	*Tarsus.*
Sattalie.	*Sattalia.*
La Sourie.	***Syrya.***
La Sourie propre.	Syrya właſna.
Alep.	*Alep.*
Antioche.	*Antyochia.*
Alexandrette.	*Alexandrya.*
Laodicée.	*Laodicea.*
Tripoli.	*Tripolis.*
Damas.	*Damaszek.*
Palestine ou Terre Sainte.	Paleſtyna albo Ziemia S.
Jeruſalem.	*Jerozolima.*
Seide.	*Sydon.*
Sour, ou Zor.	*Tyr.*
Acre, ou S. Jean d'Arce.	*Ptolemaida.*
La Turcomanie.	***Turkomannia.***
Ertzerum.	*Ertzerum.*
Van.	*Van.*
Erivan.	*Eriwan.*
Le Diarbeck	***Dziarbekir.***
Le Diarbeck propre.	Dziarbekir Właſny.
Diarbeckir, ou Caramid.	*Dziarbekir*
Mouſſoul, ou Moſul.	*Muſſul. albo Moſul.*
L'Yrac ou le Erac.	Irak, albo Yerak.
Bagdad.	*Bagdad.*
Baſſora ou Balsora.	*Baſſora*
Le Courdistan Turc.	Kurdyſtan Turecki.
Kierkiouk.	*Kierkiuk.*
Betlis, capitale du pays des Courdes	*Betlis Stolica Kurdow. wolnych ludzi.*

Tar-

Tarſus.	Thars9, olim cap. Ciliciæ
Sattalia.	Attalia, ol. cap. Pamphiliæ
Syrien.	SYRIA
Syrien an ſich.	*Syria propria.*
Alep.	Aleppum.
Antiochien.	Antiochia.
Scanderona.	Alexandria.
Laodicea.	Laodicæa.
Tripoli.	Tripolis.
Damaſco.	Damaſcus.
Das gelobte Land.	*Palæſtina ſeu Terra S.*
Jeruſalem.	Hieroſyma.
Seid.	Sidon. onis. f.
Sur.	Tyrus.
Acr, oder Ptolemais.	Ptolemais, idis. f.
Turcómannia.	Armenia Major.
Erzerum.	Ertzerum.
Van.	Mantiayus.
Erwan.	Erivannum.
Diarbecker.	Meſopotamia.
Diarbeck, an ſich.	*Meſopotamia propria.*
Diarbeckir.	Amida.
Muſſul.	Mauſilum.
Irac, oder Perac.	*Chaldæa ſeu Babylonia.*
Bagdad.	Bagdadum.
Baßora.	Baſſora olim Teredon
Das Türkiſche Curdiſtan.	*Regio Curdorum.*
Kierkiuk.	Kierkucum.
Bethlis, Hauptſtadt des Curdiſchen Lands.	Betlis, caput Reipublicæ Curdorum.

Les Jles.	*Wyspy.*
L'*Jle de Cypre*,	Cypr.
Nicosie.	*Nikozya.*
Famagouste,	*Famagosta.*
L'Jle de Rhodes.	Rod Wyspa.
Rhodes.	*Rod.*

§. IV.	§. IV.
L'ARABIE.	*ARABIA.*
L'Arabie Petrée.	Arabia Opoczysta.
Petra ou Crac.	*Petra albo Krak.*
L'Arabie Deserte.	Arabia pusta.
La Mecque	*Mekka.*
Medine.	*Medyna.*
Anna.	*Anna.*
L'*Arabie Heureuse.*	Arabia szczęśliwa.
Mocab capit. du Royaume d'Yemen.	*Mucb, Stolica Krolestwa Yemen.*
Aden, Mocha, & Betelfagui les principales Villes du meme Royaume.	*Aden, Moka, y Betelfagui znaczne tegoż Krolestwa Miasta.*
Vodnan, V. & Roy.	*Wodana, M. y Krol.*
Maicate.	*Maskat.*

§. V.	§. V.
LA PERSE, ou l'EMPIRE du Grand Sophi.	*PERSYA.*
Hispahan, capit. du R.	*Hispahan, Stolica P.*

Inſuln.	Inſulæ.
Cypern Inſuln.	*Cyprus Inſula.*
Nicoſia.	Nicoſia.
Famagoſta.	Fama-Auguſta.
Rhodes Inſul.	*Rhodus Inſula.*
Rhodes.	Rhodus i. f.

§. IV.	§. IV.
Arabien.	ARABIA.
Das ſteinigte Arabien:	*Arabia Petræa.*
Petra oder Crac.	Petra.
Das wüſte Arabien.	*Arabia deſerta.*
Mecca.	Meccha
Medina.	Methymna.
Anna.	Anna.
Das glückſelige Arabien.	*Arabia Felix.*
Muab, Hauptſtadt des Königreichs Yemen.	Muaba, caput Regni Yemenſis.
Aden, Moka, und Betelfazui fürnemſte Städte dieſes Königreichs.	Adenum, Mocha, & Betelfagium nobiliora ejusdem Regni oppida.
Wodana, St, und Königs Maſcat.	Vodana, U. & R. Maſcatum.

§. V.	§. V.
Perſinen.	PERSIA, ſeu IMPERIUM SOPHORUM,
Hiſpahan, Hauptſtadt.	Hiſpanum, caput Regni

Tauris. ou Tabris.	*Tauris, albo Tabris.*
Candahar.	*Kandahar.*
Schiras,	*Schiras.*
L'Jle d'Ormus.	*Ormus, Wyſpa.*

§. VI.
LES INDES.

§. VI.
INDYA.

On ſles diviſe en trois parties, qui ſont:	*Dzieli ſię na trzy część ktore ſą:*
1. L'Indoſtan ou l'Empire du Grand Mogol.	*1. Państwo Wielkiego Mogola.*
Agra.	*Agra.*
Delli.	*Delli.*
Surate.	*Surat.*
Ougeli.	*Ugeli.*
2. La Presqu'Jle an deça du Gange.	*2. Półwyſep z tey ſtro ny Gangeſa.*
Viſapour, V. & Roy.	Wizapur, M. y Krol
Goa, Danda & Daman aux Portugais.	*Goa, Dinda y Daman Portugalczykom.*
Bombain aux Anglois.	*Bombin do Angielczykow.*
Golconde, V. & Royaume.	Golkonea, M. y Krol.
Maſulipatan.	*Maſulipatan.*
Les Colonies Européennes ſur les Côtes de Coromandel, & de Malabar.	Oſady Europeyſkie nad brzegami Koromandel y Malabaru.

Tam

Tauris, oder Tabris.	Tabrisiũ, olim Ecbatana.
Candahar.	Candaharia.
Schiras.	Schirasium.
Ormus Insul.	ormusium, Insula.

§. VI. Indien.	§. VI. INDIÆ. arum. f.
Bestehet aus drey berühmten Theilen, welche sind.	In tres præcipuas dividuntur partes, suntque:
1. Das Königreich des großen Mogols.	1. Imperium Magni Mogolis.
Agra.	Agra.
Delly.	Dellium.
Surate.	Surata seu Sirastra.
Ougeli.	Ugelium.
2. Die Halb-Insul disseit des Ganges.	3. Peninsula intra Gangem.
Visapur, St. und Kön.	*Visapura, U. & R.*
Goa, Danda, und Daman der Portugiesen.	Goa, Danda, & Damanum Ditionis Lusitanorum.
Bombin der Engelländern.	Bombinum jurisAnglorũ.
Golcond, St. u. Königr. Masulipatan.	*Golconda. U. & Regnum.* Masulipatanum.
Die Europeyschen Colonien oder Pflantz-Städte, an den Küsten Coromandel, u. Malabarien.	*Coloniæ Europæorum circa oram Coromandelli, & Malabaricam.*

Me-

Meliapour, ou S. Thomas appartient aux Portugais.	*Meliapur, albo Miaſto S. Tomasza należy do Portugalczykow.*
Paliacate & Cochin aux Hollandois.	*Paliakata y kochin do Hollendrow.*
Madras aux Anglois.	*Madras do Angielczykow.*
Pontichery aux François.	*Pontyszery do Francuzow.*
Tranquebar aux Danois.	*Tranquebar do Duńczykow.*

3. La Presqu'Isle au de là du Gange.	*3. Półwyſep z tamtey ſtrony Gangeſa.*
Ava, V. & Royaume.	*Awa, M. y Kroleſtwo.*
Pegu, V. & Royaume.	*Pegu, M. y Kroleſtwo.*
Siam, V. & Royaume.	*Siam, M. y Kroleſtwo.*
Malacca, Ville. & Presqu'Isle aux Hollandois.	*Malakka, M. y Półwyſep do Hollendrow.*
Camboye, V. & R.	*Kamboia M. y K.*
Kecho, capitale du Royaume de Tunquin.	*Kecho, Stolica Kroleſtwa Tunquin.*

§. VII.

LA CHINE.

§. VII.

PANSTWO Chińſkie.

Pekin, Capitale.	*Pekin, Stolica.*
Nanquin.	*Nankin.*
Quinsai.	*Quinsai.*
Quangcheu, ou Canton.	*Quangcheu.*
Macao. V. & Isle.	*Makao, M. y Wyſpa.*
Taicoan, capitale de l'Isle de Formoſe.	*Taiwan, Stolica Wyſpy Formozy.*

Mes

Meliapur, oder S. Thomæ gehöret den Portugiesen.	Meliapura, seu Fanum S. Thomæ ditionis est Lusitanorum.
Paliacate u. Cochin den Hollendern.	Paliacata & Cochinum. juris sunt Batavorum.
Madras den Engelländern.	Madrastum Anglorum.
Pontichery den Frantzo.	Pontichery um Gallorum.
Tranckebar den Danen.	Tranquebaria Danorum.

3. Die Halb-Insul jenseit des Ganges.	3. Peninsula ultra Cangem.
Ava St. und König.	Ava, Urbs & Regnum.
Pegu, St. und Königr.	Peguum. Urbs & Reg.
Siam, St. und Königr.	Siamum, U. & Regnum.
Malacca, St. u. Halbinf. zu den Hollendern.	Malacca, olim Chersonesus aurea, juris Batavici.
Camboye, St. und Kön.	Camboia; U. & Regnum.
Kecho, Hauptstadt des Königreichs Tunquin.	Kecho, caput Regni Tunchini.

§. VII.	§. VII.
Das Tzyserthum China	SINARUM IMPERIUM
Pekin, Hauptst. dt.	Pechinum Metropolis.
Nankin.	Nanquinum.
Quinsai.	Quinsæum.
Quangcheu.	Cantonium.
Macao, St. und Insul.	Macaum, U. & Insula.
Tayoan, St. und Insul der Insul Formosa.	Taioanum, Caput Formosæ Insulæ.

Fin-

Pingan ou Sior, capit. de la Presqu' Jle de la Corée.	*Pinnan, albo Sior Stolica Półwyspu Korei.*
§. VIII.	§. VIII.
LE JAPON.	*JAPONIA.*
Yendo capitale de tout l'Empire de Japon.	*Yendo, Stolica całego Cesarstwa Japońskiego.*
Meaco.	*Meako.*
Finda.	*Finda.*
§. IX.	§. IX.
LES ILES.	*WYSPY.*
Les Jles Maldives.	*Wyspy Maldywskie.*
L'Ile de Ceylan.	*Ceylan Wyspa.*
Les Jles de la Sonde, qui sont: *Sumatra*, où est Achem V. & R., *Java* où sont les Villes de Batavia & Bantam, qui appartiennent aux Hollandois. Et *Borneo* V. Jle & Royaume.	*Wyspy Sondyckie, które są* Sumatra, *gdzie się znayduie Achem M. y Krolestwo* Java *gdzie są Batawia y Bantam Miasta, które do Hollendrom należą. Y* Borneo- *M. Wyspa, Krol.*
L'Ile de Celebes, où sont *Celebs* & *Macaça* Villes & Royaumes.	*Celebs Wyspa, gdzie są* Celebes *y* Makassar *Miasta y Krolestwa znayduią.*
Les Jles Molucques.	*Wyspy Moluckie.*

Pin-

Pingan oder Sior Haupt der Halb-Insul Corea	pingannm capnt Coreæ Peninsulæ.
§. VIII.	§. VIII.
Japonia.	JAPONIA
Yendo, Hauptstadt des gantzen Käyserthums, Meaco. Finda.	Yendo, caput Imperii Japonici. Meacum. Finda.
§. IX.	§. IX.
Insuln.	INSULÆ.
Die Maldiwischen Inss. Die Insul Ceylan. Die Sond Insuln, nemlich, Sumatra, in welcher ist Achem St. und Königr. Java, in welcher sind die Städte Batavia und Bantam, welche den Holländern zugehören. und Borneo St. Insul. und Königreich.	Insulæ Maldivæ. Ceylanum Insula. Insulæ *Sondicæ*, quæ sunt: *Sumatra*, in qua est Achemun U. & R. *Java*, in qua Batavia & Bantamum Urbes juris Batavici reperiuntur. Et *Borneo* Urbs. Insula, & Regnum.
Die Insul Celebs, in welcher die 2. Städte und Königreiche Celebes, und Macassar sind.	Celebes Insula, in qua duæ Urbes *Celebes* & *Macassar* Regnorum nomine illustres conspiciuntur.
Die Molutische Ins.	Insulæ Moluccæ.

Les

Les Jlés Philippines.	*Wyspy Filippińskie.*
Et les Jles Mariannes ou des Larrons.	*Y Wyspy Maryańskie.*

L'AFRIQUE.

AFRYKA.

Les douze grandes parties de l'Afrique.	*Dwanaście wielkich części Afryki.*
1. *La Barbarie.*	1. Barbarya.
Marocco V. & Royaume.	*Marokko, M. y Krol.*
Fez. V. & R.	*Fez, M. y K.*
Miquenes, reſidence du Roi de Maroc.	*Miquenez, rezydencya Krla Marokku*
Alger. V. & Rep.	*Alger, M. y Rzecz.*
Tunis, V. & R.	*Tunis, M. y Rzecz.*
Tripoli, V. & R.	*Tripoli, M. y Rzecz.*
Barca, V. & R.	*Barka, M. y R.*
2. L' *Egypte.*	2. Egipt.
Le Grand Caire, capitale.	*Kair, Stolica.*
Alexandrie.	*Alexandrya.*
Damiette.	*Damietta.*
Rolette, ou Raſchit.	*Rozetta.*
3. *Le Biledulgerid.*	3. Biledulgerit.
Segelmeſſe, V. & Provin:	*Segelmeſſa, M. y Prow.*
Taffilet, V. & Province.	*Taffilet, M. y Prow.*
Teſſet. V. & Prov.	*Teſſet, M. y Prow.*
4. *Saara, ou Zaara.*	4. Saara, albo Zaara.
5. *La Nubie.*	5. Nubia.
Dancala, V. & R.	*Dankala, M. y Krol.*
6. *La Negritie, ou le pays des Negres.*	5. Nigrycya, albo Murzynow Ziemia.
Tombout, V. & R.	*Tombut. M. y. Krol.*
Agades, V. & R.	*Agades, M. y Krol.*

Die

Die Philippische Inſ.	Inſulæ Philippinæ ſeu Baruſſæ.
Und die Marianische Inſ.	Et Inſulæ Marianæ ſive Latronum.
Africa.	AFRICA.
Die 12. großen Theile des Africa.	Duodecim Majores partes Africæ.
1. Die Barbarey.	1. *Barbaria.*
Marocco, St. und Kön.	Marochium, U. &, R.
Fez, St. u. Königreich.	Feſſa, U. & R.
Miquenez der Sitz des Königs Marocco.	Miquenesia, ſedes Regis Marochani.
Alger, St. und Republik	Algeria, Urbs &, & R,
Tunis, St. und Repu.	Tunes, U. & R.
Tripoli, St. u. Republ.	Tripolis, U & R.
Barca, St. und Repup.	Barca, U. & R.
2. Das Egypten.	2. *Ægyptus i. f.*
Cairo, oder Alcair Haup.	Cairo, quondam Memphis
Alexandria.	Alexandria.
Damiette.	Peluſium.
Roſette oder R. ſchit.	Canopus.
3. Biledulgerid.	3. *Lybia Interior.*
Segelmeſſe, St. u Prov.	Segelmeſſa. J. & provin.
Tafilet, St. u. Prov.	Tafaletum, U & Provin.
Teſſee, St. und Prov.	Teſſarum, U. & Prov.
4. Saara oder Zaara.	4. *Deſertum.*
5. Nubien.	5. *Nubia.*
Dancala. St. und Kön.	Dancala, U. & R.
6. Das Land der Schwarzen.	6. *Nigritia ſeu Regio Nigritarum.*
Tombut, St und Kön,	Tombutum, U. &. R.
Agadez St. und Kon.	Agadezium, & R.

Ca-

Cano. V. & R.
7. *Abyſſinie, ou le Royaume du Grand Negus.*
Gontar & Amara,
8. *La Guinée.*
Benin, V. & R.
Les Villes de S. George de la Mine, & Fort-Naſſau appartiennet aux Hollandois.
Cabo Corſo, & Eniacham aux Anglois.
Axim & Acanis aux Portugais.
Chriſtiansbourg & Fridrichsbourg aux Danois.
9. *Congo.*
S. Salvador, cap. du Cõgo.

Cano, M. y K.
7. Abiſſynia, albo Państwo W. Neguſa.
Gontar y Amara.
8. Gwinea.
Benin, M. y K.
Miaſta Elmina, albo S. Jerzgo, y Port-Naſſau należą do Hollendrow.
Caio Corso, y Eniacham do Angielczykow.
Axim y Akanis do Portugalczykow.
Chryſtyansburg y Frydrycksburg do Duńczyk.
9. Kongo.
S. Salwador, Stoł: Kongu

Loango, V. & R.
Malemta.
Engazze ou Dongo, cap. du Royaume d'Angola.

Loango, M. y K.
Malemba.
Engazze albo Dongo, Stoł: Krolestwa Angoli.

Benguele.
Loanda de S. Paolo & Gunze appartiennent aux Portugais.
10. *La Cafrerie,*
Le Cap de bonne Eſperance aux Hollandois.

Benguela.
Loanda S. Pawła y Gunze do Portugalczykow należą.
10. Kafrarya.
Port dobrey Nadziei do Hollendrow.

Cas

Cano, St. und Kön. 7. Das Käyſerthum Abiſſinia.

Gontar und Amara.

6. Guinea.

Benin, St und Kön.

Die Städte S. Georgii und Forte Naſſau gehören den Hollendern.

Cabo Corſo, und Eniachem zu den Engelländern.

Arim und Acanis zu den Portugieſen.

Chriſtiansburg u. Friedrichsburg zu den Dänen

9. Congo.

S. Salvador, Haup. des Congo.

Loango, St. und Kön. Malemba.

Engazze oder Bango. Hauptſt. des Königreichs Angola.

Benguela.

Loanda S. Paolo und Gunze gehören den Portugieſen.

10. Die Küſten der Kafern Das Vorgebirge der guten Hoffnung den Hollendern.

Cano, U. &. R.

7. *Imperium Abyſſinorum olim Æthiopia.*

Gontara, & Amara.

8, *Guinea.*

Beninum. U. & R.

Arx S. Georgii de Mina, & Mura ſeu Caſtrum Naſſovicum, ditionis ſunt Batavorum.

Caput Carſum & Eniachamum Anglorum

Aximum & Acanisa Luſitanorum.

Chriſtianopolis & Fridericopolis Danorum.

9. *Congum.*

Caſtrum Salvatoris, ſeu Soteropolis, caput Regni. Congi.

Loangum, U. & R.

Malemba.

Engazza ſive Dongum, caput Regni Angolæ.

Benguela.

Caſtrum S. Pauli & Gunza juris ſunt Luſitanorum.

10. *Ora Cafraria.*

Promontorium bonæ Spei ditionis Batavorum.

So-

Sofala V. Royaume aux Portugais.
11. *Le Zanguebar.*
Monbace, V. & R.
Les Villes de Mozambique & de Melinde appartiennent aux Portugais; & la République de Brava leur pay le tribut.

Sofala, M. y Krolestwo do Portugalczykow.
11. Zangebar.
Monbaza, M. y K.
Miasta Mozambika y Melinda do Portugalczykow należą: Brawa zaś Rzeczpospolita Hołd im płaci.

12. *Les Etats de Monemugi & Monomotapa.*
Gazabala, capt de l'Empire de Monemugi.
Monomotapa, capt de l'Empire du même nom.
Zimbaus, residence de l'Empereur de Monomotapa.

12. Państwa Monemugi y Monomotapy.
Gazabala, Stolica Państwa Monemugi.
Monomotapa, Stolica Państwa tegoż imienia
Zimbaus, rezydencya Cesarza Monomotapy.

Les Jles de l'Afrique.
Les Jles Canaries.
Les Jles du Cap. Verd.
L'Jle de Madagascar.

Wyspy w Afryce.
Wyspy Kanaryjskie.
Wyspy zielonego brzegu.
Madagaskar Wyspa.

L'AMERIQUE. ou les Indes Occidentales

AMERYKA, albo Indye Zachodnie.

§. I.

L'AMERIQUE SEPTENTRIONALE.

Le Vieux Mexique.
Mexico.

§. I.

AMERYKA POŁNOCNA.

Stary Mexyk.
Mexyko.

Ver

Sofala, St und Königr. den Portugiesen.
11. Zangvebar.
Monbaza, St. und Kön.
Die Städte Mozambique und Melinda gehören den Portugiesen; Die Republique Brava zahlet selbigen einen jährlichen Tribut
12 Die Länder Monemugi und Monomotapa.
Gazabala, Haup. des Käyserthums Monemugi.
Monomotapa, Haup. des nemlichen Käyserth.
Zimbaus, Residentz des Käysers Monomotapa.

Sophala, U. & Regnum juris Lusitanorum.
11. *Ora Zangvebaria.*
Monbacia, U. & R.
Mozambicum & Melinda urbes Lusitanis parent; Brava vero Respublica annuum eis tributum pendit.

12. *Ditiones Monæmugi & Monomotapæ.*
Gazabala, Caput Imperii monomougi.
Monomotapa, caput Imperii ejusdem nominis
Zimbaus, sedes Imperatoris Monomotapæ.

Die Africanischen Ins. *Insulæ Africæ.*
Die Canarische Insuln. Insulæ Fortunatæ.
Die Cap. Verdische Ins. Insulæ Capitis Viridis.
Die Insul Madagascar. Insula S. Laurentii.

America, oder West, Indien.

AMERICA, Seu Indiæ Occidentalis.

§. 1.

Das Nord-America.

§. 1.

AMERICA SEPTEMTRIONALIS.

Alt-Merico.
Merico.

Nova Hispania.
Mexicum,

Ve-

Vera-Crux-Veja.
Acapulco.
S. Jaques Guatimala,
Le *Nouveau Mexique*.
Santa Fé.
La *Floride*.
S. Auguſtin, cap. de la Floride Eſpagnole.
Miſſiſipi, cap. de la *Louiſianne*, ou la Floride Françoiſe.
Charles-Forte, cap. de la *Caroline* ou la Floride Angloiſe.
Le *Canada* a les villes ſuivantes. (*da.*
Quebec, capitale du *Cana-*
James. Town, capitale de la *Virginie*.
Now-Yorck, Capitale de la *Pénſylvanie*.
Boſton, ou Nouveau Londres, capitale de la *Nouvelle Angleterre*.
Port-Royal, cap. de l' *Acatie*, ou la *Nouvelle Ecoſſe*.

Vera-Crux,
Aqua-pulca.
Gvatimala.
Oowy Mexyk.
Santa Fé
Floryda.
S. Augustino, *Stolica Florydy Hiſzpańkiey*.
Miſſiſipi, *Stol*, Luizyanny *albo Florydy Francuzkiey*.
Charlel Town, *Stol*. Karoliny *alb Florydy angielskiey*.
Kadana *ma następuiące Miaſta*.
Quebek, *Stolica* Kandy.
James-Town, *Stolica* Wirginii.
Nowy Yorck, *Stolica* Penſylwanii.
Boſton, *albo Nowy Londyn*, *Stolica* Nowey Anglii.
Port Krolewski, *Stolica* Akadyi *albo* Nowey Szkocyi.

§. II.

L'AMERIQUE MERIDIONALE.

La *Terre ferme*.

§. II.

AMERYKA POŁUDNIOWA.

Terra firma.

Ve,

Vera-Crux.	Vera-Crux-Vetus.
Aqua-pulca.	Portus aquæ pulchræ.
Guatimala.	Guatimala.
Neu-Mexico.	*Nova Mexico.*
Santa Fe.	Fanum S. Fidei.
Florida.	*Florida.*
S. Auguſtino, Hauptſtadt des Spaniſchen Florida.	Auguſtinopolis, caput Floridæ Hiſpanicæ.
Miſſiſipi, Hauptſtad der Louſiana oder Frantzöſiſchen Florida.	Miſſiſipium, caput *Regionis Lodovicensis* ſeu Floridæ Gallorum.
Charles-Town, Hauptſt. der Carolina oder Engliſchen Florida.	Caſtrum Caroli, caput *Carolinæ* ſeu Floridæ Anglorum.
Das Canada beſtehet aus folgenden Städten.	*Regio Canadensis*, cujus loca ſunt ſequentia;
Quebec, Hau. des Canada	Quebecum, caput *Canadæ*
James, Town, Hauptſt. der Provintz Virginia.	Jacobipolis, caput *Virginiæ.*
Neu-Jorck, Hauptſtadt des Penſilvania	Novum Eboracum, caput *Penſylvaniæ*,
Boſton, oder Neu-London, Hauptſtadt des Neu-Engelland.	Boſtonium, ſeu Novum Londinum, caput *Novæ Angliæ.*
Port-Roial. Hauptſt. des Acadia oder Neu-Schottland.	Annapolis, caput *Acadiæ* ſeu *Novæ Scotiæ.*

§. II.

Das Süd-America.

Terra-firma.

§. II.

AMERICA MERIDIONALIS.

Terra firma.

Panama.	*Panama.*
Beau-port, ou Porto bello	*Porto bello, Port piękny.*
Cartagéne.	*Kartagena.*
Surinam,	*Surinamo,*
Le Perou.	Peru.
Lima ou los Reyes.	*Lima, albo los Reyes.*
Quito.	*Quito.*
Fruxillo.	*Fruxillo.*
Cusco.	*Kusko.*
Potosi	*Potozy.*
La Plata.	*La Plata.*
Le Chili.	Chili.
S. Jaques.	*S. Jakuba Miasto.*
Le Tucuman.	Tukuman.
S. Jago de l'Estero.	*S. Jago de l' Estero.*
La Terre Magellanique.	Ziemia Magiellańska.
Capo della Victoria	*Cato de la Victoria.*
Le Paraguai, ou Rio de la Plata.	Para uair, albo śrebrna Rzeka.
Assomption.	*Miasto Wniebowzięcia.*
Bon air.	*Dobre Powietrze.*
Le Bresil.	Brazylia.
S. Salvador.	*St. Salvador.*
S. Vincent.	*Miasto S. Wincentego.*
Le Pays des Amazones.	Kray Amazoński.

§. III.

§. III.

LES JLES de l' AMERIQUE.	*WYSPY AMERIKI.*
Les Jles Açores.	*Azores. Albo Jastrzębie Wyspy.*

Pas

Panama.	Panama.
Portobello.	Pulcher Portus. (Nova.
Carthagena.	Carthagena. Carthago
Surinam.	Surinamum.
Die Provintz Peru.	*Peruvia*.
Lima oder los Reyes.	Lima, seu CivitasRegum.
Quito.	Quitum.
Truxillo.	Truxillum.
Cuseo.	Cuscum.
Potosi.	Potosium, Argyropolis,
La Plata.	Argentea.
Die Provintz Chili.	*Chiliensis Regio*, seu*Cile*.
S. Jago..	Fanum S. Jacobi.
Tucuman.	*Tucumania*.
S. Jago de l'Estero.	Fanũ S. Jacobi de Storea.
Terra Magellanica.	*Terra Magellanica*.
Capo dalla Victoria.	Promontorium Victoriæ.
Paraguai, oder Rio de la Plata.	*Paraquaria seu Regio. Fluvii Argentei*.
Assumption.	Civitas Assumptionis.
Buenos Aries.	Bonus aer. Fanũ S. Trinit
Brasilien.	*Brasilia*.
St. Salvador.	Soteropolis.
St. Vincent.	Fanum S. Vincentii.
Die Provintz Amazonia.	*Regio Amazonum*.

§. III.

§. III.

Die um America ligende Insuln.	INSULÆ AMERICÆ.
Die Asorischen Insuln.	Insulæ Accipitrum.

Les Jles de S. Laurent, dont les plus remarquables sont: La *Terre Neuve*, &. *Capſ Breton.*

Wyſpy S. Wawrzyńca, z których znaczniejsze Terra Nowa, y Cap Breton.

Les Jles Lucayes.

Wyſpy Lukawſkie.

Les Jles Antilles, dont les principales ſont: *Espagnole* ou *S. Domingue, Jamaique, Cuba, & la Jle de Porto Ricco* &c.

Wyſpy Antylſkie, między któremi ſą naczyniejsze: Hiſpaniola, S. Dominika, Jamanika, Kuba, y Porto-Ricco &c.

CHAPITRE X.

ROZDZIAŁ X.

L' HYDROGRAPHIE.

WODOPISARSTWO. Wodopiſarſka Nauka.

L'Eau.
L'Ocean.
La Mer.
Le Detroit.
Les Bancs.
Le Goufre.
La Riviere, le fleuve
Le lit d'une riviere.
Le fil de la riviere.
L'embouchure.

Voyez ce qui eſt à la page 13.

Woda.
Ocean, Otoczyſwiat.
Morze.
Ciaſne Morze, przesmyk.
Hak, Brodowina.
Wart, Topieliſko, otchłań.
Rzeka.
Koryto, tok rzeki.
Bieg, nurt rzeki.
Ujście, uſtęp.

Patrzay co ſię mowi na karcie 13.

§. I.

§. I.

Die Inſuln S. Laurentii, deren die berühmteſten ſind: Terra Nova, und das Vorgebirg Cap Breton.

Die Inſuln Lucayæ.

Die Antilliſche Inſuln, deren die vornehmſten ſind: Hiſpaniola, Jamaica, Cuba, und Porto Ricco.

Inſulæ S. Laurentii, quarum nobiliores ſunt: *Terra Nova*, & *Promontorium britannicum*.

Inſulæ Lucayæ.

Inſulæ Antillæ, quarum Præcipuæ ſunt; *Hispaniola* ſeu *Dominicopolis*, *Jamaica*, *Cuba*, & *Insulæ Portûs divitis*, &c.

Das X. Capitel.

Die Beſchreibung des Gewäßers.

CAPUT X.

HYDROGRAPHIA.

das Waſſer.
der Ocean.
Das Meer, die See.
der Sund, die Meer-Enge
Sand-Banke.
ein Meer-Strudel, Wirbel.
ein Fluß. m.
Der Gang eines Flußes
Der Strom eines Flußes
Der Mund eines Flußes

Aqua. æ. f.
Oceanus. i. m.
Mare, Æquor, pelagus.
Fretum. i. n.
Brevia. ium. n. loca vadoſa.
Vorago. inis. f. Euripus.
Fluvius, Amnis, Flumen.
Alveus. i. m.
Curſus aquæ.
Ostium fluvii.

Sieh das 14. Blat.

Vide ea, quæ exſtant pagina 14.

§. I.

§. I.

Les

LES MERS le PLUS CONSIDERABLES.	MORZA ZNACZNIEYSZE.
L'Ocean Septemtrional.	*Ocean Północny.*
L'Ocean Meridional.	*Ocean Południowy.*
L'Ocean Oriental.	*Ocean Wschodni.*
L'Ocean Occidental.	*Ocean Zachodni.*
Le Mer Mediterranée.	*Morze Srzodziemne.*
La Mer Baltique.	*Morze Baltyckie.*
La Mer Glaciale.	*Morze Lodowate.*
La Mer Caſpienne.	*Morze Kaspiyskie, Chwa-*
Le Pont Euxin, ou la Mere Noire:	*M. Czarne.* (leńkie.
La Mere Rouge.	*Czerwone Morze.*
La Mer Blanche.	*Morze białe.*
L'Archipel.	*Morze Egyptskie.*
La Mer du Sud, ou Pacifique.	*Morze Spokoyne.*

§. II.

LES DETROITS les plus fameux.	MORZA CIASNE Słamnieysze.
Le Detroit de Gibraltar.	*Ciasne Morze pod Gibral-* (tarem
Le Pas de Calais, la Manche Britannique.	*Ciasne przeyście pod Kalem.*
Le Sund.	*Przesmyk Duńſki.*
Le Detroit de Weigatz.	*Przesmyk Weygacki.*
Le Detroit d'Anian.	*Przesmyk Anianſki.*
Le Detroit de Magellan.	*Przesmyk Magellańſki.*
Le Detroit de la Sonde.	*Ciasne morze Sundy.*

Die fürnehmsten Meere.	MARIA PRÆCIPUA.
Die Nord-See.	Oceanus Septemtrionalis.
Das mittägige Meer.	Oceanus Meridionalis.
Die O.t-See.	Oceanus Orientalis.
Die W.st-See.	Oceanus Occidentalis.
das mittel ländische Meer	Mare Mediterraneum.
die Ost-See, das Baltische Meer.	Mare Balthicum.
die Eiß-See.	Mare Glaciale.
das Caspische Meer.	Mare Caspium.
das schwartze, oder Eurinische Meer.	Pontus Euxinus.
das Roth-Meer.	Mare Rubrum.
das Weiße Meer.	Sinus Granvicus.
das Aegeische Meer.	Mare Ægeũ, Archipelagus
die Sud-See, das stille Meer.	Mare Pacificum.

§. I.

Die fürnehmsten Meer-Enge.

Die Meer-Enge bey Gibraltar.	Fretum Herculeum, Gaditanum.
das Meer zwischen Frankreich und Engelland.	Fretum Caletanum.
der Sund.	Fretum maris Balthici.
die Meer-Enge von Gatz.	Fretum Veigatium.
die meer-Enge von Waigatz	Fretum Anianum.
Von Magellan.	Fretum Magellanicum.
die Meer-Enge Sund.	Fretum Sundæ in mari Indico.

§. II.

FRETA CELEBRIORA.

De-

Le Droit de Gallipoli.	*Przesmyk Gallipolitański.*
Le Detroit de Conſtantinople.	*Przesmyk Konſtantinopolitański*
Le Detroit de Caffa.	*Morze ciasne pod Kaffą.*

§. III.

§. III.

LES GOLFES les plus conſiderables.	*ODNOGI MORSKIE Sławnieysze.*
Le Golfe de Veniſe.	*Odnoga Wenecka.*
Le Golfe Lepante.	*Odnoga pod Lepantem.*
Le Golfe d'Ethiopie.	*Odnoga Murzyńſka.*
Le Golfe d'Ormus.	*Odnoga Perſka.*
Le Golfe de Bengale dans les Indes.	*Odnoga pod Bengalą w Jndyi.*
Le Golfe de Mexique.	*Odnoga Mexykańſka.*
Le Golfe de Panama.	*Odnoga pod Panamą.*
Le Golfe de S. Laurent.	*Odnoga S. Wawrzyńca.*

§. IV.

§. IV.

LES FLEUVES.	*RZEKI.*
Dans l'Europe.	W EUROPIE.
Le Danube en Allem.	*Duna w Niemczech.*
Le Rhin.	*Ren.*
Les Veſer.	*Wezer*
L'Elbe.	*Elba.*
L'Oder.	*Odra.*
La Meuſe.	*Moza.*
L'Eſcaut.	*Eſko.*
La Tamiſe en Angleterre.	*Tamezys w Anglii.*

ole

die Meer-Enge Helles- pont.	Hilleſpontus.
die Meer-Enge bey Con- ſtantinopel.	Bosphorus Thracius.
die Meer-Enge bey Caffa.	Bosphorus Cimmerius.

§. III.

Die fürnehmſten Meer-buſen.

§. III.

SINUS CELEBRIORES.

Das Adriatiſche Meer.	(driaticum. Sinus Venetus, Mare A-
der Meerbuſen bey Lepanto, oder Corinthiſche.	Sinus Corinthiacus, Naupacteus.
der Æthiopiſche Meerb.	Sinus Æthiopicus
der Perſiſche Meerbuſen.	Sinus Perſicus.
der Meerbuſen bey Bengala.	Sinus Gangeticus.
der Meerbuſ. bey Mexico.	Sinus Maxicanus.
der Meerb. bey Panama.	Sinus Panamenſis.
der Meerbuſen des Fluſſes S. Lorentz.	Sinus S. Laurentii.

'§. IV.

Die Flüße.

§. IV.

FLUVII.

	In Europa.
In Europa.	
Die Donau in Deutſchl.	Danubius, in Germania.
der Rhein.	Rhenus.
die Weſer.	Viſurgis.
die Elbe.	Albis.
die Oder.	Odera, Viadrus.
die Maas.	Moſa, æ. f.
die Schelde.	Scaldis- is m.
die Tems in Engelland	Tameſis in Anglia.

La

La Seine en France.	*Sekwana we Francyi.*
La Loire.	*Ligeris.*
La Garomne.	*Garumna.*
Le Rhone.	*Rodan.*
L'Ebre en Eſpagne.	*Iberus w Hiszpanii.*
Le Quadalquivir.	*Quadalquair.*
Le Quadiana.	*Quadiana.*
Le Tage.	*Tagus.*
Le Pô en Italie.	*Padus we Włoszech.*
Le Tibre.	*Tyber.*
La Viſtule en Pologne.	*Wisła w Polszcze.*
Le Boriſtene, ou Nieper.	*Niepr.*
Le Dwina en Moſcovie.	*Dwina w Moſkwie.*
L'Obi.	*Obi.*
Le Don.	*Don, albo Tanais.*
Dans l'Aſie.	W Azyi.
Le Tigre.	*Tygryz.*
L'Euſrate.	*Eufrates.*
Le gange.	*Ganges.*
Dans l'Afrique.	W Afryce.
Le Nil.	*Nil.*
Le Niger.	*Niger.*
Dans l'Amerique.	W Ameryce.
Riviere de Canada, ou de S. Laurent.	*Rzeka S. Wawrzyńca.*
Riviere de la Plate.	*Rzeka la Plata.*
Paria, ou Orinoque.	*Rzeka Paria, Orenok.*
Oreillane, ou des Amazones.	*Oryllan, albo Rzeka Amazońſka.*

CHAPITRE XI.

ROZDZIAŁ XI.

LA CHRONOLOGIE.

CZASOPISARSTWO.

die

die Seyne in Frank.	Sequana in Gallia.
die Loer.	Ligeris.
die Garonn.	Garumna.
die Rhone, der Rhodan.	Rhodanus.
der eber in Spanien.	Iberus in Hispania.
der Eber in Spanien.	Bætis.
der Quadiana.	Anas, atis.
der Tag.	Tagus.
der Poo, oder Paw, in Ital	Padus, Eridanus in Italia.
der Tiber.	Tiberis m.
die Weichsel, in Pohlen.	Vistuia. æ. m. in Polonia.
der Dnieper.	Boristhenes. in. m.
der Dwina in Moscau.	Dwina in Moscovia.
der Obi.	Obius.
der Don, oder Tanais.	Tanais.
In Asien.	*In Asia.*
der Tiger.	Tigris. is. m.
der Eufrat.	Euphrates. is m.
der Ganges.	Ganges. is. m.
In Africa.	*In Africa.*
der Nil.	Nilus.
der Niger.	Niger. gri. m.
In America.	*In America.*
der Fluß Sant- Lorentz.	Fluvius Canadensis, Sancti Laurentii.
der Fluß la Plata.	Fluvius Argenteus.
der Fluß Paria, Orenock.	Pariæ fluvius, Orenocus.
der Fluß Orillan, oder der Amazonen.	Orillanus, Fluvius Amazonum.

Das XI. Capitel.

Die Zeitbeschreibung.

CAPUT XI.

CHRONOLOGIA.

La

La ſcience des Tems. *Umiejętność czasu.*

§. I. §. I.

LES PARTIES du TEMS. *CZĘSCI CZASU.*

Un Siecle. Cent, ans.	*Wiek. Sto lat.*
Un An.	*Rok.*
Un Mois.	*Miesiąc.*
Une Semaine.	*Tydzień.*
Un Iour.	*Dzień.*
Une heure.	*Godzina.*
Le Cycle Solaire.	*Okrąg słoneczny, lat 28*
Le Cycle Lunaire, ou Nombre d'Or.	*Okrąg Księżyczny dziewię tnastoletni. Złota Liczba*
Le Cycle de l'Indiction,	*Poczet Rzymſki pietnaſtoletni.*

L'Epacte, eſt le nombre des onze jours, qu'il faut ajouter à l'annee Lunaire, qui n'eſt que de 354. jours, pour egaler l'année Solaire, qui eſt de 365. jours.

Epakta, *ieſt liczba iedenaſtu dni, ktore do Xiężycowego Roku 354. dni złożonego dodać trzeba, ażeby ſię zrownał, z Rokiem Słonecznym, ktory ma dni 365.*

Une Epoque. eſt un certain tems remarquable, dont divers Chronologiſtes & Hiſtoriens commencent a compter les années.

Epoka, *iest czas pewny iakowym zaſzczycony dziełem, od ktorego Czasopiſowie y Dziciopiſowie liczyć zaczynaią lata.*

La Periode Julienne Eſt l'eſpace de 7980. ans,

Periodus Juliana, *ieſt przeciąg czasu 7980. lat*

Die

Die Wissenschaft der Zeiten. Scientia Temporis.

§. I. §. I.

Die Theile der Zeit PARTES TEMPORUM.

die Zeit von hundert Jahren. Seculum.
ein Jahr. Annus.
ein Monat. Mensis. is. m. (adis. f.
eine Woche. Septimana. æ. Hebdomas.
ein Tag. Dies. ei. m. æ. f.
eine Stunde. Hora. æ. f.
der Sonnen-Zirkel. Cyclus solis. annorū 28.
der Monds-Zirkel, die guldene Zahl. Cyclus Lunæ. Numerus aureus. annorum 19.
der Römer-Zinß-Zahl. Cyclus Indictionis, annorum. 15.

Die Epakta, oder Monds-Zeiger ist, da man die Zahl von eilf Tagen mit den Monds-Jahr, so nur 354. Tage hat, addiret, um den Sonnen-Jahr von 365. gleich zu seyn.

Epacta, est numerus undecim dierum Anno Lunari dierum 354. addendorum, ut Anni Solaris diebus 365. æqualis fiat Summa.

Die Jahr-Zahl ist eine gewisse merkwürdige Zeit, von welcher die Zeitbeschreiber und Historienschreiber die Jahre zu zehlen anfangen.

Epocha est certum aliquod Tempus, à quo Chronologi & Historici annorum series describant.

Der Julianische Periodus ist eine Zeit von 7980.

Periodus Juliana est intervallū 7980. annorū, perdu-

durand lequel, il ne peut arriver qu'une fois, que trois Cycles Solaire, Lunaire, & de l'Indiction ayent le meme nombre 1. &c.

przez ktore raz się tylko przytrafić może, gdzieby Okrąg słońca, Złota liczba, y Poczet Rzymski iednakową miały liczbę to iest 1. &c.

L'*An Solaire* de douze mois,

L'*An Lunaire* de douze lunaisons.

L'*An Astronomique* est de 365. jours 5. heures, 49. minures, 16. secondes, &.

L'*An Civile* est de 365. jours, & de 366. de quatre en quatre ans.

Rok Słoneczny ze 12 *składa się Miesięcy.*

Rok Xiężycowy ze 12 *składa się lunacyi.*

Rok Astronomiczny *składa się ze 365 dni, godzin 5. minut 49. drugich 16 &c.*

Rok Pospolity *składa się ze 365. dni, co czwarty zaś rok ze 366. dni.*

Année *Bissextile.*

Un *Lustre*, espace de cinq ans.

Une *Olympiade*, space de quatre ans.

Les 4. saisons de l'Année.

Le Printems.

L'Eté.

L'Automne.

L'Hiver.

Rok Przestępny.

Lustrum (*Popis u Rzymian*) *przeciąg czasu pięcioletni* (czterolet.

Olympiada, *przeciąg czasu* Cztery części Roku.

Wiosna.

Lato.

Jesień.

Zima.

§. II.

§. II.

Jak

Jahren, unter welcher Zeit sich nur ein mal zuträgt, das der Sonnen-Cirkel, die güldene Zahl, und die Indictzahl zugleich eine Zahl haben, nemlich, 1. etc.

quod unicô tantùm annô contingere potest, ut tres Cycli Solis, Lunæ, & Indictionis eundem simul numerum habeant, scilicet 1. &c.

Das Sonnen-Jahr von zwölff Monaten.

Annus Solaris duodecim Mensium.

Das Monds-Jahr von zwölff Monds-Läuffen.

Annus Lunaris 12. mensium Lunarium.

Das Astronomische Jahr ist von 365 Tagen, 5. Stund n, 49 Minut, 46. sec. etc.

Annus Astronomicus dierum 365, horarum 5, minutorum 49. secundorum 16. &c.

Das gemeine Jahr ist von 362. Tagen, und alle vier Jah von 366. Tagen.

Annus Civilis Dierum 365, & quarto quoque Annô dierum 366.

das Schalt-Jah.

Annus. *Bissextilis.*

eine Zeit von fünf Jahren.

Lustrum, spatium quinque annorum.

eine Zeit von vier Jahren.

Olympias. adis. f. Tetraeteris.

die vier Jahrs-Zeiten.

Quatuor anni tempestates.

der Frühling.

Ver, veris. n.

der Sommer.

Æstas, atis. f.

der Herbst.

Autumnus. i. m.

der Winter.

Hyems. emis. f.

§. II.

§. II.

LES

LES NOMS de DOUZE MOIS.	IMIONA DWUNASTU MIESIĘCY.	
Le Janvier, a 31. jours.	*Styczéń, ma dni.*	31.
Le Fevrier, a 28. jours.	*Luty, ma dni.*	28.
Le Mars, a 31. jours.	*Marzec, ma dni.*	31.
L'Avril, a 30. jours.	*Kwiecień, ma dni.*	30.
Le May, a 31. jours.	*May, ma dni.*	31.
Le Juin, a 30. jours.	*Czerwiec, ma dni.*	30.
Le Juillet, a 31. jours.	*Lipiec, ma dni*	31.
L'Août, a 31. jours.	*Sierpień, ma dni.*	31.
Le Septēbre, a 30. jours.	*Wrzesień, ma dni*	30.
L'Octobre, a 31. jours.	*Przdziernik, ma dni*	31.
LeNovēbre, a 30. jours.	*Listopad, ma dni*	30.
Le Decēbre, a 31. jours.	*Grudzień, ma dni.*	31.
Dans l'Année *Biſſextile* le mois de Fevrier a 29. jours	*W Roku* Przeſtępnym *Luty Miesiąc ma dni 29.*	
Un Almanach,	*Kalendarz, Minucye.*	
Un Almanach de poche.	*Kieſzonkowy Kalendarzyk.*	

§. III.

DE LA SEMAINE.

§. III.

O TYGODNIU.

C'eſt l'eſpace de 7. jours.	*Jeſt Przeciąg siedmiu dni*
Voici leurs Noms.	*Ktorych te ſą imiona.*
Dimanche.	*Niedziela.*
Lundi.	*Poniedziałek.*
Mardi.	*Wtorek.*
Mercredi.	*Srzoda.*
Jeudi.	*Czwartek.*

Die

Die Namen der zwölff Monaten.		NOMINA DUODECIM MENSIUM.	
der Jenner, hat Tage,	31.	Januarius. habet dies	31.
der Hornung.	28.	Februarius,	28.
der Mertz.	31.	Martius,	31.
der Aprill.	30.	Aprilis,	30.
der May.	31.	Majus,	31
der Brachmonat.	30.	Junius,	30.
der Heumonat.	31.	Julius,	31.
der August monat.	31.	Augustus,	31.
der Herbstmonat.	30.	*S*eptembre,	30.
der Weinmonat.	31.	October.	31.
der Wintermonat.	30.	November.	30.
der Christmonat.	31.	December.	31.
Im Schaltjahr hat der Hornung, neun und zwantzig Tage.		Anno Bi*ssexti* Februarius habet dies viginti novem.	(orum.
ein Calender.		Calendarium.	n. Fasti.
ein Sack-Calender.		Calendarium gestatoriũ.	

§. III.
Von der Woche.

§. III.
DE SEPTIMANA.

Sie ist eine Zeit von 7. Tagen.	Quæ est septem dierum spatium.
deren Namen sind diese.	En ipsorum nomina.
Sontag.	Die Solis, dies Dominicus.
Montag.	Dies Lunæ.
Dienstag	Dies Martis.
Mittewoch.	Dies Mercurii.
Donnerstag, Pfingstag.	Dies Jovis.

Vendredi.	*Piątek.*
Samedi.	*Sobota.*
Il y a dans une Année cinquante deux semaines & un jours, & par fois deux.	*W Roku iest 52 Niedzie y ieden dzień, a czasem dwa.*

§. IV.

DU JOUR.

§. IV.

ODNIU.

Le Jour *naturel* de vingt quatre heures.	*Dzień* Naturalny *ze 24 składa się godzin.*
Le jour *artificiel* est la durée du tems, que le Soleil eclaire sur l'Horison.	*Dzień sztuczny albo a tyficyalny iest ten c czas, przez który słoń na naszym Horizoncie bi wi się y świeci.*
Les parties du jour & de la nuit.	Części dnia y nocy.
Le Chant du coq.	*Kurowiey.*
Le crepuscule du matin.	*Brzask.*
L'Aurore.	*Zorza zaranna.*
Le point ou la pointe du	*Switt, świtanie.*
Le lever du Soleil. (jour.	*Wschod Słońca.*
Le Matin.	*Poranek, rano.*
Le midi.	*Południe.*
L'Après midi.	*Czas popołudniowy.*
Le soir.	*Wieczor.*
Le Coucher du Soleil.	*Zachod Słońca.*
Le Crepuscule du Soir.	*Wieczor, mrok.*
La nuit.	*Noc.*
La nuit close.	*Ciemna noc.*

Grey

Freytag — Dies Veneris.
Samstag, Sonnabend. — Dies Saturni (bath.
Es sind in einem Jahr zwey und funfzig Wochen, und ein Tag, bis weilen zwey. — Sunt in Anno 52, hebdomadæ cum una die, & quandoq; duabus diebus

§ IV. Von dem Tage

§. IV. DE DIE.

Der natürliche Tag hält 24 Stunden. — Dies *Naturalis* est vigintiquatuor horarum.
der künstliche Tag ist die Zeit so lang die Sonne auf unsern Gesichts-Kreiß leuchtet. — Dies *artificialis*. est spatium, quô Sol supra Horizontem moratur & lucet.
die Theile deß Tags und der Nacht. — *Diei & noctis partes.*
das Hahnengeschrey — Gallicinium.
die Dämerung des Morgens. — Crepusculum matutinum.
die Morgenröthe (gens. — Aurora,
der anbrechende Tag. — Diluculum.
der Sonnen-Aufgang. — Solis ortus. (pus
der Morgen, die Morgenzeit. — Mane Matutinum tem-
der Mittag. — Meridies. ei, m.
Nach-Mittag. — Pomeridianum tempus.
der Abend. — Vesper. is. Vesperum.
der Sonnen-Nidergang. — Solis occasus.
die Abends-Dämmerung. — Crepusculum vespertinum.
die Nacht. — Nox, noctis. f.
stock-finstere Nacht. — Nox adulta.

Une nuit profonde.	*Głęboka noc.*
Le Minuit.	*Północ.*
Un jour de fête.	*Swiętny dzień.*
Un jour ouvrier.	*Powszedni dzień.*
Hier.	*Wczora*
Le jour d'hier.	*Dzień wczorayszy.*
Avant hier.	*Onegday, przedewczora.*
Le jour de devant.	*Dniem przedtym.*
Le jour d'aprés.	*Nazaiutrz, dniem potym.*
Aujourd'hui.	*Dzisiay, dziś.*
Demain.	*Jutro.*
Apres demain.	*Poiutrze, trzeciego dnia.*
L'autre jour, derniére-ment.	*Niedawno, świeżo.*

§. V.

DES HEURES.

§. V.

O GODZINACH.

L'*Heure* eſt la vint quatriéme partie du jour naturel.	Godzina *iest dwudziesta czwarta część dnia naturalnego.*
Une heure & demie.	*Półtory godziny.*
Une demi heure.	*Pół godziny,*
Un quart d'heure.	*Kwadrans.*
Une minute.	*Minuta.*
Un moment.	*Moment, mgnienie oka.*
Une heure eſt de 60 minutes.	*Godzina ma w sobie 60 minut.*
Une minute eſt de 60. ſecondes. &c.	*Minuta ma w sobie 60 minut drugich &c.*

die stille Nacht.	Intempesta, concubia nox
die Mitternacht.	Media nox.
ein Festtag.	Festus dies.
ein Werktag.	Profestus dies.
Gestern.	Heri.
Gestriger Tag.	Hesterna dies.
Vorgestern.	Nudius tertius.
den Tag zuvor.	Pridie.
deß anderen Tags.	Postridie.
Heut.	Hodie.
Morgen.	Cras.
Übermorgen.	Perendie.
Neulich.	Nuper.

§. V.

Von den Stunden.

§. V.

DE HORIS

Die Stund ist der vier und zwantzigste Theil eines natürlichen Tags.	*Hora* est diei naturalis vigesima quarta pars.
anderthalbe Stund.	Sequi-hora. ℥. ſ.
eine halbe Stund.	Semi hora. ℥.
eine Viertel Stund.	Horæ quadrans. antis.
eine Minute.	Minutum. (temporis.
ein Augenblick.	Momentum, punctum
eine Stund hält 60. Minuten.	Hora complectitur 60. minuta.
eine Minut 60, sekunden, u. d. g.	Minutum 60. secunda. &c.

CHA-

CHAPITRE XII.

DE LA GNOMONIQUE ou Horologiographie.

Une Horloge.
Une montre.
Un Reveil.
Une Pendule.
Une grande horloge à roues.
La grande roue.
La roue moienne.
La roue de rencontre.
La roue de compte.
La fusée.
Les poids.
Le ressort.
Le balancier.
Un pendule.

Un volet.
Un timbre.
L'aiguille.
Une chaine, une chainette.
Un sablier, un clepsydre
Une Bousole.

Une aiguille aimantée.
Un Cadran.

Le stile d'un cadran.

ROZDZIAŁ XII.

O ZEGARMISTRZOSTWIE albo Segarach.

Zegar, Godzinnik.
Zegarek, pektoralik.
Budzący zegarek, Excytarz
Wiszący albo ścienny Zegar.
Zegar wielki.
Głowne koło.
Srzednie koło.
Kołko Minutowe.
Koło godzinne.
Watec.
Wagi.
Sprężyna.
Minutnik.
Perpendykuł.

Łopatka zegarowa.
Cymbał, dzwonek.
Index, rączka.
Łańcuszek.
Klepsydra, ciekący zegarek
Kompas magnesowy, kompas morski.
Igiełka magnesem natarta
Kompas, Godzinnik słoneczny.
Skazuwka kompasowa, prąt godzinny skazuiący

Das

Das XII. Capitel.

Von den Stund-Uhren.

CAPUT XII.

DE GNOMONICA, *vel* Horologiographia.

Eine Uhr.	Horologium, i. n.
Eine Sack-Uhr.	Horologium geſtatorium
Ein Wecker. Hanguhr.	Suscitabulum, i. n.
Eine Perpendiculuhr	Horologium pendulum.
Ein Uhrwerck, eine groſſe Uhr.	Rotatũ horologiũ maius
Das Hauptrad, Kampfr.	Primaria rota.
Das mittlere Rad.	Rota media.
Das Rad unter der Unruhe.	Rota libramentũ impel.
Das Stundrad.	Rota horaria. (lens.
Die Spille, Spindel.	Cylindrus.
Die Gewichte.	Pondera.
Die Feder.	Lamina motum ciens.
die unruhe.	Libramentum.
Ein Hang Gewichte, eine hangende Unruhe.	Penduli ponderis libramentum.
Ein Schwingrad.	palmula præcipitis motus.
Ein Glöcklein.	Campanula. æ. f. (tûs.
Der Zeiger, Uhr-Zeiger.	Index horarius.
Eine Kette.	Catena, catella.
Eine Sand-Uhr.	Clepſydra. æ. f.
Ein Uhrbüchßlein, ein See-Compaß.	Pyxis horaria, *vel* pyxis nautica.
Ein Magnet-Zünglein.	Acus magnete illita.
Eine Sonnen-Uhr.	Horologium ſciothericũ.
Ein Zeiger an einer Sonnen-Uhr.	Gnomon, onis, ſtylus, i, Index, icis m.

Un

Un Aſtrolabe,	*Gwiazdomierz, gwiazdnik*
Un anneau Aſtronomique.	*Słonecznogodzinny pierścień.*

CHAPITRE XIII.

ROZDZIAŁ XIII.

DE LA MUSIQUE.

O MUZYCE.

La Symhonie.	*Symfonia.*
Un Concert.	*Koncert.*
Une Chanſon.	*Spiewanie, piosnka.*
L'accord,	*Stroy, zgadzanie się.*
Le Son.	*Dźwięk, głos, brzmienie.*
Le ton.	*Ton, głosu umiarkowanie.*
La clef de Muſique.	*Excellent, klucz głosowy.*
La game.	*Solmizacya,*
La meſure, cadence,	*Takt, czasu miara.*
meſure plaine.	*Takt prosty.*
Meſure binaire.	*Dupla, Takt podwoyny.*
Le triple.	*Trypla, takt potroyny.*
La dièse, feinte.	*Dyezys, krzyżyk, półton.*
La note.	*Nota muzyczna.*
Semibreve.	*Gołka.*
Une blanche.	*Ogonatka.*
Une noire.	*Fuza prosta.*
Une crochuë.	*Fanza raz wiązana.*
Une double crochuë.	*Dwarazy wiązana.*
Un Soupir.	*Suspir.*
Une pauſe.	*Pauza.*
Tremblement, fredon.m.	*Trel, gorg.*
Une roulade ou un rou-	*Trelow robienie, gorgow.*
lement de voix. (Uemēt.	*stroienie.*
Fredonner, faire un trē.	*Trele robi., gorgi stroić.*

ein

ein Stern-Maaß.	Astrolabium. i. n.
ein Sonnen-Uhr-Ring.	Annulus Astronomicus

Das XIII. Capitel.
Von der Music.

CAPUT XIII.
DE MUSICA.

die Symphonie.	Symphonia. æ. f.
ein Concert, Music-schall.	Concertatio musica.
ein Gesang.	Cantio, cantilena.
die Stimmung.	Vocis ad concentū accommodatio.
der Schall.	Sonus. i. m.
der Thon.	Tonus. i. m.
Sing-Schlüssel, Tonzeichen.	Clavis Musica.
die Singleiter.	Scala Musica.
der Tact, die Cadentz	Numerus, mensura. (sura
gleicher Tact.	Æquabilis numeri mensura
gezweiter Tact.	Duplicis numeri mensura
der Tripel.	Triplex. icis, f.
der Diesy.	Diæsis. eos. f.
die Sing-Note, die Note.	Nota Musica.
eine halbkürtze.	Alba rotunda,
eine Weisse.	Alba caudata.
eine Schwartze.	Nigra caudata.
geschwäntzte Note.	Fusa, adunca.
doppelt geschwäntzte	Semifusa. adunca duplex.
ein Seufzer. (Note.	Suspirium.
eine Pause,	Pausa, mora. æ. f.
Triller, m. Coloratur. f.	Crispantis vocis inflexio.
die Veränderung, das	Sinuosa vocis inflexio.
Coloriren der Stimme.	(tando.
trillern, Triller schlagen.	Crispare vocem in can-

Une

Une tablature.	*Tabulatura.*
Un papier ou livre de	*Partesy.*
La voix (Musique.	*Głos, spiewaiący głos.*
La partie.	*Głos do spiewania.*
Le Dessus.	*Dyszkant.*
Haute-contre.	*Alt.*
La Taille.	*Tenor.*
La Basse.	*Bas.*
Une fugue.	*Fuga.*
La consonance.	*Zgoda, harmonia.*
Instrumens de Musique.	Instrumenta muzyczne.
L'orgue, des orgues.	*Organy.*
Clavier d'orgues. m.	*Klawiatura.*
Touche, marche. f.	*Tangent, klawisz.*
Tuyau d'orgues.	*Piszczałka.*
Jeu, registre. m.	*Regestr.*
Prêtant. m.	*Principał.*
Soufflets d'orgues.	*Miechy.*
Souffleur d'orgues.	*Kalkancista.*
Arche. f. coffre. m.	*Lada.*
Organiste. m.	*Organista.*
Jouer des orgues.	*Grać na organach.*
Un Clavecin.	*Klawicymbał. Klawikort.*
Une Epinette.	*Szpinet.*
Un Violon.	*Skrzypce.*
Un Viole, Basse de viole.	*Basetla, Kwartwiola.*
Cheville. f.	*Kołek.*
Manche. m.	*Szyika.*
Touche. f. fillet m.	*Gryf.*
Table. f.	*Deka.*
Chevalet. m.	*Podstawek.*
Queuë de violon. f.	*Płuszka.*
Tirant, bouton d'attache	*Guzik.*

eine Tabulatur.	Tabula Muſica
ei. Noten Buch, Papier	.Notatum muſicarũ codex
die Stimme.	Vox. ocis i.
Die Stimme.	Pars ſymphoniæ.
der Diſcant,	Acutus tonus.
der Alt.	Alter ab acuto. *Altus.*
der Tenor.	Subgravis tonùs. *Tenor.*
der Baß.	Gravis tonus, *Baſſus.*
eine Fuge.	Vocis quaſi fugientis in-
Zuſammenſtimmung. *f.*	Sotorũ co ord.a. ſectatio
Muſicaliſche Inſtrumen-	*Inſtrumenta muſi a.*
die Orgel. [ten	Organum Muſic.m.
Clav er. *n.*	Organi claviariu n.
Clav s *f.* Tonzeichen. *n.*	Organi pinna.
Orgelpfeiffe. *f.*	Fiſtula organica.
Orgelregiſter. *f.* Zug.	Canones, regulæ.
Principal. *n.*	princeps canon.
Orgel-Bälge. *m.*	Folles organi. (ſtrans.
Orgeltreter *m.*	Follibus natũ ſubmini-
Orgel Lade. *f.*	Arca organica.
Organiſt.	Organarius. i. m.
Orgeln, die Orgel ſpielen	Organum pulſare.
Clavicordium, Clavizim-	Fidiculare organũ majus.
ein Spinet. (bel.	Fidiculare organum mi-
eine Geige, Violine.	Fides minor. (nus.
eine Baß Geige.	Fides maior.
Wirbel. *m.*	Claviculus. i. m.
Hals *m.* (chen. *n.*	Manubrium. i. n.
Griff, *m.* Freyboret-	Pinna, palmula. æ. f.
Decke, *f.* Reſonantz-	Megadium i. n.
Steg m. (baden *m.*	Canteriolus, varula.
Saiten-Brett. *n.*	Fibula. æ, f.
Knöpfchen. *n.*	Globulus tractorius.

Corde.	*Strona.*
Chanterelle. f.	*Kwinta.*
Seconde. f.	*Secunda.*
Quarte, f.	*Kwarta.*
La baſſe, le bourdon.	*Bas, strona baſowa.*
Archet. m.	*Smyczek.*
Crin d' archet. m.	*Włosie ſmyczkowe.*
Coloſone. f. (poche.	*Koloſonia, ſmarownidło.*
Une Poche, un violon de	*Oktawka.*
Un Lut.	*Lutnia.*
Une Tuorbe	*Teorban.*
Une guittare,	*Cytra.*
Une Harpe.	*Arfa.*
Une Mandore, Pandore.	*Bandura.*
Une Haute- Contre.	*Altowka, Bracza.*
Une Taille.	*Tenorki.*
Un Violon d' amour.	*Amorka.*
Un Monocorde.	*Tubamaryna.*
Uu Pſalterion, timpanon.	*Pſałterz, Gęśle.*
Une Vielle.	*Lira.*
Inſtrumens à vent.	Dęte Inſtrumenta.
Une Flute.	*Flet, piszczałka.*
Un Flageolet.	*Flecik oktawowy.*
Une Flute-traverſiere.	*Fletrowers.*
Un Fifre.	*Favſra, ſuiara.*
Un Haut-bois.	*Oboy.*
Un Baſſon, un Fagot	*Bason, fagot.*
Uné Trompetre.	*Trąba.*
Un Clairon.	*Klarynet, klaryn.*
Un Cor de chaſſe.	*Waltornia.*
Un Cornet à bouquin.	*Kornet, ſurma, nrog.*
Une Saquebute.	*Puzan.*
Une Cornemuſe, Muſette	*Dudy, gaydy, multanki.*

Sa

Seite f.	Chorda. æ. f.
Quinte. f.	Chordarum tenuiſſima.
Secunde. f.	Secunda.
Quarte. f.	Quarta.
Baß-Saite.	Gravis ſoni chorda.
Bogen. m.	Plectrum-i. n.
das Haar am Bogen.	Crines in plectro tenſi.
Colofonien. n.	Terebinthina reſina.
eine Sack, Geige, Stock-	Lira minor.
eine Laute. (fiedel.	Cithara, æ. teſtudo-inis. f.
eine Diorb, Theorbe.	Decumana cithara,
eine Zitter.	Cithara. æ. f.
eine Harfe.	Nablium, i. n. Harpa æ. f.
eine Pandur, Pandore.	Pandura. æ. f. (nens.
eine Alt-Viole.	Fides alterû ac acutò ca-
eine Tenor-Geige.	Subgravis toni fides.
ein Violin-Amor.	Fides amatoria.
eine Schiffs-Trompete.	Tuba Marina.
eine Hackes-Brett.	Sambuca, æ. f.
eine Leyer.	Rotata ſambuca.
blaſende Inſtrumenten.	*Inſtumenta Muſica ſo-*
eine Flöte, Fletuſe.	Tibia. æ. f. *nantia*
ein Flaſchenet, Octav-	Fiſtula. æ. f.
eine Quer-Flote[Flötchen	Fiſtula transverſa.
eine Quer-Pfeife.	Tibia militaris.
eine Hoboa, Schalmey	Decumana tiba.
ein Fagot, eine Baß-	Gravis ſoni tibia.
eine Trompette. (Pfeiffe.	Tuba, buccina. æ. f.
ein Klarin, Klaret.	Lituus. i. m.
das Horn, Waldhorn.	Cornu, u. n.
Zinke, Krumhorn.	Cornu ſymphonicum.
eine Poſaune.	Buccina ductilis.
eine Sack-Pfeiffe.	Tibia utricularis.

CHAPITRE XIV.

DE L'OPTIQUE.

La vuë.
La lumiere.
Un rayon de lumiere.
Un rayon direct ou droit
Un rayon reflechi.
Un rayon briſé.
Refraction. f.
Reflexion. f. reflechiſſement, reflet. m.

L'Optique traite de la vuë en général & de tout ce, qui ſe voit par le raïon direct ou droit.

La Catoprique traite du rayon reflechi, & par conſequent, des Mirois planes, convexes concaves, elliptiques, &c, & des Miroirs ardens.

La Dioptrique parle de la refraction, & elle enſeigne à faire toute ſorte devers, qui ſervent à aider notre vuë.

Des Lunetres.

ROZDZIAŁ XIV.

O PATRZALNI, albo Wzrokowey nauce.

Wzrok.
Światło.
Promień. wzrokowy promień.
Promień prosto idący.
Promień odskakuiący, odbity.
Promień złamany. (iący się
Łamanie się promieni.
Odskakiwanie, odbijanie się promieni, Łuna.

Patrzalnia, *bawi się w pomſzchności około wzroku, y około tego, co się widzieć może prosto idącym promieniem.*

Zwierciadłowa nauka *traktuie o promieniu odskakuiącym, a przeto o zmie iadłach płaskich, obłączyſtych, wypukłych, iaykowatych, &c. y palących,*

Widłowa nauka *mowi o łamanym promieniu, y uczy iak robić te ſzkiełka które służą do ratowania wzroku naszego.*

Okulary, oczne widła.

Das

Das XIV. Capitel.

Von der Sehkunst.

CAPUT XIV.

DE OPTICA.

das Sehen. Visus. ûs. m.
das Licht. Lux.ucis f. lumen. inis. n.
ein Strahl, Augenstrahl. Radius, i. m. radius lumi
ein geradet Strahl. Radius directus. (nolus.
ein Gegen-Strahl. Radius reflexus.
ein gebrochener Strahl. Radius refractus.
die Widerbrechung. Refractio.
das Widerstrahlen, die Rück-Strahlung. Reflexio, repercursus, repercussio.

Die Sehkunst handelt vom Gesicht ins gemein, und von denen allen, so durch die gerade Strahlen werden. *Optica* agit de Visu in genere, deque iis omnibus quæ per radium directum cernuntur.

Die Spiegelkunst redet von Gegenstrahl- und dahero von allerley Spiegeln, ebenen, gewölbten, hohlen, elliptischen, u. d. g. und von Brenn-Spiegeln. *Catoptrica* differit de radio reflexo, ac proinde de speculis, planis- convexis, concavis, ellypticis, &c, & de speculis ustoriis

Die Dioptrica handelt vom Bruch der Strahlen, und lehret allerley Seh-Gläser zu machen. *Dioptrica* de refractione differit, omneque conspiciliorum genus conficiendi rationem docet.

Brillen. Conspicilia. orum. n.

Lu-

Lunette d' approche.	*Perspektywa, widło.*
Une Lorgnette.	*Perspektywka, widełko.*
Une Loupe.	*Szkiełko, Widełko zwię-*
Un Engyscope.	*Bliskowid'o. (kszaiące.*
Un Telolcope.	*Dalekowidło.*
Un Micro scope.	*Drobnowidło.*
Un Helioscope. (etoilles.	*Słońcowidło.*
Lunette pour voir les	*Gwiazdowidło. &.*
Un Myope.	*Bliskowid, krotkowid.*
Un Presbyte. (culaire.	*Dalekowid.*
UneLentile, un ver lenti-	*Szkiełko szocewiczne.*
Un Foyer.	*Srzodpał.*
Une chambre close.	*Ciemna kowerka.*

CHAPITRE XV.

DE LA STATIQUE.

ROZDZIAŁ XV.

O CIĘZAROWEY Nauce.

La Statique traite des poids	*Ciężarowa nauka zamyka w sobie naukę o ciężarach y wagach.*
Une Balance. (lance.	*Waga.*
Rassin ou plateau de ba-	*Szala u wagi.*
Une Balance à 2. bassins.	*Waga o dwu szalach.*
Une Balance à crochet, un peson, une Romaine.	*Przemian.*
Un Trebuchet.	*Ważki. szalki do złota*
Une Balance d' essai.	*Waga probierska.*
Un Pese- liqueur.	*Ważywod.*
Le clot ou traversin d' une balan ce.	*Kołowrotu u wagi.*
La chasse de balance.	*Kluba.*

Perspektiv. Fern-Glas.	Fistulare conspicillum.
ein Kurtz-Gesichts-Glas.	*Specillum.* i. n.
ein Vergrösserungs-Glas	*vulgo* Auctivum, i. n.
ein Nah-Glas.	Engyscopium.
ein Fern-Glas.	Telescopiũ, tubus opticus
ein Vergrösserungs Glas	Microscopium.
ein Sonnen-Glas.	Helioscopiũ. (enda astra.
ein Stern, Glas. u. d. g.	Tubus opticus ad inspici-
einer der kurtzen Gesichts.	Myops. opis m.
ein Fernsichtiger.	Presbyta. æ. m. (cular e.
ein Linsen-Glas.	Lens, entis. f. vitrũ lenti-
ein Brenn-Punct.	Focus, i, m.
ein finsteres Kammerchen.	Camera obscura.

Das XV. Capitel
Von der Wägkunst.

CAPUT XV.
DE STATICA.

die Wägkunst handelt von den Gewichten.	Statica agit de ponderibus.
eine Wage,	Trutina, libra. æ. f.
eine Wagschale. [len.	Libræ lanx, ancis. f.
eine Wage mit 2. Schalen	Bilanx, ancis f.
eine Schnellwage, Bulckenwage, ein Besemer,	Statera. æ. f.
eine Goldwage.	Nummaria libella.
eine Probierwage.	Trutina exploratoria.
eine Wasser-Probe.	Libella hydrostatica.
der Wagbalecken.	Bilancis jugum, scapus
ein Wagglobe.	Trutina, æquamentum.

La languette, aiguille.	*Języczek.*
Un contre- poids.	*Przemiąnowa waga.*
un equilibre.	*Rownia.*
Peids.	Wagi.
Un Quintal.	*Cetnar, stofunce.*
Un Millier.	*Dziesięć cetnarow.*
Une Livre de 16. onces.	*Funt kupiecki, 16. uncyi.*
Une Livre de 12. onces.	*Funt aptekarski. 12. uncyi.*
Un Marc.	*Grzywna, 8. uncyi.*
Une Once.	*Uncya.*
Une Demi once.	*Łot, pół uncyi.*
Un Quart d'once.	*Pół łota, Skociec.*
Une Drachme.	*Dragma, Kwintel.*
Un Scrupule.	*Szkrupuł. 20. gran.*
Un Grain.	*Grano, ziarno, es.*
Un Carat.	*Karat.*
Une demi livre.	*Półfunta. półfuncie.*
Un quart de livre.	*Cwierć funta.*
Trois quarts de livre.	*Trzy ćwierci funta.*
Deux tiers de livre.	*Oim części funta.*
Pesant deux, trois, quatre &c. livres.	*Dwu funtowy, trzyfuntowy, czterofuntowy. &c.*

CHAPITRE XVI.

ROZDZIAŁ XVI.

DE LA MECANIQUE.

O Sztukmistrzostwie.

La Mecanique, est la science qui enseigne à construire des machines pour remuer facilement de grands poids.

Sztukmistrzostwo, iest nauka, ktora u zwiąk robić te machiny, ktoremiby tego można było wszelkie ruszyć ciężary.

ein

das Wag-Zünglein. — Lingula. examen.
ein Gegen-Gewicht. — Sacoma. libramen, æquí-
ein Gleich-Gewicht. — Æquilibrium. (pondium.

Gewichte. — *Pondera.*

ein Centner. — Centum pondo.
Zehen Centner. — Mille pondo.
ein Pfund von 16. Untzen — Libra. æ. f. Pondo. n.
ein Pfund von 12. Untzen — Libra. æ. f. As. assis. m.
ein Marck. — Selibra, libra octonaria.
eine Untze, Zweyloth. — Uncia.
ein Loth. — Semuncia. æ. f.
ein Halb-Loth. — Sicilicus. i. m.
Drachma. f Quintlein. n. — Drachma, æ. f.
ein Scrupul. — Scrupulus. i. m.
ein Gran, Grehn. — Granum. i. n.
ein Karath. — Auri perfectionis gradus.
ein halb Pfund. — Selibra. libræ dimidium.
ein Viertel-Pfund. — Quadrans libræ.
drey Viertel eines Pfunds — Libræ dodrans.
Zwey Drittheil eines Pf. — Libræ bes. essis. m.
Zwey-drey-vierpfündig. u. d. g. — Bilibris. trilibris. quadrilibri. &c.

Das XVI. Capitel
Von der Gerüst-Kunst.

CAPUT XVI.
DE MECHANICA.

die Gerüstkunst, ist die Wissensch. welche allerley Kunst-Gerüst grosse Läste leichtlich zu bewegen, zu machen lehret.

Mechanica, est scientia, quæ omne genus machinarum, quibus pondera facilius moventur Construendi artem docet.

Machines simples.	Sztuki albo machiny proste.
Le Lavier.	*Drąg.*
Le Tour. rouleau.	*Wał Waleć.*
La Poulie.	*Kluba, bloch.*
Chape, mouffe, main f.	*Ucięcie kluby, rączka.*
La roue de poulie.	*Kołko.*
Goujon, boulon. m.	*Sworzeń.*
Le Coin.	*Klin.*
La Vis.	*Srzuba.*
Machines composees.	Sztuki z tych złożone
Un Guindal, un guindas, un engin.	*Winda.*
Une Mouffe, un Bloc.	*Bloch. bloszek.* (cl.
Un Treuil.	*Winda poprzeczna, leżą*
Un Vindas. un finge.	*Kafar, winda stoiąca.*
Un Cabeſtan. vireveaut.	*Kafar okrętowy.*
Un Verrin.	*Winda ſrzubowana.*
Une Grue, un Gruau.	*Kafar budowniczy.*
Tour, Moulinet. m.	*Wał, walec.*
Fuſeau. m.	*Drąg walcowy.*
Corde de grue.	*Sznur.*
Tympan. m.	*Koło chodziſte.*
Un Cric.	*Lewar.*
Un Bascule.	*Zoraw studzienny.*
Un Rouet.	*Kołowrot.*
Un Tourne-broche.	*Kołowrot Kuchenny.*
Une Preſſe.	*Prasa.*
Un Preſſoir.	*Prasa winziczna, oliwna*
Vis ou viz. f.	*Srzuba u prasy.*
Arbre de preſſoir.	*Wał prasowy.*
Clef de preſſoir.	*Biegun, obartel.*

die

die einfache Werckstück	*Machinæ simplices.*
der Hebel, der Hebbaum	Vectis. is. m.
das Haspelzeug.	Axis in peritrochio.
die Rolle, der Klobe.	Trochlea. æ. f.
ein Kloben.	Rechamus. i. m.
die Scheibe.	Orbiculus trochleæ.
Bolzen, Achse.	Axiculus trochleæ.
der Keil.	Cuneus. i. m.
die Schraube.	Cochlea. æ. f.
die Kunstgerückte aus dieſen gemachte.	*Machinæ existis compoſitæ*
die Winde, das Hebzeug.	Machina tractoria.
ein Block, eine Bauwinde.	Trochlea architectonica.
ein Haspel, Wellbaum.	Sucula. æ. f.
ein Haspelzug, Creutzhaspel.	Ergata. æ. f.
ein Brat-Spieß, eine	Ergata nautica. (ata.
eine Winde mit Schrauben	Machina tractoria cochle-
ein Kran, eine Gran.	Grus, is f. geranium. i. n.
Wellenbaum. *m.*	Axis, fucula.
Spindel, Spille.	Radius, Scytale.
Seil. *n.*	Funis ductarius.
Kranrad. *n.*	Tympanum, rota.
ein Heber.	Pancratium, globoſocomü.
ein Brunnen-Schwengel	Ciconia f. tolleno. m.
ein Spillrad, Spinnrad.	Rhombus. i. m.
ein Bratenwender.	Vern automaton.
eine Preſſe, Kelter.	Prælum. i. n.
Wein- oder Oel-Preſſe.	Torcular. aris. n.
Schraube *f.*	Cochlea torcularis.
Spille, Spindel. *f.*	Scapus tortilis.
Preſſen-Schraube.	Cochlea fœmina.

Un Laminoir	*Prasa mintarſka.*
Un Moulin à eau.	*Młyn wodny.*
Un Moulin a bras.	*Młyn ręczny, żarna.*
Un Moulin à scie t	*Tartak.*
Un Moulin à ven.	*Wiatrak.*
Un Moulin à papier.	*Papiernia.*
Une Arquebuſe à vent.	*Wiatrowka.*
Une Machine pneumatique.	*Wiatrociąg*
La Vis d'Archimede.	*Wodociąg, vurmus Archimedesowy*
Une Pompe.	*Pompa.*
Tuiau. barillet, m.	*Rura, trąba pompowa.*
Piſton. m.	*Stępel, tłuk.*
Manivelle. f.	*Korba.*
Soupap. f.	*Zapadka.*
Pompe aspirante.	*Wodociąg.*
Pompe foulante.	Wodopędzacz.
Une Seringue.	Sikawka.

CHAPITRE XVII.

ROZDZIAŁ XVII.

DE L'ARCHITECTURE

O ARCHITEKTURZE.

L' Architecture donne les regles de faire un batiment avec ſymetrie.	Architektura *uczy iak budynek z proporcyą stawiać.*
Elle a inventé ſix ordres de Colonnes, qui ſont: *Le Ruſtique*, le *Toſcan*, le *Dorique*, l' *Jonique*, le *Corinthien*, & le *Compoſe*,	*Ta część kształtow ſłupow wynalazła ktore ſą:* Chłopſki, Toſkańſki, Doryiſki, Jońſki, Koryntikiy z tych złozony.
Termes d'Architecture.	Terminy budowniczey.

Du

Platzpresse, Platzmühle	Prælum monetarium.
eine Wasser-Mühle.	Mola aquaria.
eine Hand-Mühle.	Mola manuaria.
eine Säg-Mühle.	Mola serraria.
eine Wind-Mühle.	Mola alata, pneumatica.
eine Papier-Mühle.	Officina chartaria.
eine Winds-Büchse.	Sclopetum pneumaticũ.
eine Luft-Pompe.	Machina pneumatica.
Wasser-Schraube.	Cochlea Archimedis.
eine Pompe, Plumpe.	Antlia. Cresibia machina.
Pompen-Röhre.	Tubus. i. m.
Stange, Stock.	Embolus. i. m.
Pumpen-Schwengel. *m.*	Vectis.
Plumpherrz. *n*	Valvulæ.
Wasser-ziehende Pompe.	Antlia aspirans.
Wasser-drückende Pom:	Antlia premens.
eine Spritze, Wasser Sprütze	Syrinx. ingis. f.

Das XVII. Capitel. Von der Baukunst.

CAPUT XVII. DE ARCHITECTONICA

Die Baukunst lehret einen Bau nach der Proportion aufzuführen.	*Architectonica* tradit præcepta ædificii ex lymmetriæ legibus exstruendi
Sie hat 6rley Manier der Säulen erfunden, welche Baurische Toscanische, Dorische, Jonische, Corinthische, und die zusammen geseʒt.	Senos columnarum ordines adinvenit qui sunt: *Rusticus, Toscanus, Doricus, Jonicus, Corinthius, & Compositus.*
Bau-künstliche Wörter	*Verba Architectonica.*

Le

Le Plan d'un batiment.	*Planta, abrys.*
Piedeſtal, m. ſtylobate. f.	*Poſtument, pedestał, pod-*
d'une colonne. (deſtal.	*ſtawek, ſtolec ſłupowy.*
Le tronc ou le dé de pie-	*Kostka, ſześciograniec*
La base, le ſoubaſement	*Cukuł.* (*ſtoiocwy.*
de pie deſtal. le ſocle.	
La corniche de piedeſtal.	*Gzems ſtolcowy.*
Une Colonne.	*Kolumna, ſłup, filar całko-*
Un Pilier, un Pile,	*Filar.* (*wity.*
La baſe d'une colonne.	*Fundament ſłupowy.*
Une Plinthe.	*Tablica czworograniaſta.*
Le fut d'une colonne.	*Słupiec, ſłup.*
Chapiteau de colonne.	*Kapitel, makowica, nagło*
Entablement de colonne	*Pokład ſłupowy.* (*wek.*
L' Architrave.	*Tram, bierzmo, ſieſtrzan.*
Une Friſe.	*Strefa, binda.*
Une Corniche.	*Gzems.*
Une Saillie, une avance.	*Wypuſtek, występ.*
Moulure. f.	*Wypukłość.*
Ove. m. Echine. f.	*Wypukłość iżykowata.*
Cimaiſe. Doucine. f.	*Ozdoba eſowata, wężykowa*
Gueule. f. talon. m.	*Obłączyſtość, wnętrzna eſo-*
	watey ozdoby.
Canelure. f.	*Laſkowanie, łoſkowanie.*
Le creux de la canelure.	*Laſkowanie wkłęſłe.*
L'arrête de la canelure.	*Laſkowanie wypukłe.*
Aſtragale. m. Eſtragale. f.	*Kołko pod kapitelem u ſłu-*
Platte-bande f.	*Sztorc.* (*pa-*
Modillon, m. Conſole. f.	*Krokſztyn.*
Couronne, mouchette. f.	*Koronka, obwodka.*
Dentelure. f. larnier. m.	*Ząbki, ząbkowata robota.*
Chamfrain. m.	*Pochodziſtość ſłupa.*
Volute.	*Tok Kapitelow.*

der

der Grundriß eines Bau- es.	Ædificii ichnographia.
Seulenstuhl, Postement, Seulen-Gestell.	Stylobata. æ. f.
ein Würfel.	Truncus. i. m. quadra. æ. f.
ein Fuß-Gesims, der Fuß deß Seulenstuhls.	Stereopota. æ. f. basis Stylobatæ.
ein Postement-Gesimse.	Coronis, idis. f.
eine Seule.	Columna. æ. f.
ein Pfeiler. [stell.	Pila. æ. f. (lum.
ein Seulenfuß oder Ge-	Basis columnæ, scamil-
eine Platte, ein Tafel.	Plinthus. i. m.
der Stamm, oder Schaft.	Scapus. i. m.
ein Knauf oder Capitel.	Capitulum, capitelum.
das Gebälke, Haupt ge-	Trabeatio. onis. f.
das Unterbalcken. [sims.	Epistylium. i. n.
der Borten, das Frieß.	Zophorus, i. m.
Krantz, Karnieß, Gesims	Coronix. icis. f.
Vorsprung, Vorstehung.	Ecphora, projectura. æ.
Rollwerck.	Cymatium, tholus.
der Wulst.	Echinus. i. m.
Rinnenleiste. *m.*	Sima æ. f.
Kehl-Leiste. *m.*	Cymatium Lesbium.
die Hohlkehle, Streife.	Striatura, æ. f.
die Tiefe der Hohlkehlen.	Strix. igis. f.
der Rand der Streiferey	Stria. æ. f.
Reifstein, Seulen-Reif.	Astragalus. i. m.
Sturtz, Uberschlag.	Supercilium. i. n.
Kragstein, Sparrenkopf	Mutulus. i. m.
der Krantzleiste. [te.	Corona. æ. f.
Kälberzahn-Zahnschnit-	Denticuli.
Anlauf einer Seule.	Apophygis. is. f.
Wirbel-Schnecke.	Voluta, æ. helix. icis. f.

Pilier. m. Pile. f.	*Filar, ſtup murowany.*
Pilaſtre. m.	*Pilaſter, ſ. ar czworogra-*
Arcade. f.	*Arkada, ſklepienie.* (*niaſty*
Statuë. f.	*Posąg ſtatua.*
Piedouche. m.	*Posągowy podstawek, sto-*
Niche. f.	*Framuga.* (*le.*
Coloſſe. m.	*Kolos.*
Butte. m.	*Półposąże. posąg po pas.*
Atlante, Telemon. m.	*Dzwigacz, trzymacz.*
Caryatide. f.	*Dzwigaczka, trzymaczka*
Piedſort, arcboutant. m.	*Zastrzał*
Fronton. m.	*Kramzans, fron.e.*
Piedroits. jambages.	*Podmoie. Odrzwie.*
Linteau. m.	*Nadedrzwie.*
Une Baluſtrade.	*Baluſtrada, balasy.*
Un Baluſtre.	*Balas, balaſik, ſłupik.*
Une Voute.	*Sklepienie.*
La cambrure d'une voute	*Obłączyſtość ſklepienia.*
Clef de voute, menſole. ſ	*Zawornik.*
Le plat-ſont.	*Suffit, podsiębitka.*
Relief. ſ. m.	*Wypukła robota.*

Voyez la deſcription d'une Maiſon *& d'un* Temple *dans les pages* 202. *&* 236.

Patrz opisania *Domu y Kościoła* na kartach 202. y 236.

CHAPITRES XVII.

L'ART des FORIFICATION.

Il en eſt parlé dans la deſcription d'un Arſenal, Pages 262. & 282.

ROZDZIAŁ XVIII.

ARCHITEKTURA. WOIENNA.

Już się o niey mowiło w opisaniu Zbroiowni na karcie 262. *y* 282.

ein

ein Pfeiler.	Paraſtata. æ. f.
ein viereckichter Pfeiler.	Pila quadrata.
Bogeſtellung.	Arcus ûs. m.
Blockbild Bildſeule.	Statua, ſimulacrum.
ein Bilderfuß.	Statuæ ſtylobata.
ein Bilder-Blinu.	Loculamentũ nid», zeta.
ein groſſer Bildſtock.	Coloſsus i. m.
ein Bruſtbild, Bruſt-Stück.	Buſtum. i. n.
ein Trägerbild, Laſtträger.	Atlas, antis. Telamon.
eine Laſtträgerin.	Caryatis. idi. f.
ein Strebebogen.	Anteri, idis. f.
der Giebel.	Tympanum. i. n.
das Gewände.	Antæ, arũm. f. poſtes. m.
die Oberſchwelle.	Superliminare. is. n.
ein Geländer.	Pluteus. i. m.
eine Locke. Geländer-ſiule.	Columella æ. f.
ein Gewölb.	Fornix, icis. m. Camera.
der Bug eines Gewölbs.	Cameræ nexus (lus.
Keil, Schluß-Stein.	Cameræ umbilicus, tho-
ausgelegte Stubendecke.	Laqueatum tabulatum.
erhabene Arbeit.	Anaglyphum opus.
Sieh die Beſchreibung eines Haus und Tempels. in den 203. und 237. Blättern.	Domus & Templi *deſcriptionem vide paginis* 203. & 237.

Das XVIII. Capitel.

die Krigs-Bau-Kunſt.

Davon iſt geredet worden in der Beſchreibung eines Zeughaus, an den 263. und 283. Blättern.

CAPUT XVIII.

ARCHITECTONICA. POLEMICA.

De ea actum eſt, cum de Armamentario paginis 263. & 283. tractivimus.

CHA-

CHAPITRE XIX.

DE LA NAVIGATION.

§. I.

Diverses sortes de Navires.

Bâtiment, navire.
Un Vaisseau.
Vaisseau de guerre.
Vaisseau de ligne.

Vaisseau marchand.
Vaisseau de charge.
Vaisseau de transport.
Une Galere à 2. 3. 4. 5. rangs.

Une Amirale, un vaisseau amiral ou de pavillon.
Une Galiote.
Un Galion.
Une Fregade.
Un Brigantin.
Un Brûlot.
Yak. Yacht-m.
Une Flotte.
Une Escadre.
Une Coche d'eau, Scute.
Une petite Coche.
Une Almadie.
Un Chalaud, bateau maire

ROZDIAŁ XIX.

O ŻEGLARSTWIE.

§. I.

Rozmaite statki.

Nawa, statek.
Okręt, nawa wielka.
Okręt woienny.
Okręt do bitwy morskiey.

Okręt kupiecki.
Okręt ładowny.
Okręt przewożony.
Galera o 2. 3. 4. 5. rzędach wioseł.

Amirał, okręt Amiralski, hetmański.
Galera mała, Galiota.
Wielki okręt Hiszpański.
Fregata, okręt lekki woienny.
Okręt rozboyniczy.
Zapalacz. okręt palący.
Bat, statek do przeiaszczki
Flotta.
Eskadra, część flotty.
Szkuta.
Koza.
Dubas. połszkutek.
Byk.

Das

Das XIX. Capitel. Von der Schiffere Kunst

CAPUT XIX. DE NAVICULARIA.

§. 1.

§. 1.

Unterschiedliche Arten von Schiffen.	*Varia navium genera.*
ein Schiff.	Navis. f. navigium. n.
ein See- oder Meer-Schiff.	Navis. Major navis.
ein Krieg-Schiff.	Navis bellica.
ein Schiff zum See-treffen.	Navis ad pugnam instructa.
ein Kauff-Frey-Schiff.	Navis mercatoria.
ein Last-Schiff.	Oneraria, navis oneraria.
ein Transport-Schiff.	Hippagon 9, m. hippago. f.
ein Galee mit 2. 3. 4. 5. Ruderbäncken.	Biremis, triremis. quadriremis. quinqueremis.
ein Admiral-Galee, ein Admiral-Schiff.	Navis prætoria.
eine kleine Galere.	Navigium bellicũ minus.
eine Gal'ion.	Navigiũ Hispanicũ majus.
eine Fregate.	Liburna, liburnica.
ein Raub-Schiff.	Navis pyratica.
ein Brander, Brand-Schiff.	Navis incendiaria.
ein Jagd-Schiff.	Celox. ocis. Dromo. onis.
eine Flotte, Schiff-armade	Classis. is f.
eine Escadre.	Classicula.
ein Marck-Schiff.	Navis fluviatilis.
ein kleiner Marck-Schiff.	Navigiũ fluviatile minus
ein Boot. (Schiff.	Acatium. i. n.
ein Saltz-Schiff, Platees	Scapha salinaria.

Une

Une Cabane.	*Komięga.*
Une Caye. Cayque.	*Czaik, łodz kozacka.*
Un Bateau, une barque.	*Łodz, bat, czoln, barka.*
Une Chaloupe, un esquif.	*Łodź okrętowa.*
Une Nacelle.	*Łotka rybacka.*
Un Canot, une Pirogue.	*Czoln zdrzewa iednoſtay.*
Un Ponton, un Bac.	*Prom.* (nege.
Un Radeau.	*Tratfa.*
Une Gondole.	*Gudula Wenecka.*

§. II.

§. II.

Les parties d'un Vaſſeau.	CZęści okrętowe.
La proué.	*Przodek okrętu, ſztaba.*
Un epron, une Poulaine.	*Dziob sztabowy.*
La poupe.	*Rufa tył okrętu.*
Le bord.	*Burta, burtnica.*
Le Tillac.	*Pokład okrętowy.*
La Cale.	*Brzuch, wnętrzne okrętowe.*
La Carêna, le fond de ca-	*Dno, spodek okrętowy.*
La Quille. (le.	*Tram spodni we dnie okrę-*
Le mât.	*Maszt.* (towym.
La hune.	*Strażnica, botianie gnia-*
Une Voile.	*Zagiel.* (zdo-
Une Antenne, vergue.	*Drąg żaglowy.*
Une Rame, un aviron.	*Wioſło, poiazd.*
Un Gouvernail.	*Ster, rudel.*
Une Ancre.	*Kotwica.*
Le Cordage.	*Liny okrętowe.*
Un Caple. (caple.	*Lina, kierſtak.*
Une Amarre, un gros.	*Cuma.*

ein

ein Bohlen-Schiff.	Navis colicaria.
ein Cosacken-Schiff.	Scapha Cosacorum.
ein Nachen, eine Barcke	Cymba, æ. f.
Schiffsboot, Beyschiff	Scapha, æ. f. xylum.
ein Fischer-Kahn. [lein	Navis piscatoria, mono-
ein Kahn aus einem Baum. (cke.	Linter, tris. m.
Fähre Prahme, Schau-	Ponto. onis. m
ein Floß.	Ratis. is f.
ein Weidling.	Venetum navigiolum.

§. II.

(Schiffs.

Theil oder Stück eines	*Navis partes*
Vordertheil eines Schiffs	Prora. æ. f.
ein Schiff-Schnabel.	Rostrum. i. n.
Hintertheil eines Schiffs	Puppis. is. f.
der Schiffrand.	Navis ora. æ. f.
Uberlauf, Tenne, Tabulat	Stega, catastroma.
der Schiff-Bauch.	Alveus navalis.
der Schiffs-Boden.	Carina. æ. f.
der Kiel. (baum.	Carinæ ima trabs.
der Mastbaum, Segel-	Malus. i. m.
der Mastkorb.	Mali corbita, specula
ein Segel.	Velum. i. n.
eine Segel-Stange.	Antenna æ. f.
ein Ruder.	Remus. i m.
ein Steuer, Ruder.	Clavus. i. m. m.
ein Ancker.	Anchora. æ. f.
das Strickwerck, Seil- werck. (Seil.	Funes nautici.
Tau, Schiff- oder Ancker-	Rudens. tis. m.
ein grobes Kabel.	Remulcus. i. m.

Le

Le Pavillon, la banniere.	*Flaga, chorągiew okrętowa.*
La banderole, flamme.	*Bander.* (*wa.*
La floüette.	*Wietrznik.*
Une Sonde.	*Ołowianka żeglarska.*
Un fougon.	*Kuchnia okrętowa.*
Le leſt.	*Balast, ładunek okrętowy.*
La cargaiſon.	*Ładunek okręt. Towary.*
Les agrez, agreils.	*Narzędzie, y rynsztunek okrętowy.*
Le chantier.	*Budownia okrętowa.*

§. III.

Gens de Marine.

Un Matelot, Marinier.	*Maiteh, ſlis okrętowy.*
Un Batelier.	*Flis szkutnik, przewoźnik*
Un Mouſſe ou Mousque.	*Chłopiec żeglarſki.*
Un Rameur, un forçat.	*Rudelnik, powoźnik, wio*
Un Pilote.	*Sternik.* (*ſtowy*
Un Patron, maſtre.	*Szyper.*
Un Capitaine de vaiſſeau.	*Kapitan okrętu.*
Un Guide.	*Rotman,*
Un Corſaire, un Pirate.	*Rozboynik morſki.*
Un Armateur, Capre.	*Chwytacz, imacz morſki.*

§. IV.

Termes de Marine.

Freter un navire.	*Okręt naiąć.* (*dzić*
Equipper un vaiſſeau.	*Okręt oporządzić. narzą*
Mettre les voiles au vent	*Żagle rozwinąć, rozpuścić*

cutte

ein Flagge, Schifffahne.	Vexillum nauticum.
ein Wimpel, Wimpfen.	Apluſtre. n.
Wind- oder Wetter-Fah- ne.	Ventorum index.
ein Senck-Bley	Bolis nautica.
eine Schiff-Rühe.	Culina nautica.
ein Laſtſand, Balaſt.	Saburra, æ f.
die Schiffs-Ladung.	Merces navi impoſitæ.
Schiffszeug, Geräth, Packel.	Inſtrumentum nauticum.
ein Schiff-Bau-Platz.	Navale, is. n.

§. III.

Schiffs-Leute.	*Nautæ, perſonæ nauticæ.*
Schiff- oder Boots-Knechte.	Nauta, nautica opera.
ein Schiffer, Schiffmann	Navicularius, helciarius.
ein Schiff-Jung.	*Mediaſtinus.* i. m.
ein Ruderknecht, Rudrer	Remex. igis. m.
ein Steuer mann. Pilot.	Navis gubernator. is.
ein Schiffherr, Schiff-Patron.	Navarchus, naucelerus.
ein Schiff-Capitain.	Navigii dux.
ein Watermann.	Prodromus navis onera- (riæ.
ein See-Rauber.	Pyrata, maritimus prædo-
ein Caper.	Hoſtilium navium præda- tor.

§. IV.

See-Red Arten.	*Rei maritimæ termini.*
ein Schiff miethen.	Navem conducere.
ein Schiff ausrüſten.	Navem inſtruere.
die Segel ausſpannen.	Vela pandere, explicare

Faire voiles, mettre à la voile.	*Pod żagle wynisć.*
Aller à toutes voiles.	*Z rozpuszczonemi płynąć*
Cingle, voguer.	*Zeglować.* (*żaglami*
Cottoyer.	*Koło brzegu pływać.*
Croiſer.	*Po morzu krążyć.*
Ferler, baiſſer les voiles.	*Zagle zwinąć, spuscić.*
Emp-ſer, moüiller la voile.	*Zagiel wodą polewać.*
Ancrer, moüiller, jetter	*Kotwicę wyrzucić.*
Etre a l'ancre. (l'ancre.	*Stać na kotwicy.*
Lever l'ancre, demarer.	*Ruszyć kotwicę.*
Ramer.	*Wiosłami robić.*
Avoir bon vent. (loſ.	*Mieć dobry wiatr.*
Aller à la bouline, au	*Przeciwko wiatru płynąć.*
Faire eau, ou aiguade.	*Po słoaką wodę iachać.*
Goudron. m. (ges.	*Smoła okrętowa.*
Goudronner., les corda-	*Smołą liny smarować*
Donner le radoub à un vaiſſeau, le radouber.	*Dychtować, łatać, naprawiać okręt.*
Donner la carêne à un vaiſſeau, le caréner.	*Dno naprawiać, okręt na bok położywſzy.*
Une Carte Marine.	*Mappa Zeglarſka.*
Une Bouſſole.	*Kompas morſki.*
Les 8. vents principaux.	Oſm przednich wiatrow.
L'Eſt, le Levant.	*Wiatr wschodni.*
L'Oueſt le Ponant.	*Wiatr Zachodni.*
Le Nord, la Tramontane.	*Wiatr Północny.*
Le Sud, le vent de Midy,	*Wiatr Południowy.*
Le Nord-Eſt, ou Greco.	*Północno wschodni wiatr.*
Le Nord-Oueſt, ou Maeſtro	*Północno zachodni wiatr.*
Le Sud-Eſt, ou Sirocco.	*Z Południa wschodni.*
Le Sud-Oüeſt, ou Garbino	*Z Południa zachodni.*

die

die Segel auf machen, abſegeln.	Vela dare, vela facere.
mit vollen Segeln fahren.	Paſſis velis vehi, navigare
ſegeln.	Navigare, remigare,
an das Ufer fahren.	Oram, littus legere.
die See durchkreutzen.	Ultro citroque navigare.
die Segel niederlaſſen.	Vela contrahere.
das Segel begieſſen.	Aquâ velum perfundere.
die Ancker werfen.	Ancoras jacere.
vor Ancker ligen.	Ancoris niti. ad anchoras
die Ancker liechten, aufhe-	Ancoras ſolvere. (ſtare.
rudern. (ben.	Naves remis impellere.
guten Wind haben.	Secundô ventô uti.
gegen den Wind fahren.	Ventô transverſariô vehi
ſüſſes Waſſer holen.	Aquatum ire.
ein Schiff-Pech, oder Teer.	Pix nautica.
die Schuſſelle pichen.	Funes nauticos picare.
kalfatern, ein Schiff aus- beſſern.	Navem reficere, reparare
ein Schiff im Flach beſ- ſern.	Naxis carinam reficere.
eine See-Carte.	Tabula nautica.
ein See-Compaß.	Pyxis nautica.
die acht Haupt Winde	*Octo principes Venti.*
Oſtwind.	Eurus, Subſolanus.
Weſtwind.	Zephyrus, Favonius.
Nordwind.	Boreas. x. n.
Sudwind.	Auſter, tri. Notus.
Nordoſtwind.	Cæcias. x. n.
Nordweſtwind.	Caurus.
Sudoſtwind.	Vulturnus.
Sudweſtwind.	Africus.

La bonace, le calme.	*Cichość, spokoyność morza.*
Une tempete.	*Nawałność.*
Un orage.	*Burza, fala*
Faire naufrage.	*Rozbic okręt.*

CHAPITRE XX.

ROZDZIAŁ XX.

LA PEINTURE.

MALARSTWO.

La Toile.	*Płotno,*
La couleur.	*Kolor, farba.*
Voyez la liste des couleurs à la page 98.	Patrzay Imion farb na karcie 95.
Marbre pour broyer les couleurs.	*Kamień do tarcia farb.*
Mollette.	*Kurant.*
Une Eſtampe.	*Koper ztych.*
Un Tableau, un portrait.	*Obraz, portret.*
Un Original.	*Oryginał,*
Une Copie.	*Kopia.*
Un Quadre.	*Rama.*
Un Pinceau.	*Pędzel.*
Un trait de pinceau.	*Ciąg pędzla.* (brat.
Un Chevalet.	*Sługi Malarskie, Mo-*
Peinture à l'huile.	*Malowidło pod olej.*
Peinture en detrempe.	*Malowidło pod wodę.*
Peinture a fresque.	*Malowanie na świeżym murze.*
Jour de peinture,	*Blik, jasność.*
Ombre. f.	*Cień.*
Enfoncement. m.	*Widok rzeczy cieni na dal.*
Une Couche de couleurs,	*Nanoszenie farb.*

die

die Stille deß Meers.	Malacia. æ. f.
ein Ungewitter.	Tempeſtas. atis. f.
ein Sturmwind.	Procella æ. f.
Schiffbruch leyden.	Naufragium facere.

Das XX. Capitel. — CAPUT XX.

Die Mahler-Kunſt. — PICTURA.

Die Mahler-Leinwand	Tela. æ. f.
Die Farb.	Color. Pigmentum.
Sih das Farb-Regiſter an den 90. Blätern.	*Colorum catalogum vide Pag: 90. & ſeq.*
der Reibſtein.	Pigmentariæ trituræ marmor.
der Läuffer.	Pigmentarii tritûræ cotícula.
ein Kupferſtücke.	Æri inciſa imago.
ein Gemählde.	Picta tabella. imago.
ein Original. n.	Picturæ tabellæ archetypus.
ein Auszug aus dem Original.	Ex archetypo expreſſum.
ein Ram.	Margo. inis. f. exemplum.
ein Pinſel.	Penicillus. i. m.
ein Pinſelſtreiff.	Penicilli ductus.
die Staffeley.	Equulus pictorius.
Oelfarbe Mahlerey.	Olearia pictura.
Waſſerfarbe Mahlerey.	Aquaria Pictura.
auf einer friſchen Mauer Mahlen.	Recentis albarii pictura.
das Liecht.	Lumen.
der Schatten.	Umbra.
die Vertieffung.	Receſſus. ûs. m.
Auffiage der Farben.	Coloris illitus, inductio.

Cray-

Cray onner. ébauchers dessiner. (yon.	*Ryſować.* (ryſ
Le prem er dessein. cra-	*Rysunek, ryſowanie.* ab-
Le dessein, l'art de dessi-	*Nauka ryzunku.*
Le Coloris. (ner.	*Rożnych farb zmieszanie.*
Finir une Peinture.	*Malowania dokończyć.*
Fendre au naturel tirer au vif.	*Zyny obraz wymalować, ao żywego, potrafić.*
Peindre un visage en profil.	*Bokiem twarz odmalować.*

CHAPITRE XXI. *ROZDZIAŁ. XXI.*

LA MONNOYE. *MINCARSTWO.*

La Monnoye.	*Moneta, pieniądz.*
Monnoye blanche.	*Biała, srebrna moneta.*
Monnoye de billon.	*Moneta wywołana.*
Monnoye de bon alloy.	*Dobra moneta.*
Monnoye fausse.	*Fałszywa moneta.*
Monnoye d'argent.	*Pieniądze.*
Battre la monnoye.	*Bić pieniądze, monetę.*
La Monnoye.	*Mennica.*
Le Monoyeur.	*Mencarz.*
Un faux Monnoieur.	*Fałszerz monety.*
Un Rogneur, pince maille	*Obrzynacz pieniędzy.*
Coin de Monnoye.	*Stępel.*
La Legende.	*Napis na monecie*
Le Cordon.	*Obrączka*
Un Ducat.	*Czerwony złoty,*
Un Doublon.	*Podwoyny czerwony złoty.*
Un Louis d'or.	*Luidor Francuzki.*
Un Sequin.	*Cekin.*

Ente

entwerffen, abreißen, zeichnen.	Delineare.
[Abriß,	(prima lineamenta.
der Entwurff, der erste	Rei pingendæ delineatio.
die Abrißkunst.	Graphice ars delineandi.
die Farbmischung.	Colores.
(ficere	
ein Gemahl außmachen.	Picturam absolvere, per-
nach dem Leben mahlen.	Ad vivum depingere, ad nativa specie effingere.
ein Angesicht schlimm mahlen.	Faciem obliquam pingere.

Das XXI. Capitel.

CAPUT XXI.

Die Müntzmeisterkunst.

ARS MONETARIA.

Die Müntze.	Moneta, nummus.
silberne Müntze.	Moneta argentea.
verruffene Müntze.	Moneta proscripta.
gute Müntze.	Proba moneta.
falsche Müntze.	Improba moneta.
das Geld,	pecunia. æ. f.
Müntz schlagen.	Monetam cudere.
die Müntz.	Officina monetaria.
der Präger.	Monetalis cusor.
ein falscher Müntzer.	Monetæ adulterator.
ein Geld-Beschneider.	Monetæ circumcisor.
Stempel.	Monetarius typus.
die Schrifft.	Nummi Epigraphe.
der Krantz.	Lineares orbiculi.
ein Ducat.	Nummus aureus.
ein Dublon.	Duplio. onis. m.
ein Dublon.	Nummus aureus Gallicus.
ein Zechin.	Nummus aureus Venetus.

Un

Un Croizat.	*Talar krzyżowy. Kruzat.*
Un Rouble.	*Rubel Moskieński,*
Un Ecu.	*Talar bity,*
Un Rizdale.	*Talar Niemiecki.*
Un Franc, une livre.	*Liwra Francuzka,*
Un Florin.	*Złoty Polski.*
Un Tinfe.	*Tynf.*
Un Shoftac.	*Szoftak.*
Un gros.	*Grosz.*
Un Scheling.	*Szeląg.*
Un Poldiak.	*Potorak.*
Un So..	*Ośm szelągow Polskich.*
Un Creuzer, Kreux.	*Graycar.*
Uu liard.	*Szeląg Francuzki.*
Les monnoyes sont differentes felon les Provinces.	Według rożności kraiow, rożne ią pieniądze.

CHAPITRE XXII.

ROZDZIAŁ XXII.

L'ART du MANEGE.

SZTUKA TOCZENIA Koniem.

Le Manege.	*Szkoła konna, iezdna.*
La Carriere.	*Plac iezdny.*
Le pilier.	*Słup.*
Un Ecuyer.	*Bereyter, Koniuszy.*
Un Creat.	*Podkoniuszy.*
Dreffer un cheval.	*Uieżdżać Konia.*
Une volte,	*Kołomanie, krążenie.*
Le Carouſel.	*Igrzyſko konne.*
Pouſſer, lancer, piquer un cheval.	*Ostrogami konia spinać.*

Genueser Kron, Krusat.	Cruciger argẽteus. (cov.
ein Rubel.	Nummo argenteus Mos-
ein Thaler.	Nummus argenteus.
ein Reichsthaler.	Imperialis.
ein Frantzösisches Pfund	Libra, Francus.
ein Gulden.	Florenus Polonicus.
ein Tinff, Tymfe.	Tinfio. onis. m.
ein Schostak, Seßling.	Sextarius.
ein Grosch.	Grossus.
ein Schilling.	Solidus. (tius
ein Brummer.	Tremissis, sesquisester-
ein Stuber.	As, assis. m.
ein Kreutzer.	crucifer. eri. m.
ein Halb-Kreutzer.	Teruncius.
In vielen Provintzen unterschiedliche Müntzen.	*In diversis Provinciis varii sunt nummi.*

Das XXII. Capitel.

CAPUT XXII.

Die Reit-Kunst.

ARS EQUARIÆ DOMITURÆ.

Die Reit-Schul,	Equestris Palestra.
der Renn Platz.	Curriculũ, Hippodromus.
die Säule.	Palus. i. m.
ein Bereiter.	Equitandi Magister.
ein Vorbereiter.	Magistri locum tenens.
ein Pferd bereiten.	Equum domare.
eine Volte, Wendung.	Circuitus, circumactio,
das Pferdspiel.	Ludus equester.
dem Pferd die Sporen geben.	Equum calcaribus simulare & raxis habenis incitare.

La

Lacher la bride.	*Popuścić cugle koniowi.*
Courre la bague.	*Do pierścienia się ubiegać.*
Gagner. la bague.	*Dostać pierścienia.*
La Lance.	*Kopia.*
La bague.	*Pierścień, kołko.*
Une bride.	*Uzdeczka.*
Le Mords.	*Wędzidło.*
Une Embouchure.	*Munsztuk.*
Une Gourmette.	*Łańcuszek u munsztuka.*
Les Rênes.	*Cugle, lice.*
Un Licou.	*Uździenica.*
Une Selle.	*Kulbaka, siodło.*
Le pommeau de la selle.	*Kula u kulbaki.*
L'arçon.	*Łęk, tarlica.*
La sangle.	*Popręg.*
Le sur-faix.	*Tork.*
Le fourreau de pistolets.	*Olstro.*
L'Etrier. m.	*Strzemię.*
L'Etriviere. f.	*Puślijko.*
Les êperons m,	*Ostrogi.*
La têtiere.	*Nadgłowek.*
La sous-gorge.	*Podgarle.*
Le Poitral.	*Podpierścień.*
La Croupiere.	*Podogonie.*
Une Housse,	*Czaprak, dywdyk.*
Un Caparaçon.	*Derka, koc.*
Un Caveçon.	*Kawecan.*
Une Museliere.	*Kaganiec.*
Le harnois.	*Siedzenie, rząd, szor.*
Le Fouet.	*Kanczug, bicz.*
Faire claquer un fouet.	*Trzaskać biczem.*

den

den Zaum schießen laßen.	Habenas remittere.
das Ringel rennen.	Equestri ludicro de palma contendere.
die aufgesetzte Gabe darvon tragen.	Præmium referre.
die Lantze.	Lancea, hasta. æ. f.
das Ringel.	annulus i. m.
ein Zaum.	Frenum. i n.
das Gebiß.	Lupatum. i. n.
ein Mundstück.	Lupatum frenum.
eine Kinn-Kette.	Lupati catenula.
der Zügel am Zaum.	Habenæ. arum. f.
eine Halfter.	Capistrum, i. n.
ein Sattel.	Ephippium. i. n.
der Sattel-Knopff.	Capulus ephippii.
der Sattelbogen.	Ephirppii arculus.
der Gurt.	Cingulum. i, n.
der Mittel-Gurt.	Medii, v. superi cingulum.
die Pistolnhulfter.	Bulga. æ. f.
der Steigbügel.	Stapes. edis m,
der Steigriemen.	Lorum stapedis.
die Sporen.	Calcaria. ium. n.
das Kopffgeschir.	Capistrum. i, n. (benula.
der Kehlriem.	Subjugularis capistri ha-
der Brustriem.	Antilena,. æ. f.
der Schwantzriem.	Postilena, æ. æ. f.
eine Schabracke, Sattel-Decke, Korze.	Equi stragulum.
	Gausape. n. indeclin.
ein Nasen band.	Fastomis. idis f.
ein Maulkorb.	Fiscella. æ. f.
das Pferd-Geschirr.	Equi stratum.
die Peitsche.	Flagrum, flagellum.
mit der Peitsche klatschen.	Flagello insonare.

La

La baguette, la houſſine.	*Rozga, Pręcik, biczyk.*
Les bottes.	*Boty.*
Une fer à cheval.	*Podkowa.*
Un Cheval. (lon.	*Koń.*
Un cheval entier, un Eta-	*Ogier.*
Un Hongre.	*W ałach.*
Une Cavalle.	*Klacz.*
Un Poulain.	*Zrzebię.*
Un Bidet.	*Podiezdek.*
Une Haridelle, maſette.	*Szkapa, hetka.*
Un Courtaut.	*Kucyk, Zmudzinek.*
Un Polonois.	*Koń Polſki.*
Un Genet.	*Koń Hiſzpańſki.*
Un Friſon.	*Fryz.*
Une Haquenée.	*Szłapak.*
Un Traquenard.	*Kroczak.*
Un cheval ombrageux.	*Koń lękliwy.*
Un cheval fougueux.	*Koń narowiſty.*
Un cheval retif.	*Koń twardousty.*
Un cheval enclouë.	*Koń zagwożdżony.*
Un cheval outré.	*Koń zmachany.*
Un cheval bien dreſſé.	*Koń uieżdżony.*
Un cheval de trot, ou trotteur.	*Kłusak,*
Un chaval blanc.	*Biały Koń.*
Un Griſon.	*Koń siwy, szpakowaty.*
Un cheval gris pommelé.	*Koń siwo iabkowity.*
Un cheval alezan.	*Koń gniady.*
Une cheval moucheté.	*Koń tarantowaty.*
Un cheval bay.	*Koń cisawy, kasztanowaty*
Un chevel pie.	*Koń ſrokaty*
Un cheval rouan,	*koń z kara gniady.*
Un cheval isabelle.	*Koń izabellowaty.*

die

die Spitze ruthe, Gärte.	Virga. æ. f.
die Stieffeln.	Ocreæ.
ein Hufeisen.	Solea. æ. f.
ein Pferd.	*Equus*. i. m.
ein Hengst.	Equus admissarius.
ein Wallach.	Canterius.
eine Stutte.	Equa. æ. f.
ein Fülen.	Pullus equinus.
ein Klepper.	Mannus. i m.
eine Schindmähre.	Equus strigosus.
ein Stütz Ohr.	Breviore corporis trunco
ein Pohlnisch Pferd.	Equus Polonicus.
ein Spanisch Pferd.	Equus Hispaniensis.
ein Friesisch Pferd.	Equus Frisius.
ein Zelter.	Tolutarius equus.
ein Paßgänger.	Equus gradarius.
ein scheues Pferd.	Meticulosus equus.
ein flüchtig Pferd.	Asper equus.
ein hartmäuliges Pferd.	*Refractari*, durioris oris
ein vernageltes Pferd.	Equus clavatus.) equus.
ein gantz abgemattetes Pferd.	Equus maximè defatigatus.
ein wohl zugeritten Pferd	Equus domitus.
ein hart trabendes Pferd	Equus succussator.
ein weißes Pferd.	Equus albus
ein Grauschimmel.	Equus leucophæus,
ein Apfelgraues Pferd.	Equus ex albo fulvus.
ein Fuchs.	Equus fulvus
ein Mückenschimmel.	Equus maculis distinctus.
ein braunes Pferd,	Spadix, icis m.
ein Scheck.	Equus ex albo discolor.
ein Rothschimmel.	Equus badius.
ein falbes Pferd.	Equus gilvus.

Un cheval paillet.	*Koń płowy, wilczaty.*
Un cheval de trait.	*Koń cugowy, wozowy.*
Un cheval de ſelle.	*Koń wierzchowy.*
Un cheval de main.	*Koń powodny, naręczny.*
Un cheval de couple.	*Koń sprężany.*
Un cheval de louage,	*Koń naiemny.*
L'encolûre.	*Załamanie karku.*
Le poitrail.	*Pierśi końſkie.*
Le croupe.	*Krzyż, tył u konia.*
L'ſabot, la corne du piẽ.	*Kopyto.*
Le crin d'un cheval.	*Grzywa.*
Le poil.	*Włos.*
La queûe.	*Ogon.*
Le Garrot.	*Łopatka.*
Les Pinces.	*Cztery przednie zęby.*
Les Coins.	*Cztery zęby, z których ſię parza koni poznaię.*
Les Crochets.	*Trzonowe zęby.*
Enclouеure.	*Zagwożdżenie.*
Le farcin.	*Swierzb końſki.*
La Gourme.	*Nosaciizna.*
Une Surdent.	*Ząb wyrosły.*
L'allure.	*Chod konia.*
Le pas.	*Krocz.*
L'amble.	*Szłap.*
Le Galop.	*Galop, cwał.*
Le Trot.	*Kłus, Trucht.*
La courbette.	*Korwety końſkie.*
Le ſaut.	*Sok, ſus.*
La Courſe.	*Bieg.*
Ruer.	*Wierzgać.*

ein bleichrothes Pferd. Equus helvus.
ein Zugpferd. Equus effedarius.
ein Sattelpferd. Equus feſſorius.
ein Handpferd. Equus honorarius.
ein Koppel-Pferd. Equus jugatorius.
ein Lehn-Pferd. Equus meritorius
die Hälſung. Colli figura & ſpecies.
die Bruſt. Pectus equinum.
das Kreutz. Tergum equi.
der Lauff. Ungula equina
die Mähne Juba. æ. f.
das Haar Crinis, pilus.
der Schwantz. (tern. Cauda equina.
der Bug oben am Schul- Equini armi gibbus.
die vordere volle Zähne. Quatuor priores dentes.
die Eckzähne. Quatuor equi dentes ex quibus ejus ætas innoteſcit
die Augen-Zähne. Maxillares dentes.
Vernaglung, Læſio ex impacto obliqué
der Grind oder Raude. Scabies equina. (clavo.
die Kahlſucht. Equi junioris gravedo.
ein Wolffszahn. Dens ſuccreſcens.
der Gang. Inceſſus. ûs. m.
der Schritt. Greſſus, Gradus, Paſſus.
der Zelt. Tolutatius inceſſus.
der Galopt Incitatus equi curſus.
der Trot. Equi ſuccuſſus.
die Corbette. Crurum in ſublime porrectorum, ſolumque ferientium glomeratio.
der Sprung. Saltus. ûs. m.
der Lauff. Curſus. ûs. m.
auffſchlagen. Calcitrare. Han-

Hannissement. m.	*Rżenie końskie.*
L'Ecurie.	Staynia.
L'auge, ou la creche.	*Złob, iasła.*
Le Ratelier.	*Drabina nad żłobem.*
Le fourrage.	*Obrok.*
L'avoine.	*Owies.*
Le foin.	*Siano.*
Le fon.	*Otręby.*
La paille.	*Słoma,*
La litiere.	*Barłog.*
Le fumier.	*Gnoy.*
La paille coupée	*Sieczka.*
Le balay.	*Miotła.*
Le foutche.	*Widły.*
L'etrille.	*Zgrzebło,*
L'eponge.	*Gąbka.*
Le torchon.	*Scierka.*
Lepeigne.	*Grzebień,*
Le feau.	*Ceber, wiadro.*
Le crible.	*Rzeszoto, przetak.*
La Vanne.	*Opałka.*
La Remise.	Szopa, wozownia.
Un Caroſſe.	*Kareta.*
Une caleche.	*Kolaska.*
La portiere.	*Drzwi do karety.*
Le marche pié, montoir.	*Stopień u karety.*
Le couſſin.	*Poduszka.*
Un chariot.	*Woz.*
Une chatrette.	*Kara.*
Une Litiere.	*Lektyka,*
Un Traineau.	*Sanie.*
Une Brouette.	*Taczki.*

das Wiehern.	Hinitus. ûs. m.
Der Stall.	*Equile*. is. n.
Die Krippe.	Præsepe. is. n.
die Rauffe.	Clathratum præsepe.
das Futter.	Pabulum.
der Haber.	Avena. æ. f.
das Heu.	Fænum. i. n.
die Kleyen.	Furfur. uris. m.
das Stroh,	Stamen. inis. n.
die Streue.	Substramen inis. n.
der Mist.	Fimus i m.
der Häckerling, das Häx	Palex ex frugum culmis.
der Besem. (pel'	Scopæ. arum. f.
die Mist oder Streugabel	Furca. æ. f.
die Striegel.	Strigilis. is. f.
der Schwamm.	Spongia. æ. f.
der Hader.	Peniculus. i. m.
der Kamm.	Pecten. inis. m.
der Eymer.	Situla. æ. f.
das Sieb.	Cribrum. i. n.
die Schwinge.	Vannus i. m.
Der Schuppen.	*Rhedarum receptaculum*.
eine Kutsche.	Carpentum i. n. Rheda.
eine Kalesch.	Pilentum, i. Essedum.
der Schlag.	Porta rhedaria.
der Schemel.	Scandula rhedaria.
der Polster.	Pulvinar. is. n.
ein Wagen.	Currus. ûs. m.
ein Karren.	Plaustrum. i. n.
eine Senfte.	Lectica. æ. f.
ein Schlitten.	Traha. æ. f.
ein Schubkarren.	Vehiculum manuarium.

Un Tombereau.	*Kara do błota.*
Une Cariole.	*Karyolka.*
Le tournant du caroſſe.	*Skręt.*
La cheville de fer, atte-	*Sforzeń.*
L'Eſſe. (loire.	*Lon.*
Le timon.	*Dyszel*
La fleche.	*Drag karetiany.*
Le rouë	*Koło.*
Les rais de la rouë.	*Strychy.*
L'eſſieu.	*Oś.*
Les jantes	*Dzwona.*
Le Moyeu de la rouë.	*Piasta.*
Un Caroſſe à deux, qua-	*Podwoyna, poczworna,*
tre, ſix chevaux.	*szoſtna karyta.*
Monter en caroſſe.	*Siadać do karety.*
Aller en caroſſe.	*Jachać w karecie.*
Atteler les chevaux.	*Zatrzac konie.*
Deteler les chevaux.	*Wyprząc konie.*
Brider un cheval.	*Ozdać, okiełznać konia*
Farer les piedes d' un	*Rogu koniowi podebrać.*
cheval.	
Ferrer un cheval.	*Podkuć konia.*
Enclouer un cheval.	*Zagwozdzić konia.*
Un Cocher.	*Stangret, Woźnica.*
Un Poſtillon.	*Furyer*
Un Palfrenier.	*Masztalerz.*
Un Marechal.	*Konował.*
La Poix, la graiſſe.	*Maź, smoła.*
La corde.	*Powroz.*
L'enrayoir.	*Hamulec.*

CHAPITRE XXIII.
LA VENERIE.

ROZDZIAŁ XXIII.
MYSLISTWO

cin

ein Stur:karren.	Plaustrum. i. n.
ein Cariol.	Curruś cum duabus rotis.
die Krümme.	Flexus rhedarius.
der Deichsel:Nagel.	Paxillus.
die Lohne.	Obex. icis. m.
die Deichsel.	Temo. onis. m.
die Wiede.	Imus carri scapus.
das Rad.	Rota. æ. f.
die Rad:Strahlen.	Radii rotæ.
die Achse.	Axis. is. m.
die Felge am Rad.	Absis. idis. f.
die Nabe eines Rads.	Rotæ modiolus.
eine Kutsche mit zwey:vier, sechs:Pferden.	Biga, quadriga, sexiga. æ. f.
in die Kutschen steigen.	Rheda n conscendere.
in der Kutschen fahren.	Curru, thedâ vehi.
die Pferde anspannen.	Currum equis iungere.
die Pferde ausspannen.	Equos jugo solvere.
ein Pferde zäumen.	Equam frenare.
den Huf eines Pferds ausschneiden.	Equi ungulam exscindere.
ein Pferd beschlagen.	Equo soleam inducere.
ein Pferd vernageln.	Clavum pedi infigere.
ein Kutscher.	Auriga, æ. m. essedarius.
ein Vorreiter.	Præcursor, oris, m.
ein Stallknecht.	Agaso. onis. m.
ein Pferdarzt,	Medicus equarius.
die Wagenschmier.	Axungia. æ. f.
der Strick.	Funis. is. m.
die Hemmkette.	Sussamen. inis n.

Das XXIII. Capitel. Die Jägerey.

CAPUT XXIII. VENATIO.

La chaſſe.	*Polowanie, łowy.*
Un Chaſſeur.	*Łowczy, Myśliwy.*
Un Piqueur.	*Szczwacz Doganiacz.*
Le cor de chaſſe.	*Trąba myśliwſka.*
Le couteau de chaſſe.	*Kordelas.*
L'epieu.	*Oszczep.*
La Gibeciere.	*Taystra, torba myśliwſka*
La meute de chiens.	*Sfora psow, smycz.*
Le chien courant.	*Gończy pies.*
Le chien couchant.	*Legawy pies.*
Le chien d'attache.	*Pies wiązany, łańcuchowy*
Le Levrier.	*Chart.*
La Levrette,	*Charcica.*
Le Levron.	*Charcig, Chart młody,*
Un Matin, chien de ber-	*Kundel.*
Un Dogue (ger.	*Brytan.*
Un Eſpagneul.	*Pies węchu dobrego.*
Un Limier.	*Wyżeł.*
Un braque.	*Ogar.* (dła.
Un bardet, canard.	*Pływacz, pies na wodę ku-*
Une Babiche.	*Piesek kudłaty, kudłek,*
Un chien courtaut.	*Mops.*
Le petit d'une chienne.	*Szczenię*
La piſte, erre, voie.	*Szlad, ſtop, ſzlak zwie-*
Le filet.	*Sieć.* (rzy
Le piege.	*Kuna, ſidło na zwierza.*
Le fort de la bete.	*Łoże ſko, legowiſko.*
La taniere.	*Liſia iama.*
Le terrier.	*Jama.*
Jumees de cerf.	*Bobki ſelenie, ſarnie.*
Leſses de ſanglier.	*Dzikie szlady.*

Die Jagt.	Venatio. onis. f.
ein Jäger.	Venator. oris. m.
ein Hetzer.	Canum agitator.
das Jäger-Horn.	Cornu. n. lituus. i. m.
das Weyde-Meßer.	Gladius venatorius.
der Jäger-Spieß.	Venabulum.
die Weyd-Tasche.	Ascopera. æ. f.
die Ruppel Hund.	Indagatorum manipulus.
der Jagt-Hund. [Hund	Canis Cursor (canum.
der vorsteh, oder Hüner-	Canis stator.
der Ketten- Hund.	Canis catenarius.
der Wind- Hund.	Vertagus. i. m.
das Wind- Spiel.	Vertagus fæmina.
der junge Windhund.	Vertagus junior.
ein Schäfer- Hund.	Canis villaticus.
ein Englischer Dogge.	Major canis. Molossus.
ein Wachtel-Hund.	Canis auritus, & citratus.
ein Spürhund.	Canis indagator.
ein Brack.	Braccus, sagaci nare canis
ein Wasser hund, Pudel.	Canis cirratus.
ein artiges Hündchen.	Canis cirratus minor.
der junge Hund.	Catulus. . m.
die Spur- Fährt.	Vestigium. i. n.
das Jäger- Garn.	Rete, n.
der Fall-Strick.(Thiers.	Insidiæ. arum. f.
das Läger, die Höle eines	Cubile feræ. latibulum.
das Fuchs- Loch.	Vulpis latibulum.
die Höler eines Thiers.	Cuniculus, latebra.
Hierschen- Koth.	Cervinum stercus.
Gelöß.	Apri fimus.

Une

Une hure de ſanglier.	*Głowa dzicza.*
Le boutoir.	*Ryiak dziczy.*
Les defenſes.	*Kły.*
Le bois du cerf.	*Rogi ielenie.*
Cors, chevillure	*Gałęzie na rogach.*
Une corne de pied.	*Kopyto.*
Un ongle, une griſe.	*Pazur.*
La mue des betes.	*Lenienie zwierząt.*

Voyez §. II. des Animaux ſauvages à la page 19.

Patrzay §. II. O Zwierzach dzikich na karcie 19.

La chaſſe aux Oiseaux.	*Myſliſtwo ptasze.*
Le vol des oiſeaux.	*Lot ptaszy.*
Le Fauconnerie.	*Ptaszniſtwo, ſokolnictwo.*
Le Fauconnier.	*Sokolnik, Ptasznicy.*
L'Oiſeleur.	*Ptasznik.*
Un apeau.	*Wabik.*
Un appellant.	*Wab.*
Le filet.	*Sieć.*
La trape, le trebuchet.	*Potrzaſk, ſamotrzaſk.*
La glu.	*Lep.*
La cage.	*Klatka.*
Le nid.	*Gniazdo.*
L'apas.	*Nęta, ponęta.*
La leurre.	*Powab, nęta na ptaka.*
Le gibier.	*Zwierzyna.*

Voyez les noms des Oiſeaux de chaſſe à la page 29. &c.

Patrzay imion Ptakow myſliwych na karcie 29 &c.

CHAPITRE XXIV.

ROZDZIAŁ XXIV.

ein wilder Schwein-
der Rüssel. (Kopff.
die Hauhau-Fahne, die Hauer.
das Hirschgeweyh.
die Zinchen am Hirsch-
ein Huff (Geweyh
eine Klaue.
das Mausen oder Rau-
len der Thiere.
Sih das §. II. von
den Wilden Thieren, am
24. Blat.
der Vogelfang.
der Vogelfang.
die Falkerey.
der Falkner.
der Vogelsteller.
eine Wachtelpfeiffe.
der Lock Vogel.
das Vogelgarn.
der Vogel Kasten.
der Vogels Leim.
das Vogels Haar.
das Vogel Netze.
das Aas.
das Luder.
das Wildprät.
Sih die Namen der
Jung-Vögeln, am 30.
Blat. etc.

Apri caput & rostrum.
Apri extremæ nares.
Dentes falcati.
Cornua cervina.
Cornuum rami, furculi
Unguia.
Unguis. Falcula.
Vernatio, tēpsquo anima-
lia Ruas deponut exuvias.
Vide §. II. de animan-
tibus sylvestribus pag:
20.
Aucupium. i. n.
Volatus. ûs. m.
Aucupii ars. (instituir
Qui accipitres curat &
Auceps. upis m.
Calamus, illex. icis.
Avis illex. icis.
Rete. n.
Decipula. æ. f.
Viteus i. m.
Cavea. æ. f.
Nidus. i. m.
Illecebra. æ. f.
Accipitris illicium n.
Præda venatoria.
Avium aucupium nomi-
na vide pag. 30. & seqq.

Das XXIV.

CAPUT XXIV.

LA

LA PECHE.	*RYBOŁOSTWO.*
Le Pêcheur.	*Rybak, Rybołow.*
Le filet	*Sieć.*
Un hameçon.	*Wędka.*
un etang.	*Staw.*
un reſervoir.	*Sadzawka.*
un vivier.	*Sadz, Skrzynia na ryby.*
un verveu.	*Wlok.*
une Louve.	*Sak.*
une naſſe.	*Matnia.*
un epervier.	*Więcierz.*
un traineau.	*Niewod.*
un bateau.	*Łodź.*
un appas, une amorce.	*Nęta na ryby.*
Le poiſſon.	*Ryba.*
Voyez la Page 41.	Patzay karty 41.

CHAPITRE XXV.	*ROZDZIAŁ XXV.*
L'AGRICULTURE.	*ROLNICTWO albo ORACZA NAUKA.*

§. 1.	§. 1.
LE CHAMP.	*POLE, ROLA*
Un champ labouré.	*Rola uprawna, Obſzar.*
un champ en friche.	*Ugor, odłog.*
une Raye, un tayon.	*Brozda.*
un ſillon.	*Zagon.*
un ſentier.	*Scieszka.*
un arpent.	*Łan, włoka, morg.*

Die Fischerey.	FISCATIO.
Der Fischer.	Piscator. oris. m.
das Fisch-Netz.	Rete.
der Fisch-Angel.	Hamus. i. m.
der Fischweyer.	Stagnum. i. n.
der Fisch-Halter.	Piscina. æ. f.
der Fisch-Kasten.	Piscium Vivarium.
der Fisch-Garn.	Everriculum, Verriculum
das Wurff-Netz.	Rete iaculum.
die Reuse.	Nassa.
der Hame.	Funda. nassa orbicularis.
Wa.. e, ein Streich-Netz.	Sagena. æ. f.
der Kahn.	Cymba.
der Anbis, die Speise.	Esca. æ. f.
der Fisch.	Piscis. is. m.
Sieh das 42. Blat.	*Vide Paginam* 42.

Das XXV. Capitel.	CAPUT XXV.
Der Feld-oder-Ackerbau.	AGRICULTURA.

§. I.	§. I.
Das Feld, Acker.	CAMPUS, AGER, gri.
Ein umgeackertes Feld.	Arvum. i. n.
ein wüster Acker.	Ager incultus.
eine Furche.	Sulcus. i. m.
ein Ackerbeth.	Porca, lyra. æ. f.
ein Fußsteig.	Semita, Trames. itis. m.
ein Juchart.	Jugerum. i. n.

Un

un pré une prairie.	*Łąka, Sianożęć.*
un paturage.	*Pastwisko*
un chemin. une route.	*Droga*
un grand chemin.	*Gościniec, bita droga.*
un chemin tourchu.	*Dwoista, krzyżowa droga,*
un orniere.	*Koley.*
La pouſſiete.	*Proch, kurzawa.*
Le ſable.	*Piasek.*
L'argille.	*Glina.*
La plaine.	*Rownina.*
La montagne.	*Gora.*
La digue.	*Grobla.*
une ecluse.	*Sluza.*
Le rocher.	*Skała.*
Le ſommet.	*Wierzchołek.*
Le bourbier. marais.	*Kałuża, brod.*
La foret.	*Las,*
Le bois de haute futaye.	*Bor, knieia.*
Le bocage, bosquet.	*Gay, lasek.*
Des brouſſailles.	*Krzaki. chaszcze.*
un deſert.	*Puſtynia, puszcza.*
Le blé en epi.	*Zboże w kłosach.*

Voyez la page 59. Patrzay karty 59

§. II.

§. II.

LE VILLAGE & SES PATIES.

WIES, y JEY CZĘSCI.

Une Metairie.	*Folwark.*
Le Menage.	*Gospodarſtwo.*

eine Wiese.	Pratum. i. n.
eine Viehweyde.	Pascua. orum. n.
ein Weeg.	Via. æ. f
eine Land-Straße.	Via publica. Via regis.
ein Scheidweg.	bivium. i. n.
ein Wagenleiß. n.	Orbita. æ. f.
der Staub.	pulvis. eris. m.
der Sand.	Arena. æ. f.
Töpfer-Thon.	Argilla. æ. f.
die Ebene.	Planities. ei. f.
der Berg.	Mons. tis m.
der Thum.	Agger. eris. m.
ein Waßerschlag.	Cataracta, aquæ emissariũ
der Felsen.	Rupes. is f.
der Gipfel.	Cacumen. n. Apex. icis. m.
der Morast, Pfuhl.	Lacuna cænosa.
der Wald.	Sylva. æ. f.
der hohe Wald.	Saltus. ûs m.
das Gebüsch.	Nemus oris. n.
Gesträuch.	Vepreta. orum n.
eine Wüste.	Desertum. i. n.
das Getreid.	Seges etis. f.

Sich das 60. Blat — *Vide paginam 60.*

§. II.
Torf.

§. II.

Rus. ruris. n. & partes, ejus.

Ein Vorwerck.	Rusticum prædium.
Das Hauswesen, die Haushaltung.	Res familiaris, res domestica.

La Menagerie.	*Gospodarowanie.*
Le Grenier.	*Szpichlerz.*
La Grange.	*Gumno, ſtodoła.*
L'etable au gros betail.	*Obora.*
L'etable à brebis.	*Owczarnia.*
Le toit à cochons.	*Chlew, ſwinnik.*
L'Auge.	*Koryto.*
L'Ecurie.	*Staynia.*
Le poulaillier.	*Kurnik.*
Le Colombier.	*Gołębnik.*
La Chaponiere.	*Koiec na kapłony.*
Le moulin.	*Młyn.*
La meule de moulin.	*Kamień młyńſki.*
Le cabaret.	*Karczma.*
La cabane, ou hutte.	*Chałupa, chata.*
un hameau.	*Wioſka.*
une haye.	*Płot.*
une cloison, un enclos.	*Parkan, ogrodzenie.*
une Paliſſade.	*Sztakiety, Palisada.*
un Puit.	*Studnia.*
un Pont.	*Most.*
un Pont-levis.	*Zwod, most zwodzony,*
Le Garde-fou.	*Poręcze.*
Etre à la Campagne.	*Na wſi mieszkać.*

§. III.

LES GENS d'une Metairie, & leurs outils.

§. III.

SŁUDZY *Folwarczni, y ich ſtatki.*

Un Fermier	*Arendarz.*
un Metayer.	*Kmieć zagrodnik.*

Sub-

Führung der Haußhaltung.	Rei familiaris, rei domesticæ administratio.
der Speicher.	Granarium. i. n.
die Scheuer.	Horreum.
der Kühstall.	Bovile. is. n.
die Schafstall.	Ovile. is. n.
der Schweinstall.	Hara. æ. f.
der Trog.	Aqualiculus. i. m.
der Pferd stall.	Equile. is n.
das Hünerhauß.	Gallinarium. i. n.
das Taubenhauß.	Columbarium.
der Huner-Korb.	Ornithotropium.
die Mühle.	Mola. æ. f.
die Stampfmühle.	Lapis molaris.
die Schenke.	Caupona, taberna, popina
die Hütte.	Casa, tugurium, mapale.
ein Dörfflein.	Viculus, pagus. i. m.
ein Hag, Zaun.	Seps, sepis. f.
der Dielen-Zaun.	Septum, sepimentum.
eine Stacket, Palißade.	Vacerra. æ. f.
ein Brunn.	Puteus. i.
eine Brücke.	Pons. tis m.
eine Zug-Brücke.	Pons versatilis.
ein Geländer.	Repagulum. i. n.
auf dem Land wohnen	Ruri degere, rusticari.

§. II.

Dorff-Gesindlein und Dero Werck-Zeug.

Ein Pachter.	Villæ aut prædii conductor.
ein Meyer.	Villicus. i. m.

§. III.

VILLÆ MINISTRI & eorum Instrumenta.

(ctor-

um

un Payſan, Villageois.	*Chłop, wieśniak.*
un Granger.	*Gumienny.*
un Garde	*Stroż.*
un Econome.	*Ekonom, Gospodarz.*
un Berger.	*Paſtuch, owczarz.*
Troupeau. m.	*Trzoda.*
Panetiere.	*Torba paſterſka.*
Houlette. f.	*Kiy Paſterſki.*
Pipe. f.	*Lulka, fayka.*
Le Tuyau de la pipe.	*Cebuch.*
Le tabac à fumer.	*Tytuń.*
Fumer, prendre du tabac en fumée.	*Kurzyć tytuń.*
Trompe. f.	*Drumla.*
un Boubier.	*Wolarz.*
un Porcher.	*Swiniarz.*
un Anier.	*Oſiarz.*
un Charetier.	*Parobek, poganiacz. Furman.*
un Jardinier.	*Ogrodnik.*
un Foſſoyeur.	*Grabarz.*
un Laboureur.	*Oracz, rolnik.*
Charruë. f.	*Pług.*
Soc. m. de la charruë.	*Lemieſz.*
Coutre. m. de la charruë	*Krov.*
Manche. m.	*Roſocha.*
Curoir. m.	*Kozica.*
Herſe. f.	*Brona.*
un Semeur.	*Siewiarz.*
un Sarcleur	*Gracownik.*
Sarcloir. m.	*Graca.*
un Moiſſonneur.	*Zniwiarz, żeniec.*
Moiſſon. f.	*Zniwo.*
Gerbe. f.	*Snop.*

ein Bauer.	Rusticus. m.
ein Spaicher, Affehr,	Granarii. custos.
ein Verwahrer.	Custos. odis. m.
ein Haußhalter.	Rei familiaris administer.
ein Hirt, Schäfer.	Pastor. oris. m. Opilio.
H erde.	Grex. egis. m.
Hirten-Tasche. *f.*	Pera Pastoris.
Hirten-Stab. *m.*	Pedum. i. n.
Tabackpfeiffe. *f.*	Vas Sanium. (mus.
Rohrpfeiffe. *f.*	Syphon, tubulus, cala-
Rauch-Taback.	Tabacū, herba nicotiana.
Taback rauchen.	Tabaci fumū haurire.
Maulcrumme i.	Crembalum. i. n.
ein Ochs- oder Kühe-Hirt.	Bubulcus. i. m.
ein Säuhirt, Sautreiber.	Subulcus, porcarius.
ein Eseltreiber.	Asinarius.
ein Fuhrmann	Auriga. plaustrarius.
ein Gärtner.	Olitor. oris. Hortulanus.
ein Graber.	Fossor. oris. m.
ein Ackermann.	Agricola. æ. m. Arator.
Pflug. *m.*	Aratrum. i. n.
Pflug-Schaare *f.*	Vomer. eris. m.
Pflug Eisen. *n.*	Dentale, is n.
Pflug-Steertz. *f.*	Stiva. æ. f.
Reutel. *m.*	Ralla. æ. f.
Egge. *f.*	Occa. æ. f.
Ein Säer, Säemann.	Sator, Seminator.
ein Jäter.	Sarculator, Sarcitor.
Jäten.	Sarculus i. m.
Ein Schnitter.	Messor. oris. m.
Erndte. *f.*	Messis. is. f
Garbe. *f.*	Merges. etis. f.

Poi,

Poignée, iavelle. f.	*Garść. zboża użęta.*
Faucille. f.	*Sierp.*
un Batteur. de blé.	*Młocek.*
Fleau . m.	*Cepy.*
Van. m.	*Opałka.*
Pèle à vanter.	*Szufla.*
un Faucheur.	*Kośiarz.*
Faux. f.	*Kosa.*
Meule. f.	*Osełka.*
Fourche.	*Widły.*
Rateau.	*Grabie.*
Monceau. tas. m.	*Sterta. kopa, brog, stog*
un Vigneron.	*Winiarz.*
Beche. f.	*Rydel.*
Hoyau. m. houë. f.	*Motyka.*
une Cuisiniere.	*Kucharka.*
une Blanchisseuse.	*Praczka.*
une Ravaudeuse, contu-	*Szwaczka.*
Corbeille. f. (riere.	*Koszyk.*
Corbillon. n.	*Koszałka.*
Panier. m.	*Kosz.*
Hotte. f.	*Kosz pletny.*
Valise. f.	*Tłomok, mantelizak.*
Bahu. m.	*Skrzynia publasta.*
Sac. m.	*Wor.*
Basace.	*Sakwy, biesagi.*
Boete. f.	*Puszka.*
un Cabaretier.	*Karczmarz.*
un valet de cabaret.	*Szynkarz.*
une Servante de caberet.	*Szynkorka.*

§. IV.

S. IV.

Der

Handvoll. *f.*	Manipulus.
Sichel. *f.*	Falx meſſoria.
ein Dreſcher.	Tritor. oris. m.
Dreſchflegel.	Flagellum, Tribula. æ.
Wanne, Schwinge. *f.*	Vannus. i. f.
Schauffel. *m.*	Ventilabrum. i. n.
ein Mäder.	Feniſeca. æ. m.
Senſe. *f.*	Falx, Falcis. f.
Schleifſtein.	Coticula. æ. f.
Gabel. *f.*	Furca. æ. f.
Rechen. *m.*	Raſtrum. i. n.
Schober. *m.*	Acervus, m.
ein Weingärtner.	Vinitor. oris. m.
Grabſcheit. *n.*	Ligo. onis. m.
Spate. f.	Bipalium. paſtinum.
eine Köchin.	Coqua. æ. f.
eine Wäſcherin.	Lotrix. icis. f.
eine Näderin.	Sartrix, neitrix. icis. f.
Korb. *m.*	Corbis. is. f.
Körblein. *n.*	Corbula. æ. f.
Korb, Handkorb.	Caniſtrum, ſporta. æ. f.
Butte, *f.*	Sporta doſſuaria.
Felleiſen, Reitſack.	Vidulus, Hippopera.
Reiſekiſte. *f.*	Arca camerata.
Sack. *m.*	Saccus. i. m.
Zweybeutel, Bettelſack,	Mantica, æ. f.
Schachtel. *f.*	Pyxis. idis. Ciſtula. f.
ein Wirth.	Caupo, onis m.
ein Schenker.	Famulus cauponis.
eine Schenkinn.	Copa. æ. f.

§. IV. §. IV.

LE JARDIN.	ODROD.
Le Jardin fruitier, le Ver-	*Owocny ogrod. Sad. (wa.*
Le Jardin potager(ger.	*Ogrod kuchenny, do marzy-*
Le Jardin a fleurs.	*Ogrod Wiejski na Kwiaty.*
Le Parc.	*Zwierzyniec.*
Une Allée.	*Ulica.*
Un Espalier.	*Szpaler.*
Un Cabinet de verdure.	*Altanka. chłodnik.*
Un Berceau.	*Kolebka.*
Un Labyrinthe.	*Labirynt, zakręt.*
Un Carreau.	*Kwatera.*
Une couche, une planche.	*Grządka, inspekt. (dzona.*
Un parterre de fleurs.	*Kwatera. Kwiatami sa-*
Un bouquet.	*Bukiet, rozmiaba.*
Un parterre de gazon.	*Murawa, plac darniem po-*
Une Grotte. (boulingrin.	*Skała, Grotta. (rosły.*
Une Verdure.	*Zieloność.*
Un Gazon.	*Darń.*
L'ombre	*Cień.*
Une Cascade.	*Kaskada. (fontanna.*
Un jet d'eau.	*Fontanna. woda wytry-*
Un Canal.	*Kanał, ciąg wody.*
Un bassin.	*Czasza fontanna.*
Une Orangerie.	*Pomarańczarnia.*
Une Caisse.	*Skrzynia na drzewo.*
Un Arrosoir.	*Polewadło, tropidło.*
Une Glaciere.	*Lodownia.*
Un Treillis.	*Krata drewniana.*
Les arbres.	*Drzewa.*
Une Pepiniere.	*Skrzynia na drzewa. Na-*
	sienník, plonnik.

der

Der Garten.	HORTUS.
Der Obst-Garten.	Hortus arboribus consitus. Pomarium.
der Küchen Garten.	Hortus Olitorius,
der Blumen-Garten.	Hortus floribus halans.
der Thier-Garten.	Vivarium, sepimentum,
ein Gartengang.	Horti ambulacrum.
ein Gelander Gehälte.	palatæ arbusculæ.
ein Lusthäußlein.	Umbraculum hortense.
ein bedeckter Gang.	Pergula camerata,
ein Irrgarten.	Labyrinthus, i. m.
ein Garten Beet.	Pulvillus, pulvinus.
ein Blumbeet, Pflantzbeet,	Plantarium, areola.
ein Blumenbeet.	Florum area.
ein Blumenstrauß.	Servia, florum fasciculus
ein Rasenplan, Graßplatz.	Planum cespititium.
eine Grotte, Höle.	Spelunca opere rustico.
ein Graß. n.	Viriditas, atis. f.
ein Wasen.	Cespes. itis. m.
der Schatten.	Umbra, opacitas.
ein Wasser-Fall.	Præceps ex alto aquæ lapsus.
ein springendes Wasser.	Saliens aqua.
ein Wasserzug.	Canalis, Aquæ ductus,
eine Wasserschaale.	Labrum. i. n.
das Pomerantzenhaus.	Malorum aureorũ cella.
ein Kasten.	Arboris arca.
ein Spritz-Krug.	Vas irrigationi inservi-ens.
eine Eys-Grube.	Cella glacialis
ein Gegitter.	Cancelli orũ. Transenna
die Bäume.	Arborees. um. f.
eine Bäumerschule. Pflantz-Grube.	Plantarium, seminarium.

Une Souche. (d'arbre.	*Pień u drzewa; odziemek.*
Une Greffe, ente, un jet	*Szczep, latorośl, zraz.*
Enter, ou greffer.	*Szczepić.*
Un jeune arbre.	*Ilonka.*
Un rejetton.	*Wilk na drzewie.*
Une Vigne, un ſep de vi-	*Latorośl winna, macica.*
Une Sarment. (gne.	*Gałązka winna. (winna.*
Un Pampre.	*Liſtek winny.*
Une grappe de raiſin.	*Grono winne.*
Une raſſle.	*Ogonek, Szypułka.*
Un grain de raiſin.	*Jagoda Winna.*
Un pepin de raiſin.	*Jądrko, ziarnko winne.*
Un roſier.	*Krzak różany.*
Un Sureau.	*Bez.*
Un Groſeiller.	*Porzeczkowy krzak.*
Une Groſeille.	*Porzeczka owoc.*
Voyez les noms des Arbres & des fleurs aux pages 49. & 67.	*Patrzay imion drzew y kwiatow na karcie 49. y 67.*

CHAPITRE XXVI. ROZDZIAŁ XXVI.

LES MARCHANS, Artiſans, & leurs Inſtrumens. KUPCY. RZEMIEŚLNICY, y ich Naczynia.

Un Artiſan.	*Rzemieślnik.*
Un Armurier.	*Płatnerz.*
Un Arpenteur.	*Mierniczy.*
Un Arracheur de dents.	*Zębornacz.*
Un Banquier,	*Bankier,*
Un Barbier,	*Baiwierz,*

ein Stamm.	Stirps, pis. f. Stipes. itis. m.
eine Pfropfreis.	Surculus, i. m. planta.
impfen, pfropfen.	Surculum inserere.
der bewurzelte Stamm.	Viviradix. icis. f.
ein Nebenschößlein.	Stolo, onis, m.
ein Weinstock.	Vitis. is. f.
eine Rebe.	Palmes. itis. m.
ein Weinblat. n.	Pampinus. i. m. & f.
eine Traube.	Racemus. i. m.
ein Kamm.	Scapus. i. m.
eine Weinbeer.	Uva. æ. f.
ein Kern.	Acinus. i, m.
ein Rosenstock.	Rosa. æ. f.
eine Holderstaude.	Sambucus. i. f.
ein Johannesbeer-Busch	Ribesium. i. n.
eine Johannesbeer.	Ribes, ium. f.
Sieh die Namen der Bäumen und Blumen, an 50. und 68. Blat.	Vide arborum & florum nomina. pp. 50. & 68.

Das XXVI. Capitel.

CAPUT XXVI.

Kauffleute, Handwercksleute, und deren Instrumenten.	MERCATORES, OPIFICES, eorumque Instrumenta.
Ein Handwercksmann.	Artifex, Opifex. icis. m.
ein Waffenschmid, Plattner.	Armorum faber.
ein Feldmesser.	Agrimensor. oris. m.
ein Zahnbrecher.	Dentiducus. m.
ein Wechsler.	Trapezita. æ. m.
ein Balbier.	Tonsor, oris. m.

Ra-

Raſoir. m.	*Brzytwa.*
Ciſeaux. m.	*Nożyczki.*
Baſſin.	*Mydlnica,*
Savon. m.	*Mydło.*
Peigne. m.	*Grzebień.*
Peignoit. m.	*Fotta*
Un Batelier.	*Przewoźnik.*
Rame, f. aviron. m.	*Wiosło.*
Perche. f.	*Łaſa. poiazd.*
Plongeur. m.	*Nurek.*
Gouvernail. m.	*Styr, rudel.*
Bateau, batelet. m.	*Czoln, łódź*
Ponton. m. barque. f.	*Przewoz. prom.*
Une Blanchiſſeuſe.	*Praczka.*
Leſſive. f.	*Ług.*
Empois. m.	*Krochmal.*
Un Bonnetier.	*Czapnik.*
Un Boucher.	*Rzeźnik.*
Couteau de boucher.	*Rzezak.*
Couperet, m.	*Siekacz, taſak.*
Boucherie. f	*Jatki.*
Maſſue, hache. f.	*Obuch.*
Lard, m.	*Słonina.*
Flèche, ou côte de lard.	*Poleć.*
Saindoux. m.	*Sadło.*
Suif. m.	*Łoy.*
Un Boulanger	*Piekarz,*
Boulangerie, f. fournil.	*Piekarnia.*
Huche. f. pairin. m. (m	*Dzieża.*
Eſpatule. f.	*Szpatela.*
Four. m.	*Piec.*
Pele. f.	*Łopata.*
Rable, fourgon. m.	*Oług.*

Scheermeßer. *n.*	Novacula. æ. f.
Scheer. *f.*	Forfex. icis. f.
Waschfaß. *n.*	Pelvis. is. f.
Seiffe. *f.*	Sapo. onis. m.
Kamm. *m.*	Pecten. inis. m.
Haartuch.	Linteum. i. n.
ein Schiffmann.	Navicularius. i. m.
Ruder. *n.*	Remus. i. m.
Stürstange. *f.*	Contus. i. m.
Taucher. *m.*	Urinator. oris. m
Steuerruder. *n.*	Clavus, i. m.
Nachen, Kahn. *m.*	Linter, tris. Lembus. m.
Fähre. *f.*	Ponto. onis. m.
eine Wäscherinn.	Lotrix. icis. f.
Lauge *f.*	Lixivium. i. n.
Kraft mehl.	Amylum. i. n.
ein Müßmacher.	Pilorum artifex.
ein Metzger, Fleischer.	Lanio. onis. m.
Schlachtmeßer.	Clunaculum. i.
Hackmeßer. *n.*	Culter incisorius.
Fleischbank. *f.*	Macellum. i. n.
Bart, Keule. f.	Clava. æ. f.
Speck. *n.*	Lardum. i. n.
Speckseite. *f.*	Succidia. æ. f.
Schmeer. *n.*	Adeps. ipis. f.
Unschlit *n.*	Sebum. i. n.
ein Bäcker.	Pistor. oris. m.
Backhuus, Baekstube.	Pistrina.
Backtrog. *m.*	Mactra.
Knetscheid. *n.*	Spatha lignea.
Ofen. *m.*	Clibanus i. m.
Backschauffel. *f.*	Pala. æ. f.
Ofenkrücke. *f.*	Rutabulum. i. n.

Sas, ou tamis. m.	*Sito.*
Crible m.	*Rzeszoto.*
Farine. f.	*Mąka.*
La fleur de farine.	*Pytlowana mąka.*
Un Boutonnier.	*Guzikarz.*
Un Brodeur.	*Haftarz.*
Un Brasseur.	*Piwowar.*
Brasserie. f.	*Browar. Piwowarnia.*
De l'orge germé.	*Słod.*
Du houblon.	*Chmiel.*
Chaudiere. f.	*Kocieł.*
Cuve. f.	*Kadź.*
Seau m.	*Wiadro, ceber.*
Tonneau. m.	*Beczka.*
Cerceaux. m.	*Obręcze.*
Un Ceinturier.	*Pasamonnik, Szmuklerz.*
Un Chandelier.	*Swiecarz*
Un Chapelier.	*Kapelusznik.*
Un Charbonnier.	*Węglarz.*
Un Charpentier.	*Cieśla.*
Hache, coignée. f.	*Topor, siekiera.*
Scie. f.	*Piła.*
Tarriere. f. foret. m.	*Swider.*
Les Tenailles. f.	*Obcęgi.*
Coin. m.	*Klin.*
Maillet. m.	*Kula, tłuczek. szlaga*
Le bois noueux.	*Sękowate drewno.*
Poulie. f.	*Winda, kluba, bloch.*
La vis.	*Szruba.*
Levier. m.	*Liwar, drąg.*
Brancard. m.	*Nosze.*
Cheville. f.	*Kołek.*
Crampon. m.	*Klamra, szponga.*

Mehlsieb *m.*	Cribrum pollinarium.
das Sieb.	Cribrum. i. n.
Mehl. *n.*	Farina. æ. f.
Semmelmehl. *n.*	Pollen. inis. n.
ein Knöpffmacher	Globulorum artifex.
ein Seidensticker.	Phrygio. onis. m.
ein Bierbrauer.	Coctor zythi.
Brauhauß. *n.*	Zythopæja. æ. f.
Maltz. *n.*	Byne, es. f.
Hopffen. *m.*	Lupulus. i. m.
Kessel. *m.*	Ahenum. i. n.
Rufe. *f.*	Lacus, ûs, m.
Gelte. f.	Situla. labrum.
Faß. *m.* Tonne. *f.*	Dolium, i n.
Reiffen. Faßbanden.	Circuli, orum. m.
ein Gürtler.	Zonarius. i. m.
ein Lichtmacher.	Candelarum artifex.
ein Hutmacher.	Calerorum artifex.
ein Kohler..	Carbonarius.
ein Zimmermann.	Faber lignarius.
Holtzaxt. *f.*	Ascia, fecuris. f.
Sege. *f.*	Serra. æ.
Borer. *m,*	Terebra. æ. f.
Zange. f.	Forceps, ipis. f.
Keil.	Cuneus. i. m.
Schlägel.	Tudes. itis. m.
knötichtes Holtz.	Clavosum lignum.
Winde *f.*	Trochlea. æ. f.
Schraube. *f.*	Cochlea. æ. f.
Hebebaum. *m.*	Vectis. îs. m.
Trägbahre. *f.*	Feretrum. i. n.
Zimmernagel. *m.*	Clavus trabalis.
Klammer. f.	Ansa. æ. f.

Ligne. f.	*Sznur Ciesielki, Dłuz.*
Les Coupeaux.	*Trzaki, wiory.*
Scieure. f.	*Trociny.*
Un Charron.	*Stelmach.*
Un Chaudronnier.	*Kotlarz*
Un Colporteur.	*Wendatarz.*
Un Couturier.	*Cukiernik,*
Un Cordier.	*Powrożnik.*
Un Cordonnier.	*Szewc.*
Alêne. f.	*Szydło.*
Tranchet m.	*Gnyp.*
Cuir m.	*Skora.*
Semelle f.	*Podeszwa.*
Ligneul. m.	*Dratwa.*
Forme. f.	*Kopyto.*
Le talon.	*Korek u trzewika.*
Un Corroyeur.	*Rymarz.*
Un Coutelier.	*Nożennik.* (*mała.*
Un Crieur.	*Przekupień, co po ulicach*
Un Dentiſte.	*Zębomiſtrz, zębny cyrulik.*
Un Drapier.	*Sukiennik.*
Un Doreur.	*Pozłotnik.*
Un Emailleur.	*Smelcarz.*
Un Embaleur.	*Układacz, pakownik.*
Un Epinglier.	*Szpilkarz*
Un Facteur d'orgues.	*Organistz.*
Une Fileuſe.	*Prządka.*
Rouet. m.	*Kołowrot*
Faſeau. m. m.	*Wrzeciono.*
Peſon. m.	*Przetleń, wrzeciennik.*
Quenouille. f.	*Kądziel, krężel.*
Peloton. m.	*Kłębek.*
Echevau. m.	*Motek.*

Richtschnur. *f.*	Amussis. is. f.
die Spâne.	Assulæ.
Sâgspâne. *f.*	Scrobs. obis. f.
ein Wagner.	Carrucarius.
ein Kupfferschmid.	Ærarius faber.
ein Büttentrager.	Circumforaneus propola
ein Zuckebaâcker.	Dulciarius. conditor.
ein Seiler. [macher.	Restiarius, funium textor
ein Schuster, Schuh=	Sutor. oris. m.
Able. *f.*	Subula, æ. f.
Kneipe. *n.*	Scalprum sutorium.
Leder. *n.*	Corium. i. n.
Schuhsoble.	Solea æ. f. Fulmenta.
Pechdrat. *m.*	Filum picatum.
Leysten. *m.*	Modulus, i. m.
Ansatz am Schuh.	Calcei postica pars.
ein Riemer.	Lorarius. i. m.
ein Messerschmid.	Cultrorum faber.
ein Ausrufer.	Rerũ venalĩ clamitator.
ein Zahnartzt.	Chirurgus à dentibus.
ein Tuchmacher.	Pannifex. icis. m.
ein Vergolder.	Inaurator. oris. m.
ein Schmeltzer.	Encaustes æ. m.
ein Ballenbinder.	Mercium colligator.
ein Nadler.	Acicularius.
ein Orgelbauer.	Organorum opifex.
eine Spinnerin.	Netrix. icis. f.
Spinnrad. *n.*	Rhombo. girgillus. i m.
Spindel.	Fusus. i. m.
Einspan, Wirte. *m.*	Verticillum. i. m.
Rocken. *m.*	Colus, i. f. vel m.
Knaul.	Glomus. i. m.
Strhne, Strang.	Fasciculus. i. m.

Devidoir.	*Motowidło.*
Briſoir.	*Tarlica.*
Le ſerran de fer.	*Szczotka żelazna.*
L' etoupe.	*Paździerze, zgrzebie.*
Un Fondeur.	*Ludwiſarz.*
Un Fontainnier.	*Rurmiſtrz.*
Un Fourbiſſeur, faiſeur.	*Miecznik.*
Un Foulon. (de labres.	*Folarz, wałkarz.*
Un Frippier.	*Tandeciarz.*
Un Gantier.	*Rękawicznik*
Un Graveur.	*Sztycharz.*
Burin. m.	*Dłotko Sztycharſkie, ry-*
Buriner, graver.	*Sztychować.* (*lec.*
Un Horologer	*Zegarmistrz.*
Un Hote; une hoteſſe.	*Gospodarz, Gospodyni.*
Un Imprimeur.	*Drukarz.*
Caracteres. lettres-	*Litery, charaktery.*
Caſſe. f.	*Kaszta.*
Caſſetin. m.	*Komorka.*
Preſſe. f.	*Prasa.*
Quadre de preſſe. m.	*Tygiel.*
Bale f.	*Piłka,*
Compoſiteur. m.	*Zycer.*
Preſſeur.	*Preſſer.*
Un Jouailler.	*Jubiler.*
Pierre de touche.	*Kamień probierſki.*
Un Lapidaire.	*Kamieniarz.*
Un Libraire	*Księgarz, bibliopola.*
Boutique de Libraire.	*Księgarnia,*
Bibliotheque. f.	*Biblioteka.*
Un Linger.	*Płociennik.*
Une Lingere.	*Płocienniczka.*

Weiffe. *f.* Haſpel. *m.*	Alabrum, i. n.
Brache. f.	Frangibulum.
Hechel. *f.*	Carmen ferreum.
Werg. *n.*	Stupa. æ. f.
ein Rothgieſſer.	Fuſor æris.
ein Rohrmeiſter.	Aquilex. egis. m.
ein Schwerdfeger.	Gladiorum politor.
ein Walker	Fullo, onis. m.
ein Krempler, Trödler.	Veſtiarius interpolator.
ein Handſchuhmacher.	Chirothecarũ artifex &
ein Petſchierſtecher.	Cælator, oris. m. (propola
Grabeiſen. *m.*	Scalprum, cælum. i. n.
Kupfer ſtechen.	Cælare, ſculpere.
ein Uhrmacher.	Horologiorum artifex.
ein Wirth, eine Wirthin.	Meritorio hospes, hoſpita
ein Buchdrucker.	Typographus. i. m.
Druckſchrifft.	Typi, charàcteres.
Schrifftkaſten.	Typorum capſula.
Schrifftkäſtlein. *n.*	Typorum loculus.
die Preß	prelum, i. n.
der Tigel.	Preli torcularia tabula.
Buchdruckers-Ballen.	Melanter. eris. m.
ein Setzer.	Gompoſitor. oris. m.
ein Drucker.	Preſſor, oris. m.
ein Jubilierer	Gemmarius.
Probierſtein.	Lapis Lydius.
ein Steinſchneider.	Lapicida. æ. m.
ein Buchhändler.	Bibliopola. æ. m.
Buchladen. *m.*	Officina libraria,
Bücherkrämmer. *f.*	Bibliotheca, æ. f.
ein Leinwandkrämer.	Mercator lintearius.
eine Näherinn.	Lintearia, æ. f.

Un Maçon, ou Maſſon.	*Mularz.*
Truelle. f.	*Kielnia.*
Niveau. m.	*Szrodwaga.*
Regle. f.	*Prawidło.*
Equerre. f.	*Węgielnica.*
Rable. m.	*Grata do wapna.*
Mortier. m.	*Wapno rozrobione.*
Chaux. f.	*Wapno.*
Sable. m.	*Piaſek.*
Enduit. m.	*Tynk.*
Un Maquignon.	*Roſtrucharz konny.*
Un Marechal.	*Kowal.*
Forge. f.	*Kuźnia.*
Enclume. f.	*Kowadło.*
Marteau. m.	*Młot.*
Souffet. m.	*Miech.*
Tenailles. f.	*Kleſzcze, obcęgi.*
La craſſe de fer, le mâche-fer.	*Zużel.*
Bande de roue.	*Szyna do ko.*
Chaine. f.	*Łańcuch.*
Forger.	*Kuć.*
Un Marchand.	*Kupiec.*
Un Marchand de drap.	*Sukiennik.*
Un Marchand de ſoye.	*Bławatnik.*
Un Marchand en gros.	*Całownik, co całkiem prze-*
Un Marchand de vin.	*Winiarz.* (*daie.*
Un Marchand epicier.	*Korzennik.*
Boutique. f.	*Sklep, kram.*
Marchandiſe. f.	*Towar.*
Marchandiſe nette.	*Czyſty, dobry towar.*
Orde. f.	*Podły, lichy towar.*

ein

ein Maurer.	Faber murarius.
Mörtelkelle. *m.*	Trulla æ. f.
Richtschnur.	Libra, libella, æ. f.
Lineal. *n.*	Regula, æ. f.
Winkelmaß. f.	Norma, æ. f.
Mörtelhaue.	Rutrum, rutabulum.
Mörtel. *m.*	Calx, cis. f. Arenatum.
Kalk. *m.*	Calx. cis. f.
Sand *m.*	Arena. æ. f.
Tünche. *f.*	Tectorium. i. n.
ein Roßhändler.	Mango equorum.
ein Schmid.	Faber ferrarius.
Schmiede. *f.*	Ustrina. æ. f.
Amboß. *m.*	Incus. udis. f.
Hammer. *m.*	Malleus, i. m.
Bloßbalg. *m.*	Follis, is. m.
die Zange.	Forceps. ipis. f.
Schlacke. *f.*	Scoria ferri.
Radschiene.	Canthus, i. m.
Kette. *f.*	Catena. æ. f.
schmieden.	Cudere.
ein Kauffmann.	Mercator. oris. m.
ein Tuchhändler.	Lanei panni propola.
ein Seidenhändler.	Serici panni propola.
ein Niederlags-Kauffm.	Mercator magnarius.
ein Weinhändler. (mann	Mercator vinarius.
ein Gewürzkrämmer.	Mercator aromaticus.
Laden Tram. *m.*	Taberna, æ. f.
Waare. *f.*	Merx, cis. f.
viele Waare.	Merces.
unreine Waare.	Mercium quisquiliæ.

Tare.

Tare, f.	*Zawinięcie towarow.*
Bourſe. f.	*Giełda.*
Comptoir. m.	*Kantor.*
Magazin. m.	*Magazyn, ſkład.*
Aune. f.	*Łokieć.*
Balance. f.	*Waga.*
Balle. f. Balot, m.	*Bela, paka towarow.*
Paquet. m.	*Paka. pakiecik, bunt.*
Embaler.	*Zapakować.*
Debaler.	*Odpakować, rozpakować.*
Profit. m.	*Zyſk, zarobek.*
Perte. f.	*Strata.*
Interêt. m.	*Prowizya.*
Lettre de change. f.	*Wexel.*
Creancier.	*Pożyczalnik, borguiący.*
Debiteur.	*Dłużnik,*
Trafic: m.	*Handel, kupczenie.*
Trafiquer.	*Handlować, kupczyć.*
Marchander.	*Targować*
Acheter, & Vendre,	*Kupować y przedawać.*
Vendre à credit.	*Borgować.*
Emplette. f.	*Skupowanie, kupno.*
Valeur, f. prix. m.	*Cena, ſzacunek.*
Echantillon, m.	*Probka.*
Paſſeport. m.	*Paſzport.*
Banqueroute. f.	*Bankretowanie.*
Un Megiſſier.	*Białokarnik, zameſznik.*
Un Menuiſier.	*Stolarz.*
Lime, f.	*Piłka.*
Rabot. m.	*Hebel.*
Etabli. m.	*Warſztat,*
Perçoit. m.	*Swiderek.*
Liſſere, f. liſteau. m.	*Listewka.*

Gaſſi,

Faß, Sack.	Mercium involucrum.
Kauffmanshauß, Gülde.	Mercatorum conventus.
Secretstube. f.	Studiolum.
Pack-Hauß, n.	Apotheca, repositorium.
Ele. f.	Ulna, æ. f
Wage. f.	Trutina, æ. f.
Ballen. m.	Mercium sarcina.
Pack. m.	Sarcina, æ. f.
einpacken.	In sarcinas compingere.
auspacken.	Mercium sarcinas reso-
Gewinn.	Lucrum. i. n. (vere.
Schaden, Verlust.	Damnum i. n.
Zinß.	Fænus. oris. i. n.
Wechselbrieff.	Litetæ cambii.
Schuldglaubiger.	Creditor. oris. m.
Schuldner.	debitor. oris. m.
Handlung.	Commercium, negotium.
Handeln.	Negotiari.
Feilbieten. (kauffen.	Mercari. nundinari.
kauffen und ver-	Emere & vendere.
auf Borg verkauffen.	Mentis fide vendere.
Kauffung. f.	Mercium coemptio.
Werth, Preiß.	Valor, pretium.
Muster. m.	Rei venalis specimen.
Paßbrieff. m.	Liberi commeatus tabu-
Banquerot. [gerber.	Versura. æ. f. (læ,
ein Weiß oder Semisch-	Alutarius. i. m.
ein Tischler, Schreiner.	Arcularius. i. m.
Feile. f.	Lima. æ. f.
Hobel. m.	Runcina, æ, f.
Hobelbank.	Tabula. æ. f.
Bohrer. m.	Terebra. æ. f.
Leiste. f.	Subscus, udis. f.

La colle. *Kley.*
Un Mercier. *Kramarz.*
Un Meſſager. *Poſłaniec.*
Un Muletier. *Mularz.*
Un Meunier. *Młynarz.*
Moulin. m. *Młyn.*
Moulin à vent. *Wiatrak.*
Meul. f. *Kamień młyńſki.*
Tremie. f. *Koſz.*
Blateau. m. *Łytel.*
Huche. f. *Skrzynia.*
Rouë. f. *Koło młyńſkie.*
Un Orfevre. *Złotnik.*
Un Ouvrier. *Robotnik.*
Un Papetier. *Papiernik.*
Papeterie. f. *Papiernia.*
Feüille. f. *Arkusz.*
Main f. *Libra, 25. arkuſzy.*
Rame. f. *Ryza, 20 libr.*
Balle. f. *Bela, 10. Ryz.*
Un patiſſier. *Paſztetnik.*
Un Saveur. *Bukarz.*
Un Peignier. *Grzebieniarz.*
Un Pelletier. *Kuśnierz.*
Un Perruquier. *Perukarz, Treſnik.*
Perruque. f. *Peruka.*
Friſure, f. *Fryzura, treſienie.*
Toupet. m. *Tupet.*
Queuë, touffe. f. *Parcop, warkocz.*
Bourſe, f. *Worek do włoſow.*
Fer à friſer. *żelazko do fryzowania.*
Friſer. *Fryzować, treſić.*
De la Poudre. *Puder.*

Les

Leim. *m.*
ein Krämer.
ein Bot.
ein Mauerseltreiber.
ein Müller.
Mühle. *f.*
Windmühle. *f.*
Stampffmühle. *f.*
Trichter. *m.*
Beutel. *f.*
Kasten. *m.*
Rad.
ein Goldschmid.
ein Arbeiter.
ein Papiermacher.
Papiermühle. *f.*
Bogen. *m.*
Buchpapier. *n.*
Reß Papier. *n.*
Ballen Papier. *m.*
ein Pasteetenbecker.
ein Gapenpflasterer.
ein Kammacher.
ein Kürschner.
ein Perückenmacher.
Paruque. *f.*
Friesur. *f.*
Haarlock. *m.*
Haarzopff.
Haarsack. *m.*
Kräußeisen. *n.*
frisiern, kräuseln.
Puder. *n.*

Gluten, inis. m.
Minutæ mercis propola.
Nuncius. i. m.
Mulio. onis. m.
Molitor, oris. m.
Mola. æ. f.
Mola pneumatica.
Lapis molaris.
Infundibulum.
Excussorium. i. n.
Cista. æ. f.
Rota. æ. f.
Aurifaber, bri. m.
Opera. æ. f.
Chartopæus. i. m.
Officina papyracea.
Plagula, æ. f.
Scapus. i. m.
Volumen minus.
Volumen majus.
Dulciarius Pistor.
Pavimenti structor.
Pectinum opifex.
Pellio, onis. m.
Adscititiæ comæ cõcinn.
Adscititia coma. (to
Cõcinnata, crispata c
Cirro cincinno. (m
Cõfert o capillorũ hap
Sacculus capillaris
Calamistrũ. i. (pill
Calamistro inurere
Stibium. pulvis cypr

Pomade. f.	*Pomada.*
Pegnoir.	*Podwłośnik.*
Un Potier d'etain.	*Konwisarz.*
Un Potier de terre.	*Garncarz, Zdun.*
Un Ramonneur.	*Kominiarz,*
Un Relieur des livres.	*Introligator.*
Coufoir. m.	*Krosienko.*
Preſſe. f.	*Prasa.*
Couteau rond. m.	*Krawacz, nóż Introligatorſki.*
Cole. f.	*Kley, Kleſter.*
Enveloppe. f.	*Kompatura,*
Fermoir. m.	*Klauzurka,*
Veau. marbré.	*Marmurek.*
Marroquin. m.	*Kurdwan, kordyban.*
Chagrin. m.	*Capa.*
Une Ravaudeuſe.	*Szwaczka.*
Ine Sculpteur.	*Snecerz.*
Burin. m.	*Dłotko, rylec.*
'n Seillier	*Siodlarz.*
'n Serrurier.	*Slusarz.*
Clef. f.	*Klucz.*
Paſſe par-tout. m.	*Wytrych.*
Serrure. f.	*Zawek.*
Serrure. f.	*Klotka.*
n Tailleur d'habits.	*Krawiec.*
Aiguille. f.	*Igla.*
De. m.	*Naparſtek.*
Ciſeaux, m.	*Nożyce.*
Poinçon. m.	*Szwayca.*
Du fil.	*Nić.*
De la ſoye.	*Jedwab.*
Couture. f.	*Szew.*
Carreau, m.	*Zelazko.*

Pommade *f.*	Myromelinum. i. n.
Haar-Mantel.	Linteum.
ein Kannengieſſer.	Stannarius. i. m.
ein Töpffer.	Figulus. i. m.
ein Schornſteinfeger.	Camminorum ſcopator.
ein Buchbinder.	Bibliopægus, Compactor.
Heffter-Inſtrument	Machina ad conſuendū.
Preße. *f.*	Prelum. i. n.
Schneidhobel.	Rotundus culter. tri. m.
Leim, Kleiſter. *m.*	Gluten, inis. n.
Band. Einbund. *m.*	Involucrum. i. n.
Cenſur. *f.* Geſperre. *n.*	Uncinulus, i. m.
Marmorſteinleder.	Marmoratum corium.
Corduan-Leder.	Caprina aluta.
der Zapf, Schagrin.	Pellis calloſa, & ſcabra
eine Kleiderflickerinn.	Sartrix, icis. f.
ein Bildſchnitzer.	Sculptor, oris. m.
Stecheiſen. *n.* Meiſel.	Cælum, Scalprum.
ein Sattler.	Ephippiarius.
ein Schloßer.	Serrarius faber.
Schlüßel. *m.*	Clavis. is. f.
Dieterich. *m.*	Clavis Pervia.
Schloß. *n.*	Clauſtrum, ſera.
Vorhang-Schloß.	Sera. æ. f.
ein Schneider.	Sartor. oris, m.
Nadel. *f.*	Acus, ûs. f.
Fingerhut, *m.*	Digitale. is n.
Scheer.	Forfex, icis. f.
Pfriem. *m.*	Voruculum. i. n.
Faden. *m.* u	Filum, linum.
Seiden. *m.*	Filum ſericum.
Naat. *f.*	Sutura. æ. f.
Biegeleiſen. *n.*	Ferramentum,

Coudre.	*Szyć.*
Rabbattre.	*Prasować.*
Corps-de-jupe. m.	*Sznurowka.*
Jupe de baleine. f.	*Rogowka.*
Tourrere gorge. m.	*Gorz*
Corfet. m.	*Gorſet.*
Busquiere, piece. f.	*Banet.*
Des Mitaines. f.	*Zarękawki, mitynki.*
Un Tailleur de pierre.	*Kamieniarz.*
Un Taneur.	*Garbarz.*
Un Tapiſſier.	*Tapiſſyer, Obiciarz.*
Tapis. m.	*Kobierzec.*
Tapiſſerie. f.	*Obicie,*
Un Teinturier.	*Farbierz.*
Un Tiſſerand.	*Tkacz,*
Ouvroir de Tiſſerand.	*Warſtat Tkaczy.*
Les marches. f.	*Podnożki Tkacze.*
Enſuble. m.	*Wał.*
Navette. f.	*Czołnek.*
Chaine. f.	*Oſnowa, Paſmo.*
Trame. f	*Wątek.*
Un Tonnelier.	*Bednarz.*
Un Tourneur.	*Tokarz.*
Tour. m.	*Koło Tokarſkie.*
Un Tuillier.	*Strychbarz.*
Tuillerie, briquerie. f.	*Cegielnia.*
Un Tricoteur.	*Pończoszsnik.*
Un Vitrier.	*Szklarz.*
Verrerie. f	*Huta.*
Vitre. m.	*Szyba.*
Drague. f.	*Szmergiel.*

Nähen.	Consuere.
Zügeln.	Complanare, lævigare.
Leibröck, *m.*	Tunicæ thorax, amiculū.
Reifrock. *m.* Steifrock.	Supparum circulus balænatis distentum.
Hals-Streiff.	Fascia collaris.
Schuer-Leib.	Sagulum muliebre.
Planschet. *m.*	Parmula mu iebris.
Hermelinbuhe. Ermeln.	Chirothecæ tabulatæ.
ein Steinmetzer,	Latomus, i. m.
ein Gerber.	Sabaitor coriarius.
ein Teppichmacher.	Aulæorum opifex.
Teppich.	Tapes, etis. m.
Tapezerey.	Aulæū peristroma, atis.
ein Färber.	Infector, oris. m.
ein Weber.	Textor. oris. m.
Weberstuhl *m.*	Textrinum. i. n.
Schemel *m.*	Insilia. orum. n.
Webrbaum. *m.*	Jugum. i. n.
Weberspul.	Radius. i. m.
Zettel. *m.*	Stamen, inis. n.
Eintrag. *m.*	Trama. æ. f.
ein Böttcher, Büttner.	Vietor. oris. m.
ein Drechsler.	Tornio-Tornator. is. m.
Drechsanck.	Tornus. i. m.
ein Ziegler.	Laterarius, imbricator.
Ziegelhütte. *f.*	Laterariæ officina.
ein Strumpffstricker.	Tibialiorum opifex.
ein Glaser Fenstermacher.	Vitrarius opifex.
Glashütte. f.	Vitrariæ officina.
Glasscheiben.	Vitrea lamina.
Schmergel. *m.*	Peniculus virtarius.

Croi

Croisoir. m.	*Instrument, ktorym otcina y okrzesuie szkło.*

CHAPITRE XXVII. ROZDZIAŁ XXVII.

DES JEUX. O GRACH.

Le Jeu.	*Gra.*
Jeu d'hazard.	*Kosterstwo, y gra azardowna.*
Ce dont on se sert pour jouer.	*Gry rożne, y instrumenta do nich.*
Une partie d'un jeu.	*Jedna gra, partya.*
Un Tour.	*Koley,*
Le lieu, où l'on joue.	*Mieysce do grania.*
Un Joueur.	*Grácz.*
Un Compagnon de jeu.	*Spolgracz.*
Le divertissement, ou le passe-tems.	*Zabawka, rozrywka.*
La Raillerie.	*Zart, uciecha.*
La promenade.	*Przechadzka.*
Aller à la promenade.	*Jść na przechadzkę.*
Faire un tour.	*Przeyść się.*
Livre, ses sortes de Jeux.	Gry rozmaite.

Le jeu de cartes.	*Gra w karty.*
La Carte,	*Karta.*
Le jetton, la fiche.	*Liczman.*
Le Coeur.	*Czerwień.*
Le Carreau.	*Dzwonki.*
Le Pique.	*Wino.*
Le Trefle.	*Zołądz.*
Le Roi.	*Krol.*

Glaß-

Glaß-Scheere. *f.*	Forfex vitrarius.
Das XXVII. Capitel.	CAPUT XXVII.
Von den Spielen.	DE LUDIS.
Das Spiel.	Ludus. i. m.
ein Wag-oder Glück-	Alea, aleæ ludus,
das Spielgeräth. (Spiel	Arma luforia.
eine Partie. ein Spiel.	Luſio ſingula.
Ordnung, Stelle, Reihe	Orbis, circulus, vicis.
der Spielplatz.	Ludi palæſtra, campus.
ein Spieler.	Luſor oris, m.
Mitſpieler, Spielgeſell.	Colluſor. oris m.
die Erluſtigung, die Kurtzweil.	Oblectatio, animi relaxatio. onis. f.
der Schertz.	Jocus. i. m.
der Spatzirgang.	Deambulatio. onis. f.
ſpatzieren gehen.	Deambulatum ire.
einen ſpatziergang thun	Una decurſione cõficere.
mancherley Art der ſpielen.	*Varia luſorum genera.*
Das Karrenſpiel.	Foliorum ludus.
die Karte.	Folium. i. n.
der Rechen-Pfenning. Zahlpfenning.	Numiſma luſorium. Calculus. i. m.
Hertzen.	Folium cordis.
Schellen, Eckſtein.	Folium Notæ.
Grüne Schüppen.	Folium vitis.
Eicheln, Klee.	Folium glandis.
der König.	Rex, egis. m.

La Dame.	*Dama, krolowa.*
Le Valet.	*Chłopiec, Niżn*
Le Valet ſuperieur.	*Wyżnik.*
L'As.	*Tuz.*
Le Dix, le neuf, &c. le trois, le deux.	*Dziesiątka, albo kralka. Dziewiątka, &c. Trojka, dwojka.*
La fête.	*Plaika, ſtamba.*
La favorite, l'atout.	*Kozera, wten.*
La main	*Zabijie, zabija*
La revanche.	*Rewanż, gra o odzyſkanie.*
Un jeu des cartes.	*Paſza. ieana gra kar..*
Méler, battre les cartes.	*Tasować.*
Couper.	*Zebrać.*
Ecarter.	*Odrzucić, zrzucić.*
Gagner.	*Wygrać.*
Perdre.	*Przegrać.*
Gager.	*Zakładać ſię, (puścić.*
Risquer.	*Azardowac, na ſtraconą*
Etre quitte.	*Skwitowac ſię.*
Le jeu aux Dames.	*Gra w Warcaby.*
Une Dame, un Pion.	*Warcab, pies.*
Une Dame damée.	*Dama.*
Un Damier.	*Warcabnica.*
Soufler un pion.	*Chuch zdiąć.*
Aller à dames.	*Jachać do damy.*
Damer un Pion.	*Nakryć damą.*
Donner les Dames.	*Jachać.*
Prendre un pion, une Dame.	*Zabić psa lub damę.*
Le jeu de merelles.	*Młyneb gra.*
Le jeu de dez.	*Gra w kości.*
Un dé.	*Kość.*

die

die Dame.	Regina. æ. f.
der Untermann. Bub.	Servus, puer. eri. m.
der Obermann, Baur.	Signifer. i. dux. cis. m
das E., Tauß.	Monas, adis. f.
der Zehner, der Neuner. etc. Dreyer, zweyer.	Denarius novennio. &c. ternio, binio.
das Labet.	Multa, seu Nulcta. æ. f.
der Trumpff.	Triumphus i. m.
der Stich.	Ultima charta.
der Rewansch.	Recinti grandæ a nissæ palmæ instauratio.
ein Karten-Spiel.	Lusoriarū chartarum scapus, manipulus.
mischen, die Karten men- gen. abheben.	Miscere. Chartas dividere.
Karten weglegen.	Rejicere.
gewinnen.	Lucrari.
verlieren, verspielen.	Perdere lusum.
wetten.	Facisci.
wagen.	Sorti committere.
wett seyn.	Exsolvere, alcui liberare
das Damen spiel.	Scrupolum ludus.
ein Stein, Brettstein.	Scrupus, calculus, i. m.
eine Dame.	Scrupus gemmatus.
ein Damen-Bret. n.	Alveus, abacus. i. m.
ausblasen, wegnehmen.	Adversarium explodere.
in die Dame gehen.	Provehi in adversos mes
aufsamen. [machen.	Scrupum gemmare.
ein Anfang zum spiel	Proludere.
schlagen oder springen.	Scrupū eliminare, au-
die Mühle Mühlenspiel.	Mola. æ. f. [ferre.
Das Tric-Trac spiel.	Tesserarum ludus.
ein Würfel.	Tessera, a. f. cul us. i. m.

Un Cornet, un goblet.	*Tryktarz. kubek.*
Un Coup de dez.	*Cisnienie kości.*
Le Trictrac.	*Tryktrak.*
Le jeu de paume.	*Gra w piłkę.*
Une bale, une paume.	*Piłka.*
Une raquette.	*Rakieta, ſiatki, pilnik.*
Un battoir.	*Kiianka, łopatka do od-*
Un Triquet, une hie,	*Szlaga. (bitania.*
Une corde.	*Sznur, Strona.*
Une corbeille.	*Koszyk.*
La Gallerie.	*Galerya.*
Le toit.	*Dach.*
L'ais. m.	*Deszczka.*
Le trou.	*Dziura.*
La chaſſe.	*Przerzenie piłki za metę. wypędzenie z mety.*
Le jeu do billard.	*Gra w bilar.*
Le billard.	*Laſka do bilaru.*
La Maſſe.	*Maſſa.*
La queué.	*Koniec laſki*
La table du billard.	*Bilar.*
La bille. ou beule.	*Gałka od bilaru.*
Le but.	*Meta.*
Il a buté.	*Traſił, dotknął gałki.*
Faire tauter la bille.	*Wyrzucić ze ſtołu gałkę.*
La belouse de billard.	*Dziura, torebka.*
Faire, ou belouser la bille.	*Wpędzić gałkę w dziurę.*
Le jeu de quilles	*Gra w kręgle.*
La quille.	*Kręgiel.*
La boule.	*Kula.*
Le but.	*Meta.*

in Hörnlein.	Fritillus. i. m.
n Würffel.	Tesseræ jactus.
as Trickstrack.	Scruporum & tesserarum. mistus ludus.
Das Ballen-spiel.	Pilæ ludus, sphæristeriū
n Ball.	Pila, æ. f.
ne Racketen.	Reticulum pilare.
n Pl. nel, Blepel. *n.*	Palmula pilaria.
n Schlägel. *m.*	Tudicula, pavicula.
n Seil.	Funis. chorda.
n Ballen-Körblein.	Corbula. æ. f.
t Hang.	Ambulacrum. Xistus.
as Dach.	Tectum i. n.
as Bret.	Asser, axis, axiculus.
as Loch.	Cavum, i, n.
is überwerf n.	Insitionis signum, pilæ oppressæ meta.
as Trucktaffel-Spiel.	Ludus trudicularis.
t Spielstock.	Tudicula æ. f.
e Kolbe.	Clava. æ. f.
t Schwantzstock.	Extremus baculus.
e Truckstaffel.	Trudicularis ludi area.
e Kugel.	Globulus, pila.
as Ziel.	Meta, scopus.
r hat das Ziel berührt	Metam attigit.
e Kugel über die Taffel hinunter stossen.	Pilam ex mensa exturbare.
as Loch der Beutel.	Eundula, orca. æ. f.
e Kugel in Beutel brin-	Globulū cavū detrudere
Das Kegelspiel. [gen.	Truncolorum ludus.
r Kegel.	Truncolus, conus, i, m.
e Kugel.	Globus. i.
as Ziel.	Meta, æ. f. scopus, i. m.

Le Quarreau de quilles.	*Krzyż kamień.*
Jouer aux quilles.	*Grać w kręgle.*
Jetter la boule.	*Rzucić kulą.*
Rabbattre.	*Odbiiać.*
Le rabat, la rabaturē.	*Odbitka.*
Avoir quatre quilles de venuē, & six de rabat.	*Wybić 4. kręgle z'mety, 6. z odbitki.*
Manquer les quilles.	*Spudłować, chybić.*
Palcer, dresser les quilles	*Lokować, stawiać.*
Le jeu d'eches.	*Gra w szachy.*
L'echiquier. m.	*Szachownica*
L'echec.	*Szach.*
Le Roi.	*Krol.*
La Reine.	*Krolowa*
Le cavalier.	*Konnik, jeździec.*
La tour.	*Kolumna, wieża.*
Le poin.	*Chłopek.*
Le fol.	*Popek, biegun.*
Elhec & mat.	*Szachmet.*
Le jeu de boules.	*Gra w gałki, w bocki*
Le jeu de boye.	*Gra w Gąskę.*
Le jeu à la moure.	*Gra na migi.*
Pair ou non pair.	*Cetno czy licho.*
Le colin- maillard.	*Ciuciubabka.*
Le jeu du volant.	*Wolant.*
La Toupie, le Sabot.	*Cyga, bok, krążel.*
Jouer à la toupie.	*Grać w bokr, w cygę.*
Jouer au trou madame.	*Grać w Trutdam.*
Le jeu de galets.	*Gra w kamyki, w kałk*
Le galet.	*Kałkut, kamyk.*

der Regel-Platz/ſcheiben — Trunculorum area.
legen, Regel ſpielen, — Ludere conis.
die Kugel werffen. — Globum jacere.
außſchlagen. — Secundarium globi jactū obire.
der Außſchlag. — Iteratus globi jactus.
im erſten Wurff 4. und — Primo jactu quaternos,
in zweyten 6. Regel außſchlagen. — ſecundo ſenos excutere conos.
die Kegel verſpielen. — A co ſaberrare.
aufſetzen. — Conos ſtatuere, collocare.
Das Schachſpiel. — Latrunculorum Ludus.
das Schach-Bret. — Abacus lusorius.
der Schachſtein. — Latrunculus, i. m.
der König. — Rex, egis. m.
die Königinn. — Regina, æ. f.
die Springer. — Eques. itis. m.
der Elefant. — Columna. elephas. antis. m
der Baur. — pedes. itis. m.
der Läuffer. — Cursor. oris. m.
Schach mat. — Rex ad incitas redactꝰ eſt.
Das Kugelſpiel. — Globorum Insus.
das Gansſpiel. — Ludus anserinus.
das Nouſori Spiel. — Micare digitis.
grad oder ungrad. — Ludere par impar.
die blinde Maus oder kub — Ligatis oculis colludere.
das Federſpiel. — Scrupi pinnati ultro citroque miſſilis ludus.
der Drehr. — Turbo, inis. Trochus. i. m
umbdreh n. — Turbinem circumagere.
in den Narren werffen. — Globulos ad loculos jacere, & dirigere.
das Schiebſtein ſpiel. — Ludus abaculorum.
der Schiebſtein. — Abaculus, i. m.

Le Spectale.	*w Jgrzyſko, widok.*
La Comedie.	*Komedya.*
La Tragedie.	*Tragedya.*
L'Opera.	*Opera,*
L'Acteur.	*Aktor, odprawca.*
Le Role.	*Oſoba ktorą udaie Aktor.*
Le bouſon, ou Harlequin.	*Arlekin.*
Le Theatre.	*Teatrum, widokowe miey-*
L'Orcheſtre. f.	*Orcheſtra.* (*ſce.*
Le Parterre.	*Plac dla poſpolſtwa.*
La decoration.	*Dekoracya, ubior Teatralny.*
Le rideau.	*Zaſłona.*
Le tour de paſſe paſſe.	*Kuglarſtwo.*
Un bateleur.	*Kuglarz.*
Un Joueur de gobelets.	*Ktory kubkami kręgluie.*
Un Danſeur de corde.	*Powrozobiegun.*
Le Contrepoids.	*Zerdź gwichtowa.*
La maſcarade.	*Maszkarada.*
Un Luteur.	*Zapaśnik.*
Un Eſcrimeur.	*Szermierz.*
Le jeu d' eſcrime.	*Szermierſtwo.*
Un Maitre d'arme.	*Fektmistrz.*
Le fleuret.	*Floret.*
Gladiateur qui cõbattoit les yeux bandes.	*Pięciennik, ktory z zawiązanemi bił ſię oczy-*
Une echaſſe.	*Kula do chodzenia.* (*ma-*
Une brandilloire.	*Kołyſka.*
Se brandiller, ou branler.	*Kołyſać ſię, buſtać ſię.*
Une Marionnette.	*Łatka, lalka na spręży-*
La creche.	*Jaſełka.* (*nach.*
La culbute.	*Kozielek.*
Culbuter.	*Kozielka wywrocić.*

Das

Das Schauspiel.	Ludus scenicus.
das Lust spiel.	Comœdia. æ. f.
das Trauerspiel.	Tragœdia, æ. f.
die Opera.	Drama exquisitiotis apparatûs, Fabula.
die Spiel-Personn.	Acto, Histrio. onis. m.
die Person.	Persona, cujus partes agit
der Narr, Pickelhäring.	Morio, onis. Mimas (Actor
der Schauplatz.	Theatrum. i. n.
der Herrensitz.	Orchestra. æ. f.
der Platz.	Cavea. æ. f.
die Auszierung.	Choragium. i. n.
der Fürhang.	Sipatium. n.
Das Gauckelspiel.	Præstigiæ, arum. f.
ein Gaukler.	Præstigiator, oris m.
ein Tuschen-Spieler.	Argyrta. æ. m.
ein Seiltäntzer.	Funambulus. Schænobates.
die Gewichtstange.	Halter. eris. m.
die Mascarade.	Personatorum ludus.
ein Ringer.	Luctator, oris. m
ein Fechter.	Pugil, gladiator, lanista.
das Fechten.	Pugilatus, rudiũ certamẽ
ein Fechtmeister.	Gladiatoriæ Magister,
die Fechtdegen.	Rudis gladiatoria.
ein Faustkämpffer.	Andabata. æ. m.
die Steltzen.	Gralla. æ. f.
eine Schaukel.	Petaurum. i. u.
sich bewegen, schaukeln.	Agitari, oscillari.
das Dockenspiel.	Oscillũ sigillũ automatũ.
die Krippe.	Præsepe. is. n.
das Purtzelbaum.	Prolapsio caput sublatis pedibus.
Purtzelbaum machen.	Sublatis pedibus in caput prolabi.

TABLE.

Des Chapitres & Matiere contenuës dans ce Volume.

PREMIERE PARTIE.

CHAPITRE I.

Des Parties du Monde, page. - 1.
§. 1. Des Cieux. 1.
§. 2. De l'Air. 5.
§. 3. Du Feu. 7
§. 4. De la Terre. 11.
§. 5. De l'Eau. 13.

CHAPITRE II.

Des Animaux. 15.
§. 1. Des Animaux domestiques. 17.
§. 2. Des Animaux fauvages. - 19.
§. 3. Des animaux farouches. - 21.
§. 4. Des reptiles & des Serpens. 23.
Les Amphibies. 25.
§. 5. Des Insectes. 25.

REIESTR.

Rozdziałow y Materyi tey zamykaiących się Kśiąże.

CZĘSC PIERWSZA.

ROZDZIAŁ I.

O Częściach Swiata *na karcie*. 1.
§. 1. *O Niebiosach.* 1.
§. 2. *O Powietrzu* 5.
§. 3. *O Ogniu.* 7.
§. 4. *O Ziemi.* 11.
§. 5. *O Wodzie.* 13.

ROZDZIAŁ II.

O Zwierzętach. 15.
§. 1. *O Zwierzętach domowych.* 17.
§. 2. *O Zwierzętach leśnych.* 19.
§. 3. *O Zwierzętach drapieżnych.* 21.
§. 4. *O czołgaiącym się Robactwie.* 23.
Wodnoziemne zwierzęta. - 25.
§. 5. *O Robactwie.* 25.

Register. INDEX.

Der Capiteln und Materien, die sich in diesem Buch befinden.

Capitum & Rerum hoc contentarum Voluminе

Der Erste Theil. PARS PRIMA.

Das I. Capitel. CAPUT I.

Von den Theilen der Welt.	2.	*De Mundi partibus.* Pagina	2.
§. 1. Von den Himeln.	2.	§. 1. De Cœlis.	2.
§. 2. Von der Lufft.	6.	§. 2. De Aere.	6.
§. 3. Vom Feuer.	8.	§. 3. De Igne.	8.
§. 4. Von der Erde.	12.	§. 4. De Terra.	12.
§. 5. Vom Wasser.	14.	§. 5. De Aqua.	14.

Das II. Capitel. CAPUT II.

Von den Thieren.	16.	*De Animalibus.*	16
§. 1. Von den zahmen Thieren.	18.	§. 1. De Animantibus cicuribus.	18.
§. 2. Von den Wald-Thieren.	20	§. 2. De Animantibus sylvestribus,	20.
§. 3. Von den wilden Thieren.	22.	§. 3. De Animantibus ferocibus.	23.
§. 4 Von den kriechenden Thieren, und von den Schlangen.	24.	§. 4. De reptilibus & Serpentibus.	24.
Die Beidlebigethier.	26.	Amphibia.	26.
§. 5. Von den Ungezifern.	26.	§. 5. De Insectis.	26.

§. 6. Quelques Parties des bêtes. 27.

CHAPITRE III.

Des Oiseaux. 29.
§. 1. Des Oiseaux de Proye & de chasse. 29.
§. 2. Des Oiseaux de nuit. - 31.
§. 3. Des Oiseaux d' Eau. - - - 33.
§. 4. Des Oiseaux bons à manger.
§. 5. Des Oiseaux qui chantent. - 37.
§. 6. Autres Oiseaux 39.
§. 7. Quelques parties des Oiseaux. 41.

CHAPITRE IV.

Des Poissons. 41.

CHAPITRE V.

Des Plantes 47.
§. 1. Des Parties d' un Arbre. 49.
§. 2. Des Arbres fruitiers & des fruits. 51.
§. 3. Arbres sauvages. 55

§. 6. *Niektore części zwierząt.* 27.

ROZDZIAŁ III.

O Ptastwie. 29.
§. 1. *O Ptakach Drapieżnych Nocnych.* 29
§. 2. *Ptakach nocnych.* - - 31
§. 3. *O Ptakach Wodnych.* - - 33
§. 4. *O Ptakach śniedmych* - 35.
§. 5. *O Ptakach Spiewaiących.* - 37.
§. 6. *Inne Ptaki.* 39.
§. 7. *Niektore części y członki Ptakow.* 41.

ROZDZIAŁ IV.

O Rybach. 41

ROZDZIAŁ V.

O Latorośłach. 47
§. 1. *O Częściach Drzewa* - - 49.
§. 2. *O Drzewach owocnych y Owocach.* 51
§. 3. *Drzewa leśne y nieowocne.* 55

§.6. etliche Theil der Thieren. 28.

Das III. Capitel.

Von den Vögeln. 30.
§.1. Von Raub, und Sangvögeln. 30.
§.2 Von den Nacht-Vögeln. 32.
§.3. Von den Wasser-Vögeln. 34.
§.4. Von den eßbaren Vögeln. 34.
§.5. Von den Singe-Vögeln. 38.
§.6. Andere Vögel. 40.
§ 7. etliche Theil der Vögel. 42.

Das VI. Capitel.

Von den Fischen. 42.

Das V. Capitel.

Von den Gewächsen. 48.
§.1. Von den Theilen eines Baums. 50.
§.2. Von den fruchtbaren Bäumen, und von den Früchten. 52.
§.3. wilde und fruchtbare Bäume. 56.

§.6. Aliquot partes animalium. 28.

CAPUT III.

De *Avibus*. 30.
§.1. De Avibus prædatricibus & Aucup. 30.
§. 2. De Avibus Nocturnis. 32.
§.3. De Avibus Aquatilibus. 34.
§.4. De Avibus Escariis. 34.
§.5. De Avibus Canoris. 38.
§.6. Aliæ Aves. 40.
§.7. Avium. Partes & membra. 42.

CAPUT IV.

De *Piscibus*, 42.

CAPUT V.

De *Plantis*. 48.
§.1. De partibus Arboris. 50.
§.2. De Arboribus Fruciferis & Fructibus. 52.
§.3. Arbores sylvestres & non fructiferæ. 56.

§.4. Des Arbrisseaux. 57
§ 5. Les Bleds. 59
§.6. Des Legumes. 62

§.7. Herbes de Jardin. 62
§ 8. Herbes Medicinales. 66
§. 9. Herbes sauvages. 68
§.10. Les Fleurs. 70
§.11. Herbes odoriferantes. 74

§.4. *O krzewinach.* 57
§.5. *O Zbożach.* 59
§.6. *O Warzywach.* 62

§.7. *Ogrodowe zioła.* 62
§.8. *Ziola Lekarskie.* 66
§. 9. *Prostezioła.* 68
S.10. *Kwiaty.* 70
§.11. *Wonne zioła.* 74

CHAPITRE VI.

Des Metaux, Mineraux & des pierres. 74
§.1. Les Metaux. 74
§.2 Les Mineraux. 76
§.3. Pierres cõmunes. 78
§.4 Pieres precieuses. 80
§.5. Les Gommes. 82

ROZDZIAŁ VI.

O Kruszczach, Mineralach, y kamieniach. 74
§.1. *Kruszcze.* 74
§.2. *Minerały.* 76
§.3. *kamienie pospolite.* 78
§.4. *Drogie kamienie.* 80
§.5. *Gummy.* 82

SECONDE PARTIE.

De l' Homme & de ses Parties. 84

CZĘSC DRUGA.

O Człeku y częściach iego. 84

CAPITRE I.

Du Corps de l' Homme. 84

§.1. Les Parties exterieures du Corps. 86

ROZDZIAŁ I,

O Ciele Ludzkim. 84

§. 1. *Zewnętrze ciała ludzkiego Części.* 86

§.4. von Ständen. 58.	§.4. De Fruticibus. 58
§.5. vom Getreid. 60	§.5. De Frumentis. 60
§.6. von den Hülsen-früchten. 63	§.6. De Leguminibus. 63
§.7. Garten-Kräuter. 63	§.7. Olera. 63
§.8. Artzney-Kräuter. 67.	§.8. Simplicia. 67
§.9. wilde Kräuter. 69	§.9. Herbæ Agreſtes 69
§.10. die Blumen. 71.	§.10. Flores. 71
§.11. wolriechende Kräuter. 75.	§.11. Herbæ odoræ. 75

Das VI. Capitel.	CAPUT VI.
Von den Metallen, mineralien, und Steinen. 75	*De Metallis, Foſſilibus, & Lapidibus.* 75
§.1. Metallen. 75	§.1 Metalla. 75
§.2. Mineralien. 77	§.2. Foſſilia. 77
§.3. gemeine Steine. 79	§.3. Lapides cõmunes. 79
§.4. Edelg. steine. 81	§.4. Gemmæ. 81
§.5. allerhand Gumi 83	§.5. Gmumi varia genera. 83

Der Andere Theil.	PARS SECUNDA.
Von dem Menschen und ſeinen Theilen. 85	*De Homine ejusque partibus.* 85
Das I. Capitel.	CAPUT I.
Von dem Menſchlichen Leib. 85	*De Corpore Humano.* 85
§.1. Die äuſſerlichen Glieder deß Leibs. 87	§.1. Partes exteriores Corporis. 87

§. 2. Les Parties interieures. 92
§. 3. Les parties offuës. 92
§. 4. Les parties charnuës. 94
§. 5. Les parties Membraneuses. 94
§. 6. Les Humeurs. 96
§. 7. Les Cinq Sens du Corps. 98
De la Vuë & des Couleurs. 98
De l'Ouie & des Sons. 102
De l'Odorat & des Odeurs. 102
Du Gouſt & des Sauveurs. 104
De l'Attouchement. 106
§. 8. Les Qualités du Corps Humain. 108
§. 9. Les defauts du Corps Humain. 110
§. 10. Les Maladies du Corps. 114
§. 11. Ulceres. 120
§. 12. Playes & bleſſures. 122
§. 13. Remedes. 124
§. 14. Diverſes corruptions. 130

§. 2. *Części wewnętrzne.* 92
§. 3. *Części kościſte.* 92
§. 4. *Części Miąſiſte.* 54.
§. 5. *Części błąkowate.* 94
§. 6. *Wilgocie.* 96.
§. 7. *Pięć zmyſłow ciała.* 98
O widzeniu y kolorach. 98
O Słuchu y Dźwięku. 102
O Powonieniu y zapachach. 102
O Ukuszeniu y Smakach. 104
O Dotykaniu. 106
§. 8. *Własności ciała ludzkiego.* 108
§. 9. *Przywary ciała ludzkiego.* 110
§. 10. *Choroby ciała* 114
§. 11. *Wrzody* 120
§. 12. *Rany.* 122
§. 13. *Lekarſtwa.* 124
§. 14. *Rożne ſkażytelności.* 130

§. 2. Die innerlichen Theile. 93
§. 3. Die beinichten Theile. 93
§. 4. Die fleischichten Theile. 95
§. 5. Die häutigen Theile. 95
§. 6. die Feuchtigkeiten. 97
§. 7. Die fünff Sinnen des Leibs. 99
Vom Gesicht, und von den Farben. 99
Vom Gehör, und von den Geräuschen. 103
Von Geruch, und von allerley Gerüchen. 133
Vom Geschmack, und von den schmackhafften Dingen. 105
Vom Gefühl. 107
§. 8. die Qualitäten des menschlichen Leibs. 109
§. 9. die Gebrechen des Menschlichen Leibs. 111
§. 10. die Leibs-Krankheiten. 115
§. 11. Geschwär. 121
§. 12. Wunden. 123
§. 13. der Krankheiten u. Wunden Hülffmittel. 131
§. 14. unnatürliche Schaden. 131

§. 2. Partes internæ. 93
§. 3. Partes osseæ. 93
§. 4. Partes carneæ. 95
§. 5 Partes membranosæ. 95
§. 6. Humores. 97
§. 7. Quinque sensus corporis. 99
De visu & de coloribus. 99
De Auditu & Sonis. 103
De Odoratu & Odoribus. 103
De Gustu & Saporibus. 105
De Tactu. 107
§. 8. Dotes Corporis humani. 109
§. 9. Vitia Corporis humani. 111
§. 10. Morbi Corporis. 115
§. 11. Ulcera. 121
§. 12. Ulcera, plagæ. 123
§. 13. Morborum & vulnerum remedia. 125
§. 14. Corruptiones Variæ. 131

CHAPITRE II. ROZDZIAŁ II.

Des Habits. 132 O Sukniach. 132
§. 1. Des Etoffes. 132 §. 1. *O Materyach.* 132
§. 2. Aſsortimens d'habit. 138 §. 2. *Potrzeby do ſukien.* 138
§. 3. Habits d'hõme. 140 §. 3. *Męſkie ſukn'e.* 140
§. 4. Habits de femmes. 146 §. 4. *Suknie białogłowſkie.* - 146
§. 5. Nippes & affiquets de femmes. 148 §. 5. *Stroy białogłowſki.* - 148
§. 6. Habits d'enfans. 150 §. 6 *Suknie dziecinne.* 150

CHAPITRE III. ROZDZIAŁ III.

Des Viandes. 152 O Pokarmach. 152
§. 1. Le Pain. 132 §. 1. *Chleb.* 152
§. 2. La Chair. 156 §. 2. *Mięso.* 156
§. 3. Le Potage. 158 §. 3. *Polewka* 158
§. 4. Le Laitage. 158 §. 4. *Nabiał.* 158
§. 5. Un Oeuf. 160 §. 5. *Jaie.* 160
§. 6. Des Ragouts. 162 §. 6. *Przysmaki.* 162
§. 7. Les Deſſerts. 164 §. 7. *Wety.* 164
§. 8. Des Confitures. 164 §. 8. *Konfitury.* 164

§. 9. Les Breuvages. 168 §. 9. *Napoie.* 168

CHAPITRE IV. ROZDZIAŁ IV.

De l' Ame. 170 O Duſzy. 170
§. 1. Les Vertus de l' Eſprit. 170 §. 1. *Ozdoby Umysłu.* 170
Les Vices de l'Esprit. 172 *Przywary Umysłu* 172

Das II. Capitel.		CAPUT II.	
Von den Kleidern.	133	*De Vestitus.*	133
§. 1. Vom Zeug.	133	§. 1. De Materia vestiū	133
§. 2. Zierath der Kleider.	139	§. 2. Vestium ornamenta.	139
§. 3. Mänliche Kleider.	141	§. 3. Vestes Viriles.	141
§. 4. Frauen-Kleider.	147	§. 4. Vestes Muliebres.	147
§. 5. Frauen-Zierath.	149	§. 5. Mundus Muliebris.	149
§. 6. Kinder-Kleider.	151	§. 6. Vestes infātiles.	151

Das III. Capitel.		CAPUT III.	
Von den Speisen	153	*De Cibis.*	153
§. 1. Das Brot.	153	§. 1. Panis.	153
§. 2. Fleisch.	157	§. 2. Caro.	157
§. 3. Die Suppe.	159	§. 3. Ova.	159
§. 4. Milch Speiß.	159	§. 4. Lactaria.	159
§. 5 Ein Ey	161	§. 5. Ovum.	161
§. 6. Leckerbislein.	163	§. 6. Gulæ irritamēta.	163
§. 7. Nach Tisch.	165	§. 7. Bellaria.	165
§. 8. allerhand eingemachte Früchte.	165	§. 8. Salgama.	165
§. 9. Getrank.	169	§. 9 Potiones.	169

Das IV Capitel.		CAPUT IV.	
von der Seele.	171	*De Anima.*	171
§. 1. Tugenden des Gemüths.	171	§. 1. Ingenii virtutes.	171
die Engel des Vestiaris.	173	Vitia ingenii.	173

§. 2, Les vertus du Jugement. 174
Les défauts du Jugement. 174
§. 3. Les Vertus de la Volonte. 174
Les Vices de la Volonté. 178
§ 4 Les Passions de l Ame. 180
§. 5. Les Crimes. 182
§. 6. Les Suplices des Criminels. 185

TROISIEME PARTIE.

D'une Ville De ses Parties. 188

CHAPITRE I.

Des Habitans d' une Ville. 192
§. 1 Difference d' age. *ibid.*
§. 2. Difference de condition. 192
§. 3. Divers degrés de Parenté. 196
§. 4. Diversité d' alliances. 198
§. 5. Divers Rapports entres les hommes, 200

§. 2. *Ozdoby Rozumu.* 274
Przywary Rozsądku. 174
§. 3. *Własności Woli.* 174
Przywary Woli. 178
§. 4. *Namiętności Duszy.* 180
§. 5. *Występki.* 182
§. 6. *Kary męki winnowaycow.* 186

CZĘSC TRZECIA.

O Mieście y Częściach iego. 188

ROZDZIAŁ I.

O Mieszkańcah Miasta. 192.
§. 1. *Rozmaitość wieku* tamże.
§. 2. *Rożność Stanow,* 192
§. 3. *Rożne Rodzeństwa stopnie.* 196
§. 4, *Rożność pokrewieństwa.* 198
§. 5. *Rożność ludzkich między sobą wzaiemności.* 200

.2. die Tugenden des Urtheils.	175
die Mängel des Urtheils	175
§. 3. die Tugenden des Willens.	175
die Fehler des Willens.	179
§. 4. die Gemüths-Bewegungen.	181
§. 5. die Laster	183
§. 6. die strafen der übelthäter.	187

§. 2. Judicii virtutes.	175
Judicii vitia.	175
§. 3. Virtutes Voluntatis.	175
Vitia Voluntatis.	279
§. 4. Animi motus.	181
§. 5. Crimina.	183
§. 6. Reorum supplicia	187

Der Dritte Theil.

PARS TERTIA.

Von einer Stadt und ihren Theilen.	189

De Urbe ejusque partibus.	189

Das I. Capitel.

CAPUT I.

Von den Einwohnern einer Stadt.	193
§. 1. Unterscheid des Alters.	
§. 2. Unterscheid der Stände	193
§. 3. Grad u. Stuffen der Verwandschafft.	197
§. 4. Unterscheid der Freundschaft.	199
§. 5. Unterscheid des Gegenstands unter den Menschen.	201

De Incolis Civitatis.	193
§. 1. Ætatis differentia. *Ib.*	
.2. Conditionum diversitas.	193
§. 3. Cognationum varii gradus.	197
§. 4. Affinitatum varietas	199
§. 5. Mutuæ relationis inter homines Diversitas.	201

CHAPITRE II.

D'une Maison & de ſes Parties. 208
§. 1. Du Toit. 208
§. 2. La Porte. 208
§. 3. Une Fenêtre. 210
§. 4. Un Eſcalier. 310
§. 5. Le Plancher. 212
§. 6. Une Muraille. 212
§. 7. Une Chambre. 214
§. 8. Un Lit. 216
§. 9. La Cuiſine. 218
§. 10. La Cave. 224
§. 11. La Table. 226
§. 12. Le cabinet d'etude. 228
§. 13. Les Officiers & Serviteurs d'une Maiſon. 234

ROZDZIAŁ II.

O Domie y Częściach iego. 208
§. 1. *O Dachu* 208
§. 2. *Drzwi.* 208
§. 3. *Okno.* 210
§. 4. *Wschody.* 210
§. 5. *Pokład.* 212
§. 6. *Mur.* 212
§. 7 *Izba. pokoy.* 214
§. 8. *Łoże.* 216
§. 9. *Kuchnia.* 218
§. 10. *Piwnica.* 224
§. 11. *Stoł.* 226
§. 12. *Izba do Nauki.* 228
§. 13. *Dworcy y Słudzy Domowi.* 234

CHAPITRE III.

D'un Temple & de l'Egliſe. 236
§. 1. Perſonnes Eccleſiaſtiques. 242
§. 2. Les Fêtes. 246

ROZDZIAŁ III.

O Kościele. 236
§. 1. *Duchowieństwo.* 242
§. 2. *Swięta* 246

CHAPITRE IV.

D's Charges & dignitez. 247.
§. 1. De l'Empire. 247.

ROZDZIAŁ IV.

O Urzędach y Godnościach.
§. 1. *O Rzeszy Niem.* 246

Das II. Capitel.

Vom Hauß und deßen Theilen. 203
§. 1. Vom Dach. 209
§. 2. Eine Thür. 209
§. 3. Ein Fenster. 211
§. 4. Eine Stiege 211
§. 5. ein dielener Boden. 213
§. 6. Eine Mauer 213
§. 7. Ein Zimmer. 215
§. 8. Ein Bett. 217
§. 9. Die Küche. 218
§. 10. Der Keller. 225
§. 11. Der Tisch. 227
§. 12. Das Studirzimmer. 229
§. 13. Die Hauß-Bedienten. 235

CAPUT II.

De Domo ejusque partibus. 203
§. 1. De Tecto. 209
§. 2. Janua, Ostium. 209
§. 3. Fenestra. 211
§. 4. Scalæ. 211
§. 5. Lacunar. 213
§. 6. Murus 213
§. 7. Conclave. 215
§. 8. Lectus, cubile. 217
§. 9. Culina. 218
§. 10. Cella. 225
§. 11. Mensa. 227
§. 22. Musæum. 229
§. 13. Ministri Domestici 235

Das III. Capitel.

Von der Kirche. 237
§. 1. Geistliche Personen. 243
§. 2. Die Feyertage. 247

CAPUT III.

De Templo & Ecclesia. 237
§. 1. Ecclesiasticæ Personæ. 243
§. 2. Festa. 247

Das IV. Capitel.

Von Aemtern u. Würden.
§. 1. Von Römisch-Reich. [248

CAPUT IV.

De Magistratibus & Dignitatibus
§. De Imperio. 248

§. 2. les Miniſtres & Officiers de la Couronne de Pologne & du Grand Duché de Lithuanie. 252
§. 3. Les Officiers de guerre. 254
§. 4. Les Officiers de Juſtice. 256
§. 5. Autres Officiers. 253
§. 6. les Officiers de la Cour. 253
§. 7. Gens & Officiers de la Ville. 262.

§. 2. *Miniſtrowie y Urzędnicy Koronni y Litewſcy.* 252
§. 3. *Urzędnicy Woyſkowi.* 254
§. 4. *Urzędnicy Sądowi.* 256
§. 5. *Inni Urzędnicy.* 253
§. 6. *Urzędnicy Dworſcy.* 258
§. 7. *Oſoby y Urzędy Mieyſkie.* 262

CHAPITRE V.

ROZDZIAŁ. V.

De l'Arsenal de la Guerre, 262
§. 1. Armes offenſives. *Ib.*
§. 2. Armes defenſives. 270
§. 3. Les Gens de guerre. 272
§. 4. Une Armée 278
§. 5. Un Camp. 280
§. 6. Fortifications. 282
§. 7. Termes de guerre. 290

O Zbroiowni y Woynie. 262
§. 1. *Broń rażąca,* tamże.
§. 2. *Zbroia, albo broń ochraniaiąca.* 270
§. 3. *Ludzie woyſkowi.* 272
§. 4. *Woyſko.* 278
§. 5. *Obóz.* 280
§. 6. *Twierdza.* 282
§. 7. *Woienne mowienia sposoby.* 290

QUATRIEME PARTIE.

CZĘSC CZWARTA.

Des Sciences & des Arts. 298

O Naukach y Sztukach. 298

§. 2. Die Obrikeitliche Beamte des Königreichs Polen, und Groß Hertzogthum Lithauen. 253

§. 3. Die Kriegs Officier. 255

§. 4. Die Gerichts-Beamte. 257

§. 5. andere Beamte. 257

§. 6. Die Königliche Hofs-Beamte. 259

§. 7. Stadt-Beamte. 263

Das V. Capitel

Von Zeughauß und vom Krieg. 263

§. 1. Waffen zum angreifen.

§. 2. Schutz-Waffen oder Gewehr. 271

§. 3. Krigs-Bediente. 273

§. 4. Ein Kriegs-Heer. 279

§. 5. Das Feldlager 281

§. 6. Befestigungen. 283

§. 7. Kriegs-Redarten. 291

Der Vierte Theil.

Von den Wißenschaften, und Künsten. 299

§. 2. Ministri & Administri Regni Poloniæ Magnique Lithuaniæ Ducatûs. 253

§. 3. Belli Administri. 255

§. 4. Personæ Forenses & Administri. 257

§. 5. Alii Ministri. 259

§. 6. Regiæ Domûs Administri. 259

§. 7. Personæ & Magistratus Urbium. 363

CAPUT V.

De Armamentario & de bello. 263

§. 1. Arma offendentia. *Ib.*

§. 2. Arma propugnantia. 271

§. 3. Personæ militares. 273

§. 4. Exercitus. 279

§. 5. Castra. 281

§. 6. Munitiones. 283

§. 7. Bellicæ loquendi formulæ. 291

PARS QUARTA.

De Scientiis & Artibus. 299

CHAPITRE I.		ROZDZIAŁ I.	
De la Theologie.	130	O Teologii.	300
§. 1. La Theologie Positive.	*Ibiaem.*	§. 1. *Teologia na Pismie S. zasadzaiąca się.*	tam.
§. 2. La Theologie Morale.	306	§. 2 *Teologia Moralna.*	6
§. 3. La Theologie Scholastique.	310	§. 3. *Teologia Szkolna*	310
CHAPITRE II.		ROZDZIAŁ II.	
De la Philosophie.	312	O Filozofii.	31
§. 1. La Logique.	312	§. 1. *Logika.*	312
§. 2. La Physique.	316	§. 2 *Fizyka.*	316
§. 3. La Metaphysique.	318	§. 3. *Metafizyka.*	318
§. 4. La Morale.	322	§. 4. *Etyka*	222
CHAPITRE III.		ROZDZIAŁ III	
De la Jurisprudence.	322	O Prawie.	322
CHATITRE IV.		ROZDZIAŁ IV.	
De la Medecine.	328	OLekarskiey Nauce.	328
CHAPITRE V.		ROZDZIAŁ V	
Des Mathematiques.	330	O Matematyce.	330
CHAPITRE VI.		ROZDZIAŁ VI.	
De l'Aritmetique	332	O Rachmistrzostwie.	33
§. 1. Denombrement des nombres.	336	§. 1. *Regestr Liczby*	33
§. 2. Adjectifs de Nombre selon l'ordre.	340	§. 2. *Słowa przydatne liczebne porządkowe,*	34

Das I. Capitel. CAPUT I.

Von der Theologi. 301 *De Theologia.* 301

§. 1. Die Theologi, welche in Erklärung der heil. Schrift bestehet. Ib. §. 1. Theologia Positiva. *Ibid.*

§. 2. Die Wißenschafft Göttlicher Dinge. 307 §. 2. Theologia Moralis. 307

§. 3. Die schulbare Gottes-Lehr. 311 §. 3. Theologia Scholastica 311

Das II. Capitel. CAPUT II.

Von der Weltweißheit. 313 *De Philosophia* 313

§. 1. die vernunfftkunst. 313 §. 1. Logica. 317

§. 2. Fisic. 316 §. 2. Physica. 316

§ 3. Grund-Natur-kündigung. 319 §. 3. Metaphysica. 319

§. 4. Sitten-Lehr. 323 §. 4. Ethica. 323

Das III. Capitel. CAPUT III.

Von der Rechtslehre. 323 *De Juris prudentia.* 323

Das IV. Capitel. CAPUT IV.

Von der Artzneykunst. 329 *De Medicina.* 329

Das V. Capitel. CAPUT. V.

Von der Mathematic. 331 *De Mathematica* 331

Das VI. Capitel CAPUT. VI.

Von der Rechenkunst. 333 *De Aritbmetica.* 333

§. 1. Register der Zahlen. 337 §. 1. Numerorum recenſio. 337

§. 2. beyständige Wörter der Zahlen nach der Ordnung 341 §. 2. Adiectiva Numeralia Ordinalia. 341

§. 3. Adjectifs pluriers de nombre. 332

Adverbes de Nõbre. 344

CHAPITRE VII.

De la Geometrie 344

§. 1. Lignes & Angles. 345

§. 2. Figures Geometriques. 348

§. 3. Parties de Geom. 352

§. 4. Instrumens de Geometrie. 354

§. 5. Mesures. 326

CHAPITRE VIII.

De l' Astronomie 360

CHAPITRE IX.

De la Geographie. 364

L'Europe. 370

§. 1. La Grande Bretagne. 372

L'Angleterre. 374

L'Ecosse. *Ibid.*

L'Irlande. *Ibid.*

§. 2. Le Dãnemarck. 476

La Noverge. *Ibid.*

§. 3. La Suede. 378

§. 4. La Moscovie. 380

§. 5. La Pologne. 382

La Grande Pologne. *Ib.*

La Petite Pologne. 325

Le Grand Duché de Lithuanie. 410

§. 3. *Słowa przydatne liczebne w mielkiey liczbie.* 342

Przysłowia liczebne. 344

ROZDZIAŁ VII.

O Geõmetryi. 341

§. 1, *Linie y Węgły.* 346

§. 2. *Figury Miernicze.* 343

§. 3. *Części Miern.* 352

§. 4. *Miernicze instrumenta.* 354

§. 5. *Miary.* 355

ROZDZIAŁ VIII.

O Astronomii, 360

ROZDZIAŁ IX.

O Geografii. 364

Europa. 370

§. 1. *Wielka Brytannia.* 372

Anglia 374

Szkocya. tam.

Irlandya. tam.

§. 2. *Dania.* 376

Norwegia tamże

§. 3. *Szwecya.* 378

§. 4. *Moskwa.* 380

§. 5. *Polska.* 382

Wielka Polska. tamże

Mała Polska. 396

W. Xięstwo Litewskie. 410

§. 3. beyständige Wörter der Zahlen. 343
[len. 345
Beywörter von Zah-
Das VII. Capitel.
Von der Erdmeß-
kunst. 345
§. 1. Linien u. winkeln. 347
§. 2. Figuren. 349
§. 3. die The. der Erdm 353
§. 4. Werckzeug der Meßkunst. 355
§. 5. Maassen. 357
Das VIII. Capitel.
von der Sternkunst. 361
Das IX. Capitel.
Von der Erdbeschrei-
bung. 365
Das Europa. 371
§. 1. Groß Britannien. 373
Engelland. 375
Schottland. Ibid.
Irrland. Ibid.
§. 2. Dennemarck. Ibid.
Norwegen. Ibid.
§. 3. Schweden. 379
§. 4. Rußland, 381
§. 5. Pohlen. 383
Groß Pohlen. Ibid.
Klein-Pohlen. 397
Groß Hertzogthum
DLitau 411

§. 3. Adjectiva numeralia. pluralia. 343
Adverbia numeralia. 345
CAPUT VII.
De Geometria. 345
§. 1. Lineæ Anguli. 347
§. 2. Figuræ Geometricæ. 349
§. 3. Geom. partes. 353
§. 4. Instrumenta Geometrica. 355
§. 5. Mensuræ. 357
CAPUT VIII.
De Astronomia. 361
CAPUT IX.
De Geographia. 365
Europa. 371
§. 2. Magna Britania. 373
Anglia. 375
Scotia. *Ib.*
Hibernia. *Ib.*
§. 2. Dania. 377
Norvegia. *Ibid.*
§. 3. Suecia. 379
§. 4. Moscovia. 381
§. 5. Polonia. 383
Major Polonia. *Ib.*
Minor Polonia. 397.
Magnus Lithuaniæ
Ducatus. 411

La Pruſſe.	392	*Pruſſy,*	392
§.6. La Boheme.	417	§.6. *Czechy.*	417
La Moravie.	*Ibid.*	*Morawia*	tamże
La Sileſie.	*Ibid.*	*Slazk,*	Tamże
§.7. L'Allemagne avec ſes Cercles.	419	§.7. *Niemcy z Cyrkułami ſwoiemi.*	419
§.8. Les Pays-Bas.	434	§.8. *Niederland,*	434
Les Pays-bas Catholiques.	*Ibid.*	*Niderland Katolicki.*	tam.
Les VII. Provinces Unies.	438	*Rzeczpospolita Holenderſka.*	438
§.9. La France.	440	§.9. *Francya,*	440
La Lorraine	446	*Lotaryngia.*	445
L'Alſace.	446	*Alſacya.*	446
§.10. La Suiſſe.	448	§.10. *Szwaycary.*	448
§.11. Le Portugal.	450	§.11. *Portugallia.*	450
§.12. L'Eſpagne.	450	§.12. *Hiſzpania.*	450
§.13. La Savoye.	454	§.13. *Sabaudya.*	454
§.14. L'Italie.	454	§.14. *Włochy.*	454
§.15. La Hongrie.	464	§.15. *Węgry.*	464
§.16. La Turquie,	466	§.16 *Turcya.*	466
§.17. La petite Tartarie.	472.	§.17. *Tartarya mnieysza.*	472
L'Aſie.	472	Azya.	472
§.1. La Grande Tartarie.	474	§.1. *Tartarya Wielka,*	474
§.2. La Georgie	474	§.2. *Georgia.*	474
§.3. La Turquie Aſiatique,	476	§.3. *Turcya Azyatycka*	476
§.4. L'Arabie.	480	§.4. *Arabia.*	480
§.5. La Perſe.	480	§.5. *Ieſzya,*	480
§.6. Les Indes.	582	§.6. *Jndya.*	482
§.7. La Chine.	414	§.7. *Chiny.*	414

Preussen.	398	Prussia.	398
§. 6. Böhmen.	418	§. 6. Bohemia.	418
Mähren.	Ibi.	Moravia.	*Ibid*
Schlesien.	Ibid.	Silesia.	*Ib.*
§. 7. Deutschland mit seinen Kreyssen.	420	§. 7. Germania cum suis Circulis.	420
§. 8. Niederland.	435	§. 8. Belgium	435
Die catholische Niederlande.	Ibid.	Belgium Catholicum.	*Ibid.*
Die VII. vereinigten Provintzen.	439	Belgium Fœderatum.	
		- -	439
§. 9. Das Franckreich.	441	§. 9. Gallia.	441
Lothringen.	447	Lotharingia	447
Das Elsass.	447	Alsatia.	447
§. 10. Die Schweitz.	449	§. 10. Helvatia.	449
§. 11. Portugal.	451	§. 11. Portugallia.	451
§. 12. Spannien.	451	§. 12. Hispania.	451
§. 13. Savoyen.	455	§. 13. Sabaudia,	455
§. 14. Welsch-Land.	455	§. 14. Italiâ.	455
§. 15. Ungarn.	465	§. 15. Hungaria.	465
§. 16. Türkey.	467	§. 16. Turcia.	467
§. 17. Die kleine Tartarey.	573	§. 17 Tartaria Minor.	473.
Asien.	473	*Asia.*	473
§. 1 Die große Tartarey.	475	§. 1. Tartaria Magna	
		-	475
§. 2. Gurgistan.	475	§. 2. Georgia.	475
§. 3. Die Türkey in Asien	477	§. 3. Turcia Asiatica.	477
§. 4 Arabien.	481	§. 4. Arabia.	481
§. 5. Persien.	481	§. 5. Persia.	481
§. 6. Indien	483	§. 6. Indiæ	483
§. 7. China.	483	§. 7. Chinæ.	4[illegible]

§. 8. Le japon. . 486
§. 9. Les Jles. 486
L'*Afrique*. 488
L'*Amerique*. 492
§. 1. L'Amerique Septemtionale. 492
§. 2. L'Amerique Meridionale. 494
§. 3. Les Jles de l'Amerique. 495

CHAPITRE X.
L'Hydrographie. 498

§. 1. Les Mers. 500
§. 2. Les Detroits. 500
§. 3. Les Golfes. 502
§. 4. Les Fleuves. 502

CHAPITRE XI.
La Chronologie. 504
§. 1. Les parties du tems. 506
§. 2. Les Noms de Mois. 510
§. 3. De la Semaine. 510
§. 4. Du Jour. 512
§. 5. Des Heures. 514

CHAPITRE XII.
La Gnomonique. 516

CHAPITRE XIII.
La Muſique. 518

CHAPITRE XIV.
L'Optique. 524

§. 3. *Japonia*, 486
§ 9. *Wyſpy*. 486
Afryka. 488
Ameryka. 492
§. 1. *Ameryka Północna*. 492
§. 2. *Ameryka Południowa*. 494
§. 3. *Wyſpy Ameryki*. 496

ROZDZIAŁ X.
Wodopiſarſtwo. 498

§. 1. *Morza*. 500
§. 2. *Morza ciaſne* 500
§ 3. *Odnogi Morſkie*. 502
§. 4. *Rzeki*. 502

ROZDZIAŁ XI.
Chronologia. 504
§. 1. *Część czasu*. 506
§. 2. *Imiona Miesięcy* - 510
§. 3. *O Tygodniu*. 510
§. 4. *O Dniu*. 512
§. 5. *O Godzinach*. 514

ROZDZIAŁ XII.
Zegarmiſtrzoſtwo. 516

ROZDZIAŁ XIII
Muzyka. 518

ROZDZIAŁ XIV
Patrzalnia. 524

§.8. Japonia. 487
§.9. Die Insuln. 487
Africa. 489
America. 493
§.1. Das Nord-America. 493
§.2. Das Sud-America. 495
§.3. die um America liegende Insuln. 497
Das X. Capitel.
Die Beschreibung des Gewäßers. 499
§.1. Die Meere. 501
§.2. Die Meere-Enge. 501
§.3. Die Meerbusen. 503
§.4. Die Flüße. 502
Das XI. Capitel.
Die Zeitbeschreibung. 505
§.1. Die Theile der Zeit. 507
§.2. Die Name der Monaten. 511
§.3. Von der Woche. 511
§.4. Von dem Tag. 513
§.5. Von den Stunden. 515
Das XII Capitel.
Von den Stund-Uhren. 517.
Das XIII Capitel. 517.
Die Musik. 519
Das XIV. Capitel.
Seh-kunst. 525.

§.5. Japonia. 487
§.9. Insulæ Asiæ. 457
Africa. 489
America. 493
§.1. America Septemtrionalis. 493
§.2. America Meridionalis. 495
§.3. Insulæ Americæ. 497

CAPUT X.
Hydrographia. 499
§.1. Maria præcipua. 501
§.2. Freta. 501
§.3. Sinus. 503
§.4. Fluvii. 503
CAPUT XI.
Chronologia. 505
§.1. Partes temporum. 507
§.2. Nomina Mensiû- - - 511
§.3. De Septimana. 511
§.4. De Die. 513
§.5. De Horis. 515

CAPUT XII.
Gnomonica. 017
CAPUT XIII.
Musica. 519
CAPUT XIV.
Optica. 525

CHAPITRE XV
La Statique. 526
CHAPITRE XVI.
La Mecanique. 528
CHAPITRE XVII.
L'Architecture. 532
CHAPITRE XVIII.
L'Art des Fortifications. 536
CHAPITRE XIX.
La Navigation. 538
§. 1. Diverſes ſortes de navires. 538
§. 2. Les parties d'un navire. 540
§. 3. Gens de Marine. 542
§. 4. Termes de Marine. 542
CHAPITRE XX.
La Peinture. 146
CHAPITRE XXI.
La Monnoye. 548
CHAPITRE XXII.
L'Art du Manege. 550
CHAPITRE XXIII.
La Venerie. 560
CHAPITRE XXIV.
La Peche. 566
CHAPITRE XXV.
L'Agriculture. 566
§. 1. Le chap. 566
§. 2. Le Village. 568

ROZDZIAŁ XV.
Ciężarowa Nauka. 525
ROZDZIAŁ XVI.
Sztukmistrzostwo. 528
ROZDZIAŁ XVII.
Architektura. 532
ROZDZIAŁ XVIII.
Architektura Woienna. 535
ROZDZIAŁ XIX.
Zeglarſtwo. 538
§. 1. *Rożne Statkow rozdaie.* 538
§. 2 *Część Okrętu.* 540
§. 3. *Zeglarze.* 542.
§. 4 *Terminy Zeglarſkie.* 542
ROZDZIAŁ XX.
Malarſtwo. 545
ROZDZIAŁ XXI.
Mincarſtwo. 548
ROZDZIAŁ XXII
Sztuka toczenia koniem. 550
ROZDZIAŁ XXIII.
Myśliſtwo. 560
ROZDZIAŁ XXIV.
Rybołoſtwo. 566
ROZDZIAŁ XXV.
Sztuka Oracza. 566
§. 1. *Rola, ſole.* 566
§. 2. *Wieś.* 568

Das XV. Capitel.
Wägkunst. 527
Das XVI. Capitel.
Cerisikunst. 529
Das XVII. Capitel.
Die Baukunst. 533
Das XVIII. Capitel.
Die Kriegs-Bau-Kunst. 537
Das XIX. Capitel.
Die Schiffreekunst. 539
§. 1. unterschiedliche Arten von Schiffen. 539
§. 2. Theil eines Schifs. 541
§. 3. Schifleuthe. 543
§. 4. Seereparten. 543

Das XX. Capitel.
Die Mahlerkunst. 547
Das XXI. Capitel.
Die Müntzmeisterkunst. 549
Das XXII. Capitel
Die Reit-Kunst. 551

Das XXIII. Capitel.
Die Jägerey. 561
Das XXIV. Capitel.
Die Fischerey. 567
Das XXV. Capitel.
Der Ackerbau.
§. 1. Das Feld. 567
§. 2. Dorf. 569

CAPUT XV.
Statica. 527
CAPUT XVI.
Mechanica. 529
CAPUT XVII.
Architectonica. 533
CAPUT XVIII.
Architectonica Polemica. 537
CAPUT XIX.
Navicularia. 539
§. 1. Varia Navium genera. 539
§. 2. Navis partes. 541
(543
§. 3. Personæ Nauticæ.
§. 4. Rei maritimæ termini. *Ibid.*
CAPUT XX.
Pictura. 547
CAPUT XXI.
Ars Monetaria. 549

CAPUT XXII.
Ars equariæ domituræ, 551
CAPUT XXIII
Venatio. 561
CAPUT XXIV.
Piscatio. 567
CAPUT XXV.
Agricultura. 567
§. 1. Campus, Ager. 567
§. 2 Rus. 569

§. 3. Les Gens d'une Metairie, & leurs outils. 576
§. 4. Le Jadin. 576
CHAPITRE XXVI. *Les, Marchands, Artisans, & leurs Instrumens.* 578
CHAPITRE XXVII. *ES Jeux.* 598

§ 3. *Ludzie Folwarczni y ich statki.* 570
§. 4. *Ogrod.* 576
ROZDZIAŁ XXVI. Kupcy Rzemieślnicy. y ich naczynia. 578
ROZDZIAŁ XXVII. O Grach. 598

§. 3. Dorff Gesindlein und dero Werck-Zeug. 571
§. 4. Der Garten 577
Das XVI. Capitel.
Die Kauff und Handwercksleute, und deren Instrumenten. 579
Das XXVII. Capitel.
Von den Spielen. 599
§. 3. Villæ Ministri & eorum Instrumenta. 571
§. 4. Hortus. 577
CAPUT XXVI.
Mercatores, Opifices, eorumque Instrumenta. 559
CAPUT XXVII.
De Ludis. 599